叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000001

2. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000002

3. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000003

4. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000004

5. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000005

6. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000006

7. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000007

8. 灰姑娘及其他故事(cinderella, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第1/8页

[ˌsɪndə'relə]
CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
RICHARD **HARDING** **DAVIS**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1896
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1896**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1896

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1896年

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
By **Charles** **Scribner's** **Sons** **.**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

* * * [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , ['hɑːrpərz]
***** ***** ***** **The** **stories** **in** **this** **volume** **have** **appeared** **in** **Scribner's** **Magazine** **,** **Harper's**
* * * 这 故事 在 这 体积 有 出现 在 斯克里布纳出版社 杂志 , 哈珀斯
[ˌmægə'ziːn] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
Magazine **,** **Weekly** **,** **and** **Young** **People** **;**
杂志 , 每周 , 和 年轻的 人们 ;

*** 本卷中的故事曾发表于《斯克里布纳杂志》、《哈珀斯杂志》、《周刊》和《青少年》杂志；

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] " ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]
and **"** **The** **Reporter** **who** **Made** **Himself** **King** **"** **also** **in** **a** **volume** **,** **the** **rest** **of**
和 " 这 记者 WHO 制成 他本人 国王 " 还 在 一个 体积 , 这 休息 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

还有《自封为王的记者》也收录在一本书中，其余部分，

[haʊˈevə(r)] , [əˈdrest] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈjʌŋgə] [ˈridər] .

however	,	addressed	itself	to	younger	readers	.
然而	,	已解决	本身	到	年轻	读者	.

然而，它的目标读者是年轻读者。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] :

University	Press	:
大学	按	:

大学出版社:

[dʒɒn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

John	Wilson	and	Son	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

" [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈjɒnd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [jˈiəz] .

"	He	looked	beyond	,	through	the	dying	fire	,	into	the	succeeding	years	.
"	他	看起来	超过	,	通过	这	垂死	火	,	进入	这	成功	年	.

“他透过即将熄灭的火焰，眺望未来岁月。”

" ['kɒntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

[ˌsɪndəˈrelə]

Cinderella
灰姑娘

灰姑娘

[mɪs] - [ˈʌndəstʌdi]

Miss	Delamar's	Understudy
错过	-	替补

德拉玛小姐的替补

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['stɔːri]

The	Editor's	Story
这	编辑的	故事

编辑的故事

[æn; ən] [əˈsɪstɪd] ['emɪgrənt]

An	Assisted	Emigrant
一个	协助	移民

受资助的移民

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [huː] [meɪd] [hɪmˈself] [kɪŋ]

The	Reporter	Who	Made	Himself	King
这	记者	WHO	制成	他本人	国王

自封为王的记者

[bʊks] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .

Books	by	Richard	Harding	Davis	.
图书	经过	理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯的作品。

[ˌsɪndəˈrelə]

CINDERELLA
灰姑娘

灰姑娘

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] ['sɔːlzbəri] ,

The	servants	of	the	Hotel	Salisbury	,
这	仆人	的	这	酒店	索尔兹伯里	,

索尔兹伯里酒店的仆人们

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði]

which	is	so	called	because	it	is	situated	on	Broadway	and	conducted	on	the
哪个	是	所以	称为	因为	它	是	位于	在	百老汇	和	实施	在	这

[ə'merɪkən] [plæn][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [rɪgz] ,

American	plan	by	a	man	named	Riggs	,
美国人	计划	经过	一个	男人	命名	里格斯	,

之所以被称为百老汇，是因为它位于百老汇大街上，并且由一位名叫里格斯的人按照美国模式运营。

[hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ænjuəl] [bɔːl][ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kɒnsət] ,

had	agreed	upon	a	date	for	their	annual	ball	and	volunteer	concert	,
有	同意	之上	一个	日期	为了	他们的	年度的	球	和	志愿者	音乐会	,

他们已经商定了年度舞会和志愿者音乐会的日期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'klɪps] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ænjuəl] [bɔːl][ɪn][ðə; ði]

and	had	announced	that	it	would	eclipse	every	other	annual	ball	in	the
和	有	宣布	那	它	会	蚀	每一个	其他	年度的	球	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

history	of	the	hotel	.
历史	的	这	酒店	.

并宣布此次舞会将超越酒店历史上所有年度舞会。

[æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel] ['sɔːlzbəri] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

As	the	Hotel	Salisbury	had	been	only	two	years	in	existence	,	this	was	not
作为	这	酒店	索尔兹伯里	有	到过	仅有的	二	年	在	存在	,	这	曾是	不是

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [bəʊst] ,

an	idle	boast	,
一个	闲置的	夸	,

由于索尔兹伯里酒店当时仅开业两年，这并非空穴来风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

and	it	had	the	effect	of	inducing	many	people	to	buy	the	tickets	,
和	它	有	这	影响	的	诱导	许多	人们	到	买	这	门票	,

结果，它促使很多人购买了门票。

[wɪtʃ] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] " [wʌn][dʒent][ænd; ənd]

which	sold	at	a	dollar	apiece	,	and	were	good	for	"	one	gent	and
哪个	卖	在	一个	美元	一块	,	和	是	好的	为了	"	一	绅士	和

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

每个售价一美元，足够“一位男士和一位女士使用”。

" [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['beərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hæt] - [tʃek] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .

"	and	entitled	the	bearer	to	a	hat	-	check	without	extra	charge	.
"	和	标题	这	持有人	到	一个	帽子	-	查看	没有	额外的	收费	.

并有权免费寄存帽子。

[ɪn][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['lev(ə)ld] ,

In	the	flutter	of	preparation	all	ranks	were	temporarily	levelled	,
在	这	扑	的	准备	全部	排名	是	暂时地	平整	,

在紧张的准备过程中，所有等级暂时被拉平。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['bæriəz] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

and	social	barriers	taken	down	with	the	mutual	consent	of	those	separated	by
和	社会的	障碍	已采取	向下	和	这	相互的	同意	的	那些	分开	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

社会障碍是在被其隔阂的人们相互同意下被拆除的；

[ðə; ði] [naɪt] - [klɑːk] [səʊ][fɑː(r)] [ʌn'bent] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːsənəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kʌləd] [hɔːl] - [bɔɪ]

the	night	-	clerk	so	far	unbent	as	to	personally	request	the	colored	hall	-	boy
这	夜晚	-	职员	所以	远的	未弯曲	作为	到	亲自	要求	这	有色	大厅	-	男生

['nʌmbə(r)] [eɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ]['səʊləʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] ,

Number	Eight	to	play	a	banjo	solo	at	the	concert	,
数字	八	到	玩	一个	班卓琴	独奏	在	这	音乐会	,

夜班接待员甚至亲自要求八号黑人男服务员在音乐会上演奏班卓琴独奏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ,

which	was	to	fill	in	the	pauses	between	the	dances	,
哪个	曾是	到	充满	在	这	停顿	之间	这	舞蹈	,

这是为了填补舞蹈之间的空隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] ['tɪmɪdli] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd]

and	the	chambermaids	timidly	consulted	with	the	lady	telegraph	operator	and
和	这	女佣	胆怯地	咨询	和	这	女士	电报	操作员	和

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the	lady	in	charge	of	the	telephone	,
这	女士	在	收费	的	这	电话	,

于是，女佣们怯生生地向电报女接线员和电话女主管请教。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][weə(r)][hæts] .

as	to	whether	or	not	they	intended	to	wear	hats	.
作为	到	无论	或者	不是	他们	故意的	到	穿	帽子	.

至于他们是否打算戴帽子。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ɒn] ['evri] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

And	so	every	employee	on	every	floor	of	the	hotel	was	working	individually
和	所以	每一个	员工	在	每一个	地面	的	这	酒店	曾是	在职的	单独

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

for	the	success	of	the	ball	,
为了	这	成功	的	这	球	,

因此，酒店每一层楼的每一位员工都在为舞会的成功而努力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

from	the	engineers	in	charge	of	the	electric	light	plant	in	the	cellar	,
从	这	工程师	在	收费	的	这	电的	光	植物	在	这	地窖	,

来自地下室电力照明设备的工程师们

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪz] [huː]

to	the	night	-	watchman	on	the	ninth	story	,	and	the	elevator	-	boys	who
到	这	夜晚	-	守望者	在	这	第九	故事	,	和	这	电梯	-	男孩们	WHO

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ][flɔː(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

belonged	to	no	floor	in	particular	.
属于	到	不	地面	在	特别的	.

致九楼的夜班保安，以及那些不属于任何特定楼层的电梯服务员。

[mɪs] ['selɪstɪn] ['terəl] , [huː] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Miss	Celestine	Terrell	,	who	was	Mrs	.	Grahame	West	in	private	life	,	and	young
错过	塞莱斯廷	特雷尔	,	WHO	曾是	太太	.	格雷厄姆	西方	在	私人的	生活	,	和	年轻的

['greɪəm] [west] ,

Grahame	West	,
格雷厄姆	西方	,

塞莱斯汀·特雷尔小姐（私下里是格雷厄姆·韦斯特夫人）和年轻的格雷厄姆·韦斯特

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['ɒprə] [ðæt]

who	played	the	part	opposite	to	hers	in	the	Gilbert	and	Sullivan	Opera	that
WHO	玩	这	部分	对面的	到	她的	在	这	吉尔伯特	和	沙利文	歌剧	那

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] [jɔːk] [rʌn] ,

was	then	in	the	third	month	of	its	New	York	run	,
曾是	然后	在	这	第三	月	的	它是	新的	约克	跑步	,

在当时正在纽约上演三个月的吉尔伯特与沙利文歌剧中，与她饰演对手戏的演员是.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['sɔːlzbəri] .

were	among	the	honored	patrons	of	the	Hotel	Salisbury	.
是	之中	这	荣幸	顾客	的	这	酒店	索尔兹伯里	.

他们是索尔兹伯里酒店的尊贵赞助人之一。

[mɪs] ['terəl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔɪnɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

Miss	Terrell	,	in	her	utter	inability	to	adjust	the	American	coinage	to	English
错过	特雷尔	,	在	她	说出	无力	到	调整	这	美国人	铸币	到	英语

['stændədz] ,

standards	,
标准	,

特雷尔小姐完全无法将美国货币调整为英国标准，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	also	in	the	kindness	of	her	heart	,
和	还	在	这	仁慈	的	她	心	,

以及她善良的内心，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['dʒenərəs] [tɪps][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weitə] ,

had	given	too	generous	tips	to	all	of	the	hotel	waiters	,
有	给定	也	慷慨的	尖端	到	全部	的	这	酒店	服务员	,

给所有酒店服务员的小费都太慷慨了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	of	this	money	had	passed	into	the	gallery	window	of	the
和	一些	的	这	钱	有	通过了	进入	这	画廊	窗户	的	这

['brɔːdweɪ] ['θɪətə(r)] ,

Broadway	Theatre	,
百老汇	剧院	,

其中一些钱流入了百老汇剧院的橱窗。

[weə(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] [weitə] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,

where	the	hotel	waiters	had	heard	her	sing	and	seen	her	dance	,
在哪里	这	酒店	服务员	有	听到	她	唱歌	和	已见	她	舞蹈	,

酒店服务员们曾听过她唱歌，也看过她跳舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz]

and	had	failed	to	recognize	her	young	husband	in	the	Lord	Chancellor's
和	有	失败的	到	认出	她	年轻的	丈夫	在	这	主	校长的

[wɪg][ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [kɔːt] [dres] .

wig	and	black	silk	court	dress	.
假发	和	黑色的	丝绸	法庭	裙子	.

她竟然没能认出戴着大法官假发、身穿黑色丝绸宫廷礼服的年轻丈夫。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒ] ,

So	they	knew	that	she	was	a	celebrated	personage	,
所以	他们	知道	那	她	曾是	一个	著名	人士	,

所以他们知道她是一位名人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒd][ðə; ði]['meɪtrə] - [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,

and	they	urged	the	maître	d'hôtel	to	invite	her	to	the	ball	,
和	他们	敦促	这	师傅	-	到	邀请	她	到	这	球	,

于是他们恳求酒店经理邀请她参加舞会。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kɒnsət] .

and	then	persuade	her	to	take	a	part	in	their	volunteer	concert	.
和	然后	说服	她	到	拿	一个	部分	在	他们的	志愿者	音乐会	.

然后说服她参加他们的志愿者音乐会。

[pɔːl] , [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] , [ɔː(r)] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , " [æz; əz] ['greɪəm] [west] [kɔːld] [hɪm] ,

Paul	,	the	head	-	waiter	,	or	"	Pierrot	,	"	as	Grahame	West	called	him	,
保罗	,	这	头	-	服务员	,	或者	"	小丑	,	"	作为	格雷厄姆	西方	称为	他	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] ,

because	it	was	shorter	,
因为	它	曾是	较短	,

领班保罗，或者像格雷厄姆·韦斯特称呼他的那样，“皮埃罗”，因为这个称呼比较短。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]

as	he	explained	,	hovered	over	the	two	young	English	people	one	night	at
作为	他	解释	,	悬停	超过	这	二	年轻的	英语	人们	一	夜晚	在

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

正如他解释的那样，一天晚上吃晚饭时，他徘徊在两个年轻的英国人身边。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['lævɪʃli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	served	them	lavishly	with	his	own	hands	.
和	服务	他们	慷慨地	和	他的	自己的	双手	.

他亲自热情款待了他们。

" [mɪs] ['terəl] , " [sed] [pɔːl] , ['nɜːvəsli] , — " [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west]

"	Miss	Terrell	,	"	said	Paul	,	nervously	,	—	"	I	beg	pardon	,	Madam	,	Mrs	.	Grahame	West
"	错过	特雷尔	,	"	说	保罗	,	紧张地	,	—	"	我	求	赦免	,	女士	,	太太	.	格雷厄姆	西方

, [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

,	I	should	say	,
,	我	应该	说	,

“特雷尔小姐，”保罗紧张地说，“对不起，夫人，我应该叫您格雷厄姆·韦斯特夫人。”

— [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

—	I	would	like	to	make	an	invitation	to	you	.
—	我	会	喜欢	到	制作	一个	邀请	到	你	.

—我想向您发出邀请。

" ['selɪstɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Celestine	looked	at	her	husband	inquiringly	,	and	bowed	her	head
"	塞莱斯廷	看起来	在	她	丈夫	询问地	,	和	鞠躬	她	头

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

for	Paul	to	continue	.
为了	保罗	到	继续	.

塞莱斯汀疑惑地看着她的丈夫，然后低下头示意保罗继续说下去。

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [gɪv] [ðə; ði] ['ænjuəl] [bɔːl] [ænd; ənd] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði]

"	The	employees	of	the	Salisbury	give	the	annual	ball	and	concert	on	the
"	这	雇员	的	这	索尔兹伯里	给	这	年度的	球	和	音乐会	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

sixteenth	of	December	,
第十六	的	十二月	,

“索尔兹伯里酒店的员工每年12月16日都会举办舞会和音乐会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [in'kwaiə] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	the	committee	have	inquired	and	requested	of	me	,	on	account	of
和	这	委员会	有	询问	和	请求	的	我	,	在	帐户	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

your	kindness	,
你的	仁慈	,

鉴于您的好意，委员会已向我询问并提出请求，

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][pə'laɪt][æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

to	ask	you	would	you	be	so	polite	as	to	sing	a	little	song	for	us
到	问	你	会	你	是	所以	有礼貌的	作为	到	唱歌	一个	小的	歌曲	为了	我们

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɔːl] ?

at	the	night	of	our	ball	?
在	这	夜晚	的	我们的	球	?

请问您能否在我们舞会当晚为我们唱首歌呢?

" [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

"	The	head	-	waiter	drew	a	long	breath	and	straightened	himself	with	a	sense
"	这	头	-	服务员	画	一个	长的	气息	和	拉直	他自己	和	一个	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

of	relief	at	having	done	his	part	,
的	宽慰	在	拥有	完毕	他的	部分	,

“领班长长长舒一口气，挺直身子，如释重负地完成了自己的工作。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['greɪəm] [west] [dɪd] [ðeəz] [ɔː(r)][nɒt] .

whether	the	Grahame	Wests	did	theirs	or	not	.
无论	这	格雷厄姆	韦斯特斯	做过	他们的	或者	不是	.

无论格雷厄姆·韦斯特一家是否做了他们该做的事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [mɪs] ['terəl] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]['brəʊkən] [ðɪs] [ruːl]

As	a	rule	,	Miss	Terrell	did	not	sing	in	private	,	and	had	only	broken	this	rule
作为	一个	规则	,	错过	特雷尔	做过	不是	唱歌	在	私人的	,	和	有	仅有的	破碎的	这	规则

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

特雷尔小姐通常不在私下唱歌，她只破例过两次。

[wen] [ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

when	the	inducements	which	led	her	to	do	so	were	forty	pounds	for
什么时候	这	诱导	哪个	引领	她	到	做	所以	是	四十	磅	为了

[iːtʃ] [pə'fɔːməns] ,

each	performance	,
每个	表现	,

而促使她这样做的诱因是每次演出四十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	the	fact	that	her	beloved	Princess	of	Wales	was	to	be	present	.
和	这	事实	那	她	心爱	公主	的	威尔士	曾是	到	是	展示	.

以及她挚爱的威尔士王妃将亲临现场的事实。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

So	she	hesitated	for	an	instant	.
所以	她	犹豫了一下	为了	一个	立即的	.

所以她犹豫了一下。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] .

"	Why	,	you	are	very	good	,	"	she	said	,	doubtfully	.
"	为什么	,	你	是	非常	好的	,	"	她	说	,	怀疑地	.

“你真的很优秀，”她疑惑地说。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , — ['eni] [wʌn] [nɒt][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] , [ai] [miːn] ?

"	Will	there	be	any	other	people	there	,	—	any	one	not	an	employee	,	I	mean	?
"	将要	那里	是	任何	其他	人们	那里	,	—	任何	一	不是	一个	员工	,	我	意思是	?

“除了员工以外，还会有其他人在那里吗?

" [pɔːl] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'gen] .

"	Paul	misunderstood	her	and	became	a	servant	again	.
"	保罗	被误解	她	和	成为	一个	仆人	再次	.

保罗误解了她，又成了仆人。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] .

" No , I am afraid there will be only the employees , Madam , " he said .

" 不 , 我 是 害怕的 那里 将要 是 仅有的 这 雇员 , 女士 , " 他 说 .

“不，恐怕只有员工了，夫人，”他说。

" [əʊ] , [ðen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , " [mˈɜːməd] ['selɪstɪn] , ['swiːtli] .

" Oh , then , I should be very glad to come , " murmured Celestine , sweetly .

" 哦 , 然后 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 来 , " 低声说道 塞莱斯廷 , 甜蜜地 .

“哦，那我非常乐意来了，”塞莱斯汀甜甜地低声说道。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] .

" But I never sing out of the theatre , so you mustn't mind if it is not good .

" 但 我 绝不 唱歌 出去 的 这 剧院 , 所以 你 不得 头脑 如果 它 是 不是 好的 .

“但我从不在剧院外唱歌，所以如果唱得不好，你也不要介意。”

" [ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , delight ,

" The head - waiter played a violent tattoo on the back of the chair in his

" 这 头 - 服务员 玩 一个 暴力 纹身 在 这 后退 的 这 椅子 在 他的

喜 ,

“领班高兴地在椅背上用力地敲击着，像是在纹身一样。”

[ænd; ənd] ['bæləns t] [ænd; ənd] [baʊd] .

and balanced and bowed .

和 均衡 和 鞠躬 .

保持平衡并弯曲。

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'djuːs] ['mædəm][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [ɪk'sepʃnz] ,

" Ah , we are very proud and pleased that we can induce Madam to

" 啊 , 我们 是 非常 自豪的 和 高兴 那 我们 能 诱导 女士 到

make so great exceptions ,

制作 所以 伟大的 例外情况 ,

“啊，我们非常自豪和高兴，能够促使夫人做出如此大的特例。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

" he declared .

" 他 声明 .

他宣称。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] .

" The committee will be most happy .

" 这 委员会 将要 是 最多 快乐的 .

委员会将会非常高兴。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mædəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mædəm]['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grændli] ,

We will send a carriage for Madam , and a bouquet for Madam also ,

我们 将要 发送 一个 运输 为了 女士 , 和 一个 花束 为了 女士 还 ,

" he added grandly ,

" 他 额外 宏伟 ,

“我们会派马车送夫人过去，还会送夫人一束鲜花，”他夸张地补充道。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] .

as one who was not to be denied the etiquette to which he plainly showed he was used .

作为 一 WHO 曾是 不是 到 是 否认 这 礼仪 到 哪个 他 显然 显示 他 曾是 用过的 .

作为一个理所当然应该遵守礼仪的人，他显然已经习惯了这种礼仪。

" [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] ? " [kraɪd] [væn] ['bɪbə(r)] , [ɪn'kredjələsli] ,
" Will we come ? " cried Van Bibber , incredulously ,
" 将要 我们 来 ? " 哭 范 围兜 , 难以置信地 ,

“我们会来吗？”范·比伯难以置信地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['trævəz] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['greɪəm] [meɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
as he and Travers sat watching Grahame make up in his dressing - room .
作为 他 和 特拉弗斯 卫星 观看 格雷厄姆 制作 向上 在 他的 敷料 - 房间 .

他和特拉弗斯坐在那里，看着格雷厄姆在更衣室里化妆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] .
" I should say we would come .
" 我 应该 说 我们 会 来 .

应该说我们会来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɜːst] ,
And you must all take supper with us first ,
和 你 必须 全部 拿 晚餐 和 我们 第一的 ,

你们所有人都要先和我们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['leti] ['tʃeɪmbəlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['lestə(r)]
and we will get Letty Chamberlain from the Gaiety Company and Lester
和 我们 将要 得到 莱蒂 管家 从 这 欢乐 公司 和 莱斯特
[tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,
to come too ,
到 来 也 ,

我们还会请盖蒂剧团的莱蒂·张伯伦和莱斯特一起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [duː; də][ə; eɪ] [tɜːn] . "
and make them each do a turn . "
和 制作 他们 每个 做 一个 转动 . "

让他们每人轮流做一遍。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɑː'selvz] , [kænt][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['greɪəm] [west]
" And we can dance on the floor ourselves , can't we ? " asked Grahame West
" 和 我们 能 舞蹈 在 这 地面 我们自己 , 不能 我们 ? " 问 格雷厄姆 西方
,
,
,

“我们自己也可以在地板上跳舞，对吧？”格雷厄姆·韦斯特问道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [həʊm] ['krɪsməs] - [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
" as they do at home Christmas - eve in the servants ' hall ,
" 作为 他们 做 在 家 圣诞节 - 前夕 在 这 仆人 - 大厅 ,

“就像他们在家里的圣诞夜在仆人餐厅里做的那样，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɔːlts]
when her ladyship dances in the same set with the butler and the men waltz
什么时候 她 夫人 舞蹈 在 这 相同的 放 和 这 管家 和 这 男人 华尔兹
[wɪð] [ðə; ði] [kʊk] . "
with the cook . "
和 这 厨师 . "

当夫人与管家共舞，而男人们与厨子跳华尔兹时。”

" [wel] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] ,
" Well , over here , " said Van Bibber ,
" 出色地 , 超过 这里 , " 说 范 围兜 ,

“嗯，这边，”范·比伯说道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [fɜːst] ,
" you'll have to be careful that you're properly presented to the cook first ,
" 你会 有 到 是 小心 那 你是 适当地 呈现 到 这 厨师 第一的 ,

“你首先要确保自己以恰当的方式出现在厨师面前。”

[ɔː(r)] [ʃɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] [aʊt] . "

or	she'll	appeal	to	the	floor	committee	and	have	you	thrown	out	.	"
或者	壳	上诉	到	这	地面	委员会	和	有	你	抛掷	出去	.	"

否则她会向议会委员会申诉，把你赶出去。

" [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔːl] , " [sed] [ˈtrævəz] ,

"	The	interesting	thing	about	that	ball	,	"	said	Travers	,
"	这	有趣的	事物	关于	那	球	,	"	说	特拉弗斯	,

特拉弗斯说："那个球有趣的地方在于……"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][væn] [ˈbɪbə(r)] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

as	he	and	Van	Bibber	walked	home	that	night	,
作为	他	和	范	围兜	步行	家	那	夜晚	,

那天晚上，他和范·比伯一起走回家时，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [həʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈgæləksi][pv; əv] [stɑːz] [tuː; tə] [əˈmjuːz]

"	is	the	fact	that	those	hotel	people	are	getting	a	galaxy	of	stars	to	amuse
"	是	这	事实	那	那些	酒店	人们	是	获得	一个	星系	的	明星	到	娱乐

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [huː] [ˌwʊdnt] [ɪgˈzɪbɪt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [dɑːns]

them	for	nothing	who	wouldn't	exhibit	themselves	at	a	Fifth	Avenue	dance
他们	为了	没有什么	WHO	不会	展览	他们自己	在	一个	第五	大街	舞蹈

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

for	all	the	money	in	Wall	Street	.
为了	全部	这	钱	在	墙	街道	.

"事实是，那些酒店老板们可以免费请到一大群明星来娱乐他们，而这些明星就算给华尔街所有的钱，也不会在第五大道的舞会上露面。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk][pv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɪl] [ˈvɑːstli][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði]

And	the	joke	of	it	is	going	to	be	that	the	servants	will	vastly	prefer	the
和	这	开玩笑	的	它	是	去	到	是	那	这	仆人	将要	非常	更喜欢	这

[ˈbændʒəʊ][ˈsəʊləʊ][baɪ][hɔːl] - [bɔɪ] [ˈnʌmbə(r)] [eɪt] .

banjo	solo	by	hall	-	boy	Number	Eight	.
班卓琴	独奏	经过	大厅	-	男生	数字	八	.

而最搞笑的是，仆人们会非常喜欢八号门童的班卓琴独奏。

" [ˈlɪrɪk] [hɔːl] [laɪz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][pv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [striːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][pv; əv]

"	Lyric	Hall	lies	just	this	side	of	the	Forty	-	second	Street	station	along	the	line	of
"	歌词	大厅	谎言	只是	这	边	的	这	四十	-	第二	街道	车站	沿着	这	线	的

[ðə; ði][sɪksθ] [ˈævənjuː] [ˈelɪveɪtɪd] [rəʊd] ,

the	Sixth	Avenue	Elevated	road	,
这	第六	大街	升高	路	,

"抒情音乐厅位于四十二街车站的这一侧，沿着第六大道高架路延伸。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [treɪn] .

and	you	can	look	into	its	windows	from	the	passing	train	.
和	你	能	看	进入	它是	视窗	从	这	通过	火车	.

你可以从经过的火车上看到它的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wʌn] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [gests] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [pʊʃt] [ˈəʊpən]

It	was	after	one	o'clock	when	the	invited	guests	and	their	friends	pushed	open
它	曾是	后	一	点钟	什么时候	这	受邀	客人	和	他们的	朋友们	推动	打开

[ðə; ði] [stɔːm] - [dɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [kəˈmɪti] - [men] [huː]

the	storm	-	doors	and	were	recognized	by	the	anxious	committee	-	men	who
这	风暴	-	门	和	是	认可	经过	这	焦虑的	委员会	-	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ðə; ði] [steəz] .

were	taking	tickets	at	the	top	of	the	stairs	.
是	采取	门票	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

下午一点过后，受邀的客人和他们的朋友们推开防风门，被焦急地在楼梯顶上检票的委员会成员认了出来。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - [men] [fled] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɔːl] ,

The	committee	-	men	fled	in	different	directions	,	shouting	for	Mr	.	Paul	,
这	委员会	-	男人	逃亡	在	不同的	方向	,	喊叫	为了	先生	.	保罗	,

委员会成员四散奔逃，边跑边喊着保罗先生的名字。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [ə'raɪvd] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

and	Mr	.	Paul	arrived	beaming	with	delight	and	moisture	,	and	presented
和	先生	.	保罗	到达的	光芒四射	和	喜	和	水分	,	和	呈现

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [west] ,

a	huge	bouquet	to	Mrs	.	West	,
一个	巨大的	花束	到	太太	.	西方	,

保罗先生满脸笑容，神采奕奕地走了过来，并向韦斯特夫人献上了一大束鲜花。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [wɔːmθ] .

and	welcomed	her	friends	with	hospitable	warmth	.
和	欢迎	她	朋友们	和	好客	温暖	.

她热情好客地接待了她的朋友们。

['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃeɪmbəlɪn] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]

Mrs	.	West	and	Miss	Chamberlain	took	off	their	hats	and	the	men	gave	up	their
太太	.	西方	和	错过	管家	采取	离开	他们的	帽子	和	这	男人	给予	向上	他们的

[kəʊts] ,

coats	,
外套	,

韦斯特夫人和张伯伦小姐脱下帽子，男人们也脱下外套。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] ['plezntli] ,

not	without	misgivings	,	to	a	sleepy	young	man	who	said	pleasantly	,
不是	没有	疑虑	,	到	一个	困	年轻的	男人	WHO	说	愉快	,

心中并非毫无疑虑，一个昏昏欲睡的年轻人愉快地说道：

[æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊt] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

as	he	dragged	them	into	the	coat	-	room	window	,
作为	他	拖拽	他们	进入	这	外套	-	房间	窗户	,

他把他们拖进衣帽间的窗户时，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [lʌk] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

"	that	they	would	be	playing	in	great	luck	if	they	ever	saw	them	again	.	"
"	那	他们	会	是	玩耍	在	伟大的	运气	如果	他们	曾经	锯	他们	再次	.	"

“如果他们还能再见到他们，那真是太幸运了。”

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃeks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

"	I	don't	need	to	give	you	no	checks	,	"	he	explained	:
"	我	不	需要	到	给	你	不	检查	,	"	他	解释	:

“我不需要给你开支票，”他解释说：

" [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊts] [wɪð] ['riːəl][fɜː(r)][ɒn] - [ɪm] .

"	just	ask	for	the	coats	with	real	fur	on	'	em	.
"	只是	问	为了	这	外套	和	真实的	毛皮	在	-	呃	.

“只要要带真毛皮的大衣就行了。”

['nəʊbədi] [els] [hæz; həz] ['eni] .

Nobody	else	has	any	.
无人	别的	有	任何	.

其他人都没有。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

"	There	was	a	balcony	overhanging	the	floor	,	and	the	invited	guests	were
"	那里	曾是	一个	阳台	悬垂	这	地面	,	和	这	受邀	客人	是

['eskɔːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

escorted	to	it	,
护送	到	它	,

“地板上方有一个悬挑的阳台，受邀的客人会被引到阳台上去。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [siːts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	given	seats	where	they	could	look	down	upon	the	dancers	below	,	and	the
和	给定	座位	在哪里	他们	可以	看	向下	之上	这	舞者	以下	,	和	这

[kə'mɪti] - [men] ,

committee	-	men	,
委员会	-	男人	,

他们被安排坐在可以俯瞰下方舞者和委员会成员的位置上，

[ɪn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['bædʒɪz] [wɪð] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [frɪndʒ] ,

in	dangling	badges	with	edges	of	silver	fringe	,
在	悬挂	徽章	和	边缘	的	银	边缘	,

垂坠式徽章，边缘带有银色流苏，

[stʊd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lævɪʃli] ,

stood	behind	their	chairs	and	poured	out	champagne	for	them	lavishly	,
站立	在后面	他们的	椅子	和	倾倒	出去	香槟酒	为了	他们	慷慨地	,

他们站在椅子后面，慷慨地为他们斟满香槟。

[ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [waɪn] - [tʃek] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['prɪnsli]

and	tore	up	the	wine	-	check	which	the	barkeeper	brought	with	it	,	with	princely
和	撕裂	向上	这	葡萄酒	-	查看	哪个	这	酒保	带来	和	它	,	和	王子

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

然后撕毁了酒保带来的酒单，展现出王子般的热情好客。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [krɪ'eɪtɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] ['ɪntrəst] ,

The	entrance	of	the	invited	guests	created	but	small	interest	,
这	入口	的	这	受邀	客人	创建	但	小的	兴趣	,

受邀嘉宾的入场并未引起太多关注。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][nɔː(r)] ['lɛstərz] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz]

and	neither	the	beauty	of	the	two	English	girls	nor	Lester's	well	-	known	features
和	两者都不	这	美丽	的	这	二	英语	女孩们	也不	莱斯特的	出色地	-	已知	特征

,

,

,

既没有那两位英国女孩的美貌，也没有莱斯特为人熟知的容貌。

[wɪtʃ] [smaɪld] [frɒm; frəm] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [æʃ] - ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

which	smiled	from	shop	-	windows	and	on	every	ash	-	barrel	in	the	New	York
哪个	微笑	从	店铺	-	视窗	和	在	每一个	灰	-	桶	在	这	新的	约克

[striːts] , [ə'raʊzd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒment] .

streets	,	aroused	any	particular	comment	.
街道	,	被唤醒	任何	特别的	评论	.

那些从商店橱窗里和纽约街头每个烟灰缸上露出笑容的图案，并没有引起任何特别的评论。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] ,

The	employees	were	much	more	occupied	with	the	Lancers	then	in	progress	,
这	雇员	是	很多	更多的	占领	和	这	枪骑兵	然后	在	进步	,

当时，员工们更专注于兰瑟斯号的建造工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] -

and	with	the	joyful	actions	of	one	of	their	number	who	was	playing	blind	-
和	和	这	快乐	行动	的	一	的	他们的	数字	WHO	曾是	玩耍	瞎的	-

[mænz] - [bʌf] [wɪð] [hɪm'self] ,

man's	-	buff	with	himself	,
男人的	-	增幅	和	他自己	,

其中一人正兴高采烈地玩着捉迷藏的游戏，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [set] [tuː; tə] [set] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,

and	swaying	from	set	to	set	in	search	of	his	partner	,
和	摇晃	从	放	到	放	在	搜索	的	他的	伙伴	,

他辗转于各个片场之间，寻找他的搭档。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	given	him	up	as	hopeless	and	retired	to	the	supper	-	room	for
WHO	有	给定	他	向上	作为	绝望	和	退休	到	这	晚餐	-	房间	为了

['krækəz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] .

crackers	and	beer	.
饼干	和	啤酒	.

那些认为他没救了的人，便退到餐厅吃饼干喝啤酒去了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] ,

Some	of	the	ladies	wore	bonnets	,	and	others	wore	flowers	in	their	hair	,
一些	的	这	女士们	穿着	引擎盖	,	和	其他的	穿着	花朵	在	他们的	头发	,

有些女士戴着软帽，有些女士则在头发上别着鲜花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gaʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	half	-	dozen	were	in	gowns	which	were	obviously	intended	for
和	一个	一半	-	打	是	在	礼服	哪个	是	明显地	故意的	为了

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

dancing	and	nothing	else	.
跳舞	和	没有什么	别的	.

其中有六位穿着明显是为跳舞而设计的礼服，除此之外别无他用。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [deɪ'kɒlteɪ] [gaʊnz] .

But	none	of	them	were	in	décolleté	gowns	.
但	没有任何	的	他们	是	在	低胸装	礼服	.

但她们中没有一个人穿低胸礼服。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔː(r)] [glʌvz] .

A	few	wore	gloves	.
一个	很少	穿着	手套	.

少数人戴着手套。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ðɪ] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪtʃə] ['sɪstəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [teɪst] [ɒv; əv]

They	had	copied	the	fashions	of	their	richer	sisters	with	the	intuitive	taste	of
他们	有	复制	这	时尚	的	他们的	更富有	姐妹	和	这	直觉的	品尝	的

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] ,

the	American	girl	of	their	class	,
这	美国人	女孩	的	他们的	班级	,

她们模仿家境富裕的姐妹们的穿着打扮，并拥有美国同阶层女孩特有的敏锐品味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːlts] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huːz] [dresɪz] [ðeɪ] ['kɒpid] ,

and	they	waltzed	quite	as	well	as	the	ladies	whose	dresses	they	copied	,
和	他们	华尔兹	相当	作为	出色地	作为	这	女士们	谁	连衣裙	他们	复制	,

她们跳华尔兹跳得和她们模仿的那些女士一样好。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

and	many	of	them	were	exceedingly	pretty	.
和	许多	的	他们	是	非常	漂亮的	.

她们当中许多人都非常漂亮。

[ðə; ðɪ] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['veərid] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['naɪtli] [wen]

The	costumes	of	the	gentlemen	varied	from	the	clothes	they	wore	nightly	when
这	服装	的	这	先生们	多种多样	从	这	衣服	他们	穿着	每晚	什么时候

['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

waiting	on	the	table	,
等待	在	这	桌子	,

这些绅士的服装与他们每晚在餐桌旁侍候时所穿的衣服有所不同。

[tuː; tə] ['kʌtəweɪ] [kəʊts] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːs] -

to	cutaway	coats	with	white	satin	ties	,	and	the	regular	blue	and	brass	-
到	剖面图	外套	和	白色的	缎	领带	,	和	这	常规的	蓝色的	和	黄铜	-

['bʌtənd] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

buttoned	uniform	of	the	hotel	.
纽扣	制服	的	这	酒店	.

从带有白色缎带的斜裁外套，到酒店常规的蓝色黄铜纽扣制服。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] ,

"	I	am	going	to	dance	,	"	said	Van	Bibber	,
"	我	是	去	到	舞蹈	,	"	说	范	围兜	,

“我要去跳舞了，”范·比伯说道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	if	Mr	.	Pierrot	will	present	me	to	one	of	the	ladies	.
"	如果	先生	.	小丑	将要	展示	我	到	一	的	这	女士们	.

“如果皮埃罗先生愿意把我介绍给其中一位女士。”

" [pɔːl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːz] - [klɒθ] [dres] [ænd; ənd] [blæk]

"	Paul	introduced	him	to	a	lady	in	a	white	cheese	-	cloth	dress	and	black
"	保罗	介绍	他	到	一个	女士	在	一个	白色的	奶酪	-	布	裙子	和	黑色的

['wɔːkɪŋ] - ['ʃuːz] ,

walking	-	shoes	,
步行	-	鞋	,

保罗把他介绍给一位身穿白色纱布连衣裙、脚穿黑色步行鞋的女士。

[wɪð] [huːm] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [strʌk] [ʌp] " [ðə; ði][bænd]

with	whom	no	one	else	would	dance	,	and	the	musicians	struck	up	"	The	Band
和	谁	不	一	别的	会	舞蹈	,	和	这	音乐家	击	向上	"	这	乐队

[pleɪd] [ɒn] ,

Played	On	,
玩	在	,

没有人愿意和他一起跳舞，于是乐手们奏起了《乐队继续演奏》。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔː(r)] .

"	and	they	launched	out	upon	a	slippery	floor	.
"	和	他们	发射	出去	之上	一个	滑	地面	.

于是他们踏上了湿滑的地面。

[væn] ['bɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplɔːd] [hɪm] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ]

Van	Bibber	was	conscious	that	his	friends	were	applauding	him	in	dumb	show
范	围兜	曾是	有意识的	那	他的	朋友们	是	鼓掌	他	在	哑的	展示

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,

from	the	balcony	,
从	这	阳台	,

范·比伯意识到他的朋友们正在阳台上为他做着愚蠢的鼓掌表演。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ɑːskt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [ri'pjuːdieit] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)]

and	when	his	partner	asked	who	they	were	,	he	repudiated	them	altogether
和	什么时候	他的	伙伴	问	WHO	他们	是	,	他	被否认	他们	共

,

,

,

当他的同伴问起他们是谁时，他完全否认了他们的身份。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] ,

and	said	he	could	not	imagine	,
和	说	他	可以	不是	想象	,

他说他无法想象，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bæd] ['mænəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'feʃən(ə)l]

but	that	he	guessed	from	their	bad	manners	they	were	professional
但	那	他	猜对了	从	他们的	坏的	礼仪	他们	是	专业的

[ˌentə'teɪnəz] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

entertainers	hired	for	the	evening	.
艺人	雇用	为了	这	晚上	.

但他从他们粗鲁的举止中猜到，他们是当晚受雇的专业艺人。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [west] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

The	music	stopped	abruptly	,	and	as	he	saw	Mrs	.	West	leaving	the	balcony	,
这	音乐	停止	突然	,	和	作为	他	锯	太太	.	西方	离开	这	阳台	,

音乐戛然而止，他看到韦斯特太太离开了阳台，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][hiː; hi] [ə'plɔːdɪd]

he	knew	that	his	turn	had	come	,	and	as	she	passed	him	he	applauded
他	知道	那	他的	转动	有	来	,	和	作为	她	通过了	他	他	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)] [və'sɪfərəsli] ,

her	vociferously	,
她	大声地	,

他知道轮到自己了，当她经过他身边时，他热烈地为她鼓掌。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'plɔːdɪd] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] .

and	as	no	one	else	applauded	even	slightly	,	she	grew	very	red	.
和	作为	不	一	别的	鼓掌	甚至	轻微地	,	她	生长	非常	红色的	.

由于没有一个人鼓掌，她的脸涨得通红。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

Her	friends	knew	that	they	formed	the	audience	which	she	dreaded	,
她	朋友们	知道	那	他们	形成	这	观众	哪个	她	令人恐惧的	,

她的朋友们知道，他们就是她最害怕的观众。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	she	knew	that	they	were	rejoicing	in	her	embarrassment	,	which	the
和	她	知道	那	他们	是	欢欣鼓舞	在	她	尴尬	,	哪个	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [dɪ'pɑːtmənt] ,

head	of	the	downstairs	department	,
头	的	这	楼下	部门	,

她知道他们都在为她的窘境而幸灾乐祸，楼下部门的主管就是其中之一。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

as	Mr	.	Paul	described	him	,	increased	to	an	hysterical	point	by	introducing
作为	先生	.	保罗	描述	他	,	增加	到	一个	歇斯底里的	观点	经过	介绍

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [mɪs] ['elən] ['teri] ,

her	as	"	Miss	Ellen	Terry	,
她	作为	"	错过	艾伦	特里	,

正如保罗先生所描述的那样，他歇斯底里地将她介绍为“艾伦·特里小姐”，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəs] , [huː] [wʊd] [naʊ] [ə'blaɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] .

the	great	English	actress	,	who	would	now	oblige	with	a	song	.
这	伟大的	英语	演员	,	WHO	会	现在	必须	和	一个	歌曲	.

这位伟大的英国女演员现在将应邀献唱一首歌。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəs] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] -

"	The	man	had	seen	the	name	of	the	wonderful	English	actress	on	the	bill	-
"	这	男人	有	已见	这	姓名	的	这	精彩的	英语	演员	在	这	账单	-

[bɔːdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['æbiːz] ['θɪətə(r)] ,

boards	in	front	of	Abbey's	Theatre	,
板	在	正面	的	修道院的	剧院	,

“那人曾在阿比剧院前的广告牌上看到过这位出色的英国女演员的名字。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [mɪs] ['terəl] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]

and	he	had	been	told	that	Miss	Terrell	was	English	,	and	confused	the
和	他	有	到过	讲述	那	错过	特雷尔	曾是	英语	,	和	使困惑	这

[tuː] [nems] .

two	names	.
二	姓名	.

他之前被告知特雷尔小姐是英国人，于是把这两个名字搞混了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [væn] ['bɪbə(r)] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃrʌg]

As	he	passed	Van	Bibber	he	drew	his	waistcoat	into	shape	with	a	proud	shrug
作为	他	通过了	范	围兜	他	画	他的	马甲	进入	形状	和	一个	自豪的	耸肩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

of	his	shoulders	,
的	他的	肩膀	,

他经过范·比伯身边时，骄傲地耸了耸肩，整理了一下马甲的形状。

[ænd; ənd] [sed] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['eniweɪ] , ['dɪd(ə)nt]

and	said	,	anxiously	,	"	I	gave	your	friend	a	good	introduction	,	anyway	,	didn't
和	说	,	焦虑地	,	"	我	给予	你的	朋友	一个	好的	介绍	,	反正	,	没有

[aɪ] ? "

I	?	"
我	?	"

他焦急地说："总之，我给你的朋友做了很好的介绍，不是吗？"

" [juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , " [væn] ['bɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	did	,	indeed	,	"	Van	Bibber	answered	.
"	你	做过	,	的确	,	"	范	围兜	回答	.

"你确实做到了，"范·比伯回答道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð]

"	You	couldn't	have	surprised	her	more	;	and	it	made	a	great	hit	with
"	你	不能	有	惊讶	她	更多的	;	和	它	制成	一个	伟大的	打	和

[ˌem 'iː] , [tuː] .

me	,	too	.
我	,	也	.

"你给她的惊喜简直太大了；我也觉得非常棒。"

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

"	No	one	in	the	room	listened	to	the	singing	.
"	不	一	在	这	房间	听着	到	这	歌唱	.

房间里没有人听歌。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [krɒst] [ðeə(r)] [legz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ]

The	gentlemen	had	crossed	their	legs	comfortably	and	were	expressing
这	先生们	有	交叉	他们的	腿	舒适地	和	是	表达

[ðeə(r)] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːtnə] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['sænwɪtʃɪŋ] [sɔːŋz]

their	regret	to	their	partners	that	so	much	time	was	wasted	in	sandwiching	songs
他们的	后悔	到	他们的	合作伙伴	那	所以	很多	时间	曾是	浪费	在	夹心	歌曲

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlts] ,

between	the	waltzes	,
之间	这	华尔兹	,

男士们舒适地翘着二郎腿，向他们的舞伴表达了遗憾之情，因为在华尔兹舞曲之间穿插歌曲浪费了太多时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [səlɛstaɪnz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn]

and	the	ladies	were	engaged	in	criticizing	Celestine's	hair	,	which	she	wore	in
和	这	女士们	是	已订婚的	在	批评	塞莱斯汀的	头发	,	哪个	她	穿着	在

[ə; eɪ] [bʌn] .

a	bun	.
一个	包子	.

女士们都在批评塞莱斯汀的发型，她把头发盘成了一个发髻。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə]

They	thought	that	it	might	be	English	,	but	it	certainly	was	not	their	idea
他们	想法	那	它	可能	是	英语	,	但	它	当然	曾是	不是	他们的	主意

[ɒv; əv] [gʊd] [staɪl] .

of	good	style	.
的	好的	风格	.

他们认为这可能是英语，但这绝对不是他们心目中的好风格。

['selɪstɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lestə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Celestine	was	conscious	of	the	fact	that	her	husband	and	Lester	were
塞莱斯廷	曾是	有意识的	的	这	事实	那	她	丈夫	和	莱斯特	是

['hæŋɪŋ] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,

hanging	far	over	the	balcony	,
绞刑	远的	超过	这	阳台	,

塞莱斯汀意识到她的丈夫和莱斯特正悬在阳台外很远的地方。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd]

holding	their	hands	to	their	eyes	as	though	they	were	opera	-	glasses	,	and
保持	他们的	双手	到	他们的	眼睛	作为	尽管	他们	是	歌剧	-	眼镜	,	和

[ik'skleim] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

exclaiming	with	admiration	and	delight	;
惊呼	和	钦佩	和	喜	;

他们用手捂住眼睛，就像拿着歌剧望远镜一样，发出赞叹和喜悦的惊叹声；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	she	had	finished	the	first	verse	,	they	pretended	to	think	that	the
和	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	诗	,	他们	假装	到	思考	那	这

[sɒŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

song	was	over	,
歌曲	曾是	超过	,

当她唱完第一段歌词后，他们假装以为歌曲结束了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑ:vəʊ] , ['ɒŋkɔ:(r)] , " [ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [ðen]

and	shouted	,	"	Bravo	,	encore	,	"	and	applauded	frantically	,	and	then
和	喊叫	,	"	Bravo	,	安可	,	"	和	鼓掌	疯狂地	,	和	然后

[ə'pærəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'fju:ʒn] [æt; ət][ðeə(r)] [mɪs'teɪk] ,

apparently	overcome	with	confusion	at	their	mistake	,
显然	克服	和	困惑	在	他们的	错误	,

他们高喊"好极了，再来一次！"并疯狂鼓掌，然后显然因为自己的错误而感到困惑不已。

[sæŋk] [bæk] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [saɪt] .

sank	back	entirely	from	sight	.
沉没	后退	完全	从	视线	.

完全消失在视线之外。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['tɛrəlz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪŋə(r)] , " [væn] - ['pɑ:tnə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

"	I	think	Miss	Terrell's	an	elegant	singer	,	"	Van	Bibber's	partner	said	to	him	.
"	我	思考	错过	特雷尔的	一个	优雅的	歌手	,	"	范	-	伙伴	说	到	他	.

“我认为特雷尔小姐是一位优雅的歌手，”范·比伯的搭档对他说。

" [aɪ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['fri:kwəntli] .

"	I	seen	her	at	the	hotel	frequently	.
"	我	已见	她	在	这	酒店	频繁地	.

我经常在酒店见到她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [kwaɪt] ['leɪdi] - [laɪk] .

She	has	such	a	pleasant	way	with	her	,	quite	lady	-	like	.
她	有	这样的	一个	令人愉快的	方式	和	她	,	相当	女士	-	喜欢	.

她待人接物的方式很和善，很有淑女风范。

[ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['æktrəs] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] .

She's	the	only	actress	I	ever	saw	that	has	retained	her	timidity	.
她是	这	仅有的	演员	我	曾经	锯	那	有	保留	她	胆怯	.

她是我见过的唯一一位仍然保持着羞涩气质的女演员。

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] ?

She	acts	as	though	she	were	shy	,	don't	she	?
她	行为	作为	尽管	她	是	害羞的	,	不	她	?

她装作很害羞的样子，对吧?

" [væn] ['bɪbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð]

"	Van	Bibber	,	who	had	spent	a	month	on	the	Thames	the	summer	before	,	with
"	范	围兜	,	WHO	有	花费	一个	月	在	这	泰晤士河	这	夏天	前	,	和

[ðə; ði] ['greɪəm] [west] ,

the	Grahame	Wests	,
这	格雷厄姆	韦斯特斯	,

“范·比伯曾在前一个夏天和格雷厄姆·韦斯特一家在泰晤士河畔待了一个月，

['sɜrˌveɪd] ['selɪstɪn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

surveyed	Celestine	with	sudden	interest	,	as	though	he	had	never	seen	her
调查	塞莱斯廷	和	突然	兴趣	,	作为	尽管	他	有	绝不	已见	她

[bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] ,

before	until	that	moment	,
前	直到	那	片刻	,

他突然饶有兴趣地打量着塞莱斯汀，仿佛在此之前从未见过她似的。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʃaɪ] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

and	agreed	that	she	did	look	shy	,	one	might	almost	say	frightened	to	death	.
和	同意	那	她	做过	看	害羞的	,	一	可能	几乎	说	害怕	到	死亡	.

并一致认为她看起来确实很害羞，甚至可以说吓得要死。

['mɪsɪz] . [west] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spŋ] , [baʊd] ['breθləsli] ,

Mrs	.	West	rushed	through	the	second	verse	of	the	song	,	bowed	breathlessly	,
太太	.	西方	匆忙	通过	这	第二	诗	的	这	歌曲	,	鞠躬	气喘吁吁	,

韦斯特夫人匆匆唱完歌曲的第二段，气喘吁吁地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	ran	down	the	steps	of	the	stage	and	back	to	the	refuge	of	the
和	跑	向下	这	步骤	的	这	阶段	和	后退	到	这	避难所	的	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

然后他跑下舞台台阶，回到阳台的庇护所。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [pə'fʌŋktəri] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kɔːld] ['klæmərəsli] [tuː; tə]

while	the	audience	applauded	with	perfunctory	politeness	and	called	clamorously	to
尽管	这	观众	鼓掌	和	敷衍了事	礼貌	和	称为	喧闹地	到

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [tuː; tə] " [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! "

the	musicians	to	"	Let	her	go	!	"
这	音乐家	到	"	让	她	去	!	"

观众们敷衍地鼓掌，并大声喊着让乐师们“放了她！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spŋ] , " [kˈɒmɛntɪd] [væn] ['bɪbə(r)] ,

"	And	that	is	the	song	,	"	commented	Van	Bibber	,
"	和	那	是	这	歌曲	,	"	评论	范	围兜	,

“这就是那首歌，”范·比伯评论道。

" [ðæt] [gets] [sɪks] [ɔŋ'kɔː] [ænd; ənd] [θriː] [kɔːlz] ['evri] [naɪt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] !

"	that	gets	six	encores	and	three	calls	every	night	on	Broadway	!
"	那	获得	六	安可	和	三	呼叫	每一个	夜晚	在	百老汇	!

“这部剧每晚在百老汇都能获得六次返场和三次观众欢呼！”

" ['greɪəm] [west] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm]
" Grahame West affected to be greatly chagrined at his wife's failure to charm
" 格雷厄姆 西方 做作的 到 是 非常 懊恼地 在 他的 妻子的 失败 到 魅力
[ðə; ði] ['tʃeimbəmeid] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɒŋ] ,
the chambermaids and porters with her little love - song ,
这 女佣 和 搬运工 和 她 小的 爱 - 歌曲 ,

“格雷厄姆·韦斯特假装对妻子未能用她的小情歌打动女仆和门房感到非常懊恼，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
and when his turn came , he left them with alacrity ,
和 什么时候 他的 转动 来了 , 他 左边 他们 和 敏捷 ,

轮到他时，他便迅速离开了他们。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
assuring them that they would now see the difference ,
保证 他们 那 他们 会 现在 看 这 不同之处 ,

向他们保证，他们现在会看到区别。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] .
as he would sing a song better suited to their level .
作为 他 会 唱歌 一个 歌曲 更好的 适合 到 他们的 等级 .

因为他会唱一首更适合他们水平的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːmd] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [kəʊst]
But the song that had charmed London and captured the unprotected coast
但 这 歌曲 那 有 迷住了 伦敦 和 捕获 这 未受保护 海岸
[taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
town of New York ,
镇 的 新的 约克 ,

但那首曾令伦敦为之倾倒，并俘获了纽约这座未经开发的沿海小镇的歌曲，

[fel] [ɒn] ['hiːdləs] [ɪəz] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
fell on heedless ears ; and except the evil ones in the gallery ,
跌倒 在 鲁莽 耳朵 ; 和 除了 这 邪恶的 一个 在 这 画廊 ,

无人理会；除了楼座上的恶人之外，

[nəʊ][wʌn] [lɑːft] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] ,
no one laughed and no one listened ,
不 一 笑了 和 不 一 听着 ,

没有人笑，也没有人听。

[ænd; ənd]['lestə(r)] [dɪ'kleəd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ]
and Lester declared with tears in his eyes that he would not go through such
和 莱斯特 声明 和 眼泪 在 他的 眼睛 那 他 会 不是 去 通过 这样的
[æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktəz] - [fʌnd] ['benɪfɪt] .
an ordeal for the receipts of an Actors ' Fund Benefit .
一个 考验 为了 这 收据 的 一个 演员 - 基金 益处 .

莱斯特含着泪宣称，他绝不会为了演员基金会的慈善演出收据而经历这样的磨难。

[væn] - ['pɑːtnə(r)] [kɔːt] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['greɪəm] ['wɛsts] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
Van Bibber's partner caught him laughing at Grahame West's vain efforts to amuse ,
范 - 伙伴 捕捉 他 笑 在 格雷厄姆 西部的 徒劳 努力 到 娱乐 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

范·比伯的伴侣发现他正嘲笑格雷厄姆·韦斯特徒劳的逗乐行为，便说道：

['tɒlərəntli] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [west] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmɪk(ə)l] ,
tolerantly , that Mr . West was certainly comical ,
宽容地 , 那 先生 . 西方 曾是 当然 滑稽 ,

宽容地说，韦斯特先生确实很滑稽。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['pi:sɪz] [wɪtʃ]

but	that	she	had	a	lady	friend	with	her	who	could	recite	pieces	which
但	那	她	有	一个	女士	朋友	和	她	WHO	可以	背诵	件	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['kɒmɪk] [ðæt] [jʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] .

were	that	comic	that	you'd	die	of	laughing	.
是	那	漫画	那	你会	死	的	笑	.

但她身边有一位女性朋友，这位朋友能背诵一些滑稽的段落，让人捧腹大笑。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə][væn] ['bɪbə(r)] ,

She	presented	her	friend	to	Van	Bibber	,
她	呈现	她	朋友	到	范	围兜	,

她把她的朋友介绍给了范·比伯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'saɪt] ,

and	he	said	he	hoped	that	they	were	going	to	hear	her	recite	,
和	他	说	他	希望	那	他们	是	去	到	听到	她	背诵	,

他说他希望他们能听到她朗诵。

[æz; əz] ['lɑ:fɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] .

as	laughing	must	be	a	pleasant	death	.
作为	笑	必须	是	一个	令人愉快的	死亡	.

笑着死去一定是一种愉快的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [lu:z]

But	the	young	lady	explained	that	she	had	had	the	misfortune	to	lose
但	这	年轻的	女士	解释	那	她	有	有	这	不幸	到	失去

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

her	only	brother	that	summer	,
她	仅有的	兄弟	那	夏天	,

但这位年轻女子解释说，那年夏天她不幸失去了唯一的弟弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	that	she	had	given	up	everything	but	dancing	in	consequence	.
和	那	她	有	给定	向上	一切	但	跳舞	在	结果	.

因此，她放弃了除跳舞之外的一切。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'saɪt] ['kɒmɪk]

She	said	she	did	not	think	it	looked	right	to	see	a	girl	in	mourning	recite	comic
她	说	她	做过	不是	思考	它	看起来	正确的	到	看	一个	女孩	在	丧	背诵	漫画

['mɔnəlɔgz] .

monologues	.
独白	.

她说，她觉得让一个身着丧服的女孩朗诵滑稽独白不太合适。

[væn] ['bɪbə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

Van	Bibber	struggled	to	be	sympathetic	,	and	asked	what	her	brother	had
范	围兜	挣扎	到	是	交感神经	,	和	问	什么	她	兄弟	有

[daɪd][ɒv; əv] ?

died	of	?
死亡	的	?

范·比伯努力表现得同情，问她哥哥死于什么？

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] " [hi:; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] ,

She	told	him	that	"	he	died	of	a	Thursday	,
她	讲述	他	那	"	他	死亡	的	一个	周四	,

她告诉他，“他是星期四去世的”，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔ:z] .

"	and	the	conversation	came	to	an	embarrassing	pause	.
"	和	这	对话	来了	到	一个	尴尬的	暂停	.

谈话陷入了尴尬的沉默。

[væn] - ['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['kɔːdərɔɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [tæn]

Van	Bibber's	partner	had	another	friend	in	a	gray	corduroy	waistcoat	and	tan
范	-	伙伴	有	其他	朋友	在	一个	灰色的	灯心绒	马甲	和	棕褐色

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

范·比伯的搭档还有一位朋友，穿着灰色灯芯绒背心和棕褐色鞋子。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [hi'breɪɪk] [ə'pɪərəns] .

who	was	of	Hebraic	appearance	.
WHO	曾是	的	希伯来语	外貌	.

他有着希伯来人的外貌特征。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] ['sevrəl] ['veri] [faɪn] [rɪŋz] ,

He	also	wore	several	very	fine	rings	,
他	还	穿着	一些	非常	美好的	戒指	,

他还佩戴了几枚非常精致的戒指。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɒlərəns] [æt; ət][ðə; ði][em] . [iː] . ['beθəl]

and	officiated	with	what	was	certainly	religious	tolerance	at	the	M	.	E	.	Bethel
和	裁判	和	什么	曾是	当然	宗教	宽容	在	这	M	.	E	.	伯特利

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

并在 ME Bethel 教堂主持仪式时展现了十足的宗教宽容精神。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ɔː(r)] — [gæn] — [ɪst] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]

She	said	he	was	an	elegant	or	—	gan	—	ist	,	putting	the	emphasis	on	the
她	说	他	曾是	一个	优雅的	或者	—	甘	—	是	,	推杆	这	强调	在	这

['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ,

second	syllable	,
第二	音节	,

她说他是一位优雅的组织者，重音在第二个音节上。

[wɪtʃ] [meɪd] [væn] ['bɪbə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdi] [tuː; tə]

which	made	Van	Bibber	think	that	she	was	speaking	of	some	religious	body	to
哪个	制成	范	围兜	思考	那	她	曾是	请讲	的	一些	宗教	身体	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

which	he	belonged	.
哪个	他	属于	.

这让范·比伯以为她指的是他所属的某个宗教团体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [klɪə(r)][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd]

But	the	organist	made	his	profession	clear	by	explaining	that	the	committee	had
但	这	管风琴师	制成	他的	职业	清除	经过	解释	那	这	委员会	有

[dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

just	invited	him	to	oblige	the	company	with	a	solo	on	the	piano	,
只是	受邀	他	到	必须	这	公司	和	一个	独奏	在	这	钢琴	,

但管风琴师通过解释说委员会只是邀请他来为公司演奏一段钢琴独奏，清楚地表明了自己的职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi]

but	that	he	had	been	hitting	the	champagne	so	hard	that	he	doubted	if	he
但	那	他	有	到过	击中	这	香槟酒	所以	难的	那	他	怀疑	如果	他

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ped(ə)lz] ,

could	tell	the	keys	from	the	pedals	,
可以	告诉	这	钥匙	从	这	踏板	,

但他喝香槟喝得太猛，以至于他怀疑自己是否能分清琴键和踏板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ɪk'skjuːs][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	he	added	that	if	they'd	excuse	him	he	would	go	to	sleep	,
和	他	额外	那	如果	他们会	原谅	他	他	会	去	到	睡觉	,

他还补充说，如果他们允许的话，他想去睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ˌrɛsɪ'teɪʃənɪst] ,

which	he	immediately	did	with	his	head	on	the	shoulder	of	the	lady	recitationist	,
哪个	他	立即地	做过	和	他的	头	在	这	肩膀	的	这	女士	朗诵者	,

于是他立刻照做了，把头靠在女朗诵者的肩膀上。

[huː] ['tæktfəli] [traɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

who	tactfully	tried	not	to	notice	that	he	was	there	.
WHO	委婉地	尝试	不是	到	注意	那	他	曾是	那里	.

他巧妙地试图不去注意他的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɔːlts] [ə'gen] ,

They	were	all	waltzing	again	,
他们	是	全部	华尔兹	再次	,

他们又开始跳华尔兹了。

[ænd; ənd][æz; əz][væn]['bɪbə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	as	Van	Bibber	guided	his	partner	for	a	second	time	around	the	room	,
和	作为	范	围兜	引导	他的	伙伴	为了	一个	第二	时间	大约	这	房间	,

当范·比伯第二次引导他的搭档绕房间走一圈时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [dres] ,

he	noticed	a	particularly	handsome	girl	in	a	walking	-	dress	,
他	注意到	一个	特别	英俊的	女孩	在	一个	步行	-	裙子	,

他注意到一个穿着连衣裙的特别漂亮的女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsi] [step] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ,

who	was	doing	some	sort	of	a	fancy	step	with	a	solemn	,
WHO	曾是	正在做	一些	种类	的	一个	想要	步	和	一个	庄严	,

他神情严肃地跳着某种花哨的舞步，

[greɪv] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɪvəri] .

grave	-	faced	young	man	in	the	hotel	livery	.
严重	-	面对	年轻的	男人	在	这	酒店	涂装	.

身穿酒店制服、表情严肃的年轻男子。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] ,

They	seemed	by	their	manner	to	know	each	other	very	well	,
他们	似乎	经过	他们的	方式	到	知道	每个	其他	非常	出色地	,

从他们的举止来看，他们似乎彼此非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['præktɪst] [ðə; ði][step] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

and	they	had	apparently	practised	the	step	that	they	were	doing	often	before
和	他们	有	显然	已实践	这	步	那	他们	是	正在做	经常	前

.

:

.

而且他们显然之前已经练习过很多次了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn]

The	girl	was	much	taller	than	the	man	,	and	was	superior	to	him	in
这	女孩	曾是	很多	更高	比	这	男人	,	和	曾是	优越的	到	他	在

['evri] [weɪ] .

every	way	.
每一个	方式	.

女孩比男人高得多，各方面都比他强。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['friːər][ænd; ənd] [les] ['kɒnʃəs] ,

Her	movements	were	freer	and	less	conscious	,
她	移动	是	更自由	和	较少的	有意识的	,

她的动作更加自由，也更加无意识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bent]

and	she	carried	her	head	and	shoulders	as	though	she	had	never	bent
和	她	携带	她	头	和	肩膀	作为	尽管	她	有	绝不	弯曲

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bruːm] .

them	above	a	broom	.
他们	多于	一个	扫帚	.

她昂着头，耸着肩，仿佛从未弯腰扫过扫帚一样。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] , [dipɪst] ['ɔːbən]

Her	complexion	was	soft	and	her	hair	of	the	finest	,	deepest	auburn
她	肤色	曾是	柔软的	和	她	头发	的	这	最好的	,	最深处	奥本

.

:

.

她的肤色柔嫩，头发是上等深红褐色。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Among	all	the	girls	upon	the	floor	she	was	the	most	remarkable	,
之中	全部	这	女孩们	之上	这	地面	她	曾是	这	最多	卓越	,

在舞池里的所有女孩中，她是最引人注目的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

even	if	her	dancing	had	not	immediately	distinguished	her	.
甚至	如果	她	跳舞	有	不是	立即地	杰出的	她	.

即使她的舞蹈并没有立刻让她脱颖而出。

[ðə; ðɪ] [step] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt]

The	step	which	she	and	her	partner	were	exhibiting	was	one	that
这	步	哪个	她	和	她	伙伴	是	展出	曾是	一	那

['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [iːst]

probably	had	been	taught	her	by	a	professor	of	dancing	at	some	East
大概	有	到过	教授	她	经过	一个	教授	的	跳舞	在	一些	东方

[saɪd] [ə'kædəmi] ,

Side	academy	,
边	学院	,

她和舞伴展示的舞步很可能是东区某所舞蹈学院的舞蹈教授教给她的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

at	the	rate	of	fifty	cents	per	hour	,
在	这	速度	的	五十	分	每	小时	,

每小时五毛钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [step] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [hɔːlz]

and	which	she	no	doubt	believed	was	the	latest	step	danced	in	the	gilded	halls
和	哪个	她	不	怀疑	相信	曾是	这	最新的	步	跳舞	在	这	镀金	大厅

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] .

of	the	Few	Hundred	.
的	这	很少	百	.

她无疑认为这是“百人俱乐部”金碧辉煌的大厅里跳的最新一曲。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːlts][ðə; ðɪ] [tuː] ['dɑːnsəz] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,

In	this	waltz	the	two	dancers	held	each	other's	hands	,
在	这	华尔兹	这	二	舞者	握住	每个	其他的	双手	,

在这支华尔兹中，两位舞者手牵着手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	the	man	swung	his	partner	behind	him	,
和	这	男人	摇摆	他的	伙伴	在后面	他	,

于是，那人把他的同伴拉到身后。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	would	turn	and	take	up	the	step	with	her	where	they	had
和	然后	会	转动	和	拿	向上	这	步	和	她	在哪里	他们	有

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

dropped	it	;
掉落	它	;

然后他会转身和她一起走上他们刚才放下台阶的地方；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn]

or	they	swung	around	and	around	each	other	several	times	,	as	people	do	in
或者	他们	摇摆	大约	和	大约	每个	其他	一些	时代	,	作为	人们	做	在

['fænsi] ['skeɪtɪŋ] ,

fancy	skating	,
想要	溜冰	,

或者他们像花样滑冰运动员那样，互相绕着对方转好几圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	sometimes	he	spun	her	so	quickly	one	way	that	the	skirt	of	her
和	有时	他	旋转	她	所以	迅速地	一	方式	那	这	裙子	的	她

['wɔːkɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz] [wuːnd] [æz; əz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [æz; əz][ə; eɪ]

walking	-	dress	was	wound	as	tightly	around	her	legs	and	ankles	as	a
步行	-	裙子	曾是	伤口	作为	紧紧	大约	她	腿	和	脚踝	作为	一个

[kɔːd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɒp] ,

cord	around	a	top	,
绳索	大约	一个	顶部	,

有时他把她转得飞快，以至于她走路裙的裙摆像绳子缠在衣服上一样紧紧地缠在她的腿和脚踝上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waʊnd] [ə'gen] ,

and	then	as	he	swung	her	in	the	opposite	direction	,	it	unwound	again	,
和	然后	作为	他	摇摆	她	在	这	对面的	方向	,	它	解开	再次	,

然后，当他把她向相反的方向甩去时，它又解开了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	wrapped	about	her	from	the	other	side	.
和	包装	关于	她	从	这	其他	边	.

从另一侧将她包裹起来。

[ðeɪ] ['veərid] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [bæləns ɪŋz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd]

They	varied	this	when	it	pleased	them	with	balancings	and	steps	and
他们	多种多样	这	什么时候	它	高兴	他们	和	平衡	和	步骤	和

['pɒstʃərɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['kɒment] [frɒm; frəm]

posturings	that	were	not	sufficiently	extravagant	to	bring	any	comment	from
姿态	那	是	不是	足够	靡	到	带来	任何	评论	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] ,

the	other	dancers	,
这	其他	舞者	,

他们会根据自己的喜好改变动作，加入一些平衡、步伐和姿势，但这些动作并不够花哨，不会引起其他舞者的任何评论。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

but	which	were	so	full	of	grace	and	feeling	for	time	and	rhythm	,
但	哪个	是	所以	满的	的	优雅	和	感觉	为了	时间	和	韵律	,

但它们却充满了优雅，充满了对时间和节奏的感悟，

[ðæt] [væn] ['bɪbə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

that	Van	Bibber	continually	reversed	his	partner	so	that	he	might	not	for	an
那	范	围兜	持续	反转	他的	伙伴	所以	那	他	可能	不是	为了	一个

['ɪnstənt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['ɔːbən] [heə(r)] .

instant	lose	sight	of	the	girl	with	auburn	hair	.
立即的	失去	视线	的	这	女孩	和	奥本	头发	.

范·比伯不断地变换搭档的位置，以免片刻不离那个有着红褐色头发的女孩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .

"	She	is	a	very	remarkable	dancer	,	"	he	said	at	last	,	apologetically	.
"	她	是	一个	非常	卓越	舞蹈家	,	"	他	说	在	最后的	,	带着歉意地	.

“她是一位非常出色的舞蹈家，”他最后带着歉意说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

"	Do	you	know	who	she	is	?
"	做	你	知道	WHO	她	是	?

你知道她是谁吗?

" [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

"	His	partner	had	observed	his	interest	with	increasing	disapproval	,
"	他的	伙伴	有	观察到	他的	兴趣	和	增加	不赞成	,

他的伴侣注意到他对她的兴趣，越来越不赞同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	smiled	triumphantly	now	at	the	chance	that	his	question	gave	her	.
和	她	微笑	凯旋而归	现在	在	这	机会	那	他的	问题	给予	她	.

她得意地笑了，因为他的问题给了她这个机会。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	the	seventh	floor	chambermaid	,	"	she	said	.
"	她	是	这	第七	地面	女佣	,	"	她	说	.

“她是七楼的客房服务员，”她说。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃekə(r)]

"	I	,	"	she	added	in	a	tone	which	marked	the	social	superiority	,	"	am	a	checker
"	我	,	"	她	额外	在	一个	语气	哪个	标记	这	社会的	优势	,	"	是	一个	检查器

[ænd; ənd]['mɑːkə(r)] . "

and	marker	.	"
和	标记	.	"

“我，”她用一种带有社会优越感的语气补充道，“是一名记分员和标记员。”

" ['riːəli] ? " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['æksent][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɔː] .

"	Really	?	"	said	Van	Bibber	,	with	a	polite	accent	of	proper	awe	.
"	真的	?	"	说	范	围兜	,	和	一个	有礼貌的	口音	的	恰当的	敬畏	.

“真的吗？”范·比伯用一种彬彬有礼、充满敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪndə'relə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['sɔːlzbəri] ;

He	decided	that	he	must	see	more	of	this	Cinderella	of	the	Hotel	Salisbury	;
他	决定	那	他	必须	看	更多的	的	这	灰姑娘	的	这	酒店	索尔兹伯里	;

他决定一定要多见见这位索尔兹伯里酒店的灰姑娘;

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [ˌrɛsɪ'teɪʃənɪst] ,

and	dropping	his	partner	by	the	side	of	the	lady	recitationist	,
和	下降	他的	伙伴	经过	这	边	的	这	女士	朗诵者	,

然后把他的同伴放在女朗诵者旁边，

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

he	bowed	his	thanks	and	hurried	to	the	gallery	for	a	better	view	.
他	鞠躬	他的	谢谢	和	慌忙	到	这	画廊	为了	一个	更好的	看法	.

他鞠躬道谢，然后匆匆走向画廊以便看得更清楚。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ,

When	he	reached	it	he	found	his	professional	friends	hanging	over	the	railing	,
什么时候	他	达到	它	他	成立	他的	专业的	朋友们	绞刑	超过	这	栏杆	,

当他赶到时，发现他的职业朋友们都挂在栏杆外面。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd]

watching	every	movement	which	the	girl	made	with	an	intense	and	unaffected
观看	每一个	移动	哪个	这	女孩	制成	和	一个	激烈的	和	不受影响

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他全神贯注、毫不掩饰地观察着女孩的每一个动作。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [red] [heə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Have	you	noticed	that	girl	with	red	hair	?	"	he	asked	,
"	有	你	注意到	那	女孩	和	红色的	头发	?	"	他	问	,

“你注意到那个红头发的女孩了吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

as	he	pulled	up	a	chair	beside	them	.
作为	他	拉	向上	一个	椅子	旁	他们	.

他拉过一把椅子，在他们旁边坐了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

But	they	only	nodded	and	kept	their	eyes	fastened	on	the	opening	in	the	crowd
但	他们	仅有的	点头	和	保留	他们的	眼睛	系紧	在	这	开幕	在	这	人群

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

through	which	she	had	disappeared	.
通过	哪个	她	有	消失	.

但他们只是点了点头，目光仍然紧紧盯着她消失在人群中的那个缺口。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['greɪəm] [west] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	There	she	is	,	"	Grahame	West	cried	excitedly	,
"	那里	她	是	,	"	格雷厄姆	西方	哭	兴奋地	,

“她在那儿！”格雷厄姆·韦斯特激动地喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [swept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] .

as	the	girl	swept	out	from	the	mass	of	dancers	into	the	clear	space	.
作为	这	女孩	扫荡	出去	从	这	大量的	的	舞者	进入	这	清除	空间	.

女孩从人群中穿梭而出，来到空旷的场地。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['selɪstɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you	can	see	what	I	mean	,	Celestine	,	"	he	said	.
"	现在	你	能	看	什么	我	意思是	,	塞莱斯廷	,	"	他	说	.

“现在你明白我的意思了吧，塞莱斯汀，”他说。

" [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Where	he	turns	her	like	that	.
"	在哪里	他	转弯	她	喜欢	那	.

“他那样把她转过来。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

We	could	do	it	in	the	shadow	-	dance	in	the	second	act	.
我们	可以	做	它	在	这	阴影	-	舞蹈	在	这	第二	行为	.

我们可以在第二幕的影子舞中实现。

[ɪts] ['veri] ['prɪti] .

It's	very	pretty	.
它是	非常	漂亮的	.

它非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lets] [gəʊ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

She	lets	go	his	right	hand
她	让我们	去	他的	正确的	手

她松开了他的右手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bælənsɪz] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [step]

and	then	he	swings	her	and	balances	backward	until	she	takes	up	the	step
和	然后	他	摇摆	她	和	余额	落后	直到	她	需要	向上	这	步

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他把她甩了起来，向后保持平衡，直到她再次迈上台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['feɪsɪz] [hɪm] .

when	she	faces	him	.
什么时候	她	面孔	他	.

当她面对他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

It	is	very	simple	and	very	effective	.
它	是	非常	简单的	和	非常	有效的	.

它非常简单，而且非常有效。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ?

Isn't	it	,	George	?
不是	它	,	乔治	?

是不是，乔治?

" ['lestə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['veri] .

"	Lester	nodded	and	said	,	"	Yes	,	very	.
"	莱斯特	点头	和	说	,	"	是的	,	非常	.

莱斯特点点头说：“是的，非常。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['dɑːnsə(r)] .

She's	a	born	dancer	.
她是	一个	出生	舞蹈家	.

她天生就是个舞者。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [steps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['greɪsf(ə)l] . "

You	can	teach	people	steps	,	but	you	can't	teach	them	to	be	graceful	.	"
你	能	教	人们	步骤	,	但	你	不能	教	他们	到	是	优美	.	"

你可以教别人走路的步数，但你教不了他们优雅的举止。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sɪlviə] [greɪ] , " [sed] [mɪs] ['tʃeɪmbəlɪn] .

"	She	reminds	me	of	Sylvia	Grey	,	"	said	Miss	Chamberlain	.
"	她	提醒	我	的	西尔维娅	灰色的	,	"	说	错过	管家	.

“她让我想起了西尔维娅·格雷，”张伯伦小姐说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [feɪkt] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	There's	nothing	violent	about	it	,	or	faked	,	is	there	?
"	有	没有什么	暴力	关于	它	,	或者	伪造	,	是	那里	?

“这其中没有任何暴力成分，也不是造假的，对吧？”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [trɪks] .

It's	just	the	poetry	of	motion	,	without	any	tricks	.
它是	只是	这	诗	的	运动	,	没有	任何	技巧	.

这就是动作的诗意，没有任何花招。

" ['lestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['dɑːnsə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [west] ,

"	Lester	,	who	was	a	trick	dancer	himself	,	and	Grahame	West	,
"	莱斯特	,	WHO	曾是	一个	诡计	舞蹈家	他自己	,	和	格雷厄姆	西方	,

莱斯特本人就是一名特技舞者，还有格雷厄姆·韦斯特，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪkˈsentrɪk] [ˈdɑːnsəz] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɪəfəli]

who	was	one	of	the	best	eccentric	dancers	in	England	,	assented	to	this	cheerfully
WHO	曾是	一	的	这	最好的	偏心	舞者	在	英格兰	,	同意	到	这	愉快地

.

:

.

他是英国最杰出的古怪舞者之一，欣然同意了这一提议。

[væn] [ˈbɪbə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

Van	Bibber	listened	to	the	comments	of	the	authorities	and	smiled	grimly	.
范	围兜	听着	到	这	评论	的	这	当局	和	微笑	阴沉地	.

范·比伯听着当局的评论，露出了苦笑。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ðeɪ]

The	contrast	which	their	lives	presented	to	that	of	the	young	girl	whom	they
这	对比	哪个	他们的	生活	呈现	到	那	的	这	年轻的	女孩	谁	他们

[preɪzd] [səʊ] [ˈhaɪli] ,

praised	so	highly	,
赞扬	所以	高度	,

他们的生活与他们极力赞扬的那位年轻女孩的生活形成了鲜明的对比。

[strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

struck	him	as	being	most	interesting	.
击	他	作为	存在	最多	有趣的	.

他觉得这非常有趣。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɒmɪk] [ˈdɑːnsɪz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs]

Here	were	two	men	who	had	made	comic	dances	a	profound	and	serious
这里	是	二	男人	WHO	有	制成	漫画	舞蹈	一个	深刻的	和	严肃的

[ˈstʌdi] ,

study	,
学习	,

这两位男士将喜剧舞蹈发展成了一项深刻而严肃的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˈdɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ,

and	the	two	women	who	had	lifted	dancing	to	the	plane	of	a	fine	art	,
和	这	二	女性	WHO	有	抬起	跳舞	到	这	飞机	的	一个	美好的	艺术	,

还有那两位将舞蹈提升到艺术高度的女性，

[ɔːl] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

all	envying	and	complimenting	a	girl	who	was	doing	for	her	own
全部	羡慕	和	赞美	一个	女孩	WHO	曾是	正在做	为了	她	自己的

[ˈpleʒə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .

pleasure	that	which	was	to	them	hard	work	and	a	livelihood	.
乐趣	那	哪个	曾是	到	他们	难的	工作	和	一个	生计	.

所有人都羡慕并称赞一个女孩，她做着自己喜欢的事情，而这些事情在他们看来却是辛苦的工作和谋生手段。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd]

But	while	they	were	going	back	the	next	day	to	be	applauded	and	petted
但	尽管	他们	是	去	后退	这	下一个	天	到	是	鼓掌	和	被宠爱

[ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpʌblɪk] ,

and	praised	by	a	friendly	public	,
和	赞扬	经过	一个	友好的	民众	,

但当他们第二天再次回到现场，接受友好的公众的掌声、抚摸和赞扬时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] ,

she	was	to	fly	like	Cinderella	,
她	曾是	到	飞	喜欢	灰姑娘	,

她将像灰姑娘一样飞翔，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bedz] ,

to	take	up	her	sweeping	and	dusting	and	the	making	of	beds	,
到	拿	向上	她	扫荡	和	除尘	和	这	制作	的	床	,

接手她的扫地、除尘和铺床工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] .

and	the	answering	of	peremptory	summonses	from	electric	buttons	.
和	这	回答	的	蛮横	传票	从	电的	按钮	.

以及响应来自电子按钮的紧急传唤。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [sɪks]

"	A	good	teacher	could	make	her	worth	one	hundred	dollars	a	week	in	six
"	一个	好的	老师	可以	制作	她	值得	一	百	美元	一个	星期	在	六

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

“一位好老师只需六节课就能让她每周赚一百美元，”

" [sed] ['lestə(r)] , [dɪs'pæʃənətli] .

"	said	Lester	,	dispassionately	.
"	说	莱斯特	,	冷静地	.

莱斯特冷漠地说。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] ,

"	I'd	be	willing	to	make	her	an	offer	myself	,
"	ID	是	愿意的	到	制作	她	一个	提供	我	,

“我愿意亲自给她提供一份工作。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tuː] ['meni] ['dɑːnsəz] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ɔːl'redi] . "

if	I	hadn't	too	many	dancers	in	the	piece	already	.	"
如果	我	之前没有	也	许多	舞者	在	这	片	已经	.	"

如果我的作品里舞者人数没那么多的话。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ðæts] ['twenti] [paʊndz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] .

"	A	hundred	dollars	—	that's	twenty	pounds	,	"	said	Mrs	.	Grahame	West	.
"	一个	百	美元	—	那就是	二十	磅	,	"	说	太太	.	格雷厄姆	西方	.

“一百美元——那就是二十英镑，”格雷厄姆·韦斯特太太说。

" [juː; jʊ] [duː; də] [peɪ] [sʌtʃ] [praisiz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] !

"	You	do	pay	such	prices	over	here	!
"	你	做	支付	这样的	价格	超过	这里	!

“你们这里的生活成本真是太高了！”

[bʌt; bət] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] ,

But	I	quite	agree	that	she	is	very	graceful	;	and	she	is	so	unconscious	,	too	,
但	我	相当	同意	那	她	是	非常	优美	;	和	她	是	所以	无意识	,	也	,

但我完全同意她非常优雅；而且她也太不自在了。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] [siːst] [wen] [ðə; ði] [wɔːlts] [stɒpt] ,

"	The	interest	in	Cinderella	ceased	when	the	waltzing	stopped	,
"	这	兴趣	在	灰姑娘	停止	什么时候	这	华尔兹	停止	,

“当华尔兹舞停止时，人们对灰姑娘的兴趣也随之消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [wɪð] ['i:kwəl] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn]

and	the	attention	of	those	in	the	gallery	was	riveted	with	equal	intensity	upon
和	这	注意力	的	那些	在	这	画廊	曾是	铆接	和	平等的	强度	之上

[mɪs] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['trævəz] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,

Miss	Chamberlain	and	Travers	who	had	faced	each	other	in	a	quadrille	,
错过	管家	和	特拉弗斯	WHO	有	面对	每个	其他	在	一个	方阵舞	,

画廊里所有人的注意力都同样强烈地集中在张伯伦小姐和特拉弗斯身上，她们正在跳四对舞。

[mɪs] ['tʃeɪmbəlɪn] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] , [waɪl]

Miss	Chamberlain	having	accepted	the	assistant	barkeeper	for	a	partner	,	while
错过	管家	拥有	公认	这	助手	酒保	为了	一个	伙伴	,	尽管

['trævəz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Travers	contented	himself	with	a	tall	,
特拉弗斯	满足	他自己	和	一个	高的	,

张伯伦小姐接受了酒吧助理老板作为合伙人，而特拉弗斯则满足于与一位高个子……

['eldəli] ['fi:meɪl] , [hu:] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊəz] [hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dɪ'pɑ:tmənt] .

elderly	female	,	who	in	business	hours	had	entire	charge	of	the	linen	department	.
老年	女性	,	WHO	在	商业	小时	有	全部的	收费	的	这	亚麻布	部门	.

一位年长的女性，在工作时间内全权负责布草部门。

[ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

The	barkeeper	was	a	melancholy	man	with	a	dyed	mustache	,
这	酒保	曾是	一个	忧郁	男人	和	一个	染色	胡子	,

酒吧老板是个忧郁的男人，留着染过的胡子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑ:nsə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [həʊ'tel][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd]

and	when	he	asked	the	English	dancer	from	what	hotel	she	came	,	and
和	什么时候	他	问	这	英语	舞蹈家	从	什么	酒店	她	来了	,	和

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

当他问那位英国舞者是从哪家酒店来的时，她回答说：

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ment] [æt; ət] [wɒt] [həʊ'tel][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['stɒpɪŋ] , [təʊld][hɪm] ,

thinking	he	meant	at	what	hotel	was	she	stopping	,	told	him	,
思维	他	意思是	在	什么	酒店	曾是	她	停止	,	讲述	他	,

以为他问的是她会在哪家酒店停留，便告诉他：

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [pleɪs] ,

he	said	that	that	was	a	slow	place	,
他	说	那	那	曾是	一个	慢的	地方	,

他说那是个节奏很慢的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [nəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ɒf] ,

and	that	if	she	would	let	him	know	when	she	had	her	night	off	,
和	那	如果	她	会	让	他	知道	什么时候	她	有	她	夜晚	离开	,

如果她能告诉他她哪天晚上休息的话，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

he	would	be	pleased	to	meet	her	at	the	Twenty	-	third	station	of	the
他	会	是	高兴	到	见面	她	在	这	二十	-	第三	车站	的	这

[sɪksθ] ['ævənju:] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] [saɪd] ,

Sixth	Avenue	road	on	the	uptown	side	,
第六	大街	路	在	这	上城区	边	,

他很乐意在第六大道北行方向的第二十三站与她见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

and	would	take	her	to	the	theatre	,	for	which	,	he	explained	,
和	会	拿	她	到	这	剧院	,	为了	哪个	,	他	解释	,

然后他会带她去看戏，为此，他解释说：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

he	was	able	to	obtain	tickets	for	nothing	,
他	曾是	有能力的	到	获得	门票	为了	没有什么	,

他免费弄到了票。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [men] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .

as	so	many	men	gave	him	their	return	checks	for	drinks	.
作为	所以	许多	男人	给予	他	他们的	返回	检查	为了	饮料	.

许多男人把买酒的支票都给了他。

[mɪs] ['tʃeɪmbəlɪn] [təʊld][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dəʊtɪd][pɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Miss	Chamberlain	told	him	in	return	,	that	she	just	doted	on	the	theatre	,
错过	管家	讲述	他	在	返回	,	那	她	只是	宠溺	在	这	剧院	,

张伯伦小姐回答说，她只是单纯地喜欢戏剧。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

and	promised	to	meet	him	the	very	next	evening	.
和	承诺	到	见面	他	这	非常	下一个	晚上	.

并承诺第二天晚上就与他见面。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn'sted] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	sent	him	anonymously	instead	two	seats	in	the	front	row	for	her
她	发送	他	匿名	反而	二	座位	在	这	正面	排	为了	她

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

她匿名送给他两张她演出前排的座位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen] ,

She	had	much	delight	the	next	night	in	watching	his	countenance	when	,
她	有	很多	喜	这	下一个	夜晚	在	观看	他的	面容	什么时候	,

第二天晚上，她饶有兴致地观察着他的表情，当时……

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ænd; ənd] [krɒs] ,

after	arriving	somewhat	late	and	cross	,
后	抵达	有些	晚的	和	叉	,

到达时有些迟到，而且心情不太好。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm]

he	recognized	the	radiant	beauty	on	the	stage	as	the	young	person	with	whom
他	认可	这	辐射状	美丽	在	这	阶段	作为	这	年轻的	人	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [dɑːns] .

he	had	condescended	to	dance	.
他	有	居高临下的	到	舞蹈	.

他认出舞台上那光彩照人的美女就是他之前屈尊与之共舞的那位年轻人。

[wen] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['trævəz] ,

When	the	quadrille	was	over	she	introduced	him	to	Travers	,
什么时候	这	方阵舞	曾是	超过	她	介绍	他	到	特拉弗斯	,

四对舞结束后，她把他介绍给了特拉弗斯。

[ænd; ənd] ['trævəz] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [mɪkst] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [klʌb] ,

and	Travers	told	him	he	mixed	drinks	at	the	Knickerbocker	Club	,
和	特拉弗斯	讲述	他	他	混合	饮料	在	这	尼克博克	俱乐部	,

特拉弗斯告诉他，他曾在尼克博克俱乐部调酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][væn] ['bɪbə(r)] ['kɒkteɪl] .

and	that	his	greatest	work	was	a	Van	Bibber	cocktail	.
和	那	他的	最	工作	曾是	一个	范	围兜	鸡尾酒	.

而他最伟大的作品是一款范·比伯鸡尾酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['resəpi] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] " [pʊʃ]

And	**when**	**the**	**barkeeper**	**asked**	**for**	**the**	**recipe**	**and**	**promised**	**to**	**"**	**push**
和	什么时候	这	酒保	问	为了	这	食谱	和	承诺	到	"	推

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ,

it	**along**	**,**
它	沿着	,

当酒吧老板索要配方并承诺"尽快推进"时，

" ['trævəz] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Travers**	**told**	**him**	**he**	**never**	**made**	**it**	**twice**	**the**	**same**	**,**
"	特拉弗斯	讲述	他	他	绝不	制成	它	两次	这	相同的	,

特拉弗斯告诉他，他永远不可能两次都做到同样的事情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [muːd] .

as	**it**	**depended**	**entirely**	**on**	**his**	**mood**	**.**
作为	它	取决于	完全	在	他的	情绪	.

这完全取决于他的心情。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [west] [ænd; ənd] ['lestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skændəlaiz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz]

Mrs	**.**	**Grahame**	**West**	**and**	**Lester**	**were**	**scandalized**	**at**	**the**	**conduct**	**of**	**these**
太太	.	格雷厄姆	西方	和	莱斯特	是	丑闻	在	这	执行	的	这些

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pɑːti] [həʊm] ,

two	**young**	**people**	**and**	**ordered**	**the**	**party**	**home**	**,**
二	年轻的	人们	和	订购	这	派对	家	,

格雷厄姆·韦斯特夫人和莱斯特对这两个年轻人的行为感到震惊，命令一行人回家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

and	**as**	**the**	**dance**	**was**	**growing**	**somewhat**	**noisy**	**and**	**the**	**gentlemen**
和	作为	这	舞蹈	曾是	生长	有些	嘈杂	和	这	先生们

[wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

were	**smoking**	**as**	**they**	**danced**	**,**
是	吸烟	作为	他们	跳舞	,

随着舞会变得越来越喧闹，男士们一边跳舞一边抽烟，

[ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [meɪd] [ðeə(r)] [bəʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [kəʊld] ,

the	**invited**	**guests**	**made**	**their**	**bows**	**to**	**Mr**	**.**	**Paul**	**and**	**went**	**out**	**into**	**cold**	**,**
这	受邀	客人	制成	他们的	弓	到	先生	.	保罗	和	去	出去	进入	寒冷的	,

['saɪlənt] [striːts] ,

silent	**streets**	**,**
沉默的	街道	,

受邀的客人们向保罗先生鞠躬致意，然后走入寒冷寂静的街道。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

followed	**by**	**the**	**thanks**	**and**	**compliments**	**of**	**seven**	**bare**	**-**	**headed**	**and**
随后	经过	这	谢谢	和	赞美	的	七	裸	-	标题	和

['sweɪɪŋ] [kə'mɪti] - [men] .

swaying	**committee**	**-**	**men**	**.**
摇晃	委员会	-	男人	.

随后，七位没戴帽子、摇摇晃晃的委员们致谢并表示赞赏。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] ['lestə(r)] [went] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk] ['ɒprə] ['kʌmpəni] ;

The	**next**	**week**	**Lester**	**went**	**on**	**the**	**road**	**with**	**his**	**comic**	**opera**	**company**	**;**
这	下一个	星期	莱斯特	去	在	这	路	和	他的	漫画	歌剧	公司	;

接下来的一周，莱斯特带着他的滑稽歌剧团开始了巡回演出；

[ðə; ði] ['greɪəm] [west] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , ['leti] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] " [dʒiː]

the	**Grahame**	**Wests**	**sailed**	**to**	**England**	**,**	**Letty**	**Chamberlain**	**and**	**the**	**other**	**"**	**Gee**
这	格雷厄姆	韦斯特斯	航行	到	英格兰	,	莱蒂	管家	和	这	其他	"	吉

[dʒiːz] ,

Gees	**,**
鹅	,

格雷厄姆·韦斯特一家乘船前往英国，莱蒂·张伯伦和其他"吉吉乐队"成员也一同前往。

" [æz; əz] ['trævəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [g'ɜːlz] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

"	as	Travers	called	the	Gayety	Girls	,	departed	for	Chicago	,
"	作为	特拉弗斯	称为	这	同性恋	女孩们	,	已离开	为了	芝加哥	,

正如特拉弗斯所称呼的"盖蒂女孩们"一样，她们启程前往芝加哥。

[ænd; ənd] ['trævəz] [ænd; ənd][væn] ['bɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	Travers	and	Van	Bibber	were	left	alone	.
和	特拉弗斯	和	范	围兜	是	左边	独自的	.

特拉弗斯和范比伯被单独留下了。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [bɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

The	annual	ball	was	a	month	in	the	past	,
这	年度的	球	曾是	一个	月	在	这	过去的	,

年度舞会已于一个月前举行。

[wen] [væn] ['bɪbə(r)] [faʊnd] ['trævəz] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] ,

when	Van	Bibber	found	Travers	at	breakfast	at	their	club	,
什么时候	范	围兜	成立	特拉弗斯	在	早餐	在	他们的	俱乐部	,

范·比伯在俱乐部吃早餐时遇到了特拉弗斯。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

and	dropped	into	a	chair	beside	him	with	a	sigh	of	weariness	and	indecision
和	掉落	进入	一个	椅子	旁	他	和	一个	叹	的	疲劳	和	优柔寡断

.

:

.

她疲惫而犹豫地叹了口气，在他旁边的椅子上坐了下来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

[hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [sed] ['trævəz] , ['tʃɪəfəli] .

Have	some	breakfast	?	"	said	Travers	,	cheerfully	.
有	一些	早餐	?	"	说	特拉弗斯	,	愉快地	.

"吃点早餐吗？"特拉弗斯愉快地问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['daʊtfəli] ;

"	Thank	you	,	no	,	"	said	Van	Bibber	,	gazing	at	his	friend	doubtfully	;
"	感谢	你	,	不	,	"	说	范	围兜	,	凝视	在	他的	朋友	怀疑地	;

"谢谢，不用了，"范·比伯说着，疑惑地看着他的朋友；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	want	to	ask	you	what	you	think	of	this	.
"	我	想	到	问	你	什么	你	思考	的	这	.

我想问问你对此有何看法。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɜːl][æt; ət] [ðæt] ['sɜːvənts] - [bɔːl] ? "

Do	you	remember	that	girl	at	that	servants	'	ball	?	"
做	你	记住	那	女孩	在	那	仆人	-	球	?	"

你还记得那次仆人舞会上的那个女孩吗?

" [wɪtʃ] [gɜːl] ? — [tɔːl] [gɜːl] [wɪð] [red] [heə(r)] — [dɪd] ['fænsi] [dɑːns] ?

"	Which	girl	?	—	Tall	girl	with	red	hair	—	did	fancy	dance	?
"	哪个	女孩	?	—	高的	女孩	和	红色的	头发	—	做过	想要	舞蹈	?

"哪个女孩？——那个红头发的高个女孩——跳了花式舞蹈？"

[jes] — [waɪ] ? "

Yes	—	why	?	"
是的	—	为什么	?	"

是的——为什么?

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] ,
" Well , I've been thinking about her lately , " said Van Bibber ,
" 出色地 , 我已经 到过 思维 关于 她 最近 , " 说 范 围兜 ,

“嗯，我最近一直在想她，”范·比伯说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
" and what they said of her dancing .
" 和 什么 他们 说 的 她 跳舞 .

“以及他们对她跳舞的评价。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It seems to me that if it's as good as they thought it was ,
它 似乎 到 我 那 如果 它是 作为 好的 作为 他们 想法 它 曾是 ,

我觉得，如果它真像他们认为的那样好，

[ðə; ði][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
the girl ought to be told of it and encouraged .
这 女孩 应该 到 是 讲述 的 它 和 鼓励 .

应该把这件事告诉那个女孩，并鼓励她。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
They evidently meant what they said .
他们 显然 意思是 什么 他们 说 .

他们显然言出必行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz]
It wasn't as though they were talking about her to her relatives
它 不是 作为 尽管 他们 是 说 关于 她 到 她 亲属
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
and had to say something pleasant .
和 有 到 说 某物 令人愉快的 .

他们并不是在和她的亲戚谈论她，非得说些好话。

['lestə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks]
Lester thought she could make a hundred dollars a week if she had had six
莱斯特 想法 她 可以 制作 一个 百 美元 一个 星期 如果 她 有 有 六
['lesnz] .
lessons .
课程 .

莱斯特认为，如果她上了六节课，每周就能挣一百美元。

[wel] , [sɪks] ['lesnz] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
Well , six lessons wouldn't cost much , not more than ten dollars at the most ,
出色地 , 六 课程 不会 成本 很多 , 不是 更多的 比 十 美元 在 这 最多 ,

六节课花不了多少钱，最多不超过十美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [ten] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
and a hundred a week for an original outlay of ten is a good
和 一个 百 一个 星期 为了 一个 原来的 支出 的 十 是 一个 好的
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

每周一百美元，而最初投入十美元，这是一笔不错的投资。

" ['trævəz] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wækt] [æn; ən] [eg] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Travers nodded his head in assent , and whacked an egg viciously with his
" 特拉弗斯 点头 他的 头 在 同意 , 和 猛击 一个 蛋 恶毒地 和 他的
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

特拉弗斯点头表示同意，然后用勺子狠狠地敲了一下鸡蛋。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ?
" What's your scheme ?
" 是什么 你的 方案 ?

你的计划是什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] — [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Is your idea to help the lady for her own sake — sort of a
" 是 你的 主意 到 帮助 这 女士 为了 她 自己的 清酒 — 种类 的 一个
[ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [snæp] — [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ?
philanthropic snap — or as a speculation ?
慈善 折断 — 或者 作为 一个 推测 ?

“你帮助这位女士是为了她好——一种慈善之举——还是出于投机取巧？”

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
We might make it pay as a speculation .
我们 可能 制作 它 支付 作为 一个 推测 .

我们或许能从中获利，把它当作投机活动。

[juː; jʊ] [siː] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You see nobody knows about her except you and me .
你 看 无人 知道 关于 她 除了 你 和 我 .

除了你我之外，没有人知道她的事。

[wiː; wi] [mait] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɒk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
We might form her into a sort of stock company and teach her to
我们 可能 形式 她 进入 一个 种类 的 库存 公司 和 教 她 到
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

我们可以把她组建成一个类似剧团的团体，然后教她跳舞。

[ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
and secure her engagements and then take our commission out of
和 安全的 她 订婚 和 然后 拿 我们的 委员会 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] .
her salary .
她 薪水 .

确保她能参与演出，然后从她的薪水中扣除我们的佣金。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ? "
Is that what you were thinking of doing ? "
是 那 什么 你 是 思维 的 正在做 ? "

你就是打算这么做吗?

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][aɪˈdɪə] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , that was not my idea , " said Van Bibber , smiling .
" 不 , 那 曾是 不是 我的 主意 , " 说 范 围兜 , 微笑 .

“不，那不是我的主意，”范·比伯笑着说。

" [ai] ['hædnt] ['eni] [plæn] .
" I hadn't any plan .
" 我 之前没有 任何 计划 .

我没有任何计划。

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [həʊˈtel][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən]

I	just	thought	I'd	go	down	to	that	hotel	and	tell	her	that	in	the	opinion
我	只是	想法	ID	去	向下	到	那	酒店	和	告诉	她	那	在	这	观点

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [best] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪz] ,

of	the	four	people	best	qualified	to	know	what	good	dancing	is	,
的	这	四	人们	最好的	合格的	到	知道	什么	好的	跳舞	是	,

我当时就想，不如去那家酒店告诉她，在四个最有资格评判好舞技的人看来，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	is	a	good	dancer	,	and	then	leave	the	rest	to	her	.
她	是	一个	好的	舞蹈家	,	和	然后	离开	这	休息	到	她	.

她舞跳得很好，剩下的就交给她吧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɔː(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [huː] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

She	must	have	some	friends	or	relations	who	would	help	her	to	take	a
她	必须	有	一些	朋友们	或者	关系	WHO	会	帮助	她	到	拿	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

她肯定有一些朋友或亲戚可以帮助她起步。

[ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

If	it's	true	that	she	can	make	a	hit	as	a	dancer	,
如果	它是	真的	那	她	能	制作	一个	打	作为	一个	舞蹈家	,

如果她真的能以舞蹈演员的身份走红，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃudnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

it	seems	a	pity	that	she	shouldn't	know	it	,	doesn't	it	?
它	似乎	一个	遗憾	那	她	不应该	知道	它	,	不	它	?

她不知道这件事，真是太可惜了，不是吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] , [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

If	she	succeeded	,	she'd	make	a	pot	of	money	,
如果	她	成功了	,	棚	制作	一个	锅	的	钱	,

如果她成功了，她就能赚一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ʃɪd] [biː; bi][dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

and	if	she	failed	she'd	be	just	where	she	is	now	.
和	如果	她	失败的	棚	是	只是	在哪里	她	是	现在	.

如果她失败了，她就会像现在这样。

" ['trævəz] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['diːpli] , [wɪð] [nɪt] [braʊz] .

"	Travers	considered	this	subject	deeply	,	with	knit	brows	.
"	特拉弗斯	经过考虑的	这	主题	深	,	和	针织	眉毛	.

特拉弗斯眉头紧锁，认真地思考着这个问题。

" [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	so	,	"	he	said	.
"	那就是	所以	,	"	他	说	.

“确实如此，”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] .

"	I'll	tell	you	what	let's	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

“我来告诉你我们该怎么做。”

[lets] [gəʊ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈtɪnjuəs] [pəˈfɔːməns] ['pleɪsɪz] ,

Let's	go	see	some	of	the	managers	of	those	continuous	performance	places	,
我们来吧	去	看	一些	的	这	经理	的	那些	连续的	表现	地方	,

我们去拜访一下那些持续绩效管理机构的经理们吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪəm] [west] [ænd; ənd] ['letɪ]

and	tell	them	we	have	a	dark	horse	that	the	Grahame	Wests	and	Letty
和	告诉	他们	我们	有	一个	黑暗的	马	那	这	格雷厄姆	韦斯特斯	和	莱蒂

['tʃeɪmbəlɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['lestə(r)] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Chamberlain	herself	and	George	Lester	think	is	the	coming	dancer	of	the	age	,
管家	她自己	和	乔治	莱斯特	思考	是	这	未来	舞蹈家	的	这	年龄	,

告诉他们，我们有一位黑马，格雷厄姆·韦斯特、莱蒂·张伯伦本人以及乔治·莱斯特都认为他是这个时代冉冉升起的舞蹈新星。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	ask	them	to	give	her	a	chance	.
和	问	他们	到	给	她	一个	机会	.

并请求他们给她一个机会。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	we'll	make	some	sort	of	a	contract	with	them	.
和	出色地	制作	一些	种类	的	一个	合同	和	他们	.

我们会和他们签订某种合同。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][get] [bɪgə(r)] ['mʌnɪ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [kiːp]

We	ought	to	fix	it	so	that	she	is	to	get	bigger	money	the	longer	they	keep
我们	应该	到	使固定	它	所以	那	她	是	到	得到	大	钱	这	更长	他们	保持

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,

her	in	the	bill	,
她	在	这	账单	,

我们应该修改一下，让她在账单上待的时间越长，就能拿到越多的钱。

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sælərɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [skeɪl] .

have	her	salary	on	a	rising	scale	.
有	她	薪水	在	一个	上升	规模	.

她的薪水正在逐步提高。

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Come	on	,	"	he	exclaimed	,	warming	to	the	idea	.
来	在	,	"	他	惊呼	,	变暖	到	这	主意	.

“来吧，”他兴奋地说，开始赞同这个想法。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] .

"	Let's	go	now	.
"	我们来吧	去	现在	.

我们现在就走吧。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] ? "

What	have	you	got	to	do	?	"
什么	有	你	得到	到	做	?	"

你该怎么办?

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] , " [væn] ['bɪbə(r)] [dɪ'kleəd] , ['brɪskli] .

"	I've	got	nothing	better	to	do	than	just	that	,	"	Van	Bibber	declared	,	briskly	.
"	我已经	得到	没有什么	更好的	到	做	比	只是	那	,	"	范	围兜	声明	,	轻快地	.

“我除了做这件事之外也没什么更好的事可做了，”范·比伯干脆利落地说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [huːm] [ðeɪ] ['intəvjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

The	managers	whom	they	interviewed	were	interested	but	non	-	committal	.
这	经理	谁	他们	接受采访	是	感兴趣的	但	非	-	入狱	.

他们面试的经理们都表示感兴趣，但并未做出明确承诺。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:l][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɑ:nsə(r)] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ]

They	agreed	that	the	girl	must	be	a	remarkable	dancer	indeed	to	warrant	such
他们	同意	那	这	女孩	必须	是	一个	卓越	舞蹈家	的确	到	保证	这样的

[preɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɔ:'θɒrətiz] ,

praise	from	such	authorities	,
称赞	从	这样的	当局	,

他们一致认为，这女孩一定是一位非常出色的舞者，才能获得如此权威人士的赞扬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

but	they	wanted	to	see	her	and	judge	for	themselves	,
但	他们	通缉	到	看	她	和	法官	为了	他们自己	,

但他们想亲眼看看她，自己做出判断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][,impri'sɑ:riəu] [rɪ'fju:zd]

and	they	asked	to	be	given	her	address	,	which	the	impresarios	refused
和	他们	问	到	是	给定	她	地址	,	哪个	这	经纪人	拒绝

[tu:; tə] [dɪs'kləʊz] .

to	disclose	.
到	透露	.

他们要求获得她的地址，但演出经纪人拒绝透露。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [hu:] [tɔ:t]

But	they	secured	from	the	managers	the	names	of	several	men	who	taught
但	他们	安全	从	这	经理	这	姓名	的	一些	男人	WHO	教授

['fænsi] ['dɑ:nsɪŋ] ,

fancy	dancing	,
想要	跳舞	,

但他们从经理那里获得了几位教授花式舞蹈的男子的姓名。

[ænd; ənd] [hu:] [prɪ'peəd] [ə'spaiərənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɔ:dəvɪl] [steɪdʒ] ,

and	who	prepared	aspirants	for	the	vaudeville	stage	,
和	WHO	准备	有志者	为了	这	杂耍剧	阶段	,

以及那些为杂耍舞台培养有志之士的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [praisiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə]

and	having	obtained	from	them	their	prices	and	their	opinion	as	to
和	拥有	获得	从	他们	他们的	价格	和	他们的	观点	作为	到

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:nsə(r)]

how	long	a	time	would	be	required	to	give	the	finishing	touches	to	a	dancer
如何	长的	一个	时间	会	是	必需的	到	给	这	精加工	触摸	到	一个	舞蹈家

[ɔ:l'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:t] ,

already	accomplished	in	the	art	,
已经	完成	在	这	艺术	,

并从他们那里获得了报价以及他们对为一位已经掌握这门艺术的舞者进行最后润色需要多长时间的意见后，

[ðeɪ] [daɪ'rektɪd][ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['sɔ:lzbəri] .

they	directed	their	steps	to	the	Hotel	Salisbury	.
他们	指导	他们的	步骤	到	这	酒店	索尔兹伯里	.

他们朝着索尔兹伯里酒店的方向走去。

" - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sevn(ə)nθ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , - " [sed] ['trævəz] .

"	'	From	the	Seventh	Story	to	the	Stage	,	'	"	said	Travers	.
"	-	从	这	第七	故事	到	这	阶段	,	-	"	说	特拉弗斯	.

“‘从第七层楼到舞台’，”特拉弗斯说道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['nju:zpeɪpə(r)] ['pærəgrɑ:fs] , [woʊnt][ʃi:; ʃi] ? -

"	She	will	make	very	good	newspaper	paragraphs	,	won't	she	?	'
"	她	将要	制作	非常	好的	报纸	段落	,	惯于	她	?	-

“她肯定能写出很棒的报纸段落，不是吗？”

[ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkən] ['dɑ:nsə(r)] , [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['selɪstɪn] ['terəl] , ['letɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd]

The	New	American	Dancer	,	endorsed	by	Celestine	Terrell	,	Letty	Chamberlain	,	and
这	新的	美国人	舞蹈家	,	认可	经过	塞莱斯廷	特雷尔	,	莱蒂	管家	,	和

['kɔ:rtˌlændt] [væn] ['bɪbə(r)] . -

Cortlandt	Van	Bibber	.	'
科特兰特	范	围兜	.	-

《新美国舞者》，由塞莱斯汀·特雷尔、莱蒂·张伯伦和科特兰特·范·比伯推荐。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] [dɑ:ns] [æt; ət] [stj'u:dɪˌəʊz] [ænd; ənd]

And	we	could	get	her	outside	engagements	to	dance	at	studios	and
和	我们	可以	得到	她	外部	订婚	到	舞蹈	在	工作室	和

['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['regjələ(r)] [pə'fɔ:məns] ,

evening	parties	after	her	regular	performance	,
晚上	各方	后	她	常规的	表现	,

我们还可以安排她在常规演出结束后，去舞蹈工作室和晚宴上表演。

['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] ?

couldn't	we	?
不能	我们	?

难道我们不能吗?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɑ:sk] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [naɪt] .

"	She	ought	to	ask	from	fifty	to	a	hundred	dollars	a	night	.
"	她	应该	到	问	从	五十	到	一个	百	美元	一个	夜晚	.

她每晚应该要价五十到一百美元。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['regjələ(r)] ['sæləri] [ðæt] [wʊd] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ]

With	her	regular	salary	that	would	average	about	three	hundred	and	fifty	a
和	她	常规的	薪水	那	会	平均的	关于	三	百	和	五十	一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

以她正常的工资计算，平均每周大约是三百五十美元。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['prɒbəbli] ['meɪkɪŋ] [θri:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [ænd; ənd] [i:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] . "

She	is	probably	making	three	dollars	a	week	now	,	and	eats	in	the	servants	'	hall	.	"
她	是	大概	制作	三	美元	一个	星期	现在	,	和	吃	在	这	仆人	-	大厅	.	"

她现在大概每周挣三美元，在佣人餐厅吃饭。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'brɔ:d] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn] ['bɪbə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	And	then	we	will	send	her	abroad	,	"	interrupted	Van	Bibber	,	taking	up	the
"	和	然后	我们	将要	发送	她	国外	,	"	中断	范	围兜	,	采取	向上	这

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

“然后我们会把她送到国外去，”范·比伯打断了他们的话，继续讲述着这个故事。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [hɔ:lz] [ɪn] ['lʌndən] .

"	and	she	will	do	the	music	halls	in	London	.
"	和	她	将要	做	这	音乐	大厅	在	伦敦	.

她将在伦敦的音乐厅演出。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [θri:] [hɔ:lz] [ə; eɪ] [naɪt] , [seɪ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɪzlɪŋtən] ,

If	she	plays	three	halls	a	night	,	say	one	on	the	Surrey	Side	,	and	Islington	,
如果	她	演出	三	大厅	一个	夜晚	,	说	一	在	这	萨里	边	,	和	伊斯灵顿	,

如果她一晚上在三个大厅演出，比如一个在萨里郡，一个在伊斯灵顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [west] [end] [hɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

and	a	smart	West	End	hall	like	the	Empire	or	the	Alhambra	,	at	fifteen
和	一个	聪明的	西方	结尾	大厅	喜欢	这	帝国	或者	这	阿尔罕布拉宫	,	在	十五

['gini] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

guineas	a	turn	,
几内亚	一个	转动	,

还有像帝国剧院或阿尔罕布拉剧院那样高档的西区剧院，每次票价15几尼。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

that	would	bring	her	in	five	hundred	and	twenty	-	five	dollars	a	week	.
那	会	带来	她	在	五	百	和	二十	-	五	美元	一个	星期	.

那将给她带来每周525美元的收入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔ'liː] [beə'ʒeə] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]

And	then	she	would	go	to	the	Folies	Bergère	in	Paris	,	and	finally	to
和	然后	她	会	去	到	这	叶子	贝热尔	在	巴黎	,	和	最后	到

['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][mɪ'læn] ,

Petersburg	and	Milan	,
圣彼得堡	和	米兰	,

然后她会去巴黎的女神游乐厅，最后去圣彼得堡和米兰。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] ['siːz(ə)n] , ['ʌndə(r)] [gʌs] ['hærɪs] ,

and	then	come	back	to	dance	in	the	Grand	Opera	season	,	under	Gus	Harris	,
和	然后	来	后退	到	舞蹈	在	这	盛大	歌剧	季节	,	在下面	格斯	哈里斯	,

然后回到大歌剧院，在格斯·哈里斯的指挥下跳舞。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['medlz] [ænd; ənd]

with	a	great	international	reputation	,	and	hung	with	flowers	and	medals	and
和	一个	伟大的	国际的	名声	,	和	悬挂	和	花朵	和	奖牌	和

['daɪmənd] [sʌn] - [bəːsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

diamond	sun	-	bursts	and	things	.	"
钻石	太阳	-	爆发	和	事物	.	"

它享有极高的国际声誉，墙上挂满了鲜花、奖章、钻石太阳花饰等等。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['trævəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪklɪ] .

"	Rather	,	"	said	Travers	,	shaking	his	head	enthusiastically	.
"	相当	,	"	说	特拉弗斯	,	摇晃	他的	头	踊跃	.

“倒也如此，”特拉弗斯热情地摇着头说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	after	that	we	must	invent	a	new	dance	for	her	,
"	和	后	那	我们	必须	发明	一个	新的	舞蹈	为了	她	,

“之后我们必须为她创作一种新的舞蹈，

[wɪð] ['kʌləd] [laɪts] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [snæps][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪtəntɪd]

with	colored	lights	and	mechanical	snaps	and	things	,	and	have	it	patented
和	有色	灯	和	机械的	快照	和	事物	,	和	有	它	专利

;
;
;

加上彩色灯光、机械扣件等等，并申请专利；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [ɒn]['səʊdə] - ['krækə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret]

and	finally	she	will	get	her	picture	on	soda	-	cracker	boxes	and	cigarette
和	最后	她	将要	得到	她	图片	在	苏打	-	饼干	盒子	和	卷烟

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

最终，她的照片会出现在汽水饼干盒和香烟广告上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌtestə'məʊniːəlz]

and	have	a	race	-	horse	named	after	her	,	and	give	testimonials
和	有	一个	种族	-	马	命名	后	她	,	和	给	用户评价

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːv] [t'ɒnɪks][ænd; ənd][səʊp] .

for	nerve	tonics	and	soap	.
为了	神经	滋补品	和	肥皂	.

她还让一匹赛马以她的名字命名，并为神经滋补品和肥皂作证。

[dʌz] [feɪm] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ? "

Does	fame	reach	farther	than	that	?	"
做	名声	抵达	更远	比	那	?	"

名声的影响范围是否仅限于此?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] ,

"	I	think	not	,	"	said	Van	Bibber	,
"	我	思考	不是	,	"	说	范	围兜	,

“我不这么认为，”范·比伯说道。

" [ən'les] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [meɪk] [ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] .

"	unless	they	give	her	name	to	a	new	make	of	bicycle	.
"	除非	他们	给	她	姓名	到	一个	新的	制作	的	自行车	.

除非他们把她的名字用在一款新型号的自行车上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [riː'krɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	must	give	her	a	new	name	,	anyway	,	and	rechristen	her	,
我们	必须	给	她	一个	新的	姓名	,	反正	,	和	重新命名	她	,

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	her	name	may	be	.
任何	她	姓名	可能	是	.

无论如何，我们都必须给她取个新名字，重新举行命名仪式，不管她原来叫什么名字。

[wiːl; wil] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] — [lɑː] [ˌsɪndə'relə] .

We'll	call	her	Cinderella	—	La	Cinderella	.
出色地	称呼	她	灰姑娘	—	拉	灰姑娘	.

我们将称她为灰姑娘——La Cinderella。

[ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst]

That	sounds	fine	,	doesn't	it	,	even	if	it	is	rather	long	for	the	very	largest
那	声音	美好的	,	不	它	,	甚至	如果	它	是	相当	长的	为了	这	非常	最大

[taɪp] . "

type	.	"
类型	.	"

听起来不错，不是吗？即使对于最大字体来说，这个长度确实有点长。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌkɑːrmən'siːtə] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	It	isn't	much	longer	than	Carmencita	,	"	suggested	the	other	.
"	它	不是	很多	更长	比	卡门西塔	,	"	建议	这	其他	.

“它比卡门西塔长不了多少，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [praʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [juː; jʊ]

"	And	people	who	have	the	proud	knowledge	of	knowing	her	like	you
"	和	人们	WHO	有	这	自豪的	知识	的	会心	她	喜欢	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['sɪndəz] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

and	me	will	call	her	'	Cinders	'	for	short	.
和	我	将要	称呼	她	-	煤渣	-	为了	短的	.

“而像你我这样有幸认识她的人，会简称她为‘辛德瑞拉’。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] ,

And	when	we	read	of	her	dancing	before	the	Czar	of	All	the	Russias	,
和	什么时候	我们	读	的	她	跳舞	前	这	沙皇	的	全部	这	俄罗斯	,

当我们读到她为全俄罗斯沙皇跳舞的场景时，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæleɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][grænd] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] , [wiːl; wɪl] [seɪ] , - [ðæt] [ɪz]

and	leading	the	ballet	at	the	Grand	Opera	House	in	Paris	,	we'll	say	,	'	that	is
和	领导	这	芭蕾舞	在	这	盛大	歌剧	房子	在	巴黎	,	出色地	说	,	-	那	是

['aʊə(r)] ['hændiwɜːk] ,

our	handiwork	,
我们的	手工制品	,

当我们在巴黎大歌剧院领衔芭蕾舞演出时，我们会说：“这是我们的杰作。”

- [ænd; ənd][wiː; wɪ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn] . "

'	and	we	will	feel	that	we	have	not	lived	in	vain	.	"
-	和	我们	将要	感觉	那	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.	"

“我们会觉得，我们的一生没有白活。”

" ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] , [pliːz] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .

"	Seventh	floor	,	please	,	"	said	Van	Bibber	to	the	elevator	boy	.
"	第七	地面	,	请	,	"	说	范	围兜	到	这	电梯	男生	.

“请到七楼，”范·比伯对电梯员说。

[ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪ'miːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] -

The	elevator	boy	was	a	young	man	of	serious	demeanor	,	with	a	smooth	-
这	电梯	男生	曾是	一个	年轻的	男人	的	严肃的	风度	,	和	一个	光滑的	-

['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] ,

shaven	face	and	a	square	,
剃光	脸	和	一个	正方形	,

电梯服务员是个神情严肃的年轻人，脸上刮得干干净净，脸型方正。

[dɪ'tɜːmɪnd] [dʒɔː] .

determined	jaw	.
决定	颚	.

坚毅的下巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] ,

There	was	something	about	him	which	seemed	familiar	,
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	似乎	熟悉的	,

他身上有种似曾相识的感觉。

[bʌt; bət][væn] ['bɪbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	Van	Bibber	could	not	determine	just	what	it	was	.
但	范	围兜	可以	不是	决定	只是	什么	它	曾是	.

但范·比伯无法确定那究竟是什么。

[ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

The	elevator	stopped	to	allow	some	people	to	leave	it	at	the	second	floor	,
这	电梯	停止	到	允许	一些	人们	到	离开	它	在	这	第二	地面	,

电梯停了下来，让一些人从二楼下车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [ə'gen] ,

and	as	the	young	man	shoved	the	door	to	again	,
和	作为	这	年轻的	男人	推搡	这	门	到	再次	,

年轻人再次用力推开门，

[væn] ['bɪbə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wɪð] [red] [heə(r)]

Van	Bibber	asked	him	if	he	happened	to	know	of	a	chambermaid	with	red	hair
范	围兜	问	他	如果	他	发生	到	知道	的	一个	女佣	和	红色的	头发

,

,

,

范·比伯问他是否认识一位红头发的女仆，

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dɑːnst] ['veri] [wel] .

a	tall	girl	on	the	seventh	floor	,	a	girl	who	danced	very	well	.
一个	高的	女孩	在	这	第七	地面	,	一个	女孩	WHO	跳舞	非常	出色地	.

七楼有个个子很高的女孩，她跳舞跳得很好。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [rəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [slɪpt] [les] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	wire	rope	of	the	elevator	slipped	less	rapidly	through	the	hands	of	the
这	金属丝	绳索	的	这	电梯	滑倒了	较少的	快速	通过	这	双手	的	这

[jʌŋ] [mæn] [huː] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

young	man	who	controlled	it	,
年轻的	男人	WHO	受控	它	,

电梯的钢丝绳在操控电梯的年轻人手中滑动的速度慢了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɒn][væn] - [feɪs] ,

and	he	turned	and	fixed	his	eyes	with	sudden	interest	on	Van	Bibber's	face	,
和	他	转向	和	固定的	他的	眼睛	和	突然	兴趣	在	范	-	脸	,

他转过身，突然饶有兴趣地盯着范·比伯的脸看去。

[ænd; ənd]['skruːtənaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	scrutinized	him	and	his	companion	with	serious	consideration	.
和	仔细审查	他	和	他的	伴侣	和	严肃的	考虑	.

并认真地仔细审视了他和他的同伴。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	know	her	—	I	know	who	you	mean	,	anyway	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	知道	她	—	我	知道	WHO	你	意思是	,	反正	,	"	他	说	.

“是的，我认识她——反正我知道你指的是谁，”他说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " ['ekəud] [væn] ['bɪbə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Why	?	"	echoed	Van	Bibber	,	raising	his	eyes	.
"	为什么	?	"	回声	范	围兜	,	提高	他的	眼睛	.

“为什么？”范·比伯抬起头，问道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	We	wish	to	see	her	on	a	matter	of	business	.
"	我们	希望	到	看	她	在	一个	事情	的	商业	.

“我们希望就公事与她会面。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Can	you	tell	me	her	name	?
能	你	告诉	我	她	姓名	?

你能告诉我她的名字吗?

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['muːvmənt] ['ʌpwəd] [wɒz; wəz] ['beəli]

"	The	elevator	was	running	so	slowly	now	that	its	movement	upward	was	barely
"	这	电梯	曾是	跑步	所以	缓慢地	现在	那	它是	移动	向上	曾是	仅仅

[pə'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

“电梯现在运行得非常慢，以至于几乎感觉不到它向上移动。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['æni] — ['æni] ['kriːhæn] .

"	Her	name's	Annie	—	Annie	Crehan	.
"	她	名字	安妮	—	安妮	克雷汉	.

“她的名字叫安妮——安妮·克雷汉。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['daʊtfəli] ,

Excuse	me	,	"	said	the	young	man	,	doubtfully	,
原谅	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	怀疑地	,

“打扰一下，”年轻人犹豫地说。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔːl] [wɪð] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

"	ain't	you	the	young	fellows	who	came	to	our	ball	with	that	English	lady	,
"	不是	你	这	年轻的	伙伴们	WHO	来了	到	我们的	球	和	那	英语	女士	,

“你们不就是和那位英国女士一起来参加我们舞会的那几个小伙子吗？”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sʌŋ] ? "

the	one	that	sung	?	"
这	一	那	唱	?	"

是那个唱歌的吗?

" [jes] , " [væn] ['bɪbə(r)] [ə'sent] , ['plezntli] .

"	Yes	,	"	Van	Bibber	assented	,	pleasantly	.
"	是的	,	"	范	围兜	同意	,	愉快	.

“是的，”范·比伯愉快地表示同意。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

"	We	were	there	.
"	我们	是	那里	.

“我们当时就在那里。”

[ðæts] [weə(r)] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

That's	where	I've	seen	you	before	.
那就是	在哪里	我已经	已见	你	前	.

我以前在那里见过你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	were	there	too	,	weren't	you	?	"
你	是	那里	也	,	不是	你	?	"

你当时也在场，对吧?

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [məʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Me	and	Annie	was	dancing	together	most	all	the	evening	.
"	我	和	安妮	曾是	跳舞	一起	最多	全部	这	晚上	.

“我和安妮几乎整个晚上都在跳舞。”

[aɪ] [siːn] [ɔːl] [juːz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	seen	all	youse	watching	her	.	"
我	已见	全部	有色	观看	她	.	"

我看到你们都在盯着她看。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['bɪbə(r)] .

"	Of	course	,	"	exclaimed	Van	Bibber	.
"	的	课程	,	"	惊呼	范	围兜	.

“当然，”范·比伯惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	remember	you	now	.
"	我	记住	你	现在	.

“我现在想起你了。”

[əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] .

Oh	,	then	you	must	know	her	quite	well	.
哦	,	然后	你	必须	知道	她	相当	出色地	.

哦，那你一定很了解她。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .

Maybe	you	can	help	us	.
或许	你	能	帮助	我们	.

或许你能帮帮我们。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

We	want	to	put	her	on	the	stage	.
我们	想	到	放	她	在	这	阶段	.

我们想让她登上舞台。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dʒɜːk] ,

"	The	elevator	came	to	a	stop	with	an	abrupt	jerk	,
"	这	电梯	来了	到	一个	停止	和	一个	突然	混蛋	,

电梯猛地一震，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	the	young	man	shoved	his	hands	behind	him	,
和	这	年轻的	男人	推搡	他的	双手	在后面	他	,

年轻人把手背到了身后。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ɪts][saɪd] .

and	leaned	back	against	one	of	the	mirrors	in	its	side	.
和	倾斜	后退	反对	一	的	这	镜子	在	它是	边	.

然后他向后靠在了侧面的一面镜子上。

" [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	On	the	stage	,	"	he	repeated	.
"	在	这	阶段	,	"	他	重复	.

“在舞台上，”他重复道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [væn] ['bɪbə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðɪs]

"	Van	Bibber	smiled	and	shrugged	his	shoulders	in	some	embarrassment	at	this
"	范	围兜	微笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一些	尴尬	在	这

[pə'remptəri] ['tʃælɪndʒ] .

peremptory	challenge	.
蛮横	挑战	.

面对这突如其来的挑战，范·比伯有些尴尬地笑了笑，耸了耸肩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] [ɔː(r)]['mænə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv]

But	there	was	nothing	in	the	young	man's	tone	or	manner	that	could	give
但	那里	曾是	没有什么	在	这	年轻的	男人的	语气	或者	方式	那	可以	给

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

但这位年轻人的语气和举止中没有任何冒犯之处。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

He	seemed	much	in	earnest	,
他	似乎	很多	在	认真	,

他看起来很认真，

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt]

and	spoke	as	though	they	must	understand	that	he	had	some	right
和	辐	作为	尽管	他们	必须	理解	那	他	有	一些	正确的

[tuː; tə] ['kwestʃən] .

to	question	.
到	问题	.

他们说话的口气好像他们应该明白他有权提出质疑似的。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

Because	of	her	dancing	.
因为	的	她	跳舞	.

因为她跳舞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɑːnsə(r)] .

She	is	a	very	remarkable	dancer	.
她	是	一个	非常	卓越	舞蹈家	.

她是一位非常出色的舞蹈家。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktəz] [wɪð] [juː 'es] [ðæt] [naɪt] [sed] [səʊ] .

All	of	those	actors	with	us	that	night	said	so	.
全部	的	那些	演员	和	我们	那	夜晚	说	所以	.

当晚和我们在一起的所有演员都这么说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːns]

You	must	know	that	yourself	better	than	any	one	else	,	since	you	can	dance
你	必须	知道	那	你自己	更好的	比	任何	一	别的	,	自从	你	能	舞蹈

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

你肯定比任何人都更清楚这一点，因为你能和她跳舞。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

She	could	make	quite	a	fortune	as	a	dancer	,
她	可以	制作	相当	一个	财富	作为	一个	舞蹈家	,

她当舞蹈演员可以赚很多钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] ['sevrəl] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	we	have	persuaded	several	managers	to	promise	to	give	her	a
和	我们	有	被说服	一些	经理	到	承诺	到	给	她	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

我们已经说服了几位经理承诺给她一个试用机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] ,

And	if	she	needs	money	to	pay	for	lessons	,
和	如果	她	需求	钱	到	支付	为了	课程	,

如果她需要钱来支付学费，

[ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

or	to	buy	the	proper	dresses	and	slippers	and	things	,
或者	到	买	这	恰当的	连衣裙	和	拖鞋	和	事物	,

或者去买合适的裙子、拖鞋之类的东西，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

we	are	willing	to	give	it	to	her	,	or	to	lend	it	to	her	,
我们	是	愿意的	到	给	它	到	她	,	或者	到	借	它	到	她	,

我们愿意把它送给她，或者借给她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] . "

if	she	would	like	that	better	.	"
如果	她	会	喜欢	那	更好的	.	"

如果她更喜欢那样的话。”

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪm'ʊvəbli] .

"	Why	?	"	repeated	the	young	man	,	immovably	.
"	为什么	?	"	重复	这	年轻的	男人	,	不可移动地	.

“为什么？”年轻人坚定地重复道。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

His	manner	was	not	encouraging	.
他的	方式	曾是	不是	鼓励	.

他的态度并不令人鼓舞。

" [waɪ] — [wɒt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['trævəz] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Why	—	what	?	"	interrupted	Travers	,	with	growing	impatience	.
"	为什么	—	什么	?	"	中断	特拉弗斯	,	和	生长	不耐烦	.

“为什么——什么？”特拉弗斯越来越不耐烦地打断道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?

"	Why	are	you	willing	to	give	her	money	?
"	为什么	是	你	愿意的	到	给	她	钱	?

你为什么愿意给她钱?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

You	don't	know	her	.
你	不	知道	她	.

你不认识她。

" [væn] ['bɪbə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['trævəz] , [ænd; ənd] ['trævəz] [smaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

"	Van	Bibber	looked	at	Travers	,	and	Travers	smiled	in	some	annoyance	.
"	范	围兜	看起来	在	特拉弗斯	,	和	特拉弗斯	微笑	在	一些	烦恼	.

范·比伯看了特拉弗斯一眼，特拉弗斯带着些许恼怒笑了笑。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [flɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt]

The	electric	bell	rang	violently	from	different	floors	,	but	the	young	man	did	not
这	电的	钟	响铃	暴力	从	不同的	楼层	,	但	这	年轻的	男人	做过	不是

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heed	it	.
注意	它	.

不同楼层的电铃剧烈响起，但年轻人却置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lændɪŋz] ,

He	had	halted	the	elevator	between	two	landings	,
他	有	停止	这	电梯	之间	二	着陆	,

他把电梯停在了两层平台之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [krɒst] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)]

and	he	now	seated	himself	on	the	velvet	cushions	and	crossed	one	leg	over
和	他	现在	坐着	他自己	在	这	天鹅绒	靠垫	和	交叉	一	腿	超过

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

于是他坐在天鹅绒垫子上，翘起了二郎腿。

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [dɪ'beɪt] .

as	though	for	a	protracted	debate	.
作为	尽管	为了	一个	拖延	辩论	.

仿佛是为了进行一场旷日持久的辩论。

['trævəz] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Travers	gazed	about	him	in	humorous	apprehension	,
特拉弗斯	凝视	关于	他	在	幽默	忧虑	,

特拉弗斯带着一丝滑稽的忧虑环顾四周，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

as	though	alarmed	at	the	position	in	which	he	found	himself	,
作为	尽管	惊慌	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他自己	,

仿佛对自己所处的境地感到惊恐一般

[hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

hung	as	it	were	between	the	earth	and	sky	.
悬挂	作为	它	是	之间	这	地球	和	天空	.

它仿佛悬挂在天地之间。

" [aɪ][sweə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:md] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	I	swear	I	am	an	unarmed	man	,	"	he	said	,	in	a	whisper	.
"	我	发誓	我	是	一个	徒手	男人	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	.

“我发誓我手无寸铁，”他低声说道。

" ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ment] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , [wɪð] [æn; ən]

"	Our	intentions	are	well	meant	,	I	assure	you	,	"	said	Van	Bibber	,	with	an
"	我们的	意图	是	出色地	意思是	,	我	保证	你	,	"	说	范	围兜	,	和	一个

[ə'mju:zd] [smaɪl] .

amused	smile	.
觉得好笑	微笑	.

“我向你保证，我们的出发点是好的，”范·比伯带着一丝玩味的微笑说道。

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?

"	The	girl	is	working	ten	hours	a	day	for	very	little	money	,	isn't	she	?
"	这	女孩	是	在职的	十	小时	一个	天	为了	非常	小的	钱	,	不是	她	?

“这个女孩每天工作十个小时，挣的钱却很少，对吧？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

You	know	she	is	,
你	知道	她	是	,

你知道她是。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:f][æz; əz] [hɑ:d] .

when	she	could	make	a	great	deal	of	money	by	working	half	as	hard	.
什么时候	她	可以	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	在职的	一半	作为	难的	.

她只需付出一半的努力就能赚到很多钱。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

We	have	some	influence	with	theatrical	people	,
我们	有	一些	影响	和	戏剧	人们	,

我们在戏剧界人士中有一定的影响力，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ment] ['mɪəli] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [betə] [hɜ:(r); hə(r)]

and	we	meant	merely	to	put	her	in	the	way	of	bettering	her
和	我们	意思是	仅仅	到	放	她	在	这	方式	的	改进	她

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

我们只是想阻碍她提升自己的地位而已。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də]

and	to	give	her	the	chance	to	do	something	which	she	can	do
和	到	给	她	这	机会	到	做	某物	哪个	她	能	做

['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

better	than	many	others	,
更好的	比	许多	其他的	,

并给她一个机会，让她去做一些她比许多人都更擅长的事情。

[waɪl] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kæn; kən] [swi:p] [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] .

while	almost	any	one	,	I	take	it	,	can	sweep	and	make	beds	.
尽管	几乎	任何	一	,	我	拿	它	,	能	扫	和	制作	床	.

我想几乎任何人都能扫地和铺床。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:nsə(r)] ,

If	she	were	properly	managed	,	she	could	become	a	great	dancer	,
如果	她	是	适当地	管理	,	她	可以	变得	一个	伟大的	舞蹈家	,

如果培养得当，她可以成为一名优秀的舞蹈家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] — [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [æz; əz]

and	delight	thousands	of	people	—	add	to	the	gayety	of	nations	,	as
和	喜	数千	的	人们	—	添加	到	这	同性恋	的	国家	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .

it	were	.
它	是	.

并给成千上万的人带来欢乐——可以说，为国家增添了欢乐。

[ʃi:z] ['hɑ:dli] ['du:ɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

She's	hardly	doing	that	now	,	is	she	?
她是	几乎	正在做	那	现在	,	是	她	?

她现在几乎没怎么做这件事了，对吧?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [ðæt] ?

Have	you	any	objections	to	that	?
有	你	任何	反对意见	到	那	?

你对此有任何异议吗?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [əb'dʒekʃnz] , ['eniweɪ] ?

What	right	have	you	to	make	objections	,	anyway	?
什么	正确的	有	你	到	制作	反对意见	,	反正	?

你有什么权利提出反对意见?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd]

"	The	young	man	regarded	the	two	young	gentlemen	before	him	with	a	dogged
"	这	年轻的	男人	认为	这	二	年轻的	先生们	前	他	和	一个	顽强

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“那年轻人面色凝重地打量着眼前的两位年轻绅士，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt]

but	there	was	now	in	his	eyes	a	look	of	helplessness	and	of	great
但	那里	曾是	现在	在	他的	眼睛	一个	看	的	无助	和	的	伟大的

[dɪs'kwaɪɪˌtju:d] .

disquietude	.
不安	.

但他的眼中却流露出无助和极度不安的神色。

" [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ['æni] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We're	engaged	to	be	married	,	Annie	and	me	,	"	he	said	.
"	是	已订婚的	到	是	已婚	,	安妮	和	我	,	"	他	说	.

“我和安妮已经订婚了，”他说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['bɪbə(r)] , " [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

"	Oh	,	"	exclaimed	Van	Bibber	,	"	I	beg	your	pardon	.
"	哦	,	"	惊呼	范	围兜	,	"	我	求	你的	赦免	.

“哦，”范·比伯惊呼道，“请再说一遍。”

[ðæts] ['dɪfrənt] .

That's	different	.
那就是	不同的	.

那不一样。

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

Well	,	in	that	case	,	you	can	help	us	very	much	,	if	you	wish	.
出色地	,	在	那	案件	,	你	能	帮助	我们	非常	很多	,	如果	你	希望	.

那么，如果你愿意的话，你可以帮我们很大的忙。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

We	leave	it	entirely	with	you	!	"
我们	离开	它	完全	和	你	!	"

一切都交给您了！

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hɑːʃli] .

"	I	don't	want	that	you	should	leave	it	with	me	,	"	said	the	young	man	,	harshly	.
"	我	不	想	那	你	应该	离开	它	和	我	,	"	说	这	年轻的	男人	,	严厉地	.

“我不想让你把它留给我，”年轻人厉声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	want	to	have	nothing	to	do	with	it	.
"	我	不	想	到	有	没有什么	到	做	和	它	.

“我不想和这件事有任何瓜葛。”

['æni] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Annie	can	speak	for	herself	.
安妮	能	说话	为了	她自己	.

安妮可以自己说话。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

I	knew	it	was	coming	to	this	,	"	he	said	,	leaning	forward	and	clasping
我	知道	它	曾是	未来	到	这	,	"	他	说	,	倾斜	向前	和	紧握

[hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] ,

his	hands	together	,
他的	双手	一起	,

“我知道会走到这一步，”他说道，身体前倾，双手交握。

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	or	something	like	this	.
"	或者	某物	喜欢	这	.

或者类似这样。

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['æni] , ['nevə(r)] [wʌns] .

I've	never	felt	dead	sure	of	Annie	,	never	once	.
我已经	绝不	毛毡	死的	当然	的	安妮	,	绝不	一次	.

我从来没有对安妮有过十足的把握，一次也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第2/8页

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] . "
I always knew something would happen . "
我 总是 知道 某物 会 发生 . "

我一直都知道会发生什么事。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['suːðɪŋli] .
" Why , nothing has happened , " said Van Bibber , soothingly .
" 为什么 , 没有什么 有 发生 , " 说 范 围兜 , 舒缓地 .

“什么事都没发生，”范·比伯安慰道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" You would both benefit by it .
" 你 会 两个都 益处 经过 它 .

你们俩都会从中受益。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [tuː] [æz; əz][wʌn] .
We would be as willing to help two as one .
我们 会 是 作为 愿意的 到 帮助 二 作为 一 .

我们乐意帮助两个人，就像我们乐意帮助一个人一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] .
You would both be better off .
你 会 两个都 是 更好的 离开 .

你们俩都会从中受益。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][væn] ['bɪbə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" The young man raised his head and stared at Van Bibber reprovingly .
" 这 年轻的 男人 提高 他的 头 和 凝视 在 范 围兜 责备地 .

“年轻人抬起头，责备地盯着范·比伯。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know better than that , " he said .
" 你 知道 更好的 比 那 , " 他 说 .

“你应该明白这一点，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [lʊk] [laɪk] .
" You know what I'd look like .
" 你 知道 什么 ID 看 喜欢 .

你知道我会是什么样子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Of course she could make money as a dancer , I've known that for some
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她当然可以靠跳舞赚钱，我早就知道了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
but she hasn't thought of it yet , and she'd never have thought of it
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

但她还没想过这个问题，而且她自己也永远想不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː][ɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

But	the	question	isn't	me	or	what	I	want	.
但	这	问题	不是	我	或者	什么	我	想	.

但问题不在于我，也不在于我想要什么。

[ɪts] ['æni] .

It's	Annie	.
它是	安妮	.

是安妮。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Is	she	going	to	be	happier	or	not	,	that's	the	question	.
是	她	去	到	是	更快乐	或者	不是	,	那就是	这	问题	.

她会更快乐还是不会快乐，这是个问题。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

And	I'm	telling	you	that	she	couldn't	be	any	happier	than	she	is	now	.
和	我是	讲述	你	那	她	不能	是	任何	更快乐	比	她	是	现在	.

我可以告诉你，她现在简直不能更快乐了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .

I	know	that	,	too	.
我	知道	那	,	也	.

我也知道这一点。

[wɪr] [dʒʌst][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [tuː] [fəʊks]['evə(r)][wɒz; wəz] .

We're	just	as	contented	as	two	folks	ever	was	.
是	只是	作为	满足	作为	二	各位	曾经	曾是	.

我们俩现在的生活就像以往任何一个幸福的人一样。

[wɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We've	been	saving	for	three	months	,	and	buying	furniture	from	the
我们已经	到过	保存	为了	三	几个月	,	和	购买	家具	从	这

[ɪn'stɔːlmənt] ['piːp(ə)l] ,

instalment	people	,
分期付款	人们	,

我们已经攒了三个月的钱，然后从分期付款公司购买家具。

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [ɒn] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] ,

and	next	month	we	were	going	to	move	into	a	flat	on	Seventh	Avenue	,
和	下一个	月	我们	是	去	到	移动	进入	一个	平坦的	在	第七	大街	,

下个月我们就要搬进第七大道的一套公寓了。

[kwaɪt] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

quite	handy	to	the	hotel	.
相当	便利	到	这	酒店	.

离酒店很近，非常方便。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɒntə] [ðə; ði][steɪdʒ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] ?

If	she	goes	onto	the	stage	could	she	be	any	happier	?
如果	她	去	到	这	阶段	可以	她	是	任何	更快乐	?

如果她能登上舞台，她还能更开心吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɒnɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] — [ai][ɑːsk][juː; jʊ]

And	if	you're	honest	in	saying	you're	thinking	of	the	two	of	us	—	I	ask	you
和	如果	你是	诚实的	在	说	你是	思维	的	这	二	的	我们	—	我	问	你

[weə(r)] [wʊd] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

where	would	I	come	in	?
在哪里	会	我	来	在	?

如果你诚实地说你在想着我们俩——我想问问你，我该如何参与其中?

[aɪl] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['waɪə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I'll	be	pulling	this	wire	rope	and	she'll	be	all	over	the	country	,
患病的	是	拉	这	金属丝	绳索	和	壳	是	全部	超过	这	国家	,

我会拉着这根钢丝绳，她就会跑遍全国各地。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [woʊnt] [biː; bi] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [woʊnt] [biː; bi] [maɪ] [weɪz] .

and	her	friends	won't	be	my	friends	and	her	ways	won't	be	my	ways	.
和	她	朋友们	惯于	是	我的	朋友们	和	她	方式	惯于	是	我的	方式	.

她的朋友不会是我的朋友，她的行事方式也不会是我的行事方式。

[ʃɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	get	out	of	reach	of	me	in	a	week	,	and	I	won't	be	in	it	.
壳	得到	出去	的	抵达	的	我	在	一个	星期	,	和	我	惯于	是	在	它	.

一周后她就会离开我的视线范围，而我也不会在场。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ləuf] [raʊnd] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] ,

I'm	not	the	sort	to	go	loafing	round	while	my	wife	supports	me	,
我是	不是	这	种类	到	去	游手好闲	圆形的	尽管	我的	妻子	支持	我	,

我不是那种靠老婆养活就游手好闲的人。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

carrying	her	satchel	for	her	.
携带	她	书包	为了	她	.

帮她提书包。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] .

And	there's	nothing	I	can	do	but	just	this	.
和	有	没有什么	我	能	做	但	只是	这	.

我除了这样做之外，别无他法。

[ʃɪd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [flɔː(r)] [swiːt] ,

She'd	come	back	here	some	day	and	live	in	the	front	floor	suite	,
棚	来	后退	这里	一些	天	和	居住	在	这	正面	地面	套房	,

她总有一天会回到这里，住在前楼的套房里。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtə(r)] .

and	I'd	pull	her	up	and	down	in	this	elevator	.
和	ID	拉	她	向上	和	向下	在	这	电梯	.

我会拉着她坐电梯上下走动。

[ðæts] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

That's	what	will	happen	.
那就是	什么	将要	发生	.

事情就是这样发展的。

[hɪrz] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

Here's	what	you	two	gentlemen	are	doing	.
这里是	什么	你	二	先生们	是	正在做	.

这就是你们两位正在做的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] .

"	The	young	man	leaned	forward	eagerly	.
"	这	年轻的	男人	倾斜	向前	急切地	.

“年轻人急切地向前倾身。

" [jʊr; jər] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ɒf] [nəʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	You're	offering	a	change	to	two	people	that	are	as	well	off	now	as	they
"	你是	提供	一个	改变	到	二	人们	那	是	作为	出色地	离开	现在	作为	他们

['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ,

ever	hope	to	be	,
曾经	希望	到	是	,

“你为两个现在生活富足的人提供了一个改变的机会，而他们现在的生活已经达到了他们所能期望的最高水平。”

[ænd; ənd] ['ðer] [kən'tentɪd] .

and	they're	contented	.
和	它们是	满足	.

他们很满足。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ['betə(r)] .

We	don't	know	nothin	'	better	.
我们	不	知道	什么也没有	-	更好的	.

我们不知道还有更好的办法。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ded] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɪv]

Now	,	are	you	dead	sure	that	you're	giving	us	something	better	than	what	we've
现在	,	是	你	死的	当然	那	你是	给予	我们	某物	更好的	比	什么	我们已经

[gɒt] ?

got	?
得到	?

现在，你真的非常确定你给我们的东西比我们现有的更好吗?

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['æni] [nəʊz]

You	can't	make	me	any	happier	than	I	am	,	and	as	far	as	Annie	knows
你	不能	制作	我	任何	更快乐	比	我	是	,	和	作为	远的	作为	安妮	知道

,

,

,

你不可能让我比现在更快乐了，而且据安妮所知，

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

up	to	now	,	she	couldn't	be	better	fixed	,	and	no	one	could	care	for
向上	到	现在	,	她	不能	是	更好的	固定的	,	和	不	一	可以	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .

her	more	.
她	更多的	.

到目前为止，她已经得到了最好的治疗，也没有人比她更关心她了。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] , " [θɪŋk] !

gentlemen	,	"	he	cried	,	desperately	,	"	think	!
先生们	,	"	他	哭	,	绝望地	,	"	思考	!

“先生们,”他绝望地喊道，“想想吧！”

[ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] .

She's	all	I've	got	.
她是	全部	我已经	得到	.

她是我唯一的依靠。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [dʒʌst] ['æni] .

There's	lots	of	dancers	,	but	she's	not	a	dancer	to	me	,	she's	just	Annie	.
有	很多	的	舞者	,	但	她是	不是	一个	舞蹈家	到	我	,	她是	只是	安妮	.

这里有很多舞者，但对我来说她不是舞者，她只是安妮。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

I	don't	want	her	to	delight	the	gayety	of	nations	.
我	不	想	她	到	喜	这	同性恋	的	国家	.

我不希望她给各国带来欢乐。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	want	her	for	myself	.
我	想	她	为了	我	.

我想独占她。

['meɪbi] [aɪm] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ðæt] .

Maybe	I'm	selfish	,	but	I	can't	help	that	.
或许	我是	自私	,	但	我	不能	帮助	那	.

也许我很自私，但我控制不住自己。

[ʃiːz] [maɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

She's	mine	,	and	you're	trying	to	take	her	away	from	me	.
她是	矿	,	和	你是	尝试	到	拿	她	离开	从	我	.

她是我的，而你却想把她从我身边夺走。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

Suppose	she	was	your	girl	,	and	some	one	was	sneaking	her	away
认为	她	曾是	你的	女孩	,	和	一些	一	曾是	鬼鬼祟祟	她	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

假设她是你的女朋友，有人偷偷把她从你身边带走。

[jʊd] [traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] ?

You'd	try	to	stop	it	,	wouldn't	you	,	if	she	was	all	you	had	?
你会	尝试	到	停止	它	,	不会	你	,	如果	她	曾是	全部	你	有	?

如果她是你唯一的依靠，你会想方设法阻止这一切，对吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] ['breθləsli] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

"	He	stopped	breathlessly	and	stared	alternately	from	one	to	the	other	of
"	他	停止	气喘吁吁	和	凝视	交替	从	一	到	这	其他	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	young	men	before	him	.
这	年轻的	男人	前	他	.

他气喘吁吁地停了下来，目光在眼前的两个年轻人之间来回游移。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - [bred] [kən'sɜːn] .

Their	countenances	showed	an	expression	of	well	-	bred	concern	.
他们的	面容	显示	一个	表达	的	出色地	-	繁殖	忧虑	.

他们脸上流露出彬彬有礼的关切之情。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['helpləsli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk]

"	It's	for	you	to	judge	,	"	he	went	on	,	helplessly	;	"	if	you	want	to	take
"	它是	为了	你	到	法官	,	"	他	去	在	,	无助地	;	"	如果	你	想	到	拿

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

the	responsibility	,
这	责任	,

“这由你来判断，”他无奈地继续说道，“如果你想承担责任的话，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

well	and	good	,	that's	for	you	to	say	.
出色地	和	好的	,	那就是	为了	你	到	说	.

那很好，这由你来评判。

[aɪm] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] .

I'm	not	stopping	you	,	but	she's	all	I've	got	.
我是	不是	停止	你	,	但	她是	全部我已经		得到	.

我不会阻止你，但她是我唯一的依靠。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm]

"	The	young	man	stopped	,	and	there	was	a	pause	while	he	eyed	them
"	这	年轻的	男人	停止	,	和	那里	曾是	一个	暂停	尽管	他	眼睛	他们

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“年轻人停了下来，他目光灼灼地打量着他们，沉默了一会儿。”

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['vɪʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	elevator	bell	rang	out	again	with	vicious	indignation	.
这	电梯	钟	响铃	出去	再次	和	恶毒	愤慨	.

电梯铃声再次响起，带着强烈的愤慨。

['trævəz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]

Travers	struck	at	the	toe	of	his	boot	with	his	stick	and	straightened	his
特拉弗斯	击	在	这	脚趾	的	他的	启动	和	他的	戳	和	拉直	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

特拉弗斯用棍子敲了敲靴尖，挺直了肩膀。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	extremely	selfish	,	if	you	ask	me	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	极其	自私	,	如果	你	问	我	,	"	他	说	.

“依我看，你真是太自私了，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtə(r)] [rəʊp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

The	young	man	stood	up	quickly	and	took	his	elevator	rope	in	both	hands	.
这	年轻的	男人	站立	向上	迅速地	和	采取	他的	电梯	绳索	在	两个都	双手	.

年轻人迅速站起身，双手握住电梯绳。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	he	said	,	quietly	,	"	that	settles	it	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	悄悄	,	"	那	定居点	它	.

“好吧，”他平静地说，“那就这么定了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['æni] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	take	you	up	to	Annie	now	,	and	you	can	arrange	it	with	her	.
患病的	拿	你	向上	到	安妮	现在	,	和	你	能	安排	它	和	她	.

我现在带你去见安妮，你可以和她安排一下。

[aɪm] [nɒt] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] . "

I'm	not	standing	in	her	way	.	"
我是	不是	常设	在	她	方式	.	"

我不会阻拦她。

" [həʊld] [ɒn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [væn] ['bɪbə(r)] [ænd; ənd] ['trævəz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	Hold	on	,	"	protested	Van	Bibber	and	Travers	in	a	breath	.
"	抓住	在	,	"	抗议	范	围兜	和	特拉弗斯	在	一个	气息	.

“等等，”范·比伯和特拉弗斯喘着气抗议道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [graul] ['trævəz] .

"	Don't	be	in	such	a	hurry	,	"	growled	Travers	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	"	咆哮	特拉弗斯	.

“别这么着急，”特拉弗斯低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

The	young	man	stood	immovable	,	with	his	hands	on	the	wire	and	looking	down
这	年轻的	男人	站立	不可移动的	,	和	他的	双手	在	这	金属丝	和	寻找	向下

[ɒn] [ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

年轻人一动不动地站在那里，双手抓着铁丝，低头看着它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

his	face	full	of	doubt	and	distress	.
他的	脸	满的	的	怀疑	和	痛苦	.

他脸上满是疑虑和不安。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['æniːz] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	don't	want	to	stand	in	Annie's	way	,	"	he	repeated	,	as	though	to	himself	.
"	我	不	想	到	站立	在	安妮的	方式	,	"	他	重复	,	作为	尽管	到	他自己	.

“我不想阻碍安妮，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I'll	do	whatever	you	say	.
"	患病的	做	任何	你	说	.

“你说什么我都做。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] [ɔː(r)] [aɪl] [drɒp] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

I'll	take	you	to	the	seventh	floor	or	I'll	drop	you	to	the	street	.
患病的	拿	你	到	这	第七	地面	或者	患病的	降低	你	到	这	街道	.

我可以送你到七楼，也可以把你扔到街上。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['helpləsli] ,

It's	up	to	you	,	gentlemen	,	"	he	added	,	helplessly	,
它是	向上	到	你	,	先生们	,	"	他	额外	,	无助地	,

“这取决于你们，先生们，”他无奈地补充道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	turning	his	back	to	them	threw	his	arm	against	the	wall	of	the
和	转弯	他的	后退	到	他们	扔	他的	手臂	反对	这	墙	的	这

['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

elevator	and	buried	his	face	upon	it	.
电梯	和	埋葬	他的	脸	之上	它	.

他背对着他们，将手臂猛地撞在电梯墙上，然后把脸埋在了墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] ,

There	was	an	embarrassing	pause	,
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	,

一阵令人尴尬的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [væn] ['bɪbə(r)] [skaul] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]

during	which	Van	Bibber	scowled	at	himself	in	the	mirror	opposite	as	though	to
期间	哪个	范	围兜	皱着眉头	在	他自己	在	这	镜子	对面的	作为	尽管	到

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz]

ask	it	what	a	man	who	looked	like	that	should	do	under	such	trying	circumstances
问	它	什么	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	那	应该	做	在下面	这样的	尝试	情况

.

:

.

期间，范·比伯对着对面的镜子皱着眉头看着自己，仿佛在问镜子，像他这样相貌的人在这种艰难的情况下应该怎么办。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['trævəz] .

He	turned	at	last	and	stared	at	Travers	.
他	转向	在	最后的	和	凝视	在	特拉弗斯	.

他终于转过身，盯着特拉弗斯看。

" - [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , [ɪts] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] , - " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	'	Where	ignorance	is	bliss	,	it's	folly	to	be	wise	,	'	"	he	whispered	,
"	-	在哪里	无知	是	极乐	,	它是	蠢事	到	是	明智的	,	-	"	他	低声说道	,

“‘无知即是福，智慧即是愚蠢，’”他低声说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

keeping	his	face	toward	his	friend	.
保持	他的	脸	朝向	他的	朋友	.

他始终面向他的朋友。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

['pɜːsənəli] [aɪ][doʊnt] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
Personally I don't see myself in the part of Providence .
亲自 我 不 看 我 在 这 部分 的 普罗维登斯 .

就我个人而言，我不认为自己属于普罗维登斯那一类人。

[ɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [juː] [læm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's the case of the poor man and his one ewe lamb , isn't it ? "
它是 这 案件 的 这 贫穷的 男人 和 他的 一 母羊 羊肉 , 不是 它 ? "

这是穷人和他唯一的小母羊的故事，不是吗?

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [juː] [læm] , [duː; də][wiː; wi] ? " [graul] ['trævəz] .
" We don't want his ewe lamb , do we ? " growled Travers .
" 我们 不 想 他的 母羊 羊肉 , 做 我们 ? " 咆哮 特拉弗斯 .

“我们可不想得到他的小母羊，对吧？”特拉弗斯咆哮道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [aɪ] [seɪ] .
" It's a case of the dog in a manger , I say .
" 它是 一个 案件 的 这 狗 在 一个 马槽 , 我 说 .

“这简直就是狗进了马槽，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['feəri] ['gɔdfɑːðə] [tuː; tə] - [lɑː] [ˌsɪndə'relə] . - "
I thought we were going to be fairy godfathers to ' La Cinderella . ' - "
我 想法 我们 是 去 到 是 仙女 教父们 到 - 拉 灰姑娘 . - "

我原以为我们会成为《灰姑娘》的仙女教父。

" [ðə; ði]['leɪdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['gɒdfɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" The lady seems to be supplied with a most determined godfather as it is ,
" 这 女士 似乎 到 是 供应 和 一个 最多 决定 教父 作为 它 是 ,

“这位女士似乎已经找到了一位非常坚定的教父。”

" [rɪ'tɜːnd] [væn] ['bɪbə(r)] .
" returned Van Bibber .
" 返回 范 围兜 .

范·比伯返回。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['hægəd] [aɪz] .
The elevator boy raised his face and stared at them with haggard eyes .
这 电梯 男生 提高 他的 脸 和 凝视 在 他们 和 枯槁 眼睛 .

电梯男孩抬起头，用疲惫的眼神盯着他们。

" [wel] ? " [hiː; hi] [begd] .
" Well ? " he begged .
" 出色地 ? " 他 乞求 .

“怎么样？”他恳求道。

[væn] ['bɪbə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɑːtli]
Van Bibber smiled upon him reassuringly , with a look partly of respect and partly
范 围兜 微笑 之上 他 令人安心 , 和 一个 看 部分 的 尊重 和 部分
[ɒv; əv] ['pɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

范·比伯对他露出一个令人安心的微笑，眼神中既有敬意，也有怜悯。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɒp] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can drop us to the street , " he said .
" 你 能 降低 我们 到 这 街道 , " 他 说 .

“你可以把我们送到街上，”他说。

[mɪs] - ['ʌndəstʌdi]
MISS DELAMAR'S UNDERSTUDY
错过 - 替补

德拉玛小姐的替补

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌnz] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] .
A young man runs two chances of marrying the wrong woman .
一个 年轻的 男人 跑步 二 机会 的 结婚 这 错误的 女士 .

一个年轻人有两次机会娶错妻子。

[hiː; hi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He marries her because she is beautiful ,
他 结婚 她 因为 她 是 美丽的 ,

他娶她是因为她漂亮。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lʌvəbl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][mʌst; məst]
and because he persuades himself that every other lovable attribute must
和 因为 他 说服 他自己 那 每一个 其他 可爱的 属性 必须
[biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːti] ,
be associated with such beauty ,
是 联系 和 这样的 美丽 ,

因为他让自己相信，其他所有令人喜爱的特质都必须与这种美貌联系在一起，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
or because she is in love with him .
或者 因为 她 是 在 爱 和 他 .

或者因为她爱上了他。

[ɪf] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
If this latter is the case ,
如果 这 后者 是 这 案件 ,

如果情况属实，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['sɜːt(ə)n] ['vælјuːz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [wɪtʃ] [nəʊ]
she gives certain values to what he thinks and to what he says which no
她 给予 肯定 值 到 什么 他 思考 和 到 什么 他 说道 哪个 不
['ʌðə(r)] ['wʊmən] [gɪvz] ,
other woman gives ,
其他 女士 给予 ,

她赋予他的想法和言语以其他女人无法赋予的某些价值。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [əb'zəːvz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [best] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː]
and so he observes to himself , " This is the woman who best understands me
和 所以 他 观察 到 他自己 , " 这 是 这 女士 WHO 最好的 明白 我
.
:
.

于是他心想："这是最了解我的女人。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vɜːs] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsks] ,
" You can reverse this and say that young women run the same risks ,
" 你 能 撤销 这 和 说 那 年轻的 女性 跑步 这 相同的 风险 ,

"你也可以反过来说，年轻女性面临着同样的风险，

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [fɜːst] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
but as men are seldom beautiful , the first danger is eliminated .
但 作为 男人 是 很少 美丽的 , 这 第一的 危险 是 已淘汰 .

但由于男性很少拥有俊美的外表，第一个危险就消除了。

['wɪmɪn] [stɪl] ['mæri] [men] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Women still marry men , however , because they are loved by them ,
女性 仍然 结婚 男人 , 然而 , 因为 他们 是 喜爱 经过 他们 ,

然而，女性仍然会嫁给男性，因为她们被男性爱着。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ðɪ]['wʊmən] [grəuz][tuː; tə][dɪ'pend][ə'pɒn] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	time	the	woman	grows	to	depend	upon	this	love	and	to	need	it	,
和	在	时间	这	女士	生长	到	依赖	之上	这	爱	和	到	需要	它	,

随着时间的推移，这个女人会逐渐依赖这份爱，并需要它。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	not	content	without	it	,
和	是	不是	内容	没有	它	,

没有它他就不满足。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]

and	so	she	consents	to	marry	the	man	for	no	other	reason	than
和	所以	她	同意	到	结婚	这	男人	为了	不	其他	原因	比

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

because	he	cares	for	her	.
因为	他	关心	为了	她	.

因此，她同意嫁给这个男人，唯一的理由就是他关心她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] , ['iːv(ə)n] ,

For	if	a	dog	,	even	,
为了	如果	一个	狗	,	甚至	,

如果是一只狗，即使是，

[rʌnz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]

runs	up	to	you	wagging	his	tail	and	acting	as	though	he	were	glad	to
跑步	向上	到	你	摇尾巴	他的	尾巴	和	表演	作为	尽管	他	是	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

它摇着尾巴跑向你，一副很高兴见到你的样子。

[juː; jʊ][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][seɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][dɒg] .

you	pat	him	on	the	head	and	say	,	"	What	a	nice	dog	.
你	拍	他	在	这	头	和	说	,	"	什么	一个	好的	狗	.

你拍拍他的头说：“多么可爱的狗狗啊。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ,

"	You	like	him	because	he	likes	you	,
"	你	喜欢	他	因为	他	点赞	你	,

你喜欢他是因为他也喜欢你。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [briːd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk]

and	not	because	he	belongs	to	a	fine	breed	of	animal	and	could	take
和	不是	因为	他	属于	到	一个	美好的	品种	的	动物	和	可以	拿

[bluː] ['rɪbənz] [æt; ət] [bentʃ] [ʃəʊz] .

blue	ribbons	at	bench	shows	.
蓝色的	丝带	在	长椅	演出	.

并非因为他属于名贵品种，能在畜牧展上获得蓝丝带奖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

This	is	the	story	of	a	young	man	who	was	in	love	with	a	beautiful	woman	,
这	是	这	故事	的	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	在	爱	和	一个	美丽的	女士	,

这是一个年轻男子爱上美丽女子的故事。

[ænd; ənd] [huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	who	allowed	her	beauty	to	compensate	him	for	many	other	things	.
和	WHO	允许	她	美丽	到	补偿	他	为了	许多	其他	事物	.

她用美貌弥补了他其他方面的不足。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

When	she	failed	to	understand	what	he	said	to	her	he	smiled	and
什么时候	她	失败的	到	理解	什么	他	说	到	她	他	微笑	和

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

looked	at	her	and	forgave	her	at	once	,
看起来	在	她	和	原谅了	她	在	一次	,

当她没听懂他说的话时，他微笑着看着她，立刻原谅了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

and	when	she	began	to	grow	uninteresting	,	he	would	take	up	his	hat	and
和	什么时候	她	开始	到	生长	无聊	,	他	会	拿	向上	他的	帽子	和

[gəʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

当她开始变得无趣时，他就会拿起帽子走开。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	so	he	never	knew	how	very	uninteresting	she	might	possibly	be	if	she
和	所以	他	绝不	知道	如何	非常	无聊	她	可能	可能	是	如果	她

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] .

were	given	time	enough	in	which	to	demonstrate	the	fact	.
是	给定	时间	足够的	在	哪个	到	证明	这	事实	.

因此，他始终不知道，如果给她足够的时间来证明这一点，她可能会变得多么无趣。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['mærɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	never	considered	that	,	were	he	married	to	her	,
他	绝不	经过考虑的	那	,	是	他	已婚	到	她	,

他从未想过，如果他娶了她，情况会是怎样的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

he	could	not	take	up	his	hat	and	go	away	when	she	became	uninteresting	,
他	可以	不是	拿	向上	他的	帽子	和	去	离开	什么时候	她	成为	无聊	,

当她变得无趣时，他无法摘下帽子离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['brɪliənt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [smaɪld]

and	that	her	remarks	,	which	were	not	brilliant	,	could	not	be	smiled
和	那	她	评论	,	哪个	是	不是	杰出的	,	可以	不是	是	微笑

[ə'weɪ] ['aɪðə(r)] .

away	either	.
离开	任何一个	.

而且，她那些并不精彩的言论也不能被一笑置之。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

They	would	rise	up	and	greet	him	every	morning	,
他们	会	上升	向上	和	迎接	他	每一个	早晨	,

他们每天早上都会起床迎接他，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

and	would	be	the	last	thing	he	would	hear	at	night	.
和	会	是	这	最后的	事物	他	会	听到	在	夜晚	.

这将是他晚上听到的最后一件事。

[mɪs] - ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Delamar's	beauty	was	so	conspicuous	that	to	pretend	not	to	notice	it
错过	-	美丽	曾是	所以	显眼的	那	到	假装	不是	到	注意	它

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [wel] - [bred] .

was	more	foolish	than	well	-	bred	.
曾是	更多的	愚蠢	比	出色地	-	繁殖	.

德拉玛小姐的美貌如此引人注目，假装没看见与其说是教养良好，不如说是愚蠢。

[juː; jʊ][gɒt] [əˈlɒŋ] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ]

You	got	along	more	easily	and	simply	by	accepting	it	at	once	,	and	referring
你	得到	沿着	更多的	容易地	和	简单地	经过	接受	它	在	一次	,	和	指

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

你立刻接受并提及此事，这样相处起来就更轻松简单了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

and	enjoying	its	effect	upon	other	people	.
和	享受	它是	影响	之上	其他	人们	.

并享受它对他人产生的影响。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [ˈevri] [wʌn] ,

To	go	out	of	one's	way	to	talk	of	other	things	when	every	one	,
到	去	出去	的	一个人的	方式	到	讲话	的	其他	事物	什么时候	每一个	一	,

当每个人都在谈论其他事情时，却故意绕道去谈论其他事情，

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [dəˈlɑːmər] [hɜːˈself] , [njuː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

even	Miss	Delamar	herself	,	knew	what	must	be	uppermost	in	your	mind	,
甚至	错过	德拉马尔	她自己	,	知道	什么	必须	是	最上层	在	你的	头脑	,

就连德拉玛小姐本人也知道你最关心的是什么。

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [əbˈsɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] ,

always	seemed	as	absurd	as	to	strain	a	point	in	politeness	,
总是	似乎	作为	荒诞	作为	到	拉紧	一个	观点	在	礼貌	,

总是显得荒谬至极，甚至有些矫揉造作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈtend] [nɒt][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [hæd; həd][ˌʌpˈset][hɪz; ɪz][ˈklærət] ,

and	to	pretend	not	to	notice	that	a	guest	had	upset	his	claret	,
和	到	假装	不是	到	注意	那	一个	客人	有	沮丧的	他的	红酒	,

假装没注意到客人打翻了他的红酒，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fækt] .

or	any	other	embarrassing	fact	.
或者	任何	其他	尴尬的	事实	.

或其他任何令人尴尬的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

For	Miss	Delamar's	beauty	was	so	distinctly	embarrassing	that	this	was	the
为了	错过	-	美丽	曾是	所以	明显地	尴尬的	那	这	曾是	这

[ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

only	way	to	meet	it	,
仅有的	方式	到	见面	它	,

德拉玛小姐的美貌如此令人尴尬，以至于这是唯一能与她相遇的方式。

— [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][ɒn][tuː; tə]

—	to	smile	and	pass	it	over	and	to	try	,	if	possible	,	to	get	on	to
—	到	微笑	和	经过	它	超过	和	到	尝试	,	如果	可能的	,	到	得到	在	到

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

—微笑着把这件事转告过去，如果可能的话，尽量去做其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['evri]

It	was	on	account	of	this	extraordinary	quality	in	her	appearance	that	every
它	曾是	在	帐户	的	这	非凡的	质量	在	她	外貌	那	每一个

[wʌn] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət]

one	considered	her	beauty	as	something	which	transcended	her	private
一	经过考虑的	她	美丽	作为	某物	哪个	超越	她	私人的

['əʊnəʃɪp] ,

ownership	,
所有权	,

正是由于她容貌上这种非凡的特质，每个人都认为她的美貌超越了个人所有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'laɪt] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

and	which	belonged	by	right	to	the	polite	world	at	large	,
和	哪个	属于	经过	正确的	到	这	有礼貌的	世界	在	大的	,

这是理所当然属于整个文明世界的，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

to	any	one	who	could	appreciate	it	properly	,
到	任何	一	WHO	可以	欣赏	它	适当地	,

对于任何能够真正欣赏它的人来说，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

just	as	though	it	were	a	sunset	or	a	great	work	of	art	or	of	nature
只是	作为	尽管	它	是	一个	日落	或者	一个	伟大的	工作	的	艺术	或者	的	自然

.

:
.

就像日落、伟大的艺术作品或大自然的美景一样。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fəutəgræfs] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

when	she	gave	away	her	photographs	no	one	thought	it	meant	anything	more
什么时候	她	给予	离开	她	照片	不	一	想法	它	意思是	任何事物	更多的

['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

serious	than	a	recognition	on	her	part	of	the	fact	that	it	would	have
严肃的	比	一个	认出	在	她	部分	的	这	事实	那	它	会	有

[biːn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][səʊ]

been	unkind	and	selfish	in	her	not	to	have	shared	the	enjoyment	of	so
到过	不友善	和	自私	在	她	不是	到	有	共享	这	享受	的	所以

[mʌtʃ] ['lʌvlinəs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

much	loveliness	with	others	.
很多	可爱	和	其他的	.

当她把自己的照片送人时，没有人认为这意味着比她意识到如果不与他人分享如此多的美好事物，那将是一种不善良和自私的行为更严肃的意义。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ægrəˌveɪtɪŋli]

Consequently	,	when	she	sent	one	of	her	largest	and	most	aggravatingly
最后	,	什么时候	她	发送	一	的	她	最大	和	最多	令人恼火的是

['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['stjuːət] ,

beautiful	photographs	to	young	Stuart	,
美丽的	照片	到	年轻的	斯图尔特	,

因此，当她把她最大、最令人恼火的美丽照片之一寄给年轻的斯图尔特时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

it	was	no	sign	that	she	cared	especially	for	him	.
它	曾是	不	符号	那	她	关心	尤其	为了	他	.

这丝毫没有表明她特别在乎他。

[haʊ] [mʌtʃ] [jʌŋ] ['stjuːət] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [də'lɑːmər] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]

How	much	young	Stuart	cared	for	Miss	Delamar	,	however	,	was	an	open
如何	很多	年轻的	斯图尔特	关心	为了	错过	德拉马尔	,	然而	,	曾是	一个	打开

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然而，年轻的斯图尔特究竟有多喜欢德拉玛小姐，却是个未知数。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	a	condition	yet	to	be	discovered	.
和	一个	状况	然而	到	是	发现	.

以及一种尚未被发现的病症。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

That	he	cared	for	some	one	,
那	他	关心	为了	一些	一	,

他关心某人，

[ænd; ənd] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

and	cared	so	much	that	his	imagination	had	begun	to	picture	the	awful
和	关心	所以	很多	那	他的	想像力	有	开始	到	图片	这	可怕

[dʒɔɪz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

joys	and	responsibilities	of	marriage	,
喜悦	和	职责	的	婚姻	,

他如此在意婚姻，以至于开始想象婚姻中那些可怕的快乐和责任。

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

was	only	too	well	known	to	himself	,
曾是	仅有的	也	出色地	已知	到	他自己	,

他自己对此心知肚明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	was	a	state	of	mind	already	suspected	by	his	friends	.
和	曾是	一个	状态	的	头脑	已经	怀疑	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们早已怀疑他有这种心理状态。

['stjuːət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] ,

Stuart	was	a	member	of	the	New	York	bar	,
斯图尔特	曾是	一个	成员	的	这	新的	约克	酒吧	,

斯图尔特是纽约律师协会的成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔː] [fɜːm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts]

and	the	distinguished	law	firm	to	which	he	belonged	was	very	proud	of	its
和	这	杰出的	法律	公司	到	哪个	他	属于	曾是	非常	自豪的	的	它是

['dʒuːniə(r)]['membə(r)] ,

junior	member	,
初级	成员	,

他所在的那家著名律师事务所也为这位年轻成员感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð]

and	treated	him	with	indulgence	and	affection	,	which	was	not	unmixed	with
和	治疗	他	和	放纵	和	感情	,	哪个	曾是	不是	未混合的	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他们对他百般宠爱，其中也不乏戏谑之意。

[fɔː(r); fə(r)] ['stuːərts] ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [ɪn] ['meni] [ɒd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	Stuart's	legal	knowledge	had	been	gathered	in	many	odd	corners	of	the
为了	斯图尔特的	合法的	知识	有	到过	聚集	在	许多	奇怪的	角落	的	这

[gləʊb] ,

globe	,
地球	,

因为斯图尔特的法律知识是从世界各地许多偏僻的地方收集来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veəriəs] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] .

and	was	various	and	peculiar	.
和	曾是	各种各样的	和	奇特	.

而且种类繁多，各具特色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ruːld] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn]

It	had	been	his	pleasure	to	study	the	laws	by	which	men	ruled	other	men	in
它	有	到过	他的	乐趣	到	学习	这	法律	经过	哪个	男人	裁决	其他	男人	在

['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ,

every	condition	of	life	,
每一个	状况	的	生活	,

他一直乐于研究人类在生活各个阶段统治其他人类的法则。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [sʌn] .

and	under	every	sun	.
和	在下面	每一个	太阳	.

在阳光下。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['maɪnɪŋ] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] [frɔːt] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] ['ɪntrəst]

The	regulations	of	a	new	mining	camp	were	fraught	with	as	great	interest
这	法规	的	一个	新的	矿业	营	是	充满危机	和	作为	伟大的	兴趣

[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

to	him	as	the	accumulated	precedents	of	the	English	Constitution	,
到	他	作为	这	积累	先例	的	这	英语	宪法	,

对他而言，新矿区的规章制度与英国宪法的既有先例一样，都充满了重要的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [kɔːts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

and	he	had	investigated	the	rulings	of	the	mixed	courts	of	Egypt	and
和	他	有	调查	这	裁决	的	这	混合	法院	的	埃及	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪp] [wɪð] [æz; əz] [kiːn]

of	the	government	of	the	little	Dutch	republic	near	the	Cape	with	as	keen
的	这	政府	的	这	小的	荷兰语	共和国	靠近	这	岬	和	作为	敏锐的

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

an	effort	to	comprehend	,
一个	努力	到	理解	,

他曾以同样的敏锐和努力去研究埃及混合法庭和好望角附近荷兰小共和国政府的裁决，试图理解它们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

as	he	had	shown	in	studying	the	laws	of	the	American	colonies	and	of
作为	他	有	所示	在	学习	这	法律	的	这	美国人	殖民地	和	的

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

the	Commonwealth	of	Massachusetts	.
这	联邦	的	马萨诸塞州	.

正如他在研究美国殖民地和马萨诸塞州联邦的法律时所展现的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɪəriəs] ,

But	he	was	not	always	serious	,
但	他	曾是	不是	总是	严肃的	,

但他并非总是严肃的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][kwɪə(r)]

and	it	sometimes	happened	that	after	he	had	arrived	at	some	queer
和	它	有时	发生	那	后	他	有	到达的	在	一些	酷儿

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

little	island	where	the	native	prince	and	the	English	governor	sat	in	judgment
小的	岛	在哪里	这	本国的	王子	和	这	英语	州长	卫星	在	判断

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

有时，当他到达某个奇特的小岛时，岛上的王子和英国总督会一起接受审判。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]

his	interest	in	the	intricacies	of	their	laws	would	give	way	to	the	more
他的	兴趣	在	这	错综复杂	的	他们的	法律	会	给	方式	到	这	更多的

[əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪld][bɔː(r)][ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][tˈaɪgəz][frɒm; frəm][ðə; ði]

absorbing	occupation	of	chasing	wild	boar	or	shooting	at	tigers	from	the
吸收	职业	的	追逐	荒野	公猪	或者	射击	在	老虎	从	这

[tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

top	of	an	elephant	.
顶部	的	一个	大象	.

他对当地法律的复杂性的兴趣，逐渐被更吸引他的活动所取代，比如骑在大象背上追逐野猪或射杀老虎。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv]

And	so	he	was	not	only	regarded	as	an	authority	on	many	forms	of
和	所以	他	曾是	不是	仅有的	认为	作为	一个	权威	在	许多	表格	的

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] ,

government	and	of	law	,
政府	和	的	法律	,

因此，他不仅被视为政府形式和法律方面的权威，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ,

into	which	no	one	else	had	ever	taken	the	trouble	to	look	,
进入	哪个	不	一	别的	有	曾经	已采取	这	麻烦	到	看	,

此前从未有人费心去探究过这一点，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][bɪg] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [riːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

but	his	books	on	big	game	were	eagerly	read	and	his	articles	in	the
但	他的	图书	在	大的	游戏	是	急切地	读	和	他的	文章	在	这

['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌst] ,

magazines	were	earnestly	discussed	,
杂志	是	切实	讨论	,

但他关于大型猎物的书籍却广受欢迎，他在杂志上发表的文章也引发了热烈的讨论。

['weðə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] [ɒv; əv][də'kəʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]

whether	they	told	of	the	divorce	laws	of	Dakota	,	and	the	legal	rights	of
无论	他们	讲述	的	这	离婚	法律	的	达科他州	,	和	这	合法的	权利	的

['widəuz] [ɪn][kæm'bəʊdiə] ,

widows	in	Cambodia	,
寡妇	在	柬埔寨	,

他们是否讲述了达科他州的离婚法以及柬埔寨寡妇的合法权益?

[ɔː(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['laɪən] .

or	the	habits	of	the	Mexican	lion	.
或者	这	习惯	的	这	墨西哥	狮子	.

或者墨西哥狮的习性。

['stjuːət] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ,

Stuart	loved	his	work	better	than	he	knew	,
斯图尔特	喜爱	他的	工作	更好的	比	他	知道	,

斯图尔特比他自己意识到的更热爱他的工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] [dəˈlɑːmər] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] .

but	how	well	he	loved	Miss	Delamar	neither	he	nor	his	friends	could	tell	.
但	如何	出色地	他	喜爱	错过	德拉马尔	两者都不	他	也不	他的	朋友们	可以	告诉	.

但是，他究竟有多爱德拉玛小姐，他自己和他的朋友们都无法说出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,

She	was	the	most	beautiful	and	lovely	creature	that	he	had	ever	seen	,
她	曾是	这	最多	美丽的	和	迷人的	生物	那	他	有	曾经	已见	,

她是他见过的最美丽、最可爱的生物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)n] .

and	of	that	only	was	he	certain	.
和	的	那	仅有的	曾是	他	肯定	.

他唯一确定的就是这件事。

[ˈstjuːət] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmætrɪməni]

Stuart	was	sitting	in	the	club	one	day	when	the	conversation	turned	to	matrimony
斯图尔特	曾是	坐着	在	这	俱乐部	一	天	什么时候	这	对话	转向	到	婚姻

.

:

.

有一天，斯图尔特坐在俱乐部里，谈话间聊到了婚姻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [frendz] ,

He	was	among	his	own	particular	friends	,
他	曾是	之中	他的	自己的	特别的	朋友们	,

他当时正和自己的几个好友在一起。

[ðə; ði] [men] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈsɪəriəsli] [ɔː(r)] [ˈfuːlɪʃli] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

the	men	before	whom	he	could	speak	seriously	or	foolishly	without	fear	of	being
这	男人	前	谁	他	可以	说话	严重地	或者	愚蠢地	没有	害怕	的	存在

[ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˌriːˈtəʊld][ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .

misunderstood	or	of	having	what	he	said	retold	and	spoiled	in	the	telling	.
被误解	或者	的	拥有	什么	他	说	重述	和	被宠坏了	在	这	讲述	.

在这些人面前，他可以严肃地或愚蠢地说话，而不用担心被误解，也不用担心自己说的话被转述而遭到歪曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɛldən] , [ðə; ði][ˈæktə(r)] , [ænd; ənd] [raɪvz] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

There	was	Seldon	,	the	actor	,	and	Rives	who	painted	pictures	,	and	young
那里	曾是	塞尔登	,	这	演员	,	和	河流	WHO	绘	图片	,	和	年轻的

[sləʊn] ,

Sloane	,
斯隆	,

有演员塞尔登，有画家里夫斯，还有年轻的斯隆。

[huː] [ˈtrævld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwaɪmər] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]

who	travelled	for	pleasure	and	adventure	,	and	Weimer	who	stayed	at	home
WHO	旅行	为了	乐趣	和	冒险	,	和	魏默	WHO	入住	在	家

[ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] .

and	wrote	for	the	reviews	.
和	写道	为了	这	评论	.

他们为了娱乐和冒险而旅行，而魏默则留在家里撰写评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈbætʃələz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ,

They	were	all	bachelors	,	and	very	good	friends	,
他们	是	全部	单身汉	,	和	非常	好的	朋友们	,

他们都是单身汉，而且是非常要好的朋友。

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [men] [ɔː(r)]

and	jealously	guarded	their	little	circle	from	the	intrusion	of	either	men	or
和	嫉妒	守卫	他们的	小的	圆圈	从	这	入侵	的	任何一个	男人	或者

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他们严密守护着自己的小圈子，不让任何男人或女人闯入。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

"	Of	course	the	chief	objection	to	marriage	,
"	的	课程	这	首席	异议	到	婚姻	,

当然，反对婚姻的主要理由是.....

" ['stjuːət] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['verɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

"	Stuart	said	—	it	was	the	very	day	in	which	the	picture	had	been	sent	to
"	斯图尔特	说	—	它	曾是	这	非常	天	在	哪个	这	图片	有	到过	发送	到

[hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] — " [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

his	rooms	—	"	is	the	old	one	that	you	can't	tell	anything	about	it	until	you
他的	房间	—	"	是	这	老的	一	那	你	不能	告诉	任何事物	关于	它	直到	你

[ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

are	committed	to	it	forever	.
是	坚定的	到	它	永远	.

“斯图尔特说——就在照片被送到他房间的那天——“这是一张老照片，在你永远被它束缚之前，你无法告诉任何人它是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['verɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['iːv(ə)n] ,

It	is	a	very	silly	thing	to	discuss	even	,
它	是	一个	非常	愚蠢的	事物	到	讨论	甚至	,

讨论这件事本身就很愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

because	there	is	no	way	of	bringing	it	about	,
因为	那里	是	不	方式	的	带来	它	关于	,

因为没有办法实现它，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] .

but	there	really	should	be	some	sort	of	a	preliminary	trial	.
但	那里	真的	应该	是	一些	种类	的	一个	初步的	审判	.

但确实应该进行某种形式的初步审判。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] , - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]

As	the	man	says	in	the	play	,	'	you	wouldn't	buy	a	watch	without	testing	it	first
作为	这	男人	说道	在	这	玩	,	-	你	不会	买	一个	手表	没有	测试	它	第一的

. -

: '

. -

正如剧中那人所说，“你不会在没试戴过的情况下就去买手表吧。”

[juː; jʊ][doʊnt] [baɪ] [ə; eɪ][hæt]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

You	don't	buy	a	hat	even	without	putting	it	on	,
你	不	买	一个	帽子	甚至	没有	推杆	它	在	,

你不会不试戴就买帽子吧?

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	finding	out	whether	it	is	becoming	or	not	,
和	寻找	出去	无论	它	是	成为	或者	不是	,

并弄清楚它是否正在发生改变，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

or	whether	your	peculiar	style	of	ugliness	can	stand	it	.
或者	无论	你的	奇特	风格	的	丑陋	能	站立	它	.

或者说，你那独特的丑陋风格是否能经受住考验。

[ænd; ənd] [jet] [men] [gəʊ] ['geɪlɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l]

And	yet	men	go	gayly	off	and	get	married	,	and	make	the	most	awful
和	然而	男人	去	同性恋地	离开	和	得到	已婚	,	和	制作	这	最多	可怕

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

然而，男人们却兴高采烈地结婚，并许下最可怕的承诺。

[ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [həʊl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lʌvli]

and	alter	their	whole	order	of	life	and	risk	the	happiness	of	some	lovely
和	改变	他们的	所有的	命令	的	生活	和	风险	这	幸福	的	一些	迷人的

['kriːtʃə(r)] [ɒn] [trʌst] ,

creature	on	trust	,
生物	在	相信	,

改变它们的生活秩序，并将一些可爱生灵的幸福置于危险之中，全然不顾它们的信任。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

as	it	were	,	knowing	absolutely	nothing	of	the	new	conditions	and
作为	它	是	,	会心	绝对地	没有什么	的	这	新的	状况	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

responsibilities	of	the	life	before	them	.
职责	的	这	生活	前	他们	.

仿佛对摆在眼前的新生活条件和责任一无所知。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['paɪlət] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns]

Even	a	river	pilot	has	to	serve	an	apprenticeship	before	he	gets	a	license
甚至	一个	河	飞行员	有	到	服务	一个	学徒制	前	他	获得	一个	执照

,

,

,

即使是引航员，在获得执照之前也必须经过学徒期。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [rɪsks] ,

and	yet	we	are	allowed	to	take	just	as	great	risks	,
和	然而	我们	是	允许	到	拿	只是	作为	伟大的	风险	,

然而，我们却被允许承担同样巨大的风险。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	only	because	we	want	to	take	them	.
和	仅有的	因为	我们	想	到	拿	他们	.

仅仅是因为我们想带走它们。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] . "

It's	awful	,	and	it's	all	wrong	.	"
它是	可怕	,	和	它是	全部	错误的	.	"

太糟糕了，一切都错了。

" [wel] , [ai] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [k'ɒmɛntɪd] [jʌŋ] [sləʊn]

"	Well	,	I	don't	see	what	one	is	going	to	do	about	it	,	"	commented	young	Sloane
"	出色地	,	我	不	看	什么	一	是	去	到	做	关于	它	,	"	评论	年轻的	斯隆

,

,

,

“嗯，我不知道该如何解决这个问题，”年轻的斯隆评论道。

['laɪtli] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [dɪ'vɔːst] .

lightly	,	"	except	to	get	divorced	.
轻轻	,	"	除了	到	得到	离婚	.

轻描淡写地说，“除了离婚。”

[ðæt] [rəʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .
That road is always open .
那 路 是 总是 打开 .

那条路一直畅通无阻。

" [sləʊn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'mɑːli] ['kʌntri] , [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,
" Sloane was starting the next morning for the Somali Country , in Abyssinia ,
" 斯隆 曾是 开始 这 下一个 早晨 为了 这 索马里 国家 , 在 阿比西尼亚 ,
[tuː; tə] [ʃuːt] [raɪ'nɒsərəs] ,
to shoot rhinoceros ,
到 射击 犀牛 ,

“斯隆第二天一早就要启程前往阿比西尼亚境内的索马里地区，去猎杀犀牛。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætrɪməni] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sʌmwɒt] [slaɪt] .
and his interest in matrimony was in consequence somewhat slight .
和 他的 兴趣 在 婚姻 曾是 在 结果 有些 轻微 .

因此，他对婚姻的兴趣并不浓厚。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [kiːps] ['stjuːət] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]
" It isn't the fear of the responsibilities that keeps Stuart , nor any one of
" 它 不是 这 害怕 的 这 职责 那 保持 斯图尔特 , 也不 任何 一 的
[ˌjuː 'es] [bæk] ,
us back ,
我们 后退 ,

“让斯图尔特和我们任何人止步不前的，并非是对责任的恐惧。”

" [sed] ['waɪmər] , [kən'temptʃuəsli] .
" said Weimer , contemptuously .
" 说 魏默 , 轻蔑地 .

魏默轻蔑地说。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['selfɪʃ] .
" It's because we're selfish .
" 它是 因为 是 自私 .

“那是因为我们自私。”

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
That's the whole truth of the matter .
那就是 这 所有的 真相 的 这 事情 .

这就是事情的全部真相。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
We love our work , or our pleasure , or to knock about the world ,
我们 爱 我们的 工作 , 或者 我们的 乐趣 , 或者 到 敲 关于 这 世界 ,

我们热爱工作，热爱享乐，或者热爱在世间游荡。

['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] .
better than we do any particular woman .
更好的 比 我们 做 任何 特别的 女士 .

比我们对待任何特定女性都好。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɒmz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [best] ,
When one of us comes to love the woman best ,
什么时候 一 的 我们 来 到 爱 这 女士 最好的 ,

当我们中的一人最爱上某个女人时，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
his conscience won't trouble him long about the responsibilities of marrying her .
他的 良心 惯于 麻烦 他 长的 关于 这 职责 的 结婚 她 .
"
"
"

他的良心不会因为娶她的责任而受到长时间的困扰。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['stjuːət] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)] ;
" Not at all , " said Stuart , " I am quite sincere ;
" 不是 在 全部 , " 说 斯图尔特 , " 我 是 相当 真诚 ;

“一点也不，”斯图尔特说，“我是真心的；

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ] .
I maintain that there should be a preliminary stage .
我 维持 那 那里 应该 是 一个 初步的 阶段 .

我认为应该有一个预备阶段。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course there can't be , and it's absurd to think of it ,
的 课程 那里 不能 是 , 和 它是 荒诞 到 思考 的 它 ,

当然不可能有，想这种事简直荒谬。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] . "
but it would save a lot of unhappiness . "
但 它 会 节省 一个 很多 的 不快乐 . "

但这样做可以避免很多不愉快。

" [wel] , " [sed] ['sɛldən] , ['draɪli] , " [wen] [juːv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mærɪdʒ]
" Well , " said Seldon , dryly , " when you've invented a way to prevent marriage
" 出色地 , " 说 塞尔登 , 干巴巴地 , " 什么时候 你已经 发明 一个 方式 到 防止 婚姻
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ,
from being a lottery ,
从 存在 一个 彩票 ,

“好吧，”塞尔登冷冷地说，“当你发明了一种防止婚姻变成一场赌博的方法之后，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
let me know , will you ?
让 我 知道 , 将要 你 ?

请告诉我一声好吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['nɜːvəsli] .
" He stood up and smiled nervously .
" 他 站立 向上 和 微笑 紧张地 .

他站起身，紧张地笑了笑。

" ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Any of you coming to see us to - night ? " he asked .
" 任何 的 你 未来 到 看 我们 到 - 夜晚 ? " 他 问 .

“你们今晚有人来看我们吗？”他问道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['waɪmər] , " [aɪ] [fə'gɒt] .
" That's so , " exclaimed Weimer , " I forgot .
" 那就是 所以 , " 惊呼 魏默 , " 我 忘了 .

“真是这样，”魏默惊呼道，“我忘了。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , - ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's the first night of ' A Fool and His Money , ' isn't it ?
它是 这 第一的 夜晚 的 - 一个 傻子 和 他的 钱 , - 不是 它 ?

今天是《傻瓜与金钱》的第一晚，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['kʌmɪŋ] . "
Of course we're coming . "
的 课程 是 未来 . "

我们当然会来。

" [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I told them to put a box away for you in case you wanted it ,
" 我 讲述 他们 到 放 一个 盒子 离开 为了 你 在 案件 你 通缉 它 ,

“我让他们给你留个盒子，以防你需要它。”

" ['sɛldən] [kən'tɪnju:d] .
" Seldon continued .
" 塞尔登 持续 .

塞尔登继续说道。

" [doʊnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] .
" Don't expect much .
" 不 预计 很多 .

不要抱太大期望。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [pi:s] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [bæd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
It's a silly piece , and I've a silly part , and I'm very bad in it .
它是 一个 愚蠢的 片 , 和 我已经 一个 愚蠢的 部分 , 和 我是 非常 坏的 在 它 .

这是一部很愚蠢的作品，我演的角色也很愚蠢，而且我演得很糟糕。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [aɪm] [bæd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
You must come around to supper , and tell me where I'm bad in it ,
你 必须 来 大约 到 晚餐 , 和 告诉 我 在哪里 我是 坏的 在 它 ,

你一定要来吃晚饭，然后告诉我我哪里做得不好。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .
and we will talk it over .
和 我们 将要 讲话 它 超过 .

我们会好好商量一下。

[ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['stju:ət] ? "
You coming , Stuart ? "
你 未来 , 斯图尔特 ? "

斯图尔特，你来吗?

" [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [mæn] , " [sed] ['stju:ət] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" My dear old man , " said Stuart , reproachfully .
" 我的 亲爱的 老的 男人 , " 说 斯图尔特 , 责备地 .

“我亲爱的老头子，”斯图尔特责备地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [θri:] [wi:ks] .
I've had my seats for the last three weeks .
我已经 有 我的 座位 为了 这 最后的 三 周 .

我已经坐了三个星期了。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌmɪsprə'naʊns] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪv]
Do you suppose I could miss hearing you mispronounce all the Hindostanee I've
做 你 认为 我 可以 错过 听力 你 发音错误 全部 这 印度斯坦人 我已经
[tɔ:t] [ju:; jʊ] ? "
taught you ? "
教授 你 ? "

你以为我会错过听到你把我教你的所有印度斯坦语都念错吗?

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['æktə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]
" Well , good - night then , " said the actor , waving his hand to his friends as
" 出色地 , 好的 - 夜晚 然后 , " 说 这 演员 , 挥手 他的 手 到 他的 朋友们 作为
[hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] .
he moved away .
他 已搬 离开 .

“那么，晚安，”这位演员一边说着，一边向朋友们挥手告别，然后走开了。

" - [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [sə'luːt] [juː; jʊ] ! - "

"	'	We	,	who	are	about	to	die	,	salute	you	!	'	"
"	-	我们	,	WHO	是	关于	到	死	,	礼炮	你	!	-	"

“我们这些即将死去的人，向你们致敬！”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [sləʊn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

"	Good	luck	to	you	,	"	said	Sloane	,	holding	up	his	glass	.
"	好的	运气	到	你	,	"	说	斯隆	,	保持	向上	他的	玻璃	.

“祝你好运，”斯隆说着，举起了酒杯。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	To	the	Fool	and	His	Money	,	"	he	laughed	.
"	到	这	傻子	和	他的	钱	,	"	他	笑了	.

“致傻瓜和他的金钱，”他笑着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

He	turned	to	the	table	again	,	and	sounded	the	bell	for	the	waiter	.
他	转向	到	这	桌子	再次	,	和	听起来	这	钟	为了	这	服务员	.

他再次转身面向餐桌，按响了铃叫服务员。

" [naʊ] [lets] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɔːl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	Now	let's	send	him	a	telegram	and	wish	him	success	,	and	all	sign	it	,	"
"	现在	我们来吧	发送	他	一个	电报	和	希望	他	成功	,	和	全部	符号	它	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“现在让我们给他发个电报，祝他成功，大家都在上面签名，”他说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	and	don't	you	fellows	tell	him	that	I	wasn't	in	front	to	-	night	.
"	和	不	你	伙伴们	告诉	他	那	我	不是	在	正面	到	-	夜晚	.

“你们别告诉他我今晚没在前面。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] - [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I've	got	to	go	to	a	dinner	the	Travellers	'	Club	are	giving	me	.
我已经	得到	到	去	到	一个	晚餐	这	旅行者	-	俱乐部	是	给予	我	.

我得去参加旅行者俱乐部为我举办的晚宴。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	There	was	a	protesting	chorus	of	remonstrance	.
"	那里	曾是	一个	抗议	合唱	的	抗议	.

“现场响起了一片抗议的喧嚣声。”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] [sləʊn] ,

"	Oh	,	I	don't	like	it	any	better	than	you	do	,	"	said	Sloane	,
"	哦	,	我	不	喜欢	它	任何	更好的	比	你	做	,	"	说	斯隆	,

“哦，我也不喜欢它，”斯隆说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪz] ['əʊvə(r)] .

"	but	I'll	get	away	early	and	join	you	before	the	play's	over	.
"	但	患病的	得到	离开	早期的	和	加入	你	前	这	戏剧的	超过	.

“但我会提前离开，在演出结束前和你们会合。”

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['trævələz] - [klʌb] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	one	in	the	Travellers	'	Club	,	you	see	,
不	一	在	这	旅行者	-	俱乐部	,	你	看	,

你看，旅行者俱乐部里没有人……

[hæz; həz] ['evə(r)] ['trævld] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] ,

has	ever	travelled	farther	from	New	York	than	London	or	the	Riviera	,
有	曾经	旅行	更远	从	新的	约克	比	伦敦	或者	这	里维埃拉	,

他从未去过比伦敦或里维埃拉更远的地方，远离纽约。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

and	so	when	a	member	starts	for	Abyssinia	they	give	him	a	dinner	,
和	所以	什么时候	一个	成员	开始	为了	阿比西尼亚	他们	给	他	一个	晚餐	,

所以当有队员开始为阿比西尼亚效力时，他们会请他吃顿饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][kraɪ] [wɪð] ['sɛldən] ,

and	he	has	to	take	himself	very	seriously	indeed	,	and	cry	with	Seldon	,
和	他	有	到	拿	他自己	非常	严重地	的确	,	和	哭	和	塞尔登	,

他必须非常认真地对待自己，并且和塞尔登一起哭泣。

- [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [sə'luːt] [juː; jʊ] . -

'	I	who	am	about	to	die	,	salute	you	.	'
-	我	WHO	是	关于	到	死	,	礼炮	你	.	-

“我，即将死去的人，向你们致敬。”

[ɪf] [ðæt] [mæn][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

If	that	man	there	was	any	use	,	"	he	added	,
如果	那	男人	那里	曾是	任何	使用	,	"	他	额外	,

“如果那个人还有用的话，”他补充道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət] ['stjuːət] ,

interrupting	himself	and	pointing	with	his	glass	at	Stuart	,
打断	他自己	和	指向	和	他的	玻璃	在	斯图尔特	,

他打断了自己的话说，并用酒杯指着斯图尔特。

" [id] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	he'd	pack	up	his	things	to	-	night	and	come	with	me	.	"
"	他会	盒	向上	他的	事物	到	-	夜晚	和	来	和	我	.	"

“他今晚就会收拾东西跟我走。”

" [əʊ] , [doʊnt] [ɜːdʒ] [hɪm] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['waɪmər] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Oh	,	don't	urge	him	,	"	remonstrated	Weimer	,	who	had	travelled	all	over	the
"	哦	,	不	敦促	他	,	"	抗议	魏默	,	WHO	有	旅行	全部	超过	这

[wɜːld] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

world	in	imagination	,
世界	在	想像力	,

“哦，别劝他了，”魏默劝道，他曾在想象中游历过世界各地。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['gləʊbz][ænd; ənd][mæps] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][gɒt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]

with	the	aid	of	globes	and	maps	,	but	never	had	got	any	farther	from
和	这	援助	的	地球仪	和	地图	,	但	绝不	有	得到	任何	更远	从

[həʊm] [ðæn; ðən] [ˌmɒntri'ɔːl] .

home	than	Montreal	.
家	比	蒙特利尔	.

他借助地球仪和地图，但从未去过比蒙特利尔更远的地方。

" [wiː; wi] [kænt] [speə(r)] ['stjuːət] .

"	We	can't	spare	Stuart	.
"	我们	不能	空闲的	斯图尔特	.

“我们不能放过斯图尔特。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'vent][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mærɪdʒ] [steɪt] ,

He	has	to	stop	here	and	invent	a	preliminary	marriage	state	,
他	有	到	停止	这里	和	发明	一个	初步的	婚姻	状态	,

他必须在此止步，并虚构一个初步的婚姻状态。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] ,

so	that	if	he	finds	he	doesn't	like	a	girl	,
所以	那	如果	他	发现	他	不	喜欢	一个	女孩	,

所以如果他发现自己不喜欢某个女孩，

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

he	can	leave	her	before	it	is	too	late	.	"
他	能	离开	她	前	它	是	也	晚的	.	"

他可以在为时已晚之前离开她。

" [juː; jʊ][seɪl][æt; ət]['sev(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['hoʊ'boʊkən] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

"	You	sail	at	seven	,	I	believe	,	and	from	Hoboken	,	don't	you	?	"	asked
"	你	帆	在	七	,	我	相信	,	和	从	霍博肯	,	不	你	?	"	问

['stjuːət] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Stuart	undisturbed	.
斯图尔特	未受干扰	.

“我记得你们七点出发，从霍博肯出发，对吧？”斯图尔特平静地问道。

" [ɪf] [jʊl] [stɑːt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [saɪd] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	If	you'll	start	at	eleven	from	the	New	York	side	,	I	think	I'll	go	with	you	,
"	如果	你会	开始	在	十一	从	这	新的	约克	边	,	我	思考	患病的	去	和	你	,

“如果你从纽约这边11点开始出发，我想我会和你一起去。”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] — [ai] [nəʊ] [wɒt] ['deindʒəz] [lɜːk] [ɪn]

but	I	hate	getting	up	early	;	and	then	you	see	—	I	know	what	dangers	lurk	in
但	我	恨	获得	向上	早期的	;	和	然后	你	看	—	我	知道	什么	危险	潜伏	在

[ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

Abyssinia	,
阿比西尼亚	,

但我讨厌早起；而且你知道——我知道阿比西尼亚潜藏着什么危险，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['hoʊ'boʊkən] ?

but	who	could	tell	what	might	not	happen	to	him	in	Hoboken	?
但	WHO	可以	告诉	什么	可能	不是	发生	到	他	在	霍博肯	?

但谁又能预料他在霍博肯会发生什么事呢?

" [wen] ['stjuːət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	When	Stuart	returned	to	his	room	,
"	什么时候	斯图尔特	返回	到	他的	房间	,

“当斯图尔特回到房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [baɪ] ['meni]

he	found	a	large	package	set	upright	in	an	armchair	and	enveloped	by	many
他	成立	一个	大的	包裹	放	直立	在	一个	扶手椅	和	被包裹	经过	许多

['ræpɪŋz] ;

wrappings	;
包装	;

他发现一个大包裹竖立在扶手椅上，外面裹着好几层包装纸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

but	the	handwriting	on	the	outside	told	him	at	once	from	whom	it	came
但	这	手写	在	这	外部	讲述	他	在	一次	从	谁	它	来了

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

and	what	it	might	be	,
和	什么	它	可能	是	,

但外包装上的笔迹立刻告诉他这件物品是谁寄来的，以及它可能是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['kʌvəz] .

and	he	pounced	upon	it	eagerly	and	tore	it	from	its	covers	.
和	他	猛扑	之上	它	急切地	和	撕裂	它	从	它是	封面	.

他迫不及待地扑上去，把它从封面上撕了下来。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	photograph	was	a	very	large	one	,
这	照片	曾是	一个	非常	大的	一	,

照片尺寸很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl]

and	the	likeness	to	the	original	so	admirable	that	the	face	seemed	to	smile
和	这	相似	到	这	原来的	所以	令人钦佩的	那	这	脸	似乎	到	微笑

[ænd; ənd] ['reɪdieɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [mɪs] [də'lɑːmər] [hɜː'self] .

and	radiate	with	all	the	loveliness	and	beauty	of	Miss	Delamar	herself	.
和	辐射	和	全部	这	可爱	和	美丽	的	错过	德拉马尔	她自己	.

而且与原版如此相似，以至于这张脸仿佛在微笑，散发着德拉玛小姐本人所有的可爱和美丽。

['stjuːət] [biːmd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Stuart	beamed	upon	it	with	genuine	surprise	and	pleasure	,	and	exclaimed
斯图尔特	光束	之上	它	和	真的	惊喜	和	乐趣	,	和	惊呼

[dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

delightedly	to	himself	.
欣喜地	到	他自己	.

斯图尔特看到它时，脸上露出了由衷的惊喜和喜悦，并高兴地自言自语道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [spiːk] [tuː; tə]

There	was	a	living	quality	about	the	picture	which	made	him	almost	speak	to
那里	曾是	一个	活的	质量	关于	这	图片	哪个	制成	他	几乎	说话	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这幅画有一种鲜活的生命力，让他几乎要对着它说话。

[ænd; ənd] [θæŋk] [mɪs] [də'lɑːmər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

and	thank	Miss	Delamar	through	it	for	the	pleasure	she	had	given	him
和	感谢	错过	德拉马尔	通过	它	为了	这	乐趣	她	有	给定	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] .

and	the	honor	she	had	bestowed	.
和	这	荣誉	她	有	授予	.

并借此机会感谢德拉玛小姐带给他的快乐和荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , ['flætəd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,

He	was	proud	,	flattered	,	and	triumphant	,
他	曾是	自豪的	,	受宠若惊	,	和	凯	,

他感到骄傲、受宠若惊，并且无比得意。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'saɪdɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	he	walked	about	the	room	deciding	where	he	would	place	it	,
和	尽管	他	步行	关于	这	房间	决定	在哪里	他	会	地方	它	,

他一边在房间里走来走去，一边决定把它放在哪里，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['greɪtf(ə)l]

and	holding	the	picture	respectfully	before	him	,	he	smiled	upon	it	with	grateful
和	保持	这	图片	尊敬	前	他	,	他	微笑	之上	它	和	感激的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他恭敬地将照片举在面前，带着感激和满足的笑容看着照片。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	decided	against	his	dressing	-	table	as	being	too	intimate	a	place	for	it
他	决定	反对	他的	敷料	-	桌子	作为	存在	也	亲密的	一个	地方	为了	它

,

,
,

他觉得梳妆台太私密了，所以放弃了这个想法。

[ænd; ənd][səʊ] ['kærid] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	so	carried	the	picture	on	from	his	bedroom	to	the	dining	-	room
和	所以	携带	这	图片	在	从	他的	卧室	到	这	用餐	-	房间

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

于是，他把这幅画从卧室搬到了隔壁的餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

where	he	set	it	among	his	silver	on	the	sideboard	.
在哪里	他	放	它	之中	他的	银	在	这	餐边柜	.

他把它放在餐具柜上，和其他银器放在一起。

[bʌt; bət][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd]

But	so	little	of	his	time	was	spent	in	this	room	that	he	concluded	he	would
但	所以	小的	的	他的	时间	曾是	花费	在	这	房间	那	他	结束	他	会

[dɪ'raɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

derive	but	little	pleasure	from	it	there	,
派生	但	小的	乐趣	从	它	那里	,

但他待在这个房间里的时间实在太少了，所以他得出结论，待在这里他不会获得多少乐趣。

[ænd; ənd][səʊ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]

and	so	bore	it	back	again	into	his	library	,	where	there	were	many	other
和	所以	钻孔	它	后退	再次	进入	他的	图书馆	,	在哪里	那里	是	许多	其他

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ,

photographs	and	portraits	,
照片	和	肖像	,

于是他又把它带回了自己的书房，那里还有许多其他的照片和肖像。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [kən'spɪkjuəs] .

and	where	to	other	eyes	than	his	own	it	would	be	less	conspicuous	.
和	在哪里	到	其他	眼睛	比	他的	自己的	它	会	是	较少的	显眼的	.

而且在别人眼里，这事就不那么显眼了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

He	tried	it	first	in	one	place	and	then	in	another	;
他	尝试	它	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	;

他先在一个地方尝试，然后又在另一个地方尝试；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pri'dɔmineit] [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][səʊ] ['mɑːkɪdli] ,

but	in	each	position	the	picture	predominated	and	asserted	itself	so	markedly	,
但	在	每个	位置	这	图片	占主导地位	和	断言	本身	所以	明显地	,

但在每个位置，这幅画都占据主导地位，并且非常醒目地展现出来。

[ðæt] ['stjuːət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

that	Stuart	gave	up	the	idea	of	keeping	it	inconspicuous	,	and	placed	it
那	斯图尔特	给予	向上	这	主意	的	保持	它	不显眼	,	和	放置	它

['prɒmɪnəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

prominently	over	the	fire	-	place	,
突出地	超过	这	火	-	地方	,

斯图尔特放弃了将其低调放置的想法，而是将其醒目地放置在壁炉上方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

where	it	reigned	supreme	above	every	other	object	in	the	room	.
在哪里	它	统治	最高	多于	每一个	其他	目的	在	这	房间	.

它在房间里所有其他物品之上，占据着至高无上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðeə(r)] ,

It	was	not	only	the	most	conspicuous	object	there	,
它	曾是	不是	仅有的	这	最多	显眼的	目的	那里	,

它不仅是那里最显眼的物体，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ɪn][səʊ] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

but	the	living	quality	which	it	possessed	in	so	marked	a	degree	,
但	这	活的	质量	哪个	它	拥有	在	所以	标记	一个	程度	,

但它所具有的那种显著的生命力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [pəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]

and	which	was	due	to	its	naturalness	of	pose	and	the	excellence	of
和	哪个	曾是	到期的	到	它是	自然	的	姿势	和	这	卓越	的

[ðə; ði] ['laɪknəs] ,

the	likeness	,
这	相似	,

这归功于其姿态的自然和肖像的完美还原。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:mieɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɒv; əv][ə; eɪ]

made	it	permeate	the	place	like	a	presence	and	with	the	individuality	of	a
制成	它	渗透	这	地方	喜欢	一个	在场	和	和	这	个性	的	一个

['ri:əl] ['pɜ:s(ə)n] .

real	person	.
真实的	人	.

使它像一个真实存在的人一样弥漫在这个地方，并具有真人般的个性。

['stju:ət] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪð] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] ,

Stuart	observed	this	effect	with	amused	interest	,
斯图尔特	观察到	这	影响	和	觉得好笑	兴趣	,

斯图尔特饶有兴致地观察着这一现象。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	noted	also	that	the	photographs	of	other	women	had	become
和	著名的	还	那	这	照片	的	其他	女性	有	变得

['kɒmənpleɪs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [laɪk] ['lɪθəgrɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

commonplace	in	comparison	like	lithographs	in	a	shop	window	,
平凡	在	比较	喜欢	石版画	在	一个	店铺	窗户	,

他还注意到，相比之下，其他女性的照片已经变得司空见惯，就像商店橱窗里的石版画一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['mæskjəlɪn] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələz] [ə'pɑ:tmənt] [hæd; həd] [grəʊn]

and	that	the	more	masculine	accessories	of	a	bachelor's	apartment	had	grown
和	那	这	更多的	男性	配件	的	一个	学士	公寓	有	生长

['sʌd(ə)nli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] .

suddenly	aggressive	and	out	of	keeping	.
突然	挑衅的	和	出去	的	保持	.

而且，单身汉公寓里那些更具男性气息的装饰品突然变得咄咄逼人，与周围环境格格不入。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɑ:bərəs] ['wepənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	liquor	case	and	the	racks	of	arms	and	of	barbarous	weapons	which	he
这	酒	案件	和	这	货架	的	武器	和	的	野蛮	武器	哪个	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [praɪd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['vælju:][ænd; ənd]

had	collected	with	such	pride	seemed	to	have	lost	their	former	value	and
有	集	和	这样的	自豪	似乎	到	有	丢失的	他们的	以前的	价值	和

['mi:nɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他曾引以为豪地收集的酒柜、武器架和野蛮武器，似乎都失去了原有的价值和意义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][mæps]

and	he	instinctively	began	to	gather	up	the	mass	of	books	and	maps
和	他	本能地	开始	到	收集	向上	这	大量的	的	图书	和	地图

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [glʌvz] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	photographs	and	pipes	and	gloves	which	lay	scattered	upon	the	table	,
和	照片	和	管道	和	手套	哪个	躺	疏散	之上	这	桌子	,

他本能地开始收拾散落在桌子上的大量书籍、地图、照片、烟斗和手套。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

and	to	put	them	in	their	proper	place	,	or	to	shove	them	out	of	sight
和	到	放	他们	在	他们的	恰当的	地方	,	或者	到	推	他们	出去	的	视线

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

把它们放到合适的位置，或者干脆把它们完全移开视线。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	I'm	to	live	up	to	that	picture	,	"	he	thought	,
"	如果	我是	到	居住	向上	到	那	图片	,	"	他	想法	,

“如果我要达到照片上的效果，”他心想，

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kiːps] [ðɪs] [ruːm] [ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][stɒp]

"	I	must	see	that	George	keeps	this	room	in	better	order	—	and	I	must	stop
"	我	必须	看	那	乔治	保持	这	房间	在	更好的	命令	—	和	我	必须	停止

['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] .

wandering	round	here	in	my	bath	-	robe	.
漫游	圆形的	这里	在	我的	洗澡	-	长袍	.

“我必须让乔治把这个房间收拾得更整洁一些——而且我也必须停止穿着浴袍在这里闲逛。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

"	His	mind	continued	on	the	picture	while	he	was	dressing	,
"	他的	头脑	持续	在	这	图片	尽管	他	曾是	敷料	,

“他穿衣服的时候，脑子里一直想着那幅画。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	he	was	so	absorbed	in	it	and	in	analyzing	the	effect	it	had
和	他	曾是	所以	吸收	在	它	和	在	分析	这	影响	它	有

[hæd; həd][ə'pɒn][hɪm] ,

had	upon	him	,
有	之上	他	,

他完全沉浸其中，分析这件事对他产生的影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [spəʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] .

that	his	servant	spoke	twice	before	he	heard	him	.
那	他的	仆人	辐	两次	前	他	听到	他	.

他的仆人说了两遍话，他才听见。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	"	he	answered	,	"	I	shall	not	dine	here	to	-	night	.
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	将	不是	用餐	这里	到	-	夜晚	.

“不，”他回答说，“我今晚不会在这里用餐。”

" ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli]

"	Dining	at	home	was	with	him	a	very	simple	affair	,	and	a	somewhat	lonely
"	用餐	在	家	曾是	和	他	一个	非常	简单的	事务	,	和	一个	有些	孤独

[wʌn] ,

one	,
一	,

对他来说，在家吃饭是一件非常简单的事情，也有些孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['naɪtli] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv]

and	he	avoided	it	almost	nightly	by	indulging	himself	in	a	more	expensive
和	他	避免	它	几乎	每晚	经过	沉溺于	他自己	在	一个	更多的	昂贵的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他几乎每晚都通过更奢侈的生活方式来逃避这个问题。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə]['stju:ət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ˌri:kən'sɪdə(r)]

But	even	as	he	spoke	an	idea	came	to	Stuart	which	made	him	reconsider
但	甚至	作为	他	辐	一个	主意	来了	到	斯图尔特	哪个	制成	他	重新考虑

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	determination	,
他的	决心	,

但就在他说话的时候，斯图尔特脑海中突然冒出一个想法，让他重新考虑了自己的决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][æz; əz][səʊ] [ə'mju:zɪŋ] ,

and	which	struck	him	as	so	amusing	,
和	哪个	击	他	作为	所以	有趣	,

他觉得这真是太有趣了。

[ðæt] [hi:; hi] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

that	he	stopped	pulling	at	his	tie	and	smiled	delightedly	at	himself	in	the
那	他	停止	拉	在	他的	领带	和	微笑	欣喜地	在	他自己	在	这

[glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

glass	before	him	.
玻璃	前	他	.

他停止了扯领带，对着面前的镜子里的自己露出了欣喜的笑容。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [wɪl] [daɪn][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

"	Yes	,	"	he	said	,	still	smiling	,	"	I	will	dine	here	to	-	night	.
"	是的	,	"	他	说	,	仍然	微笑	,	"	我	将要	用餐	这里	到	-	夜晚	.

“是的，”他笑着说，“我今晚就在这里用餐。”

[get] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Get	me	anything	in	a	hurry	.
得到	我	任何事物	在	一个	匆忙	.

快点给我拿任何东西。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [weɪt] [naʊ] ; [gəʊ][get][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You	need	not	wait	now	;	go	get	the	dinner	up	as	soon	as	possible	.
你	需要	不是	等待	现在	;	去	得到	这	晚餐	向上	作为	很快	作为	可能的	.

你现在不必再等了；尽快去准备晚餐。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [mɪs] [də'lɑ:mər][hæd; həd][ə'pɒn] [hɪm] ,

"	The	effect	which	the	photograph	of	Miss	Delamar	had	upon	him	,
"	这	影响	哪个	这	照片	的	错过	德拉马尔	有	之上	他	,

“德拉玛小姐的照片对他产生的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

and	the	transformation	it	had	accomplished	in	his	room	,
和	这	转型	它	有	完成	在	他的	房间	,

以及它给他的房间带来的改变，

[hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]

had	been	as	great	as	would	have	marked	the	presence	there	of	the	girl
有	到过	作为	伟大的	作为	会	有	标记	这	在场	那里	的	这	女孩

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

如果女孩本人在那里，那场面将会非常壮观。

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['stju:ət] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

While	considering	this	it	had	come	to	Stuart	,	like	a	flash	of	inspiration	,
尽管	考虑	这	它	有	来	到	斯图尔特	,	喜欢	一个	闪光	的	灵感	,

正当斯图尔特思考这个问题时，他突然灵光一闪，想到了什么。

[ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [test] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd]

that	here	was	a	way	by	which	he	could	test	the	responsibilities	and
那	这里	曾是	一个	方式	经过	哪个	他	可以	测试	这	职责	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mærɪd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['aɪðə(r)] [hɪm'self] ,

conditions	of	married	life	without	compromising	either	himself	,
状况	的	已婚	生活	没有	妥协	任何一个	他自己	,

他觉得这或许是一种既能检验婚姻生活的责任和条件，又不让自己受到任何一方伤害的方法。

[ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] .

or	the	girl	to	whom	he	would	suppose	himself	to	be	married	.
或者	这	女孩	到	谁	他	会	认为	他自己	到	是	已婚	.

或者他认为自己会娶的那个女孩。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	put	that	picture	at	the	head	of	the	table	,	"	he	said	,
"	我	将要	放	那	图片	在	这	头	的	这	桌子	,	"	他	说	,

“我会把那张照片放在餐桌的主位上，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [self] ,

"	and	I	will	play	that	it	is	she	herself	,	her	own	,	beautiful	,	lovely	self	,
"	和	我	将要	玩	那	它	是	她	她自己	,	她	自己的	,	美丽的	,	迷人的	自己	,

“我会扮演她自己，她美丽、可爱的自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [v'juːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	will	talk	to	her	and	exchange	views	with	her	,
和	我	将要	讲话	到	她	和	交换	浏览	和	她	,

我会和她谈谈，交换意见。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['æktʃuəli] ['mærɪd]

and	make	her	answer	me	just	as	she	would	were	we	actually	married
和	制作	她	回答	我	只是	作为	她	会	是	我们	实际上	已婚

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] .

and	settled	.
和	定居	.

让她像我们真的结婚定居后那样回答我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

"	He	looked	at	his	watch	and	found	it	was	just	seven	o'clock	.
"	他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	只是	七	点钟	.

他看了看手表，发现才七点钟。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	I	will	begin	now	,	"	he	said	,	"	and	I	will	keep	up	the	delusion	until	midnight	.
"	我	将要	开始	现在	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	保持	向上	这	错觉	直到	午夜	.

“我现在就开始，”他说，“我会一直沉浸在这种错觉中直到午夜。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [njuː] [naʊ] ,

To	-	night	is	the	best	time	to	try	the	experiment	because	the	picture	is	new	now	,
到	-	夜晚	是	这	最好的	时间	到	尝试	这	实验	因为	这	图片	是	新的	现在	,

今晚是进行这项实验的最佳时机，因为图片是新的。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːəl] .

and	its	influence	will	be	all	the	more	real	.
和	它是	影响	将要	是	全部	这	更多的	真实的	.

它的影响将更加真实。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ænd; ənd]

In	a	few	weeks	it	may	have	lost	some	of	its	freshness	and	reality	and
在	一个	很少	周	它	可能	有	丢失的	一些	的	它是	新鲜	和	现实	和

[wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

will	have	become	one	of	the	fixtures	in	the	room	.
将要	有	变得	一	的	这	固定装置	在	这	房间	.

几周后，它可能就会失去一些新鲜感和真实感，成为房间里的一件摆设。

" ['stjuːət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][daɪn]

"	Stuart	decided	that	under	these	new	conditions	it	would	be	more	pleasant	to	dine
"	斯图尔特	决定	那	在下面	这些	新的	状况	它	会	是	更多的	令人愉快的	到	用餐

[æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

at	Delmonico's	,
在	德尔莫尼科的	,

“斯图尔特认为，在这种新情况下，在德尔莫尼科餐厅用餐会更愉快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	on	the	point	of	asking	the	Picture	what	she	thought	of	it	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	问	这	图片	什么	她	想法	的	它	,

他正要问画像对这幅画的看法，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

when	he	remembered	that	while	it	had	been	possible	for	him	to	make	a
什么时候	他	记得	那	尽管	它	有	到过	可能的	为了	他	到	制作	一个

['præktɪs] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

practice	of	dining	at	that	place	as	a	bachelor	,
实践	的	用餐	在	那	地方	作为	一个	学士	,

当他想起自己单身时曾有机会经常去那家餐厅用餐时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ə'fɔːd] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

he	could	not	now	afford	so	expensive	a	luxury	,
他	可以	不是	现在	买得起	所以	昂贵的	一个	奢华	,

他现在买不起这么昂贵的奢侈品了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][gəʊ]

and	he	decided	that	he	had	better	economize	in	that	particular	and	go
和	他	决定	那	他	有	更好的	节约	在	那	特别的	和	去

[ɪn'sted] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['restrɒnts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

instead	to	one	of	the	table	d'hôte	restaurants	in	the	neighborhood	.
反而	到	一	的	这	桌子	-	餐厅	在	这	邻里	.

于是他决定最好在那方面省点钱，改去附近的一家套餐餐厅。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['suːnə(r)] ,

He	regretted	not	having	thought	of	this	sooner	,
他	后悔	不是	拥有	想法	的	这	很快	,

他后悔没有早点想到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

for	he	did	not	care	to	dine	at	a	table	d'hôte	in	evening	dress	,
为了	他	做过	不是	关心	到	用餐	在	一个	桌子	-	在	晚上	裙子	,

因为他并不想穿着晚礼服在餐桌上用餐。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] .

as	in	some	places	it	rendered	him	conspicuous	.
作为	在	一些	地方	它	渲染	他	显眼的	.

在某些地方，这使他显得格外引人注目。

[səʊ] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][həʊm] ,

So	,	sooner	than	have	this	happen	he	decided	to	dine	at	home	,
所以	,	很快	比	有	这	发生	他	决定	到	用餐	在	家	,

所以，为了避免这种情况发生，他决定在家用餐。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ðɪs]

as	he	had	originally	intended	when	he	first	thought	of	attempting	this
作为	他	有	起初	故意的	什么时候	他	第一的	想法	的	尝试	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

正如他最初设想的那样，当他最初萌生尝试这项实验的想法时，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)]

and	then	conducted	the	picture	into	dinner	and	placed	her	in	an	armchair
和	然后	实施	这	图片	进入	晚餐	和	放置	她	在	一个	扶手椅

['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

facing	him	,
面向	他	,

然后他把照片带到餐厅，让她坐在他面前的扶手椅上。

[wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] .

with	the	candles	full	upon	the	face	.
和	这	蜡烛	满的	之上	这	脸	.

蜡烛点燃后照在脸上。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] .

"	Now	this	is	something	like	,	"	he	exclaimed	,	joyously	.
"	现在	这	是	某物	喜欢	,	"	他	惊呼	,	欣喜地	.

“这简直就像……”他欣喜地喊道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	can't	imagine	anything	better	than	this	.
"	我	不能	想象	任何事物	更好的	比	这	.

“我想不出还有什么比这更好的了。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [nəʊ] ['ʃæpərəʊn] ,

Here	we	are	all	to	ourselves	with	no	one	to	bother	us	,	with	no	chaperone	,
这里	我们	是	全部	到	我们自己	和	不	一	到	打扰	我们	,	和	不	监护人	,

这里只有我们两个人，没有人打扰我们，也没有监护人。

[ɔː(r)] - ['hʌzbənd] ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːs] .

or	chaperone's	husband	either	,	which	is	generally	worse	.
或者	-	丈夫	任何一个	,	哪个	是	一般来说	更糟	.

或者监护人的丈夫，这种情况通常更糟。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['geɪlɪ] ,

Why	is	it	,	my	dear	,	"	he	asked	gayly	,
为什么	是	它	,	我的	亲爱的	,	"	他	问	同性恋地	,

“为什么呢，亲爱的？”他兴高采烈地问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hʌzbəndli] ,

in	a	tone	that	he	considered	affectionate	and	husbandly	,
在	一个	语气	那	他	经过考虑的	亲热	和	俭	,

用他认为充满爱意和丈夫情谊的语气，

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ʃæpərəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hændikæpt] [baɪ] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['hʌzbəndz] ,

"	that	the	attractive	chaperones	are	always	handicapped	by	such	stupid	husbands	,
"	那	这	吸引人的	监护人	是	总是	残疾人	经过	这样的	愚蠢的	丈夫们	,

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] ? "

and	vice	versa	?	"
和	副	反之亦然	?	"

“难道那些漂亮的女伴总是被愚蠢的丈夫拖累，反之亦然吗？”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ['stjuːət] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

"	If	that	is	true	,	"	replied	the	Picture	,	or	replied	Stuart	,	rather	,	for	the	picture
"	如果	那	是	真的	,	"	回复	这	图片	,	或者	回复	斯图尔特	,	相当	,	为了	这	图片

,

,

,

“如果真是那样的话,”画像回答道，或者更确切地说，是斯图尔特替画像回答道，

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ʃæpərəʊn] .

"	I	cannot	be	a	very	attractive	chaperone	.
"	我	不能	是	一个	非常	吸引人的	监护人	.

“我可能不是个很有魅力的监护人。”

" ['stjuːət] [baʊd] [pə'laɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Stuart	bowed	politely	at	this	,
"	斯图尔特	鞠躬	礼貌地	在	这	,

斯图尔特礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	then	considered	the	point	it	had	raised	as	to	whether	he	had	,
和	然后	经过考虑的	这	观点	它	有	提高	作为	到	无论	他	有	,

[ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [bəuθ] ['kærəktəz] ,

in	assuming	both	characters	,
在	假设	两个都	人物	,

然后他思考了它提出的问题，即他在扮演这两个角色时是否做到了这一点。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm'self] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

the	right	to	pay	himself	compliments	.
这	正确的	到	支付	他自己	赞美	.

他有权自我赞美。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] ,

He	decided	against	himself	in	this	particular	instance	,
他	决定	反对	他自己	在	这	特别的	实例	,

在这件事上，他做出了违背自己意愿的决定。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [maɪt] [seɪ] ,

but	agreed	that	he	was	not	responsible	for	anything	the	Picture	might	say	,
但	同意	那	他	曾是	不是	负责任的	为了	任何事物	这	图片	可能	说	,

但他同意，他无需对画像可能表达的任何内容负责。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['feəli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

so	long	as	he	sincerely	and	fairly	tried	to	make	it	answer	him	as	he
所以	长的	作为	他	真挚地	和	相当	尝试	到	制作	它	回答	他	作为	他

[θɔːt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

thought	the	original	would	do	under	like	circumstances	.
想法	这	原来的	会	做	在下面	喜欢	情况	.

只要他真诚而公正地尝试让它像他认为原版在类似情况下会做的那样回答他。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

From	what	he	knew	of	the	original	under	other	conditions	,
从	什么	他	知道	的	这	原来的	在下面	其他	状况	,

根据他对原版在其他条件下的了解，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

he	decided	that	he	could	give	a	very	close	imitation	of	her	point	of	view
他	决定	那	他	可以	给	一个	非常	关闭	模仿	的	她	观点	的	看法

.

:

.

他决定要非常逼真地模仿她的观点。

['stuːərts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]

Stuart's	**interest**	**in**	**his**	**dinner**	**was**	**so**	**real**	**that**	**he**	**found**	**himself**	**neglecting**	**his**
斯图尔特的	兴趣	在	他的	晚餐	曾是	所以	真实的	那	他	成立	他自己	疏忽	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

斯图尔特对晚餐的兴趣如此浓厚，以至于他忽略了妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] .

and	**he**	**had**	**to**	**pull**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**duty**	**with**	**a**	**sharp**	**reproof**	**.**
和	他	有	到	拉	他自己	向上	到	他的	责任	和	一个	锋利的	责备	.

他不得不振作起来，严厉斥责自己。

['ɑːftə(r)] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd]

After	**smiling**	**back**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**until**	**his**	**servant**	**had**
后	微笑	后退	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	直到	他的	仆人	有

[ə'gen] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

again	**left**	**them**	**alone**	**,**
再次	左边	他们	独自的	,

他微笑着回以她片刻，直到仆人再次离开，他们才单独相处。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

he	**asked**	**her**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**she**	**had**	**been**	**doing**	**during**	**the**	**day**	**.**
他	问	她	到	告诉	他	什么	她	有	到过	正在做	期间	这	天	.

他问她白天都做了些什么。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**very**	**important**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Picture**	**.**
"	哦	,	没有什么	非常	重要的	,	"	说	这	图片	.

“哦，没什么重要的事，”画像说道。

" [aɪ] [went] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] —

"	**I**	**went**	**shopping**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**—**
"	我	去	购物	在	这	早晨	和	—

我早上去购物了——

" ['stjuːət] [stɒpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ['daʊtfəli] .

"	**Stuart**	**stopped**	**himself**	**and**	**considered**	**this**	**last**	**remark**	**doubtfully**	**.**
"	斯图尔特	停止	他自己	和	经过考虑的	这	最后的	评论	怀疑地	.

斯图尔特停顿了一下，对这最后一句话表示怀疑。

" [naʊ] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] ?

"	**Now**	**,**	**how**	**do**	**I**	**know**	**she**	**would**	**go**	**shopping**	**?**
"	现在	,	如何	做	我	知道	她	会	去	购物	?

“那么，我怎么知道她会去购物呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	**he**	**asked**	**himself**	**.**
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk] ['bɑːgən] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [huː] [iːt]

"	**People**	**from**	**Harlem**	**and**	**women**	**who**	**like**	**bargain**	**counters**	**,**	**and**	**who**	**eat**
"	人们	从	哈莱姆区	和	女性	WHO	喜欢	便宜货	计数器	,	和	WHO	吃

['tʃɒklət] [mə'ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

chocolate	**meringue**	**for**	**lunch**	**,**
巧克力	蛋白酥皮	为了	午餐	,

“来自哈莱姆区的人，喜欢逛折扣店，午餐吃巧克力蛋白酥皮点心的女人们，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pə'fɔːməns] , [gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] .

and	**then**	**stop**	**in**	**at**	**a**	**continuous**	**performance**	**,**	**go**	**shopping**	**.**
和	然后	停止	在	在	一个	连续的	表现	,	去	购物	.

然后停下来观看不间断的演出，去购物。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpə(r)][sɔːt][ɒv; əv][waɪvz][huː][gəʊ][ə'baʊt]['mætʃɪŋ][ʃeɪdz]

It	must	be	the	comic	paper	sort	of	wives	who	go	about	matching	shades
它	必须	是	这	漫画	纸	种类	的	妻子们	WHO	去	关于	匹配	色调

[ænd; ənd]['baɪɪŋ][hʊks][ænd; ənd][aɪz] .

and	buying	hooks	and	eyes	.
和	购买	钩子	和	眼睛	.

一定是那种喜欢看漫画的妻子才会去搭配眼镜颜色、购买钩扣之类的东西。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][meɪd][mɪs] - ['ʌndəstʌdi][ˌmɪsˌreprɪ'zent][hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	I	must	have	made	Miss	Delamar's	understudy	misrepresent	her	.
是的	,	我	必须	有	制成	错过	-	替补	歪曲	她	.

是的，我一定是让德拉玛小姐的替补演员冒充她演戏了。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi][sed][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

I	beg	your	pardon	,	my	dear	,	"	he	said	aloud	to	the	Picture	.
我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	大声	到	这	图片	.

“对不起，亲爱的，”他对着画像大声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ]['ʃɒpɪŋ][ðɪs]['mɔːnɪŋ] .

"	You	did	not	go	shopping	this	morning	.
"	你	做过	不是	去	购物	这	早晨	.

你今天早上没有去购物。

[juː; jʊ]['prɒbəbli][went][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmənz]['lʌntʃən]['sʌmweə(r)] .

You	probably	went	to	a	woman's	luncheon	somewhere	.
你	大概	去	到	一个	女性的	午餐	某处	.

你大概是去参加某个女性午餐会了吧。

[tel][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðæt] . "

Tell	me	about	that	.	"
告诉	我	关于	那	.	"

跟我说说那件事吧。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][went][tuː; tə][lʌntʃ][wɪð][ðə; ði] - , " [sed][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	I	went	to	lunch	with	the	Antwerps	,	"	said	the	Picture	,
"	哦	,	是的	,	我	去	到	午餐	和	这	-	,	"	说	这	图片	,

“哦，是的，我和安特卫普一家一起吃了午饭，”画中人说道。

" [ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][ðæt]['rʌʃ(ə)n]['wʊmən][ðeə(r)][huː][ɪz]['getɪŋ][ʌp][səb'skrɪpʃnz][fɔː(r); fə(r)]

"	and	they	had	that	Russian	woman	there	who	is	getting	up	subscriptions	for
"	和	他们	有	那	俄语	女士	那里	WHO	是	获得	向上	订阅	为了

[ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['prɪznər] .

the	Siberian	prisoners	.
这	西伯利亚	囚犯	.

“他们那里还有一位俄罗斯妇女，她正在为西伯利亚的战俘募集捐款。”

[ɪts]['rɑːðə(r)][faɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['eksaɪlz][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['rʌʃə] .

It's	rather	fine	of	her	because	it	exiles	her	from	Russia	.
它是	相当	美好的	的	她	因为	它	流亡者	她	从	俄罗斯	.

她这样做其实挺好的，因为这会让她被驱逐出俄罗斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌprɪn'ses] . "

And	she	is	a	princess	.	"
和	她	是	一个	公主	.	"

她是一位公主。

" [ðæts]['nʌθɪŋ] , " ['stjuːət][ˌɪntə'rʌptɪd] , " ['ðer][ɔːl][prɪn'sesɪs][wen][juː; jʊ][siː][ðem; ðəm][ɒn]

"	That's	nothing	,	"	Stuart	interrupted	,	"	they're	all	princesses	when	you	see	them	on
"	那就是	没有什么	,	"	斯图尔特	中断	,	"	它们是	全部	公主们	什么时候	你	看	他们	在

['brɔːdweɪ] . "

Broadway	.	"
百老汇	.	"

“那算什么，”斯图尔特打断道，“你在百老汇看到她们时，她们都是公主。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .
" I beg your pardon , " said the Picture .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 图片 .

“请再说一遍，”画像说道。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , " [sed] ['stjuːət] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ɪts] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] .
" It's of no consequence , " said Stuart , apologetically , " it's a comic song .
" 它是 的 不 结果 , " 说 斯图尔特 , 带着歉意地 , " 它是 一个 漫画 歌曲 .

“这没什么大不了的，”斯图尔特歉意地说，“这只是一首滑稽的歌。”

[aɪ] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] .
I forgot you didn't like comic songs .
我 忘了 你 没有 喜欢 漫画 歌曲 .

我忘了你不喜欢喜剧歌曲。

[wel] — [gəʊ][ɒn] . "
Well — go on . "
出色地 — 去 在 . "

“好吧，继续。”

" [əʊ] , [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] ,
" Oh , then I went to a tea ,
" 哦 , 然后 我 去 到 一个 茶 ,

哦，然后我就去喝茶了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɒpt] [ɪn][tuː; tə][hɪə(r)] ['mædəm] - [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ɒv; əv]
and then I stopped in to hear Madame Ruvier read a paper on the Ethics of
和 然后 我 停止 在 到 听到 夫人 - 读 一个 纸 在 这 伦理 的
['ɪbsən] ,
Ibsen ,
易卜生 ,

然后我顺道去听鲁维耶夫人朗读一篇关于易卜生伦理学的论文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
and she —
和 她 —

而她——

" ['stuːərts] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] ,
" Stuart's voice had died away gradually ,
" 斯图尔特的 嗓音 有 死亡 离开 逐步地 ,

“斯图尔特的声音渐渐消失了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and he caught himself wondering whether he had told George to lay in a
和 他 捕捉 他自己 好奇 无论 他 有 讲述 乔治 到 躺 在 一个
[freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .
fresh supply of cigars .
新鲜的 供应 的 雪茄 .

他不禁开始琢磨，自己是不是告诉过乔治要准备一些新的雪茄。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
" I beg your pardon , " he said , briskly , " I was listening ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 轻快地 , " 我 曾是 聆听 ,

“对不起，”他干脆地说，“我刚才在听。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sɪg'ɑːz] [left] .
but I was just wondering whether I had any cigars left .
但 我 曾是 只是 好奇 无论 我 有 任何 雪茄 左边 .

我只是想知道我是否还剩下雪茄。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['mædəm] - , [ænd; ənd] — "

You	were	saying	that	you	had	been	at	Madame	Ruvier's	,	and	—	"
你	是	说	那	你	有	到过	在	夫人	-	,	和	—	"

你刚才说你去过鲁维耶夫人那里，然后——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	I	am	afraid	that	you	were	not	interested	,	"	said	the	Picture	.
"	我	是	害怕的	那	你	是	不是	感兴趣的	,	"	说	这	图片	.

“恐怕你对此不感兴趣，”画像说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .

"	Never	mind	,	it's	my	fault	.
"	绝不	头脑	,	它是	我的	过错	.

“没关系，是我的错。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] ,

Sometimes	I	think	I	ought	to	do	things	of	more	interest	,
有时	我	思考	我	应该	到	做	事物	的	更多的	兴趣	,

有时我觉得我应该去做一些更有趣的事情。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

so	that	I	should	have	something	to	talk	to	you	about	when	you	come	home	.
所以	那	我	应该	有	某物	到	讲话	到	你	关于	什么时候	你	来	家	.

这样等你回家的时候，我就能有话跟你说了。

" ['stjuːət] [wʌndəd] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

"	Stuart	wondered	at	what	hour	he	would	come	home	now	that	he	was	married	.
"	斯图尔特	想知道	在	什么	小时	他	会	来	家	现在	那	他	曾是	已婚	.

“斯图尔特想知道，既然他已经结婚了，他什么时候才能回家。”

[æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [taʊn]

As	a	bachelor	he	had	been	in	the	habit	of	stopping	on	his	way	up	town
作为	一个	学士	他	有	到过	在	这	习惯	的	停止	在	他的	方式	向上	镇

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

from	the	law	office	at	the	club	,
从	这	法律	办公室	在	这	俱乐部	,

单身时，他经常在从律师事务所前往市中心的途中顺道去俱乐部。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gɜːlz][hiː; hi] [laɪkt] .

or	to	take	tea	at	the	houses	of	the	different	girls	he	liked	.
或者	到	拿	茶	在	这	房屋	的	这	不同的	女孩们	他	喜欢	.

或者去他喜欢的不同女孩家里喝茶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

Of	course	he	could	not	do	that	now	as	a	married	man	.
的	课程	他	可以	不是	做	那	现在	作为	一个	已婚	男人	.

当然，他现在已为人夫，不可能再这样做了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sted] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][kɔːlz][tuː; tə] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

He	would	instead	have	to	limit	his	calls	to	married	women	,
他	会	反而	有	到	限制	他的	呼叫	到	已婚	女性	,

他只能给已婚女性打电话。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mærid] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dɪd] .

as	all	the	other	married	men	of	his	acquaintance	did	.
作为	全部	这	其他	已婚	男人	的	他的	熟人	做过	.

就像他认识的其他已婚男人一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [ə'træktɪv] ['mærid] ['wɪmɪn] [huː]

But	at	the	moment	he	could	not	think	of	any	attractive	married	women	who
但	在	这	片刻	他	可以	不是	思考	的	任何	吸引人的	已婚	女性	WHO

[wʊd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] ,

would	like	his	dropping	in	on	them	in	such	a	familiar	manner	,
会	喜欢	他的	下降	在	在	他们	在	这样的	一个	熟悉的	方式	,

但此刻他想不出有哪位漂亮已婚女性会喜欢他以如此亲昵的方式拜访她们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	other	sort	did	not	as	yet	appeal	to	him	.
和	这	其他	种类	做过	不是	作为	然而	上诉	到	他	.

而另一种类型目前还不吸引他。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

He	seated	himself	in	front	of	the	coal	-	fire	in	the	library	,
他	坐着	他自己	在	正面	的	这	煤炭	-	火	在	这	图书馆	,

他坐在图书馆的煤炉前，

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

with	the	Picture	in	a	chair	close	beside	him	,
和	这	图片	在	一个	椅子	关闭	旁	他	,

照片就放在他身旁的椅子上，旁边是那张照片。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʌft] ['plezntli] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [wel] [ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

and	as	he	puffed	pleasantly	on	his	cigar	he	thought	how	well	this	suited
和	作为	他	膨胀的	愉快	在	他的	雪茄	他	想法	如何	出色地	这	适合

[hɪm] ,

him	,
他	,

他愉快地抽着雪茄，心想这很适合他。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['kɒntent][ɪn][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]

and	how	delightful	it	was	to	find	content	in	so	simple	and	continuing
和	如何	愉快	它	曾是	到	寻找	内容	在	所以	简单的	和	继续

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

在如此简单的事物中找到内容是多么令人欣喜，持续的乐趣也令人愉悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	could	almost	feel	the	pressure	of	his	wife's	hand	as	it	lay	in	his	own	,
他	可以	几乎	感觉	这	压力	的	他的	妻子的	手	作为	它	躺	在	他的	自己的	,

他几乎能感觉到妻子的手握在自己手中时的压力。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	sat	in	silent	sympathy	looking	into	the	friendly	glow	of	the	fire	.
作为	他们	卫星	在	沉默的	同情	寻找	进入	这	友好的	辉光	的	这	火	.

他们默默地坐着，彼此同情地望着温暖的炉火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['plez(ə)nt] [pɔːz] .

There	was	a	long	pleasant	pause	.
那里	曾是	一个	长的	令人愉快的	暂停	.

一阵漫长而愉快的沉默。

" ['ðer] ['gɪvɪŋ] [sləʊn] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ['trævələz] - , " ['stjuːət] [sed] [æt; ət]

"	They're	giving	Sloane	a	dinner	to	-	night	at	the	'	Travellers	'	,	"	Stuart	said	at
"	它们是	给予	斯隆	一个	晚餐	到	-	夜晚	在	这	-	旅行者	-	,	"	斯图尔特	说	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“他们今晚要在‘旅行者’俱乐部请斯隆吃饭，”斯图尔特最后说道。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .

"	in	honor	of	his	going	to	Abyssinia	.
"	在	荣誉	的	他的	去	到	阿比西尼亚	.

“为了纪念他前往阿比西尼亚。”

" ['stjuːət] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [mɪs]

"	Stuart	pondered	for	some	short	time	as	to	what	sort	of	a	reply	Miss
"	斯图尔特	沉思	为了	一些	短的	时间	作为	到	什么	种类	的	一个	回复	错过

- ['ʌndəstʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːk] .

Delamar's	understudy	ought	to	make	to	this	innocent	remark	.
-	替补	应该	到	制作	到	这	清白的	评论	.

斯图尔特沉思了一会儿，心想德拉玛小姐的替补应该如何回应这句无心之言。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [ʃəʊn] [nɒt]

He	recalled	the	fact	that	on	numerous	occasions	the	original	had	shown	not
他	召回	这	事实	那	在	很多的	场合	这	原来的	有	所示	不是

['əʊnli][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] ,

only	a	lack	of	knowledge	in	far	-	away	places	,
仅有的	一个	缺少	的	知识	在	远的	-	离开	地方	,

他回忆起原著曾多次表现出对遥远地方缺乏了解，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] .

but	what	was	more	trying	,	a	lack	of	interest	as	well	.
但	什么	曾是	更多的	尝试	,	一个	缺少	的	兴趣	作为	出色地	.

但更令人沮丧的是，他们也缺乏兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

For	the	moment	he	could	not	see	her	robbed	of	her	pretty
为了	这	片刻	他	可以	不是	看	她	被抢劫	的	她	漂亮的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntriz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

environment	and	tramping	through	undiscovered	countries	at	his	side	.
环境	和	徒步旅行	通过	未被发现的	国家	在	他的	边	.

此刻，他无法想象她被剥夺了美丽的家园，也无法想象她与他一起跋涉在未知的国度里。

[səʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

So	the	Picture's	reply	,	when	it	came	,
所以	这	图片	回复	,	什么时候	它	来了	,

所以，当图片发出回复时，

[wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [mɪs] [də'lɑːmər] [hɜː'self] [hæd; həd] [meɪd]

was	strictly	in	keeping	with	several	remarks	which	Miss	Delamar	herself	had	made
曾是	严格	在	保持	和	一些	评论	哪个	错过	德拉马尔	她自己	有	制成

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

to	him	in	the	past	.
到	他	在	这	过去的	.

这与德拉玛小姐过去曾对他说过的一些话完全一致。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [pə'laɪtli] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˌæbɪ'sɪnɪə] — [ɪn]['ɪndiə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	"	said	the	Picture	,	politely	,	"	and	where	is	Abyssinia	—	in	India	,	isn't	it	?
"	是的	,	"	说	这	图片	,	礼貌地	,	"	和	在哪里	是	阿比西尼亚	—	在	印度	,	不是	它	?

"

"

"

“是的，”画像礼貌地说，“那么阿比西尼亚在哪里呢？是在印度，对吧？”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [kə'rektɪd] ['stjuːət] , ['maɪldli] ; " [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]

"	No	,	not	exactly	,	"	corrected	Stuart	,	mildly	;	"	you	pass	it	on	your	way	to
"	不	,	不是	确切地	,	"	已更正	斯图尔特	,	轻微地	;	"	你	经过	它	在	你的	方式	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

“不，不完全是这样，”斯图尔特温和地纠正道，“你是在去印度的路上经过那里的。”

[ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] .

though	,	as	you	go	through	the	Red	Sea	.
尽管	,	作为	你	去	通过	这	红色的	海	.

不过，当你穿越红海的时候。

[sləʊn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [faɪv] ['fɪfti] . -

Sloane	is	taking	Winchesters	with	him	and	a	double	express	and	a	-	five	fifty	.	-
斯隆	是	采取	温彻斯特	和	他	和	一个	双倍的	表达	和	一个	-	五	五十	.	-

斯隆带着温彻斯特步枪、一辆双份特快列车和一辆“五点五”列车。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

He	wants	to	test	their	penetration	.
他	想要	到	测试	他们的	渗透	.

他想测试他们的渗透力。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

I	think	myself	that	the	express	is	the	best	,
我	思考	我	那	这	表达	是	这	最好的	,

我个人认为快递是最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['sɛ'luːs] [ænd; ənd] ['tʃænlər] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] .

but	he	says	Selous	and	Chanler	think	very	highly	of	the	Winchester	.
但	他	说道	精液	和	钱德勒	思考	非常	高度	的	这	温彻斯特	.

但他表示，塞卢斯和钱德勒对温彻斯特步枪评价很高。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

I	don't	know	,	I	never	shot	a	rhinoceros	.
我	不	知道	,	我	绝不	射击	一个	犀牛	.

我不知道，我从来没射杀过犀牛。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɪld] [ðæt] ['elɪfənt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

The	time	I	killed	that	elephant	,	"	he	went	on	,
这	时间	我	被杀	那	大象	,	"	他	去	在	,

“我杀死那头大象的那次，”他继续说道，“

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [tuː] [tʌsks] [ðæt] [stʊd] [wɪð] [sʌm; səm] ['æsəgaɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , " [aɪ] [juːst] [æn; ən] [ɪk'spres] ,

pointing	at	two	tusks	that	stood	with	some	assegais	in	a	corner	,	"	I	used	an	express	,
指向	在	二	象牙	那	站立	和	一些	阿塞加伊斯	在	一个	角落	,	"	我	用过的	一个	表达	,

他指着角落里和几把长矛一起立着的两根象牙说：“我乘坐的是快递，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] [wɪð] [bəuθ] ['bærəlz] .

and	I	had	to	let	go	with	both	barrels	.
和	我	有	到	让	去	和	两个都	桶	.

我不得不同时开枪。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [ɪf] [aɪ'd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .

I	suppose	,	though	,	if	I'd	needed	a	third	shot	I'd	have	wished	it	was	a	Winchester	.
我	认为	,	尽管	,	如果	ID	需要	一个	第三	射击	ID	有	希望	它	曾是	一个	温彻斯特	.

不过我想，如果我需要第三枪的话，我倒希望它是一支温彻斯特步枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	charging	the	smoke	,	you	see	,
他	曾是	收费	这	抽烟	,	你	看	,

你看，他当时正在向烟雾中冲锋。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [kɔ:t] [maɪ] [fʊt] — [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt]

and	I	couldn't	get	away	because	I'd	caught	my	foot	—	but	I	told	you	about
和	我	不能	得到	离开	因为	ID	捕捉	我的	脚	—	但	我	讲述	你	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

我没法逃走，因为我的脚绊住了——但我已经把这件事告诉过你了。

['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

" ['stju:ət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɑ:sk] [pə'laɪtli] .

"	Stuart	interrupted	himself	to	ask	politely	.
"	斯图尔特	中断	他自己	到	问	礼貌地	.

斯图尔特打断了自己的话，礼貌地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , ['tʃɪəfəli] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri]

"	Yes	,	"	said	the	Picture	,	cheerfully	,	"	I	remember	it	very	well	;	it	was	very
"	是的	,	"	说	这	图片	,	愉快地	,	"	我	记住	它	非常	出色地	;	它	曾是	非常

['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

foolish	of	you	.
愚蠢	的	你	.

“是的，”画像愉快地说，“我记得很清楚；你当时真是太愚蠢了。”

" ['stju:ət] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] [eə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz]

"	Stuart	straightened	himself	with	a	slightly	injured	air	and	avoided	the	Picture's
"	斯图尔特	拉直	他自己	和	一个	轻微地	受伤	空气	和	避免	这	图片

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

斯图尔特挺直身子，略带受伤的神情，避开了画像的目光。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz] ,

He	had	been	stopped	midway	in	what	was	one	of	his	favorite	stories	,
他	有	到过	停止	中途	在	什么	曾是	一	的	他的	最喜欢的	故事	,

他讲到一半，正要讲他最喜欢的故事之一，却被打断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ,

and	it	took	a	brief	space	of	time	for	him	to	recover	himself	,
和	它	采取	一个	简短的	空间	的	时间	为了	他	到	恢复	他自己	,

他过了一会儿就恢复了过来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['leθədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

and	to	sink	back	again	into	the	pleasant	lethargy	in	which	he	had	been
和	到	下沉	后退	再次	进入	这	令人愉快的	昏睡	在	哪个	他	有	到过

['bɑ:skɪŋ] .

basking	.
晒太阳	.

然后，他又会沉浸于之前一直享受的那种舒适的慵懒之中。

" [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [ɪz][ðə; ðɪ]['betə(r)] [gʌn] . "

"	Still	,	"	he	said	,	"	I	think	the	express	is	the	better	gun	.	"
"	仍然	,	"	他	说	,	"	我	思考	这	表达	是	这	更好的	枪	.	"

“不过，”他说，“我认为快递员才是更好的选择。”

" [əʊ] , [ɪz][æn; ən] - [ɪk'spres] - [ə; eɪ] [gʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	Oh	,	is	an	'	express	'	a	gun	?	"	exclaimed	the	Picture	,	with	sudden	interest	.
"	哦	,	是	一个	-	表达	-	一个	枪	?	"	惊呼	这	图片	,	和	突然	兴趣	.

“哦，‘快递’是指枪吗？”图片突然来了兴趣，惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

"	Of	course	,	I	might	have	known	.
"	的	课程	,	我	可能	有	已知	.

“当然，我可能早就知道了。”

" ['stjuːət] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Stuart	turned	in	his	chair	and	surveyed	the	Picture	in	some	surprise	.
"	斯图尔特	转向	在	他的	椅子	和	调查	这	图片	在	一些	惊喜	.

斯图尔特转过身，惊讶地打量着这幅画。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [hiː; hi]['remənstreit, ri'mɔn-]['kaɪndli] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] ,

"	But	,	my	dear	girl	,	"	he	remonstrated	kindly	,	"	why	didn't	you	ask	,
"	但	,	我的	亲爱的	女孩	,	"	他	抗议	亲切地	,	"	为什么	没有	你	问	,

“但是，我亲爱的姑娘，”他温和地责备道，“你为什么不问呢？”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

if	you	didn't	know	what	I	was	talking	about	.
如果	你	没有	知道	什么	我	曾是	说	关于	.

如果你不知道我在说什么的话。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

What	did	you	suppose	it	was	?	"
什么	做过	你	认为	它	曾是	?	"

你觉得那是什么?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	I	didn't	know	,	"	said	the	Picture	,	"	I	thought	it	was	something	to	do
"	我	没有	知道	,	"	说	这	图片	,	"	我	想法	它	曾是	某物	到	做

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

with	his	luggage	.
和	他的	行李	.

“我不知道，”画中人说，“我以为这跟他行李有关。”

[ˌæbɪ'sɪnɪə] [saʊndz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .

Abyssinia	sounds	so	far	away	,	"	she	explained	,	smiling	sweetly	.
阿比西尼亚	声音	所以	远的	离开	,	"	她	解释	,	微笑	甜蜜地	.

“阿比西尼亚听起来好遥远啊，”她笑着解释道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	You	can't	expect	one	to	be	interested	in	such	queer	places	,	can	you	?	"
"	你	不能	预计	一	到	是	感兴趣的	在	这样的	酷儿	地方	,	能	你	?	"

“你不能指望有人会对这种古怪的地方感兴趣，对吧？”

" [nəʊ] , " ['stjuːət] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ai]

"	No	,	"	Stuart	answered	,	reluctantly	,	and	looking	steadily	at	the	fire	,	"	I
"	不	,	"	斯图尔特	回答	,	勉强	,	和	寻找	稳步	在	这	火	,	"	我

[sə'pəʊz] [nɒt] .

suppose	not	.
认为	不是	.

“不，”斯图尔特不情愿地回答，目光始终盯着火堆，“我想不是吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] ,

But	you	see	,	my	dear	,	"	he	said	,	"	I'd	have	gone	with	him	,
但	你	看	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	ID	有	已消失	和	他	,

“但是你看，亲爱的，”他说，“我本来会和他一起去的。”

[ɪf] [ai] ['hædnt] ['mærid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

if	I	hadn't	married	you	,	and	so	I	am	naturally	interested	in	his	outfit	.
如果	我	之前没有	已婚	你	,	和	所以	我	是	自然	感兴趣的	在	他的	全套服装	.

如果我没嫁给你，我自然会对他的穿着打扮感兴趣。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt]

They	wanted	me	to	make	a	comparative	study	of	the	little	semi	-	independent
他们	通缉	我	到	制作	一个	比较	学习	的	这	小的	半	-	独立的

[steɪts] [daʊn] [ðeə(r)] ,

states	down	there	,
各州	向下	那里	,

他们想让我对那里的那些小型半独立国家进行比较研究。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːl] [ðəm'selvz] .

and	of	how	far	the	Italian	government	allows	them	to	rule	themselves	.
和	的	如何	远的	这	意大利语	政府	允许	他们	到	规则	他们自己	.

以及意大利政府允许他们自治到何种程度。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

That's	what	I	was	to	have	done	.
那就是	什么	我	曾是	到	有	完毕	.

我本来应该这么做的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

"	But	the	Picture	hastened	to	reassure	him	.
"	但	这	图片	加快	到	保证	他	.

但画像赶紧向他保证。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] , " [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət]

"	Oh	,	you	mustn't	think	,	"	she	exclaimed	,	quickly	,	"	that	I	mean	to	keep	you	at
"	哦	,	你	不得	思考	,	"	她	惊呼	,	迅速地	,	"	那	我	意思是	到	保持	你	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“哦，你千万别以为，”她急忙说道，“我会把你留在家里。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː] .

I	love	to	travel	,	too	.
我	爱	到	旅行	,	也	.

我也很喜欢旅行。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pleɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

I	want	you	to	go	on	exploring	places	just	as	you've	always	done	,
我	想	你	到	去	在	探索	地方	只是	作为	你已经	总是	完毕	,

我希望你像以往一样继续探索各地。

['əʊnli] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

only	now	I	will	go	with	you	.
仅有的	现在	我	将要	去	和	你	.

现在我才愿意和你一起去。

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

We	might	do	the	Cathedral	towns	,	for	instance	.	"
我们	可能	做	这	大教堂	城镇	,	为了	实例	.	"

例如，我们可以去看看那些拥有大教堂的城镇。

" [ðə; ði] [wɒt] ! " [gɑːspt] ['stjuːət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	what	!	"	gasped	Stuart	,	raising	his	head	.
"	这	什么	!	"	倒吸一口气	斯图尔特	,	提高	他的	头	.

“什么！”斯图尔特惊呼一声，抬起头来。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hʌrɪdli] ,

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	"	he	added	,	hurriedly	,
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	"	他	额外	,	匆匆	,

“哦，是的，当然，”他连忙补充道。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

sinking	back	into	his	chair	with	a	slightly	bewildered	expression	.
下沉	后退	进入	他的	椅子	和	一个	轻微地	困惑	表达	.

他靠回椅背上，脸上带着一丝困惑的表情。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

"	That	would	be	very	nice	.
"	那	会	是	非常	好的	.

“那真是太好了。”

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Perhaps	your	mother	would	like	to	go	too	;	it's	not	a	dangerous	expedition	,	is	it	?
也许	你的	母亲	会	喜欢	到	去	也	;	它是	不是	一个	危险的	远征	,	是	它	?

或许你母亲也想去；这并不是一次危险的探险，对吧?

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] — [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

I	was	thinking	of	taking	you	on	a	trip	through	the	South	Seas	—	but	I	suppose	the	Cathedral	towns	are	just	as	exciting	.
我	曾是	思维	的	采取	你	在	一个	旅行	通过	这	南	海域	—	但	我	认为	这	大教堂	城镇	是	只是	作为	激动人心	.

我原本想带你去南太平洋旅行——但我想大教堂小镇也同样令人兴奋。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] ['penətreɪt] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ænd; ənd] [riːd] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

Or	we	might	even	penetrate	as	far	into	the	interior	as	the	English	lakes	and	read	Wordsworth	and	Coleridge	as	we	go	.
或者	我们	可能	甚至	穿透	作为	远的	进入	这	内部的	作为	这	英语	湖泊	和	读	华兹华斯	和	柯尔律治	作为	我们	去	.

或者我们甚至可以深入英格兰湖区内陆，一路阅读华兹华斯和柯勒律治的作品。

" [mɪs] - ['ʌndəstʌdi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,

"	Miss	Delamar's	understudy	observed	him	closely	for	a	moment	,	but	he	made	no	sign	,
"	错过	-	替补	观察到	他	密切	为了	一个	片刻	,	但	他	制成	不	符号	,

德拉玛小姐的替补演员仔细观察了他一会儿，但他没有任何反应。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['trʌbld] [lʊk] .

and	so	she	turned	her	eyes	again	to	the	fire	with	a	slightly	troubled	look	.
和	所以	她	转向	她	眼睛	再次	到	这	火	和	一个	轻微地	麻烦	看	.

:
.

于是，她带着一丝忧虑，再次将目光转向了火堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	not	a	strong	sense	of	humor	,	but	she	was	very	beautiful	.
她	有	不是	一个	强的	感觉	的	幽默	,	但	她	曾是	非常	美丽的	.

她没什么幽默感，但她非常漂亮。

['stuːərts] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][fjuː] ['moʊənts] ,

Stuart's	conscience	troubled	him	for	the	next	few	moments	,
斯图尔特的	良心	麻烦	他	为了	这	下一个	很少	时刻	,

接下来的几分钟里，斯图尔特的良心一直备受煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

and	he	endeavored	to	make	up	for	his	impatience	of	the	moment
和	他	努力	到	制作	向上	为了	他的	不耐烦	的	这	片刻

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他努力弥补刚才的急躁，

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [haʊ] [pə'tɪkjələli] [wel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

by	telling	the	Picture	how	particularly	well	she	was	looking	.
经过	讲述	这	图片	如何	特别	出色地	她	曾是	寻找	.

通过告诉画中人她看起来多么漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	It	seems	almost	selfish	to	keep	it	all	to	myself	,	"	he	mused	.
"	它	似乎	几乎	自私	到	保持	它	全部	到	我	,	"	他	沉思	.

“把一切都藏在心里，似乎有点自私，”他沉思道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , " [inˈkwaiə] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪð] ['tendə(r)][æŋ'zaɪəti] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni]

"	You	don't	mean	,	"	inquired	the	Picture	,	with	tender	anxiety	,	"	that	you	want	any
"	你	不	意思是	,	"	询问	这	图片	,	和	投标	焦虑	,	"	那	你	想	任何

[wʌn] [els] [hɪə(r)] ,

one	else	here	,
一	别的	这里	,

“你的意思是，”画像带着温柔的担忧问道，“你不希望这里还有其他人吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [spend] ['evri] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I'm	sure	I	could	be	content	to	spend	every	evening	like	this	.
我是	当然	我	可以	是	内容	到	花费	每一个	晚上	喜欢	这	.

我相信我每天晚上都能这样度过，我会很满足的。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][aɪ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] .

I've	had	enough	of	going	out	and	talking	to	people	I	don't	care	about	.
我已经	有	足够的	的	去	出去	和	说	到	人们	我	不	关心	关于	.

我已经厌倦了出去和那些我不在乎的人聊天。

[tuː] ['siːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ə'weɪ]

Two	seasons	,	"	she	added	,	with	the	superior	air	of	one	who	has	put	away
二	季节	,	"	她	额外	,	和	这	优越的	空气	的	一	WHO	有	放	离开

['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ,

childish	things	,
幼稚	事物	,

“两个季度，”她补充道，语气中带着一种早已告别童真的优越感。

" [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	was	quite	enough	of	it	for	me	.	"
"	曾是	相当	足够的	的	它	为了	我	.	"

“对我来说已经足够了。”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['stjuːət] , " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs]

"	Well	,	I	never	took	it	as	seriously	as	that	,	"	said	Stuart	,	"	but	,	of	course
"	出色地	,	我	绝不	采取	它	作为	严重地	作为	那	,	"	说	斯图尔特	,	"	但	,	的	课程

,

,
,

“嗯，我从来没把它当回事，”斯图尔特说，“但是，当然……”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] .

I	don't	want	any	one	else	here	to	spoil	our	evening	.
我	不	想	任何	一	别的	这里	到	剧透	我们的	晚上	.

我不希望其他人来破坏我们的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] .

It	is	perfect	.
它	是	完美的	.

完美。

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

"	He	assured	himself	that	it	was	perfect	,
"	他	保证	他自己	那	它	曾是	完美的	,

他向自己保证，这完美无缺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə]

but	he	wondered	what	was	the	loyal	thing	for	a	married	couple	to
但	他	想知道	什么	曾是	这	忠诚	事物	为了	一个	已婚	夫妻	到

[duː; də] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

do	when	the	conversation	came	to	a	dead	stop	.
做	什么时候	这	对话	来了	到	一个	死的	停止	.

但他想知道，当谈话陷入僵局时，一对已婚夫妇应该如何做才算忠诚。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

And	did	the	conversation	come	to	a	stop	because	they	preferred	to	sit	in
和	做过	这	对话	来	到	一个	停止	因为	他们	首选	到	坐	在

['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

silent	sympathy	and	communion	,
沉默的	同情	和	圣餐	,

谈话是否因为他们更愿意静静地坐着，彼此同情和交流而戛然而止?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

or	because	they	had	nothing	interesting	to	talk	about	?
或者	因为	他们	有	没有什么	有趣的	到	讲话	关于	?

还是因为他们没什么有趣的话题可聊?

['stjuːət] ['daʊtɪd] [ɪf] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns]

Stuart	doubted	if	silence	was	the	truest	expression	of	the	most	perfect	confidence
斯图尔特	怀疑	如果	沉默	曾是	这	最真实的	表达	的	这	最多	完美的	信心

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

斯图亚特怀疑沉默是否是表达最完美的信任和同情的最佳方式。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

He	generally	found	when	he	was	interested	,	that	either	he	or	his	companion
他	一般来说	成立	什么时候	他	曾是	感兴趣的	,	那	任何一个	他	或者	他的	伴侣

[tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

talked	all	the	time	.
谈话	全部	这	时间	.

他发现，当他感兴趣的时候，他和他的同伴通常会一直说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] [ðæt] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] .

It	was	when	he	was	bored	that	he	sat	silent	.
它	曾是	什么时候	他	曾是	无聊的	那	他	卫星	沉默的	.

他只有在感到无聊的时候才会沉默不语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['dɪfrənt] [wɪð] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

But	it	was	probably	different	with	married	people	.
但	它	曾是	大概	不同的	和	已婚	人们	.

但已婚人士的情况可能有所不同。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz]

Possibly	**they**	**thought**	**of**	**each**	**other**	**during**	**these**	**pauses**	**,**	**and**	**of**	**their**	**own**	**affairs**
可能	他们	想法	的	每个	其他	期间	这些	停顿	,	和	的	他们的	自己的	事务

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

and	**interests**	**,**
和	兴趣	,

或许他们会在这些停顿中想起彼此，也会想起自己的事务和兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [haʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd][wʌn] ['feəli] [rɪ'teɪn] [wɪð] [wɪtʃ]

and	**then**	**he**	**asked**	**himself**	**how**	**many**	**interests**	**could**	**one**	**fairly**	**retain**	**with**	**which**
和	然后	他	问	他自己	如何	许多	兴趣	可以	一	相当	保持	和	哪个

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

the	**other**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**?**
这	其他	有	没有什么	到	做	?

然后他问自己，一个人可以合理地保留多少与另一个人毫无关系的利益?

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [θɔːt] ['stjuːət] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] .

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**thought**	**Stuart**	**,**	**"**	**that**	**I**	**had**	**better**	**compromise**	**and**	**read**	**aloud**	**.**
"	我	认为	,	"	想法	斯图尔特	,	"	那	我	有	更好的	妥协	和	读	大声	.

“我想，”斯图尔特心想，“我最好还是妥协一下，大声朗读。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ?

Should	**you**	**like**	**me**	**to**	**read**	**aloud**	**?**
应该	你	喜欢	我	到	读	大声	?

你想让我朗读吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['daʊtfəli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	他	问	,	怀疑地	.

他疑惑地问道。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['braitən] [pə'septəbli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd]

The	**Picture**	**brightened**	**perceptibly**	**at**	**this**	**,**	**and**	**said**	**that**	**she**	**thought**	**that**	**would**
这	图片	明亮	明显地	在	这	,	和	说	那	她	想法	那	会

[biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .

be	**charming**	**.**
是	迷人	.

听到这话，画中的女子明显高兴起来，说她觉得那样会很迷人。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , ['entərɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**We**	**might**	**make**	**it**	**quite**	**instructive**	**,**	**"**	**she**	**suggested**	**,**	**entering**	**eagerly**	**into**	**the**
"	我们	可能	制作	它	相当	有指导意义的	,	"	她	建议	,	进入	急切地	进入	这

[aɪ'dɪə] .

idea	**.**
主意	.

“我们可以让它变得很有启发性，”她建议道，并热情地接受了这个想法。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [riːd] [səʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['evri] [naɪt] .

"	**We**	**ought**	**to**	**agree**	**to**	**read**	**so**	**many**	**pages**	**every**	**night**	**.**
"	我们	应该	到	同意	到	读	所以	许多	页面	每一个	夜晚	.

我们应该约定每晚读多少页书。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] . -

Suppose	**we**	**begin**	**with**	**Guizot's**	**'**	**History**	**of**	**France**	**.**	**'**
认为	我们	开始	和	-	-	历史	的	法国	.	-

假设我们从基佐的《法国史》开始。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [lʊk] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I	**have**	**always**	**meant**	**to**	**read**	**that**	**,**	**the**	**illustrations**	**look**	**so**	**interesting**	**.**	**"**
我	有	总是	意思是	到	读	那	,	这	插图	看	所以	有趣的	.	"

我一直想读那本书，插图看起来很有趣。

" [jes] , [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] , " [əˈsent] ['stjuːət] , ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	we	might	do	that	,	"	assented	Stuart	,	doubtfully	.
"	是的	,	我们	可能	做	那	,	"	同意	斯图尔特	,	怀疑地	.

“是的，我们或许会那样做，”斯图尔特犹豫地同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sɪks] ['vɒljuːmz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	in	six	volumes	,	isn't	it	?
"	它	是	在	六	卷	,	不是	它	?

“它一共六卷，对吧？”

[səˈpəʊz] [naʊ] , [ɪnˈsted] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [eə(r)] , " [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ðæt]

Suppose	now	,	instead	,	"	he	suggested	,	with	an	impartial	air	,	"	we	begin	that
认为	现在	,	反而	,	"	他	建议	,	和	一个	公正	空气	,	"	我们	开始	那

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

“假设现在，”他语气平静地建议道，“我们从明天晚上开始，

[ænd; ənd][gəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sɛldənz] [njuː] [pleɪ] , - [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] . -

and	go	this	evening	to	see	Seldon's	new	play	,	'	The	Fool	and	His	Money	.	'
和	去	这	晚上	到	看	塞尔登的	新的	玩	,	-	这	傻子	和	他的	钱	.	-

今晚去看塞尔登的新剧《傻瓜和他的金钱》。

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

It's	not	too	late	,	and	he	has	saved	a	box	for	us	,
它是	不是	也	晚的	,	和	他	有	已保存	一个	盒子	为了	我们	,

现在还不算太晚，他给我们留了一个盒子。

[ænd; ənd] ['waɪmər] [ænd; ənd] [raɪvz] [ænd; ənd] [sləʊn] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] —

and	Weimer	and	Rives	and	Sloane	will	be	there	,	and	—
和	魏默	和	河流	和	斯隆	将要	是	那里	,	和	—

韦默、里夫斯和斯隆都会到场，而且——

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	The	Picture's	beautiful	face	settled	for	just	an	instant	in	an	expression	of
"	这	图片	美丽的	脸	定居	为了	只是	一个	立即的	在	一个	表达	的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“画中人美丽的脸庞瞬间露出了失望的表情。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['sləʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	"	she	replied	slowly	,	"	if	you	wish	it	.
"	的	课程	,	"	她	回复	缓慢地	,	"	如果	你	希望	它	.

“当然，”她缓缓回答，“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , " [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

But	I	thought	you	said	,	"	she	went	on	with	a	sweet	smile	,	"	that	this	was
但	我	想法	你	说	,	"	她	去	在	和	一个	甜的	微笑	,	"	那	这	曾是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

“但我记得你说过，”她带着甜美的笑容继续说道，“这很完美。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [əˈgen] .

Now	you	want	to	go	out	again	.
现在	你	想	到	去	出去	再次	.

现在你又想出门了。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɒt] ['θɪətə(r)] ?

Isn't	this	better	than	a	hot	theatre	?
不是	这	更好的	比	一个	热的	剧院	?

这难道不比闷热的剧院好吗？

[juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

You	might	put	up	with	it	for	one	evening	,	don't	you	think	?	"
你	可能	放	向上	和	它	为了	一	晚上	,	不	你	思考	?	"

你或许可以忍受一个晚上，不是吗?

" [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stjuːət] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; " [ai][kʊd; kəd] [spend] ['evri] ['iːvnɪŋ]

"	Put	up	with	it	!	"	exclaimed	Stuart	,	enthusiastically	;	"	I	could	spend	every	evening
"	放	向上	和	它	!	"	惊呼	斯图尔特	,	踊跃	;	"	我	可以	花费	每一个	晚上

[səʊ] .

so	.
所以	.

“忍耐一下吧！”斯图尔特热情地喊道；“我可以每天晚上都这样度过。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

It	was	only	a	suggestion	.
它	曾是	仅有的	一个	建议	.

这只是个建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['sɛldən] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

It	wasn't	that	I	wanted	to	go	so	much	as	that	I	thought	Seldon	might	be	a
它	不是	那	我	通缉	到	去	所以	很多	作为	那	我	想法	塞尔登	可能	是	一个

['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .

little	hurt	if	I	didn't	.
小的	伤害	如果	我	没有	.

倒不是我有多想去，而是我觉得如果我不去，塞尔登可能会有点伤心。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

But	I	can	tell	him	you	were	not	feeling	very	well	,
但	我	能	告诉	他	你	是	不是	感觉	非常	出色地	,

但我可以告诉他你当时身体不太舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

and	that	we	will	come	some	other	evening	.
和	那	我们	将要	来	一些	其他	晚上	.

我们改天晚上再来。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

He	generally	likes	to	have	us	there	on	the	first	night	,	that's	all	.
他	一般来说	点赞	到	有	我们	那里	在	这	第一的	夜晚	,	那就是	全部	.

他通常喜欢我们第一晚在场，仅此而已。

[bʌt; bət] [hiːl] [ˌʌndə'stænd] . "

But	he'll	understand	.	"
但	地狱	理解	.	"

但他会理解的。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Oh	,	"	said	the	Picture	,
"	哦	,	"	说	这	图片	,

“哦，”图片说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	if	you	put	it	in	the	light	of	a	duty	to	your	friend	,
"	如果	你	放	它	在	这	光	的	一个	责任	到	你的	朋友	,

“如果你从对朋友的责任角度来看待这件事，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] . "

of	course	we	will	go	.	"
的	课程	我们	将要	去	.	"

我们当然会去。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['stjuːət] , ['hɑːtɪli] ; " [aɪ] [wɪl] [riːd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Stuart	,	heartily	;	"	I	will	read	something	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	斯图尔特	,	衷心地	;	"	我	将要	读	某物	.

“一点也不，”斯图尔特热情地回答道，“我会读点东西的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	really	prefer	it	.
我	应该	真的	更喜欢	它	.

我应该更喜欢它才对。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] ? "

How	would	you	like	something	of	Browning's	?	"
如何	会	你	喜欢	某物	的	勃朗宁	?	"

你想来点勃朗宁的作品吗?

" [əʊ] , [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Oh	,	I	read	all	of	Browning	once	,	"	said	the	Picture	,
"	哦	,	我	读	全部	的	勃朗宁	一次	,	"	说	这	图片	,

“哦，我曾经把勃朗宁的所有作品都读过一遍，”画中人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

"	I	think	I	should	like	something	new	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	某物	新的	.

我想我应该喜欢一些新鲜事物。

" ['stjuːət] [gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊks]

"	Stuart	gasped	at	this	,	but	said	nothing	,	and	began	turning	over	the	books
"	斯图尔特	倒吸一口气	在	这	,	但	说	没有什么	,	和	开始	转弯	超过	这	图书

[ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] .

on	the	centre	table	.
在	这	中心	桌子	.

斯图尔特倒吸了一口气，但什么也没说，开始翻阅中央桌子上的书。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]

He	selected	one	of	the	monthly	magazines	,	and	choosing	a	story	which	neither
他	已选	一	的	这	月度	杂志	,	和	选择	一个	故事	哪个	两者都不

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːd] ,

of	them	had	read	,
的	他们	有	读	,

他挑选了一本月刊杂志，并选择了一篇他们俩都没读过的文章。

[sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

sat	down	comfortably	in	front	of	the	fire	,
卫星	向下	舒适地	在	正面	的	这	火	,

她舒服地坐在火炉前，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

and	finished	it	without	interruption	and	to	the	satisfaction	of	the	Picture
和	完成的	它	没有	中断	和	到	这	满意	的	这	图片

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

他一气呵成地完成了这幅画，画作和他自己都对此感到满意。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːf] ['aʊə(r)] [pɑːs] ['veri] ['plezntli] ,

The	story	had	made	the	half	hour	pass	very	pleasantly	,
这	故事	有	制成	这	一半	小时	经过	非常	愉快	,

这个故事让这半小时过得非常愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	they	both	commented	on	it	with	interest	.
和	他们	两个都	评论	在	它	和	兴趣	.

他们两人都饶有兴趣地对此发表了评论。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wʌns] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['stjuːət] ,

"	I	had	an	experience	once	myself	something	like	that	,	"	said	Stuart	,
"	我	有	一个	经验	一次	我	某物	喜欢	那	,	"	说	斯图尔特	,

“我自己也曾有过类似的经历，”斯图尔特说。

[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

with	a	pleased	smile	of	recollection	;
和	一个	高兴	微笑	的	回忆	;

带着回忆中愉悦的微笑；

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['pærɪs] " — [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊə(r)]

"	it	happened	in	Paris	"	—	he	began	with	the	deliberation	of	a	man	who	is	sure
"	它	发生	在	巴黎	"	—	他	开始	和	这	审议	的	一个	男人	WHO	是	当然

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

of	his	story	—	"	and	it	turned	out	in	much	the	same	way	.
的	他的	故事	—	"	和	它	转向	出去	在	很多	这	相同的	方式	.

“这件事发生在巴黎，”他以一种对自己故事充满信心的语气说道，“结果也差不多如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈgɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɪˈgæn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

It	didn't	begin	in	Paris	;	it	really	began	while	we	were	crossing	the	English
它	没有	开始	在	巴黎	;	它	真的	开始	尽管	我们	是	过境	这	英语

[ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] — "

Channel	to	—	"
渠道	到	—	"

它并非始于巴黎；它实际上始于我们穿越英吉利海峡的途中——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [huː] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd]

"	Oh	,	you	mean	about	the	Russian	who	took	you	for	some	one	else	and
"	哦	,	你	意思是	关于	这	俄语	WHO	采取	你	为了	一些	一	别的	和

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] ,

had	you	followed	,
有	你	随后	,

“哦，你是说那个把你当成别人，还派人跟踪你的俄罗斯人吗？”

" [sed] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .

"	said	the	Picture	.
"	说	这	图片	.

“图片说道。”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

"	Yes	,	that	was	like	it	,	except	that	in	your	case	nothing	happened	.
"	是的	,	那	曾是	喜欢	它	,	除了	那	在	你的	案件	没有什么	发生	.

“是的，情况就是这样，只不过你的情况什么也没发生。”

" ['stjuːət] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Stuart	took	his	cigar	from	between	his	lips	and	frowned	severely	at	the
"	斯图尔特	采取	他的	雪茄	从	之间	他的	嘴唇	和	皱眉	严重	在	这

['laɪtɪd] [end][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

lighted	end	for	some	little	time	before	he	spoke	.
照明	结尾	为了	一些	小的	时间	前	他	辐	.

“斯图尔特从嘴唇间取出雪茄，对着点燃的一端皱起了眉头，沉默了一会儿才开口说话。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi]['remənstreit, riˈmɔn-] , ['dʒentli] ,

"	My	dear	,	"	he	remonstrated	,	gently	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	抗议	,	轻轻地	,

“亲爱的，”他温和地劝阻道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ˌem ˈiː] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][əʊld] ['stɔːriz] [bɪˈfɔː(r)] .

"	you	mustn't	tell	me	I've	told	you	all	my	old	stories	before	.
"	你	不得	告诉	我	我已经	讲述	你	全部	我的	老的	故事	前	.

“你不会是说我以前已经把所有旧故事都讲给你听过了吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['mærid] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [kænt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [njuː] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,

Now	that	I'm	married	,	you	see	,	I	can't	go	about	and	have	new	experiences	,
现在	那	我是	已婚	,	你	看	,	我	不能	去	关于	和	有	新的	经历	,

既然我已经结婚了，你就不能像以前那样到处体验新鲜事物了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] . "

and	I've	got	to	make	use	of	the	old	ones	.	"
和	我已经	得到	到	制作	使用	的	这	老的	一个	.	"

我得利用那些旧的。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [rɪˈmɔːsfəli] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	exclaimed	the	Picture	,	remorsefully	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	惊呼	这	图片	,	懊悔地	.

“哦，我太抱歉了，”图片懊悔地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

"	I	didn't	mean	to	be	rude	.
"	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

“我无意冒犯。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	tell	me	about	it	.
请	告诉	我	关于	它	.

请告诉我详情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	should	like	to	hear	it	again	,	ever	so	much	.
我	应该	喜欢	到	听到	它	再次	,	曾经	所以	很多	.

我真想再听一遍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['riːəli] . "

I	should	like	to	hear	it	again	,	really	.	"
我	应该	喜欢	到	听到	它	再次	,	真的	.	"

我真想再听一遍。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['stjuːət] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nonsense	,	"	said	Stuart	,	laughing	and	shaking	his	head	.
"	废话	,	"	说	斯图尔特	,	笑	和	摇晃	他的	头	.

“胡说，”斯图尔特笑着摇了摇头说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ; ['pɜːsənəli] [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [lɒŋ] ['stɔːriz] .

"	I	was	only	joking	;	personally	I	hate	people	who	tell	long	stories	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	;	亲自	我	恨	人们	WHO	告诉	长的	故事	.

“我只是开玩笑；我个人讨厌爱讲长篇故事的人。”

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

That	doesn't	matter	.
那	不	事情	.

那没关系。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	was	thinking	of	something	else	.
我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

"	He	continued	thinking	of	something	else	,	which	was	,
"	他	持续	思维	的	某物	别的	,	哪个	曾是	,

他继续想着别的事情，那就是：

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒest] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]

that	though	he	had	been	in	jest	when	he	spoke	of	having	given	up	the
那	尽管	他	有	到过	在	笑话	什么时候	他	辐	的	拥有	给定	向上	这

[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

chance	of	meeting	fresh	experiences	,
机会	的	会议	新鲜的	经历	,

虽然他之前说放弃体验新鲜事物的机会只是开玩笑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [truː] [wʌn] .

he	had	nevertheless	described	a	condition	,	and	a	painfully	true	one	.
他	有	尽管如此	描述	一个	状况	,	和	一个	痛苦地	真的	一	.

然而，他所描述的确实是一种状况，而且是一种令人痛苦却又真实的状况。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] ,

His	real	life	seemed	to	have	stopped	,
他的	真实的	生活	似乎	到	有	停止	,

他的真实生活似乎已经停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	saw	himself	in	the	future	looking	back	and	referring	to	it	,
和	他	锯	他自己	在	这	未来	寻找	后退	和	指	到	它	,

他仿佛看到未来的自己回首往事，并提及此事。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	though	it	were	the	career	of	an	entirely	different	person	,	of	a
作为	尽管	它	是	这	职业	的	一个	完全	不同的	人	,	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

仿佛那是另一个人，一个年轻人的职业生涯。

[wɪð] [kwɪk] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz] ['eni] ['æpɪtaɪt] [rɪ'kwaɪəz] [fuːd] .

with	quick	sympathies	which	required	satisfying	,	as	any	appetite	requires	food	.
和	快的	同情	哪个	必需的	令人满意	,	作为	任何	食欲	需要	食物	.

迅速产生同情心，需要得到满足，就像任何欲望都需要食物一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['meni] ['evə(r)] - ['redi] ['sɪmpəθiz]

And	he	had	an	uncomfortable	doubt	that	these	many	ever	-	ready	sympathies
和	他	有	一个	不舒服	怀疑	那	这些	许多	曾经	-	准备好	同情

[wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [fed] [ɒn]['əʊnli][wʌn]['daɪət] .

would	rebel	if	fed	on	only	one	diet	.
会	反叛	如果美联储		在	仅有的	一	饮食	.

他隐隐觉得，如果只喂一种食物，这些随时准备同情他人的人就会反抗。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	Picture	did	not	interrupt	him	in	his	thoughts	,
这	图片	做过	不是	打断	他	在	他的	想法	,

那幅画并没有打断他的思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]

and	he	let	his	mind	follow	his	eyes	as	they	wandered	over	the	objects
和	他	让	他的	头脑	跟随	他的	眼睛	作为	他们	漫步	超过	这	对象

[ə'bʌv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

above	him	on	the	mantle	-	shelf	.
多于	他	在	这	地幔	-	架子	.

他任由思绪跟随目光游移，扫过壁炉架上摆放的物品。

[ðeɪ] [ɔːl] [ment] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , — [ə; eɪ] ['bɪzi] ,

They	all	meant	something	from	the	past	,	—	a	busy	,
他们	全部	意思是	某物	从	这	过去的	,	—	一个	忙碌的	,

它们都代表着过去的事情——忙碌的，

['həʊlsəm] [pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['hæbɪts][hiː; hi]

wholesome	past	which	had	formed	habits	of	thought	and	action	,	habits	he
健康	过去的	哪个	有	形成	习惯	的	想法	和	行动	,	习惯	他

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ə'ləʊn] ,

could	no	longer	enjoy	alone	,
可以	不	更长	享受	独自的	,

他曾拥有健康的过去，养成了良好的思维和行为习惯，但他再也无法独自享受这些习惯了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	which	,	on	the	other	hand	,
和	哪个	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] .

it	was	quite	impossible	for	him	to	share	with	any	one	else	.
它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	分享	和	任何	一	别的	.

他根本不可能与任何人分享这种感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .

He	was	no	longer	to	be	alone	.
他	曾是	不	更长	到	是	独自的	.

他不再孤单了。

['stjuːət] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Stuart	stirred	uneasily	in	his	chair	and	poked	at	the	fire	before	him	.
斯图尔特	搅拌	不安地	在	他的	椅子	和	戳	在	这	火	前	他	.

斯图尔特不安地在椅子上动了动，拨弄着面前的火堆。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ][keɪm][tuː; tə][siː] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	Do	you	remember	the	day	you	came	to	see	me	,	"	said	the	Picture	,
"	做	你	记住	这	天	你	来了	到	看	我	,	"	说	这	图片	,

[ˌsentɪ'mentəli] ,

sentimentally	,
感伤地	,

“你还记得你来看我的那天吗？”画像动情地说道。

" [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [sʌm; səm][gɜːrlz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	built	the	fire	yourself	and	lighted	some	girl's	letters	to	make	it
"	和	建造	这	火	你自己	和	照明	一些	女孩们	信件	到	制作	它

[bɜːn] ? "

burn	?	"
烧伤	?	"

“你自己生火，然后点燃某个女孩的信让它燃烧起来？”

" [jes] , " [sed] ['stjuːət] , " [ðæt] [ɪz] , [ai] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][gɜːrlz] ['lɛtəz] .

"	Yes	,	"	said	Stuart	,	"	that	is	,	I	said	that	they	were	some	girl's	letters	.
"	是的	,	"	说	斯图尔特	,	"	那	是	,	我	说	那	他们	是	一些	女孩们	信件	.

“是的，”斯图尔特说，“也就是说，我说过那是某个女孩的信。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	made	it	more	picturesque	.
它	制成	它	更多的	如画	.

它让景色更加优美。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪls] .

I	am	afraid	they	were	bills	.
我	是	害怕的	他们	是	账单	.

恐怕那是账单。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

I	should	say	I	did	remember	it	,	"	he	continued	,	enthusiastically	.
我	应该	说	我	做过	记住	它	,	"	他	持续	,	踊跃	.

“我应该说我记得这件事，”他热情地继续说道。

" [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [bɪg] [blæk] [rəʊ'zets] ,

"	You	wore	a	black	dress	and	little	red	slippers	with	big	black	rosettes	,
"	你	穿着	一个	黑色的	裙子	和	小的	红色的	拖鞋	和	大的	黑色的	玫瑰花结	,

你穿着黑色连衣裙和带有黑色大玫瑰花结的红色小拖鞋，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] — [æz; əz] [naɪt] — [æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

and	you	looked	as	beautiful	as	—	as	night	—	as	a	moonlight	night	.
和	你	看起来	作为	美丽的	作为	—	作为	夜晚	—	作为	一个	月光	夜晚	.

你看起来就像——就像夜晚——就像月光下的夜晚一样美丽。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [fraʊnd] ['slaɪtli] .

"	The	Picture	frowned	slightly	.
"	这	图片	皱眉	轻微地	.

“画像微微皱起了眉头。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ;

"	You	are	always	telling	me	about	how	I	looked	,	"	she	complained	;
"	你	是	总是	讲述	我	关于	如何	我	看起来	,	"	她	抱怨	;

“你总是对我的外貌评头论足，”她抱怨道；

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt]

"	can't	you	remember	any	time	when	we	were	together	without	remembering	what
"	不能	你	记住	任何	时间	什么时候	我们	是	一起	没有	记住	什么

[aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪəd] ? "

I	had	on	and	how	I	appeared	?	"
我	有	在	和	如何	我	出现	?	"

“难道你每次和我们在一起的时候，都会记得我穿了什么衣服，长什么样吗？”

" [aɪ] ['kænɒt] , " [sed] ['stjuːət] , ['prɒmptli] .

"	I	cannot	,	"	said	Stuart	,	promptly	.
"	我	不能	,	"	说	斯图尔特	,	及时	.

“我不能，”斯图尔特立即说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] .

"	I	can	recall	lots	of	other	things	besides	,	but	I	can't	forget	how	you	looked	.
"	我	能	记起	很多	的	其他	事物	除了	,	但	我	不能	忘记	如何	你	看起来	.

“我还能想起很多其他事情，但我忘不了你的样子。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)]

You	have	a	fashion	of	emphasizing	episodes	in	that	way	which	is	entirely	your
你	有	一个	时尚	的	强调	剧集	在	那	方式	哪个	是	完全	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

你有一种独特的强调剧集的方式，完全是你自己独有的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	,	as	I	say	,	I	can	remember	something	else	.
但	,	作为	我	说	,	我	能	记住	某物	别的	.

但是，正如我所说，我还能想起另一件事。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ɒn] [ðæt]

Do	you	remember	,	for	instance	,	when	we	went	up	to	West	Point	on	that
做	你	记住	,	为了	实例	,	什么时候	我们	去	向上	到	西方	观点	在	那

[jɒt] ?

yacht	?
游艇	?

例如，你还记得我们乘那艘游艇去西点军校的那次吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ,

Wasn't	it	a	grand	day	,	with	the	autumn	leaves	on	both	sides	of	the	Hudson	,
不是	它	一个	盛大	天	,	和	这	秋天	树叶	在	两个都	侧面	的	这	哈德逊	,

那天真是个美好的日子，哈德逊河两岸都铺满了秋叶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dres] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ? "

and	the	dress	parade	,	and	the	dance	afterward	at	the	hotel	?	"
和	这	裙子	游行	,	和	这	舞蹈	之后	在	这	酒店	?	"

还有服装游行，以及之后在酒店的舞会?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	I	should	think	I	did	,	"	said	the	Picture	,	smiling	.
"	是的	,	我	应该	思考	我	做过	,	"	说	这	图片	,	微笑	.

“是的，我想我的确做到了，”画像笑着说。

" [juː; jʊ] [spent] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['kænən] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] -

"	You	spent	all	your	time	examining	cannon	,	and	talking	to	the	men	about	'
"	你	花费	全部	你的	时间	检查	大炮	,	和	说	到	这	男人	关于	-

['faɪərɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] ['ɔːdə(r)] ,

firing	in	open	order	,
射击	在	打开	命令	,

“你把所有时间都花在检查大炮上，以及和士兵们谈论‘列队射击’，

- [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈləʊn] . "

'	and	left	me	all	alone	.	"
-	和	左边	我	全部	独自的	.	"

“然后就把我一个人留下了。”

" [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈləʊn] !

"	Left	you	all	alone	!
"	左边	你	全部	独自的	!

“把你们都丢下了！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [lɑːft] ['stjuːət] ; " [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] ['ɒfɪsəz] . "

I	like	that	,	"	laughed	Stuart	;	"	all	alone	with	about	eighteen	officers	.	"
我	喜欢	那	,	"	笑了	斯图尔特	;	"	全部	独自的	和	关于	十八	警官	.	"

“我喜欢这样，”斯图尔特笑着说，“只有他一个人和大约十八名军官。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

"	Well	,	but	that	was	natural	,	"	returned	the	Picture	.
"	出色地	,	但	那	曾是	自然的	,	"	返回	这	图片	.

“嗯，但这很自然，”图片回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

"	They	were	men	.
"	他们	是	男人	.

他们是男人。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] ,

It's	natural	for	a	girl	to	talk	to	men	,
它是	自然的	为了	一个	女孩	到	讲话	到	男人	,

女孩和男人说话是很自然的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] ? "

but	why	should	a	man	want	to	talk	to	men	?	"
但	为什么	应该	一个	男人	想	到	讲话	到	男人	?	"

但男人为什么要和男人说话呢?

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['stjuːət] .

"	Well	,	I	know	better	than	that	now	,	"	said	Stuart	.
"	出色地	,	我	知道	更好的	比	那	现在	,	"	说	斯图尔特	.

“嗯，我现在明白事情的严重性了，”斯图尔特说。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

He	proceeded	to	show	that	he	knew	better	by	remaining	silent	for	the	next
他	继续	到	展示	那	他	知道	更好的	经过	其余的	沉默的	为了	这	下一个

[hɑːf] ['aʊə(r)] ,

half	hour	,
一半	小时	,

接下来的半个小时里，他保持沉默，以此表明他其实更明白事理。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]

during	which	time	he	continued	to	wonder	whether	this	effort	to	keep	up	a
期间	哪个	时间	他	持续	到	想知道	无论	这	努力	到	保持	向上	一个

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rædɪkli] [rɒŋ] .

conversation	was	not	radically	wrong	.
对话	曾是	不是	根本	错误的	.

在此期间，他一直在思考，这种努力维持对话的做法是否完全错误。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,

He	thought	of	several	things	he	might	say	,
他	想法	的	一些	事物	他	可能	说	,

他想到了好几种可以说的话，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

but	he	argued	that	it	was	an	impossible	situation	where	a	man	had
但	他	争论	那	它	曾是	一个	不可能的	情况	在哪里	一个	男人	有

[tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .

to	make	conversation	with	his	own	wife	.
到	制作	对话	和	他的	自己的	妻子	.

但他认为，男人要和自己的妻子交谈，这是不可能发生的。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	clock	struck	ten	as	he	sat	waiting	,	and	he	moved	uneasily	in	his	chair	.
这	钟	击	十	作为	他	卫星	等待	,	和	他	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

时钟敲响十点时，他正坐在那里等待，不安地在椅子上挪动着身子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ; " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['restləs] ?

"	What	is	it	?	"	asked	the	Picture	;	"	what	makes	you	so	restless	?
"	什么	是	它	?	"	问	这	图片	;	"	什么	制作	你	所以	不安	?

“是什么事？”画像问道，“是什么让你如此焦躁不安？”

" ['stjuːət] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Stuart	regarded	the	Picture	timidly	for	a	moment	before	he	spoke	.
"	斯图尔特	认为	这	图片	胆怯地	为了	一个	片刻	前	他	辐	.

斯图尔特怯生生地看了看这幅画，过了一会儿才开口说话。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] , " [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rʌn] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

"	I	was	just	thinking	,	"	he	said	,	doubtfully	,	"	that	we	might	run	down	after	all
"	我	曾是	只是	思维	,	"	他	说	,	怀疑地	,	"	那	我们	可能	跑步	向下	后	全部

,

,

,

“我只是在想，”他疑惑地说，“我们最终可能会失败。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ækt] ; [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	take	a	look	in	at	the	last	act	;	it's	not	too	late	even	now	.
和	拿	一个	看	在	在	这	最后的	行为	;	它是	不是	也	晚的	甚至	现在	.

不妨看看最后一幕；即使现在也为时不晚。

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .

They're	sure	to	run	behind	on	the	first	night	.
它们是	当然	到	跑步	在后面	在	这	第一的	夜晚	.

他们第一晚肯定会落后。

[ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['sɛldən] .

And	then	,	"	he	urged	,	"	we	can	go	around	and	see	Seldon	.
和	然后	,	"	他	敦促	,	"	我们	能	去	大约	和	看	塞尔登	.

然后，”他催促道，“我们可以四处走走，看看塞尔登。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	never	been	behind	the	scenes	,	have	you	?
你	有	绝不	到过	在后面	这	场景	,	有	你	?

你从来没有做过幕后工作，对吧?

[ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

It's	very	interesting	.	"
它是	非常	有趣的	.	"

这很有意思。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [pə'θetɪkli]

"	No	,	I	have	not	,	but	if	we	do	,	"	remonstrated	the	Picture	,	pathetically
"	不	,	我	有	不是	,	但	如果	我们	做	,	"	抗议	这	图片	,	可悲地

,

,

,

“不，我没有，但如果我们有的话，”画像可怜兮兮地辩解道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðəʊz] [men] [wɪl] [kʌm] ['tru:pɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] .

"	you	know	all	those	men	will	come	trooping	home	with	us	.
"	你	知道	全部	那些	男人	将要	来	军队集结	家	和	我们	.

你知道，所有这些人都会和我们一起回家。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] . "

You	know	they	will	.	"
你	知道	他们	将要	.	"

你知道他们会的。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] , " [sed] ['stju:ət] .

"	But	that's	very	complimentary	,	"	said	Stuart	.
"	但	那就是	非常	免费	,	"	说	斯图尔特	.

“但这真是莫大的赞美，”斯图尔特说。

" [waɪ] , [ai] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [laɪk] [maɪ] [waɪf] . "

"	Why	,	I	like	my	friends	to	like	my	wife	.	"
"	为什么	,	我	喜欢	我的	朋友们	到	喜欢	我的	妻子	.	"

“为什么？我希望我的朋友们喜欢我的妻子。”

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [steɪ] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ;

"	Yes	,	but	you	know	how	they	stay	when	they	get	here	,	"	she	answered	;
"	是的	,	但	你	知道	如何	他们	停留	什么时候	他们	得到	这里	,	"	她	回答	;

“是的，但你知道他们到了这里之后会怎么样，”她回答说；

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['evə(r)] [sli:p] .

"	I	don't	believe	they	ever	sleep	.
"	我	不	相信	他们	曾经	睡觉	.

“我不相信他们从不睡觉。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌpə(r)] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ,

Don't	you	remember	the	last	supper	you	gave	me	before	we	were	married	,
不	你	记住	这	最后的	晚餐	你	给予	我	前	我们	是	已婚	,

你难道不记得我们结婚前你为我准备的最后一次晚餐了吗?

[wen] ['mɪsɪz] . [stɑ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sɛldənz] [pleɪ] ?

when	Mrs	.	Starr	and	you	all	were	discussing	Mr	.	Seldon's	play	?
什么时候	太太	.	斯塔尔	和	你	全部	是	讨论	先生	.	塞尔登的	玩	?

斯塔尔太太和你们一起讨论塞尔登先生的剧本时，是什么时候?

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [hɑ:f][pɑ:st] [tu:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['sli:pi] ,

She	didn't	make	a	move	to	go	until	half	past	two	,	and	I	was	that	sleepy	,
她	没有	制作	一个	移动	到	去	直到	一半	过去的	二	,	和	我	曾是	那	困	,

她直到两点半才动身，而我当时已经困得不行了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] . "

I	couldn't	keep	my	eyes	open	.	"
我	不能	保持	我的	眼睛	打开	.	"

我睁不开眼了。

" [jes] , " [sed] ['stju:ət] , " [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Stuart	,	"	I	remember	.
"	是的	,	"	说	斯图尔特	,	"	我	记住	.

“是的，”斯图尔特说，“我记得。”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I **thought** **it** **was** **very** **interesting** **.**
我 想法 它 曾是 非常 有趣的 .

我觉得很有意思。

['sɛldən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['sekənd][ækt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
Seldon **changed** **the** **whole** **second** **act** **on** **account** **of** **what** **she** **said** **.**
塞尔登 已更改 这 所有的 第二 行为 在 帐户 的 什么 她 说 .

塞尔登因为她的话而彻底修改了第二幕。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Well **,** **after** **this** **,** **"** **he** **laughed** **with** **cheerful** **desperation** **,**
出色地 , 后 这 , " 他 笑了 和 快乐 绝望 ,

“好吧，在那之后，”他带着一种既绝望又快乐的笑声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
" **I** **think** **I** **shall** **make** **up** **for** **the** **part** **of** **a** **married** **man** **in** **a** **pair** **of**
" 我 思考 我 将 制作 向上 为了 这 部分 的 一个 已婚 男人 在 一个 一对 的
['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
slippers **and** **a** **dressing** **-** **gown** **,**
拖鞋 和 一个 敷料 - 袍 ,

“我想我会穿着拖鞋和睡袍来弥补已婚男人的角色。”

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][woʊnt][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [rəʊm] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [naɪt] . "
and **then** **perhaps** **I** **won't** **be** **tempted** **to** **roam** **abroad** **at** **night** **.** **"**
和 然后 也许 我 惯于 是 受诱惑 到 漫游 国外 在 夜晚 . "

这样或许我就不会在夜里忍不住到国外闲逛了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði] [gaʊn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] ['ɒksfəd] , " [sed]
" **You** **must** **wear** **the** **gown** **they** **are** **going** **to** **give** **you** **at** **Oxford** **,** **"** **said**
" 你 必须 穿 这 袍 他们 是 去 到 给 你 在 牛津 , " 说
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the **Picture** **,**
这 图片 ,

“你必须穿上牛津大学要发给你的礼服，”画像说道。

['smaɪlɪŋ] ['plæsɪdli] .
smiling **placidly** **.**
微笑 平静地 .

面带平静的微笑。

" [ðə; ði][wʌn] [ɑ:nt] ['lu:si] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .
" **The** **one** **Aunt** **Lucy** **was** **telling** **me** **about** **.**
" 这 一 阿姨 露西 曾是 讲述 我 关于 .

“露西阿姨跟我讲的那件事。”

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gaʊn] ?
Why **do** **they** **give** **you** **a** **gown** **?**
为什么 做 他们 给 你 一个 袍 ?

他们为什么要给你一件礼服?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	It	seems	such	an	odd	thing	to	do	.	"
"	它	似乎	这样的	一个	奇怪的	事物	到	做	.	"

“这看起来真是件奇怪的事。”

" [ðə; ði] [gaʊn] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈgriː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈstjuːət] .

"	The	gown	comes	with	the	degree	,	I	believe	,	"	said	Stuart	.
"	这	袍	来	和	这	程度	,	我	相信	,	"	说	斯图尔特	.

“我相信学位服是和学位证书一起赠送的，”斯图尔特说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] ? " [pəˈsistid] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ; " [juː; jʊ][ˈnevə(r)] ['stʌdid] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,

"	But	why	do	they	give	you	a	degree	?	"	persisted	the	Picture	;	"	you	never	studied	at	Oxford	,
"	但	为什么	做	他们	给	你	一个	程度	?	"	持续	这	图片	;	"	你	绝不	研究	在	牛津	,

“但是他们为什么要给你学位呢？”图片继续问道，“你又没在牛津大学学习过。”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" ['stjuːət] [muːvd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stuart	moved	slightly	in	his	chair	and	shook	his	head	.
"	斯图尔特	已搬	轻微地	在	他的	椅子	和	摇晃	他的	头	.

斯图尔特在椅子上微微动了动，摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	I	thought	I	told	you	,	"	he	said	,	gently	.
"	我	想法	我	讲述	你	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“我以为我告诉过你了，”他温和地说。

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] ['stʌdid] [ðeə(r)] .

"	No	,	I	never	studied	there	.
"	不	,	我	绝不	研究	那里	.

“不，我从未在那里学习过。”

[aɪ] [rəʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒn] — [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "

I	wrote	some	books	on	—	things	,	and	they	liked	them	.	"
我	写道	一些	图书	在	—	事物	,	和	他们	喜欢	他们	.	"

我写了一些关于……方面的书，他们很喜欢。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪˈembə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;

"	Oh	,	yes	,	I	remember	now	,	you	did	tell	me	,	"	said	the	Picture	;
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	你	做过	告诉	我	,	"	说	这	图片	;

“哦，是的，我想起来了，你确实告诉过我，”画像说道；

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [ɑːnt] ['luːsi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

"	and	I	told	Aunt	Lucy	about	it	,	and	said	we	would	be	in	England	during	the	season	,
"	和	我	讲述	阿姨	露西	关于	它	,	和	说	我们	会	是	在	英格兰	期间	这	季节	,

“我把这件事告诉了露西阿姨，并说我们会在赛季期间待在英国。”

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈgriː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['klevə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	you	got	your	degree	,	and	she	said	you	must	be	awfully	clever	to	get	it	.
什么时候	你	得到	你的	程度	,	和	她	说	你	必须	是	非常	聪明的	到	得到	它	.

当你获得学位时，她说你一定非常聪明才能获得学位。

[juː; jʊ] [siː] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [əˈpriːʃieɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdɪstəntli] . "

You	see	—	she	does	appreciate	you	,	and	you	always	treat	her	so	distantly	.	"
你	看	—	她	做	欣赏	你	,	和	你	总是	对待	她	所以	遥远地	.	"

你看——她其实很感激你，而你却总是对她那么冷淡。

" [duː; də][ai] ? " [sed] ['stjuːət] ; ['kwaɪətli] ; " [aɪm] ['sɒri] . "

"	Do	I	?	"	said	Stuart	;	quietly	;	"	I'm	sorry	.	"
"	做	我	?	"	说	斯图尔特	;	悄悄	;	"	我是	对不起	.	"

“是吗？”斯图尔特轻声说道，“对不起。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Will	you	have	your	portrait	painted	in	it	?	"	asked	the	Picture	.
"	将要	你	有	你的	肖像	绘	在	它	?	"	问	这	图片	.

“你愿意让人为你画一幅肖像吗？”画像问道。

" [ɪn] [wɒt] ? "

"	In	what	?	"
"	在	什么	?	"

“在什么方面？”

" [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] .

"	In	the	gown	.
"	在	这	袍	.

“穿着礼服。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

You	are	not	listening	,	"	said	the	Picture	,	reproachfully	.
你	是	不是	聆听	,	"	说	这	图片	,	责备地	.

“你根本没在听，”画像责备地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	You	ought	to	.
"	你	应该	到	.

你应该这么做。

[ɑːnt] ['luːsi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] .

Aunt	Lucy	says	it's	a	beautiful	shade	of	red	silk	,	and	very	long	.
阿姨	露西	说道	它是	一个	美丽的	阴影	的	红色的	丝绸	,	和	非常	长的	.

露西阿姨说，这是漂亮的红色丝绸，而且很长。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	?	"
是	它	?	"

是吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['stjuːət] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntuː]

"	I	don't	know	,	"	said	Stuart	,	he	shook	his	head	,	and	dropping	his	chin	into
"	我	不	知道	,	"	说	斯图尔特	,	他	摇晃	他的	头	,	和	下降	他的	下巴	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“我不知道，”斯图尔特说着，摇了摇头，双手托着下巴。

[stɛərd] ['kəʊldli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

stared	coldly	down	into	the	fire	.
凝视	冷冷地	向下	进入	这	火	.

他冷冷地盯着下方的火焰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌveɪn'glɔːriəs] ,

He	tried	to	persuade	himself	that	he	had	been	vainglorious	,
他	尝试	到	说服	他自己	那	他	有	到过	虚荣的	,

他试图说服自己，他只是虚荣而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

and	that	he	had	given	too	much	weight	to	the	honor	which	the	University
和	那	他	有	给定	也	很多	重量	到	这	荣誉	哪个	这	大学

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

of	Oxford	would	bestow	upon	him	;
的	牛津	会	赐给	之上	他	;

他过分看重牛津大学将授予他的荣誉；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː] ['sɪəriəsli] ,

that	he	had	taken	the	degree	too	seriously	,
那	他	有	已采取	这	程度	也	严重地	,

他太认真对待学位了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	Picture's	view	of	it	was	the	view	of	the	rest	of	the
和	那	这	图片	看法	的	它	曾是	这	看法	的	这	休息	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

而这幅画所展现的景象，就是世界其他地方所展现的景象。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [fɔːlt] .

But	he	could	not	convince	himself	that	he	was	entirely	at	fault	.
但	他	可以	不是	说服	他自己	那	他	曾是	完全	在	过错	.

但他始终无法说服自己，错完全在自己身上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [gɪ'zoʊ] ? " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

"	Is	it	too	late	to	begin	on	Guizot	?	"	suggested	his	Picture	,
"	是	它	也	晚的	到	开始	在	基佐	?	"	建议	他的	图片	,

“现在开始研究基佐还来得及吗？”他的画作这样问道。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

as	an	alternative	to	his	plan	.
作为	一个	选择	到	他的	计划	.

作为他计划的替代方案。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] . "

"	It	sounds	so	improving	.	"
"	它	声音	所以	改善	.	"

“听起来情况好多了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stjuːət] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	it	is	much	too	late	,	"	answered	Stuart	,	decidedly	.
"	是的	,	它	是	很多	也	晚的	,	"	回答	斯图尔特	,	绝对地	.

“是的，太晚了，”斯图尔特斩钉截铁地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

"	Besides	,	I	don't	want	to	be	improved	.
"	除了	,	我	不	想	到	是	改进	.

“此外，我不想进步。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ɔː(r)][ɪn'spaɪəd] , [ɔː(r)] [skəʊldid] .

I	want	to	be	amused	,	or	inspired	,	or	scolded	.
我	想	到	是	觉得好笑	,	或者	灵感	,	或者	责骂	.

我想被逗乐，或者被启发，或者被责骂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ɒv; əv] [frendz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,

The	chief	good	of	friends	is	that	they	do	one	of	these	three	things	,
这	首席	好的	的	朋友们	是	那	他们	做	一	的	这些	三	事物	,

朋友最大的益处在于他们能做到以下三件事之一：

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl] [θriː] . "

and	a	wife	should	do	all	three	.	"
和	一个	妻子	应该	做	全部	三	.	"

妻子应该做到这三点。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - .

"	Which	shall	I	do	?	"	asked	the	Picture	,	smiling	good	-	humoredly	.
"	哪个	将	我	做	?	"	问	这	图片	,	微笑	好的	-	幽默地	.

“我该怎么做呢？”画像笑着问道，语气和蔼可亲。

['stjuːət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən]

Stuart	looked	at	the	beautiful	face	and	at	the	reclining	figure	of	the	woman
斯图尔特	看起来	在	这	美丽的	脸	和	在	这	斜倚	数字	的	这	女士

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	whom	he	was	to	turn	for	sympathy	for	the	rest	of	his	life	,
到	谁	他	曾是	到	转动	为了	同情	为了	这	休息	的	他的	生活	,

斯图尔特凝视着这位女子美丽的脸庞和斜倚的身影，他知道，在余生中，他将向她寻求慰藉。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ðæt] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	felt	a	cold	shiver	of	terror	,	that	passed	as	quickly	as	it	came	.
和	毛毡	一个	寒冷的	颤抖	的	恐怖	,	那	通过了	作为	迅速地	作为	它	来了	.

一阵寒意袭来，令人毛骨悚然，但这种感觉来得快去得也快。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

He	reached	out	his	hand	and	placed	it	on	the	arm	of	the	chair	where	his
他	达到	出去	他的	手	和	放置	它	在	这	手臂	的	这	椅子	在哪里	他的

[waɪfs] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

wife's	hand	should	have	been	,
妻子的	手	应该	有	到过	,

他伸出手，放在椅子扶手上，那里原本应该是他妻子的手放的地方。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['kaɪndli] .

and	patted	the	place	kindly	.
和	轻拍	这	地方	亲切地	.

然后亲切地拍了拍那地方。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt]

He	would	shut	his	eyes	to	everything	but	that	she	was	good	and	sweet
他	会	关闭	他的	眼睛	到	一切	但	那	她	曾是	好的	和	甜的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他会闭上眼睛，对一切都视而不见，只记得她善良温柔，是他的妻子。

[wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

Whatever	else	she	lacked	that	her	beauty	had	covered	up	and	hidden	,
任何	别的	她	缺乏	那	她	美丽	有	涵盖	向上	和	隐	,

她美貌掩盖了她其他方面的不足。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['priːviəs] ['fɔːm(ə)l] ['ɪntəkɔːs]

and	the	want	of	which	had	lain	unsuspected	in	their	previous	formal	intercourse
和	这	想	的	哪个	有	莱恩	意想不到的	在	他们的	以前的	正式的	交往

,

,

,

而这种缺失，在他们之前的正式交往中却一直未被察觉。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['mendɪd] [naʊ] .

could	not	be	mended	now	.
可以	不是	是	已修复	现在	.

现在无法修复。

[hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] [step] [tuː; tə] [hɜːz] ,

He	would	settle	his	step	to	hers	,
他	会	定居	他的	步	到	她的	,

他会调整好步伐，与她并肩而行。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːz] [æz; əz] [wel]

and	eliminate	all	those	interests	from	his	life	which	were	not	hers	as	well
和	排除	全部	那些	兴趣	从	他的	生活	哪个	是	不是	她的	作为	出色地

.

:

.

并清除他生活中所有与她无关的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .

He	had	chosen	a	beautiful	idol	,	and	not	a	companion	,	for	a	wife	.
他	有	选定	一个	美丽的	偶像	,	和	不是	一个	伴侣	,	为了	一个	妻子	.

他选择的不是伴侣，而是一个美丽的偶像作为妻子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

He	had	tried	to	warm	his	hands	at	the	fire	of	a	diamond	.
他	有	尝试	到	温暖的	他的	双手	在	这	火	的	一个	钻石	.

他曾试图用钻石的火焰来暖手。

['stuːərts] [aɪz] [kləʊzd] ['wɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

Stuart's	eyes	closed	wearily	as	though	to	shut	out	the	memories	of	the	past	,
斯图尔特的	眼睛	关闭	疲劳	作为	尽管	到	关闭	出去	这	回忆	的	这	过去的	,

斯图尔特疲惫地闭上眼睛，仿佛要将过去的记忆拒之门外。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

or	the	foreknowledge	of	what	the	future	was	sure	to	be	.
或者	这	预知	的	什么	这	未来	曾是	当然	到	是	.

或者说，预知未来必然会发生什么。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] ,

His	head	sank	forward	on	his	breast	,	and	with	his	hand	shading	his	eyes	,	he	looked	beyond	,
他的	头	沉没	向前	在	他的	胸部	,	和	和	他的	手	阴影	他的	眼睛	,	他	看起来	超过	,

他低下头，头埋在胸前，用手遮住眼睛，目光投向远方。

[θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] .

through	the	dying	fire	,	into	the	succeeding	years	.
通过	这	垂死	火	,	进入	这	成功	年	.

穿过即将熄灭的火焰，进入随后的岁月。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['brɪskli] ,

The	gay	little	French	clock	on	the	table	sounded	the	hour	of	midnight	briskly	,
这	同性恋	小的	法语	钟	在	这	桌子	听起来	这	小时	的	午夜	轻快地	,

桌上那座小巧玲珑的法国钟清脆地报时，午夜已至。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɜːt] [ɪn'sɪstənt] ['klæmə(r)] ,

with	a	pert	insistent	clamor	,
和	一个	活泼	坚持	叫嚣	,

带着一种轻快而执拗的喧闹声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['nɒkɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] .

and	at	the	same	instant	a	boisterous	and	unruly	knocking	answered	it	from	outside	the	library	door	.
和	在	这	相同的	立即的	一个	喧闹的	和	不羁	敲门	回答	它	从	外部	这	图书馆	门	.

就在同一时刻，图书馆门外传来一阵喧闹而嘈杂的敲门声。

['stjuːət] [rəʊz] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['taɪni] [klɒk] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

Stuart	rose	uncertainly	from	his	chair	and	surveyed	the	tiny	clock	face	with	a
斯图尔特	玫瑰	不确定性	从	他的	椅子	和	调查	这	微小的	钟	脸	和	一个

['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

startled	expression	of	bewilderment	and	relief	.
惊慌	表达	的	困惑	和	宽慰	.

斯图尔特不确定地从椅子上站起来，带着惊讶、困惑和如释重负的表情打量着小小的钟面。

" ['stjuːət] !

"	Stuart	!
"	斯图尔特	!

“斯图尔特！”

" [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

"	his	friends	called	impatiently	from	the	hall	.
"	他的	朋友们	称为	不耐烦地	从	这	大厅	.

他的朋友们从大厅里不耐烦地喊道。

" ['stjuːət] , [let][juː 'es][ɪn] !

"	Stuart	,	let	us	in	!
"	斯图尔特	,	让	我们	在	!

“斯图尔特，让我们进去！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]

"	and	without	waiting	further	for	recognition	a	merry	company	of	gentlemen
"	和	没有	等待	更远	为了	认出	一个	欢乐	公司	的	先生们

[pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

pushed	their	way	noisily	into	the	room	.
推动	他们的	方式	喧闹地	进入	这	房间	.

“不等众人认出，一群兴高采烈的绅士喧闹着挤进了房间。”

" [weə(r)] [ðə; ði]['devə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['waɪmər] .

"	Where	the	devil	have	you	been	?	"	demanded	Weimer	.
"	在哪里	这	魔鬼	有	你	到过	?	"	要求	魏默	.

“你到底跑哪儿去了？”魏默质问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] .

"	You	don't	deserve	to	be	spoken	to	at	all	after	quitting	us	like	that	.
"	你	不	应得	到	是	说	到	在	全部	后	辞职	我们	喜欢	那	.

“你那样离开我们之后，根本不配和我们说话。”

[bʌt; bət] ['sɛldən] [ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

But	Seldon	is	so	good	-	natured	,	"	he	went	on	,	"	that	he	sent	us	after	you	.
但	塞尔登	是	所以	好的	-	自然	,	"	他	去	在	,	"	那	他	发送	我们	后	你	.

“但是塞尔登心地善良，”他接着说，“所以他派我们来追捕你。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [spiːtʃ] ,

It	was	a	great	success	,	and	he	made	a	rattling	good	speech	,
它	曾是	一个	伟大的	成功	,	和	他	制成	一个	嘎嘎作响	好的	演讲	,

那次活动非常成功，他的演讲也精彩绝伦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	you	missed	the	whole	thing	;	and	you	ought	to	be	ashamed	of
和	你	错过	这	所有的	事物	;	和	你	应该	到	是	羞愧	的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你竟然错过了整件事；你应该感到羞愧。

[wɪv] [ɑːskt] [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] — [tuː] [streɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

We've	asked	half	the	people	in	front	to	supper	—	two	stray	Englishmen	,
我们已经	问	一半	这	人们	在	正面	到	晚餐	—	二	流浪	英国人	,

我们邀请了前面一半的人来吃晚饭——其中有两个是迷路的英国人。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪltən] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] .

all	the	Wilton	girls	and	their	governor	,	and	the	chap	that	wrote	the	play	.
全部	这	威尔顿	女孩们	和	他们的	州长	,	和	这	小伙子	那	写道	这	玩	.

威尔顿的所有女孩和她们的州长，以及编写这部剧本的那位先生。

[ænd; ənd] ['sɛldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sæm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðeə(r)]

And	Seldon	and	his	brother	Sam	are	coming	as	soon	as	they	get	their
和	塞尔登	和	他的	兄弟	山姆	是	未来	作为	很快	作为	他们	得到	他们的

[meɪk] - [ʌp] [ɒf] .

make	-	up	off	.
制作	-	向上	离开	.

塞尔登和他的弟弟萨姆卸完妆就来。

[doʊnt][stænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hʌri] .

Don't	stand	there	like	that	,	but	hurry	.
不	站立	那里	喜欢	那	,	但	匆忙	.

别那样站着，快点。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

" ['stjuːət] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['æŋkʃəs] [lɑːf] .

"	Stuart	gave	a	nervous	,	anxious	laugh	.
"	斯图尔特	给予	一个	紧张的	,	焦虑的	笑	.

斯图尔特发出了一声紧张而焦虑的笑声。

" [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	don't	ask	me	,	"	he	cried	.
"	哦	,	不	问	我	,	"	他	哭	.

“哦，别问我，”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

"	It	was	awful	.
"	它	曾是	可怕	.

“太糟糕了。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

I've	been	trying	an	experiment	,	and	I	had	to	keep	it	up	until	midnight	,
我已经	到过	尝试	一个	实验	,	和	我	有	到	保持	它	向上	直到	午夜	,

我一直在做一项实验，而且我必须熬夜到午夜。

[ænd; ənd]

and
和

和

— [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

—	I'm	so	glad	you	fellows	have	come	,	"	he	continued	,	halting	midway	in	his
—	我是	所以	高兴的	你	伙伴们	有	来	,	"	他	持续	,	停止	中途	在	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“我很高兴你们来了，”他继续说道，解释到一半停了下来。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bluː] . "

"	I	was	blue	.	"
"	我	曾是	蓝色的	.	"

我当时情绪低落。

" [juːv] [biːn] [əˈsliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [jʌŋ] [sləʊn] , " [ænd; ənd] [juːv] [biːn]
" You've been asleep in front of the fire , " said young Sloane , " and you've been
" 你已经 到过 睡着了 在 正面 的 这 火 , " 说 年轻的 斯隆 , " 和 你已经 到过
['driːmɪŋ] . "
dreaming . "
做梦 . "

“你一直在火炉前睡觉，”年轻的斯隆说，“你一直在做梦。”

" [pəˈhæps] , " [lɑːft] ['stjuːət] , ['geɪlɪ] , " [pəˈhæps] .
" Perhaps , " laughed Stuart , gayly , " perhaps .
" 也许 , " 笑了 斯图尔特 , 同性恋地 , " 也许 .

“也许吧，”斯图尔特高兴地笑道，“也许吧。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈweɪk] [naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪˈvent] .
But I'm awake now in any event .
但 我是 醒 现在 在 任何 事件 .

但无论如何，我现在已经醒了。

[sləʊn] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['ʃəuldəz] .
Sloane , old man , " he cried , dropping both hands on the youngster's shoulders .
斯隆 , 老的 男人 , " 他 哭 , 下降 两个都 双手 在 这 年轻人的 肩膀 .

“斯隆，老头，”他喊道，双手搭在年轻人的肩膀上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" How much money have you ?
" 如何 很多 钱 有 你 ?

你身上有多少钱?

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltə(r)] ?
Enough to take me to Gibraltar ?
足够的 到 拿 我 到 直布罗陀 ?

够带我去直布罗陀吗?

[ðeɪ] [kæn; kən]['keɪb(ə)l][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] . "
They can cable me the rest . "
他们 能 电缆 我 这 休息 . "

剩下的他们可以电报发给我。

" [hˈɔːɹe] ! " ['ʃaʊtɪd] [sləʊn] , [wɔːlts] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Hoorah ! " shouted Sloane , waltzing from one end of the room to the other .
" 万岁! ! " 喊叫 斯隆 , 华尔兹 从 一 结尾 的 这 房间 到 这 其他 .

“好耶！”斯隆喊道，从房间的一头跳到另一头。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] [tuː; tə][ˌeɪ ˈbiː] - [waɪ ˈɛs ˈɛs] - [ɪn] - ['aɪˈeɪ][ɪn][ðə; ði] [mɔːn] - [ɪŋ] , " [hiː; hi] [sæŋ] .
" And we're off to Ab - yss - in - ia in the morn - ing , " he sang .
" 和 是 离开 到 艾布 - yss - 在 - ia 在 这 早晨 - ing , " 他 唱 .

“明天早上我们就要去深渊了，”他唱道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][maɪ] ['mʌni] [belt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
" There's plenty in my money belt , " he cried , slapping his sides ,
" 有 很多 在 我的 钱 腰带 , " 他 哭 , 拍打 他的 侧面 ,

“我的腰包里钱多着呢！”他一边拍着自己的腰侧一边喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][ten] - [paʊnd] [nəʊts] ['krækl] [wen'evə(r)] [aɪ] [briːð] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]
" you can hear the ten - pound notes crackle whenever I breathe , and it's all
" 你 能 听到 这 十 - 磅 笔记 裂纹 每当 我 呼吸 , 和 它是 全部
[jɔːz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
yours , my dear boy ,
你的 , 我的 亲爱的 男生 ,

“每当我呼吸时，你都能听到十英镑钞票噼啪作响的声音，这一切都是你的，我亲爱的孩子。”

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

欢迎。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [gʌn] . "

And	I'll	prove	to	you	that	the	Winchester	is	the	better	gun	.	"
和	患病的	证明	到	你	那	这	温彻斯特	是	这	更好的	枪	.	"

我会向你证明，温彻斯特步枪才是更好的枪。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['stjuːət] , ['geɪlɪ] ,

"	All	right	,	"	returned	Stuart	,	gayly	,
"	全部	正确的	,	"	返回	斯图尔特	,	同性恋地	,

“好的，”斯图尔特高兴地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

"	and	I'll	try	to	prove	that	the	Italians	don't	know	how	to	govern	a	native
"	和	患病的	尝试	到	证明	那	这	意大利人	不	知道	如何	到	治理	一个	本国的

[steɪt] .

state	.
状态	.

“我会努力证明意大利人不懂如何治理一个本土国家。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['sʌpə(r)] , ['eniweɪ] ?

But	who	is	giving	this	supper	,	anyway	?
但	WHO	是	给予	这	晚餐	,	反正	?

但究竟是谁在准备这顿晚餐呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	That	is	the	main	thing	—	that's	what	I	want	to	know	.	"
"	那	是	这	主要的	事物	—	那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

“这才是最重要的——这正是我想知道的。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [pæk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] [raɪvz] .

"	You've	got	to	pack	,	haven't	you	?	"	suggested	Rives	.
"	你已经	得到	到	盒	,	还没有	你	?	"	建议	河流	.

“你得收拾行李了，对吧？”里夫斯建议道。

" [aɪl] [pæk] [wen] [ai][get] [bæk] , " [sed] ['stjuːət] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] ,

"	I'll	pack	when	I	get	back	,	"	said	Stuart	,	struggling	into	his	greatcoat	,
"	患病的	盒	什么时候	我	得到	后退	,	"	说	斯图尔特	,	挣扎	进入	他的	大衣	,

“我回去再收拾行李吧，”斯图尔特一边费力地穿上大衣一边说道。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

and	searching	in	his	pockets	for	his	gloves	.
和	搜索	在	他的	口袋	为了	他的	手套	.

然后他在口袋里摸索着找手套。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	Besides	,	my	things	are	always	ready	and	there's	plenty	of	time	,
"	除了	,	我的	事物	是	总是	准备好	和	有	很多	的	时间	,

“此外，我的东西总是准备妥当，时间也很充裕。”

[ðə; ði] [bəʊt] ['dʌznt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [jet] . "

the	boat	doesn't	leave	for	six	hours	yet	.	"
这	船	不	离开	为了	六	小时	然而	.	"

船还有六个小时才出发。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] , " [sed] ['waɪmər] .

"	We'll	all	come	back	and	help	,	"	said	Weimer	.
"	出色地	全部	来	后退	和	帮助	,	"	说	魏默	.

“我们都会回来帮忙的，”韦默说。

" [ðen] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] , " [lɑːft] ['stjuːət] .

"	Then	I'll	never	get	away	,	"	laughed	Stuart	.
"	然后	患病的	绝不	得到	离开	,	"	笑了	斯图尔特	.

“那我永远也逃不掉了，”斯图尔特笑着说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	radiant	,	happy	,	and	excited	,	like	a	boy	back	from	school	for
他	曾是	辐射状	,	快乐的	,	和	兴奋的	,	喜欢	一个	男生	后退	从	学校	为了

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

他容光焕发，快乐兴奋，就像一个放假回家的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd]

But	when	they	had	reached	the	pavement	,	he	halted	and	ran	his	hand
但	什么时候	他们	有	达到	这	路面	,	他	停止	和	跑	他的	手

[daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

down	into	his	pocket	,
向下	进入	他的	口袋	,

但当他们走到人行道上时，他停了下来，把手伸进口袋里。

[æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

as	though	feeling	for	his	latch	-	key	,	and	stood	looking	doubtfully	at	his
作为	尽管	感觉	为了	他的	闩锁	-	钥匙	,	和	站立	寻找	怀疑地	在	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

仿佛在摸索着他的钥匙，疑惑地看着他的朋友们。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [raɪvz] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	it	now	?	"	asked	Rives	,	impatiently	.
"	什么	是	它	现在	?	"	问	河流	,	不耐烦地	.

“现在又是什么情况？”里夫斯不耐烦地问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Have	you	forgotten	something	?
"	有	你	被遗忘的	某物	?

你是不是忘了什么?

" ['stjuːət] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Stuart	looked	back	at	the	front	door	in	momentary	indecision	.
"	斯图尔特	看起来	后退	在	这	正面	门	在	瞬间	优柔寡断	.

斯图尔特犹豫了一下，回头看了看前门。

" [waɪ] - [iːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Y	-	es	,	"	he	answered	.
"	是	-	es	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [ai] [dɪd] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	did	forget	something	.
"	我	做过	忘记	某物	.

我确实忘记了一件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪəfəli] , ['teɪkɪŋ] [sloʊnz] [ɑːm] .

But	it	doesn't	matter	,	"	he	added	,	cheerfully	,	taking	Sloane's	arm	.
但	它	不	事情	,	"	他	额外	,	愉快地	,	采取	斯隆的	手臂	.

“但这没关系，”他兴高采烈地补充道，同时挽住了斯隆的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ] ['sɛldən] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Come	on	,	"	he	said	,	"	and	so	Seldon	made	a	hit	,	did	he	?
"	来	在	,	"	他	说	,	"	和	所以	塞尔登	制成	一个	打	,	做过	他	?

“来吧，”他说，“所以塞尔登就火了，是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] ,

I	am	glad	—	and	tell	me	,	old	man	,
我	是	高兴的	—	和	告诉	我	,	老的	男人	,

我很高兴——告诉我，老人家，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [gɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . ?

how	long	will	we	have	to	wait	at	Gib	for	the	P	.	&	O	.	?
如何	长的	将要	我们	有	到	等待	在	直布罗陀	为了	这	P	.	&	哦	.	?

我们在直布罗陀要等多久才能等到P&O公司的船?

" ['stuːərts] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][men] ['truːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Stuart's	servant	had	heard	the	men	trooping	down	the	stairs	,
"	斯图尔特的	仆人	有	听到	这	男人	军队集结	向下	这	楼梯	,

“斯图亚特的仆人听到了男人们鱼贯下楼的声音，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

laughing	and	calling	to	one	another	as	they	went	,
笑	和	呼叫	到	一	其他	作为	他们	去	,

他们边走边笑，边喊边叫。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	judging	from	this	that	they	had	departed	for	the	night	,
和	评判	从	这	那	他们	有	已离开	为了	这	夜晚	,

由此判断，他们已经离开过夜了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

he	put	out	all	the	lights	in	the	library	and	closed	the	piano	,
他	放	出去	全部	这	灯	在	这	图书馆	和	关闭	这	钢琴	,

他关掉了图书馆里所有的灯，然后关上了钢琴。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] - [sməʊk] .

and	lifted	the	windows	to	clear	the	room	of	the	tobacco	-	smoke	.
和	抬起	这	视窗	到	清除	这	房间	的	这	烟草	-	抽烟	.

然后打开窗户，把房间里的烟草烟雾散去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	did	not	notice	the	beautiful	photograph	sitting	upright	in	the	armchair	before	the
他	做过	不是	注意	这	美丽的	照片	坐着	直立	在	这	扶手椅	前	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他没有注意到壁炉前扶手椅上那张端坐着的漂亮照片。

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['laɪbrəri] .

and	so	left	it	alone	in	the	deserted	library	.
和	所以	左边	它	独自的	在	这	荒凉的	图书馆	.

于是，他便将它独自留在了空荡荡的图书馆里。

[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] - [eə(r)] [swept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði]['saɪlənt]

The	cold	night	-	air	swept	in	through	the	open	window	and	chilled	the	silent
这	寒冷的	夜晚	-	空气	扫荡	在	通过	这	打开	窗户	和	冷藏	这	沉默的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

寒冷的夜风从敞开的窗户吹进来，使寂静的房间变得寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [drɒpt] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	dead	coals	in	the	grate	dropped	one	by	one	into	the	fender	with	a
和	这	死的	煤炭	在	这	格特	掉落	一	经过	一	进入	这	挡泥板	和	一个

['dɪzməl] ['ekəʊɪŋ] ['klætə(r)] ;

dismal	echoing	clatter	;
惨淡	回声	哒	;

炉篦中枯萎的煤炭一块接一块地掉进挡泥板里，发出凄厉的回响和咔嗒声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [pəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	Picture	still	sat	in	the	armchair	with	the	same	graceful	pose	and	the
但	这	图片	仍然	卫星	在	这	扶手椅	和	这	相同的	优美	姿势	和	这

[seɪm] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

same	lovely	expression	,
相同的	迷人的	表达	,

但画像依然端坐在扶手椅上，姿态优雅，表情可爱。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['dɑːknəs] .

and	smiled	sweetly	at	the	encircling	darkness	.
和	微笑	甜蜜地	在	这	包围	黑暗	.

她对着周围的黑暗露出了甜美的微笑。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['stɔːri]

THE	EDITOR'S	STORY
这	编辑的	故事

编辑的故事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

It	was	a	warm	afternoon	in	the	early	spring	,
它	曾是	一个	温暖的	下午	在	这	早期的	春天	,

那是一个初春的温暖午后，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	the	air	in	the	office	was	close	and	heavy	.
和	这	空气	在	这	办公室	曾是	关闭	和	重的	.

办公室里的空气沉闷压抑。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [kə'rektɪd] ,

The	letters	of	the	morning	had	been	answered	and	the	proofs	corrected	,
这	信件	的	这	早晨	有	到过	回答	和	这	证明	已更正	,

早上收到的信件已经回复，校样也已修改完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [aɪ'diəz] [wɜːθ] [wʌn] ['kɒləm] [æt; ət] [speɪs] [reɪts] ,

and	the	gentlemen	who	had	come	with	ideas	worth	one	column	at	space	rates	,
和	这	先生们	WHO	有	来	和	想法	值得	一	柱子	在	空间	利率	,

还有那些带着只值一栏版面费的想法而来的先生们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːθ] [θriː] , [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ]

and	which	they	thought	worth	three	,	had	compromised	with	the	editor	on	a
和	哪个	他们	想法	值得	三	,	有	受损	和	这	编辑	在	一个

['beɪsɪs][ɒv; əv] [tuː] ,

basis	of	two	,
基础	的	二	,

他们认为这三样东西值三个，于是与编辑妥协，以两个的价格成交。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后离开了。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [desk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

The	editor's	desk	was	covered	with	manuscripts	in	a	heap	,
这	编辑的	桌子	曾是	涵盖	和	手稿	在	一个	堆	,

编辑的桌子上堆满了稿件。

[ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mænjuskrɪpt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

a	heap	that	never	seemed	to	grow	less	,	and	each	manuscript	bore	a	character
一个	堆	那	绝不	似乎	到	生长	较少的	,	和	每个	手稿	钻孔	一个	特点

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

那是一堆似乎永远不会减少的手稿，而且每份手稿都有其独特的风格。

[æz; əz] [mɑːkt] [ɔː(r)] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	marked	or	as	unobtrusive	as	the	character	of	the	man	or	of	the
作为	标记	或者	作为	不引人注目	作为	这	特点	的	这	男人	或者	的	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

woman	who	had	written	it	,
女士	WHO	有	书面	它	,

如同作者的性格一样鲜明或不引人注目，

[wɪtʃ] [dis'kləuz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)]

which	disclosed	itself	in	the	care	with	which	some	were	presented	for
哪个	披露	本身	在	这	关心	和	哪个	一些	是	呈现	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

这一点在一些供审议的候选人所受到的重视程度中显露无疑。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

in	the	vain	little	ribbons	of	others	,
在	这	徒劳	小的	丝带	的	其他的	,

在别人那些徒劳的小丝带里，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [rəʊld] [ɔː(r)] ['vaɪlli] ['skrɪbld] .

or	the	selfish	manner	in	which	still	others	were	tightly	rolled	or	vilely	scribbled	.
或者	这	自私	方式	在	哪个	仍然	其他的	是	紧紧	滚动	或者	卑鄙地	潦草的	.

或者以自私的方式，将另一些纸条紧紧卷起或潦草地涂写。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [held] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]

The	editor	held	the	first	page	of	a	poem	in	his	hand	,	and	was	reading
这	编辑	握住	这	第一的	页	的	一个	诗	在	他的	手	,	和	曾是	阅读

[ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

it	mechanically	,
它	机械地	,

编辑手里拿着一首诗的第一页，机械地读了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [hæd; həd] [ɔː'redi] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	its	length	had	already	declared	against	it	,
为了	它是	长度	有	已经	声明	反对	它	,

因为它的长度已经表明了它的不利之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

unless	it	might	chance	to	be	the	precious	gem	out	of	a	thousand	,
除非	它	可能	机会	到	是	这	宝贵的	宝石	出去	的	一个	千	,

除非它碰巧是千里挑一的珍宝，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['twenti] ['stænzə] .

which	must	be	chosen	in	spite	of	its	twenty	stanzas	.
哪个	必须	是	选定	在	尽管如此	的	它是	二十	诗节	.

尽管它有二十节，但仍然必须选择它。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [riːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['vɜːrsəz]

But	as	the	editor	read	,	his	interest	awakened	,	and	he	scanned	the	verses
但	作为	这	编辑	读	,	他的	兴趣	觉醒	,	和	他	扫描	这	诗句

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但随着阅读的深入，编辑的兴趣被唤起，他又重新浏览了一遍诗句。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

as	one	would	turn	to	look	a	second	time	at	a	face	which	seemed	familiar	.
作为	一	会	转动	到	看	一个	第二	时间	在	一个	脸	哪个	似乎	熟悉的	.

就像你会回头再看一眼一张似曾相识的脸一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['stænzə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,

At	the	fourth	stanza	his	memory	was	still	in	doubt	,
在	这	第四	诗节	他的	记忆	曾是	仍然	在	怀疑	,

到了第四节，他的记忆仍然有些模糊。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

at	the	sixth	it	was	warming	to	the	chase	,
在	这	第六	它	曾是	变暖	到	这	追赶	,

到了第六局，追逐战开始升温。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

and	at	the	end	of	the	page	was	in	full	cry	.
和	在	这	结尾	的	这	页	曾是	在	满的	哭	.

页面末尾，他放声大哭。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɜːs] ,

He	caught	up	the	second	page	and	looked	for	the	final	verse	,
他	捕捉	向上	这	第二	页	和	看起来	为了	这	最终的	诗	,

他翻到第二页，寻找最后一节诗句。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	then	at	the	name	below	,	and	then	back	again	quickly	to	the	title
和	然后	在	这	姓名	以下	,	和	然后	后退	再次	迅速地	到	这	标题

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

of	the	poem	,
的	这	诗	,

然后看向下面的名字，再迅速回到诗歌的标题，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [wɪtʃ] [maɪt]

and	pushed	aside	the	papers	on	his	desk	in	search	of	any	note	which	might
和	推动	旁边	这	文件	在	他的	桌子	在	搜索	的	任何	笔记	哪个	可能

[hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

have	accompanied	it	.
有	伴随	它	.

他把桌上的文件推到一边，寻找可能附带的纸条。

[ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['edwɪn] ['eərəm] ,

The	name	signed	at	the	bottom	of	the	second	page	was	Edwin	Aram	,
这	姓名	签名	在	这	底部	的	这	第二	页	曾是	埃德温	阿拉姆	,

第二页底部的签名是埃德温·阿拉姆，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] " [boʊ'hiːmjə] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ]

the	title	of	the	poem	was	"	Bohemia	,	"	and	there	was	no	accompanying
这	标题	的	这	诗	曾是	"	波西米亚	,	"	和	那里	曾是	不	随同

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

这首诗的标题是《波西米亚》，没有任何注释。

['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .

only	the	name	Berkeley	written	at	the	top	of	the	first	page	.
仅有的	这	姓名	伯克利	书面	在	这	顶部	的	这	第一的	页	.

第一页顶部只写着“伯克利”这个名字。

[ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kluː] .

The	envelope	in	which	it	had	come	gave	no	further	clew	.
这	信封	在	哪个	它	有	来	给予	不	更远	线索	.

装信的信封没有提供更多线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪm][hæd; həd]

It	was	addressed	in	the	same	handwriting	as	that	in	which	the	poem	had
它	曾是	已解决	在	这	相同的	手写	作为	那	在	哪个	这	诗	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] ,

been	written	,
到过	书面	,

信件的笔迹与诗歌的笔迹相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	it	bore	the	post	-	mark	of	New	York	city	.
和	它	钻孔	这	邮政	-	标记	的	新的	约克	城市	.

邮件盖有纽约市的邮戳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

There	was	no	request	for	the	return	of	the	poem	,
那里	曾是	不	要求	为了	这	返回	的	这	诗	,

没有要求归还这首诗。

[nəʊ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['peɪmənt] [ɪn]

no	direction	to	which	either	the	poem	itself	or	the	check	for	its	payment	in
不	方向	到	哪个	任何一个	这	诗	本身	或者	这	查看	为了	它是	支付	在

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] [ək'septəns] [mait] [biː; bi] [sent] .

the	event	of	its	acceptance	might	be	sent	.
这	事件	的	它是	验收	可能	是	发送	.

没有指示诗歌本身或如果诗歌被接受，付款支票可以寄往何处。

['bɜːkli; 'bɑːkli] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

Berkeley	might	be	the	name	of	an	apartment	-	house	or	of	a	country
伯克利	可能	是	这	姓名	的	一个	公寓	-	房子	或者	的	一个	国家

[pleɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [taʊn] .

place	or	of	a	suburban	town	.
地方	或者	的	一个	郊区	镇	.

伯克利可能是一栋公寓楼的名字，也可能是一处乡村庄园或郊区小镇的名字。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [sed] :

The	editor	stepped	out	of	his	office	into	the	larger	room	beyond	and	said	:
这	编辑	步	出去	的	他的	办公室	进入	这	更大的	房间	超过	和	说	:

编辑走出办公室，来到隔壁的大房间里，说道：

" [aɪv] [ə; eɪ]['pəʊɪm][hɪə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	I've	a	poem	here	that	appeared	in	an	American	magazine	about	seven	years	ago	.
"	我已经	一个	诗	这里	那	出现	在	一个	美国人	杂志	关于	七	年	前	.

“我这里有一首诗，大约七年前发表在美国的一本杂志上。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

I	remember	the	date	because	I	read	it	when	I	was	at	college	.
我	记住	这	日期	因为	我	读	它	什么时候	我	曾是	在	大学	.

我记得这个日期，因为我上大学的时候读过它。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['aɪðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

Some	one	is	either	trying	to	play	a	trick	on	us	,
一些	一	是	任何一个	尝试	到	玩	一个	诡计	在	我们	,

有人要么是想捉弄我们，要么就是.....

[ɔː(r)][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mænz] [breɪnz] .

or	to	get	money	by	stealing	some	other	man's	brains	.
或者	到	得到	钱	经过	偷窃	一些	其他	男人的	大脑	.

或者通过偷窃他人的大脑来获取金钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['edwɪn]['eərəm][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

"	It	was	in	this	way	that	Edwin	Aram	first	introduced	himself	to	our	office	,
"	它	曾是	在	这	方式	那	埃德温	阿拉姆	第一的	介绍	他自己	到	我们的	办公室	,

“埃德温·阿拉姆就是这样第一次向我们办公室做自我介绍的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

and	while	his	poem	was	not	accepted	,	it	was	not	returned	.
和	尽管	他的	诗	曾是	不是	公认	,	它	曾是	不是	返回	.

虽然他的诗作没有被接受，但也没有被退还。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	contrary	,	Mr	.	Aram	became	to	us	one	of	the	most	interesting	of
在	这	相反	,	先生	.	阿拉姆	成为	到	我们	一	的	这	最多	有趣的	的

['ɑʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [kən'trɪbjʊtər] ,

our	would	-	be	contributors	,
我们的	会	-	是	贡献者	,

相反，阿拉姆先生却成了我们最感兴趣的潜在投稿人之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔːθə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌpɒpju'lærəti] ,

and	there	was	no	author	,	no	matter	of	what	popularity	,
和	那里	曾是	不	作者	,	不	事情	的	什么	人气	,

而且，无论作者多么受欢迎，都没有署名。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [wɜːk] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

for	whose	work	we	waited	with	greater	impatience	.
为了	谁	工作	我们	等待	和	更大的	不耐烦	.

我们更加迫不及待地等待着他的作品。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ærəmz] [ˌpɜːsə'nælәti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

But	Mr	.	Aram's	personality	still	remained	as	completely	hidden	from	us
但	先生	.	阿拉姆的	性格	仍然	剩余	作为	完全地	隐	从	我们

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ɑʊə(r)]

as	were	the	productions	which	he	offered	from	the	sight	of	our
作为	是	这	作品	哪个	他	提供	从	这	视线	的	我们的

[səbskɹ'aɪbəz] .

subscribers	.
订阅者	.

但是，阿拉姆先生的个性仍然完全隐藏在我们眼前，就像他向我们的订户提供的作品一样。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][hiː; hi][sent][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [saɪnd]

For	each	of	the	poems	he	sent	had	been	stolen	outright	and	signed
为了	每个	的	这	诗歌	他	发送	有	到过	被盗	直接	和	签名

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

with	his	name	.
和	他的	姓名	.

他寄来的每一首诗都是彻头彻尾的盗用之作，并署上了他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,

It	was	through	no	fault	of	ours	that	he	continued	to	blush	unseen	,
它	曾是	通过	不	过错	的	我们的	那	他	持续	到	脸红	看不见	,

他一直独自脸红，这并非我们的错。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [teɪst] [ɪn]['poʊəmz][wɒz; wəz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .

or	that	his	pretty	taste	in	poems	was	unappreciated	by	the	general	reader	.
或者	那	他的	漂亮的	品尝	在	诗歌	曾是	未被赏识	经过	这	一般的	读者	.

或者说，他优美的诗歌品味没有得到普通读者的欣赏。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ʌp] ['evri] [kluː] [ænd; ənd] ['evri] [hɪnt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən]

We	followed	up	every	clew	and	every	hint	he	chose	to	give	us	with	an
我们	随后	向上	每一个	线索	和	每一个	暗示	他	选择	到	给	我们	和	一个

[ɪn'θjuːziæzəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

enthusiasm	worthy	of	a	search	after	a	lost	explorer	,
热情	值得	的	一个	搜索	后	一个	丢失的	探险家	,

我们以搜寻失踪探险家般的热情，跟进他提供的每一条线索和每一条提示。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ænɪməs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['betə(r)] [geɪm] .

and	with	an	animus	worthy	of	better	game	.
和	和	一个	灵魂	值得	的	更好的	游戏	.

而且带着足以赢得更好比赛的决心。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .

Yet	there	was	some	reason	for	our	interest	.
然而	那里	曾是	一些	原因	为了	我们的	兴趣	.

然而，我们对此感兴趣是有原因的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [huː] ['pɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	man	who	steals	the	work	of	another	and	who	passes	it	off	as	his	own
这	男人	WHO	偷窃	这	工作	的	其他	和	WHO	通过	它	离开	作为	他的	自己的

[ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fəʊ][ɒv; əv] ['evri] ['edɪtə(r)] ,

is	the	special	foe	of	every	editor	,
是	这	特别的	敌人	的	每一个	编辑	,

窃取他人作品并冒充是自己作品的人，是所有编辑的眼中钉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['edɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eərəm] .

but	this	particular	editor	had	a	personal	distrust	of	Mr	.	Aram	.
但	这	特别的	编辑	有	一个	个人的	怀疑	的	先生	.	阿拉姆	.

但这位编辑对阿拉姆先生怀有个人不信任感。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

He	imagined	that	these	poems	might	possibly	be	a	trap	which	some	one	had
他	想象	那	这些	诗歌	可能	可能	是	一个	陷阱	哪个	一些	一	有

[leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

laid	for	him	with	the	purpose	of	drawing	him	into	printing	them	,
铺设	为了	他	和	这	目的	的	绘画	他	进入	印刷	他们	,

他怀疑这些诗歌可能是有人设下的陷阱，目的是引诱他发表这些诗歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [fækt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [riːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	then	of	pointing	out	by	this	fact	how	little	read	he	was	,
和	然后	的	指向	出去	经过	这	事实	如何	小的	读	他	曾是	,

然后通过这一事实指出他读书很少，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli]

and	how	unfit	to	occupy	the	swivel	-	chair	into	which	he	had	so	lately
和	如何	不合格	到	占据	这	旋转	-	椅子	进入	哪个	他	有	所以	最近

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

他多么不配坐在他不久前才坐下的那张转椅上啊。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,

Or	if	this	were	not	the	case	,
或者	如果	这	是	不是	这	案件	,

或者，如果情况并非如此，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,

the	man	was	in	any	event	the	enemy	of	all	honest	people	,
这	男人	曾是	在	任何	事件	这	敌人	的	全部	诚实的	人们	,

无论如何，这个人都是所有正直之人的敌人。

[huː] [lʊk] [ʌn'kaɪndli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [baɪ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

who	look	unkindly	on	those	who	try	to	obtain	money	by	false	pretences	.
WHO	看	不友善的	在	那些	WHO	尝试	到	获得	钱	经过	错误的	伪装	.

他们对那些试图通过欺诈手段获取金钱的人抱有敌意。

[ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwɪn] ['eərəm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

The	evasions	of	Edwin	Aram	were	many	,	and	his	methods	to	avoid
这	逃避	的	埃德温	阿拉姆	是	许多	,	和	他的	方法	到	避免

[dɪ'tekʃ(ə)n] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] .

detection	not	without	skill	.
检测	不是	没有	技能	.

埃德温·阿拉姆的逃避手段很多，他躲避侦查的方法也相当高明。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] "

His	second	poem	was	written	on	a	sheet	of	note	-	paper	bearing	the	legend	"
他的	第二	诗	曾是	书面	在	一个	床单	的	笔记	-	纸	轴承	这	传奇	"

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

The	Shakespeare	Debating	Club	.
这	莎士比亚	辩论	俱乐部	.

他的第二首诗写在一张便笺纸上，上面写着“莎士比亚辩论俱乐部”。

['edwɪn] ['eərəm] , ['prezɪdənt] .

Edwin	Aram	,	President	.
埃德温	阿拉姆	,	总统	.

埃德温·阿拉姆，总裁。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] ['stændəd]

"	This	was	intended	to	reassure	us	as	to	his	literary	taste	and	standard
"	这	曾是	故意的	到	保证	我们	作为	到	他的	文学	品尝	和	标准

,

,

,

“这样做是为了让我们确信他的文学品味和水平。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [ə'dres] [ɒv; əv] ['eni]

and	to	meet	any	suspicion	we	might	feel	had	there	been	no	address	of	any
和	到	见面	任何	怀疑	我们	可能	感觉	有	那里	到过	不	地址	的	任何

[sɔːt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .

sort	accompanying	the	poem	.
种类	随同	这	诗	.

为了消除我们可能对这首诗没有任何形式的地址而产生的任何疑虑。

[nəʊ] [wʌn] [wiː; wi] [njuː] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

No	one	we	knew	had	ever	heard	of	a	Shakespeare	Debating	Club	in	New	York
不	一	我们	知道	有	曾经	听到	的	一个	莎士比亚	辩论	俱乐部	在	新的	约克

['sɪti] .

city	.
城市	.

我们认识的人中，没有人听说过纽约市有莎士比亚辩论俱乐部。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,

But	we	gave	him	the	benefit	of	the	doubt	until	we	found	that	this	poem	,
但	我们	给予	他	这	益处	的	这	怀疑	直到	我们	成立	那	这	诗	,

但我们还是对他抱有怀疑，直到我们发现这首诗，

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['stəʊlən] .

like	the	first	,	was	also	stolen	.
喜欢	这	第一的	,	曾是	还	被盗	.

和第一件一样，也被偷了。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['pəʊɪm][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ,

His	third	poem	bore	his	name	and	an	address	,
他的	第三	诗	钻孔	他的	姓名	和	一个	地址	,

他的第三首诗署有他的名字和地址，

[wɪtʃ] [ɒn] ['ɪnstənt] [ɪn'kwaɪəri] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ɒn] ['sev(ə)nθ]

which	on	instant	inquiry	turned	out	to	be	that	of	a	vacant	lot	on	Seventh
哪个	在	立即的	询问	转向	出去	到	是	那	的	一个	空缺	很多	在	第七

['ævənjuː][nɪə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] .

Avenue	near	Central	Park	.
大街	靠近	中央	公园	.

经立即调查，发现那是位于中央公园附近第七大道的一块空地。

['edwɪn]['eərəm][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd]

Edwin	Aram	had	by	this	time	become	an	exasperating	and
埃德温	阿拉姆	有	经过	这	时间	变得	一个	可气	和

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

picturesque	individual	,
如画	个人	,

此时的埃德温·阿拉姆已经变成了一个令人恼火又颇具传奇色彩的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ɪts] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

and	the	editorial	staff	was	divided	in	its	opinion	concerning	him	.
和	这	社论	职员	曾是	分割	在	它是	观点	有关	他	.

编辑部对他的看法存在分歧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəl]

It	was	argued	on	one	hand	that	as	the	man	had	never	sent	us	a	real
它	曾是	争论	在	一	手	那	作为	这	男人	有	绝不	发送	我们	一个	真实的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

一方面有人认为，由于该男子从未向我们提供过真实地址，

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

his	object	must	be	to	gain	a	literary	reputation	at	the	expense
他的	目的	必须	是	到	获得	一个	文学	名声	在	这	费用

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəts] ,

of	certain	poets	,
的	肯定	诗人	,

他的目的一定是损害某些诗人的声誉，从而获得文学声誉。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət]['aʊəz] .

and	not	to	make	money	at	ours	.
和	不是	到	制作	钱	在	我们的	.

而且我们公司不是为了赚钱。

['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [kept] ['edwɪn]['eərəm][frɒm; frəm]

Others	answered	this	by	saying	that	fear	of	detection	alone	kept	Edwin	Aram	from
其他的	回答	这	经过	说	那	害怕	的	检测	独自的	保留	埃德温	阿拉姆	从

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'dres] ,

sending	his	real	address	,
发送	他的	真实的	地址	,

其他人则回应说，仅仅是害怕被发现，就让埃德温·阿拉姆没有发送他的真实地址。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

but	that	as	soon	as	his	poem	was	printed	,
但	那	作为	很快	作为	他的	诗	曾是	打印	,

但他的诗一发表，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æsə'teind] [baɪ][ðæt][fækt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

and	he	ascertained	by	that	fact	that	he	had	not	been	discovered	,
和	他	已确定	经过	那	事实	那	他	有	不是	到过	发现	,

他由此断定自己尚未被发现。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] ,

he	would	put	in	an	application	for	payment	,
他	会	放	在	一个	应用	为了	支付	,

他会提交付款申请，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti][hɪz; ɪz] [tʃek]

and	let	us	know	quickly	enough	to	what	portion	of	New	York	city	his	check
和	让	我们	知道	迅速地	足够的	到	什么	部分	的	新的	约克	城市	他的	查看

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] .

should	be	forwarded	.
应该	是	转发	.

请尽快告知我们他的支票应该寄往纽约市的哪个区域。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌpriːsə'pəʊzd] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

This	,	however	,	presupposed	the	fact	that	he	was	writing	to	us	over	his
这	,	然而	,	预设	这	事实	那	他	曾是	写作	到	我们	超过	他的

['riːəl] [neɪm] ,

real	name	,
真实的	姓名	,

然而，这预设了他是用真名给我们写信的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] .

which	we	did	not	believe	he	would	dare	to	do	.
哪个	我们	做过	不是	相信	他	会	敢	到	做	.

我们不相信他敢这么做。

[nəʊ][wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

No	one	in	our	little	circle	of	journalists	and	literary	men	had	ever	heard	of
不	一	在	我们的	小的	圆圈	的	记者	和	文学	男人	有	曾经	听到	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

such	a	man	,
这样的	一个	男人	,

在我们这个由记者和文学人士组成的小圈子里，没有人听说过这个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .

and	his	name	did	not	appear	in	the	directory	.
和	他的	姓名	做过	不是	出现	在	这	目录	.

他的名字没有出现在名录中。

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

This	fact	,	however	,	was	not	convincing	in	itself	,
这	事实	,	然而	,	曾是	不是	令人信服的	在	本身	,

然而，这一事实本身并不能令人信服。

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [muːv] [frɒm; frəm] [flæt] [tuː; tə][həʊ'tel] ,

as	the	residents	of	New	York	move	from	flat	to	hotel	,
作为	这	居民	的	新的	约克	移动	从	平坦的	到	酒店	,

随着纽约居民从公寓搬到酒店，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ðə; ði]['ærəb]

and	from	apartments	to	boarding	-	houses	as	frequently	as	the	Arab
和	从	公寓	到	登机	-	房屋	作为	频繁地	作为	这	阿拉伯

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

changes	his	camping	-	ground	.
变化	他的	野营	-	地面	.

阿拉伯人频繁更换露营地，从公寓到寄宿公寓的居住频率也与之相当。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] ['steɪtɪd]

We	tried	to	draw	him	out	at	last	by	publishing	a	personal	paragraph	which	stated
我们	尝试	到	画	他	出去	在	最后的	经过	出版	一个	个人的	段落	哪个	声明

[ðæt] ['sevrəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['edwɪn] ['eərəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf]

that	several	contributions	received	from	Edwin	Aram	would	be	returned	to	him	if
那	一些	贡献	已收到	从	埃德温	阿拉姆	会	是	返回	到	他	如果

[hiː; hi] [wʊd] [send] [stæmps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['ədres] .

he	would	send	stamps	and	his	present	address	.
他	会	发送	邮票	和	他的	展示	地址	.

我们最终试图通过发表一段个人声明来引出他，声明中称，如果 Edwin Aram 能寄来邮票和他现在的地址，我们将把收到的几笔捐款退还给他。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['pɒʊəmz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

The	editor	did	not	add	that	he	would	return	the	poems	in	person	,
这	编辑	做过	不是	添加	那	他	会	返回	这	诗歌	在	人	,

编辑没有补充说他会亲自归还诗作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	such	was	his	warlike	intention	.
但	这样的	曾是	他的	好战	意图	.

但这的确是他好战的意图。

[ðɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

This	had	the	desired	result	,	and	brought	us	a	fourth	poem	and	a
这	有	这	想要的	结果	,	和	带来	我们	一个	第四	诗	和	一个

[fɔːθ] ['ədres] ,

fourth	address	,
第四	地址	,

这达到了预期的效果，并为我们带来了第四首诗和第四次演讲。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['taʊəz] [ə'bʌv] ['juːniən] [skweə(r)] .

the	name	of	a	tall	building	which	towers	above	Union	Square	.
这	姓名	的	一个	高的	建筑	哪个	塔楼	多于	联盟	正方形	.

一座高耸于联合广场之上的摩天大楼的名字。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [wɔːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]

We	seemed	to	be	getting	very	warm	now	,	and	the	editor	gathered	up	the
我们	似乎	到	是	获得	非常	温暖的	现在	,	和	这	编辑	聚集	向上	这

[fɔː(r)] ['pɒʊəmz] ,

four	poems	,
四	诗歌	,

我们似乎很快就进入了状态，编辑把那四首诗收了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['brɑːnsən] , [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [njuː]

and	called	to	his	aid	his	friend	Bronson	,	the	ablest	reporter	on	the	New
和	称为	到	他的	援助	他的	朋友	布朗森	,	这	最有能力	记者	在	这	新的

[jɔːk] — — ,

York	—	—	,
约克	—	—	,

他叫来了他的朋友布朗森——纽约最能干的记者——来帮助他。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['krɒnɪklə(r)] .

who	was	to	act	as	chronicler	.
WHO	曾是	到	行为	作为	编年史家	.

谁将担任编年史家。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]

They	took	with	them	letters	from	the	authors	of	two	of	the	poems	and
他们	采取	和	他们	信件	从	这	作者	的	二	的	这	诗歌	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

from	the	editor	of	the	magazine	in	which	the	first	one	had	originally
从	这	编辑	的	这	杂志	在	哪个	这	第一的	一	有	起初

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

他们带走了其中两首诗的作者的来信，以及第一首诗最初发表所在杂志的编辑的来信。

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['edwɪn]['eərəm][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

testifying	to	the	fact	that	Edwin	Aram	had	made	an	exact	copy	of	the
作证	到	这	事实	那	埃德温	阿拉姆	有	制成	一个	精确的	复制	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

证明埃德温·阿拉姆制作了原件的精确复制品，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['edɪtə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pleɪdʒərɪst] .

and	wishing	the	brother	editor	good	luck	in	catching	the	plagiarist	.
和	祝	这	兄弟	编辑	好的	运气	在	捕捉	这	抄袭者	.

祝愿这位兄弟编辑好运，能抓到抄袭者。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

The	reporter	looked	these	over	with	a	critical	eye	.
这	记者	看起来	这些	超过	和	一个	批判的	眼睛	.

记者以挑剔的眼光审视了这些内容。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	City	Editor	told	me	if	we	caught	him	,	"	he	said	,
"	这	城市	编辑	讲述	我	如果	我们	捕捉	他	,	"	他	说	,

“城市编辑告诉我，如果我们抓住了他，”他说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

"	that	I	could	let	it	run	for	all	it	was	worth	.
"	那	我	可以	让	它	跑步	为了	全部	它	曾是	值得	.

“我可以让它发挥它全部的价值。”

[aɪ][kæn; kən][juːz] [ðiːz] [nems] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	can	use	these	names	,	I	suppose	,
我	能	使用	这些	姓名	,	我	认为	,

我想我应该可以用这些名字吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	I	guess	they	have	pictures	of	the	poets	at	the	office	.
和	我	猜测	他们	有	图片	的	这	诗人	在	这	办公室	.

我猜他们办公室里应该挂着这些诗人的照片。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

If	he	turns	out	to	be	anybody	in	particular	,
如果	他	转弯	出去	到	是	任何人	在	特别的	,

如果他最终被证实是某个特定人物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['kɒləms] .

it	ought	to	be	worth	a	full	three	columns	.
它	应该	到	是	值得	一个	满的	三	列	.

它应该值整整三栏的篇幅。

['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] , [tuː] .

Sunday	paper	,	too	.
星期日	纸	,	也	.

周日版也一样。

" [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'twi:n] ['swɪŋɪŋ]
" The amateur detectives stood in the lower hall in the tall building , between swinging
" 这 业余 侦探 站立 在 这 降低 大厅 在 这 高的 建筑 , 之间 摇摆
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

“这些业余侦探站在高楼的底层大厅里，在旋转门之间，

[ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] ['hʌndrədz] , [waɪl] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [nems] [ɒn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [də'rektəri]
and jostled by hurrying hundreds , while they read the names on a marble directory
和 推搡 经过 匆忙 数百 , 尽管 他们 读 这 姓名 在 一个 大理石 目录
.
:
.

在数百名匆匆而过的人群的推搡下，他们一边阅读大理石名录上的名字。

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" There he is ! " said the editor , excitedly .
" 那里 他 是 ! " 说 这 编辑 , 兴奋地 .

“他来了！”编辑兴奋地说。

" - [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['bjʊərəʊ] . -
" ' American Literary Bureau . '
" - 美国人 文学 局 . -

“美国文学局。”

[wʌn] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [flɔ:(r)] .
One room on the fourteenth floor .
一 房间 在 这 第十四 地面 .

十四楼的一间房间。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] .
That's just the sort of a place in which we would be likely to find him .
那就是 只是 这 种类 的 一个 地方 在 哪个 我们 会 是 可能 到 寻找 他 .

那正是我们很可能找到他的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['əʊpən] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] [ɒn][æn; ən]
" But the reporter was gazing open - eyed at a name in large letters on an
" 但 这 记者 曾是 凝视 打开 - 眼睛 在 一个 姓名 在 大的 信件 在 一个
['ɒfɪs] [dɔ:(r)] .
office door .
办公室 门 .

但记者却睁大眼睛盯着办公室门上用大字写着的名字。

" ['edwəd] [keɪ] . ['eərəm] , " [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , " [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] — — , [ænd; ənd] ['sɪti] — — . "
" Edward K . Aram , " it read , " Commissioner of — — , and City — — . "
" 爱德华 K . 阿拉姆 , " 它 读 , " 专员 的 — — , 和 城市 — — . "

上面写着：“爱德华·K·阿拉姆，——专员，——市。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" What do you think of that ? " he gasped , triumphantly .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 倒吸一口气 , 凯旋而归 .

“你觉得怎么样？”他得意地喘着气问道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" Nonsense , " said the editor .
" 废话 , " 说 这 编辑 .

“胡说，”编辑说道。

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
" He wouldn't dare ; besides , the initials are different .
" 他 不会 敢 ; 除了 , 这 首字母 是 不同的 .

“他不敢；而且，首字母缩写也不同。”

[jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
You're expecting too good a story . "
你是 期待 也 好的 一个 故事 . "

你对故事的期望太高了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
" That's the way to get them , " answered the reporter ,
" 那就是 这 方式 到 得到 他们 , " 回答 这 记者 ,

“这是得到他们的办法，”记者回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — — .
as he hurried towards the office of the City — — .
作为 他 慌忙 向 这 办公室 的 这 城市 — — .

他匆匆赶往市政厅——。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːls] [ded] , [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ɪts] [nɒt] ;
" If a man falls dead , believe it's a suicide until you prove it's not ;
" 如果 一个 男人 瀑布 死的 , 相信 它是 一个 自杀 直到 你 证明 它是 不是 ;

“如果有人猝死，在证明他不是自杀之前，都应认定他是自杀；

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] , [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [tuː; tə] [ðə; ði]
if you find a suicide , believe it's a murder until you are convinced to the
如果 你 寻找 一个 自杀 , 相信 它是 一个 谋杀 直到 你 是 确信 到 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

如果你发现一起自杀事件，在有相反的证据之前，都应认定是谋杀。

['ʌðəwaɪz] [jʊl] [get] ['biːt(ə)n] .
Otherwise you'll get beaten .
否则 你会 得到 被打败 .

否则你会挨揍。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] ['bjʊərəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti]
We don't want the proprietor of a little literary bureau , we want a big city
我们 不 想 这 业主 的 一个 小的 文学 局 , 我们 想 一个 大的 城市
[ə'fɪʃ(ə)l]
official
官方的

我们不要小型文学社的老板，我们要的是大城市的官员。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvz] [wiː; wi] ['hævnt] . "
and I'll believe we have one until he proves we haven't . "
和 患病的 相信 我们 有 一 直到 他 证明 我们 还没有 . "

“除非他能证明我们没有，否则我都会相信我们有。”

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , " ['edwəd] [keɪ] .
" Which are you going to ask for ? " whispered the editor , " Edward K .
" 哪个 是 你 去 到 问 为了 ? " 低声说道 这 编辑 , " 爱德华 K .
[ɔː(r)] ['edwɪn] ? "
or Edwin ? "
或者 埃德温 ? "

“你要问哪个？”编辑低声问道，“爱德华·K 还是埃德温？”

" ['edwɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" Edwin , I should say , " answered the reporter .
" 埃德温 , 我 应该 说 , " 回答 这 记者 .

“应该说是埃德温吧，”记者回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [meɪl] [ə'drest] [ðæt] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] . "
" He has probably given notice that mail addressed that way should go to him . "
" 他 有 大概 给定 注意 那 邮件 已解决 那 方式 应该 去 到 他 . "

“他可能已经通知大家，寄往那个地址的邮件应该转给他。”

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['edwɪn]['eərəm][ɪn] ?
" Is Mr . Edwin Aram in ?
" 是 先生 . 埃德温 阿拉姆 在 ?

“埃德温·阿拉姆先生在吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ə; eɪ] [klɑːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
A clerk raised his head and looked behind him .
一个 职员 提高 他的 头 和 看起来 在后面 他 .

一名店员抬起头，向后看了一眼。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪz; ɪz] [desk] [ɪz] [kləʊzd] .
" No , " he said ; " his desk is closed .
" 不 , " 他 说 ; " 他的 桌子 是 关闭 .

“不，”他说，“他的办公桌关着。”

[aɪ] [ges] [hiːz] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
I guess he's gone home for the day .
我 猜测 他是 已消失 家 为了 这 天 .

我猜他今天回家了。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [nʌdʒd] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [nəʊ]
" The reporter nudged the editor savagely with his elbow , but his face gave no
" 这 记者 轻推 这 编辑 野蛮地 和 他的 弯头 , 但 他的 脸 给予 不
[saɪn] .
sign .
符号 .

记者用手肘狠狠地撞了编辑一下，但他脸上没有任何表情。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] .
" That's a pity , " he said ; " we have an appointment with him .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 说 ; " 我们 有 一个 预约 和 他 .

“真可惜，”他说，“我们和他约好了时间。”

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['sɪksti] - [fɜːst] [striːt] [ænd; ənd] ['mædɪsn] ['ævənjuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʌz] [hiː; hi]
He still lives at Sixty - first Street and Madison Avenue , I believe , does he
他 仍然 生活 在 六十 - 第一的 街道 和 麦迪逊 大街 , 我 相信 , 做 他
[nɒt] ? "
not ? "
不是 ? "

我记得他仍然住在麦迪逊大道和第六十一街的交界处，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ; " [ðæts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənə(r)] , ['edwəd] [keɪ] .
" No , " said the clerk ; " that's his father , the Commissioner , Edward K .
" 不 , " 说 这 职员 ; " 那就是 他的 父亲 , 这 专员 , 爱德华 K .

“不，”办事员说；“那是他的父亲，专员爱德华·K。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] — — .
The son lives at — — .
这 儿子 生活 在 — — .

儿子住在——。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['ævənjuː] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][get] [ɒf] [æt; ət] 116th [striːt] . "
Take the Sixth Avenue elevated and get off at 116th Street . "
拿 这 第六 大街 升高 和 得到 离开 在 116th 街道 . "

乘坐第六大道高架列车，在116街站下车。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .
" Thank you , " said the reporter .
" 感谢 你 , " 说 这 记者 .

“谢谢，”记者说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
He turned a triumphant smile upon the editor .
他 转向 一个 凯 微笑 之上 这 编辑 .

他得意地冲着编辑笑了笑。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] !
" We've got him !
" 我们已经 得到 他 !

我们抓到他了！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he said , excitedly .
" 他 说 , 兴奋地 .

“他兴奋地说。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈedwəd] [keɪ] . , [tuː] !
" And the son of old Edward K . , too !
" 和 这 儿子 的 老的 爱德华 K . , 也 !

还有老爱德华·K的儿子！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [baɪ] [ˈkrɪbɪŋ] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈpoʊəmz] ;
Trying to steal a few dollars by cribbing other men's poems ;
尝试 到 偷 一个 很少 美元 经过 抄袭 其他 男士 诗歌 ;

试图通过抄袭他人的诗歌来偷几个美元；

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ˈstɔːri] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,
that's the best story there has been in the papers for the past three months ,
那就是 这 最好的 故事 那里 有 到过 在 这 文件 为了 这 过去的 三 几个月 ,

这是过去三个月来报纸上刊登的最好的故事。

— - [ˈedwəd] [keɪ] . [ˈærəmz] [sʌn] [ə; eɪ] [θiːf] ! -
— ' Edward K . Aram's son a thief ! '
— - 爱德华 K . 阿拉姆的 儿子 一个 贼 ! -

“爱德华·K·阿拉姆的儿子是个小偷！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nems] — [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ˈpoʊəts] , [ˈeditəz] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Look at the names — politicians , poets , editors , all mixed up in it .
看 在 这 姓名 — 政治家 , 诗人 , 编辑 , 全部 混合 向上 在 它 .

看看这些名字——政治家、诗人、编辑，全都混杂其中。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈkɒləms] , [ʃʊə(r)] . "
It's good for three columns , sure . "
它是 好的 为了 三 列 , 当然 . "

对三列来说，确实不错。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] ,
" We've got to think of his people , too , " urged the editor ,
" 我们已经 得到 到 思考 的 他的 人们 , 也 , " 敦促 这 编辑 ,

“我们也要为他的人民着想，”编辑敦促道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [rəʊd] .
as they mounted the steps of the elevated road .
作为 他们 安装 这 步骤 的 这 升高 路 .

他们走上高架路的台阶。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	He	didn't	think	of	them	,	"	said	the	reporter	.
"	他	没有	思考	的	他们	,	"	说	这	记者	.

“他根本没考虑到他们，”记者说。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['eərəm][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] ,

The	house	in	which	Mr	.	Aram	lived	was	an	apartment	-	house	,
这	房子	在	哪个	先生	.	阿拉姆	居住地	曾是	一个	公寓	-	房子	,

阿拉姆先生居住的房子是一栋公寓楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] ['lætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [swiːts] .

and	the	brass	latchets	in	the	hallway	showed	that	it	contained	three	suites	.
和	这	黄铜	锁扣	在	这	门厅	显示	那	它	包含	三	套房	.

走廊里的黄铜门闩表明，这栋房子里有三个套房。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lætʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] ['stɔːriz] ,

There	were	visiting	-	cards	under	the	latchets	of	the	first	and	third	stories	,
那里	是	访问	-	牌	在下面	这	锁扣	的	这	第一的	和	第三	故事	,

一楼和三楼的门闩下都夹着名片。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	under	that	of	the	second	a	piece	of	note	-	paper	on	which	was
和	在下面	那	的	这	第二	一个	片	的	笔记	-	纸	在	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]['edwɪn]['eərəm] .

written	the	autograph	of	Edwin	Aram	.
书面	这	签名	的	埃德温	阿拉姆	.

第二张纸下面是一张便笺，上面写着埃德温·阿拉姆的亲笔签名。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

The	editor	looked	at	it	curiously	.
这	编辑	看起来	在	它	奇怪的是	.

编辑好奇地看了看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] .

He	had	never	believed	it	to	be	a	real	name	.
他	有	绝不	相信	它	到	是	一个	真实的	姓名	.

他一直不相信那是个真名。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['edwɪn]['eərəm][dɪd][nɒt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	Edwin	Aram	did	not	turn	out	to	be	a	woman	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	埃德温	阿拉姆	做过	不是	转动	出去	到	是	一个	女士	,	"	他	说	,

“我很遗憾埃德温·阿拉姆不是个女人，”他说。

[rɪ'gretfəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "

regretfully	;	"	it	would	have	been	so	much	more	interesting	.	"
遗憾的是	;	"	它	会	有	到过	所以	很多	更多的	有趣的	.	"

遗憾的是，“那本来会更有趣得多。”

" [naʊ] , " [ɪn'strʌktɪd] ['brɑːnsən] , [ɪm'presɪvli] , " ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][hæv; həv][hɪm]

"	Now	,	"	instructed	Bronson	,	impressively	,	"	whether	he	is	in	or	not	we	have	him
"	现在	,	"	指示	布朗森	,	令人印象深刻	,	"	无论	他	是	在	或者	不是	我们	有	他

.

:
.

“现在，”布朗森语气坚定地指示道，“不管他是否在场，我们都有他。”

[ɪf] [hiːz] [nɒt][ɪn] , [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ;

If	he's	not	in	,	we	wait	until	he	comes	,	even	if	he	doesn't	come	until	morning	;
如果	他是	不是	在	,	我们	等待	直到	他	来	,	甚至	如果	他	不	来	直到	早晨	;

如果他不在家，我们就等他来，即使他要到早上才来；

[wiː; wi][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "

we	don't	leave	this	place	until	we	have	seen	him	.	"
我们	不	离开	这	地方	直到	我们	有	已见	他	.	"

我们一定要见到他才会离开这里。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	Very	well	,	"	said	the	editor	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	编辑	.

“很好，”编辑说。

[ðə; ði] [meɪd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɑːsk]

The	maid	left	them	standing	at	the	top	of	the	stairs	while	she	went	to	ask
这	女佣	左边	他们	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	尽管	她	去	到	问

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['eərəm][wɒz; wəz][ɪn] ,

if	Mr	.	Aram	was	in	,
如果	先生	.	阿拉姆	曾是	在	,

女佣把他们留在楼梯顶上，自己去问阿拉姆先生是否在家。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	whether	he	would	see	two	gentlemen	who	did	not	give	their	names	because
和	无论	他	会	看	二	先生们	WHO	做过	不是	给	他们的	姓名	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] .

they	were	strangers	to	him	.
他们	是	陌生人	到	他	.

他是否会见到两位不愿透露姓名的先生，因为他们对他来说是陌生人。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

The	two	stood	silent	while	they	waited	,	eying	each	other	anxiously	,
这	二	站立	沉默的	尽管	他们	等待	,	注视	每个	其他	焦虑地	,

两人沉默地站着等待，焦急地互相打量着对方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [ˌriː'əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,

and	when	the	girl	reopened	the	door	,	nodded	pleasantly	,	and	said	,	"	Yes	,
和	什么时候	这	女孩	重新开放	这	门	,	点头	愉快	,	和	说	,	"	是的	,

['mɪstə(r)] . ['eərəm][ɪz][ɪn] ,

Mr	.	Aram	is	in	,
先生	.	阿拉姆	是	在	,

女孩重新打开门，愉快地点了点头，说道：“是的，阿拉姆先生在里面。”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)]

"	they	hurried	past	her	as	though	they	feared	that	he	would	disappear	in	midair
"	他们	慌忙	过去的	她	作为	尽管	他们	害怕	那	他	会	消失	在	空中

,

,

,

他们匆匆从她身边走过，仿佛害怕他会突然消失在半空中。

[ɔː(r)] [fləʊt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] .

or	float	away	through	the	windows	before	they	could	reach	him	.
或者	漂浮	离开	通过	这	视窗	前	他们	可以	抵达	他	.

或者在他们到达他之前，就从窗户飘走了。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][lɑːst] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [hɪm] ,

And	yet	,	when	they	stood	at	last	face	-	to	-	face	him	,
和	然而	,	什么时候	他们	站立	在	最后的	脸	-	到	-	脸	他	,

然而，当他们最终与他面对面站在一起时，

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

he	bore	a	most	disappointing	air	of	every	-	day	respectability	.
他	钻孔	一个	最多	令人失望	空气	的	每一个	-	天	体面	.

他身上散发着一种令人失望的普通人应有的体面气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [lait] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

He	was	a	tall	,	thin	young	man	,	with	light	hair	and	mustache	and
他	曾是	一个	高的	,	薄的	年轻的	男人	,	和	光	头发	和	胡子	和

[lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .

large	blue	eyes	.
大的	蓝色的	眼睛	.

他是一个身材高瘦的年轻男子，有着浅色的头发和胡须，以及一双湛蓝的大眼睛。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

His	back	was	towards	the	window	,	so	that	his	face	was	in	the	shadow	,
他的	后退	曾是	向	这	窗户	,	所以	那	他的	脸	曾是	在	这	阴影	,

他背对着窗户，所以他的脸处于阴影中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

and	he	did	not	rise	as	they	entered	.
和	他	做过	不是	上升	作为	他们	进入	.

他们进来时，他没有站起来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['fɜːnɪʃt] [wʌn] , ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['taɪni]

The	room	in	which	he	sat	was	a	prettily	furnished	one	,	opening	into	another	tiny
这	房间	在	哪个	他	卫星	曾是	一个	漂亮	提供	一	,	开幕	进入	其他	微小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他坐的房间布置得很漂亮，通向另一个小房间。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .

which	,	from	the	number	of	books	in	it	,	might	have	been	called	a	library	.
哪个	,	从	这	数字	的	图书	在	它	,	可能	有	到过	称为	一个	图书馆	.

从藏书数量来看，它本可以被称为一座图书馆。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['iːv(ə)n] ['prɒspərəs] , [eə(r)] ,

The	rooms	had	a	well	-	to	-	do	,	even	prosperous	,	air	,
这	房间	有	一个	出色地	-	到	-	做	,	甚至	繁荣	,	空气	,

房间给人一种富裕甚至繁荣的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	they	did	not	show	any	evidences	of	a	pronounced	taste	on	the	part	of	their
但	他们	做过	不是	展示	任何	证据	的	一个	发音	品尝	在	这	部分	的	他们的

['əʊnə(r)] ,

owner	,
所有者	,

但它们并未显示出主人有任何明显的偏好。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

either	in	the	way	in	which	they	were	furnished	or	in	the	decorations	of	the
任何一个	在	这	方式	在	哪个	他们	是	提供	或者	在	这	装饰	的	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

无论是家具的摆设方式，还是墙壁的装饰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

A	little	girl	of	about	seven	or	eight	years	of	age	,
一个	小的	女孩	的	关于	七	或者	八	年	的	年龄	,

一个七八岁左右的小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niːz] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] ,

who	was	standing	between	her	father's	knees	,	with	a	hand	on	each	,
WHO	曾是	常设	之间	她	父亲的	膝盖	,	和	一个	手	在	每个	,

她站在父亲两膝之间，双手分别放在父亲的双膝上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	with	her	head	thrown	back	on	his	shoulder	,
和	和	她	头	抛掷	后退	在	他的	肩膀	,

她仰头靠在他的肩膀上，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] .

looked	up	at	the	two	visitors	with	evident	interest	,	and	smiled	brightly	.
看起来	向上	在	这	二	访客	和	明显	兴趣	,	和	微笑	明亮地	.

他抬头看向两位来访者，明显很感兴趣，并露出了灿烂的笑容。

" ['mɪstə(r)] . ['eərəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['tentətɪvli] .

"	Mr	.	Aram	?	"	asked	the	editor	,	tentatively	.
"	先生	.	阿拉姆	?	"	问	这	编辑	,	姑且	.

“阿拉姆先生？”编辑试探性地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

The	young	man	nodded	,	and	the	two	visitors	seated	themselves	.
这	年轻的	男人	点头	,	和	这	二	访客	坐着	他们自己	.

年轻人点了点头，两位访客便坐了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['bɪznəs] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)][bɪ'gæn] .

"	I	wish	to	talk	to	you	on	a	matter	of	private	business	,	"	the	editor	began	.
"	我	希望	到	讲话	到	你	在	一个	事情	的	私人的	商业	,	"	这	编辑	开始	.

“我想和你谈谈一件私事，”编辑开口说道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'weɪ] ?

"	Wouldn't	it	be	better	to	send	the	little	girl	away	?
"	不会	它	是	更好的	到	发送	这	小的	女孩	离开	?

“把小女孩送走岂不是更好吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['kləʊsli] [tuː; tə]

"	The	child	shook	her	head	violently	at	this	,	and	crowded	up	closely	to
"	这	孩子	摇晃	她	头	暴力	在	这	,	和	挤	向上	密切	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

“孩子对此剧烈地摇头，紧紧地依偎在父亲身边；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [rʌn]

but	he	held	her	away	from	him	gently	,	and	told	her	to	"	run
但	他	握住	她	离开	从	他	轻轻地	,	和	讲述	她	到	"	跑步

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['æni] .

and	play	with	Annie	.
和	玩	和	安妮	.

但他轻轻地把她拉开距离，告诉她“去和安妮一起玩吧”。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [held] ['skɔːnfəli] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [left]

"	She	passed	the	two	visitors	,	with	her	head	held	scornfully	in	air	,	and	left
"	她	通过了	这	二	访客	,	和	她	头	握住	轻蔑地	在	空气	,	和	左边

[ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)] .

the	men	together	.
这	男人	一起	.

她傲然地昂着头，从两位访客身边走过，留下他们两人单独待着。

['mɪstə(r)] . ['eərəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

Mr	.	Aram	seemed	to	have	a	most	passive	and	incurious	disposition	.
先生	.	阿拉姆	似乎	到	有	一个	最多	被动的	和	不好奇的	处置	.

阿拉姆先生似乎性格非常被动，缺乏好奇心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hɪz; ɪz] [ə'nɒnɪməs] ['vɪzɪtəz] [maɪt] [biː; bi] ,

He	could	have	no	idea	as	to	who	his	anonymous	visitors	might	be	,
他	可以	有	不	主意	作为	到	WHO	他的	匿名的	访客	可能	是	,

他完全不知道这些匿名访客是谁。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

nor	did	he	show	any	desire	to	know	.
也不	做过	他	展示	任何	欲望	到	知道	.

他也没有表现出任何想要了解的意愿。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] — — , " [ðə; ði]['edɪtə(r)][bɪ'gæn] .

"	I	am	the	editor	of	—	—	,	"	the	editor	began	.
"	我	是	这	编辑	的	—	—	,	"	这	编辑	开始	.

“我是——的编辑，”编辑开口说道。

" [maɪ] [frend] ['ɔːlsəʊ] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

"	My	friend	also	writes	for	that	periodical	.
"	我的	朋友	还	写	为了	那	期刊	.

我的朋友也为那份期刊撰稿。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['poʊəmz][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['leɪtli] , ['mɪstə(r)] . ['eərəm] ,

I	have	received	several	poems	from	you	lately	,	Mr	.	Aram	,
我	有	已收到	一些	诗歌	从	你	最近	,	先生	.	阿拉姆	,

阿拉姆先生，我最近收到了您寄来的好几首诗。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	one	in	particular	which	we	all	liked	very	much	.
和	一	在	特别的	哪个	我们	全部	喜欢	非常	很多	.

其中有一首歌我们全家都特别喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [boʊ'hiːmjə] . -

It	was	called	'	Bohemia	.	'
它	曾是	称为	-	波西米亚	.	-

它被称为“波西米亚”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] - — —

But	it	is	so	like	one	that	has	appeared	under	the	same	title	in	the	'	—	—
但	它	是	所以	喜欢	一	那	有	出现	在下面	这	相同的	标题	在	这	-	—	—

[ˌmægə'ziːn] - [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Magazine	'	that	I	thought	I	would	see	you	about	it	,
杂志	-	那	我	想法	我	会	看	你	关于	它	,

但它与《——杂志》上以相同标题发表的一篇文章非常相似，所以我才想就此和你谈谈。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] .

and	ask	you	if	you	could	explain	the	similarity	.
和	问	你	如果	你	可以	解释	这	相似	.

然后问你是否能解释一下相似之处。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

You	see	,	"	he	went	on	,
你	看	,	"	他	去	在	,

你看，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtə(r)] ,

"	it	would	be	less	embarrassing	if	you	would	do	so	now	than	later	,
"	它	会	是	较少的	尴尬的	如果	你	会	做	所以	现在	比	之后	,

“如果你现在就这么做，总比以后再做要好得多，那样会更不尴尬。”

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [mait] ['pɒsəbli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]

when	the	poem	has	been	published	and	when	people	might	possibly	accuse	you
什么时候	这	诗	有	到过	已发布	和	什么时候	人们	可能	可能	控	你

[ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .

of	plagiarism	.
的	抄袭	.

当诗歌发表之后，人们可能会指责你抄袭的时候。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	The	editor	smiled	encouragingly	and	waited	.
"	这	编辑	微笑	令人鼓舞的是	和	等待	.

编辑鼓励地笑了笑，然后等待着。

['mɪstə(r)] . ['eərəm] [krɒst] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Mr	.	Aram	crossed	one	leg	over	the	other	and	folded	his	hands	in	his	lap	.
先生	.	阿拉姆	交叉	一	腿	超过	这	其他	和	折叠	他的	双手	在	他的	膝	.

阿拉姆先生翘起二郎腿，双手交叠放在膝上。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [nəʊ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['draʊzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

He	exhibited	no	interest	,	and	looked	drowsily	at	the	editor	.
他	展出	不	兴趣	,	和	看起来	昏昏欲睡地	在	这	编辑	.

他毫无兴趣，昏昏欲睡地看着编辑。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌn'stʌdɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

When	he	spoke	it	was	in	a	tone	of	unstudied	indifference	.
什么时候	他	辐	它	曾是	在	一个	语气	的	未经研究的	漠不关心	.

他说话的语气带着一种不加掩饰的冷漠。

" [ai]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] - [boʊ'hiːmjə] , - " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	I	never	wrote	a	poem	called	'	Bohemia	,	'	"	he	said	,	slowly	;	"	at	least	,
"	我	绝不	写道	一个	诗	称为	-	波西米亚	,	-	"	他	说	,	缓慢地	;	"	在	至少	,

“我从未写过一首名为《波西米亚》的诗，”他缓缓说道；“至少，

[ɪf] [ai] [dɪd] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	did	I	don't	remember	it	.
如果	我	做过	我	不	记住	它	.

如果我做过，我已经不记得了。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

"	The	editor	had	not	expected	a	flat	denial	,	and	it	irritated	him	,
"	这	编辑	有	不是	预期的	一个	平坦的	拒绝	,	和	它	受刺激	他	,

“编辑没想到对方会断然否认，这让他很恼火。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːs] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] ,

for	he	recognized	it	to	be	the	safest	course	the	man	could	pursue	,
为了	他	认可	它	到	是	这	最安全	课程	这	男人	可以	追求	,

因为他意识到这是那个人所能采取的最安全的做法。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	kept	to	it	.
如果	他	保留	到	它	.

如果他能坚持下去的话。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	But	you	don't	mean	to	say	,	"	he	protested	,	smiling	,
"	但	你	不	意思是	到	说	,	"	他	抗议	,	微笑	,

“但你不是那个意思吧，”他笑着抗议道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æz; əz] - [boʊ'hiːmjə] - [ænd; ənd] [ðen] [fə'get]

"	that	you	can	write	so	excellent	a	poem	as	'	Bohemia	'	and	then	forget
"	那	你	能	写	所以	出色的	一个	诗	作为	-	波西米亚	-	和	然后	忘记

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ? "

having	done	so	?	"
拥有	完毕	所以	?	"

“你能写出像《波西米亚》这样优秀的诗作，然后却忘记自己写过它吗？”

" [ai] [mait] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , [ˌʌnrɪ'zɛntfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	I	might	,	"	said	Mr	.	Aram	,	unresentfully	,	and	with	little	interest	.
"	我	可能	,	"	说	先生	.	阿拉姆	,	毫无怨恨地	,	和	和	小的	兴趣	.

“我或许会，”阿拉姆先生说道，语气中没有丝毫怨恨，也没什么兴趣。

" [ai] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	I	scribble	a	good	deal	.	"
"	我	涂	一个	好的	交易	.	"

我经常涂鸦。

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [pə'laɪtli] ,

"	Perhaps	,	"	suggested	the	reporter	,	politely	,
"	也许	,	"	建议	这	记者	,	礼貌地	,

“或许，”记者礼貌地建议道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

with	the	air	of	one	who	is	trying	to	cover	up	a	difficulty	to	the	satisfaction
和	这	空气	的	一	WHO	是	尝试	到	覆盖	向上	一个	困难	到	这	满意

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

他一副试图掩盖某个难题，以求让所有人都满意的样子。

" ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Aram	would	remember	it	if	he	saw	it	.
"	先生	.	阿拉姆	会	记住	它	如果	他	锯	它	.

“如果阿拉姆先生看到它，他一定会记住的。”

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

"	The	editor	nodded	his	head	in	assent	,
"	这	编辑	点头	他的	头	在	同意	,

编辑点头表示同意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	took	the	first	page	of	the	two	on	which	the	poem	was	written	,
和	采取	这	第一的	页	的	这	二	在	哪个	这	诗	曾是	书面	,

然后拿起写着这首诗的那两页纸的第一页，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['eərəm] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [ænd; ənd]

and	held	it	out	to	Mr	.	Aram	,	who	accepted	the	piece	of	foolscap	and
和	握住	它	出去	到	先生	.	阿拉姆	,	WHO	公认	这	片	的	活页纸	和

[aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] .

eyed	it	listlessly	.
眼睛	它	百无聊赖地	.

然后他把纸递给了阿拉姆先生，阿拉姆先生接过这张纸，漫不经心地看了看。

" [jes] , [ai] [rəʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	wrote	that	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	写道	那	,	"	他	说	.

“是的，那是我写的，”他说。

" [ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [dʒemz][frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['poʊəts] .

"	I	copied	it	out	of	a	book	called	Gems	from	American	Poets	.
"	我	复制	它	出去	的	一个	书	称为	宝石	从	美国人	诗人	.

“我从一本名为《美国诗人的瑰宝》的书里抄录的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] [pɔːz] .

"	There	was	a	lazy	pause	.
"	那里	曾是	一个	懒惰的	暂停	.

一阵慵懒的沉默。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['peɪpə(r)] .

"	But	I	never	sent	it	to	any	paper	.
"	但	我	绝不	发送	它	到	任何	纸	.

但我从未将它寄给任何报社。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['aʊtwəd] [kɑːm][bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm]

"	The	editor	and	the	reporter	eyed	each	other	with	outward	calm	but	with	some
"	这	编辑	和	这	记者	眼睛	每个	其他	和	向外	冷静的	但	和	一些

['ɪnwəd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

inward	astonishment	.
向内	惊讶	.

编辑和记者面面相觑，表面上都很平静，但内心却有些惊讶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]

They	could	not	see	why	he	had	not	adhered	to	his	original	denial	of	the
他们	可以	不是	看	为什么	他	有	不是	粘着	到	他的	原来的	拒绝	的	这

[θɪŋ] [ɪn]['təʊtəʊ] .

thing	in	toto	.
事物	在	托托	.

他们不明白为什么他没有坚持最初对此事的完全否认。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['fuːlɪʃ] ,

It	seemed	to	them	so	foolish	,
它	似乎	到	他们	所以	愚蠢	,

在他们看来，这真是愚蠢至极。

[tuː; tə][əd'mɪt] ['hævɪŋ] ['kɒpid] [ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	admit	having	copied	the	poem	and	then	to	deny	having	forwarded	it	.
到	承认	拥有	复制	这	诗	和	然后	到	否定	拥有	转发	它	.

承认抄袭了这首诗，然后否认转发过它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	You	see	,	"	explained	Mr	.	Aram	,	still	with	no	apparent	interest	in	the	matter	,
"	你	看	,	"	解释	先生	.	阿拉姆	,	仍然	和	不	明显	兴趣	在	这	事情	,

“你看，”阿拉姆先生解释道，语气中仍然没有丝毫对此事的兴趣。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['pəʊətri] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	very	fond	of	poetry	;	I	like	to	recite	it	,
"	我	是	非常	喜爱	的	诗	;	我	喜欢	到	背诵	它	,

我非常喜欢诗歌；我喜欢朗诵诗歌。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	often	write	it	out	in	order	to	make	me	remember	it	.
和	我	经常	写	它	出去	在	命令	到	制作	我	记住	它	.

我经常把它写下来，以便记住它。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][im'pres, 'impres][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

I	find	it	impresses	the	words	on	my	mind	.
我	寻找	它	令人印象深刻	这	字	在	我的	头脑	.

我觉得它能把这些话深深地印在我的脑海里。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Well	,	that's	what	has	happened	.
出色地	,	那就是	什么	有	发生	.

事情就是这样。

[ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ðɪs] ['pəʊɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['prɒbəbli] ,

I	have	copied	this	poem	out	at	the	office	probably	,
我	有	复制	这	诗	出去	在	这	办公室	大概	,

我可能在办公室抄写了这首诗。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ðeə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	one	of	the	clerks	there	has	found	it	,	and	has	supposed
和	一	的	这	职员	那里	有	成立	它	,	和	有	据称

[ðæt] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	wrote	it	,
那	我	写道	它	,

那里的一个职员发现了它，并认为是我写的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem ˈiː]

and	he	has	sent	it	to	your	paper	as	a	sort	of	a	joke	on	me	.
和	他	有	发送	它	到	你的	纸	作为	一个	种类	的	一个	开玩笑	在	我	.

他把这篇文章寄给你们报社，算是跟我开玩笑。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] - [nəʊn] ,

You	see	,	father	being	so	well	-	known	,
你	看	,	父亲	存在	所以	出色地	-	已知	,

你看，父亲因为很有名，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːz] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪf] [ai] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

it	would	rather	amuse	the	boys	if	I	came	out	as	a	poet	.
它	会	相当	娱乐	这	男孩们	如果	我	来了	出去	作为	一个	诗人	.

如果我公开承认自己是诗人，那男孩子们反而会觉得很有趣。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [ges] .

That's	how	it	was	,	I	guess	.
那就是	如何	它	曾是	,	我	猜测	.

我想，事情大概就是这样吧。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)]

Somebody	must	have	found	it	and	sent	it	to	you	,	because	I	never
某人	必须	有	成立	它	和	发送	它	到	你	,	因为	我	绝不

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] .

sent	it	.
发送	它	.

一定是有人找到了它并寄给了你，因为我从未寄过它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	moment	of	thoughtful	consideration	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	周到	考虑	.

“我陷入了沉思。”

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ðiː]['edɪtə(r)] .

"	I	see	,	"	said	the	editor	.
"	我	看	,	"	说	这	编辑	.

“我明白了，”编辑说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['piːsɪz] [æt; ət]

"	I	used	to	do	that	same	thing	myself	when	I	had	to	recite	pieces	at
"	我	用过的	到	做	那	相同的	事物	我	什么时候	我	有	到	背诵	件	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

“我以前在学校背诵课文的时候也这样做过。”

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðiː]['vɜːrsəz] [daʊn] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

I	found	that	writing	the	verses	down	helped	me	to	remember	them	.
我	成立	那	写作	这	诗句	向下	帮助	我	到	记住	他们	.

我发现把诗句写下来有助于我记住它们。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wʌns] ['kɒpid] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] .

I	remember	that	I	once	copied	out	many	of	Shakespeare's	sonnets	.
我	记住	那	我	一次	复制	出去	许多	的	莎士比亚的	十四行诗	.

我记得我曾经抄写过莎士比亚的许多十四行诗。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒpid] [aʊt] [wʌn]

But	,	Mr	.	Aram	,	it	never	occurred	to	me	,	after	having	copied	out	one
但	,	先生	.	阿拉姆	,	它	绝不	发生	到	我	,	后	拥有	复制	出去	一

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] ,

of	Shakespeare's	sonnets	,
的	莎士比亚的	十四行诗	,

但是，阿拉姆先生，我抄写完莎士比亚的一首十四行诗之后，却从未想到过这一点。

[tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	sign	my	own	name	at	the	bottom	of	it	.
到	符号	我的	自己的	姓名	在	这	底部	的	它	.

在底部签上我的名字。

" ['mɪstə(r)] . ['ærəmz] [aɪz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	Mr	.	Aram's	eyes	dropped	to	the	page	of	manuscript	in	his	hand	and
"	先生	.	阿拉姆的	眼睛	掉落	到	这	页	的	手稿	在	他的	手	和

['restɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

rested	there	for	some	little	time	.
休息	那里	为了	一些	小的	时间	.

“阿拉姆先生的目光落在了他手中的手稿上，并在那里停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] ['hævnt] [saɪnd] [ðɪs] . "

Then	he	said	,	without	raising	his	head	,	"	I	haven't	signed	this	.	"
然后	他	说	,	没有	提高	他的	头	,	"	我	还没有	签名	这	.	"

然后他头也没抬地说：“我还没签这个呢。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ] ,

"	No	,	"	replied	the	editor	;	"	but	you	signed	the	second	page	,
"	不	,	"	回复	这	编辑	;	"	但	你	签名	这	第二	页	,

“不，”编辑回答说，“但你在第二页签了名。”

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] .

which	I	still	have	in	my	hand	.
哪个	我	仍然	有	在	我的	手	.

我现在还拿着它。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	The	editor	and	his	companion	expected	some	expression	of	indignation
"	这	编辑	和	他的	伴侣	预期的	一些	表达	的	愤慨

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eərəm][æt; ət] [ðɪs] ,

from	Mr	.	Aram	at	this	,
从	先生	.	阿拉姆	在	这	,

“编辑和他的同伴预料到阿拉姆先生会对此事表示愤慨。”

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm]

some	question	of	their	right	to	come	into	his	house	and	cross	-	examine	him
一些	问题	的	他们的	正确的	到	来	进入	他的	房子	和	叉	-	检查	他

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] ,

and	to	accuse	him	,
和	到	控	他	,

有人质疑他们是否有权进入他的房子对他进行盘问和指控。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第4/8页

['tentətɪvli] [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [frɔːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

tentatively	at	least	,	of	literary	fraud	,	but	they	were	disappointed	.
姑且	在	至少	,	的	文学	欺诈罪	,	但	他们	是	失望的	.

他们至少初步认定这是文学欺诈，但他们失望了。

['mɪstə(r)] . ['ærəmz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] .

Mr	.	Aram's	manner	was	still	one	of	absolute	impassibility	.
先生	.	阿拉姆的	方式	曾是	仍然	一	的	绝对	无法通行	.

阿拉姆先生的态度依然是冷漠无情。

['weðə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

Whether	this	manner	was	habitual	to	him	they	could	not	know	,
无论	这	方式	曾是	习惯性的	到	他	他们	可以	不是	知道	,

他们无从得知他是否习惯于这种行为方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [daʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'kjuːzd] [hɪm] ,

but	it	made	them	doubt	their	own	judgment	in	having	so	quickly	accused	him	,
但	它	制成	他们	怀疑	他们的	自己的	判断	在	拥有	所以	迅速地	被告	他	,

但这让他们开始怀疑自己当初如此迅速地指控他的判断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndɪs'meɪd] ['ɪnəs(ə)ns] .

as	it	bore	the	look	of	undismayed	innocence	.
作为	它	钻孔	这	看	的	毫不气馁	无辜	.

它脸上带着一副毫不惊慌的纯真模样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	the	reporter	who	was	the	first	to	break	the	silence	.
它	曾是	这	记者	WHO	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

是记者第一个打破了沉默。

" [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [saɪnd] ['mɪstə(r)] . ['ærəmz] [neɪm] — [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	some	one	has	signed	Mr	.	Aram's	name	—	the	clerk	who	sent	it	,
"	也许	一些	一	有	签名	先生	.	阿拉姆的	姓名	—	这	职员	WHO	发送	它	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

“或许有人冒用了阿拉姆先生的名义签了名——例如，寄信的职员。”

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]

"	Young	Mr	.	Aram	looked	up	at	him	curiously	,	and	held	out	his	hand	for
"	年轻的	先生	.	阿拉姆	看起来	向上	在	他	奇怪的是	,	和	握住	出去	他的	手	为了

[ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] .

the	second	page	.
这	第二	页	.

“年轻的阿拉姆先生好奇地抬头看着他，伸出手要了第二页。

" [jes] , " [hiː; hi] [drɔːl] , " [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Yes	,	"	he	drawled	,	"	that's	how	it	happened	.
"	是的	,	"	他	拖长音	,	"	那就是	如何	它	发生	.

“是的，”他慢吞吞地说，“事情就是这样发生的。”

[ðæts] [nɒt][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] .

That's	not	my	signature	.
那就是	不是	我的	签名	.

那不是我的签名。

[ai]['nevə(r)] [saɪnd] [ðæt] .
I never signed that .
我 绝不 签名 那 .

我从未签过那份文件。

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restləs] .
" The editor was growing restless .
" 这 编辑 曾是 生长 不安 .

编辑开始变得焦躁不安。

" [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['poʊəmz][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I have several other poems here from you , " he said ;
" 我 有 一些 其他 诗歌 这里 从 你 , " 他 说 ;

“我这里还有你写的其他几首诗，”他说；

" [wʌn] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" one written from the rooms of the Shakespeare Debating Club , of which
" 一 书面 从 这 房间 的 这 莎士比亚 辩论 俱乐部 , 的 哪个
[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] .
I see you are president .
我 看 你 是 总统 .

“这是从莎士比亚辩论俱乐部的房间里写出来的，我知道你是该俱乐部的会长。”

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ækses] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Your clerk could not have access there , could he ?
你的 职员 可以 不是 有 使用权 那里 , 可以 他 ?

你的职员不可能有权限进入那里，对吧?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ðæt] , [tuː] ? "
He did not write that , too ? "
他 做过 不是 写 那 , 也 ? "

他也没写那篇吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , ['daʊtfəli] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] .
" No , " said Mr . Aram , doubtfully , " he could not have written that .
" 不 , " 说 先生 . 阿拉姆 , 怀疑地 , " 他 可以 不是 有 书面 那 .

“不，”阿拉姆先生怀疑地说，“他不可能写出那样的话。”

" [ðə; ði]['edɪtə(r)]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['pəʊɪm] .
" The editor handed him the poem .
" 这 编辑 递交 他 这 诗 .

编辑把这首诗递给了他。

" [ɪts] [jɔːz] , [ðen] ? "
" It's yours , then ? "
" 它是 你的 , 然后 ? "

“那它是你的了？”

" [jes] , [ðæts] [maɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , that's mine , " Mr . Aram replied .
" 是的 , 那就是 矿 , " 先生 . 阿拉姆 回复 .

“是的，那是我的，”阿拉姆先生回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ? "
" And the signature ? "
" 和 这 签名 ? "

签名呢?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
" Yes , and the signature .
" 是的 , 和 这 签名 .

“是的，还有签名。”

[ai] [rəʊt] [ðæt] [maɪ'self] , " ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	wrote	that	myself	,	"	Mr	.	Aram	explained	,	"	and	sent	it	myself	.
我	写道	那	我	,	"	先生	.	阿拉姆	解释	,	"	和	发送	它	我	.

“那是我自己写的，”阿拉姆先生解释说，“也是我自己寄出去的。”

[ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] (- [boʊ'hiːmjə] -)

That	other	one	(	'	Bohemia	'	)
那	其他	一	(	-	波西米亚	-	)

另一个（《波西米亚》）

[ai][dʒʌst] ['kɒpid] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	just	copied	out	to	remember	,	but	this	is	original	with	me	.	"
我	只是	复制	出去	到	记住	,	但	这	是	原来的	和	我	.	"

我只是抄下来记着，但这是我的原创。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ]

"	And	the	envelope	in	which	it	was	enclosed	,	"	asked	the	editor	,	"	did	you
"	和	这	信封	在	哪个	它	曾是	内	,	"	问	这	编辑	,	"	做过	你

[ə'dres] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ?

address	that	also	?
地址	那	还	?

编辑问道：“那么，装它的信封呢？你也处理过吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .

"	Mr	.	Aram	examined	it	uninterestedly	.
"	先生	.	阿拉姆	检查	它	不感兴趣	.

阿拉姆先生漫不经心地看了看。

" [jes] , [ðæts] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [tuː] .

"	Yes	,	that's	my	handwriting	too	.
"	是的	,	那就是	我的	手写	也	.

“是的，那也是我的笔迹。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	raised	his	head	.
"	他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [pə'laɪtnəs] .

His	face	wore	an	expression	of	patient	politeness	.
他的	脸	穿着	一个	表达	的	病人	礼貌	.

他脸上带着耐心和礼貌的表情。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Oh	!	"	exclaimed	the	editor	,	suddenly	,	in	some	embarrassment	.
"	哦	!	"	惊呼	这	编辑	,	突然	,	在	一些	尴尬	.

“哦！”编辑突然有些尴尬地惊呼道。

" [ai] ['hændɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] ['envələʊp] .

"	I	handed	you	the	wrong	envelope	.
"	我	递交	你	这	错误的	信封	.

“我给你的信封错了。”

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[ðæt] ['envələʊp] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [boʊ'hiːmjə] - [keɪm] .

That	envelope	is	the	one	in	which	'	Bohemia	'	came	.
那	信封	是	这	一	在	哪个	-	波西米亚	-	来了	.

那个信封里装着《波西米亚》这本书。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] [stɑːt] ;

"	The	reporter	gave	a	hardly	perceptible	start	;
"	这	记者	给予	一个	几乎	可感知的	开始	;

记者几乎没注意到自己吓了一跳；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	eyes	were	fixed	on	the	pattern	of	the	rug	at	his	feet	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	图案	的	这	小地毯	在	他的	脚	,

他的目光紧紧盯着脚边地毯的图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	editor	continued	to	examine	the	papers	in	his	hand	.
和	这	编辑	持续	到	检查	这	文件	在	他的	手	.

编辑继续仔细查看手中的文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪd]

From	outside	came	the	noise	of	children	playing	in	the	street	and	the	rapid
从	外部	来了	这	噪音	的	孩子们	玩耍	在	这	街道	和	这	迅速的

[rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wægən] .

rush	of	a	passing	wagon	.
匆忙	的	一个	通过	车皮	.

外面传来孩子们在街上玩耍的喧闹声和一辆马车疾驰而过的声音。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm]

When	the	two	visitors	raised	their	heads	Mr	.	Aram	was	looking	at	them
什么时候	这	二	访客	提高	他们的	头部	先生	.	阿拉姆	曾是	寻找	在	他们

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

当两位访客抬起头时，阿拉姆先生正用一种奇怪的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	the	fingers	folded	in	his	lap	were	twisting	in	and	out	.
和	这	手指	折叠	在	他的	膝	是	扭曲	在	和	出去	.

他交叠放在膝上的手指不停地扭动着。

" [ðɪs] ['ʃeɪkspɪə(r)] [drˈbeɪtɪŋ] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [rʊmz; ruːmz] ,

"	This	Shakespeare	Debating	Club	,	"	said	the	editor	,	"	where	are	its	rooms	,
"	这	莎士比亚	辩论	俱乐部	,	"	说	这	编辑	,	"	在哪里	是	它是	房间	,

['mɪstə(r)] . ['eərəm] ? "

Mr	.	Aram	?	"
先生	.	阿拉姆	?	"

“阿拉姆先生，这个莎士比亚辩论俱乐部的会所在哪里？”编辑问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [rʊmz; ruːmz] , [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

"	It	has	no	rooms	,	now	,	"	answered	the	poet	.
"	它	有	不	房间	,	现在	,	"	回答	这	诗人	.

“现在这里没有房间了，”诗人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪs'bænd] .

"	It	has	disbanded	.
"	它	有	解散	.

它已经解散了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['regjələ(r)] [rʊmz; ruːmz] ; [wiː; wi] [dʒʌst] [met] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːd] . "

It	never	had	any	regular	rooms	;	we	just	met	about	and	read	.	"
它	绝不	有	任何	常规的	房间	;	我们	只是	遇见	关于	和	读	.	"

它从来没有固定的房间；我们就在里面聚会、看书。

" [aɪ] [siː] — [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	I	see	—	exactly	,	"	said	the	editor	.
"	我	看	—	确切地	,	"	说	这	编辑	.

“我明白了——正是如此，”编辑说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [sent]

"	And	the	house	on	Seventh	Avenue	from	which	your	third	poem	was	sent
"	和	这	房子	在	第七	大街	从	哪个	你的	第三	诗	曾是	发送

— [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)] [ðen] ,

—	did	you	reside	there	then	,
—	做过	你	居住	那里	然后	,

“你寄出第三首诗的那栋位于第七大道上的房子——你当时住在那里吗？”

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ? "

or	have	you	always	lived	here	?	"
或者	有	你	总是	居住地	这里	?	"

或者你一直都住在这里?

" [nəʊ] , [jes] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] — [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðæt] ['pəʊɪm] .

"	No	,	yes	—	I	used	to	live	there	—	I	lived	there	when	I	wrote	that	poem	.
"	不	,	是的	—	我	用过的	到	居住	那里	—	我	居住地	那里	什么时候	我	写道	那	诗	.

“不，是的——我以前住在那里——我写那首诗的时候就住在那里。”

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['eərəm] .

"	The	editor	looked	at	the	reporter	and	back	at	Mr	.	Aram	.
"	这	编辑	看起来	在	这	记者	和	后退	在	先生	.	阿拉姆	.

编辑看了看记者，又看了看阿拉姆先生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] , ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	It	is	a	vacant	lot	,	Mr	.	Aram	,	"	he	said	,	gravely	.
"	它	是	一个	空缺	很多	,	先生	.	阿拉姆	,	"	他	说	,	严重地	.

“这是一块空地，阿拉姆先生，”他严肃地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [rɔkt] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	poet	rocked	slowly	up	and	down	in	his	rocking	-	chair	,	and	looked	at
这	诗人	摇滚	缓慢地	向上	和	向下	在	他的	摇滚	-	椅子	,	和	看起来	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

诗人坐在摇椅上缓缓地上下摇晃，看着自己的双手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

which	he	rubbed	over	one	another	as	though	they	were	cold	.
哪个	他	摩擦	超过	一	其他	作为	尽管	他们	是	寒冷的	.

他把它们互相摩擦，仿佛它们是冰冷的。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Then	he	raised	his	head	and	cleared	his	throat	.
然后	他	提高	他的	头	和	已清除	他的	喉	.

然后他抬起头，清了清嗓子。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . "

"	Well	,	gentlemen	,	"	he	said	,	"	you	have	made	out	your	case	.	"
"	出色地	,	先生们	,	"	他	说	,	"	你	有	制成	出去	你的	案件	.	"

“好了，先生们，”他说，“你们已经证明了自己的观点。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [rɪ'gretfəli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [keɪs] .

"	Yes	,	"	said	the	editor	,	regretfully	,	"	we	have	made	out	our	case	.
"	是的	,	"	说	这	编辑	,	遗憾的是	,	"	我们	有	制成	出去	我们的	案件	.

“是的，”编辑遗憾地说，“我们已经证明了我们的观点。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	He	could	not	help	but	wish	that	the	fellow	had	stuck	to	his	original
"	他	可以	不是	帮助	但	希望	那	这	同伴	有	卡住	到	他的	原来的

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

他不禁希望那家伙当初能坚持否认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

It	was	too	easy	a	victory	.
它	曾是	也	简单的	一个	胜利	.

这是一场赢得太轻松的胜利。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['eərəm] ,

"	I	don't	say	,	mind	you	,	"	went	on	Mr	.	Aram	,
"	我	不	说	,	头脑	你	,	"	去	在	先生	.	阿拉姆	,

“我可没这么说，”阿拉姆先生继续说道。

" [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [tʊk] ['ɛniˌbɑːdiz] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn]

"	that	I	ever	took	anybody's	verses	and	sent	them	to	a	paper	as	my	own
"	那	我	曾经	采取	任何人的	诗句	和	发送	他们	到	一个	纸	作为	我的	自己的

,

,
,

“我从未盗用过任何人的诗句，并将其当作自己的作品投稿给报社。”

[bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

but	I	ask	you	,	as	one	gentleman	talking	to	another	,	and	inquiring	for
但	我	问	你	,	作为	一	绅士	说	到	其他	,	和	查询	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但我以一位绅士与另一位绅士交谈，并询问一些信息的方式，向您请教：

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	there	wrong	in	doing	it	?
什么	是	那里	错误的	在	正在做	它	?

这样做有什么错呢?

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt][əd'mɪt][aɪ]['evə(r)][dɪd] , [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ? "

I	say	,	if	I	had	done	it	,	which	I	don't	admit	I	ever	did	,	where's	the	harm	?	"
我	说	,	如果	我	有	完毕	它	,	哪个	我	不	承认	我	曾经	做过	,	在哪里?	这	伤害	?	"

我说，就算我真的做了，虽然我不承认我做过，那又有什么害处呢?

" [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Where's	the	harm	?	"	cried	the	two	visitors	in	chorus	.
"	在哪里?	这	伤害	?	"	哭	这	二	访客	在	合唱	.

“这有什么害处呢？”两位游客异口同声地问道。

" [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ]

"	Obtaining	money	under	false	pretences	,	"	said	the	editor	,	"	is	the	harm	you
"	获得	钱	在下面	错误的	伪装	,	"	说	这	编辑	,	"	是	这	伤害	你

[duː; də][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

do	the	publishers	,
做	这	出版商	,

编辑说：“以欺诈手段获取金钱，才是你对出版商造成的损害。”

[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [wɒt] ['kredɪt] [bi'lɔŋz]

and	robbing	another	man	of	the	work	of	his	brain	and	what	credit	belongs
和	抢劫	其他	男人	的	这	工作	的	他的	脑	和	什么	信用	属于

[tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪm] ,

to	him	is	the	harm	you	do	him	,
到	他	是	这	伤害	你	做	他	,

窃取他人的劳动成果和应得的荣誉，就是对他的伤害。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [dʌn] .

and	telling	a	lie	is	the	least	harm	done	.
和	讲述	一个	说谎	是	这	至少	伤害	完毕	.

而且说谎造成的危害最小。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fuːlɪʃ] [laɪ] , [tuː] ,

Such	a	contemptible	foolish	lie	,	too	,
这样的	一个	可鄙	愚蠢	说谎	,	也	,

如此卑鄙愚蠢的谎言！

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

that	you	might	have	known	would	surely	find	you	out	in	spite	of	the	trouble
那	你	可能	有	已知	会	一定	寻找	你	出去	在	尽管如此	的	这	麻烦

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] — "

you	took	to	—	"
你	采取	到	—	"

你可能早就知道，尽管你费尽心思，但最终还是会被发现——

" [ai] ['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , ['kwaɪətli] .

"	I	never	asked	you	for	any	money	,	"	interrupted	Mr	.	Aram	,	quietly	.
"	我	绝不	问	你	为了	任何	钱	,	"	中断	先生	.	阿拉姆	,	悄悄	.

“我从来没向你要过钱，”阿拉姆先生轻声打断道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌnevəðə'les] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

"	But	we	would	have	sent	it	to	you	,	nevertheless	,	"	retorted	the	editor	,
"	但	我们	会	有	发送	它	到	你	,	尽管如此	,	"	反驳	这	编辑	,

“但我们还是会把它寄给你的，”编辑反驳道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] . "

"	if	we	had	not	discovered	in	time	that	the	poems	were	stolen	.	"
"	如果	我们	有	不是	发现	在	时间	那	这	诗歌	是	被盗	.	"

“如果我们没有及时发现这些诗歌是被偷来的。”

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] .

"	Where	would	you	have	sent	it	?	"	asked	Mr	.	Aram	.
"	在哪里	会	你	有	发送	它	?	"	问	先生	.	阿拉姆	.

“你会把它寄到哪里？”阿拉姆先生问道。

" [ai] ['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'dres] , [dɪd] [ai] ?

"	I	never	gave	you	a	right	address	,	did	I	?
"	我	绝不	给予	你	一个	正确的	地址	,	做过	我	?

“我从来没给你正确的地址，对吧？”

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [dɪd] [ai] ?

I	ask	you	,	did	I	?
我	问	你	,	做过	我	?

我问你，我做了吗？

" [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	The	editor	paused	in	some	confusion	,	"	Well	,	if	you	did	not	want	the	money	,
"	这	编辑	暂停	在	一些	困惑	,	"	出色地	,	如果	你	做过	不是	想	这	钱	,

编辑有些困惑地停顿了一下，“好吧，如果你不想要这笔钱的话，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] ?

what	did	you	want	?
什么	做过	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	must	say	I	should	like	to	know	.
"	我	必须	说	我	应该	喜欢	到	知道	.

“说实话，我很想知道。”

" ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [rɔkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː]

"	Mr	.	Aram	rocked	himself	to	and	fro	,	and	gazed	at	his	two
"	先生	.	阿拉姆	摇滚	他自己	到	和	弗	,	和	凝视	在	他的	二

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

inquisitors	with	troubled	eyes	.
审判官	和	麻烦	眼睛	.

“阿拉姆先生摇晃着身体，忧虑地看着两位审问者。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	didn't	see	any	harm	in	it	then	,	"	he	repeated	.
"	我	没有	看	任何	伤害	在	它	然后	,	"	他	重复	.

“当时我觉得没什么害处，”他重复道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	don't	see	any	harm	in	it	now	.
"	我	不	看	任何	伤害	在	它	现在	.

“我现在看不出有什么害处。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] .

I	didn't	ask	you	for	any	money	.
我	没有	问	你	为了	任何	钱	.

我没问你要钱。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'fjuːzədli] ,

I	sort	of	thought	,	"	he	said	,	confusedly	,
我	种类	的	想法	,	"	他	说	,	困惑地	,

“我当时想，”他困惑地说。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

"	that	I	should	like	to	see	my	name	in	print	.
"	那	我	应该	喜欢	到	看	我的	姓名	在	打印	.

“我希望看到我的名字出现在印刷品上。”

[ai] ['wɒntɪd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	my	friends	to	see	it	.
我	通缉	我的	朋友们	到	看	它	.

我想让我的朋友们看到它。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə]

I'd	have	liked	to	have	shown	it	to	—	to	—	well	,	I'd	like	my	wife	to
ID	有	喜欢	到	有	所示	它	到	—	到	—	出色地	,	ID	喜欢	我的	妻子	到

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seen	it	.
有	已见	它	.

我本来想把它展示给——展示给——嗯，我想让我的妻子看看。

[ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

She's	interested	in	literature	and	books	and	magazines	and	things	like	that	.
她是	感兴趣的	在	文学	和	图书	和	杂志	和	事物	喜欢	那	.

她对文学、书籍、杂志之类的东西很感兴趣。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] .

That	was	all	I	wanted	.
那	曾是	全部	我	通缉	.

这就是我想要的全部。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	I	did	it	.
那就是	为什么	我	做过	它	.

这就是我这么做的原因。

" [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ðiː]['edɪtə(r)] ,

"	The	reporter	looked	up	askance	at	the	editor	,
"	这	记者	看起来	向上	斜视	在	这	编辑	,

记者斜眼看了看编辑，

[æz; əz][ə; eɪ]['prɒmptə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ðiː]['æktə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kjuː] .

as	a	prompter	watches	the	actor	to	see	if	he	is	ready	to	take	his	cue	.
作为	一个	提词器	手表	这	演员	到	看	如果	他	是	准备好	到	拿	他的	提示	.

提词员会观察演员，看他是否准备好接受提示。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðiː]['edɪtə(r)] , ['ʃɑːpli] .

"	How	do	I	know	that	?	"	demanded	the	editor	,	sharply	.
"	如何	做	我	知道	那	?	"	要求	这	编辑	,	尖锐地	.

“我怎么知道的？”编辑厉声问道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊɪt] ,

He	found	it	somewhat	difficult	to	be	severe	with	this	poet	,
他	成立	它	有些	难的	到	是	严重	和	这	诗人	,

他觉得很难对这位诗人严厉一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mæn] [əd'mɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

for	the	man	admitted	so	much	so	readily	,	and	would	not	defend	himself	.
为了	这	男人	承认	所以	很多	所以	容易	,	和	会	不是	保卫	他自己	.

因为这个人如此轻易地承认了许多事情，却不愿为自己辩护。

[hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] ['blʌstə] [ænd; ənd] [grəʊn] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Had	he	only	blustered	and	grown	angry	and	ordered	them	out	,
有	他	仅有的	虚张声势	和	生长	生气的	和	订购	他们	出去	,

如果他只是大发雷霆，怒气冲冲地把他们赶出去，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]

instead	of	sitting	helplessly	there	rocking	to	and	fro	and	picking	at	the
反而	的	坐着	无助地	那里	摇滚	到	和	弗	和	挑选	在	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

back	of	his	hands	,
后退	的	他的	双手	,

他没有无助地坐在那里来回摇晃，也没有抠着自己的手背，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

it	would	have	made	it	so	much	easier	.
它	会	有	制成	它	所以	很多	更轻松	.

那样会容易得多。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
" How do we know , " repeated the editor ,
" 如何 做 我们 知道 , " 重复 这 编辑 ,

“我们怎么知道呢？”编辑重复道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊəmz][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
" that you did not intend to wait until the poems had appeared ,
" 那 你 做过 不是 打算 到 等待 直到 这 诗歌 有 出现 ,

“你并不打算等到诗歌发表之后才这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [ə'dres] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
and then send us your real address and ask for the money ,
和 然后 发送 我们 你的 真实的 地址 和 问 为了 这 钱 ,

然后把你的真实地址发给我们，并向我们索要钱款。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ? "
saying that you had moved since you had last written us ? "
说 那 你 有 已搬 自从 你 有 最后的 书面 我们 ? "

你说你自从上次写信给我们后就搬家了？

" [əʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['eərəm] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" Oh , " protested Mr . Aram , " you know I never thought of that . "
" 哦 , " 抗议 先生 . 阿拉姆 , " 你 知道 我 绝不 想法 的 那 . "

“哦，”阿拉姆先生抗议道，“你知道我从来没想过这一点。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" I don't know anything of the sort , " said the editor .
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 , " 说 这 编辑 .

“我对此一无所知，”编辑说道。

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːdʒd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni]
" I only know that you have forged and lied and tried to obtain money
" 我 仅有的 知道 那 你 有 锻造 和 撒谎了 和 尝试 到 获得 钱
[ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that doesn't belong to you ,
那 不 属于 到 你 ,

我只知道你伪造文件、撒谎，试图获取不属于你的钱财。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðə(r)] [men]
and that I mean to make an example of you and frighten other men
和 那 我 意思是 到 制作 一个 例子 的 你 和 吓唬 其他 男人
[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
from doing the same thing .
从 正在做 这 相同的 事物 .

我这样做是为了杀鸡儆猴，震慑其他男人不要效仿。

[nəʊ]['edɪtə(r)][hæz; həz] [riːd] ['evri] ['pəʊɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
No editor has read every poem that was ever written ,
不 编辑 有 读 每一个 诗 那 曾是 曾经 书面 ,

没有哪个编辑读过所有写过的诗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ] ,
and there is no protection for him from such fellows as you ,
和 那里 是 不 保护 为了 他 从 这样的 伙伴们 作为 你 ,

他根本无法保护自己免受你们这类人的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə]
and the only thing he can do when he does catch one of you is to
和 这 仅有的 事物 他 能 做 什么时候 他 做 抓住 一 的 你 是 到
[meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
make an example of him .
制作 一个 例子 的 他 .

如果他抓到你们其中一人，他唯一能做的就是杀鸡儆猴。

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

That's	what	I	am	going	to	do	.
那就是	什么	我	是	去	到	做	.

我打算这么做。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	am	going	to	make	an	example	of	you	.
我	是	去	到	制作	一个	例子	的	你	.

我要拿你做个典型。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][neɪl][juː; jʊ][ʌp][æz; əz]['piːp(ə)l] [neɪl] [ʌp] [ded] [krəʊz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði]

I	am	going	to	nail	you	up	as	people	nail	up	dead	crows	to	frighten	off	the
我	是	去	到	指甲	你	向上	作为	人们	指甲	向上	死的	乌鸦	到	吓唬	离开	这

[lɪv; laɪv][wʌnz] .

live	ones	.
居住	一个	.

我要把你钉在钉子上，就像人们钉死乌鸦吓走活乌鸦一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

It	is	my	intention	to	give	this	to	the	papers	to	-	night	,
它	是	我的	意图	到	给	这	到	这	文件	到	-	夜晚	,

我打算今晚把这件事交给报社。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	you	know	what	they	will	do	with	it	in	the	morning	.
和	你	知道	什么	他们	将要	做	和	它	在	这	早晨	.

你知道他们明天早上会怎么处理它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔːz] ,

"	There	was	a	long	and	most	uncomfortable	pause	,
"	那里	曾是	一个	长的	和	最多	不舒服	暂停	,

一阵漫长而令人尴尬的沉默之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][mæn]

and	it	is	doubtful	if	the	editor	did	not	feel	it	as	much	as	did	the	man
和	它	是	疑	如果	这	编辑	做过	不是	感觉	它	作为	很多	作为	做过	这	男人

['ɒpəzɪt] [hɪm] .

opposite	him	.
对面的	他	.

编辑是否像他对面的那个人一样感同身受，这一点令人怀疑。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

The	editor	turned	to	his	friend	for	a	glance	of	sympathy	,	or	of
这	编辑	转向	到	他的	朋友	为了	一个	瞥一眼	的	同情	,	或者	的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]['iːv(ə)n] ,

disapproval	even	,
不赞成	甚至	,

编辑转向他的朋友，想从他眼中得到同情，甚至是不赞同的目光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [stɪl] [sæt] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

but	that	gentleman	still	sat	bending	forward	with	his	eyes	fixed	on	the	floor	,
但	那	绅士	仍然	卫星	弯曲	向前	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

但那位先生仍然弯着腰坐着，眼睛盯着地板。

[waɪl] [hiː; hi] [tæpt] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

while	he	tapped	with	the	top	of	his	cane	against	his	teeth	.
尽管	他	轻敲	和	这	顶部	的	他的	甘蔗	反对	他的	牙齿	.

他一边用拐杖顶端轻敲牙齿，一边说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] ,

"	You	don't	mean	,	"	said	Mr	.	Aram	,
"	你	不	意思是	,	"	说	先生	.	阿拉姆	,

“你不是那个意思吧，”阿拉姆先生说，

[ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst]['spəʊkən] , " [ðæt] [juː; jʊ]

in	a	strangely	different	voice	from	which	he	had	last	spoken	,	"	that	you
在	一个	奇怪的	不同的	嗓音	从	哪个	他	有	最后的	说	,	"	那	你

[wʊd] [duː; də] [ðæt] ? "

would	do	that	?	"
会	做	那	?	"

他用一种与上次说话时截然不同的声音问道：“你会那样做吗？”

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " ['blʌstə] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] .

"	Yes	,	I	do	,	"	blustered	the	editor	.
"	是的	,	我	做	,	"	虚张声势	这	编辑	.

“是的，我同意，”编辑气势汹汹地说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi]

But	even	as	he	spoke	he	was	conscious	of	a	sincere	regret	that	he
但	甚至	作为	他	辐	他	曾是	有意识的	的	一个	真诚	后悔	那	他

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .

had	not	come	alone	.
有	不是	来	独自的	.

但即便在说话的时候，他也意识到自己真诚地感到遗憾，因为他不是独自一人来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [fiːl] ['brɑːnsən] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

He	could	intuitively	feel	Bronson	mapping	out	the	story	in	his	mind	and
他	可以	直觉上	感觉	布朗森	地图	出去	这	故事	在	他的	头脑	和

['meməraɪzɪŋ] ['ærəmz] ['evri] [wɜːd] ,

memorizing	Aram's	every	word	,
记忆	阿拉姆的	每一个	单词	,

他能凭直觉感觉到布朗森正在脑海中构思故事情节，并且记住阿拉姆说的每一个字。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪmd] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [haɪ] ['membəʃɪp] [ɪn]

and	taking	mental	notes	of	the	framed	certificates	of	high	membership	in
和	采取	精神的	笔记	的	这	框	证书	的	高的	会员资格	在

['dɪfrənt] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [mə'sɒnɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

different	military	and	masonic	associations	which	hung	upon	the	walls	.
不同的	军队	和	共济会	协会	哪个	悬挂	之上	这	墙壁	.

并将墙上悬挂的各种军事和共济会高级会员证书的装裱照片记在心里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

It	had	not	been	long	since	the	editor	was	himself	a	reporter	,
它	有	不是	到过	长的	自从	这	编辑	曾是	他自己	一个	记者	,

不久前，这位编辑自己也曾是一名记者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]['brɑːnsən][kʊd; kəd] [wɪʃ]

and	he	could	see	that	it	was	as	good	a	story	as	Bronson	could	wish
和	他	可以	看	那	它	曾是	作为	好的	一个	故事	作为	布朗森	可以	希望

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

他可以看出，这故事正如布朗森所希望的那样精彩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , " [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

But	he	reiterated	,	"	Yes	,	I	mean	to	give	it	to	the	papers	to	-	night	.	"
但	他	重申	,	"	是的	,	我	意思是	到	给	它	到	这	文件	到	-	夜晚	.	"

但他重申：“是的，我打算今晚把它交给报社。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , " [sed] ['eərəm] — " [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	But	think	,	"	said	Aram	—	"	think	,	sir	,	who	I	am	.
"	但	思考	,	"	说	阿拉姆	—	"	思考	,	先生	,	WHO	我	是	.

“但是想想，”阿拉姆说，“想想，先生，我是谁。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)]

You	don't	want	to	ruin	me	for	the	rest	of	my	life	just	for	a	matter
你	不	想	到	废墟	我	为了	这	休息	的	我的	生活	只是	为了	一个	事情

[ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] ,

of	fifteen	dollars	,
的	十五	美元	,

你不会仅仅为了十五美元就毁了我的一生吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [lɒst] , ['aɪðə(r)] .

Fifteen	dollars	that	no	one	has	lost	,	either	.
十五	美元	那	不	一	有	丢失的	,	任何一个	.

十五美元，而且也没人丢过。

[ɪf] [aɪˈd] [ɪmˈbezl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] ['sɪti] , [wel] [ænd; ənd]

If	I'd	embezzled	a	million	or	so	,	or	if	I	had	robbed	the	city	,	well	and
如果	ID	挪用公款	一个	百万	或者	所以	,	或者	如果	我	有	被抢劫	这	城市	,	出色地	和

[gʊd] !

good	!
好的	!

如果我贪污了一百万美元左右，或者如果我抢劫了整个城市，那也很好!

[aɪˈd][hæv; həv]['teɪkən][bɪg] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['mʌni] ;

I'd	have	taken	big	risks	for	big	money	;
ID	有	已采取	大的	风险	为了	大的	钱	;

为了赚大钱，我愿意承担很大的风险;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hɑːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][traɪd][tuː; tə]

but	you	are	going	to	punish	me	just	as	hard	,	because	I	tried	to
但	你	是	去	到	惩治	我	只是	作为	难的	,	因为	我	尝试	到

[pliːz] [maɪ] [waɪf] ,

please	my	wife	,
请	我的	妻子	,

但你也会严厉惩罚我，因为我试图取悦我的妻子。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɔb] [ə; eɪ] [mɪnt] .

as	though	I	had	robbed	a	mint	.
作为	尽管	我	有	被抢劫	一个	薄荷	.

就好像我抢劫了一座造币厂一样。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [hɜːt] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ;

No	one	has	really	been	hurt	,	"	he	pleaded	;
不	一	有	真的	到过	伤害	,	"	他	恳求	;

“没有人真正受伤，”他恳求道;

" [ðə; ði][men] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]['poʊəmz] — [ðev] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

"	the	men	who	wrote	the	poems	—	they've	been	paid	for	them	;
"	这	男人	WHO	写道	这	诗歌	—	他们有	到过	有薪酬的	为了	他们	;

“那些写诗的人——他们已经获得了报酬;

[ðev] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

they've	got	all	the	credit	for	them	they	can	get	.
他们有	得到	全部	这	信用	为了	他们	他们	能	得到	.

他们已经获得了所有应得的赞誉。

[juːv] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [sent] .

You've	not	lost	a	cent	.
你已经	不是	丢失的	一个	中心	.

你一分钱都没损失。

[aɪv] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I've gained nothing by it ;
我已经 获得 没有什么 经过 它 ;

我从中一无所获；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpəz] , [ænd; ənd]
and yet you gentlemen are going to give this thing to the papers , and
和 然而 你 先生们 是 去 到 给 这 事物 到 这 文件 , 和
, [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
, as you say ,
, 作为 你 说 ,

然而，各位先生，你们却要把这件事交给报社，而且，正如你们所说，

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sir , we know what they will make of it .
先生 , 我们 知道 什么 他们 将要 制作 的 它 .

先生，我们知道他们会怎么想。

[wɒt] [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
What with my being my father's son , and all that , my father is going to suffer .
什么 和 我的 存在 我的 父亲的 儿子 , 和 全部 那 , 我的 父亲 是 去 到 遭受 .

因为我继承了我父亲的基因，我父亲肯定会遭殃。

[maɪ]['fæməli][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
My family is going to suffer .
我的 家庭 是 去 到 遭受 .

我的家人要遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] —
It will ruin me —
它 将要 废墟 我 —

它会毁了我——

" [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][pʊt][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The editor put the papers back into his pocket .
" 这 编辑 放 这 文件 后退 进入 他的 口袋 .

编辑把文件放回了口袋里。

[ɪf] ['brɑːnsən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [ɪn'sted] [hæv; həv]['hændɪd][ðem; ðəm]
If Bronson had not been there he might possibly instead have handed them
如果 布朗森 有 不是 到过 那里 他 可能 可能 反而 有 递交 他们
['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['eərəm] ,
over to Mr . Aram ,
超过 到 先生 . 阿拉姆 ,

如果布朗森当时不在场，他或许会把这些东西交给阿拉姆先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
and this story would never have been written .
和 这 故事 会 绝不 有 到过 书面 .

而这个故事就不会被写下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] [naʊ] .
But he could not do that now .
但 他 可以 不是 做 那 现在 .

但他现在做不到。

['mɪstə(r)] . ['ærəmz] [ə'feəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] .
Mr . Aram's affairs had become the property of the New York newspaper .
先生 . 阿拉姆的 事务 有 变得 这 财产 的 这 新的 约克 报纸 .

阿拉姆先生的事务已归纽约那家报社所有。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['daʊtfəli] .

He	turned	to	his	friend	doubtfully	.
他	转向	到	他的	朋友	怀疑地	.

他疑惑地转向朋友。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['brɑːnsən] ?

"	What	do	you	think	,	Bronson	?
"	什么	做	你	思考	,	布朗森	?

“你觉得怎么样，布朗森？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['liːniənsi] ['eərəm] [siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] ,

At	this	sign	of	possible	leniency	Aram	ceased	in	his	rocking	and	sat	erect	,
在	这	符号	的	可能的	宽大	阿拉姆	停止	在	他的	摇滚	和	卫星	直立	,

看到这或许是宽恕的迹象，亚兰停止了摇晃身体，坐直了身子。

[wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] ['brɑːnsənz] [feɪs] .

with	eyes	wide	open	and	fixed	on	Bronson's	face	.
和	眼睛	宽的	打开	和	固定的	在	布朗森的	脸	.

他睁大眼睛，目不转睛地盯着布朗森的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [treɪld] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃrʌg]

But	the	latter	trailed	his	stick	over	the	rug	beneath	his	feet	and	shrugged
但	这	后者	拖着	他的	戳	超过	这	小地毯	下面	他的	脚	和	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

但后者用手杖扫过脚下的地毯，耸了耸肩。

" ['mɪstə(r)] . ['eərəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Aram	,	"	he	said	,
"	先生	.	阿拉姆	,	"	他	说	,

“阿拉姆先生，”他说。

" [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðɪs]

"	might	have	thought	of	his	family	and	his	father	before	he	went	into	this
"	可能	有	想法	的	他的	家庭	和	他的	父亲	前	他	去	进入	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“他或许在进入这个行业之前就想到了他的家人和他的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [naʊ] .

It	is	rather	late	now	.
它	是	相当	晚的	现在	.

现在时间已经很晚了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['eni]

But	,	"	he	added	,	"	I	don't	think	it	is	a	matter	we	can	decide	in	any
但	,	"	他	额外	,	"	我	不	思考	它	是	一个	事情	我们	能	决定	在	任何

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

但他补充说：“我认为无论如何，这不是我们能够决定的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːm] . "

It	should	be	left	to	the	firm	.	"
它	应该	是	左边	到	这	公司	.	"

这应该由公司自行决定。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , ['hʌrɪdli] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][tu:; tə] ['tempəraɪz] ,

"	Yes	,	"	said	the	editor	,	hurriedly	,	glad	of	the	excuse	to	temporize	,
"	是的	,	"	说	这	编辑	,	匆匆	,	高兴的	的	这	原谅	到	拖延	,

“是的，”编辑急忙说道，很高兴能找到这个拖延时间的借口。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	we	must	leave	it	to	the	house	.
"	我们	必须	离开	它	到	这	房子	.

我们必须把它留给房子。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] ['brɑ:nsənz] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend][tu:; tə][let][ðə; ði]

"	But	he	read	Bronson's	answer	to	mean	that	he	did	not	intend	to	let	the
"	但	他	读	布朗森的	回答	到	意思是	那	他	做过	不是	打算	到	让	这

['pleɪdʒərɪst] [ɪ'skeɪp] ,

plagiarist	escape	,
抄袭者	逃脱	,

但他认为布朗森的回答表明，他并不打算放过抄袭者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['brɑ:nsən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

and	he	knew	that	even	were	Bronson	willing	to	do	so	,
和	他	知道	那	甚至	是	布朗森	愿意的	到	做	所以	,

他知道，即使布朗森愿意这样做，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .

there	was	still	his	City	Editor	to	be	persuaded	.
那里	曾是	仍然	他的	城市	编辑	到	是	被说服	.

他还得说服他的城市编辑。

[ðə; ði] [tu:] [men] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðeə(r)][hændz]

The	two	men	rose	and	stood	uncomfortably	,	shifting	their	hats	in	their	hands
这	二	男人	玫瑰	和	站立	不舒服地	,	转变	他们的	帽子	在	他们的	双手

— [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

—	and	avoiding	each	other's	eyes	.
—	和	避免	每个	其他的	眼睛	.

两人起身，局促不安地站着，不停地摆弄着手中的帽子，并且不敢与对方对视。

['mɪstə(r)] . ['eərəm] [stʊd] [ʌp] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [kʌm] ,

Mr	.	Aram	stood	up	also	,	and	seeing	that	his	last	chance	had	come	,
先生	.	阿拉姆	站立	向上	还	,	和	看到	那	他的	最后的	机会	有	来	,

阿拉姆先生也站了起来，见最后的机会已经来临，

[bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [pli:d] ['despərətli] .

began	again	to	plead	desperately	.
开始	再次	到	恳求	绝望地	.

它又开始绝望地哀求起来。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] [du:; də][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] ,

"	What	good	would	fifteen	dollars	do	me	?	"	he	said	,
"	什么	好的	会	十五	美元	做	我	?	"	他	说	,

“十五美元对我有什么用呢？”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

with	a	gesture	of	his	hands	round	the	room	.
和	一个	手势	的	他的	双手	圆形的	这	房间	.

他一边说着，一边用手环顾四周。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi]

"	I	don't	have	to	look	for	money	as	hard	as	that	I	tell	you	,	"	he
"	我	不	有	到	看	为了	钱	作为	难的	作为	那	我	告诉	你	,	"	他

[ri:'ɪtəreɪtɪd] ,

reiterated	,
重申	,

“我告诉你，我不需要像你想象的那样拼命找钱，”他重申道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] ['wɒntɪd] .
" it wasn't the money I wanted .
" 它 不是 这 钱 我 通缉 .

“这不是我想要的钱。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
I didn't mean any harm .
我 没有 意思是 任何 伤害 .

我并无恶意。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I didn't know it was wrong .
我 没有 知道 它 曾是 错误的 .

我不知道这样做是错的。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [waɪf] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
I just wanted to please my wife — that was all .
我 只是 通缉 到 请 我的 妻子 — 那 曾是 全部 .

我只是想讨妻子欢心——仅此而已。

[maɪ] [gɒd] , [mæn] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ?
My God , man , can't you see that you are punishing me out of all proportion ?
我的 上帝 , 男人 , 不能 你 看 那 你 是 惩罚 我 出去 的 全部 部分 ?

我的天哪，老兄，你难道看不出来你对我的惩罚太过分了吗?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
" The visitors walked towards the door , and he followed them ,
" 这 访客 步行 向 这 门 , 和 他 随后 他们 ,

来访者走向门口，他跟在他们身后。

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][fɑːstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
talking the faster as they drew near to it .
说 这 快点 作为 他们 画 靠近 到 它 .

随着距离的拉近，他们说话的速度也越来越快。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l][wʌn] ,
The scene had become an exceedingly painful one ,
这 场景 有 变得 一个 非常 痛苦 一 ,

眼前的景象变得极其痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
and they were anxious to bring it to a close .
和 他们 是 焦虑的 到 带来 它 到 一个 关闭 .

他们急于结束这一切。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
The editor interrupted him .
这 编辑 中断 他 .

编辑打断了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][tuː; tə]
" We will let you know , " he said , " what we have decided to do by to
" 我们 将要 让 你 知道 , " 他 说 , " 什么 我们 有 决定 到 做 经过 到
- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
- morrow morning . "
- 明天 早晨 . "

“我们会在明天早上之前通知你们我们的决定，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði][mæn] , ['həʊpləsli] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" You mean , " retorted the man , hopelessly and reproachfully ,
" 你 意思是 , " 反驳 这 男人 , 绝望地 和 责备地 ,

“你的意思是，”那人绝望而又责备地反驳道，“

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpəz] .

"	that	I	will	read	it	in	the	Sunday	papers	.
"	那	我	将要	读	它	在	这	星期日	文件	.

“我会在周日的报纸上读到它。”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

"	Before	the	editor	could	answer	they	heard	the	door	leading	into	the	apartment
"	前	这	编辑	可以	回答	他们	听到	这	门	领导	进入	这	公寓

['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] ,

open	and	close	,
打开	和	关闭	,

“编辑还没来得及回答，就听到公寓的门开了又关上的声音。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]

and	some	one	stepping	quickly	across	the	hall	to	the	room	in	which	they	stood
和	一些	一	步进	迅速地	穿过	这	大厅	到	这	房间	在	哪个	他们	站立

.

:
.

有人快步穿过走廊，走向他们所在的房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

The	entrance	to	the	room	was	hung	with	a	portière	,
这	入口	到	这	房间	曾是	悬挂	和	一个	门楣	,

房间入口处挂着一道门帘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [pɔːzd] [ɪn] ['saɪləns] [ðɪs] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

and	as	the	three	men	paused	in	silence	this	portière	was	pushed	back	,
和	作为	这	三	男人	暂停	在	沉默	这	门楣	曾是	推动	后退	,

三人沉默地停顿了一下，然后这扇门被推了回去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	young	lady	stood	in	the	doorway	,	holding	the	curtains	apart	with	her
和	一个	年轻的	女士	站立	在	这	门口	,	保持	这	窗帘	除	和	她

[tuː] [hændz] .

two	hands	.
二	双手	.

一位年轻女子站在门口，双手拉开窗帘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [braɪt]

She	was	smiling	,	and	the	smile	lighted	a	face	that	was	inexpressibly	bright
她	曾是	微笑	,	和	这	微笑	照明	一个	脸	那	曾是	难以言喻地	明亮的

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] .

and	honest	and	true	.
和	诚实的	和	真的	.

她面带微笑，笑容照亮了她那无比明亮、真诚、坦率的脸庞。

['ærəmz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Aram's	face	had	been	lowered	,
阿拉姆的	脸	有	到过	降低	,

阿拉姆低下了头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [waɪd]['əʊpən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

but	the	eyes	of	the	other	two	men	were	staring	wide	open	towards	the
但	这	眼睛	的	这	其他	二	男人	是	凝视	宽的	打开	向	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɪgə(r)] ,

unexpected	figure	,
意外	数字	,

但另外两名男子的眼睛却睁得老大，死死地盯着这个意想不到的身影。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [freʃ] [pjʊə(r)][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['ætməsfɪə(r)]

which	seemed	to	bring	a	taste	of	fresh	pure	air	into	the	feverish	atmosphere
哪个	似乎	到	带来	一个	品尝	的	新鲜的	纯的	空气	进入	这	发烧	气氛

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

这仿佛给这里躁动不安的气氛带来了一丝清新的空气。

[ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [ʌn'sɜːtnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,

The	girl	stopped	uncertainly	when	she	saw	the	two	strangers	,
这	女孩	停止	不确定性	什么时候	她	锯	这	二	陌生人	,

女孩看到两个陌生人，犹豫地停下了脚步。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [maɪt] ['welkəm]

and	bowed	her	head	slightly	as	the	mistress	of	a	house	might	welcome
和	鞠躬	她	头	轻微地	作为	这	情妇	的	一个	房子	可能	欢迎

['eni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

any	one	whom	she	found	in	her	drawing	-	room	.
任何	一	谁	她	成立	在	她	绘画	-	房间	.

她微微低下头，就像一位女主人欢迎任何一位来到她客厅的客人一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

She	was	entirely	above	and	apart	from	her	surroundings	.
她	曾是	完全	多于	和	除	从	她	周围环境	.

她完全凌驾于周围的环境之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	not	only	that	she	was	exceedingly	pretty	,	but	that	everything	about
它	曾是	不是	仅有的	那	她	曾是	非常	漂亮的	,	但	那	一切	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她不仅长得非常漂亮，而且她的一切，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] ['wɔːkɪŋ] - [dres] , [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]

from	her	attitude	to	her	cloth	walking	-	dress	,	was	significant	of
从	她	态度	到	她	布	步行	-	裙子	,	曾是	重要的	的

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [haɪ] ['briːdɪŋ] .

good	taste	and	high	breeding	.
好的	品尝	和	高的	选育	.

从她对待自己布质步行服的态度，可以看出她品味高雅，教养良好。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

She	paused	uncertainly	,	still	smiling	,
她	暂停	不确定性	,	仍然	微笑	,

她犹豫了一下，脸上依然带着微笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eərəm]

and	with	her	gloved	hands	holding	back	the	curtains	and	looking	at	Aram
和	和	她	戴手套	双手	保持	后退	这	窗帘	和	寻找	在	阿拉姆

[wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['kɒnfɪdəns] .

with	eyes	filled	with	a	kind	confidence	.
和	眼睛	已填	和	一个	种类	信心	.

她戴着手套，拉开窗帘，用充满温柔自信的眼神看着阿拉姆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [frendz] .

She	was	apparently	waiting	for	him	to	present	his	friends	.
她	曾是	显然	等待	为了	他	到	展示	他的	朋友们	.

她显然是在等他介绍他的朋友们。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪ'revəkəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] .

The	editor	made	a	sudden	but	irrevocable	resolve	.
这	编辑	制成	一个	突然	但	不可撤销的	解决	.

编辑突然做出了一个不可逆转的决定。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['vɪzɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [stɪl] [ɪk'spəʊz] [hɪm] ;

"	If	she	is	only	a	chance	visitor	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	will	still	expose	him	;
"	如果	她	是	仅有的	一个	机会	游客	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	仍然	暴露	他	;

“即使她只是个偶然的访客，”他心想，“我还是要揭露他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	if	that	woman	in	the	doorway	is	his	wife	,
但	如果	那	女士	在	这	门口	是	他的	妻子	,

但如果门口的那个女人是他的妻子，

[aɪ] [wɪl] [pʊʃ] ['brɑ:nsən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	will	push	Bronson	under	the	elevated	train	,	and	the	secret	will	die	with	me	.
我	将要	推	布朗森	在下面	这	升高	火车	,	和	这	秘密	将要	死	和	我	.

我会把布朗森推下高架列车，这个秘密也将随我一同消亡。

" [wɒt] ['brɑ:nsənz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

"	What	Bronson's	thoughts	were	he	could	not	know	,
"	什么	布朗森的	想法	是	他	可以	不是	知道	,

“他不可能知道布朗森当时在想什么，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]

but	he	was	conscious	that	his	friend	had	straightened	his	broad	shoulders
但	他	曾是	有意识的	那	他的	朋友	有	拉直	他的	广阔	肩膀

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] .

and	was	holding	his	head	erect	.
和	曾是	保持	他的	头	直立	.

但他注意到他的朋友挺直了宽阔的肩膀，昂起了头。

['eərəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Aram	raised	his	face	,	but	he	did	not	look	at	the	woman	in	the	door	.
阿拉姆	提高	他的	脸	,	但	他	做过	不是	看	在	这	女士	在	这	门	.

阿兰抬起头，但没有看门口的女人。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð] [ði:z] ['dʒentlmən] .

"	In	a	minute	,	dear	,	"	he	said	;	"	I	am	busy	with	these	gentlemen	.
"	在	一个	分钟	,	亲爱的	,	"	他	说	;	"	我	是	忙碌的	和	这些	先生们	.

“马上就好，亲爱的，”他说，“我正在和这些先生们在一起。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [əʊ] " [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] , [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bent] [hed]

"	The	girl	gave	a	little	"	oh	"	of	apology	,	smiled	at	her	husband's	bent	head
"	这	女孩	给予	一个	小的	"	哦	"	的	道歉	,	微笑	在	她	丈夫的	弯曲	头

,

,

,

女孩轻轻地“哦”了一声表示歉意，对着丈夫低垂的头笑了笑。

[ɪn'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] ['slaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌpɔ:tɪ'ɛə] [kləʊz]

inclined	her	own	again	slightly	to	the	other	men	,	and	let	the	portière	close
倾斜	她	自己的	再次	轻微地	到	这	其他	男人	,	和	让	这	门帘	关闭

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她再次微微向其他男士倾斜身体，让门卫在她身后关上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][drə'mætɪk][æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['vɪzɪtəz]

It	had	been	as	dramatic	an	entrance	and	exit	as	the	two	visitors
它	有	到过	作为	戏剧性	一个	入口	和	出口	作为	这	二	访客

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

had	ever	seen	upon	the	stage	.
有	曾经	已见	之上	这	阶段	.

这是两位访客在舞台上见过的最戏剧性的出场和退场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['eərəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

It	was	as	if	Aram	had	given	a	signal	,
它	曾是	作为	如果	阿拉姆	有	给定	一个	信号	,

仿佛阿拉姆发出了某种信号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][help] [hɪm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm][tuː; tə]

and	the	only	person	who	could	help	him	had	come	in	the	nick	of	time	to
和	这	仅有的	人	WHO	可以	帮助	他	有	来	在	这	缺口	的	时间	到

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

plead	for	him	.
恳求	为了	他	.

唯一能帮助他的人及时赶到，为他求情。

['eərəm] , ['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Aram	,	stupid	as	he	appeared	to	be	,
阿拉姆	,	愚蠢的	作为	他	出现	到	是	,

阿拉姆，尽管他看起来很愚蠢，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [felt][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

had	evidently	felt	the	effect	his	wife's	appearance	had	made	upon	his	judges	.
有	显然	毛毡	这	影响	他的	妻子的	外貌	有	制成	之上	他的	法官	.

他显然感受到了妻子的出现给法官们带来的影响。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

He	still	kept	his	eyes	fixed	upon	the	floor	,	but	he	said	,
他	仍然	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,	但	他	说	,

他仍然盯着地板，但他说道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] : —

and	this	time	with	more	confidence	in	his	tone	:	—
和	这	时间	和	更多的	信心	在	他的	语气	:	—

这一次，他的语气中带着更多的自信：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] .

"	It	is	not	,	gentlemen	,	as	though	I	were	an	old	man	.
"	它	是	不是	,	先生们	,	作为	尽管	我	是	一个	老的	男人	.

“先生们，我并不是一个老人。”

[aɪ][hæv; həv][səʊ] ['verɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .

I	have	so	very	long	to	live	—	so	long	to	try	to	live	this	down	.
我	有	所以	非常	长的	到	居住	—	所以	长的	到	尝试	到	居住	这	向下	.

我还有很长的路要走——有很长的时间来努力摆脱这件事的影响。

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Why	,	I	am	as	young	as	you	are	.
为什么	,	我	是	作为	年轻的	作为	你	是	.

我和你一样年轻。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['kærɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪd] ?

How	would	you	like	to	have	a	thing	like	this	to	carry	with	you	till	you	died	?
如何	会	你	喜欢	到	有	一个	事物	喜欢	这	到	携带	和	你	直到	你	死亡	?

你愿意拥有这样一件可以伴随你直到生命的尽头的东西吗?

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [stɪl] [stʊd] ['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ærəmz]
" The editor still stood staring blankly at the curtains through which Mr . Aram's
" 这 编辑 仍然 站立 凝视 茫然地 在 这 窗帘 通过 哪个 先生 . 阿拉姆的
[gʊd] ['eɪndʒl] ,
good angel ,
好的 天使 ,

“编辑仍然茫然地盯着窗帘，透过窗帘可以看到阿拉姆先生的善良天使，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] ['kredɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for whom he had lied and cheated in order to gain credit in her
为了 谁 他 有 撒谎了 和 作弊 在 命令 到 获得 信用 在 她
[aɪz] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
eyes , had disappeared .
眼睛 , 有 消失 .

他为了博得她的好感而对她撒谎欺骗，而那个人却消失了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
He pushed them aside with his stick .
他 推动 他们 旁边 和 他的 戳 .

他用棍子把他们推到一边。

" [wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" We will let you know to - morrow morning , " he repeated ,
" 我们 将要 让 你 知道 到 - 明天 早晨 , " 他 重复 ,

“我们明天早上会通知您，”他重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]
and the two men passed out from the poet's presence , and on into the
和 这 二 男人 通过了 出去 从 这 诗人的 在场 , 和 在 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

两位男子因诗人的存在而昏倒在大厅里。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , ['brɑːnsən] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
They descended the stairs in an uncomfortable silence , Bronson leading the way ,
他们 下降 这 楼梯 在 一个 不舒服 沉默 , 布朗森 领导 这 方式 ,

他们沉默地走下楼梯，气氛尴尬，布朗森走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪn'devə] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
and the editor endeavoring to read his verdict by the back of his head
和 这 编辑 努力 到 读 他的 判决 经过 这 后退 的 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

编辑试图通过后脑勺和肩膀来解读他的判决。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
At the foot of the steps he pulled his friend by the sleeve .
在 这 脚 的 这 步骤 他 拉 他的 朋友 经过 这 袖子 .

在台阶脚下，他一把抓住朋友的袖子。

" ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [kəuks] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Bronson , " he coaxed , " you are not going to use it , are you ?
" 布朗森 , " 他 哄骗 , " 你 是 不是 去 到 使用 它 , 是 你 ?

“布朗森，”他哄道，“你不会用它的，对吧？”

" ['brɑːnsən] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ['sævɪdʒli] .
" Bronson turned on him savagely .
" 布朗森 转向 在 他 野蛮地 .

布朗森对他进行了残酷的报复。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	Heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	he	protested	,	"	what	do	you	think	I	am	;	did	you	see	her	?
"	他	抗议	,	"	什么	做	你	思考	我	是	;	做过	你	看	她	?

他抗议道：“你以为我是什么人？你见过她吗？”

" [səʊ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] — — [lɒst] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] ,

"	So	the	New	York	—	—	lost	a	very	good	story	,
"	所以	这	新的	约克	—	—	丢失的	一个	非常	好的	故事	,

“所以，《纽约客》错失了一个非常好的故事。”

[ænd; ənd]['brɑːnsən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Bronson	a	large	sum	of	money	for	not	writing	it	,
和	布朗森	一个	大的	和	的	钱	为了	不是	写作	它	,

布朗森因为没有参与剧本创作而获得了一大笔赔偿金。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eərəm][wɒz; wəz] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

and	Mr	.	Aram	was	taught	a	lesson	,	and	his	young	wife's	confidence	in
和	先生	.	阿拉姆	曾是	教授	一个	课	,	和	他的	年轻的	妻子的	信心	在

[hɪm] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

him	remained	unshaken	.
他	剩余	坚定不移	.

阿拉姆先生受到了教训，但他年轻的妻子对他的信任却丝毫未减。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtə(r)] [daɪnd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

The	editor	and	reporter	dined	together	that	night	,
这	编辑	和	记者	用餐	一起	那	夜晚	,

当晚，编辑和记者一起用餐。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eərəm] [maɪt] ,

and	over	their	cigars	decided	with	sudden	terror	that	Mr	.	Aram	might	,
和	超过	他们的	雪茄	决定	和	突然	恐怖	那	先生	.	阿拉姆	可能	,

他们一边抽着雪茄，一边突然感到一阵恐惧，觉得阿拉姆先生可能会……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [bləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] ,

in	his	ignorance	of	their	good	intentions	concerning	him	,	blow	out	his	brains	,
在	他的	无知	的	他们的	好的	意图	有关	他	,	吹	出去	他的	大脑	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	for	nothing	.
和	为了	没有什么	.

由于不了解他们对他怀有的善意，他白白自杀了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ʌp] [taʊn] [ɪn][pəʊst] - [heɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ]

So	they	despatched	a	messenger	-	boy	up	town	in	post	-	haste	with	a	note	saying
所以	他们	已派送	一个	信使	-	男生	向上	镇	在	邮政	-	匆忙	和	一个	笔记	说

[ðæt] " [ðə; ði][fɜːm] " [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] .

that	"	the	firm	"	had	decided	to	let	the	matter	drop	.
那	"	这	公司	"	有	决定	到	让	这	事情	降低	.

于是，他们立即派了一名信使前往城里，送去一张纸条，上面写着“公司”决定不再追究此事。

[ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][wʌn] ['sliːpləs]

Although	,	perhaps	,	it	would	have	been	better	to	have	given	him	one	sleepless
虽然	,	也许	,	它	会	有	到过	更好的	到	有	给定	他	一	失眠

[naɪt] [æt; ət] [liːst] .

night	at	least	.
夜晚	在	至少	.

不过，或许至少让他失眠一个晚上会更好一些。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəmz] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [aʊt]

That	was	three	years	ago	,	and	since	then	Mr	.	Aram's	father	has	fallen	out
那	曾是	三	年	前	,	和	自从	然后	先生	.	阿拉姆的	父亲	有	倒下	出去

[wɪð] [ˈtæməni] ,

with	Tammany	,
和	坦慕尼	,

那是三年前的事了，从那以后，阿拉姆先生的父亲就与坦慕尼协会闹翻了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] .

and	has	been	retired	from	public	service	.
和	有	到过	退休	从	民众	服务	.

并已从公职岗位退休。

[ˈbrɑːnsən] [hæz; həz] [biːn] [sent] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɒrən]

Bronson	has	been	sent	abroad	to	represent	the	United	States	at	a	foreign
布朗森	有	到过	发送	国外	到	代表	这	团结的	各州	在	一个	外国的

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

布朗森被派往国外，代表美国在外国法庭出庭。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ,

and	has	asked	the	editor	to	write	the	story	that	he	did	not	write	,
和	有	问	这	编辑	到	写	这	故事	那	他	做过	不是	写	,

并要求编辑撰写他并未撰写的故事。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [seɪv]

but	with	such	changes	in	the	names	of	people	and	places	that	no	one	save
但	和	这样的	变化	在	这	姓名	的	人们	和	地方	那	不	一	节省

[ˈmɪstə(r)] . [ˈeərəm] [meɪ] [nəʊ] [huː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈeərəm] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] .

Mr	.	Aram	may	know	who	Mr	.	Aram	really	was	and	is	.
先生	.	阿拉姆	可能	知道	WHO	先生	.	阿拉姆	真的	曾是	和	是	.

但由于人名和地名发生了如此大的变化，除了阿拉姆先生之外，可能没有人知道阿拉姆先生的真实身份。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [hæz; həz] [dʌn] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [wɒt] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

This	the	editor	has	done	,	reporting	what	happened	as	faithfully	as	he	could
这	这	编辑	有	完毕	,	报道	什么	发生	作为	忠实	作为	他	可以

,

,

,

编辑确实做到了这一点，他尽可能忠实地报道了所发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

and	in	the	hope	that	it	will	make	an	interesting	story	in	spite	of	the	fact	,
和	在	这	希望	那	它	将要	制作	一个	有趣的	故事	在	尽管如此	的	这	事实	,

但愿即便如此，这也能成为一个有趣的故事，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

and	not	on	account	of	the	fact	,	that	it	is	a	true	one	.
和	不是	在	帐户	的	这	事实	,	那	它	是	一个	真的	一	.

并非因为它是真的。

[æn; ən] [əˈsɪstɪd] [ˈemɪgrənt]

AN	ASSISTED	EMIGRANT
一个	协助	移民

受助移民

['gaidəu] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [ɪn] [ˌfɔːˈtiːnθ] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] [sɪksθ]

Guido	stood	on	the	curb	-	stone	in	Fourteenth	Street	,	between	Fifth	Avenue	and	Sixth
圭多	站立	在	这	抑制	-	石头	在	第十四	街道	,	之间	第五	大街	和	第六

['ævənjuː] ,

Avenue	,
大街	,

圭多站在第十四街的路沿石上，这条街位于第五大道和第六大道之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] ['fɪgəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

with	a	row	of	plaster	figures	drawn	up	on	the	sidewalk	in	front	of	him	.
和	一个	排	的	石膏	数据	绘制	向上	在	这	人行道	在	正面	的	他	.

他面前的人行道上画着一排石膏人物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kəʊld][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [naɪt]

It	was	snowing	,	and	they	looked	cold	in	consequence	,	especially	the	Night
它	曾是	下雪了	,	和	他们	看起来	寒冷的	在	结果	,	尤其	这	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .

and	Morning	.
和	早晨	.

当时正在下雪，他们看起来很冷，尤其是晚上和早上。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [stretʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['gaidəu][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] -

A	line	of	men	and	boys	stretched	on	either	side	of	Guido	all	along	the	curb	-
一个	线	的	男人	和	男孩们	拉伸	在	任何一个	边	的	圭多	全部	沿着	这	抑制	-

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

一排男人和男孩沿着路沿石板，在圭多的两侧排成一列。

[wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] [dɒlz] , [ænd; ənd] [gʌnz] [ðæt] [ʃɒt] [kɔːrks]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,

with	toys	and	dolls	,	and	guns	that	shot	corks	into	the	air	with	a	loud	report	,
和	玩具	和	娃娃	,	和	枪支	那	射击	软木塞	进入	这	空气	和	一个	大声	报告	,

还有玩具、娃娃，以及能发出响亮枪声将软木塞射向空中的玩具枪。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dresɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] .

and	glittering	dressings	for	the	Christmas	trees	.
和	闪闪发光	敷料	为了	这	圣诞节	树木	.

还有闪闪发光的圣诞树装饰品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] .

It	was	the	day	before	Christmas	.
它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [nekst][ɪn][laɪn][tuː; tə]['gaidəu][hæd; həd] ['hɪdiəs] [blæk] ['mʌŋkiz] [ðæt] [dɑːnst]

The	man	who	stood	next	in	line	to	Guido	had	hideous	black	monkeys	that	danced
这	男人	WHO	站立	下一个	在	线	到	圭多	有	可怕	黑色的	猴子	那	跳舞

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [strɪŋ] .

from	the	end	of	a	rubber	string	.
从	这	结尾	的	一个	橡皮	细绳	.

排在吉多旁边的那个人带着几只丑陋的黑猴子，它们从橡皮绳的末端跳来跳去。

[ðə; ði][mæn] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] , ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ]['gaidəu] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði]

The	man	danced	up	and	down	too	,	very	much	,	so	Guido	thought	,	as	the
这	男人	跳舞	向上	和	向下	也	,	非常	很多	,	所以	圭多	想法	,	作为	这

['mʌŋkiz] [dɪd] ,

monkeys	did	,
猴子	做过	,

那人也像猴子一样，跳来跳去，跳得非常厉害，圭多心想。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [hɪə(r)][jə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

and	stamped	his	feet	on	the	icy	pavement	,	and	shouted	:	"	Here	yer	are	,
和	盖章	他的	脚	在	这	冰冷的	路面	,	和	喊叫	:	"	这里	你的	是	,

['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .

lady	,	for	five	cents	.
女士	,	为了	五	分	.

他跺着脚踩在结冰的人行道上，喊道："女士，给你，五分钱。"

[teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Take	them	home	to	the	children	.
拿	他们	家	到	这	孩子们	.

把它们带回家给孩子们。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['kraʊdɪŋ] [baɪ][ɔːl]

"	There	were	hundreds	and	hundreds	of	ladies	and	little	girls	crowding	by	all
"	那里	是	数百	和	数百	的	女士们	和	小的	女孩们	拥挤	经过	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

of	the	time	;
的	这	时间	;

"当时有成百上千的妇女和小女孩络绎不绝地经过；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ,

some	of	them	were	a	little	cross	and	a	little	tired	,
一些	的	他们	是	一个	小的	叉	和	一个	小的	疲劳的	,

他们当中有些人有点生气，也有点疲惫。

[æz; əz] [ɪf] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] [hæd; həd][təʊld][ɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]

as	if	Christmas	shopping	had	told	on	their	nerves	,	but	the	greater	number
作为	如果	圣诞节	购物	有	讲述	在	他们的	神经	,	但	这	更大的	数字

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

were	happy	-	looking	and	warm	,
是	快乐的	-	寻找	和	温暖的	,

仿佛圣诞购物让他们心烦意乱，但大多数人看起来都很开心，也很热情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbə(r)]

and	some	stopped	and	laughed	at	the	monkeys	dancing	on	the	rubber
和	一些	停止	和	笑了	在	这	猴子	跳舞	在	这	橡皮

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

有些人停下来，看着猴子们在橡皮筋上跳舞，哈哈大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [huː] [dʒʌmpt] [tuː] , [ænd; ənd]

and	at	the	man	with	the	frost	on	his	mustache	,	who	jumped	too	,	and
和	在	这	男人	和	这	霜	在	他的	胡子	,	WHO	跳了起来	也	,	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

还有那个胡子上结了霜的男人，他也跳了起来，哭了起来：

" ['əʊnli] [faɪv] [sents] , ['leɪdi] — [naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Only	five	cents	,	lady	—	nice	Christmas	presents	for	the	children	.
"	仅有的	五	分	,	女士	—	好的	圣诞节	礼物	为了	这	孩子们	.

"只要五分钱，女士——给孩子们买不错的圣诞礼物。"

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

"	Sometimes	the	ladies	bought	the	monkeys	,
"	有时	这	女士们	买	这	猴子	,

"有时候是女士们买猴子，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld]['plɑːstə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd]

but	no	one	looked	at	the	cold	plaster	figures	of	St	.	Joseph	,	and
但	不	一	看起来	在	这	寒冷的	石膏	数据	的	英石	.	约瑟夫	,	和

[daɪ'ænə] ,

Diana	,
戴安娜	,

但没有人去看圣约瑟夫和狄安娜的冰冷石膏像。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Night	and	Morning	,
和	夜晚	和	早晨	,

还有夜晚和清晨，

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][mɑːz][ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] — [nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	at	the	heads	of	Mars	and	Minerva	—	not	even	at	the	figure	of	the
也不	在	这	头部	的	火星	和	米涅瓦	—	不是	甚至	在	这	数字	的	这

['vɜːdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

既不在战神玛尔斯和密涅瓦的头像上，也不在圣母玛利亚的形象上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [held] [aʊt] , [wɪtʃ] ['gaidəu] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

with	her	two	hands	held	out	,	which	Guido	pressed	in	his	arms	against	his	breast
和	她	二	双手	握住	出去	,	哪个	圭多	按下	在	他的	武器	反对	他的	胸部

.

:
.

她伸出双手，圭多将它们紧紧地抱在怀里，贴在自己的胸前。

['gaidəu][hæd; həd] [biː n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] .

Guido	had	been	in	New	York	city	just	one	month	.
圭多	有	到过	在	新的	约克	城市	只是	一	月	.

吉多到纽约才一个月。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm]

He	was	very	young	—	so	young	that	he	had	never	done	anything	at	home
他	曾是	非常	年轻的	—	所以	年轻的	那	他	有	绝不	完毕	任何事物	在	家

[bʌt; bət][sɪt][ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	sit	on	the	wharves	and	watch	the	ships	come	in	and	out	of	the	great
但	坐	在	这	码头	和	手表	这	船舶	来	在	和	出去	的	这	伟大的

['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['dʒenəʊə] .

harbor	of	Genoa	.
港口	的	热那亚	.

他年纪很小——小到他从来没在家做过任何事，只是坐在码头上看着船只进出热那亚大港。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðiːz] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,

He	never	had	wished	to	depart	with	these	ships	when	they	sailed	away	,
他	绝不	有	希望	到	离开	和	这些	船舶	什么时候	他们	航行	离开	,

当这些船只扬帆远航时，他从未想过要和它们一起离开。

[nɔː(r)] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

nor	wondered	greatly	as	to	where	they	went	.
也不	想知道	非常	作为	到	在哪里	他们	去	.

他们也并不太在意他们去了哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [nɪə(r)][baɪ] ,

He	was	content	with	the	wharves	and	with	the	narrow	streets	near	by	,
他	曾是	内容	和	这	码头	和	和	这	狭窄的	街道	靠近	经过	,

他对码头和附近的小街道感到很满意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	to	look	up	from	the	bulkheads	at	the	sailors	working	in	the	rigging	,
和	到	看	向上	从	这	舱壁	在	这	水手们	在职的	在	这	索具	,

然后从舱壁上抬头望向在索具上工作的水手们，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɒŋ] - [ʃɔrmɪn] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒn] [bɔːd] , [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [greɪt] [skweə(r)]

and	the	'	long	-	shoremen	rolling	the	casks	on	board	,	or	lowering	great	square
和	这	-	长的	-	岸边工人	滚动	这	酒桶	在	木板	,	或者	降低	伟大的	正方形

['bɒksɪz]['ɪntuː][ðə; ði][həʊldz] .

boxes	into	the	holds	.
盒子	进入	这	持有	.

还有码头工人将木桶滚上船，或将巨大的方形箱子放入船舱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	would	have	liked	,	could	he	have	had	his	way	,
他	会	有	喜欢	,	可以	他	有	有	他的	方式	,

如果一切顺利，他一定会希望.....

[tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

to	live	so	for	the	rest	of	his	life	;
到	居住	所以	为了	这	休息	的	他的	生活	;

余生都将如此度过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	they	would	not	let	him	have	his	way	,
但	他们	会	不是	让	他	有	他的	方式	,

但他们不肯让他如愿。

[ænd; ənd] [kəuks] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	coaxed	him	on	a	ship	to	go	to	the	New	World	to	meet	his	uncle	.
和	哄骗	他	在	一个	船	到	去	到	这	新的	世界	到	见面	他的	叔叔	.

于是哄着他乘船前往新大陆去见他的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] ,

He	was	not	a	real	uncle	,	but	only	a	make	-	believe	one	,
他	曾是	不是	一个	真实的	叔叔	,	但	仅有的	一个	制作	-	相信	一	,

他并非真正的叔叔，只是个假扮的叔叔。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'sɪstɪd] ['ɪməgrənt] ,

to	satisfy	those	who	objected	to	assisted	immigrants	,
到	满足	那些	WHO	反对	到	协助	移民	,

为了安抚那些反对援助移民的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'genst] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['gaidəu] , [ænd; ənd]

and	who	wished	to	be	assured	against	having	to	support	Guido	,	and
和	WHO	希望	到	是	保证	反对	拥有	到	支持	圭多	,	和

['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] .

others	like	him	.
其他的	喜欢	他	.

并且希望确保不必支持 Guido 和其他像他一样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ['gaidəu][æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

But	they	were	not	half	so	anxious	to	keep	Guido	at	home	as	he	himself
但	他们	是	不是	一半	所以	焦虑的	到	保持	圭多	在	家	作为	他	他自己

[wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

was	to	stay	there	.
曾是	到	停留	那里	.

但他们远没有圭多自己那么渴望留在家里。

[ðə; ði] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [met] [hɪm] [æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] ,

The	new	uncle	met	him	at	Ellis	Island	,	and	embraced	him	affectionately	,
这	新的	叔叔	遇见	他	在	埃利斯	岛	,	和	拥抱	他	亲切地	,

新叔叔在埃利斯岛迎接了他，并热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,

and	put	him	in	an	express	wagon	,
和	放	他	在	一个	表达	车皮	,

然后把他放进快递车厢里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [weə(r)] ['mʌlbəri]

and	drove	him	with	a	great	many	more	of	his	countrymen	to	where	Mulberry
和	驾驶	他	和	一个	伟大的	许多	更多的	的	他的	同胞们	到	在哪里	桑

[striːt] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] ['hestə(r)] .

Street	makes	a	bend	and	joins	Hester	.
街道	制作	一个	弯曲	和	加入	海丝特	.

然后驱赶他和他的许多同胞，来到桑树街拐弯处与赫斯特街交汇的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bend] ['gaidəu] [faʊnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['sliːpɪŋ] ['twenti] [ɪn] [ə; eɪ]

And	in	the	Bend	Guido	found	thousands	of	his	fellows	sleeping	twenty	in	a
和	在	这	弯曲	圭多	成立	数千	的	他的	伙伴们	睡眠	二十	在	一个

[ruːm] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] :

room	and	over	-	crowded	into	the	street	:
房间	和	超过	-	挤	进入	这	街道	:

在班德，圭多发现成千上万的同胞二十个人挤在一间房里睡觉，甚至挤到了街上：

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd]

some	who	had	but	just	arrived	,	and	others	who	had	already	learned
一些	WHO	有	但	只是	到达的	,	和	其他的	WHO	有	已经	学习

[tuː; tə] [sweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	swear	in	English	,
到	发誓	在	英语	,

有些是刚到不久的人，有些则已经学会了用英语骂人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [striːt] - ['kliːnɪŋ] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɛdlərz] ['laɪsnsɪz] ,

and	had	their	street	-	cleaning	badges	and	their	peddler's	licenses	,
和	有	他们的	街道	-	打扫	徽章	和	他们的	小贩的	许可证	,

他们佩戴着街道清洁工徽章和小贩执照。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['tæməni] ,

to	show	that	they	had	not	been	overlooked	by	the	kindly	society	of	Tammany	,
到	展示	那	他们	有	不是	到过	被忽视的	经过	这	亲切地	社会	的	坦慕尼	,

为了表明他们并没有被善良的坦慕尼协会所忽视，

[wɪtʃ] [siːz] [ðæt] [nəʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vəʊtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

which	sees	that	no	free	and	independent	voter	shall	go	unrewarded	.
哪个	看到	那	不	自由的	和	独立的	选民	将	去	无回报	.

这表明，任何自由独立的选民都不会得不到应有的回报。

[njuː] [jɔːk] [ə'fektɪd] ['gaidəu] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

New	York	affected	Guido	like	a	bad	dream	.
新的	约克	做作的	圭多	喜欢	一个	坏的	梦	.

纽约对圭多来说就像一场噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

It	was	cold	and	muddy	,
它	曾是	寒冷的	和	浑	,

天气又冷又泥泞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɜːnd] [tuː; tə] [mʌd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['gaidəu] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]

and	the	snow	when	it	fell	turned	to	mud	so	quickly	that	Guido	believed	they
和	这	雪	什么时候	它	跌倒	转向	到	泥	所以	迅速地	那	圭多	相信	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .

were	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

雪落下来很快就变成了泥，以至于圭多认为雪和泥是一回事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [nəʊ] [æz; əz][həʊm] .

He	did	not	dare	to	think	of	the	place	he	know	as	home	.
他	做过	不是	敢	到	思考	的	这	地方	他	知道	作为	家	.

他不敢去想那个他视为家乡的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [ðæt] [hʌŋ]

And	the	sight	of	the	colored	advertisements	of	the	steamship	lines	that	hung
和	这	视线	的	这	有色	广告	的	这	轮船	线条	那	悬挂

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bæŋkəz] [hɜːt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði]

in	the	windows	of	the	Italian	bankers	hurt	him	as	the	sound	of	traffic	on	the
在	这	视窗	的	这	意大利语	银行家	伤害	他	作为	这	声音	的	交通	在	这

[striːt] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .

street	cuts	to	the	heart	of	a	prisoner	in	the	Tombs	.
街道	削减	到	这	心	的	一个	囚犯	在	这	陵墓	.

意大利银行家的窗户上挂着的轮船公司的彩色广告，让他感到痛苦，就像街上的交通噪音刺痛了坟墓里的囚犯的心一样。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mʌlbəri] [striːt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ;

Many	of	his	countrymen	bade	good	-	by	to	Mulberry	Street	and	sailed	away	;
许多	的	他的	同胞们	巴德	好的	-	经过	到	桑	街道	和	航行	离开	;

他的许多同胞告别了桑树街，扬帆远航；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [θruː] [əu'bei] [ðə; ði][ˌpɑː'drəunei] ,

but	they	had	grown	rich	through	obeying	the	padrones	,
但	他们	有	生长	富有的	通过	服从	这	老板	,

但他们通过服从地主而变得富有。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] [ˌʌp'taʊn] ,

and	working	night	and	morning	sweeping	the	Avenue	uptown	,
和	在职的	夜晚	和	早晨	扫荡	这	大街	上城区	,

他们日夜不停地清扫上城区的大道，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] [æt; ət][kə'næl] [striːt] .

and	by	living	on	the	refuse	from	the	scows	at	Canal	Street	.
和	经过	活的	在	这	拒绝	从	这	平底驳船	在	运河	街道	.

他们靠捡拾运河街驳船上的垃圾为生。

['gaidəu]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [weəz]

Guido	never	hoped	to	grow	rich	,	and	no	one	stopped	to	buy	his	uncle's	wares
圭多	绝不	希望	到	生长	富有的	,	和	不	一	停止	到	买	他的	叔叔的	商品

.

:

.

圭多从未想过要发财，也没有人停下来购买他叔叔的货物。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [pɑːst] [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

The	electric	lights	came	out	,	and	still	the	crowd	passed	and	thronged	before	him
这	电的	灯	来了	出去	,	和	仍然	这	人群	通过了	和	熙熙攘攘	前	他

,

,

,

电灯亮了起来，人群依然络绎不绝地在他面前涌来涌去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgəz] .

and	the	snow	fell	and	left	no	mark	on	the	white	figures	.
和	这	雪	跌倒	和	左边	不	标记	在	这	白色的	数据	.

雪花飘落，却没有在白色人影上留下任何痕迹。

['gaidəu][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] ,

Guido	was	growing	cold	,
圭多	曾是	生长	寒冷的	,

圭多感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['hʌndrədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

and	the	bustle	of	the	hurrying	hundreds	which	had	entertained	him	earlier	in
和	这	忙碌	的	这	匆忙	数百	哪个	有	娱乐	他	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

the	day	had	ceased	to	interest	him	,
这	天	有	停止	到	兴趣	他	,

白天早些时候让他感到愉悦的熙熙攘攘的人群，如今已不再让他感兴趣了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	his	amusement	had	given	place	to	the	fear	that	no	one	of	them
和	他的	娱乐	有	给定	地方	到	这	害怕	那	不	一	的	他们

[wʊd] ['evə(r)] [stɒp] ,

would	ever	stop	,
会	曾经	停止	,

他的愉悦感逐渐被恐惧所取代，他担心这些人永远不会停下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['empti] - ['hændɪd] .

and	that	he	would	return	to	his	uncle	empty	-	handed	.
和	那	他	会	返回	到	他的	叔叔	空的	-	递交	.

他会空手而归，回到叔叔身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kəʊld] ,

He	was	hungry	now	,	as	well	as	cold	,
他	曾是	饥饿的	现在	,	作为	出色地	作为	寒冷的	,

他现在又饿又冷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	though	there	was	not	much	rich	food	in	the	Bend	at	any	time	,
和	尽管	那里	曾是	不是	很多	富有的	食物	在	这	弯曲	在	任何	时间	,

尽管本德地区任何时候都没有多少富人食物，

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kwɒləti] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

to	-	day	he	had	had	nothing	of	any	quality	to	eat	since	early	morning	.
到	-	天	他	有	有	没有什么	的	任何	质量	到	吃	自从	早期的	早晨	.

今天他从清晨到现在都没吃过任何像样的东西。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	man	with	the	monkeys	turned	his	head	from	time	to	time	,
这	男人	和	这	猴子	转向	他的	头	从	时间	到	时间	,

牵着猴子的男人不时转过头来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;

and	spoke	to	him	in	a	language	that	he	could	not	understand	;
和	辐	到	他	在	一个	语言	那	他	可以	不是	理解	;

并用他听不懂的语言和他交谈；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] ,

although	he	saw	that	it	was	something	amusing	and	well	meant	that	the	man	said	,
虽然	他	锯	那	它	曾是	某物	有趣	和	出色地	意思是	那	这	男人	说	,

虽然他看出那人说的话既有趣又出于好意，

[ænd; ənd][səʊ] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

and	so	smiled	back	and	nodded	.
和	所以	微笑	后退	和	点头	.

于是他微笑着点了点头。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [wen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	felt	it	to	be	quite	a	loss	when	the	man	moved	away	.
他	毛毡	它	到	是	相当	一个	损失	什么时候	这	男人	已搬	离开	.

当那个人搬走时，他觉得这是一个很大的损失。

['gaidəu] [θɔ:t] ['veri] ['sləʊli] ,
Guido **thought** **very** **slowly** **,**
圭多 想法 非常 缓慢地 ,

圭多思考得很慢。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪf] [s'tætʃu:z]
but **he** **at** **last** **began** **to** **feel** **a** **certain** **contempt** **for** **the** **stiff** **statues**
但 他 在 最后的 开始 到 感觉 一个 肯定 鄙视 为了 这 僵硬的 雕像
[ænd; ənd] [bʌst] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] ,
and **busts** **which** **no** **one** **wanted** **,**
和 半身像 哪个 不 一 通缉 ,

但他最终开始对那些无人问津的僵硬雕像和半身像感到某种轻蔑。

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [held]
and **buttoned** **the** **figure** **of** **the** **one** **of** **the** **woman** **with** **her** **arms** **held**
和 纽扣 这 数字 的 这 一 的 这 女士 和 她 武器 握住
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

然后扣上了那个张开双臂的女人的图案，

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz][skɑ:f][ɪn][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,
inside **of** **his** **jacket** **,** **and** **tucked** **his** **scarf** **in** **around** **it** **,**
里面 的 他的 夹克 , 和 塞进去 他的 围巾 在 大约 它 ,

他把围巾塞进外套里，围在围巾周围。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi]['brəʊkən] ,
so **that** **it** **might** **not** **be** **broken** **,**
所以 那 它 可能 不是 是 破碎的 ,

以免被打破。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
and **also** **that** **it** **might** **not** **bear** **the** **ignominy** **with** **the** **others** **of** **being**
和 还 那 它 可能 不是 熊 这 耻辱 和 这 其他的 的 存在
[ˌəʊvə'lʊkt] .
overlooked **.**
被忽视的 .

而且它或许不会像其他作品那样遭受被忽视的耻辱。

['gaidəu][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
Guido **was** **a** **gentle** **,** **slow** **-** **thinking** **boy** **,** **and** **could** **not** **have** **told** **you**
圭多 曾是 一个 温和的 , 慢的 - 思维 男生 , 和 可以 不是 有 讲述 你
[waɪ] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ,
why **he** **did** **this** **,**
为什么 他 做过 这 ,

圭多是个性格温和、反应迟钝的孩子，他自己也无法解释他为什么会这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kleɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
but **he** **knew** **that** **this** **figure** **was** **of** **different** **clay** **from** **the** **others** **.**
但 他 知道 那 这 数字 曾是 的 不同的 黏土 从 这 其他的 .

但他知道这个雕像和其他雕像的黏土材质不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [æt; ət] [həʊm] ,
He **had** **seen** **it** **placed** **high** **in** **the** **cathedrals** **at** **home** **,**
他 有 已见 它 放置 高的 在 这 大教堂 在 家 ,

他曾在家乡的教堂里见过它高高摆放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɪs(ə)n]

and	he	had	been	told	that	if	you	ask	certain	things	of	it	it	will	listen
和	他	有	到过	讲述	那	如果	你	问	肯定	事物	的	它	它	将要	听

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

他曾被告知，如果你向它提出某些要求，它就会听从你的指示。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	women	and	children	began	to	disappear	from	the	crowd	,
这	女性	和	孩子们	开始	到	消失	从	这	人群	,

妇女和儿童开始从人群中消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] [ɪm'prest] [ɪt'self] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli]

and	the	necessity	of	selling	some	of	his	wares	impressed	itself	more	urgently
和	这	必要性	的	销售	一些	的	他的	商品	印象深刻	本身	更多的	紧急

[ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['kʌstəməz] ['fjuːə(r)] .

upon	him	as	the	night	grew	darker	and	possible	customers	fewer	.
之上	他	作为	这	夜晚	生长	较暗	和	可能的	顾客	更少	.

随着夜色渐深，潜在的顾客越来越少，他越来越迫切地意识到自己必须尽快出售一些货物。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	decided	that	he	had	taken	up	a	bad	position	,
他	决定	那	他	有	已采取	向上	一个	坏的	位置	,

他意识到自己选错了位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

and	that	instead	of	waiting	for	customers	to	come	to	him	,
和	那	反而	的	等待	为了	顾客	到	来	到	他	,

而且他不会坐等顾客上门，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

he	ought	to	go	seek	for	them	.
他	应该	到	去	寻找	为了	他们	.

他应该去找他们。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

With	this	purpose	in	his	mind	,	he	gathered	the	figures	together	upon	his	tray	,
和	这	目的	在	他的	头脑	,	他	聚集	这	数据	一起	之上	他的	托盘	,

他带着这个目的，把这些数字集中摆放在托盘上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] ['brɔːdweɪ]

and	resting	it	upon	his	shoulder	,	moved	further	along	the	street	,	to	Broadway
和	休息	它	之上	他的	肩膀	,	已搬	更远	沿着	这	街道	,	到	百老汇

,

,

,

他把包扛在肩上，继续沿着街道往百老汇方向走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

where	the	crowd	was	greater	and	the	shops	more	brilliantly	lighted	.
在哪里	这	人群	曾是	更大的	和	这	商店	更多的	精彩	照明	.

人多的地方，商店灯火通明的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri]

He	had	good	cause	to	be	watchful	,	for	the	sidewalks	were	slippery
他	有	好的	原因	到	是	警惕	,	为了	这	人行道	是	滑

[wɪð] [aɪs] ,

with	ice	,
和	冰	,

他有充分的理由保持警惕，因为人行道上结了冰，很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑ:st][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]

and	the	people	rushed	and	hurried	and	brushed	past	him	without	noticing
和	这	人们	匆忙	和	慌忙	和	刷过	过去的	他	没有	注意到

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][hi:; hi] ['kærid] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

the	burden	he	carried	on	one	shoulder	.
这	负担	他	携带	在	一	肩膀	.

人们匆匆忙忙地从他身边擦肩而过，丝毫没有注意到他肩上扛着的重担。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	wished	now	that	he	knew	some	words	of	this	new	language	,
他	希望	现在	那	他	知道	一些	字	的	这	新的	语言	,

他现在多么希望自己能懂一些这种新语言的词汇。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

that	he	might	call	his	wares	and	challenge	the	notice	of	the	passers	-	by	,
那	他	可能	称呼	他的	商品	和	挑战	这	注意	的	这	过路人	-	经过	,

这样他就可以叫卖自己的货物，吸引路人的注意。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hu:] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [æt; ət][ðə; ði]

as	did	the	other	men	who	shouted	so	continually	and	vehemently	at	the
作为	做过	这	其他	男人	WHO	喊叫	所以	持续	和	强烈地	在	这

['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] .

hurrying	crowds	.
匆忙	人群	.

其他男人也一样，他们对着匆匆而过的人群不停地、激烈地喊叫。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [sel] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tætʃu:z] ;

He	did	not	know	what	might	happen	if	he	failed	to	sell	one	of	his	statues	;
他	做过	不是	知道	什么	可能	发生	如果	他	失败的	到	卖	一	的	他的	雕像	;

他不知道如果自己的雕像卖不出去会发生什么；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)] [kən'si:v] [ɒv; əv][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

it	was	a	possibility	so	awful	that	he	did	not	dare	conceive	of	its	punishment	.
它	曾是	一个	可能性	所以	可怕	那	他	做过	不是	敢	构想	的	它是	惩罚	.

那是一种如此可怕的可能性，他不敢想象它会受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [stʊd] ['saɪlənt] ,

But	he	could	do	nothing	,	and	so	stood	silent	,
但	他	可以	做	没有什么	,	和	所以	站立	沉默的	,

但他无能为力，只能默默地站在那里。

['dʌmli] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɪə(r)] [hɪm] .

dumbly	presenting	his	tray	to	the	people	near	him	.
默默地	呈现	他的	托盘	到	这	人们	靠近	他	.

他呆呆地把托盘递给周围的人。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd]

His	wanderings	brought	him	to	the	corner	of	a	street	,	and	he	started
他的	漫游	带来	他	到	这	角落	的	一个	街道	,	和	他	开始

[tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	cross	it	,
到	叉	它	,

他漫无目的地游荡，来到街角，然后开始过马路。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['betə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ˌʌn'traɪd] ['terətri] .

in	the	hope	of	better	fortune	in	untried	territory	.
在	这	希望	的	更好的	财富	在	未经尝试	领土	.

希望能在未曾涉足的领域获得更好的运气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz]

There	was	no	need	of	his	hurrying	to	do	this	,	although	a	car	was
那里	曾是	不	需要	的	他的	匆忙	到	做	这	,	虽然	一个	车	曾是

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

coming	towards	him	,
未来	向	他	,

虽然有一辆车朝他驶来，但他完全没必要急着这么做。

[səʊ][hiː; hi] [stept] ['keəfəli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

so	he	stepped	carefully	but	surely	.
所以	他	步	小心	但	一定	.

于是他小心翼翼但坚定地迈出了步伐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm]

But	as	he	reached	the	middle	of	the	track	a	man	came	towards	him
但	作为	他	达到	这	中间	的	这	追踪	一个	男人	来了	向	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['peɪvmənt] ;

from	the	opposite	pavement	;
从	这	对面的	路面	;

但当他走到跑道中央时，一个男人从对面的人行道上朝他走来；

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

they	met	and	hesitated	,	and	then	both	jumped	to	the	same	side	,
他们	遇见	和	犹豫了一下	,	和	然后	两个都	跳了起来	到	这	相同的	边	,

他们相遇并犹豫了一下，然后两人同时跳到了同一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

and	the	man's	shoulder	struck	the	tray	and	threw	the	white	figures	flying	to
和	这	男人的	肩膀	击	这	托盘	和	扔	这	白色的	数据	飞行	到

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

男人的肩膀撞到了托盘，把托盘上的白色人偶甩了出去，飞到了轨道上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [træmp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

where	the	horses	tramped	over	them	on	their	way	.
在哪里	这	马匹	践踏	超过	他们	在	他们的	方式	.

马匹在行进途中从它们身上踩过。

['gaidəu] [fel] ['bækwədz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] ,

Guido	fell	backwards	,	frightened	and	shaken	,	and	the	car	stopped	,
圭多	跌倒	向后	,	害怕	和	摇晃	,	和	这	车	停止	,

圭多惊恐万分，向后跌倒在地，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [liːnd] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] .

and	the	driver	and	the	conductor	leaned	out	anxiously	from	each	end	.
和	这	司机	和	这	导体	倾斜	出去	焦虑地	从	每个	结尾	.

司机和售票员焦急地从车厢两端探出身子。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['gaidəu] ,

There	seemed	to	be	hundreds	of	people	all	around	Guido	,
那里	似乎	到	是	数百	的	人们	全部	大约	圭多	,

圭多周围似乎有数百人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd]

and	some	of	them	picked	him	up	and	asked	him	questions	in	a	very	loud
和	一些	的	他们	挑选	他	向上	和	问	他	问题	在	一个	非常	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他们中有些人把他拉起来，大声地问他问题。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [spəʊk] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

as	though	that	would	make	the	language	they	spoke	more	intelligible	.
作为	尽管	那	会	制作	这	语言	他们	辐	更多的	可理解的	.

仿佛那样就能让他们说的语言更容易理解似的。

[tuː] [men] [tʊk] [hɪm][baɪ] [iːtʃ] [ɑːm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [təʊnz] ,

Two	men	took	him	by	each	arm	and	talked	with	him	in	earnest	tones	,
二	男人	采取	他	经过	每个	手臂	和	谈话	和	他	在	认真	音调	,

两个男人一人抓住他的一只胳膊，用认真的语气和他交谈起来。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] .

and	punctuated	their	questions	by	shaking	him	gently	.
和	标点符号	他们的	问题	经过	摇晃	他	轻轻地	.

他们一边问问题，一边轻轻摇晃他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sɔb] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒftli]

He	could	not	answer	them	,	but	only	sobbed	,	and	beat	his	hands	softly
他	可以	不是	回答	他们	,	但	仅有的	啜泣	,	和	打	他的	双手	轻轻

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他无法回答他们，只能抽泣，轻轻地捶打着双手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	looked	about	him	for	a	chance	to	escape	.
和	看起来	关于	他	为了	一个	机会	到	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃跑的机会。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði][stræp] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn][ɪts]

The	conductor	of	the	car	jerked	the	strap	violently	,	and	the	car	went	on	its
这	导体	的	这	车	猛地一抖	这	带子	暴力	,	和	这	车	去	在	它是

[wei] .

way	.
方式	.

列车员猛地拉了一下安全带，车子继续行驶。

['gaidəu] [wɒtʃt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['lʊkɪŋ]

Guido	watched	the	conductor	,	as	he	stood	with	his	hands	in	his	pockets	looking
圭多	观看	这	导体	,	作为	他	站立	和	他的	双手	在	他的	口袋	寻找

[bæk] [æt; ət][hɪm] .

back	at	him	.
后退	在	他	.

圭多看着指挥，他双手插在口袋里，回头望着他。

['gaidəu][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [mait] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

Guido	had	a	confused	idea	that	the	people	on	the	car	might	pay	him	for
圭多	有	一个	使困惑	主意	那	这	人们	在	这	车	可能	支付	他	为了

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

the	plaster	figures	which	had	been	scattered	in	the	slush	and	snow	,
这	石膏	数据	哪个	有	到过	疏散	在	这	泥浆	和	雪	,

圭多误以为车上的人会付钱给他，买下散落在泥泞雪地里的石膏像。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] ['ɪntuː]

so	that	the	heads	and	arms	and	legs	lay	on	every	side	or	were	ground	into
所以	那	这	头部	和	武器	和	腿	躺	在	每一个	边	或者	是	地面	进入

[hiːps] [ɒv; əv] [waɪt] ['paʊdə(r)] .

heaps	of	white	powder	.
堆积如山	的	白色的	粉末	.

因此，头、胳膊和腿散落在各处，或者被碾成了一堆堆的白色粉末。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [həʊp] ,

But	when	the	car	disappeared	into	the	night	he	gave	up	this	hope	,
但	什么时候	这	车	消失	进入	这	夜晚	他	给予	向上	这	希望	,

但当汽车消失在夜色中时，他放弃了这个希望。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ,

and	pulling	himself	free	from	his	captor	,
和	拉	他自己	自由的	从	他的	俘虏者	,

他挣脱了束缚，

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

slipped	through	the	crowd	and	ran	off	into	a	side	street	.
滑倒了	通过	这	人群	和	跑	离开	进入	一个	边	街道	.

他挤过人群，跑进了一条小巷。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

A	man	who	had	seen	the	accident	had	been	trying	to	take	up	a	collection
一个	男人	WHO	有	已见	这	事故	有	到过	尝试	到	拿	向上	一个	收藏

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	the	crowd	,
在	这	人群	,

一名目睹事故的男子当时正在人群中募捐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [les] ['njuːmərəs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

which	had	grown	less	sympathetic	and	less	numerous	in	consequence	,
哪个	有	生长	较少的	交感神经	和	较少的	很多的	在	结果	,

因此，这些群体变得不那么富有同情心，人数也减少了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['plɑːstə(r)][kɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ; [bʌt; bət]['gaidəu]

and	had	gathered	more	than	the	plaster	casts	were	worth	;	but	Guido
和	有	聚集	更多的	比	这	石膏	演员	是	值得	;	但	圭多

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,

did	not	know	this	,
做过	不是	知道	这	,

而且他收集到的钱比石膏模型本身的价值还要多；但圭多对此一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	they	came	to	look	for	him	he	was	gone	,	and	the
和	什么时候	他们	来了	到	看	为了	他	他	曾是	已消失	,	和	这

[ˌbeə'hedɪd] ['dʒentlmən] ,

bareheaded	gentleman	,
免冠	绅士	,

当他们来找他时，他已经不见了，而那位不戴帽子的绅士，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd]['daɪmz] , [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

with	his	hat	full	of	coppers	and	dimes	,	was	left	in	much	embarrassment	.
和	他的	帽子	满的	的	铜	和	一角硬币	,	曾是	左边	在	很多	尴尬	.

他帽子里装满了铜币和一角硬币，感到非常尴尬。

['gaidəu] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə][rest] ,

Guido	walked	to	Washington	Square	,	and	sat	down	on	a	bench	to	rest	,
圭多	步行	到	华盛顿	正方形	,	和	卫星	向下	在	一个	长椅	到	休息	,

圭多走到华盛顿广场，在长椅上坐下休息。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːld] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	then	curled	over	quickly	,	and	stretching	himself	out	at	full	length	,
和	然后	卷曲	超过	迅速地	,	和	伸展	他自己	出去	在	满的	长度	,

[wept] ['bɪtəli] .

wept	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

然后迅速蜷缩起来，伸展开身体，痛哭流涕。

[wen] ['eni] [wʌn] [pɑ:st] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] .

When	any	one	passed	he	held	his	breath	and	pretended	to	be	asleep	.
什么时候	任何	一	通过了	他	握住	他的	气息	和	假装	到	是	睡着了	.

每当有人经过，他都会屏住呼吸，假装睡着。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] .

He	did	not	know	what	he	was	to	do	or	where	he	was	to	go	.
他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	到	做	或者	在哪里	他	曾是	到	去	.

他不知道自己该做什么，也不知道该去哪里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vəlz]

Such	a	calamity	as	this	had	never	entered	into	his	calculations	of	the	evils
这样的	一个	灾害	作为	这	有	绝不	进入	进入	他的	计算	的	这	罪恶

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ,

which	might	overtake	him	,
哪个	可能	超过	他	,

他从未预料到会遭遇如此灾难，也从未想到自己会面临如此厄运。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ['ʌtəli] .

and	it	overwhelmed	him	utterly	.
和	它	不堪重负	他	完全地	.

这让他彻底崩溃了。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,

A	policeman	touched	him	with	his	nightstick	,	and	spoke	to	him	kindly	enough	,
一个	警察	感动	他	和	他的	警棍	,	和	辐	到	他	亲切地	足够的	,

一名警察用警棍碰了碰他，语气很和善。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	the	boy	only	backed	away	from	the	man	until	he	was	out	of	his
但	这	男生	仅有的	支持的	离开	从	这	男人	直到	他	曾是	出去	的	他的

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

但男孩只是不断后退，直到远远超出那人的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒn] [ə'gen] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] .

and	then	ran	on	again	,	slipping	and	stumbling	on	the	ice	and	snow	.
和	然后	跑	在	再次	,	滑倒	和	踉跄	在	这	冰	和	雪	.

然后他又继续跑，在冰雪上滑倒，踉跄了几步。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] ['krɪstəfə(r)] [stri:t] , [θru:] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	ran	to	Christopher	Street	,	through	Greenwich	Village	,	and	on	to	the
他	跑	到	克里斯托弗	街道	,	通过	格林威治	村庄	,	和	在	到	这

[wɔ:vz] .

wharves	.
码头	.

他跑到克里斯托弗街，穿过格林威治村，然后到达码头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ,

It	was	quite	late	,	and	he	had	recovered	from	his	hunger	,
它	曾是	相当	晚的	,	和	他	有	恢复	从	他的	饥饿	,

当时已经很晚了，他也不再感到饥饿了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] ['taɪəd] [eɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	only	felt	a	sick	tired	ache	at	his	heart	.
和	仅有的	毛毡	一个	生病的	疲劳的	疼痛	在	他的	心	.

他只感到一阵心悸，疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sli:pi] .

His	feet	were	heavy	and	numb	,	and	he	was	very	sleepy	.
他的	脚	是	重的	和	麻木的	,	和	他	曾是	非常	困	.

他双脚沉重麻木，而且非常困倦。

['piːp(ə)l] [pɑːst] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [dɔːz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['nɔɪzi]

People	passed	him	continually	,	and	doors	opened	into	churches	and	into	noisy
人们	通过了	他	持续	,	和	门	打开	进入	教堂	和	进入	嘈杂

['gleərɪŋ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʃɒps] ,

glaring	saloons	and	crowded	shops	,
刺眼	酒吧	和	挤	商店	,

人们不断地从他身边经过，教堂、喧闹刺眼的酒吧和拥挤的商店的门向他敞开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]['eni]

but	it	did	not	seem	possible	to	him	that	there	could	be	any	relief	from	any
但	它	做过	不是	似乎	可能的	到	他	那	那里	可以	是	任何	宽慰	从	任何

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

source	for	the	sorrow	that	had	befallen	him	.
来源	为了	这	悲哀	那	有	发生	他	.

但他觉得，无论从哪个方面，都不可能减轻他所遭受的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ,

It	seemed	too	awful	,
它	似乎	也	可怕	,

情况太糟糕了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][mend][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt]

and	as	impossible	to	mend	as	it	would	be	to	bring	the	crushed
和	作为	不可能的	到	修补	作为	它	会	是	到	带来	这	碎

['plɑːstə(r)]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

plaster	into	shape	again	.
石膏	进入	形状	再次	.

就像要把破碎的石膏重新塑形一样，根本无法修复。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['dʌlli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [mɪs] [hɪm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	considered	dully	that	his	uncle	would	miss	him	and	wait	for	him	,
他	经过考虑的	沉闷地	那	他的	叔叔	会	错过	他	和	等待	为了	他	,

他茫然地想着，叔叔会想念他，会等着他回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wʊd] [ɪn'kriːs] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

and	that	his	anger	would	increase	with	every	moment	of	his	delay	.
和	那	他的	愤怒	会	增加	和	每一个	片刻	的	他的	延迟	.

而且，他每耽搁一分钟，他的怒火就会越烧越旺。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] .

He	felt	that	he	could	never	return	to	his	uncle	again	.
他	毛毡	那	他	可以	绝不	返回	到	他的	叔叔	再次	.

他觉得自己再也回不到叔叔身边了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːk] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] , [wɪð] ['laɪtɪd] [sə'luːn] [ɒn][wʌn]

Then	he	came	to	another	park	,	opening	into	a	square	,	with	lighted	saloons	on	one
然后	他	来了	到	其他	公园	,	开幕	进入	一个	正方形	,	和	照明	酒吧	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后他来到另一个公园，公园尽头是一个广场，广场的一侧是灯火通明的酒吧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [ʃedz] , [wɪð] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	on	the	other	great	sheds	,	with	ships	lying	beside	them	,
和	在	这	其他	伟大的	棚屋	,	和	船舶	说谎	旁	他们	,

其他巨大的棚子旁停泊着船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][spɑːrz][ænd; ənd][mɑːsts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	electric	lights	showing	their	spars	and	masts	against	the	sky	.
和	这	电的	灯	显示	他们的	桅杆	和	桅杆	反对	这	天空	.

电灯照亮了天空，桅杆和横梁清晰可见。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] [snəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ]

It	had	ceased	snowing	,	but	the	air	from	the	river	was	piercing
它	有	停止	下雪了	,	但	这	空气	从	这	河	曾是	冲孔

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

雪停了，但河面上吹来的空气却刺骨寒冷。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['məʊnɪŋ] .

and	swept	through	the	wires	overhead	with	a	ceaseless	moaning	.
和	扫荡	通过	这	电线	开销	和	一个	不停歇	呻吟	.

它发出持续不断的呜咽声，扫过头顶的电线。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	numbness	had	crept	from	his	feet	up	over	the	whole	extent	of	his
这	麻木	有	悄悄地爬	从	他的	脚	向上	超过	这	所有的	程度	的	他的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

little	body	,
小的	身体	,

麻木感从他的脚底蔓延到他瘦小的整个身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

and	he	dropped	upon	a	flight	of	steps	back	of	a	sailors	'	boarding	-	house	,
和	他	掉落	之上	一个	航班	的	步骤	后退	的	一个	水手们	-	登机	-	房子	,

他跌跌撞撞地落在一家水手旅馆后面的台阶上。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [wɔːmθ] .

and	shoved	his	hands	inside	of	his	jacket	for	possible	warmth	.
和	推搡	他的	双手	里面	的	他的	夹克	为了	可能的	温暖	.

他把手伸进外套里取暖。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

His	fingers	touched	the	figure	he	had	hidden	there	and	closed	upon	it
他的	手指	感动	这	数字	他	有	隐	那里	和	关闭	之上	它

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

他的手指触碰到了他藏在那里的身影，轻轻地合拢。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi]

and	then	his	head	dropped	back	against	the	wall	,	and	he	fell	into	a	heavy
和	然后	他的	头	掉落	后退	反对	这	墙	,	和	他	跌倒	进入	一个	重的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后他的头向后仰靠在墙上，沉沉睡去。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] -

The	night	passed	on	and	grew	colder	,	and	the	wind	came	across	the	ice	-
这	夜晚	通过了	在	和	生长	更冷	,	和	这	风	来了	穿过	这	冰	-

[blɒkt] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['ʃrɪlə(r)] ,

blocked	river	with	shriller	,
已屏蔽	河	和	更尖锐	,

夜色渐深，气温越来越低，风呼啸着穿过结冰的河面。

['ʃɑːpə(r)] [blɑːsts] , [bʌt; bət]['gaidəu][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

sharper	blasts	,	but	Guido	did	not	hear	it	.
更锐利	爆炸	,	但	圭多	做过	不是	听到	它	.

更尖锐的爆炸声，但圭多没有听到。

" ['tʃʌki] " ['mɑ:tɪn] ,

"	Chuckey	"	Martin	,
"	查基	"	马丁	,

“查基”马丁

[hu:] [blæk] [bu:ts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [sə'lu:n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði]

who	blacked	boots	in	front	of	the	corner	saloon	in	summer	and	swept	out	the
WHO	变黑	靴子	在	正面	的	这	角落	酒吧	在	夏天	和	扫荡	出去	这

[bɑ:(r)] - [ru:m] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

bar	-	room	in	winter	,
酒吧	-	房间	在	冬天	,

夏天在街角小酒馆前擦鞋，冬天打扫酒吧的人。

[keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['fæməli] ['entrəns] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt] ['æʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

came	out	through	the	family	entrance	and	dumped	a	pan	of	hot	ashes	into	the
来了	出去	通过	这	家庭	入口	和	丢弃	一个	平底锅	的	热的	灰烬	进入	这

[snəʊ] - [bæŋk] ,

snow	-	bank	,
雪	-	银行	,

他从家里的入口出来，把一盘热灰倒进了雪堆里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

and	then	turned	into	the	house	with	a	shiver	.
和	然后	转向	进入	这	房子	和	一个	颤抖	.

然后他打了个寒颤，转身进了屋。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [kɜ:ld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

He	saw	a	mass	of	something	lying	curled	up	on	the	steps	of	the	next	house	,
他	锯	一个	大量的	的	某物	说谎	卷曲	向上	在	这	步骤	的	这	下一个	房子	,

他看到隔壁房子台阶上蜷缩着一团什么东西，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['entrəns]

and	remembered	it	after	he	had	closed	the	door	of	the	family	entrance
和	记得	它	后	他	有	关闭	这	门	的	这	家庭	入口

[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][pæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .

behind	him	and	shoved	the	pan	under	the	stove	.
在后面	他	和	推搡	这	平底锅	在下面	这	火炉	.

他关上家门，把锅塞到炉子底下之后，才想起这件事。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:nz] ['kʌstəməz] ,

He	decided	at	last	that	it	might	be	one	of	the	saloon's	customers	,
他	决定	在	最后的	那	它	可能	是	一	的	这	酒吧的	顾客	,

他最终认定，这可能是酒吧里的某个顾客。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['seɪlə(r)] [wɪð] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

or	a	stray	sailor	with	loose	change	in	his	pockets	,
或者	一个	流浪	水手	和	松动的	改变	在	他的	口袋	,

或者是一个口袋里装着零钱的流浪水手，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] .

which	he	would	not	miss	when	he	awoke	.
哪个	他	会	不是	错过	什么时候	他	醒来	.

他醒来后肯定不会怀念这些东西。

[səʊ][hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['gaidəu][ʌp] ,

So	he	went	out	again	,	and	picking	Guido	up	,
所以	他	去	出去	再次	,	和	挑选	圭多	向上	,

于是他又出去了，顺便接上了圭多。

[brɔ:t] [hɪm] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .

brought	him	in	in	his	arms	and	laid	him	out	on	the	floor	.
带来	他	在	在	他的	武器	和	铺设	他	出去	在	这	地面	.

他把人抱进来，放在地板上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]

There	were	over	thirty	men	in	the	place	;	they	had	been	celebrating	the
那里	是	超过	三十	男人	在	这	地方	;	他们	有	到过	庆祝	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ;

coming	of	Christmas	;
未来	的	圣诞节	;

当时那里有三十多个男人；他们正在庆祝圣诞节的到来；

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]

and	three	of	them	pushed	each	other	out	of	the	way	in	their	eagerness	to
和	三	的	他们	推动	每个	其他	出去	的	这	方式	在	他们的	渴望	到

[pɔː(r)] ['veri] [bæd] ['brændi] [bɪ'twiːn] ['gwiːdoʊz] [tiːθ] .

pour	very	bad	brandy	between	Guido's	teeth	.
倒	非常	坏的	白兰地	之间	吉多的	牙齿	.

他们三人争先恐后地把劣质白兰地倒进圭多的牙齿之间。

" ['ʧʌki] " ['mɑːtɪn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn]['gaidəu] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

"	Chuckey	"	Martin	felt	a	sense	of	proprietorship	in	Guido	,	by	the	right	of
"	查基	"	马丁	毛毡	一个	感觉	的	所有权	在	圭多	,	经过	这	正确的	的

[dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ri'zent] [ðɪs] ,

discovery	,	and	resented	this	,
发现	,	和	怨恨	这	,

“查克”·马丁觉得自己对圭多有所有权，这是他发现圭多的权利，他对此感到不满。

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌb]

pushing	them	away	,	and	protesting	that	the	thing	to	do	was	to	rub
推动	他们	离开	,	和	抗议	那	这	事物	到	做	曾是	到	擦

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [snəʊ] .

his	feet	with	snow	.
他的	脚	和	雪	.

他一把推开他们，抗议说正确的做法是用雪擦他的脚。

[ə; eɪ][fæt] ['ɔɪli] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] [træmp] ['stiːmə(r)] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]

A	fat	oily	chief	engineer	of	an	Italian	tramp	steamer	dropped	on	his	knees
一个	胖的	油腻的	首席	工程师	的	一个	意大利语	流浪汉	汽船	掉落	在	他的	膝盖

[bɪ'saɪd] ['gaidəu][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] ,

beside	Guido	and	beat	the	boy's	hands	,
旁	圭多	和	打	这	男孩们	双手	,

一艘意大利货轮上肥胖油腻的总工程师跪在圭多身边，狠狠地打了男孩的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'stedi] ['fɪŋgəz] [tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz][skɑːf][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

and	with	unsteady	fingers	tore	open	his	scarf	and	jacket	,
和	和	不稳定	手指	撕裂	打开	他的	围巾	和	夹克	,

他颤抖着手指撕开了围巾和外套。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)]['vɜːdʒɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

and	as	he	did	this	the	figure	of	the	plaster	Virgin	with	her	hands
和	作为	他	做过	这	这	数字	的	这	石膏	处女	和	她	双手

[stretʃt] [aʊt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɪts][bed][ɒn]['gwiːdoʊz] [tʃest] .

stretched	out	looked	up	at	him	from	its	bed	on	Guido's	chest	.
拉伸	出去	看起来	向上	在	他	从	它是	床	在	吉多的	胸部	.

当他这样做的时候，石膏圣母像从圭多的胸膛上抬起头，双手伸展着，望着他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [druː] [ðeə(r)][hændz] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

Some	of	the	sailors	drew	their	hands	quickly	across	their	breasts	,	and	others
一些	的	这	水手们	画	他们的	双手	迅速地	穿过	他们的	乳房	,	和	其他的

[swɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] ,

swore	in	some	alarm	,
发誓	在	一些	警报	,

一些水手迅速用手捂住胸口，另一些则惊恐地咒骂着。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [dræŋk][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	bar	-	keeper	drank	the	glass	of	whiskey	he	had	brought	for
和	这	酒吧	-	守门员	喝	这	玻璃	的	威士忌酒	他	有	带来	为了

['gaidəu][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,

Guido	at	a	gulp	,
圭多	在	一个	咕噜	,

酒吧老板一口气喝光了给圭多带来的那杯威士忌。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]['eɪprən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]

and	then	readjusted	his	apron	to	show	that	nothing	had	disturbed	his
和	然后	重新调整	他的	围裙	到	展示	那	没有什么	有	不安	他的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

然后他整理了一下围裙，以示自己神态自若。

['gaidəu][sæt][ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪərz] [niːz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

Guido	sat	up	,	with	his	head	against	the	chief	engineer's	knees	,	and	opened	his
圭多	卫星	向上	,	和	他的	头	反对	这	首席	工程师的	膝盖	,	和	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

圭多坐了起来，头靠在总工程师的膝盖上，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

and	his	ears	were	greeted	with	words	in	his	own	tongue	.
和	他的	耳朵	是	问候	和	字	在	他的	自己的	舌头	.

他耳边响起的，是他母语中的话语。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [hɒt] [suːp] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['brændi] ,

They	gave	him	hot	coffee	and	hot	soup	and	more	brandy	,
他们	给予	他	热的	咖啡	和	热的	汤	和	更多的	白兰地	,

他们给他端来了热咖啡、热汤和更多的白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [fləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]

and	he	told	his	story	in	a	burst	of	words	that	flowed	like	a	torrent	of
和	他	讲述	他的	故事	在	一个	爆裂	的	字	那	流动	喜欢	一个	激流	的

[tɪəz] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]['dʒenəʊə] ,

tears	—	how	he	had	been	stolen	from	his	home	at	Genoa	,
眼泪	—	如何	他	有	到过	被盗	从	他的	家	在	热那亚	,

他泪如泉涌，滔滔不绝地讲述了自己的遭遇——他是如何被从热那亚的家中掳走的。

[weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [pɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	used	to	watch	the	boats	from	the	stone	pier	in	front	of	the
在哪里	他	用过的	到	手表	这	船	从	这	石头	码头	在	正面	的	这

['kʌstəm] - [haʊs] ,

custom	-	house	,
风俗	-	房子	,

他以前常在海关大楼前的石砌码头上观看船只往来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [nɔdɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pə'drəʊni] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

at	which	the	sailors	nodded	,	and	how	the	padrone	,	who	was	not	his	uncle	,
在	哪个	这	水手们	点头	,	和	如何	这	帕德龙	,	WHO	曾是	不是	他的	叔叔	,

水手们点头表示同意，而那位老板，并非他的叔叔，

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [blæk] [buːts] [nɔː(r)] [sel] ['peɪpəz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðiːz] ['plɑːstə(r)]

finding	he	could	not	black	boots	nor	sell	papers	,	had	given	him	these	plaster
寻找	他	可以	不是	黑色的	靴子	也不	卖	文件	,	有	给定	他	这些	石膏

[kɑːsts][tuː; tə] [sel] ,

casts	to	sell	,
演员	到	卖	,

发现他既不会擦鞋也不会卖报纸，就给了他这些石膏像让他去卖。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [hɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	how	he	had	whipped	him	when	people	would	not	buy	them	,
和	如何	他	有	鞭打	他	什么时候	人们	会	不是	买	他们	,

以及当人们不买他们的产品时，他是如何鞭打他的。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] ,

and	how	at	last	he	had	tripped	,
和	如何	在	最后的	他	有	绊倒了	,

最后他是怎么绊倒的呢?

[ænd; ənd]['brəʊkən][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	broken	them	all	except	this	one	hidden	in	his	breast	,
和	破碎的	他们	全部	除了	这	一	隐	在	他的	胸部	,

他把它们全都打碎了，只留下藏在他胸口的这一颗。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [naʊ] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	how	he	had	gone	to	sleep	,	and	he	asked	now	why	had	they
和	如何	他	有	已消失	到	睡觉	,	和	他	问	现在	为什么	有	他们

['weikən] [hɪm] ,

wakened	him	,
醒来	他	,

他告诉他们自己已经睡着了，现在为什么要叫醒他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

for	he	had	no	place	to	go	.
为了	他	有	不	地方	到	去	.

因为他无处可去。

['gaidəu] [rɪ'membəd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,

Guido	remembered	telling	them	this	,
圭多	记得	讲述	他们	这	,

圭多记得他曾告诉过他们这件事。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn]

and	following	them	by	their	gestures	as	they	retold	it	to	the	others	in
和	下列的	他们	经过	他们的	手势	作为	他们	重述	它	到	这	其他的	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

a	strange	language	,
一个	奇怪的	语言	,

我一边看着他们的手势，一边听他们用一种陌生的语言把事情复述给其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [gruː] ['dɪstənt] ,

and	then	the	lights	began	to	spin	,	and	the	faces	grew	distant	,
和	然后	这	灯	开始	到	旋转	,	和	这	面孔	生长	遥远	,

然后灯光开始旋转，人们的脸也渐渐远去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

and	he	reached	out	his	hand	for	the	fat	chief	engineer	,
和	他	达到	出去	他的	手	为了	这	胖的	首席	工程师	,

他向那位肥胖的总工程师伸出手，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	felt	his	arms	tightening	around	him	.
和	毛毡	他的	武器	收紧	大约	他	.

他感到他的双臂紧紧地环抱着他。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [wəʊk] ['gaidəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

A	cold	wind	woke	Guido	,	and	the	sound	of	something	throbbing	and	beating
一个	寒冷的	风	觉醒	圭多	,	和	这	声音	的	某物	悸动	和	殴打

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] .

like	a	great	clock	.
喜欢	一个	伟大的	钟	.

一阵寒风将圭多惊醒，同时传来一阵像大钟一样跳动和震动的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd]['leɪzi] ,

He	was	very	warm	and	tired	and	lazy	,
他	曾是	非常	温暖的	和	疲劳的	和	懒惰的	,

他很暖和，也很疲惫，很懒散。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

and	when	he	raised	his	head	he	touched	the	ceiling	close	above	him	,
和	什么时候	他	提高	他的	头	他	感动	这	天花板	关闭	多于	他	,

当他抬起头时，几乎碰到了头顶的天花板。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	he	opened	his	eyes	he	found	himself	in	a	little	room	with	a
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	和	一个

[skweə(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl] - [klɒθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

square	table	covered	with	oil	-	cloth	in	the	centre	,
正方形	桌子	涵盖	和	油	-	布	在	这	中心	,

当他睁开眼睛时，发现自己身处一个小房间里，房间中央摆着一张铺着油布的方桌。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] [laɪk] [ʃelvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	rows	of	beds	like	shelves	around	the	walls	.
和	行	的	床	喜欢	货架	大约	这	墙壁	.

墙边一排排的床像架子一样摆放着。

[ðə; ði] [ruːm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [striːts] [dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

The	room	rose	and	fell	as	the	streets	did	when	he	had	had	nothing
这	房间	玫瑰	和	跌倒	作为	这	街道	做过	什么时候	他	有	有	没有什么

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

当他饿着肚子时，房间的起伏就像街道的起伏一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɪəfəli] [ʌp] [ə; eɪ]

and	he	scrambled	out	of	the	warm	blankets	and	crawled	fearfully	up	a
和	他	打乱	出去	的	这	温暖的	毯子	和	爬行	恐惧地	向上	一个

[flaɪt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [steəz] .

flight	of	narrow	stairs	.
航班	的	狭窄的	楼梯	.

他从温暖的毯子里爬出来，战战兢兢地爬上一段狭窄的楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

There	was	water	on	either	side	of	him	,
那里	曾是	水	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧都是水。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] — ['wɔːtə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

beyond	and	behind	him	—	water	blue	and	white	and	dancing	in	the	sun	,
超过	和	在后面	他	—	水	蓝色的	和	白色的	和	跳舞	在	这	太阳	,

在他身后和远处——碧蓝的海水在阳光下波光粼粼，

[wɪð] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv] ['dɜːti] [aɪs] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .

with	great	blocks	of	dirty	ice	tossing	on	its	surface	.
和	伟大的	积木	的	肮脏的	冰	抛掷	在	它是	表面	.

表面漂浮着大块肮脏的冰块。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

And	behind	him	lay	the	odious	city	of	New	York	,	with	its	great	bridge	and
和	在后面	他	躺	这	令人厌恶的	城市	的	新的	约克	,	和	它是	伟大的	桥	和

[haɪ] ['bɪldɪŋz] ,

high	buildings	,
高的	建筑物	,

在他身后是令人厌恶的纽约城，有它那座雄伟的大桥和高耸入云的摩天大楼。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpən] [siː] .

and	before	him	the	open	sea	.
和	前	他	这	打开	海	.

他面前是茫茫大海。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [krɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

The	chief	engineer	crawled	up	from	the	engine	-	room	and	came	towards	him	,
这	首席	工程师	爬行	向上	从	这	引擎	-	房间	和	来了	向	他	,

总工程师从机舱爬出来，朝他走来。

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈtaʊəl] .

rubbing	the	perspiration	from	his	face	with	a	dirty	towel	.
擦	这	汗	从	他的	脸	和	一个	肮脏的	毛巾	.

他用一条脏毛巾擦掉脸上的汗水。

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Good	-	morning	,	"	he	called	out	.
"	好的	-	早晨	,	"	他	称为	出去	.

“早上好，”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [wel] ? "

"	You	are	feeling	pretty	well	?	"
"	你	是	感觉	漂亮的	出色地	?	"

你感觉还不错吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

"	It	is	Christmas	day	.
"	它	是	圣诞节	天	.

今天是圣诞节。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ?

Do	you	know	where	you	are	going	?
做	你	知道	在哪里	你	是	去	?

你知道你要去哪里吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [tuː; tə] [ˈdʒenəʊə] .

You	are	going	to	Italy	,	to	Genoa	.
你	是	去	到	意大利	,	到	热那亚	.

你要去意大利，去热那亚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] .

It	is	over	there	,	"	he	said	,	pointing	with	his	finger	.
它	是	超过	那里	,	"	他	说	,	指向	和	他的	手指	.

“就在那边，”他一边说着，一边用手指着。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] .

"	Go	back	to	your	bed	and	keep	warm	.
"	去	后退	到	你的	床	和	保持	温暖的	.

回床上睡觉去，注意保暖。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˈgaidəu] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] - [weɪ] ,

"	He	picked	Guido	up	in	his	arms	,	and	ran	with	him	down	the	companion	-	way	,
"	他	挑选	圭多	向上	在	他的	武器	,	和	跑	和	他	向下	这	伴侣	-	方式	,

他抱起圭多，沿着舷梯跑了下去。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

and	tossed	him	back	into	his	berth	.
和	抛掷	他	后退	进入	他的	泊位	.

然后把他扔回了自己的铺位。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃiːt] -

Then	he	pointed	to	the	shelf	at	one	end	of	the	little	room	,	above	the	sheet	-
然后	他	尖	到	这	架子	在	一	结尾	的	这	小的	房间	,	多于	这	床单	-

['aɪən] [stəʊv] .

iron	stove	.
铁	火炉	.

然后他指着小房间一端、铁皮炉子上方的架子。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['gaidəu][hæd; həd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)]

The	plaster	figure	that	Guido	had	wrapped	in	his	breast	had	been	put	there
这	石膏	数字	那	圭多	有	包装	在	他的	胸部	有	到过	放	那里

[ænd; ənd] [læʃt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	lashed	to	its	place	.
和	鞭打	到	它是	地方	.

圭多裹在胸前的石膏像被放在那里，并用绳子绑在了那里。

" [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	That	will	bring	us	good	luck	and	a	quick	voyage	,	"	said	the	chief	engineer	.
"	那	将要	带来	我们	好的	运气	和	一个	快的	航程	,	"	说	这	首席	工程师	.

“那会给我们带来好运，让我们的航程一帆风顺，”总工程师说道。

['gaidəu] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fæt][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei]

Guido	lay	quite	still	until	the	fat	engineer	had	climbed	up	the	companion	-	way
圭多	躺	相当	仍然	直到	这	胖的	工程师	有	攀登	向上	这	伴侣	-	方式

[ə'gen] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

again	and	permitted	the	sunlight	to	once	more	enter	the	cabin	.
再次	和	允许	这	阳光	到	一次	更多的	进入	这	舱	.

直到那个胖工程师再次爬上舷梯，让阳光再次照进船舱，圭多才一动不动地躺着。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	he	crawled	out	of	his	berth	and	dropped	on	his	knees	,
然后	他	爬行	出去	的	他的	泊位	和	掉落	在	他的	膝盖	,

然后他爬出铺位，跪倒在地。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bai] .

and	raised	up	his	hands	to	the	plaster	figure	which	no	one	would	buy	.
和	提高	向上	他的	双手	到	这	石膏	数字	哪个	不	一	会	买	.

他举起双手，指向那尊无人问津的石膏像。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ]

THE	REPORTER	WHO	MADE	HIMSELF	KING
这	记者	WHO	制成	他自己	国王

自封为王的记者

[ðə; ði][əʊld] [taɪm] ['dʒɜːnəlɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɜːks] [hɪz; ɪz]

The	Old	Time	Journalist	will	tell	you	that	the	best	reporter	is	the	one	who	works	his
这	老的	时间	记者	将要	告诉	你	那	这	最好的	记者	是	这	一	WHO	作品	他的

[wei] [ʌp] .

way	up	.
方式	向上	.

老派记者会告诉你，最好的记者是一步一个脚印往上爬的。

[hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dev(ə)l][ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]

He	holds	that	the	only	way	to	start	is	as	a	printer's	devil	or	as	an
他	持有	那	这	仅有的	方式	到	开始	是	作为	一个	打印机的	魔鬼	或者	作为	一个

['ɒfɪs] [bɔɪ] ,

office	boy	,
办公室	男生	,

他认为，入行的唯一途径是从印刷厂的学徒或办公室小弟做起。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [taɪp] , [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pɒzɪtə(r)] ['ɪntuː]

to	learn	in	time	to	set	type	,	to	graduate	from	a	compositor	into
到	学习	在	时间	到	放	类型	,	到	毕业	从	一个	排字机	进入

[ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

a	stenographer	,
一个	速记员	,

及时学习排版，从排字工晋升为速记员

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [teɪk] [daʊn] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

and	as	a	stenographer	take	down	speeches	at	public	meetings	,
和	作为	一个	速记员	拿	向下	演讲	在	民众	会议	,

并作为速记员记录公共会议上的演讲内容。

[ænd; ənd] [səʊ] ['faɪnəli] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bædʒ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left]

and	so	finally	grow	into	a	real	reporter	,	with	a	fire	badge	on	your	left
和	所以	最后	生长	进入	一个	真实的	记者	,	和	一个	火	徽章	在	你的	左边

[sə'spendə(r)] ,

suspender	,
背带	,

于是，他最终成长为一名真正的记者，左侧吊带上别着一枚消防徽章。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [nɒt] ['iːv(ə)n]

and	a	speaking	acquaintance	with	all	the	greatest	men	in	the	city	,	not	even
和	一个	请讲	熟人	和	全部	这	最	男人	在	这	城市	,	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] .

excepting	Police	Captains	.
除外	警察	队长	.

与城里所有最有头有脸的人物都有着良好的口碑，甚至包括警察局长们。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [taɪm] ['dʒɜːrnəˌlɪsts] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	old	time	journalist's	idea	of	it	.
那	是	这	老的	时间	记者的	主意	的	它	.

那是老派记者的看法。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪnd] ,

That	is	the	way	he	was	trained	,
那	是	这	方式	他	曾是	受过训练	,

他接受的就是这种训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪksti] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

and	that	is	why	at	the	age	of	sixty	he	is	still	a	reporter	.
和	那	是	为什么	在	这	年龄	的	六十	他	是	仍然	一个	记者	.

这就是为什么他六十岁了仍然是一名记者的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	you	train	up	a	youth	in	this	way	,
如果	你	火车	向上	一个	青年	在	这	方式	,

如果你这样培养一个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

he	will	go	into	reporting	with	too	full	a	knowledge	of	the	newspaper	business	,
他	将要	去	进入	报道	和	也	满的	一个	知识	的	这	报纸	商业	,

他带着对报业过于全面的了解去从事新闻报道工作。

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ɪgnərənt] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ,

with	no	illusions	concerning	it	,	and	with	no	ignorant	enthusiasms	,
和	不	幻觉	有关	它	,	和	和	不	无知	热情	,

对此不抱任何幻想，也不抱任何无知的热情，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [peɪd] [ɪˈnʌf]

but	with	a	keen	and	justifiable	impression	that	he	is	not	paid	enough
但	和	一个	敏锐的	和	合理的	印象	那	他	是	不是	有薪酬的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

for	what	he	does	.
为了	什么	他	做	.

但人们敏锐地意识到，他所付出的努力与他所获得的报酬并不相符，这种感觉是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊnli][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː; də] .

And	he	will	only	do	what	he	is	paid	to	do	.
和	他	将要	仅有的	做	什么	他	是	有薪酬的	到	做	.

他只会做他被雇佣去做的事情。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Now	,	you	cannot	pay	a	good	reporter	for	what	he	does	,
现在	,	你	不能	支付	一个	好的	记者	为了	什么	他	做	,

现在，你不可能花钱请一位优秀的记者来做他所做的事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

because	he	does	not	work	for	pay	.
因为	他	做	不是	工作	为了	支付	.

因为他工作不拿工资。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

He	works	for	his	paper	.
他	作品	为了	他的	纸	.

他为报社工作。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	gives	his	time	,	his	health	,	his	brains	,	his	sleeping	hours	,	and	his
他	给予	他的	时间	,	他的	健康	,	他的	大脑	,	他的	睡眠	小时	,	和	他的

['iːtɪŋ] ['aʊəz] ,

eating	hours	,
吃	小时	,

他奉献了自己的时间、健康、智慧、睡眠时间和饮食时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	sometimes	his	life	to	get	news	for	it	.
和	有时	他的	生活	到	得到	消息	为了	它	.

有时甚至要付出生命去获取新闻。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['əʊnli] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	the	sun	rises	only	that	men	may	have	light	by	which	to	read	it	.
他	思考	这	太阳	上升	仅有的	那	男人	可能	有	光	经过	哪个	到	读	它	.

他认为太阳升起只是为了让人们有光来阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第5/8页

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

But	if	he	has	been	in	a	newspaper	office	from	his	youth	up	,
但	如果	他	有	到过	在	一个	报纸	办公室	从	他的	青年	向上	,

但如果他从小就在报社工作，

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,

he	finds	out	before	he	becomes	a	reporter	that	this	is	not	so	,
他	发现	出去	前	他	变成	一个	记者	那	这	是	不是	所以	,

在他成为记者之前，他就发现事实并非如此。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['vælјuː] .

and	loses	his	real	value	.
和	失败	他的	真实的	价值	.

并失去了他的真正价值。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] " ['kæmpəs]

He	should	come	right	out	of	the	University	where	he	has	been	doing	"	campus
他	应该	来	正确的	出去	的	这	大学	在哪里	他	有	到过	正在做	"	校园

[nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['wiːkli] ,

notes	"	for	the	college	weekly	,
笔记	"	为了	这	大学	每周	,

他应该直接从大学出来，他一直在那里为大学周刊撰写“校园笔记”。

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɪtʃfɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɪti] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz][æt; ət]

and	be	pitchforked	out	into	city	work	without	knowing	whether	the	Battery	is	at
和	是	叉状	出去	进入	城市	工作	没有	会心	无论	这	电池	是	在

['hɑːləm] [ɔː(r)] ['hʌntərz] [pɔɪnt] ,

Harlem	or	Hunter's	Point	,
哈莱姆区	或者	猎人的	观点	,

被派去市政部门干活，却连炮台是在哈莱姆区还是猎人角区都不知道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['məʊldə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	with	the	idea	that	he	is	a	Moulder	of	Public	Opinion	and	that	the
和	和	这	主意	那	他	是	一个	成型器	的	民众	观点	和	那	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,

Power	of	the	Press	is	greater	than	the	Power	of	Money	,
力量	的	这	按	是	更大的	比	这	力量	的	钱	,

并且秉持着他是舆论塑造者，以及新闻媒体的力量大于金钱力量的理念，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [aɪz]

and	that	the	few	lines	he	writes	are	of	more	value	in	the	Editor's	eyes
和	那	这	很少	线条	他	写	是	的	更多的	价值	在	这	编辑的	眼睛

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ,

than	is	the	column	of	advertising	on	the	last	page	,
比	是	这	柱子	的	广告	在	这	最后的	页	,

而且，在编辑眼里，他写的寥寥几行字比最后一页的广告栏更有价值。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] ,

After	three	years	—	it	is	sometimes	longer	,
后	三	年	—	它	是	有时	更长	,

三年后——有时会更久——

['sʌmtaɪmz] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] — [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd]

sometimes	not	so	long	—	he	finds	out	that	he	has	given	his	nerves	and
有时	不是	所以	长的	—	他	发现	出去	那	他	有	给定	他的	神经	和

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ɒv; əv]

his	youth	and	his	enthusiasm	in	exchange	for	a	general	fund	of
他的	青年	和	他的	热情	在	交换	为了	一个	一般的	基金	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɒlɪdʒ] ,

miscellaneous	knowledge	,
各种各样的	知识	,

有时时间并不长——他会发现自己用神经、青春和热情换来了一大堆杂七杂八的知识。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

the	opportunity	of	personal	encounter	with	all	the	greatest	and	most	remarkable
这	机会	的	个人的	遇到	和	全部	这	最	和	最多	卓越

[men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [θriː] [j'iəz] ,

men	and	events	that	have	risen	in	those	three	years	,
男人	和	活动	那	有	升起	在	那些	三	年	,

有机会亲身接触这三年间涌现的所有最伟大、最杰出的人物和事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	a	great	fund	of	resource	and	patience	.
和	一个	伟大的	基金	的	资源	和	耐心	.

以及大量的资源和耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	find	that	he	has	crowded	the	experiences	of	the	lifetime	of	the
他	将要	寻找	那	他	有	挤	这	经历	的	这	寿命	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

ordinary	young	business	man	,
普通的	年轻的	商业	男人	,

他会发现，他已经把一个普通年轻商人一生中可能经历的事情都囊括其中了。

['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , ['ɪntuː] [θriː] [ʃɔːt] [j'iəz] ;

doctor	,	or	lawyer	,	or	man	about	town	,	into	three	short	years	;
医生	,	或者	律师	,	或者	男人	关于	镇	,	进入	三	短的	年	;

医生、律师或社交名流，三年之内就能成为；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,

that	he	has	learned	to	think	and	to	act	quickly	,
那	他	有	学习	到	思考	和	到	行为	迅速地	,

他已经学会了快速思考和行动。

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['æktʃuəli]

to	be	patient	and	unmoved	when	every	one	else	has	lost	his	head	,	actually
到	是	病人	和	不动	什么时候	每一个	一	别的	有	丢失的	他的	头	,	实际上

[ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ;

or	figuratively	speaking	;
或者	比喻意义上	请讲	;

当所有人都失去理智（无论是实际意义上的还是比喻意义上的）时，保持耐心和冷静；

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][kæn; kən] [tɔːk] ,

to	write	as	fast	as	another	man	can	talk	,
到	写	作为	快速地	作为	其他	男人	能	讲话	,

写作速度要和说话速度一样快，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də]

and	to	be	able	to	talk	with	authority	on	matters	of	which	other	men	do
和	到	是	有能力的	到	讲话	和	权威	在	事情	的	哪个	其他	男人	做

[nɒt] ['ventʃə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

not	venture	even	to	think	until	they	have	read	what	he	has	written	with	a
不是	风险投资	甚至	到	思考	直到	他们	有	读	什么	他	有	书面	和	一个

['kɒpi] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

copy	-	boy	at	his	elbow	on	the	night	previous	.
复制	-	男生	在	他的	弯头	在	这	夜晚	以前的	.

并且能够权威地谈论一些其他人甚至不敢去想的事情，直到他们读过他前一天晚上在抄写员的协助下写下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,

It	is	necessary	for	you	to	know	this	,
它	是	必要的	为了	你	到	知道	这	,

你必须知道这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn] [jʌŋ] ['ælbət] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] .

that	you	may	understand	what	manner	of	man	young	Albert	Gordon	was	.
那	你	可能	理解	什么	方式	的	男人	年轻的	阿尔伯特	戈登	曾是	.

这样你就能了解年轻的阿尔伯特·戈登是个怎样的人了。

[jʌŋ] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] .

Young	Gordon	had	been	a	reporter	just	three	years	.
年轻的	戈登	有	到过	一个	记者	只是	三	年	.

年轻的戈登当记者才三年。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [jeɪl] [wen] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [daɪd] ,

He	had	left	Yale	when	his	last	living	relative	died	,
他	有	左边	耶鲁大学什么时候		他的	最后的	活的	相对的	死亡	,

他离开耶鲁大学是因为他最后一位在世的亲人去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

and	had	taken	the	morning	train	for	New	York	,
和	有	已采取	这	早晨	火车	为了	新的	约克	,

然后他搭乘早班火车前往纽约。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ˌrepɔː'tɔːrɪəl] [wɜːk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['greɪtɪst]

where	they	had	promised	him	reportorial	work	on	one	of	the	innumerable	Greatest
在哪里	他们	有	承诺	他	报告	工作	在	一	的	这	无数	最

[njuː] [jɔːk] ['deɪlɪz] .

New	York	Dailies	.
新的	约克	每日新闻	.

他们曾承诺给他提供在纽约众多最伟大的日报之一的报道工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

He	arrived	at	the	office	at	noon	,
他	到达的	在	这	办公室	在	中午	,

他中午到达办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [tuː; tə]

and	was	sent	back	over	the	same	road	on	which	he	had	just	come	,	to
和	曾是	发送	后退	超过	这	相同的	路	在	哪个	他	有	只是	来	,	到

['spaɪtən] ['daɪvəl] ,

Spuyten	Duyvil	,
斯普伊滕	杜伊维尔	,

然后他被沿着来时的路送回了斯普伊滕迪维尔。

[weə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [sə'bɜːbən]
where **a** **train** **had** **been** **wrecked** **and** **everybody** **of** **consequence** **to** **suburban**
在哪里 一个 火车 有 到过 损毁 和 大家 的 结果 到 郊区
[njuː] [jɔːk] [kɪld] .
New **York** **killed** **.**
新的 约克 被杀 .

一列火车发生事故，纽约郊区所有重要人物全部遇难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'pɔːrtərz] ['hʌrid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['kɒpi] ,
One **of** **the** **old** **reporters** **hurried** **him** **to** **the** **office** **again** **with** **his** **"** **copy** **,**
一 的 这 老的 记者 慌忙 他 到 这 办公室 再次 和 他的 " 复制 ,

一位老记者拿着他的“副本”催促他再次回到办公室。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] ,
" **and** **after** **he** **had** **delivered** **that** **,**
" 和 后 他 有 发表 那 ,

“在他发表完那番言论之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['mɜːrdərərz] [rəʊ] ,
he **was** **sent** **to** **the** **Tombs** **to** **talk** **French** **to** **a** **man** **in** **Murderer's** **Row** **,**
他 曾是 发送 到 这 陵墓 到 讲话 法语 到 一个 男人 在 凶手的 排 ,

他被派往墓地，用法语和一名被关押在凶手街区的男子交谈。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ,
who **could** **not** **talk** **anything** **else** **,**
WHO 可以 不是 讲话 任何事物 别的 ,

他什么也说不出来，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] .
but **who** **had** **shown** **some** **international** **skill** **in** **the** **use** **of** **a** **jimmy** **.**
但 WHO 有 所示 一些 国际的 技能 在 这 使用 的 一个 吉米 .

但他却展现出了使用撬棍的国际级技巧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [ʃəʊ] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑːd(ə)n] ;
And **at** **eight** **,** **he** **covered** **a** **flower** **-** **show** **in** **Madison** **Square** **Garden** **;**
和 在 八 , 他 涵盖 一个 花 - 展示 在 麦迪逊 正方形 花园 ;

八岁时，他报道了麦迪逊广场花园举办的花卉展；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]
and **at** **eleven** **was** **sent** **over** **the** **Brooklyn** **Bridge** **in** **a** **cab** **to** **watch** **a**
和 在 十一 曾是 发送 超过 这 布鲁克林 桥 在 一个 出租车 到 手表 一个
['faɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['gesɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .
fire **and** **make** **guesses** **at** **the** **losses** **to** **the** **insurance** **companies** **.**
火 和 制作 猜测 在 这 损失 到 这 保险 公司 .

11点，他被派乘出租车穿过布鲁克林大桥去观看一场火灾，并猜测保险公司的损失。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ,
He **went** **to** **bed** **at** **one** **,** **and** **dreamed** **of** **shattered** **locomotives** **,**
他 去 到 床 在 一 , 和 梦见 的 破碎 机车 ,

他凌晨一点上床睡觉，梦见了破碎的火车头。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wɪð] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [rəʊz] [ɒv; əv] [selz] ,
human **beings** **lying** **still** **with** **blankets** **over** **them** **,** **rows** **of** **cells** **,**
人类 生物 说谎 仍然 和 毯子 超过 他们 , 行 的 细胞 ,

盖着毯子静静躺着的人类，一排排的牢房，

[ænd; ənd] [bæŋks] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs]
and **banks** **of** **beautiful** **flowers** **nodding** **their** **heads** **to** **the** **tunes** **of** **the** **brass**
和 银行 的 美丽的 花朵 点头 他们的 头部 到 这 曲调 的 这 黄铜
[bænd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
band **in** **the** **gallery** **.**
乐队 在 这 画廊 .

画廊里，成片的鲜花随着铜管乐队的乐曲摇曳生姿。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

He	decided	when	he	awoke	the	next	morning	that	he	had	entered	upon	a
他	决定	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	那	他	有	进入	之上	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪə(r)] ,

picturesque	and	exciting	career	,
如画	和	激动人心	职业	,

第二天早上醒来时，他意识到自己已经踏入了一个充满传奇色彩和激动人心的职业生涯。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

and	as	one	day	followed	another	,	he	became	more	and	more	convinced	of
和	作为	一	天	随后	其他	,	他	成为	更多的	和	更多的	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着时间推移，他越来越确信这一点。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	and	more	devoted	to	it	.
和	更多的	和	更多的	奉献	到	它	.

并且越来越投入其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [θriː] ,

He	was	twenty	then	,	and	he	was	now	twenty	-	three	,
他	曾是	二十	然后	,	和	他	曾是	现在	二十	-	三	,

他当时二十岁，现在二十三岁了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

and	in	that	time	had	become	a	great	reporter	,	and	had	been	to
和	在	那	时间	有	变得	一个	伟大的	记者	,	和	有	到过	到

[ˌprezɪ'denʃl] [kən'venʃnz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Presidential	conventions	in	Chicago	,
总统	惯例	在	芝加哥	,

在那段时间里，他成为了一名优秀的记者，并曾到芝加哥参加总统候选人提名大会。

[ˌrevə'lʊʃən] [ɪn]['heitai] , ['ɪndiən] ['autbreik, ˌaut'breik][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz]

revolutions	in	Hayti	,	Indian	outbreaks	on	the	Plains	,	and	midnight	meetings
革命	在	海地	,	印度	疫情爆发	在	这	平原	,	和	午夜	会议

[ɒv; əv] ['muːnˌlaɪtə] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

of	moonlighters	in	Tennessee	,
的	兼职者	在	田纳西州	,

海地革命、平原印第安人暴动以及田纳西州月光族的午夜聚会，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɜːk] ['əːθkweiks] , [flʌdz] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)][kʊd; kəd][duː; də]

and	had	seen	what	work	earthquakes	,	floods	,	fire	,	and	fever	could	do
和	有	已见	什么	工作	地震	,	洪水	,	火	,	和	发烧	可以	做

[ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

in	great	cities	,
在	伟大的	城市	,

他亲眼目睹了地震、洪水、火灾和瘟疫对大城市造成的破坏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] .

and	had	contradicted	the	President	,	and	borrowed	matches	from	burglars	.
和	有	矛盾	这	总统	,	和	借来的	比赛	从	窃贼	.

他曾与总统意见相左，还向窃贼借过火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	now	he	thought	he	would	like	to	rest	and	breathe	a	bit	,
和	现在	他	想法	他	会	喜欢	到	休息	和	呼吸	一个	少量	,

现在他想休息一下，喘口气。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

and	not	to	work	again	unless	as	a	war	correspondent	.
和	不是	到	工作	再次	除非	作为	一个	战争	通讯员	.

除非担任战地记者，否则不得再工作。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	only	obstacle	to	his	becoming	a	great	war	correspondent	lay	in	the	fact	that
这	仅有的	障碍	到	他的	成为	一个	伟大的	战争	通讯员	躺	在	这	事实	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] ,

there	was	no	war	,
那里	曾是	不	战争	,

他成为伟大战地记者的唯一障碍在于，当时根本没有战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	a	war	correspondent	without	a	war	is	about	as	absurd	an	individual
和	一个	战争	通讯员	没有	一个	战争	是	关于	作为	荒诞	一个	个人

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] .

as	a	general	without	an	army	.
作为	一个	一般的	没有	一个	军队	.

没有战争的战地记者就像没有军队的将军一样荒谬。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [klaʊdz] ;

He	read	the	papers	every	morning	on	the	elevated	trains	for	war	clouds	;
他	读	这	文件	每一个	早晨	在	这	升高	火车	为了	战争	云	;

他每天早上都会在高架列车上看报纸，寻找有关战争的阴云；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɔː(r)] [klaʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [piːs]

but	though	there	were	many	war	clouds	,	they	always	drifted	apart	,	and	peace
但	尽管	那里	是	许多	战争	云	,	他们	总是	漂移	除	,	和	和平

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

虽然战争阴云密布，但它们总是会散去，和平终将再次降临。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

This	was	very	disappointing	to	young	Gordon	,	and	he	became	more	and
这	曾是	非常	令人失望	到	年轻的	戈登	,	和	他	成为	更多的	和

[mɔː(r)] ['kiːnli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

more	keenly	discouraged	.
更多的	敏锐地	灰心	.

这让年轻的戈登非常失望，他变得越来越沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt]

And	then	as	war	work	was	out	of	the	question	,	he	decided	to	write
和	然后	作为	战争	工作	曾是	出去	的	这	问题	,	他	决定	到	写

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

后来，由于无法从事战争相关的工作，他决定写小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] ,

It	was	to	be	a	novel	of	New	York	life	,
它	曾是	到	是	一个	小说	的	新的	约克	生活	,

它原本应该是一部描写纽约生活的长篇小说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	a	quiet	place	in	which	to	work	on	it	.
和	他	通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	工作	在	它	.

他想要一个安静的地方来工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	already	making	inquiries	among	the	suburban	residents	of	his
他	曾是	已经	制作	查询	之中	这	郊区	居民	的	他的

[ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [spɒt] ,

acquaintance	for	just	such	a	quiet	spot	,
熟人	为了	只是	这样的	一个	安静的	点	,

他已经开始向他认识的郊区居民打听这样一处安静的地方了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk]

when	he	received	an	offer	to	go	to	the	Island	of	Opeki	in	the	North	Pacific
什么时候	他	已收到	一个	提供	到	去	到	这	岛	的	-	在	这	北	太平洋

['əʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

当他收到前往北太平洋奥佩基岛的邀请时，

[æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

as	secretary	to	the	American	consul	to	that	place	.
作为	秘书	到	这	美国人	领事	到	那	地方	.

担任美国驻该地区领事的秘书。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['kɒns(ə)l][æt; ət]

The	gentleman	who	had	been	appointed	by	the	President	to	act	as	consul	at
这	绅士	WHO	有	到过	任命	经过	这	总统	到	行为	作为	领事	在

- ,

Opeki	,
-	,

总统任命的那位在奥佩基担任领事的先生，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['lenəd] [tiː] . ['trævɪs] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

was	Captain	Leonard	T	.	Travis	,	a	veteran	of	the	Civil	War	,
曾是	队长	伦纳德	T	.	特拉维斯	,	一个	老将	的	这	民用	战争	,

他是南北战争老兵伦纳德·T·特拉维斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

who	had	contracted	a	severe	attack	of	rheumatism	while	camping	out	at	night
WHO	有	合同	一个	严重	攻击	的	风湿病	尽管	野营	出去	在	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

他因夜间在露水中露营而患上严重的风湿病。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	account	of	this	souvenir	of	his	efforts	to	save	the	Union
和	WHO	在	帐户	的	这	纪念品	的	他的	努力	到	节省	这	联盟

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn][wʌn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

had	allowed	the	Union	he	had	saved	to	support	him	in	one	office	or	another
有	允许	这	联盟	他	有	已保存	到	支持	他	在	一	办公室	或者	其他

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

并且，由于他为拯救联邦所做的努力而留下的这份纪念品，他所拯救的联邦从此以后一直支持他在各个职位上任职。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

He	had	met	young	Gordon	at	a	dinner	,
他	有	遇见	年轻的	戈登	在	一个	晚餐	,

他在一次晚宴上遇到了年轻的戈登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

and	had	had	the	presumption	to	ask	him	to	serve	as	his	secretary	,
和	有	有	这	假定	到	问	他	到	服务	作为	他的	秘书	,

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] ,

and	Gordon	,
和	戈登	,

并且竟敢邀请他担任自己的秘书，而戈登，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

much	to	his	surprise	,	had	accepted	his	offer	.
很多	到	他的	惊喜	,	有	公认	他的	提供	.

令他大吃一惊的是，对方竟然接受了他的提议。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	idea	of	a	quiet	life	in	the	tropics	with	new	and	beautiful	surroundings	,
这	主意	的	一个	安静的	生活	在	这	热带	和	新的	和	美丽的	周围环境	,

在热带地区享受宁静的生活，置身于美丽崭新的环境中，这种想法令人向往。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	nothing	to	do	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	,
和	和	没有什么	到	做	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	,

而且他无事可做，时间也很充裕，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [bɪ'saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə] ['ælbət] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]

and	to	write	his	novel	besides	,	seemed	to	Albert	to	be	just	what	he
和	到	写	他的	小说	除了	,	似乎	到	阿尔伯特	到	是	只是	什么	他

['wɒntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

而且，对阿尔伯特来说，写小说似乎正是他想要的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

and	though	he	did	not	know	nor	care	much	for	his	superior	officer	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	也不	关心	很多	为了	他的	优越的	官	,

虽然他既不认识也不太在乎他的上级军官，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['prɒmptli] ,

he	agreed	to	go	with	him	promptly	,
他	同意	到	去	和	他	及时	,

他立即同意和他一起去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	proceeded	to	say	good	-	by	to	his	friends	and	to	make	his
和	继续	到	说	好的	-	经过	到	他的	朋友们	和	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

然后他向朋友们道别，并开始做准备。

['kæptɪn] ['trævɪs][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)]

Captain	Travis	was	so	delighted	with	getting	such	a	clever	young	gentleman	for
队长	特拉维斯	曾是	所以	高兴极了	和	获得	这样的	一个	聪明的	年轻的	绅士	为了

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

his	secretary	,
他的	秘书	,

特拉维斯船长非常高兴能找到这样一位聪明能干的年轻绅士担任他的秘书。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [maɪ] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] ;

that	he	referred	to	him	to	his	friends	as	"	my	attaché	of	legation	;
那	他	指	到	他	到	他的	朋友们	作为	"	我的	随员	的	使馆	;

他向朋友们称他为“我的使馆随员”；

" [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - ['sæləri]

"	nor	did	he	lessen	that	gentleman's	dignity	by	telling	any	one	that	the	attaché's	salary
"	也不	做过	他	减少	那	绅士的	尊严	经过	讲述	任何	一	那	这	-	薪水

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

was	to	be	five	hundred	dollars	a	year	.
曾是	到	是	五	百	美元	一个	年	.

“他也没有告诉任何人武官的年薪是五百美元，以此来贬低那位先生的尊严。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæləri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -

His	own	salary	was	only	fifteen	hundred	dollars	;	and	though	his	brother	-	in	-
他的	自己的	薪水	曾是	仅有的	十五	百	美元	;	和	尽管	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] , ['senətə(r)] ['reɪnzfərd] ,

law	,	Senator	Rainsford	,
法律	,	参议员	雷恩斯福德	,

他自己的年薪只有一千五百美元；尽管他的妹夫，参议员雷恩斯福德，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

tried	his	best	to	get	the	amount	raised	,	he	was	unsuccessful	.
尝试	他的	最好的	到	得到	这	数量	提高	,	他	曾是	不成功	.

他尽了最大努力去筹集所需金额，但还是失败了。

[ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] - - ,

The	consulship	to	Opeki	was	instituted	early	in	the	'	50's	,
这	领事职位	到	-	曾是	已设立	早期的	在	这	-	-	,

对奥佩基的领事职位设立于20世纪50年代初。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,

to	get	rid	of	and	reward	a	third	or	fourth	cousin	of	the	President's	,
到	得到	摆脱	的	和	报酬	一个	第三	或者	第四	表哥	的	这	总统的	,

除掉总统的远房表亲，并给予奖励。

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [huːz] ['ɑːftə(r)] - ['prez(ə)ns]

whose	services	during	the	campaign	were	important	,	but	whose	after	-	presence
谁	服务	期间	这	活动	是	重要的	,	但	谁	后	-	在场

[wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

was	embarrassing	.
曾是	尴尬的	.

他们在竞选期间的服务非常重要，但竞选结束后的表现却令人尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

He	had	been	created	consul	to	Opeki	as	being	more	distant	and
他	有	到过	创建	领事	到	-	作为	存在	更多的	遥远	和

['ʌnæk'sesəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [spɒt] ,

unaccessible	than	any	other	known	spot	,
无法访问	比	任何	其他	已知	点	,

他被任命为奥佩基的领事，因为奥佩基比任何已知的地方都更加偏远和难以到达。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	lived	and	died	there	;	and	so	little	was	known	of	the
和	有	居住地	和	死亡	那里	;	和	所以	小的	曾是	已知	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他们曾在那里生活，也在那里去世；因此，人们对这座岛屿知之甚少。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	so	difficult	was	communication	with	it	,	that	no	one	knew	he	was
和	所以	难的	曾是	沟通	和	它	,	那	不	一	知道	他	曾是

[ded] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['trævɪs] ,

dead	,	until	Captain	Travis	,
死的	,	直到	队长	特拉维斯	,

与它沟通非常困难，以至于直到特拉维斯船长，才有人知道他已经死了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , [hæd; həd] [ʌp'ruːt] [ðə; ði][sæd][fækt] .

in	his	hungry	haste	for	office	,	had	uprooted	the	sad	fact	.
在	他的	饥饿的	匆忙	为了	办公室	,	有	连根拔起	这	伤心	事实	.

他急于求成，却忽略了令人悲哀的事实。

['kæptɪn] ['trævɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælbət] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]

Captain	Travis	,	as	well	as	Albert	,	had	a	secondary	reason	for	wishing
队长	特拉维斯	,	作为	出色地	作为	阿尔伯特	,	有	一个	次要	原因	为了	祝

[tuː; tə]['vɪzɪt] - .

to	visit	Opeki	.
到	访问	-	.

特拉维斯船长和阿尔伯特还有另一个原因想去奥佩基。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [wɔːm] ['klaɪmət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

His	physician	had	told	him	to	go	to	some	warm	climate	for	his
他的	医生	有	讲述	他	到	去	到	一些	温暖的	气候	为了	他的

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

他的医生建议他去气候温暖的地方治疗风湿病。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt]

and	in	accepting	the	consulship	his	object	was	rather	to	follow	out
和	在	接受	这	领事职位	他的	目的	曾是	相当	到	跟随	出去

[hɪz; ɪz] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɪk'spens] ,

his	doctor's	orders	at	his	country's	expense	,
他的	医生的	订单	在	他的	该国的	费用	,

他接受领事职务的目的，其实是为了遵照医生的嘱咐，为国家效力。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

than	to	serve	his	country	at	the	expense	of	his	rheumatism	.
比	到	服务	他的	国家	在	这	费用	的	他的	风湿病	.

与其忍受风湿病的折磨为国效力，他宁愿选择其他方式。

['ælbət] [kʊd; kəd] [lɜːn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

Albert	could	learn	but	very	little	of	Opeki	;	nothing	,	indeed	,
阿尔伯特	可以	学习	但	非常	小的	的	-	;	没有什么	,	的确	,

阿尔伯特对奥佩基几乎一无所知；事实上，他什么也学不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]

but	that	it	was	situated	about	one	hundred	miles	from	the	Island	of
但	那	它	曾是	位于	关于	一	百	英里	从	这	岛	的

[ɒk'teɪvɪə] , [wɪtʃ] ['aɪlənd] ,

Octavia	,	which	island	,
奥克塔维娅	,	哪个	岛	,

但它位于距离奥克塔维亚岛约一百英里处，而奥克塔维亚岛本身，

[ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt]

in	turn	,	was	simply	described	as	a	coaling	-	station	three	hundred	miles	distant
在	转动	,	曾是	简单地	描述	作为	一个	煤炭	-	车站	三	百	英里	遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

from	the	coast	of	California	.
从	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

而它则被简单地描述为距离加利福尼亚海岸三百英里的煤炭补给站。

[s'tiːməz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [stɒpt] ['evri] [θɜːd] [wiːk] [æt; ət]

Steamers	from	San	Francisco	to	Yokohama	stopped	every	third	week	at
蒸汽船	从	圣	弗朗西斯科	到	横滨	停止	每一个	第三	星期	在

[ɒk'teɪvɪə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

从旧金山开往横滨的轮船每隔三周会在奥克塔维亚停靠一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['kæptɪn] ['trævɪs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ɒv; əv]

and	that	was	all	that	either	Captain	Travis	or	his	secretary	could	learn	of
和	那	曾是	全部	那	任何一个	队长	特拉维斯	或者	他的	秘书	可以	学习	的

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

their	new	home	.
他们的	新的	家	.

这就是特拉维斯船长和他的秘书所能了解到的关于他们新家的全部信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['ælbət] ['stɪpjuːleɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊnli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

This	was	so	very	little	,	that	Albert	stipulated	to	stay	only	as	long	as	he
这	曾是	所以	非常	小的	,	那	阿尔伯特	规定的	到	停留	仅有的	作为	长的	作为	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

这个地方实在太小了，以至于阿尔伯特规定他想待多久就待多久。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	return	to	the	States	within	a	few	months	if	he	found	such	a
和	到	返回	到	这	各州	之内	一个	很少	几个月	如果	他	成立	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plæn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

change	of	plan	desirable	.
改变	的	计划	理想	.

如果他认为这样的计划改变是可取的，那么他将在几个月内返回美国。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,

As	he	was	going	to	what	was	an	almost	undiscovered	country	,
作为	他	曾是	去	到	什么	曾是	一个	几乎	未被发现的	国家	,

他要去的地方几乎还是一片未被发现的土地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz]

he	thought	it	would	be	advisable	to	furnish	himself	with	a	supply	of	articles
他	想法	它	会	是	建议	到	提供	他自己	和	一个	供应	的	文章

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ,

with	which	he	might	trade	with	the	native	Opekians	,
和	哪个	他	可能	贸易	和	这	本国的	-	,

他认为最好准备一些可以用来与奥佩基亚当地人进行交易的物品。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [brɑːs] [rɒdz] ,

and	for	this	purpose	he	purchased	a	large	quantity	of	brass	rods	,
和	为了	这	目的	他	购买	一个	大的	数量	的	黄铜	杆	,

为此，他购买了大量的黄铜棒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['stænli] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

because	he	had	read	that	Stanley	did	so	,	and	added	to	these	,
因为	他	有	读	那	斯坦利	做过	所以	,	和	额外	到	这些	,

因为他读到过斯坦利这样做，并且在此基础上又补充了以下内容：

[brɑːs] ['kɜːt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ledn] ['medlz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [səʊld] [baɪ] [striːt] ['pɛdlərz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

brass	curtain	chains	and	about	two	hundred	leaden	medals	similar	to	those	sold	by
黄铜	窗帘	链条	和	关于	二	百	铅灰色	奖牌	相似的	到	那些	卖	经过

street	pedlers	during	the	Constitutional	Centennial	celebration	in	New	York	City	.
街道	小贩	期间	这	宪法	百年纪念	庆典	在	新的	约克	城市	.

黄铜窗帘链和大约两百枚铅质奖章，类似于纽约市宪法百年庆典期间街头小贩出售的奖章。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] [ɪk'spensɪv] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

He	also	collected	even	more	beautiful	but	less	expensive	decorations	for
他	还	集	甚至	更多的	美丽的	但	较少的	昂贵的	装饰	为了

['krɪsməs] [triːz] ,

Christmas	trees	,
圣诞节	树木	,

他还收集了更多漂亮但价格更便宜的圣诞树装饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɒn] [pɑːk] [rəʊ] .

at	a	wholesale	house	on	Park	Row	.
在	一个	批发的	房子	在	公园	排	.

在公园街的一家批发公司。

[ðiːz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz][ɔː(r)] ['feðər] [ɔː(r)] ['wepənz] ,

These	he	hoped	to	exchange	for	furs	or	feathers	or	weapons	,
这些	他	希望	到	交换	为了	毛皮	或者	羽毛	或者	武器	,

他希望用这些东西换取毛皮、羽毛或武器。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['trəufiz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] -

or	for	whatever	other	curious	and	valuable	trophies	the	Island	of	Opeki
或者	为了	任何	其他	好奇的	和	有价值的	奖杯	这	岛	的	-

['bəʊstɪd] .

boasted	.
吹嘘	.

或者说，奥佩基岛上还拥有其他任何奇特而珍贵的战利品。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hʌŋ] [fæn'tæstɪkli] [wɪð] [krɒst] [spiə]

He	already	pictured	his	rooms	on	his	return	hung	fantastically	with	crossed	spears
他	已经	如图所示	他的	房间	在	他的	返回	悬挂	太棒了	和	交叉	长矛

[ænd; ənd] ['buːməræŋ] ,

and	boomerangs	,
和	回旋镖	,

他已经想象着自己回来后，房间里会挂满交叉的长矛和回旋镖，场面十分壮观。

['feðə(r)] [hed] - [dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['aɪdəlz] .

feather	head	-	dresses	,	and	ugly	idols	.
羽毛	头	-	连衣裙	,	和	丑陋的	偶像	.

羽毛头饰和丑陋的偶像。

[hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

His	friends	told	him	that	he	was	doing	a	very	foolish	thing	,
他的	朋友们	讲述	他	那	他	曾是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,

他的朋友告诉他，他正在做一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːld] ,

and	argued	that	once	out	of	the	newspaper	world	,
和	争论	那	一次	出去	的	这	报纸	世界	,

并认为一旦离开报界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	hard	to	regain	his	place	in	it	.
它	会	是	难的	到	恢复	他的	地方	在	它	.

他很难重新获得其中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

But	he	thought	the	novel	that	he	would	write	while	lost	to	the	world	at
但	他	想法	这	小说	那	他	会	写	尽管	丢失的	到	这	世界	在

- [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Opeki	would	serve	to	make	up	for	his	temporary	absence	from	it	,
-	会	服务	到	制作	向上	为了	他的	暂时的	缺席	从	它	,

但他认为，在奥佩基与世隔绝的这段时间里，他所创作的小说可以弥补他暂时离开这个世界的遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['waɪə(r)] [hɪm]

and	he	expressly	and	impressively	stipulated	that	the	editor	should	wire	him
和	他	明确地	和	令人印象深刻	规定的	那	这	编辑	应该	金属丝	他

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .

if	there	was	a	war	.
如果	那里	曾是	一个	战争	.

他还明确且令人印象深刻地规定，如果发生战争，编辑应该给他发电报。

['kæptɪn] ['trævɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] ,

Captain	**Travis**	**and**	**his**	**secretary**	**crossed**	**the**	**continent**	**without**	**adventure**	**,**
队长	特拉维斯	和	他的	秘书	交叉	这	大陆	没有	冒险	,

特拉维斯船长和他的秘书一路平安地穿越了大陆。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət]

and	**took**	**passage**	**from**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**first**	**steamer**	**that**	**touched**	**at**
和	采取	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	这	第一的	汽船	那	感动	在

[ɒk'teɪvɪə] .

Octavia	**.**
奥克塔维娅	.

然后从旧金山搭乘第一艘停靠在奥克塔维亚的轮船。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

They	**reached**	**that**	**island**	**in**	**three**	**days**	**,**
他们	达到	那	岛	在	三	天	,

他们三天就到达了那个岛。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	**learned**	**with**	**some**	**concern**	**that**	**there**	**was**	**no**	**regular**	**communication**	**with**
和	学习	和	一些	忧虑	那	那里	曾是	不	常规的	沟通	和

- ,

Opeki	**,**
-	,

得知与奥佩基之间没有定期联系，我感到有些担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**charter**	**a**	**sailboat**	**for**	**the**	**trip**	**.**
和	那	它	会	是	必要的	到	宪章	一个	帆船	为了	这	旅行	.

并且需要租一艘帆船进行这次旅行。

[tuː] ['fɪʃəmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

Two	**fishermen**	**agreed**	**to**	**take**	**them**	**and**	**their**	**trunks**	**,**
二	渔民	同意	到	拿	他们	和	他们的	树干	,

两名渔民同意带走他们和他们的行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held]

and	**to**	**get**	**them**	**to**	**their**	**destination**	**within**	**sixteen**	**hours**	**if**	**the**	**wind**	**held**
和	到	得到	他们	到	他们的	目的地	之内	十六	小时	如果	这	风	握住

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

如果风向合适，要在十六小时内将他们送到目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [seɪl] .

It	**was**	**a**	**most**	**unpleasant**	**sail**	**.**
它	曾是	一个	最多	令人不快的	帆	.

这是一次非常不愉快的航行。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [wɪð] [kɑːm] , [rɪ'lentləs] [pə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][klɪə(r)]

The	**rain**	**fell**	**with**	**calm**	**,**	**relentless**	**persistence**	**from**	**what**	**was**	**apparently**	**a**	**clear**
这	雨	跌倒	和	冷静的	,	狠	持久性	从	什么	曾是	显然	一个	清除

[skaɪ] ;

sky	**;**
天空	;

雨水平静而执拗地从看似晴朗的天空倾泻而下；

[ðə; ði][wɪnd] [tɒst] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪn] ['trævɪs] [ɪl] ;

the	**wind**	**tossed**	**the**	**waves**	**as**	**high**	**as**	**the**	**mast**	**and**	**made**	**Captain**	**Travis**	**ill**	**;**
这	风	抛掷	这	波浪	作为	高的	作为	这	桅杆	和	制成	队长	特拉维斯	患病的	;

狂风掀起巨浪，浪尖直冲桅杆，特拉维斯船长因此生病了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] ,

and	as	there	was	no	deck	to	the	big	boat	,
和	作为	那里	曾是	不	甲板	到	这	大的	船	,

由于这艘大船没有甲板，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp]['ʌndə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]

they	were	forced	to	huddle	up	under	pieces	of	canvas	,	and	talked	but
他们	是	强制	到	乱堆	向上	在下面	件	的	帆布	,	和	谈话	但

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他们被迫挤在帆布碎片下，很少交谈。

['kæptɪn] ['trævɪs] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [twindʒ] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

Captain	Travis	complained	of	frequent	twinges	of	rheumatism	,
队长	特拉维斯	抱怨	的	频繁	轻微的刺痛	的	风湿病	,

特拉维斯上尉抱怨经常感到风湿痛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fə'lɔːnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	gazed	forlornly	over	the	gunwale	at	the	empty	waste	of	water	.
和	凝视	凄凉地	超过	这	舷缘	在	这	空的	浪费	的	水	.

他沮丧地望着船舷外空荡荡的水域。

" [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	If	I've	got	to	serve	a	term	of	imprisonment	on	a	rock	in	the	middle	of
"	如果	我已经	得到	到	服务	一个	学期	的	监禁	在	一个	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

the	ocean	for	four	years	,
这	海洋	为了	四	年	,

“如果我必须在茫茫大海中的一块礁石上服刑四年，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	"	I	might	just	as	well	have	done	something	first	to	deserve	it	.
"	他	说	,	"	我	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	某物	第一的	到	应得	它	.

他说：“我或许应该先做点什么来配得上它。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bled][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	is	a	pretty	way	to	treat	a	man	who	bled	for	his	country	.
这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	出血	为了	他的	国家	.

这是对待一位为国流血牺牲的战士的体面方式。

[ðɪs] [ɪz]['grætɪtjuːd] , [ðɪs] [ɪz] .

This	is	gratitude	,	this	is	.
这	是	感激	,	这	是	.

这就是感恩。

" ['ælbət] ['pʊld] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Albert	pulled	heavily	on	his	pipe	,	and	wiped	the	rain	and	spray	from	his
"	阿尔伯特	拉	重度	在	他的	管道	,	和	擦拭	这	雨	和	喷	从	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

face	and	smiled	.
脸	和	微笑	.

阿尔伯特用力吸了一口烟斗，擦掉脸上的雨水和水雾，笑了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Oh	,	it	won't	be	so	bad	when	we	get	there	,	"	he	said	;
"	哦	,	它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	;

“哦，到了那里就不会那么糟糕了，”他说；

" [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

"	they	say	these	Southern	people	are	always	hospitable	,
"	他们	说	这些	南方	人们	是	总是	好客	,

他们说南方人总是热情好客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . "

and	the	whites	will	be	glad	to	see	any	one	from	the	States	.	"
和	这	白人	将要	是	高兴的	到	看	任何	一	从	这	各州	.	"

白人会很高兴见到任何一个来自美国的人。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] ['dinəz] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]

"	There	will	be	a	round	of	diplomatic	dinners	,	"	said	the	consul	,	with	an
"	那里	将要	是	一个	圆形的	的	外交	晚餐	,	"	说	这	领事	,	和	一个

[əˈtempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] .

attempt	at	cheerfulness	.
试图	在	愉悦	.

“将会举行一系列外交晚宴，”领事努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	I	have	brought	two	uniforms	to	wear	at	them	.
"	我	有	带来	二	制服	到	穿	在	他们	.

“我带了两套制服去参加他们的活动。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

"	It	was	seven	o'clock	in	the	evening	when	the	rain	ceased	,	and	one	of
"	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	雨	停止	,	和	一	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

“晚上七点钟雨停了，一个黑衣人……”

[hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃəmən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [laɪn][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

half	-	naked	fishermen	nodded	and	pointed	at	a	little	low	line	on	the	horizon	.
一半	-	裸	渔民	点头	和	尖	在	一个	小的	低的	线	在	这	地平线	.

几个半裸的渔民点点头，指着地平线上一条低矮的线。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Opeki	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“奥佩基，”他说。

[ðə; ði][laɪn] [gruː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] [wɪð] [greɪt] ['maʊntənz]

The	line	grew	in	length	until	it	proved	to	be	an	island	with	great	mountains
这	线	生长	在	长度	直到	它	已证实	到	是	一个	岛	和	伟大的	山脉

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

rising	to	the	clouds	,
上升	到	这	云	,

这条线越来越长，最后显示它原来是一座岛屿，岛上耸立着高耸入云的巍峨群山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	as	they	drew	nearer	and	nearer	,
和	作为	他们	画	更近	和	更近	,

随着他们越来越近，

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [kəʊst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

showed	a	level	coast	running	back	to	the	foot	of	the	mountains	and	covered
显示	一个	等级	海岸	跑步	后退	到	这	脚	的	这	山脉	和	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

with	a	forest	of	palms	.
和	一个	森林	的	棕榈树	.

画面显示，海岸线平坦，一直延伸到山脚下，覆盖着一片棕榈树林。

[ðeɪ] [nekst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃt] [hʌt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [skweə(r)] ,

They	next	made	out	a	village	of	thatched	huts	around	a	grassy	square	,
他们	下一个	制成	出去	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	大约	一个	草丛	正方形	,

接下来，他们发现了一个围绕着草地广场的茅草屋村落。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] [ruːf]

and	at	some	distance	from	the	village	a	wooden	structure	with	a	tin	roof
和	在	一些	距离	从	这	村庄	一个	木制的	结构	和	一个	锡	屋顶

.

:

.

在离村庄不远的地方，有一座屋顶盖着铁皮的木结构建筑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	wonder	where	the	town	is	,	"	asked	the	consul	,	with	a	nervous	glance	at	the
"	我	想知道	在哪里	这	镇	是	,	"	问	这	领事	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	在	这

['fɪʃəmən] .

fishermen	.
渔民	.

“我想知道镇子在哪里，”领事紧张地看了看渔民，问道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .

One	of	them	told	him	that	what	he	saw	was	the	town	.
一	的	他们	讲述	他	那	什么	他	锯	曾是	这	镇	.

其中一人告诉他，他看到的就是城镇。

" [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

"	That	?	"	gasped	the	consul	.
"	那	?	"	倒吸一口气	这	领事	.

“那个？”领事倒吸一口凉气。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][lɪv; laɪv] ?

"	Is	that	where	all	the	people	on	the	island	live	?
"	是	那	在哪里	全部	这	人们	在	这	岛	居住	?

“岛上所有的人都住在那里吗？”

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [nˈɒdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz]

"	The	fisherman	nodded	;	but	the	other	added	that	there	were	other	natives
"	这	渔夫	点头	;	但	这	其他	额外	那	那里	是	其他	本地人

['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

further	back	in	the	mountains	,
更远	后退	在	这	山脉	,

渔夫点了点头；但另一个人补充说，山里更深处还有其他土著居民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][et; eɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	that	they	were	bad	men	who	fought	and	ate	each	other	.
但	那	他们	是	坏的	男人	WHO	战斗	和	吃	每个	其他	.

但他们都是些互相残杀、互相吞噬的恶人。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ʌn'spəʊkən]

The	consul	and	his	attaché	of	legation	gazed	at	the	mountains	with	unspoken
这	领事	和	他的	随员	的	使馆	凝视	在	这	山脉	和	未说出口的

[mɪs'gɪvɪŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

领事和他的使馆随员望着群山，心中充满难以言说的疑虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɒv; əv] [men]

They	were	quite	near	now	,	and	could	see	an	immense	crowd	of	men
他们	是	相当	靠近	现在	,	和	可以	看	一个	巨大	人群	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他们现在离得很近了，可以看到一大群男男女女。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blæk] , [ænd; ənd][klæd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['gɑːmənts] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

all	of	them	black	,	and	clad	but	in	the	simplest	garments	,	waiting	to
全部	的	他们	黑色的	,	和	覆膜	但	在	这	最简单的	服装	,	等待	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

他们都身着黑色服装，但衣着极其简朴，等待着迎接他们。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

They	seemed	greatly	excited	and	ran	in	and	out	of	the	huts	,
他们	似乎	非常	兴奋的	和	跑	在	和	出去	的	这	小屋	,

他们看起来非常兴奋，在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][səʊ] ['meni] [blæk] [ænts] .

and	up	and	down	the	beach	,	as	wildly	as	so	many	black	ants	.
和	向上	和	向下	这	海滩	,	作为	疯狂地	作为	所以	许多	黑色的	蚂蚁	.

沿着海滩来回奔跑，就像无数只黑蚂蚁一样疯狂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [men] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

But	in	the	front	of	the	group	they	distinguished	three	men	who	they	could	see
但	在	这	正面	的	这	团体	他们	杰出的	三	男人	WHO	他们	可以	看

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

were	white	,
是	白色的	,

但在人群前面，他们认出了三个白人男子。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

though	they	were	clothed	,	like	the	others	,	simply	in	a	shirt	and	a	short
尽管	他们	是	穿着衣服	,	喜欢	这	其他的	,	简单地	在	一个	衬衫	和	一个	短的

[peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

pair	of	trousers	.
一对	的	裤子	.

虽然他们的穿着和其他人一样，只是一件衬衫和一条短裤。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Two	of	these	three	suddenly	sprang	away	on	a	run	and	disappeared	among	the
二	的	这些	三	突然	弹簧	离开	在	一个	跑步	和	消失	之中	这

[pɑːm] - [triːz] ;

palm	-	trees	;
棕榈	-	树木	;

这三人中有两人突然拔腿就跑，消失在棕榈树丛中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['hæljəd] ,

but	the	third	one	,	when	he	recognized	the	American	flag	in	the	halyards	,
但	这	第三	一	,	什么时候	他	认可	这	美国人	旗帜	在	这	升帆索	,

但第三次，当他认出帆索上的美国国旗时，

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['hændsprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .

threw	his	straw	hat	in	the	water	and	began	turning	handsprings	over	the	sand	.
扔	他的	稻草	帽子	在	这	水	和	开始	转弯	手翻	超过	这	沙	.

他把草帽扔进水里，开始在沙滩上翻跟头。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , " [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

"	That	young	gentleman	,	at	least	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	seems	pleased	to	see
"	那	年轻的	绅士	,	在	至少	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	似乎	高兴	到	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“至少那位年轻先生，”阿尔伯特严肃地说，“似乎很高兴见到我们。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd]

"	A	dozen	of	the	natives	sprang	into	the	water	and	came	wading	and
"	一个	打	的	这	本地人	弹簧	进入	这	水	和	来了	涉水	和

['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

swimming	towards	them	,
游泳	向	他们	,

“十几个土著人跳入水中，趟水游向他们，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

grinning	and	shouting	and	swinging	their	arms	.
咧嘴笑	和	喊叫	和	摇摆	他们的	武器	.

他们咧嘴笑着，大声喊叫，挥舞着手臂。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

"	I	don't	think	it's	quite	safe	,	do	you	?	"	said	the	consul	,
"	我	不	思考	它是	相当	安全的	,	做	你	?	"	说	这	领事	,

“我觉得不太安全，你觉得呢？”领事说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

looking	out	wildly	to	the	open	sea	.
寻找	出去	疯狂地	到	这	打开	海	.

眺望着茫茫大海，目光怦怦直射。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	You	see	,	they	don't	know	who	I	am	.
"	你	看	,	他们	不	知道	WHO	我	是	.

你看，他们不知道我是谁。

" [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]

"	A	great	black	giant	threw	one	arm	over	the	gunwale	and	shouted	something
"	一个	伟大的	黑色的	巨大的	扔	一	手臂	超过	这	舷缘	和	喊叫	某物

[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spelt] - ,

that	sounded	as	if	it	were	spelt	Owah	,
那	听起来	作为	如果	它	是	拼写	-	,

“一个巨大的黑色巨人将一只胳膊搭在舷缘上，喊了一声听起来像是拼写成‘Owah’的东西，

- , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .

Owah	,	as	the	boat	carried	him	through	the	surf	.
-	,	作为	这	船	携带	他	通过	这	冲浪	.

哇！小船载着他穿过海浪。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['daʊtfəli] .

"	How	do	you	do	?	"	said	Gordon	,	doubtfully	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	戈登	,	怀疑地	.

“你好吗？”戈登有些疑惑地问道。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪt'self] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

The	boat	shook	the	giant	off	under	the	wave	and	beached	itself	so	suddenly	that
这	船	摇晃	这	巨大的	离开	在下面	这	海浪	和	搁浅	本身	所以	突然	那

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

the	American	consul	was	thrown	forward	to	his	knees	.
这	美国人	领事	曾是	抛掷	向前	到	他的	膝盖	.

船在巨浪下甩掉了巨人，然后突然搁浅，美国领事被抛到地上，跪倒在地。

['gɔːd(ə)n][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

Gordon	did	not	wait	to	pick	him	up	,
戈登	做过	不是	等待	到	挑选	他	向上	,

戈登没有等他，就上前去接他。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd]
but **jumped** **out** **and** **shook** **hands** **with** **the** **young** **man** **who** **had** **turned**
但 跳了起来 出去 和 摇晃 双手 和 这 年轻的 男人 WHO 有 转向
['hændsprɪŋ] ,
handsprings **,**
手翻 ,

但他跳下车，和那个做了后空翻的年轻人握了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft]
while **the** **natives** **gathered** **about** **them** **in** **a** **circle** **and** **chatted** **and** **laughed**
尽管 这 本地人 聚集 关于 他们 在 一个 圆圈 和 聊天 和 笑了
[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
in **delighted** **excitement** **.**
在 高兴极了 激动 .

而当地居民则围成一圈，围坐在他们周围，欢声笑语，兴奋不已。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgəli] .
" **I'm** **awful** **glad** **to** **see** **you** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,** **eagerly** **.**
" 我是 可怕 高兴的 到 看 你 , " 说 这 年轻的 男人 , 急切地 .

“见到你我真是太高兴了！”年轻人急切地说。

" [maɪ] [neɪmz] ['stɛdmən] .
" **My** **name's** **Stedman** **.**
" 我的 名字 斯特德曼 .

我叫斯特德曼。

[aɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
I'm **from** **New** **Haven** **,** **Connecticut** **.**
我是 从 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

我来自康涅狄格州纽黑文市。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? "
Where **are** **you** **from** **?** **"**
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？”

" [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['ælbət] .
" **New** **York** **,** **"** **said** **Albert** **.**
" 新的 约克 , " 说 阿尔伯特 .

“纽约，”阿尔伯特说。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['səʊləmli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævɪs] ,
" **This** **,** **"** **he** **added** **,** **pointing** **solemnly** **to** **Captain** **Travis** **,**
" 这 , " 他 额外 , 指向 庄严地 到 队长 特拉维斯 ,

“这个，”他补充道，同时郑重地指着特拉维斯上尉。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , " [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] - .
who **was** **still** **on** **his** **knees** **in** **the** **boat** **,** **"** **is** **the** **American** **consul** **to** **Opeki** **.**
WHO 曾是 仍然 在 他的 膝盖 在 这 船 , " 是 这 美国人 领事 到 - .

当时还跪在船上的是美国驻奥佩基领事。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [tuː; tə] - [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [ɒv; əv] [njuː]
" **The** **American** **consul** **to** **Opeki** **gave** **a** **wild** **look** **at** **Mr** **.** **Stedman** **of** **New**
" 这 美国人 领事 到 - 给予 一个 荒野 看 在 先生 . 斯特德曼 的 新的
['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Haven **and** **at** **the** **natives** **.**
避风港 和 在 这 本地人 .

“美国驻奥佩基领事狠狠地瞪了一眼来自纽黑文的斯特德曼先生和当地居民。

" [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] - ? "
" **See** **here** **,** **young** **man** **,** **"** **he** **gasped** **,** **"** **is** **this** **all** **there** **is** **of** **Opeki** **?** **"**
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 倒吸一口气 , " 是 这 全部 那里 是 的 - ? "

“年轻人，你看，”他喘着气说，“这就是奥佩基的全部遗迹吗？”

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] ['stɛdmən] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

"	The	American	consul	?	"	said	young	Stedman	,	with	a	gasp	of	amazement	,
"	这	美国人	领事	?	"	说	年轻的	斯特德曼	,	和	一个	喘气	的	惊愕	,

“美国领事？”年轻的斯特德曼惊叹道，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ælbət] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['trævɪs] .

and	looking	from	Albert	to	Captain	Travis	.
和	寻找	从	阿尔伯特	到	队长	特拉维斯	.

目光从阿尔伯特转向特拉维斯上尉。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [daɪd] [ə'baʊt]

"	Why	,	I	never	supposed	they	would	send	another	here	;	the	last	one	died	about
"	为什么	,	我	绝不	据称	他们	会	发送	其他	这里	;	这	最后的	一	死亡	关于

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

“哎呀，我真没想到他们会再派一个人来这里；上一个人大约十五年前就去世了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [wʌn] [sɪns] .

and	there	hasn't	been	one	since	.
和	那里	还没有	到过	一	自从	.

此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['brædliz] , [bʌt; bət] [aɪl] [mu:v] [aʊt] , [ɒv; əv]

I've	been	living	in	the	consul's	office	with	the	Bradleys	,	but	I'll	move	out	,	of
我已经	到过	活的	在	这	领事的	办公室	和	这	布拉德利	,	但	患病的	移动	出去	,	的

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

我一直和布拉德利一家住在领事馆办公室里，但我当然会搬出去。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['ɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I'm	sure	I'm	awfully	glad	to	see	you	.
我是	当然	我是	非常	高兴的	到	看	你	.

我当然非常高兴见到你。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

It'll	make	it	so	much	more	pleasant	for	me	.	"
它将	制作	它	所以	很多	更多的	令人愉快的	为了	我	.	"

这会让我感觉愉快得多。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævɪs] , ['bɪtəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Captain	Travis	,	bitterly	,	as	he	lifted	his	rheumatic	leg	over	the
"	是的	,	"	说	队长	特拉维斯	,	苦涩地	,	作为	他	抬起	他的	风湿病	腿	超过	这

[bəʊt] ;

boat	;
船	;

“是的，”特拉维斯船长苦涩地说，一边把患风湿病的腿抬过船舷；

" [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] .

"	that's	why	we	came	.
"	那就是	为什么	我们	来了	.

这就是我们来的原因。

" ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

"	Mr	.	Stedman	did	not	notice	this	.
"	先生	.	斯特德曼	做过	不是	注意	这	.

斯特德曼先生没有注意到这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɒ'spɪtəb(ə)l] .

He	was	too	much	pleased	to	be	anything	but	hospitable	.
他	曾是	也	很多	高兴	到	是	任何事物	但	好客	.

他非常高兴，待人热情周到。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] [wet] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	soaking	wet	,	aren't	you	?
"	你	是	浸泡	湿的	,	不是	你	?

你浑身湿透了，是不是?

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ai] [ges] .

"	he	said	;	"	and	hungry	,	I	guess	.
"	他	说	;	"	和	饥饿的	,	我	猜测	.

他说："我想，他大概是饿了吧。"

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][get][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

You	come	right	over	to	the	consul's	office	and	get	on	some	other	things	.
你	来	正确的	超过	到	这	领事的	办公室	和	得到	在	一些	其他	事物	.

你直接去领事办公室，去做其他事吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['ɔːdərs] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	He	turned	to	the	natives	and	gave	some	rapid	orders	in	their	language	,
"	他	转向	到	这	本地人	和	给予	一些	迅速的	订单	在	他们的	语言	,

他转向当地人，用他们的语言迅速下达了一些命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft]

and	some	of	them	jumped	into	the	boat	at	this	,	and	began	to	lift
和	一些	的	他们	跳了起来	进入	这	船	在	这	,	和	开始	到	举起

[aʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

out	the	trunks	,
出去	这	树干	,

于是，他们中的一些人跳上船，开始把箱子搬出来。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ræn] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [staʊt] [əʊld] ['neɪtɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɒn]

and	others	ran	off	towards	a	large	,	stout	old	native	,	who	was	sitting	gravely	on
和	其他的	跑	离开	向	一个	大的	,	肥硕	老的	本国的	,	WHO	曾是	坐着	严重地	在

[ə; eɪ][lɒg] ,

a	log	,
一个	日志	,

其他人则跑向一位身材高大魁梧的土著老人，他正神情严肃地坐在一根圆木上。

['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .

smoking	,	with	the	rain	beating	unnoticed	on	his	gray	hair	.
吸烟	,	和	这	雨	殴打	未被察觉	在	他的	灰色的	头发	.

他抽着烟，任由雨水敲打着他灰白的头发，浑然不觉。

" [ðev] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [get] ['sʌmθɪŋ]

"	They've	gone	to	tell	the	King	,	"	said	Stedman	;	"	but	you'd	better	get	something
"	他们有	已消失	到	告诉	这	国王	,	"	说	斯特德曼	;	"	但	你会	更好的	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] [fɜːst] ,

to	eat	first	,
到	吃	第一的	,

"他们去禀告国王了，"斯特德曼说，"不过你最好先吃点东西。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['prɒpəli] . "

and	then	I'll	be	happy	to	present	you	properly	.	"
和	然后	患病的	是	快乐的	到	展示	你	适当地	.	"

之后我会很乐意正式介绍您。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] ; " [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

"	The	King	,	"	said	Captain	Travis	,	with	some	awe	;	"	is	there	a	king	?	"
"	这	国王	,	"	说	队长	特拉维斯	,	和	一些	敬畏	;	"	是	那里	一个	国王	?	"

"国王，"特拉维斯船长带着几分敬畏说道，"这里有国王吗？"

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " ['gɔːd(ə)n] [ri'mɑːk] ,

"	I	never	saw	a	king	,	"	Gordon	remarked	,
"	我	绝不	锯	一个	国王	,	"	戈登	评论	,

"我从未见过国王，"戈登说道。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði][reɪn] . "

"	and	I'm	sure	I	never	expected	to	see	one	sitting	on	a	log	in	the	rain	.	"
"	和	我是	当然	我	绝不	预期的	到	看	一	坐着	在	一个	日志	在	这	雨	.	"

“我肯定没想到会看到一只猴子坐在雨中的圆木上。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;

"	He's	a	very	good	king	,	"	said	Stedman	,	confidentially	;
"	他是	一个	非常	好的	国王	,	"	说	斯特德曼	,	保密	;

“他是一位非常优秀的国王，”斯特德曼私下说道；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

"	and	though	you	mightn't	think	it	to	look	at	him	,
"	和	尽管	你	可能不会	思考	它	到	看	在	他	,

“虽然你从外表上可能看不出来，

[hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['etɪkət] [ænd; ənd] [fɔːm] .

he's	a	terrible	stickler	for	etiquette	and	form	.
他是	一个	糟糕的	坚持者	为了	礼仪	和	形式	.

他非常注重礼仪和形式。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tə'bækəʊ] ,

After	supper	he'll	give	you	an	audience	;	and	if	you	have	any	tobacco	,
后	晚餐	地狱	给	你	一个	观众	;	和	如果	你	有	任何	烟草	,

晚饭后他会接见你；如果你有烟草的话，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [ɪts]

you	had	better	give	him	some	as	a	present	,	and	you'd	better	say	it's
你	有	更好的	给	他	一些	作为	一个	展示	,	和	你会	更好的	说	它是

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

from	the	President	:
从	这	总统	:

你最好送他一些作为礼物，而且最好说是总统送的：

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [hiːz] [səʊ] [praʊd] .

he	doesn't	like	to	take	presents	from	common	people	,	he's	so	proud	.
他	不	喜欢	到	拿	礼物	从	常见的	人们	,	他是	所以	自豪的	.

他不喜欢接受普通人的礼物，他很骄傲。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['bɔrəu] [maɪn] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] . "

The	only	reason	he	borrows	mine	is	because	he	thinks	I'm	the	President's	son	.	"
这	仅有的	原因	他	借款	矿	是	因为	他	思考	我是	这	总统的	儿子	.	"

他借我的手机，唯一的原因就是他以为我是总统的儿子。

" [wɒt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɔːtnəs] .

"	What	makes	him	think	that	?	"	demanded	the	consul	,	with	some	shortness	.
"	什么	制作	他	思考	那	?	"	要求	这	领事	,	和	一些	短促	.

“他为什么会这么想？”领事简短地问道。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['ælbət] ,

Young	Mr	.	Stedman	looked	nervously	at	the	consul	and	at	Albert	,
年轻的	先生	.	斯特德曼	看起来	紧张地	在	这	领事	和	在	阿尔伯特	,

年轻的斯特德曼先生紧张地看了看领事和阿尔伯特，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] .

and	said	that	he	guessed	some	one	must	have	told	him	.
和	说	那	他	猜对了	一些	一	必须	有	讲述	他	.

他说他猜想一定是有人告诉过他。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

The	consul's	office	was	divided	into	four	rooms	with	an	open	court	in	the
这	领事的	办公室	曾是	分割	进入	四	房间	和	一个	打开	法庭	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

领事馆的办公室分为四个房间，中间是一个开放式庭院。

[fɪld] [wɪð] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['sʌmwɒt] [ʌn'nesəsərəli] [baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

filled	with	palms	,	and	watered	somewhat	unnecessarily	by	a	fountain	.
已填	和	棕榈树	,	和	浇水	有些	不必要的	经过	一个	喷泉	.

园内遍植棕榈树，还有一座喷泉略显多余地浇灌着园内水源。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɒf] - [hænd] [weɪ] .

"	I	made	that	,	"	said	Stedman	,	in	a	modest	off	-	hand	way	.
"	我	制成	那	,	"	说	斯特德曼	,	在	一个	谦虚的	离开	-	手	方式	.

“那是我做的，”斯特德曼谦虚地漫不经心说道。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː] [riːdz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

"	I	made	it	out	of	hollow	bamboo	reeds	connected	with	a	spring	.
"	我	制成	它	出去	的	空洞的	竹子	芦苇	连接	和	一个	春天	.

“我用空心的竹竿和弹簧连接起来做成了它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	now	I'm	making	one	for	the	King	.
和	现在	我是	制作	一	为了	这	国王	.

现在我要为国王做一个。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌbæm'buː] [stɪks] [pʊt] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

He	saw	this	and	had	a	lot	of	bamboo	sticks	put	up	all	over	the	town	,
他	锯	这	和	有	一个	很多	的	竹子	棍子	放	向上	全部	超过	这	镇	,

他看到这种情况后，就让人在镇上到处竖起了许多竹竿。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndə'graʊnd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌwʊdnt]

without	any	underground	connections	,	and	couldn't	make	out	why	the	water	wouldn't
没有	任何	地下	连接	,	和	不能	制作	出去	为什么	这	水	不会

[spɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

spurt	out	of	them	.
喷	出去	的	他们	.

由于没有地下连接，他们也搞不清楚为什么水不会从那里喷出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪn] [spɜːt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . "

And	because	mine	spurts	,	he	thinks	I'm	a	magician	.	"
和	因为	矿	喷涌	,	他	思考	我是	一个	魔术师	.	"

因为我的尿液会喷射出来，所以他认为我是个魔术师。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , " [sʌm; səm][wʌn][təʊld][hɪm] [ðæt] [tuː] . "

"	I	suppose	,	"	grumbled	the	consul	,	"	some	one	told	him	that	too	.	"
"	我	认为	,	"	咕哝	这	领事	,	"	一些	一	讲述	他	那	也	.	"

“我猜，”领事咕哝道，“也有人告诉他这件事。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] , [ʌn'iːzɪli] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Mr	.	Stedman	,	uneasily	.
"	我	认为	所以	,	"	说	先生	.	斯特德曼	,	不安地	.

“我想也是，”斯特德曼先生不安地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'rændə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	veranda	around	the	consul's	office	,	and	inside	the	walls	were
那里	曾是	一个	阳台	大约	这	领事的	办公室	,	和	里面	这	墙壁	是

[hʌŋ] [wɪð] [skɪnz] ,

hung	with	skins	,
悬挂	和	皮肤	,

领事办公室周围有一条走廊，走廊内侧的墙上挂着兽皮。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

and	pictures	from	illustrated	papers	,	and	there	was	a	good	deal	of
和	图片	从	插图	文件	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的

[ˌbæm'buː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [brɔːd] ,

bamboo	furniture	,	and	four	broad	,
竹子	家具	,	和	四	广阔	,

还有从插图报纸上剪下来的图片，以及大量的竹制家具，还有四个宽阔的……

[kuːl] - ['lʊkɪŋ] [bedz] .

cool	-	looking	beds	.
凉爽的	-	寻找	床	.

看起来很酷的床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	place	was	as	clean	as	a	kitchen	.
这	地方	曾是	作为	干净的	作为	一个	厨房	.

这里干净得像厨房一样。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliz] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

"	I	made	the	furniture	,	"	said	Stedman	,	"	and	the	Bradleys	keep	the	place	in
"	我	制成	这	家具	,	"	说	斯特德曼	,	"	和	这	布拉德利	保持	这	地方	在

['ɔːdə(r)] . "

order	.	"
命令	.	"

“家具是我做的，”斯特德曼说，“布拉德利一家负责把这里收拾得井井有条。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brædliz] ? " [ɑːskt] ['ælbət] .

"	Who	are	the	Bradleys	?	"	asked	Albert	.
"	WHO	是	这	布拉德利	?	"	问	阿尔伯特	.

“布拉德利一家是谁？”阿尔伯特问道。

" [ðə; ði] ['brædliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛdmən] ;

"	The	Bradleys	are	those	two	men	you	saw	with	me	,	"	said	Stedman	;
"	这	布拉德利	是	那些	二	男人	你	锯	和	我	,	"	说	斯特德曼	;

“布拉德利兄弟就是你刚才看到和我在一起的那两个人，”斯特德曼说；

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ,

"	they	deserted	from	a	British	man	-	of	-	war	that	stopped	here	for	coal	,
"	他们	荒凉的	从	一个	英国	男人	-	的	-	战争	那	停止	这里	为了	煤炭	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənts] .

and	they	act	as	my	servants	.
和	他们	行为	作为	我的	仆人	.

“他们是从一艘停靠在这里补充煤炭的英国军舰上逃出来的，现在他们是我的仆人。”

[wʌn] [ɪz] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . "

One	is	Bradley	,	Sr	.	,	and	the	other	,	Bradley	,	Jr	.	"
一	是	布拉德利	,	先生	.	,	和	这	其他	,	布拉德利	,	小	.	"

一个是老布拉德利，另一个是小布拉德利。

" [ðen] ['ves(ə)lz] [duː; də] [stɒp] [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] ? " [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	Then	vessels	do	stop	here	occasionally	?	"	the	consul	said	,	with	a	pleased	smile	.
"	然后	船只	做	停止	这里	偶尔	?	"	这	领事	说	,	和	一个	高兴	微笑	.

“那么，船只偶尔也会在这里停靠吧？”领事笑着说。

" [wel] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Well	,	not	often	,	"	said	Stedman	.
"	出色地	,	不是	经常	,	"	说	斯特德曼	.

“嗯，不常发生，”斯特德曼说。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	Not	so	very	often	;	about	once	a	year	.
"	不是	所以	非常	经常	;	关于	一次	一个	年	.

“不常发生；大约一年一次。”

[ðə; ði] ['nelsn] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒk'teɪvɪə] ,

The	Nelson	thought	this	was	Octavia	,
这	纳尔逊	想法	这	曾是	奥克塔维娅	,

纳尔逊以为这是奥克塔维娅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] ,

and	put	off	again	as	soon	as	she	found	out	her	mistake	,
和	放	离开	再次	作为	很快	作为	她	成立	出去	她	错误	,

她一发现自己的错误就又推迟了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brædliz] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

but	the	Bradleys	took	to	the	bush	,	and	the	boat's	crew	couldn't	find	them	.
但	这	布拉德利	采取	到	这	衬套	,	和	这	船的	全体人员	不能	寻找	他们	.

但布拉德利一家躲进了灌木丛，船上的船员找不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [flæg] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

When	they	saw	your	flag	,	they	thought	you	might	mean	to	send	them	back	,
什么时候	他们	锯	你的	旗帜	,	他们	想法	你	可能	意思是	到	发送	他们	后退	,

当他们看到你们的旗帜时，他们以为你们打算把他们送回去。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tu:; tə] [haɪd] [ə'gen] : [ðel] [bi:; bi] [bæk] , [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] .

so	they	ran	off	to	hide	again	:	they'll	be	back	,	though	,	when	they	get	hungry	.
所以	他们	跑	离开	到	隐藏	再次	:	他们会	是	后退	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	饥饿的	.

于是他们又跑去躲藏了；不过，当他们饿了的时候，他们还会回来的。

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [jʌŋ] ['stɛdmən] [spred] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gests] , [æz; əz] [hi:; hi] [stɪl] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]

"	The	supper	young	Stedman	spread	for	his	guests	,	as	he	still	treated	them
"	这	晚餐	年轻的	斯特德曼	传播	为了	他的	客人	,	作为	他	仍然	治疗	他们

,

,

,

“年轻的斯特德曼像往常一样款待他的客人，为他们准备了丰盛的晚餐。”

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

was	very	refreshing	and	very	good	.
曾是	非常	令人耳目一新	和	非常	好的	.

非常清爽，非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ,

There	was	cold	fish	and	pigeon	pie	,
那里	曾是	寒冷的	鱼	和	鸽子	馅饼	,

有冷鱼和鸽子馅饼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['ɒmlət] [fɪld] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [tə'mɑ:təʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ɔ:l] [slaɪst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

and	a	hot	omelet	filled	with	mushrooms	and	olives	and	tomatoes	and	onions	all	sliced	up	together	,
和	一个	热的	煎蛋卷	已填	和	蘑菇	和	橄榄	和	西红柿	和	洋葱	全部	切片	向上	一起	,

还有一份热腾腾的煎蛋卷，里面塞满了蘑菇、橄榄、西红柿和洋葱，所有食材都切片在一起。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] .

and	strong	black	coffee	.
和	强的	黑色的	咖啡	.

还有浓黑咖啡。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['stɛdmən] [went] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	supper	,	Stedman	went	off	to	see	the	King	,
后	晚餐	,	斯特德曼	去	离开	到	看	这	国王	,

晚饭后，斯特德曼去觐见国王。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	came	back	in	a	little	while	to	say	that	his	Majesty	would	give	them
和	来了	后退	在	一个	小的	尽管	到	说	那	他的	威严	会	给	他们

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

an	audience	the	next	day	after	breakfast	.
一个	观众	这	下一个	天	后	早餐	.

过了一会儿，他回来告诉他们，陛下将在第二天早餐后接见他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] , " ['stɛdmən] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It	is	too	dark	now	,	"	Stedman	explained	;
"	它	是	也	黑暗的	现在	,	"	斯特德曼	解释	;

“现在天太黑了，”斯特德曼解释说；

" [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [bɜːn] .

"	and	it's	raining	so	that	they	can't	make	the	street	lamps	burn	.
"	和	它是	下雨	所以	那	他们	不能	制作	这	街道	灯	烧伤	.

“而且下着雨，所以他们没法让路灯亮起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['aʊə(r)] [læmps] ?

Did	you	happen	to	notice	our	lamps	?
做过	你	发生	到	注意	我们的	灯	?

你有没有注意到我们的灯?

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] ['veri] [wel] [jet] .

I	invented	them	;	but	they	don't	work	very	well	yet	.
我	发明	他们	;	但	他们	不	工作	非常	出色地	然而	.

它们是我发明的；但是目前效果还不太好。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]

I've	got	the	right	idea	,	though	,	and	I'll	soon	have	the	town	illuminated	all
我已经	得到	这	正确的	主意	,	尽管	,	和	患病的	很快	有	这	镇	照明	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

不过，我的主意是对的，很快我就能把整个小镇灯火通明了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	it	rains	or	not	.
无论	它	雨	或者	不是	.

无论是否下雨。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə][ɔːl]

"	The	consul	had	been	very	silent	and	indifferent	,	during	supper	,	to	all
"	这	领事	有	到过	非常	沉默的	和	冷漠	,	期间	晚餐	,	到	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

“晚饭时，领事一直沉默不语，对周围的一切都漠不关心。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Now	he	looked	up	with	some	show	of	interest	.
现在	他	看起来	向上	和	一些	展示	的	兴趣	.

他抬起头，表现出一些兴趣。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	much	longer	is	it	going	to	rain	,	do	you	think	?
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	雨	,	做	你	思考	?

你觉得这场雨还要下多久?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , ['krɪtɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Stedman	,	critically	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	斯特德曼	,	关键	.

“哦，我不知道，”斯特德曼批评道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Not	more	than	two	months	,	I	should	say	.
"	不是	更多的	比	二	几个月	,	我	应该	说	.

“应该说不超过两个月。”

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg][ænd; ənd] [saɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	consul	rubbed	his	rheumatic	leg	and	sighed	,	but	said	nothing	.
"	这	领事	摩擦	他的	风湿病	腿	和	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

领事揉了揉患风湿的腿，叹了口气，但什么也没说。

[ðə; ði] ['brædliz] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ʃiːpɪʃli] .

The	Bradleys	returned	about	ten	o'clock	,	and	came	in	very	sheepishly	.
这	布拉德利	返回	关于	十	点钟	,	和	来了	在	非常	羞怯地	.

布拉德利一家大约十点钟回来了，他们进来时非常不好意思。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	consul	had	gone	off	to	pay	the	boatmen	who	had	brought	them	,
这	领事	有	已消失	离开	到	支付	这	船夫	WHO	有	带来	他们	,

领事去付钱给送他们来的船夫了。

[ænd; ənd] ['ælbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['seɪlərz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst]

and	Albert	in	his	absence	assured	the	sailor's	that	there	was	not	the	least
和	阿尔伯特	在	他的	缺席	保证	这	水手的	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

danger	of	their	being	sent	away	.
危险	的	他们的	存在	发送	离开	.

阿尔伯特不在的时候，向水手们保证，他们丝毫不会有被遣送的危险。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [tʊk] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

Then	he	turned	into	one	of	the	beds	,	and	Stedman	took	one	in	another	room	,
然后	他	转向	进入	一	的	这	床	,	和	斯特德曼	采取	一	在	其他	房间	,

然后他躺到一张床上，斯特德曼则在另一个房间的床上躺了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

leaving	the	room	he	had	occupied	heretofore	for	the	consul	.
离开	这	房间	他	有	占领	此前	为了	这	领事	.

他离开了之前一直供领事居住的房间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

As	he	was	saying	good	-	night	,
作为	他	曾是	说	好的	-	夜晚	,

他一边说着晚安，

['ælbət] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]

Albert	suggested	that	he	had	not	yet	told	them	how	he	came	to	be	on	a
阿尔伯特	建议	那	他	有	不是	然而	讲述	他们	如何	他	来了	到	是	在	一个

[dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] ;

deserted	island	;
荒凉的	岛	;

阿尔伯特暗示说，他还没有告诉他们他是如何来到这座荒岛上的；

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

but	Stedman	only	laughed	and	said	that	that	was	a	long	story	,
但	斯特德曼	仅有的	笑了	和	说	那	那	曾是	一个	长的	故事	,

但斯特德曼只是笑着说，那说来话长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	that	he	would	tell	him	all	about	it	in	the	morning	.
和	那	他	会	告诉	他	全部	关于	它	在	这	早晨	.

他表示第二天早上会把事情的来龙去脉都告诉他。

[səʊ] [ˈælbət] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒns(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd]

So	Albert	went	off	to	bed	without	waiting	for	the	consul	to	return	,	and
所以	阿尔伯特	去	离开	到	床	没有	等待	为了	这	领事	到	返回	,	和

[fel] [əˈsliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

于是阿尔伯特不等领事回来就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,

wondering	at	the	strangeness	of	his	new	life	,
好奇	在	这	奇怪	的	他的	新的	生活	,

他对新生活的陌生感感到疑惑，

[ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [ˈəʊnli] [kept] [ʌp] ,

and	assuring	himself	that	if	the	rain	only	kept	up	,
和	保证	他自己	那	如果	这	雨	仅有的	保留	向上	,

他安慰自己说，如果雨一直下下去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	would	have	his	novel	finished	in	a	month	.
他	会	有	他的	小说	完成的	在	一个	月	.

他一个月内就能完成他的小说。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] ,

The	sun	was	shining	brightly	when	he	awoke	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	他	醒来	,

他醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] .

and	the	palm	-	trees	outside	were	nodding	gracefully	in	a	warm	breeze	.
和	这	棕榈	-	树木	外部	是	点头	优雅地	在	一个	温暖的	微风	.

屋外的棕榈树在温暖的微风中优雅地摇曳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈflaʊəz] ,

From	the	court	came	the	odor	of	strange	flowers	,
从	这	法庭	来了	这	气味	的	奇怪的	花朵	,

从庭院里飘来一股奇异花的香味。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈbrɪliəntli] [bluː] ,

and	from	the	window	he	could	see	the	ocean	brilliantly	blue	,
和	从	这	窗户	他	可以	看	这	海洋	精彩	蓝色的	,

从窗户望出去，他可以看到蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌlərɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkɒrəl] [riːfs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	with	the	sun	coloring	the	spray	that	beat	against	the	coral	reefs	on	the	shore
和	和	这	太阳	染色	这	喷	那	打	反对	这	珊瑚	珊瑚礁	在	这	支撑

.

:
.

阳光将拍打在岸边珊瑚礁上的浪花染成了五彩斑斓的颜色。

" [wel] , [ðə; ði][ˈkɒns(ə)l][kænt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]

"	Well	,	the	consul	can't	complain	of	this	,	"	he	said	,	with	a	laugh	of
"	出色地	,	这	领事	不能	抱怨	的	这	,	"	他	说	,	和	一个	笑	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

“嗯，领事对此没什么可抱怨的，”他满意地笑着说；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [pɒn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [rəʊb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ə'weɪkən]

and	pulling	on	a	bath	-	robe	,	he	stepped	into	the	next	room	to	awaken
和	拉	在	一个	洗澡	-	长袍	,	他	步	进入	这	下一个	房间	到	觉醒

['kæptɪn] ['trævɪs] .

Captain	Travis	.
队长	特拉维斯	.

他披上浴袍，走进隔壁房间去叫醒特拉维斯船长。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

But	the	room	was	quite	empty	,	and	the	bed	undisturbed	.
但	这	房间	曾是	相当	空的	,	和	这	床	未受干扰	.

但房间空无一人，床铺也一动不动。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

The	consul's	trunk	remained	just	where	it	had	been	placed	near	the	door	,
这	领事的	树干	剩余	只是	在哪里	它	有	到过	放置	靠近	这	门	,

领事的箱子仍然放在门口附近原来的位置。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	it	lay	a	large	sheet	of	foolscap	,	with	writing	on	it	,
和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	活页纸	,	和	写作	在	它	,

上面放着一张很大的双人纸，上面写着字。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][tuː; tə] ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] .

and	addressed	at	the	top	to	Albert	Gordon	.
和	已解决	在	这	顶部	到	阿尔伯特	戈登	.

顶部写着致阿尔伯特·戈登。

[ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] .

The	handwriting	was	the	consul's	.
这	手写	曾是	这	领事的	.

笔迹是领事的。

['ælbət] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Albert	picked	it	up	and	read	it	with	much	anxiety	.
阿尔伯特	挑选	它	向上	和	读	它	和	很多	焦虑	.

阿尔伯特拿起书，焦虑地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] : —

It	began	abruptly	:	—
它	开始	突然	:	—

事情开始得非常突然：——

" [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [fə'seɪkən] [spɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪə(r)]

"	The	fishermen	who	brought	us	to	this	forsaken	spot	tell	me	that	it	rains	here
"	这	渔民	WHO	带来	我们	到	这	被遗弃的	点	告诉	我	那	它	雨	这里

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

six	months	in	the	year	,
六	几个月	在	这	年	,

“带我们来到这个荒凉地方的渔民告诉我，这里一年中有六个月都在下雨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθ] .

and	that	this	is	the	first	month	.
和	那	这	是	这	第一的	月	.

而且这还是第一个月。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

I	came	here	to	serve	my	country	,	for	which	I	fought	and	bled	,
我	来了	这里	到	服务	我的	国家	,	为了	哪个	我	战斗	和	出血	,

我来到这里是为了报效我的祖国，我曾为之战斗，流过鲜血。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [njuː'məʊnɪə] .

but	**I**	**did**	**not**	**come**	**here**	**to**	**die**	**of**	**rheumatism**	**and**	**pneumonia**	**.**
但	我	做过	不是	来	这里	到	死	的	风湿病	和	肺炎	.

但我来这里不是为了死于风湿病和肺炎。

[ai][kæn; kən] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] ['betə(r)][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔː(r)][nɒt] ,

I	**can**	**serve**	**my**	**country**	**better**	**by**	**staying**	**alive**	**;**	**and**	**whether**	**it**	**rains**	**or**	**not**	**,**
我	能	服务	我的	国家	更好的	经过	入住	活	;	和	无论	它	雨	或者	不是	,

我活着才能更好地为国家服务；无论下不下雨，

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**like**	**it**	**.**
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] .

I	**have**	**been**	**grossly**	**deceived**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**back**	**.**
我	有	到过	粗略地	受骗	,	和	我	是	去	后退	.

我被严重欺骗了，我要回去。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ðiˌ][taɪm][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ,

Indeed	**,**	**by**	**the**	**time**	**you**	**get**	**this**	**,**	**I**	**will**	**be**	**on**	**my**	**return**	**trip**	**,**
的确	,	经过	这	时间	你	得到	这	,	我	将要	是	在	我的	返回	旅行	,

事实上，当你收到这封信的时候，我应该已经在返程途中了。

[æz; əz][ai][ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiˌ][men] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

as	**I**	**intend**	**leaving**	**with**	**the**	**men**	**who**	**brought**	**us**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**they**
作为	我	打算	离开	和	这	男人	WHO	带来	我们	这里	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən][get][ðə; ðiˌ][seɪl][ʌp] .

can	**get**	**the**	**sail**	**up**	**.**
能	得到	这	帆	向上	.

我打算等带我们来这里的那些人升起帆后就和他们一起离开。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['senətə(r)] ['reɪnzfərd] , [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['prezɪdənt] ,

My	**cousin**	**,**	**Senator**	**Rainsford**	**,**	**can**	**fix**	**it**	**all**	**right**	**with**	**the**	**President**	**,**
我的	表哥	,	参议员	雷恩斯福德	,	能	使固定	它	全部	正确的	和	这	总统	,

我的表弟，参议员雷恩斯福德，可以和总统把一切都搞定。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː][riːkɔːl, 'riːkɔːl][ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][ai][get] [bæk] .

and	**can**	**have**	**me**	**recalled**	**in**	**proper**	**form**	**after**	**I**	**get**	**back**	**.**
和	能	有	我	召回	在	恰当的	形式	后	我	得到	后退	.

等我回来后，他们可以按规定把我召回。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][pəʊst] [wɪð] [nəʊ][wʌn]

But	**of**	**course**	**it**	**would**	**not**	**do**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**my**	**post**	**with**	**no**	**one**
但	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	离开	我的	邮政	和	不	一

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

to	**take**	**my**	**place**	**,**
到	拿	我的	地方	,

当然，如果我离开岗位却没有人接替我的位置，那就行不通了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['eɪbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən] [jɔː'self] ;

and	**no**	**one**	**could**	**be**	**more**	**ably**	**fitted**	**to**	**do**	**so**	**than**	**yourself**	**;**
和	不	一	可以	是	更多的	能够	适配	到	做	所以	比	你自己	;

而且没有人比你更适合做这件事；

[səʊ][ai] [fiːl] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

so	**I**	**feel**	**no**	**compunctions**	**at**	**leaving**	**you**	**behind**	**.**
所以	我	感觉	不	愧疚	在	离开	你	在后面	.

所以我毫不犹豫地把你留下。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] ,

I	hereby	,	therefore	,	accordingly	appoint	you	my	substitute	with	full	power	to	act	,
我	特此	,	所以	,	因此	委	你	我的	代替	和	满的	力量	到	行为	,

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [fiːz] ,

to	collect	all	fees	,
到	收集	全部	费用	,

因此，我特此委任你为我的代理人，并赋予你全权代表我收取所有费用。

[saɪn] [ɔːl] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz]

sign	all	papers	,	and	attend	to	all	matters	pertaining	to	your	office	as
符号	全部	文件	,	和	出席	到	全部	事情	相关的	到	你的	办公室	作为

[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,

American	consul	,
美国人	领事	,

签署所有文件，并处理所有与您作为美国领事职务相关的事宜。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːðɪli] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	I	trust	you	will	worthily	uphold	the	name	of	that	country	and
和	我	相信	你	将要	值得地	坚持	这	姓名	的	那	国家	和

['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [sɜːv] .

government	which	it	has	always	been	my	pleasure	and	duty	to	serve	.
政府	哪个	它	有	总是	到过	我的	乐趣	和	责任	到	服务	.

我相信你们会不负众望，维护我一直以来都乐于且有责任为之服务的国家和政府的声誉。

" [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

"	Your	sincere	friend	and	superior	officer	,
"	你的	真诚	朋友	和	优越的	官	,

你真诚的朋友和上级，

" ['lenəd] [tiː] . ['trævɪs] .

"	Leonard	T	.	Travis	.
"	伦纳德	T	.	特拉维斯	.

伦纳德·T·特拉维斯。

" [piː] . [es] . [ai][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][baɪ] ['muːvɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	P	.	S	.	I	did	not	care	to	disturb	you	by	moving	my	trunk	,	so	I	left	it	,
"	P	.	S	.	我	做过	不是	关心	到	打扰	你	经过	移动	我的	树干	,	所以	我	左边	它	,

PS：我不想挪动行李箱打扰您，所以就没动它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	you	can	make	what	use	you	please	of	whatever	it	contains	,
和	你	能	制作	什么	使用	你	请	的	任何	它	包含	,

你可以随意使用它里面的任何内容。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['trɒpɪk(ə)l] ['gɑːmənts] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

as	I	shall	not	want	tropical	garments	where	I	am	going	.
作为	我	将	不是	想	热带	服装	在哪里	我	是	去	.

因为我要去的地方不需要穿热带服装。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [məʊst] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

What	you	will	need	most	,	I	think	,	is	a	waterproof	and	umbrella	.
什么	你	将要	需要	最多	,	我	思考	,	是	一个	防水的	和	伞	.

我认为你最需要的是一件防水衣和一把雨伞。

" [piː] . [es] . [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stɛdmən] .

"	P	.	S	.	Look	out	for	that	young	man	Stedman	.
"	P	.	S	.	看	出去	为了	那	年轻的	男人	斯特德曼	.

PS：注意那个叫斯特德曼的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪn'ventɪv] .

He	is	too	inventive	.
他	是	也	富有创造力的	.

他太有创造力了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['ɒfɪs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

I	hope	you	will	like	your	high	office	;	but	as	for	myself	,
我	希望	你	将要	喜欢	你的	高的	办公室	;	但	作为	为了	我	,

我希望您会喜欢您的高位；至于我自己，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [njuː] [jɔːk] .

I	am	satisfied	with	little	old	New	York	.
我	是	使满意	和	小的	老的	新的	约克	.

我对小小的老纽约很满意。

- [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

Opeki	is	just	a	bit	too	far	from	civilization	to	suit	me	.
-	是	只是	一个	少量	也	远的	从	文明	到	套装	我	.

奥佩基离文明世界有点太远了，不太适合我。

" ['ælbət] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] .

"	Albert	held	the	letter	before	him	and	read	it	over	again	before	he	moved	.
"	阿尔伯特	握住	这	信	前	他	和	读	它	超过	再次	前	他	已搬	.

阿尔伯特拿着信，在动身之前又读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	he	jumped	to	the	window	.
然后	他	跳了起来	到	这	窗户	.

然后他跳到窗边。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	boat	was	gone	,	and	there	was	not	a	sign	of	it	on	the	horizon	.
这	船	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	在	这	地平线	.

船不见了，地平线上连它的踪影都没有。

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['hɪpəkrɪt] !

"	The	miserable	old	hypocrite	!
"	这	悲惨的	老的	伪君子	!

“可怜的老伪君子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɑːf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .

"	he	cried	,	half	angry	and	half	laughing	.
"	他	哭	,	一半	生气的	和	一半	笑	.

他哭了，一半是生气，一半是笑。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

"	If	he	thinks	I	am	going	to	stay	here	alone	he	is	very	greatly	mistaken	.
"	如果	他	思考	我	是	去	到	停留	这里	独自的	他	是	非常	非常	错误	.

“如果他以为我会独自留在这里，那他就大错特错了。”

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

And	yet	,	why	not	?	"	he	asked	.
和	然而	,	为什么	不是	?	"	他	问	.

“但是，为什么不行呢？”他问道。

[hiː; hi] [stɒpt] [sə'liləkwaiz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	stopped	soliloquizing	and	looked	around	him	,	thinking	rapidly	.
他	停止	独白	和	看起来	大约	他	,	思维	快速	.

他停止了自言自语，环顾四周，快速思考着。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['stɛdmən] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

As	he	stood	there	,	Stedman	came	in	from	the	other	room	,
作为	他	站立	那里	,	斯特德曼	来了	在	从	这	其他	房间	,

他站在那里时，斯特德曼从隔壁房间走了进来。

[freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [bæθ.bɑːθ] .

fresh	and	smiling	from	his	morning's	bath	.
新鲜的	和	微笑	从	他的	早晨	洗澡	.

早上洗完澡后神清气爽，笑容满面。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɛrz] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ? "

"	Good	morning	,	"	he	said	,	"	where's	the	consul	?	"
"	好的	早晨	,	"	他	说	,	"	在哪里?	这	领事	?	"

“早上好，”他说，“领事在哪里？”

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , " [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , " [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	The	consul	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	is	before	you	.
"	这	领事	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	是	前	你	.

“领事，”阿尔伯特严肃地说，“就在你们面前。”

[ɪn] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] - .

In	me	you	see	the	American	consul	to	Opeki	.
在	我	你	看	这	美国人	领事	到	-	.

你从我身上看到了美国驻奥佩基领事的影子。

" ['kæptɪn] ['trævɪs] , " ['ælbət] [ɪk'spleɪnd] , " [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	Captain	Travis	,	"	Albert	explained	,	"	has	returned	to	the	United	States	.
"	队长	特拉维斯	,	"	阿尔伯特	解释	,	"	有	返回	到	这	团结的	各州	.

“特拉维斯上尉，”阿尔伯特解释说，“已经返回美国了。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

I	suppose	he	feels	that	he	can	best	serve	his	country	by	remaining	on	the	spot
我	认为	他	感觉	那	他	能	最好的	服务	他的	国家	经过	其余的	在	这	点

.

:

.

我想他觉得留在原地才是为国家效力的最佳方式。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

In	case	of	another	war	,	now	,	for	instance	,	he	would	be	there	to	save	it	again	.	"
在	案件	的	其他	战争	,	现在	,	为了	实例	,	他	会	是	那里	到	节省	它	再次	.	"

如果再次爆发战争，比如现在，他还会挺身而出拯救它。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['stɛdmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	And	what	are	you	going	to	do	?	"	asked	Stedman	,	anxiously	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	斯特德曼	,	焦虑地	.

“那你打算怎么办？”斯特德曼焦急地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	not	run	away	too	,	will	you	?
"	你	将要	不是	跑步	离开	也	,	将要	你	?

你也不会也逃跑吧?

" ['ælbət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['kɒnsjələ(r)] ['djuːtiz] ,

"	Albert	said	that	he	intended	to	remain	where	he	was	and	perform	his	consular	duties	,
"	阿尔伯特	说	那	他	故意的	到	保持	在哪里	他	曾是	和	履行	他的	领事	职责	,

阿尔伯特表示，他打算留在原地履行领事职责。

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

to	appoint	him	his	secretary	,
到	委	他	他的	秘书	,

任命他为秘书，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [əˈbʌv] [ɔːl]

and	to	elevate	the	United	States	in	the	opinion	of	the	Opekians	above	all
和	到	提升	这	团结的	各州	在	这	观点	的	这	-	多于	全部

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

other	nations	.
其他	国家	.

并使美国在奥佩基亚人眼中凌驾于所有其他国家之上。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	may	not	think	much	of	the	United	States	in	England	,	"	he	said	;
"	他们	可能	不是	思考	很多	的	这	团结的	各州	在	英格兰	,	"	他	说	;

他说："在英国，人们可能不太看好美国。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][fɜːst][ɒn]

"	but	we	are	going	to	teach	the	people	of	Opeki	that	America	is	first	on
"	但	我们	是	去	到	教	这	人们	的	-	那	美国	是	第一的	在

[ðə; ðɪ][mæp] ,

the	map	,
这	地图	,

但是我们要让奥佩基的人民明白，美国才是地图上的第一名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sekənd] . "

and	that	there	is	no	second	.	"
和	那	那里	是	不	第二	.	"

而且没有第二个。"

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] , " [sed] ['stɛdmən] ,

"	I'm	sure	it's	very	good	of	you	to	make	me	your	secretary	,	"	said	Stedman	,
"	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	到	制作	我	你的	秘书	,	"	说	斯特德曼	,

"您任命我做您的秘书，我深感荣幸，"斯特德曼说道。

[wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] .

with	some	pride	.
和	一些	自豪	.

带着些许自豪。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

"	I	hope	I	won't	make	any	mistakes	.
"	我	希望	我	惯于	制作	任何	错误	.

我希望我不会犯任何错误。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnslz] ['sekrət(ə)ri] ? "

What	are	the	duties	of	a	consul's	secretary	?	"
什么	是	这	职责	的	一个	领事的	秘书	?	"

领事秘书的职责是什么?

" [ðæt] , " [sed] ['ælbət] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	That	,	"	said	Albert	,	"	I	do	not	know	.
"	那	,	"	说	阿尔伯特	,	"	我	做	不是	知道	.

"那个，"阿尔伯特说，"我不知道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] .

But	you	are	rather	good	at	inventing	,	so	you	can	invent	a	few	.
但	你	是	相当	好的	在	发明	,	所以	你	能	发明	一个	很少	.

但你很擅长发明创造，所以你可以发明一些。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

That	should	be	your	first	duty	and	you	should	attend	to	it	at	once	.
那	应该	是	你的	第一的	责任	和	你	应该	出席	到	它	在	一次	.

那应该是你的首要任务，你应该立即着手处理。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	will	have	trouble	enough	finding	work	for	myself	.
我	将要	有	麻烦	足够的	寻找	工作	为了	我	.

我找工作就已经够难的了。

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['brɪskli] ,

Your	salary	is	five	hundred	dollars	a	year	;	and	now	,	"	he	continued	,	briskly	,
你的	薪水	是	五	百	美元	一个	年	;	和	现在	,	"	他	持续	,	轻快地	,

你的年薪是五百美元；现在，"他干脆利落地继续说道，“

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	we	want	to	prepare	for	this	reception	.
"	我们	想	到	准备	为了	这	接待	.

“我们想为这次招待会做好准备。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trævɪs][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	can	tell	the	King	that	Travis	was	just	a	guard	of	honor	for	the
我们	能	告诉	这	国王	那	特拉维斯	曾是	只是	一个	警卫	的	荣誉	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

我们可以告诉国王，特拉维斯只是这次旅行的仪仗队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	I	have	sent	him	back	to	tell	the	President	of	my	safe	arrival	.
和	那	我	有	发送	他	后退	到	告诉	这	总统	的	我的	安全的	到达	.

我已经派他回去向总统报告我已安全抵达。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

That	will	keep	the	President	from	getting	anxious	.
那	将要	保持	这	总统	从	获得	焦虑的	.

这样可以避免总统感到焦虑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælbət] , " [laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]

There	is	nothing	,	"	continued	Albert	,	"	like	a	uniform	to	impress	people	who	live
那里	是	没有什么	,	"	持续	阿尔伯特	,	"	喜欢	一个	制服	到	令人印象深刻	人们	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

in	the	tropics	,
在	这	热带	,

“没有什么比一套制服更能给生活在热带地区的人们留下深刻印象了，”阿尔伯特继续说道。

[ænd; ənd]['trævɪs] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [hæz; həz] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	Travis	,	it	so	happens	,	has	two	in	his	trunk	.
和	特拉维斯	,	它	所以	发生	,	有	二	在	他的	树干	.

巧合的是，特拉维斯的后备箱里正好有两个。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,

He	intended	to	wear	them	on	State	occasions	,
他	故意的	到	穿	他们	在	状态	场合	,

他打算在国事场合佩戴它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	inherit	the	trunk	and	all	that	is	in	it	,
和	作为	我	继承	这	树干	和	全部	那	是	在	它	,

当我继承这个箱子以及里面的所有东西时，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][weə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	intend	to	wear	one	of	the	uniforms	,	and	you	can	have	the	other	.
我	打算	到	穿	一	的	这	制服	,	和	你	能	有	这	其他	.

我打算穿其中一套制服，另一套你可以穿。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][fɜːst] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['kɒns(ə)l] .

But	I	have	first	choice	,	because	I	am	consul	.
但	我	有	第一的	选择	,	因为	我	是	领事	.

但我有优先选择权，因为我是领事。

" ['kæptɪn] ['trævɪsɪz]['kɒnsjələ(r)] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'dres] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːm] .

"	Captain	Travis's	consular	outfit	consisted	of	one	full	dress	and	one	undress	United	States	uniform	.
"	队长	特拉维斯的	领事	全套服装	由……组成	的	一	满的	裙子	和	一	脱衣服	团结的	各州	制服	.

“特拉维斯上尉的领事制服包括一套完整的美国礼服和一套便服。

['ælbət] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [dres] - [kəʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] ['traʊzəz] ,

Albert	put	on	the	dress	-	coat	over	a	pair	of	white	flannel	trousers	,
阿尔伯特	放	在	这	裙子	-	外套	超过	一个	一对	的	白色的	绒布	裤子	,

阿尔伯特在白色法兰绒长裤外披上了礼服外套。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	looked	remarkably	brave	and	handsome	.
和	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	.

他看起来既勇敢又英俊。

['stɛdmən] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [wel] ,

Stedman	,	who	was	only	eighteen	and	quite	thin	,	did	not	appear	so	well	,
斯特德曼	,	WHO	曾是	仅有的	十八	和	相当	薄的	,	做过	不是	出现	所以	出色地	,

斯特德曼当时只有十八岁，身材很瘦，看起来状态不太好。

[ʌn'tɪl] ['ælbət] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['taʊəlz] .

until	Albert	suggested	his	padding	out	his	chest	and	shoulders	with	towels	.
直到	阿尔伯特	建议	他的	填充	出去	他的	胸部	和	肩膀	和	毛巾	.

直到阿尔伯特建议他用毛巾垫在胸部和肩膀上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] [wɔːm] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

This	made	him	rather	warm	,	but	helped	his	general	appearance	.
这	制成	他	相当	温暖的	,	但	帮助	他的	一般的	外貌	.

这让他显得有些燥热，但也提升了他的整体形象。

" [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [mʌst; məst] [dres] [ʌp] , [tuː] , " [sed] ['ælbət] .

"	The	two	Bradleys	must	dress	up	,	too	,	"	said	Albert	.
"	这	二	布拉德利	必须	裙子	向上	,	也	,	"	说	阿尔伯特	.

“布拉德利家的两个人也得盛装打扮，”阿尔伯特说。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	think	they	ought	to	act	as	a	guard	of	honor	,	don't	you	?
"	我	思考	他们	应该	到	行为	作为	一个	警卫	的	荣誉	,	不	你	?

“我认为他们应该担任仪仗队，你觉得呢？”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] ['bleizəz] [ænd; ənd] [dʒ'ɜːsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)] ,

The	only	things	I	have	are	blazers	and	jerseys	;	but	it	doesn't	much	matter	what	they	wear	,
这	仅有的	事物	我	有	是	西装外套	和	球衣	;	但	它	不	很多	事情	什么	他们	穿	,

我只有几件西装外套和运动衫；不过他们穿什么其实并不重要。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dres] [ə'laɪk] .

as	long	as	they	dress	alike	.
作为	长的	作为	他们	裙子	同样	.

只要他们穿一样的衣服。

" [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['brædliz] ,

"	He	accordingly	called	in	the	two	Bradleys	,
"	他	因此	称为	在	这	二	布拉德利	,

于是他把布拉德利兄弟俩叫了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'dʒektɪd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] ,

and	gave	them	each	a	pair	of	the	captain's	rejected	white	duck	trousers	,
和	给予	他们	每个	一个	一对	的	这	船长的	拒绝	白色的	鸭子	裤子	,

然后给了他们每人一条船长不穿的白色帆布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] [ə'piːs] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [waɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	blue	jersey	apiece	,	with	a	big	white	Y	on	it	.
和	一个	蓝色的	球衣	一块	,	和	一个	大的	白色的	是	在	它	.

每人一件蓝色球衣，上面有一个大大的白色 Y 字。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [jeɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brædli] ,

"	The	students	of	Yale	gave	me	that	,	"	he	said	to	the	younger	Bradley	,
"	这	学生	的	耶鲁大学	给予	我	那	,	"	他	说	到	这	年轻	布拉德利	,

“那是耶鲁大学的学生们教给我的，”他对年轻的布拉德利说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	in	which	to	play	football	,	and	a	great	man	gave	me	the	other	.
"	在	哪个	到	玩	足球	,	和	一个	伟大的	男人	给予	我	这	其他	.

“一个用来踢足球，另一个则是一位伟人送给我的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] [kæmp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɔː(r)] [sɔɪl] [ðæt] ['dʒɜːzi] ,

His	name	is	Walter	Camp	;	and	if	you	rip	or	soil	that	jersey	,
他的	姓名	是	沃尔特	营	;	和	如果	你	撕裂	或者	土壤	那	球衣	,

他的名字叫沃尔特·坎普；如果你撕破或弄脏了那件球衣，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['aɪənz] ; [səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

I'll	send	you	back	to	England	in	irons	;	so	be	careful	.
患病的	发送	你	后退	到	英格兰	在	熨斗	;	所以	是	小心	.

我会把你戴上镣铐送回英国；所以你最好小心点。

" ['stɛdmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kɒstjuːmz] , ['daʊtfəli] .

"	Stedman	gazed	at	his	companions	in	their	different	costumes	,	doubtfully	.
"	斯特德曼	凝视	在	他的	同伴	在	他们的	不同的	服装	,	怀疑地	.

斯特德曼疑惑地打量着身着不同服装的同伴们。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] ['praɪvət] [θiˈætrɪklz] .

"	It	reminds	me	,	"	he	said	,	"	of	private	theatricals	.
"	它	提醒	我	,	"	他	说	,	"	的	私人的	戏剧	.

“这让我想起了，”他说，“私人剧院。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [pleɪd] - ['pɪnəfɔː(r)] . - "

Of	the	time	our	church	choir	played	'	Pinafore	.	'	"
的	这	时间	我们的	教会	唱诗班	玩	-	围裙	.	-	"

我们教堂唱诗班演奏《皮纳福号军舰》的那次。

" [jes] , " [əˈsent] ['ælbət] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	"	assented	Albert	;	"	but	I	don't	think	we	look	quite	gay	enough	.
"	是的	,	"	同意	阿尔伯特	;	"	但	我	不	思考	我们	看	相当	同性恋	足够的	.

“是的，”阿尔伯特同意道；“但我认为我们看起来还不够像同性恋。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , — ['medlz] .

I	tell	you	what	we	need	,	—	medals	.
我	告诉	你	什么	我们	需要	,	—	奖牌	.

我告诉你我们需要什么——奖牌。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['medlz] . "

You	never	saw	a	diplomat	without	a	lot	of	decorations	and	medals	.	"
你	绝不	锯	一个	外交官	没有	一个	很多	的	装饰	和	奖牌	.	"

你从来没见过哪个外交官身上没有挂满勋章和奖章。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['stɛdmən] [sed] .
" Well , I can fix that , " Stedman said .
" 出色地 , 我 能 使固定 那 , " 斯特德曼 说 .

“嗯，我可以解决这个问题，”斯特德曼说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [trʌŋk] - [fʊl] .
" I've got a trunk - full .
" 我已经 得到 一个 树干 - 满的 .

“我的后备箱装满了。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['baɪsɪk(ə)l] - ['raɪdə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɔːl][maɪ]
I used to be the fastest bicycle - rider in Connecticut , and I've got all my
我 用过的 到 是 这 最快 自行车 - 骑士 在 康涅狄格州 , 和 我已经 得到 全部 我的
['praɪzɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
prizes with me .
奖品 和 我 .

我曾经是康涅狄格州骑自行车速度最快的人，我把所有的奖品都带在身边了。

" ['ælbət] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['med(ə)l][hiː; hi] [ment] .
" Albert said doubtfully that that wasn't exactly the sort of medal he meant .
" 阿尔伯特 说 怀疑地 那 那 不是 确切地 这 种类 的 勋章 他 意思是 .

阿尔伯特疑惑地说，那并不是他所指的那种奖章。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['stɛdmən] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
" Perhaps not , " returned Stedman , as he began fumbling in his trunk ;
" 也许 不是 , " 返回 斯特德曼 , 作为 他 开始 笨拙 在 他的 树干 ;

“也许不是，”斯特德曼一边说着，一边开始在行李箱里摸索；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" but the King won't know the difference .
" 但 这 国王 惯于 知道 这 不同之处 .

但国王不会知道其中的区别。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He couldn't tell a cross of the Legion of Honor from a medal for the
他 不能 告诉 一个 叉 的 这 军团 的 荣誉 从 一个 勋章 为了 这
[tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
tug of war .
拖船 的 战争 .

他分不清荣誉军团十字勋章和拔河比赛奖章。

" [səʊ][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['medlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
" So the bicycle medals , of which Stedman seemed to have an innumerable
" 所以 这 自行车 奖牌 , 的 哪个 斯特德曼 似乎 到 有 一个 无数
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

“所以，斯特德曼似乎拥有数不胜数的自行车奖牌，

[wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ['əʊvə(r)] ['ælbərts] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] ['kwɒntəti] ['əʊvə(r)]
were strung in profusion over Albert's uniform , and in a lesser quantity over
是 串 在 丰富 超过 阿尔伯特的 制服 , 和 在 一个 较少 数量 超过
['stɛdmənz] ;
Stedman's ;
斯特德曼的 ;

阿尔伯特的制服上挂满了，斯特德曼的制服上则少一些；

[waɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ledn] [wʌnz] , [ðəʊz] [səʊld][ɒn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	a	handful	of	leaden	ones	,	those	sold	on	the	streets	for	the
尽管	一个	少数	的	铅灰色	一个	,	那些	卖	在	这	街道	为了	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sen'teniəl] ,

Constitutional	Centennial	,
宪法	百年纪念	,

而少数铅制的，是宪法百年纪念时在街头出售的那些，

[wɪð] [wɪtʃ] ['ælbət] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,

with	which	Albert	had	provided	himself	,
和	哪个	阿尔伯特	有	假如	他自己	,

阿尔伯特用这些钱为自己准备了一切。

[wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

were	wrapped	up	in	a	red	silk	handkerchief	for	presentation	to	the	King	:
是	包装	向上	在	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	推介会	到	这	国王	:

用红色丝绸手帕包裹起来，准备呈献给国王：

[wɪð] [ðem; ðəm] ['ælbət] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [rɒdz][ænd; ənd] [brɑːs] [tʃeɪnz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

with	them	Albert	placed	a	number	of	brass	rods	and	brass	chains	,	much	to
和	他们	阿尔伯特	放置	一个	数字	的	黄铜	杆	和	黄铜	链条	,	很多	到

['stɛdmənz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Stedman's	delighted	approval	.
斯特德曼的	高兴极了	赞同	.

阿尔伯特还放了一些黄铜棒和黄铜链，这让斯特德曼非常高兴。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	very	good	idea	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	非常	好的	主意	,	"	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

" [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	Democratic	simplicity	is	the	right	thing	at	home	,	of	course	;
"	民主	简单	是	这	正确的	事物	在	家	,	的	课程	;

“民主的简朴当然是在国内是正确的做法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [kraʊnd] [hedz] ,

but	when	you	go	abroad	and	mix	with	crowned	heads	,
但	什么时候	你	去	国外	和	混合	和	加冕	头部	,

但当你出国与王室成员交往时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] . "

you	want	to	show	them	that	you	know	what's	what	.	"
你	想	到	展示	他们	那	你	知道	是什么	什么	.	"

你想让他们知道你明白是怎么回事。

" [wel] , " [sed] ['ælbət] , ['greɪvli] , " [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðɪs] [kraʊnd] [hed] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts]

"	Well	,	"	said	Albert	,	gravely	,	"	I	sincerely	hope	this	crowned	head	don't	know	what's
"	出色地	,	"	说	阿尔伯特	,	严重地	,	"	我	真挚地	希望	这	加冕	头	不	知道	是什么

[wɒt] .

what	.
什么	.

“好吧，”阿尔伯特严肃地说，“我真诚地希望这位加冕的君主不知道真相是什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] - [kə'netɪkət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [feə(r)] .

If	he	reads	'	Connecticut	Agricultural	State	Fair	.
如果	他	阅读	-	康涅狄格州	农业	状态	公平的	.

如果他读到“康涅狄格州农业博览会”。

[wʌn] [maɪl] ['baɪsɪk(ə)l] [reɪs] .

One	mile	bicycle	race	.
一	英里	自行车	种族	.

一英里自行车赛。

[fɜːst] [praɪz] , - [ɒn] [ðɪs] [bædʒ] ,
First Prize , ' on this badge ,
第一的 奖 , - 在 这 徽章 ,

一等奖，徽章上写着：

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][wɔː(r)]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
when we are trying to make him believe it's a war medal , it may hurt his
什么时候 我们 是 尝试 到 制作 他 相信 它是 一个 战争 勋章 , 它 可能 伤害 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

当我们试图让他相信这是一枚战争勋章时，可能会伤害他的感情。

" ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" Bradley , Jr . , went ahead to announce the approach of the American
" 布拉德利 , 小 . , 去 前方 到 宣布 这 方法 的 这 美国人
['embəsi] ,
embassy ,
大使馆 ,

“布拉德利二世随后宣布了美国大使馆的到来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][hɑːf] -
which he did with so much manner that the King deferred the audience a half -
哪个 他 做过 和 所以 很多 方式 那 这 国王 延期 这 观众 一个 一半 -
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

他举止如此得体，以至于国王将觐见时间推迟了半小时。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betə(r)] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
in order that he might better prepare to receive his visitors .
在 命令 那 他 可能 更好的 准备 到 收到 他的 访客 .

以便他能更好地准备接待访客。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
When the audience did take place ,
什么时候 这 观众 做过 拿 地方 ,

当观众入场时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [spɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
it attracted the entire population to the green spot in front of the King's
它 吸引 这 全部的 人口 到 这 绿色的 点 在 正面 的 这 国王学院
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

它吸引了所有民众来到国王宫殿前的绿地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz]
and their delight and excitement over the appearance of the visitors was
和 他们的 喜 和 激动 超过 这 外貌 的 这 访客 曾是
[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑːti] .
sincere and hearty .
真诚 和 爽朗 .

他们对来访者的出现感到由衷的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,
The King was too polite to appear much surprised ,
这 国王 曾是 也 有礼貌的 到 出现 很多 惊讶 ,

国王出于礼貌，并未表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['əʊpənli][æz; əz]

but	he	showed	his	delight	over	his	presents	as	simply	and	openly	as
但	他	显示	他的	喜	超过	他的	礼物	作为	简单地	和	公然	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

但他像个孩子一样，简单而坦率地表达了对礼物的喜悦。

[θraɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ælbət] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]

Thrice	he	insisted	on	embracing	Albert	,	and	kissing	him	three	times	on	the
三次	他	坚持	在	拥抱	阿尔伯特	,	和	接吻	他	三	时代	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] ,

forehead	,	which	,
前额	,	哪个	,

他三次坚持要拥抱阿尔伯特，并三次亲吻他的额头，这

['stɛdmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['wɪspə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ;

Stedman	assured	him	in	a	side	whisper	,	was	a	great	honor	;
斯特德曼	保证	他	在	一个	边	耳语	,	曾是	一个	伟大的	荣誉	;

斯特德曼悄声向他保证，这是一种莫大的荣幸；

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

an	honor	which	was	not	extended	to	the	secretary	,
一个	荣誉	哪个	曾是	不是	扩展	到	这	秘书	,

秘书却没有获得这项荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ɪn'sted] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	he	was	given	a	necklace	of	animals	'	claws	instead	,	with	which	he
虽然	他	曾是	给定	一个	项链	的	动物	-	爪子	反而	,	和	哪个	他

[wɒz; wəz]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

was	better	satisfied	.
曾是	更好的	使满意	.

虽然他得到的却是一串动物爪子的项链，但他却更满意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embəsi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɒfɪs] ,

After	this	reception	,	the	embassy	marched	back	to	the	consul's	office	,
后	这	接待	,	这	大使馆	行军	后退	到	这	领事的	办公室	,

招待会结束后，使馆人员列队返回领事馆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

surrounded	by	an	immense	number	of	the	natives	,
包围	经过	一个	巨大	数字	的	这	本地人	,

被数量庞大的当地居民包围着，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

some	of	whom	ran	ahead	and	looked	back	at	them	,
一些	的	谁	跑	前方	和	看起来	后退	在	他们	,

他们中有些人跑到前面，回头看着他们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [hæd; həd][tuː; tə] [pəʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['nɪərɪst]

and	crowded	so	close	that	the	two	Bradleys	had	to	poke	at	those	nearest
和	挤	所以	关闭	那	这	二	布拉德利	有	到	戳	在	那些	最近的

[wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] .

with	their	guns	.
和	他们的	枪支	.

人群拥挤不堪，以至于两辆布雷德利战车不得不使用炮口戳向离自己最近的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔ:(r)][hæd; həd]

The	crowd	remained	outside	the	office	even	after	the	procession	of	four	had
这	人群	剩余	外部	这	办公室	甚至	后	这	游行	的	四	有

[dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] .

disappeared	,	and	cheered	.
消失	,	和	欢呼	.

即使四人队伍已经消失，人群仍然聚集在办公室外，并发出欢呼声。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [tu:; tə]['gɔ:d(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

This	suggested	to	Gordon	that	this	would	be	a	good	time	to	make	a	speech	,
这	建议	到	戈登	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	演讲	,

这让戈登觉得现在是发表讲话的好时机。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd] , ['stɛdmən] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

which	he	accordingly	did	,	Stedman	translating	it	,	sentence	by	sentence	.
哪个	他	因此	做过	,	斯特德曼	翻译	它	,	句子	经过	句子	.

于是他照做了，斯特德曼逐句翻译。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] ,

At	the	conclusion	of	this	effort	,
在	这	结论	的	这	努力	,

这项工作结束后，

['ælbət] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] [men] ['prez(ə)nt]

Albert	distributed	a	number	of	brass	rings	among	the	married	men	present
阿尔伯特	分布式	一个	数字	的	黄铜	戒指	之中	这	已婚	男人	展示

,

,

,

阿尔伯特向在场的已婚男士分发了一些铜戒指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['fɪtɪd] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

which	they	placed	on	whichever	finger	fitted	best	,	and	departed	delighted	.
哪个	他们	放置	在	任何	手指	适配	最好的	,	和	已离开	高兴极了	.

他们把饰品戴在最合适的手指上，然后兴高采烈地离开了。

['ælbət] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Albert	had	wished	to	give	the	rings	to	the	married	women	,
阿尔伯特	有	希望	到	给	这	戒指	到	这	已婚	女性	,

阿尔伯特原本想把戒指送给已婚妇女。

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tʃi:pə] [tu:; tə] [gɪv]

but	Stedman	pointed	out	to	him	that	it	would	be	much	cheaper	to	give
但	斯特德曼	尖	出去	到	他	那	它	会	是	很多	更便宜	到	给

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [men] ;

them	to	the	married	men	;
他们	到	这	已婚	男人	;

但斯特德曼向他指出，把这些东西送给已婚男人会便宜得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hʌzbənd] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət]

for	while	one	woman	could	only	have	one	husband	,	one	man	could	have	at
为了	尽管	一	女士	可以	仅有的	有	一	丈夫	,	一	男人	可以	有	在

[li:st] [sɪks] [waɪvz] .

least	six	wives	.
至少	六	妻子们	.

虽然一个女人只能有一个丈夫，但一个男人至少可以有六个妻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [gɒn] ,

"	And	now	,	Stedman	,	"	said	Albert	,	after	the	mob	had	gone	,
"	和	现在	,	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	后	这	暴民	有	已消失	,

“现在，斯特德曼，”暴徒散去后，阿尔伯特说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . "

"	tell	me	what	you	are	doing	on	this	island	.	"
"	告诉	我	什么	你	是	正在做	在	这	岛	.	"

“告诉我你在这个岛上做什么。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] , " [ˈstɛdmən] [sed] .

"	It's	a	very	simple	story	,	"	Stedman	said	.
"	它是	一个	非常	简单的	故事	,	"	斯特德曼	说	.

“这是一个非常简单的故事，”斯特德曼说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ɔː(r)][ˈeɪdʒənt] , [ɔː(r)][ˈɒpəreɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə][ˈkeɪb(ə)l]

"	I	am	the	representative	,	or	agent	,	or	operator	,	for	the	Yokohama	Cable
"	我	是	这	代表	,	或者	代理人	,	或者	操作员	,	为了	这	横滨	电缆

[ˈkʌmpəni] .

Company	.
公司	.

“我是横滨电缆公司的代表、代理人或运营商。”

[ðə; ði][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə][ˈkeɪb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːgənaɪzd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

The	Yokohama	Cable	Company	is	a	company	organized	in	San	Francisco	,
这	横滨	电缆	公司	是	一个	公司	组织	在	圣	弗朗西斯科	,

横滨电缆公司是一家在旧金山注册成立的公司。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] .

for	the	purpose	of	laying	a	cable	to	Yokohama	.
为了	这	目的	的	躺下	一个	电缆	到	横滨	.

目的是为了铺设一条通往横滨的电缆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈveri] [wel] ,

It	is	a	stock	company	;	and	though	it	started	out	very	well	,
它	是	一个	库存	公司	;	和	尽管	它	开始	出去	非常	出色地	,

这是一家股份制公司；虽然它起步非常顺利，

[ðə; ði] [stɒk] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈveri] [ləʊ] .

the	stock	has	fallen	very	low	.
这	库存	有	倒下	非常	低的	.

股价跌得很低。

[bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sents] .

Between	ourselves	,	it	is	not	worth	over	three	or	four	cents	.
之间	我们自己	,	它	是	不是	值得	超过	三	或者	四	分	.

我们俩之间，它最多值三四美分。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ðeə(r)] [stɒk] ,

When	the	officers	of	the	company	found	out	that	no	one	would	buy	their	stock	,
什么时候	这	警官	的	这	公司	成立	出去	那	不	一	会	买	他们的	库存	,

当公司高管们发现没有人愿意购买他们的股票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] [skiːm] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	no	one	believed	in	them	or	their	scheme	,	they	laid	a	cable	to
和	那	不	一	相信	在	他们	或者	他们的	方案	,	他们	铺设	一个	电缆	到

[ɒkˈteɪvɪə] ,

Octavia	,
奥克塔维娅	,

由于没有人相信他们或他们的计划，他们便向奥克塔维亚铺设了一条电缆。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	extended	it	on	to	this	island	.
和	扩展	它	在	到	这	岛	.

并将其扩展到了这个岛屿上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Then	they	said	they	had	run	out	of	ready	money	,
然后	他们	说	他们	有	跑步	出去	的	准备好	钱	,

然后他们说他们手头的现金已经用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['keɪb(ə)l] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	would	wait	until	they	got	more	before	laying	their	cable	any	further	.
和	会	等待	直到	他们	得到	更多的	前	躺下	他们的	电缆	任何	更远	.

他们会等到获得更多电力后再继续铺设电缆。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

I	do	not	think	they	ever	will	lay	it	any	further	,
我	做	不是	思考	他们	曾经	将要	躺	它	任何	更远	,

我认为他们不会再进一步铺垫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	that	is	none	of	my	business	.
但	那	是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

My	business	is	to	answer	cable	messages	from	San	Francisco	,
我的	商业	是	到	回答	电缆	消息	从	圣	弗朗西斯科	,

我的工作是回复来自旧金山的电报留言。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

so	that	the	people	who	visit	the	home	office	can	see	that	at	least	a	part	of
所以	那	这	人们	WHO	访问	这	家	办公室	能	看	那	在	至少	一个	部分	的

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

the	cable	is	working	.
这	电缆	是	在职的	.

这样，来总部参观的人就能看到至少一部分电缆是正常工作的。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pres, 'impres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [stɒk] .

That	sometimes	impresses	them	,	and	they	buy	stock	.
那	有时	令人印象深刻	他们	,	和	他们	买	库存	.

这有时会给他们留下深刻印象，然后他们会购买股票。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ɒk'teɪvɪə] ,

There	is	another	chap	over	in	Octavia	,
那里	是	其他	小伙子	超过	在	奥克塔维娅	,

奥克塔维亚那边还有另一个人，

[huː] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɔːl] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [kʌm]

who	relays	all	my	messages	and	all	my	replies	to	those	messages	that	come
WHO	继电器	全部	我的	消息	和	全部	我的	回复	到	那些	消息	那	来

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

to	me	through	him	from	San	Francisco	.
到	我	通过	他	从	圣	弗朗西斯科	.

他负责转达我的所有信息以及我通过他从旧金山发来的所有回复。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

They	never	send	a	message	unless	they	have	brought	some	one	to	the	office
他们	绝不	发送	一个	信息	除非	他们	有	带来	一些	一	到	这	办公室

[huːm] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] ,

whom	they	want	to	impress	,
谁	他们	想	到	令人印象深刻	,

除非他们带了想要讨好的人来办公室，否则他们绝不会发信息。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɒk] ,

and	who	,	they	think	,	has	money	to	invest	in	the	Y	.	C	.	C	.	stock	,
和	WHO	,	他们	思考	,	有	钱	到	投资	在	这	是	.	C	.	C	.	库存	,

他们认为，谁有钱投资YCC股票？

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	so	we	never	go	near	the	wire	,	except	at	three	o'clock	every	afternoon	.
和	所以	我们	绝不	去	靠近	这	金属丝	,	除了	在	三	点钟	每一个	下午	.

所以，除了每天下午三点，我们从不靠近铁丝网。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

And	then	generally	only	to	say	'	How	are	you	?	'
和	然后	一般来说	仅有的	到	说	-	如何	是	你	?	-

然后通常只会问候一句“你好吗？”

[ɔː(r)] - [ɪts] ['reɪnɪŋ] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	'	It's	raining	,	'	or	something	like	that	.
或者	-	它是	下雨	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

或者说“下雨了”，或者类似的话。

[aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] - [ɪts] ['reɪnɪŋ] - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,

I've	been	saying	'	It's	raining	'	now	for	the	last	three	months	,
我已经	到过	说	-	它是	下雨	-	现在	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月我一直在说“下雨了”。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒns(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

but	to	-	day	I	will	say	that	the	new	consul	has	arrived	.
但	到	-	天	我	将要	说	那	这	新的	领事	有	到达的	.

但今天我要宣布，新领事已经到任。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ɒk'teɪvɪə] ,

That	will	be	a	pleasant	surprise	for	the	chap	in	Octavia	,
那	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	这	小伙子	在	奥克塔维娅	,

那对奥克塔维亚的那位先生来说将是一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

for	he	must	be	tired	hearing	about	the	weather	.
为了	他	必须	是	疲劳的	听力	关于	这	天气	.

他肯定听腻了天气预报。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnsəz] , - [hɪə(r)] [tuː] , - [ɔː(r)] - [səʊ][juː; jʊ] [sed] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	generally	answers	,	'	Here	too	,	'	or	'	So	you	said	,	'	or	something	like	that	.
他	一般来说	答案	,	-	这里	也	,	-	或者	-	所以	你	说	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

他通常会回答：“这里也是，”或者“你这么说，”或者类似的话。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .

I	don't	know	what	he	says	to	the	home	office	.
我	不	知道	什么	他	说道	到	这	家	办公室	.

我不知道他跟总部说了些什么。

[hiːz] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [endz] .

He's	brighter	than	I	am	,	and	that's	why	they	put	him	between	the	two	ends	.
他是	更亮	比	我	是	,	和	那就是	为什么	他们	放	他	之间	这	二	结束	.

他比我聪明，所以他们才把他放在两端之间。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'rektli]

He	can	see	that	the	messages	are	transmitted	more	fully	and	more	correctly
他	能	看	那	这	消息	是	传输	更多的	完全	和	更多的	正确

,

,

,

他可以看到信息传递得更加完整、准确。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɒsəb(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] . "

in	a	way	to	please	possible	subscribers	.	"
在	一个	方式	到	请	可能的	订阅者	.	"

以取悦潜在订阅者的方式。”

" [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒpi] ['edɪtə(r)] , " [sə'dʒestid] ['ælbət] .

"	Sort	of	copy	editor	,	"	suggested	Albert	.
"	种类	的	复制	编辑	,	"	建议	阿尔伯特	.

“算是文字编辑吧，”阿尔伯特建议道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	,	I	fancy	,	"	said	Stedman	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	,	我	想要	,	"	说	斯特德曼	.

“是的，我想大概就是这样吧，”斯特德曼说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ['ɒfɪs]

They	walked	down	to	the	little	shed	on	the	shore	,	where	the	Y	.	C	.	C	.	office
他们	步行	向下	到	这	小的	棚	在	这	支撑	,	在哪里	这	是	.	C	.	C	.	办公室

[wɒz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他们走到岸边的小棚子前，那里是青年基督徒团契的办公室所在地。

[æt; ət] [θriː] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ælbət] [wɒtʃt] ['stɛdmən] [send] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [mʌtʃ]

at	three	that	day	,	and	Albert	watched	Stedman	send	off	his	message	with	much
在	三	那	天	,	和	阿尔伯特	观看	斯特德曼	发送	离开	他的	信息	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

那天下午三点，阿尔伯特饶有兴致地看着斯特德曼发出他的信息。

[ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] , " [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	"	chap	at	Octavia	,	"	on	being	informed	that	the	American	consul	had	arrived
这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	,	"	在	存在	知情的	那	这	美国人	领事	有	到达的

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

奥克塔维亚的那位先生得知美国领事已抵达奥佩基后，

[ɪn'kwaɪə] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ? "

inquired	,	somewhat	disrespectfully	,	"	Is	it	a	life	sentence	?	"
询问	,	有些	不尊重	,	"	是	它	一个	生活	句子	?	"

他有些不敬地问道：“这是无期徒刑吗？”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælbət] .

"	What	does	he	mean	by	that	?	"	asked	Albert	.
"	什么	做	他	意思是	经过	那	?	"	问	阿尔伯特	.

“他这话是什么意思？”阿尔伯特问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , ['daʊtfəli] ,

"	I	suppose	,	"	said	his	secretary	,	doubtfully	,
"	我	认为	,	"	说	他的	秘书	,	怀疑地	,

“我想是吧，”他的秘书犹豫地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .

"	that	he	thinks	it	a	sort	of	a	punishment	to	be	sent	to	Opeki	.
"	那	他	思考	它	一个	种类	的	一个	惩罚	到	是	发送	到	-	.

“他认为被送到奥佩基是一种惩罚。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [grəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . "

I	hope	you	won't	grow	to	think	so	.	"
我	希望	你	惯于	生长	到	思考	所以	.	"

我希望你以后不会这么想。

" - [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

"	Opeki	is	all	very	well	,	"	said	Gordon	,
"	-	是	全部	非常	出色地	,	"	说	戈登	,

戈登说：“奥佩基一切都很好。”

" [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

"	or	it	will	be	when	we	get	things	going	our	way	.
"	或者	它	将要	是	什么时候	我们	得到	事物	去	我们的	方式	.

或者说，等事情按我们预想的方向发展的时候就会是这样。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['ælbət] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [brɑːs] ['kænən] ,

"	As	they	walked	back	to	the	office	,	Albert	noticed	a	brass	cannon	,
"	作为	他们	步行	后退	到	这	办公室	,	阿尔伯特	注意到	一个	黄铜	大炮	,

“当他们走回办公室时，阿尔伯特注意到了一门黄铜大炮，

[pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

perched	on	a	rock	at	the	entrance	to	the	harbor	.
栖息	在	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	.

栖息在港口入口处的一块岩石上。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒns(ə)l] ,

This	had	been	put	there	by	the	last	consul	,
这	有	到过	放	那里	经过	这	最后的	领事	,

这是上一任执政官放在那里的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	it	had	not	been	fired	for	many	years	.
但	它	有	不是	到过	被解雇	为了	许多	年	.

但它已经多年没有发射过了。

['ælbət] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

Albert	immediately	ordered	the	two	Bradleys	to	get	it	in	order	,
阿尔伯特	立即地	订购	这	二	布拉德利	到	得到	它	在	命令	,

阿尔伯特立即命令布拉德利兄弟俩把事情处理好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] - [pəʊl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [flægz]

and	to	rig	up	a	flag	-	pole	beside	it	,	for	one	of	his	American	flags
和	到	钻井平台	向上	一个	旗帜	-	极	旁	它	,	为了	一	的	他的	美国人	旗帜

,

,

,

并在旁边竖起一根旗杆，挂上他的一面美国国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sə'luːt] ['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

which	they	were	to	salute	every	night	when	they	lowered	it	at	sundown	.
哪个	他们	是	到	礼炮	每一个	夜晚	什么时候	他们	降低	它	在	日落	.

他们每晚日落时分降下旗帜时都要向它致敬。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	when	we	are	not	using	it	,	"	he	said	,
"	和	什么时候	我们	是	不是	使用	它	,	"	他	说	,

“当我们不用它的时候，”他说，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

"	the	King	can	borrow	it	to	celebrate	with	,	if	he	doesn't	impose	on	us	too	often	.
"	这	国王	能	借	它	到	庆祝	和	,	如果	他	不	强加	在	我们	也	经常	.

“国王可以借来庆祝，只要他不经常打扰我们。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] , [ai] [θɪŋk] ;

The	royal	salute	ought	to	be	twenty	-	one	guns	,	I	think	;
这	皇家	礼炮	应该	到	是	二十	-	一	枪支	,	我	思考	;

我认为，皇家礼炮应该是二十一响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [juːz] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self]

but	that	would	use	up	too	much	powder	,	so	he	will	have	to	content	himself
但	那	会	使用	向上	也	很多	粉末	,	所以	他	将要	有	到	内容	他自己

[wɪð] [tuː] . "

with	two	.	"
和	二	.	"

但那样会消耗太多火药，所以他只能用两颗了。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , " [ɑːskt] ['stɛdmən] [ðæt] [naɪt] ,

"	Did	you	notice	,	"	asked	Stedman	that	night	,
"	做过	你	注意	,	"	问	斯特德曼	那	夜晚	,

“你注意到了吗？”那天晚上斯特德曼问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

as	they	sat	on	the	veranda	of	the	consul's	house	,	in	the	moonlight	,
作为	他们	卫星	在	这	阳台	的	这	领事的	房子	,	在	这	月光	,

他们坐在领事府邸的阳台上，沐浴着月光，

" [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ? "

"	how	the	people	bowed	to	us	as	we	passed	?	"
"	如何	这	人们	鞠躬	到	我们	作为	我们	通过了	?	"

“我们经过时，人们是如何向我们鞠躬的？”

" [jes] , " ['ælbət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	Albert	said	he	had	noticed	it	.
"	是的	,	"	阿尔伯特	说	他	有	注意到	它	.

“是的，”阿尔伯特说他注意到了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

"	Well	,	they	never	saluted	me	,	"	replied	Stedman	.
"	出色地	,	他们	绝不	敬礼	我	,	"	回复	斯特德曼	.

“嗯，他们从来没有向我敬礼，”斯特德曼回答道。

" [ðæt] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] . "

"	That	sign	of	respect	is	due	to	the	show	we	made	at	the	reception	.	"
"	那	符号	的	尊重	是	到期的	到	这	展示	我们	制成	在	这	接待	.	"

“这份尊重源于我们在招待会上的精彩表现。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['enɪ] [ɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [sɪ'vɪəlɪ] .

"	It	is	due	to	us	,	in	any	event	,	"	said	the	consul	,	severely	.
"	它	是	到期的	到	我们	,	在	任何	事件	,	"	说	这	领事	,	严重	.

“无论如何，这都是我们应得的，”领事严厉地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sekrət(ə)rɪ] , [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

"	I	tell	you	,	my	secretary	,	that	we	,	as	the	representatives	of	the	United
"	我	告诉	你	,	我的	秘书	,	那	我们	,	作为	这	代表	的	这	团结的

[steɪts] ['gʌvənmənt] ,

States	government	,
各州	政府	,

“我告诉你，我的秘书，我们作为美国政府的代表，

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɒpəlɪ] ['ɒnəd] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

must	be	properly	honored	on	this	island	.
必须	是	适当地	荣幸	在	这	岛	.

在这个岛上，必须给予应有的尊重。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['paʊə(r)] .

We	must	become	a	power	.
我们	必须	变得	一个	力量	.

我们必须成为一股力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	we	must	do	so	without	getting	into	trouble	with	the	King	.
和	我们	必须	做	所以	没有	获得	进入	麻烦	和	这	国王	.

而且我们必须在不触怒国王的情况下做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɒnə(r)] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃ] [hɪm] [ʌp] ,

We	must	make	them	honor	him	,	too	,	and	then	as	we	push	him	up	,
我们	必须	制作	他们	荣誉	他	,	也	,	和	然后	作为	我们	推	他	向上	,

我们必须让他们也尊敬他，然后当我们把他推上台时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːˈselvz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

we	will	push	ourselves	up	at	the	same	time	.	"
我们	将要	推	我们自己	向上	在	这	相同的	时间	.	"

我们将同时努力向上攀登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔnsəlz] [ɪn] - , " [sed] ['stɛdmən] , ['daʊtfəli] .
" They don't think much of consuls in Opeki , " said Stedman , doubtfully .
" 他们 不 思考 很多 的 领事 在 - , " 说 斯特德曼 , 怀疑地 .

“奥佩基人不太看得起领事，”斯特德曼怀疑地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] .
" You see the last one was a pretty poor sort .
" 你 看 这 最后的 一 曾是 一个 漂亮的 贫穷的 种类 .

你看，最后一个质量很差。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,
He brought the office into disrepute ,
他 带来 这 办公室 进入 名誉受损 ,

他败坏了官邸的名声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ðə; ði]
and it wasn't really until I came and told them what a fine country the
和 它 不是 真的 直到 我 来了 和 讲述 他们 什么 一个 美好的 国家 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ,
United States was ,
团结的 各州 曾是 ,

直到我来到这里，告诉他们美国是一个多么美好的国家，他们才真正明白。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
that they had any opinion of it at all .
那 他们 有 任何 观点 的 它 在 全部 .

他们对此竟然有任何看法。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . "
Now we must change all that . "
现在 我们 必须 改变 全部 那 . "

现在我们必须改变这一切。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['ælbət] .
" That is just what we will do , " said Albert .
" 那 是 只是 什么 我们 将要 做 , " 说 阿尔伯特 .

“我们一定会这么做，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːm] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
" We will transform Opeki into a powerful and beautiful city .
" 我们 将要 转换 - 进入 一个 强大的 和 美丽的 城市 .

我们将把奥佩基打造成一座强大而美丽的城市。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːk] .
We will make these people work .
我们 将要 制作 这些 人们 工作 .

我们会让这些人发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [striːts] , [ænd; ənd]
They must put up a palace for the King , and lay out streets , and
他们 必须 放 向上 一个 宫殿 为了 这 国王 , 和 躺 出去 街道 , 和
[bɪld] [wɔːvz] ,
build wharves ,
建造 码头 ,

他们必须为国王建造宫殿，规划街道，修建码头。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drain	the	town	properly	,	and	light	it	.
和	流走	这	镇	适当地	,	和	光	它	.

把城镇的排水系统彻底改造好，并安装照明设备。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

I	haven't	seen	this	patent	lighting	apparatus	of	yours	,
我	还没有	已见	这	专利	灯光	设备	的	你的	,

我还没见过你这项获得专利的照明装置。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

but	you	had	better	get	to	work	at	it	at	once	,
但	你	有	更好的	得到	到	工作	在	它	在	一次	,

但你最好立刻开始着手去做。

[ænd; ənd] [aɪl] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]

and	I'll	persuade	the	King	to	appoint	you	commissioner	of	highways	and
和	患病的	说服	这	国王	到	委	你	专员	的	高速公路	和

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我会说服国王任命你为公路和天然气专员。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔɪl] .

with	authority	to	make	his	people	toil	.
和	权威	到	制作	他的	人们	辛劳	.

有权使他的人民劳作。

[ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [friː] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	I	,	"	he	cried	,	in	free	enthusiasm	,	"	will	organize	a	navy	and	a
和	我	,	"	他	哭	,	在	自由的	热情	,	"	将要	组织	一个	海军	和	一个

['stændɪŋ] ['ɑːmi] .

standing	army	.
常设	军队	.

“而我，”他热情洋溢地喊道，“将组建一支海军和一支常备军。”

['əʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [tuː; tə]

Only	,	"	he	added	,	with	a	relapse	of	interest	,	"	there	isn't	anybody	to
仅有的	,	"	他	额外	,	和	一个	复发	的	兴趣	,	"	那里	不是	任何人	到

[faɪt] . "

fight	.	"
斗争	.	"

“只是，”他又饶有兴趣地补充道，“没有人跟我打。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['grɪmli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	There	isn't	?	"	said	Stedman	,	grimly	,	with	a	scornful	smile	.
"	那里	不是	?	"	说	斯特德曼	,	阴沉地	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“没有吗？”斯特德曼面色阴沉地说道，脸上带着轻蔑的笑容。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [hʌnt] [ʌp] [əʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hɪlmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi]

"	You	just	go	hunt	up	old	Messenwah	-	and	the	Hillmen	with	your	standing	army
"	你	只是	去	打猎	向上	老的		-	和	这	山民	和	你的	常设	军队

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“你只要率领你的常备军去追杀老梅森瓦和山民一次就行了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

and	you'll	get	all	the	fighting	you	want	.	"
和	你会	得到	全部	这	斗争	你	想	.	"

这样你就能得到你想要的所有战斗。

" [ðə; ði] ['hɪlmən] ? " [sed] ['ælbət] .

"	The	Hillmen	?	"	said	Albert	.
"	这	山民	?	"	说	阿尔伯特	.

“希尔曼人？”阿尔伯特问道。

" [ðə; ði] ['hɪlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " ['stɛdmən] [sed] ,

"	The	Hillmen	are	the	natives	that	live	up	there	in	the	hills	,	"	Stedman	said	,
"	这	山民	是	这	本地人	那	居住	向上	那里	在	这	丘陵	,	"	斯特德曼	说	,

“山民是指居住在山上的原住民，”斯特德曼说。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

nodding	his	head	towards	the	three	high	mountains	at	the	other	end	of	the
点头	他的	头	向	这	三	高的	山脉	在	这	其他	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝岛屿另一端的三座高山点了点头。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ['muːnlɪt] [skaɪ] .

that	stood	out	blackly	against	the	purple	,	moonlit	sky	.
那	站立	出去	黑	反对	这	紫色的	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		天空	.

在紫色的月光下，它显得格外醒目。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ,

"	There	are	nearly	as	many	of	them	as	there	are	Opekians	,
"	那里	是	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	-	,

“他们的数量几乎和奥佩基亚人一样多，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	they	hunt	and	fight	for	a	living	and	for	the	pleasure	of
和	他们	打猎	和	斗争	为了	一个	活的	和	为了	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们以狩猎和战斗为生，也从中获得乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['rɑːskl] [nemd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	have	an	old	rascal	named	Messenwah	for	a	king	,
他们	有	一个	老的	恶棍	命名	-	为了	一个	国王	,

他们拥立一个名叫梅森瓦的老恶棍为国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [θɪŋz] [ʌp] .

and	they	come	down	here	about	once	every	three	months	,	and	tear	things	up	.
和	他们	来	向下	这里	关于	一次	每一个	三	几个月	,	和	撕	事物	向上	.

他们大约每三个月来这里一次，然后把东西都拆了。

" ['ælbət] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Albert	sprang	to	his	feet	.
"	阿尔伯特	弹簧	到	他的	脚	.

阿尔伯特猛地站了起来。

" [əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	they	do	,	do	they	?
"	哦	,	他们	做	,	做	他们	?

“哦，他们确实会，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] .

"	he	said	,	staring	up	at	the	mountain	tops	.
"	他	说	,	凝视	向上	在	这	山	最高额	.

他抬头望着山顶说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp] [θɪŋz] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" They come down here and tear up things , do they ?
" 他们 来 向下 这里 和 撕 向上 事物 , 做 他们 ?

他们来到这里，把东西都毁了，是吗?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][stɒp] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][stɒp] [ðæt] !
Well , I think we'll stop that , I think we'll stop that !
出色地 , 我 思考 出色地 停止 那 , 我 思考 出色地 停止 那 !

好吧，我想我们会阻止这件事，我想我们会阻止这件事!

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
I don't care how many there are .
我 不 关心 如何 许多 那里 是 .

我不在乎有多少人。

[aɪl] [get][ðə; ði] [tuː] ['brædliz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [drɪlɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
I'll get the two Bradleys to tell me all they know about drilling , to - morrow
患病的 得到 这 二 布拉德利 到 告诉 我 全部 他们 知道 关于 钻孔 , 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

明天早上，我会让那两个布拉德利告诉我他们所了解的关于钻井的一切。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪl] [ðiːz] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃæm] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] ,
and we'll drill these Opekians , and have sham battles , and attacks ,
和 出色地 钻头 这些 - , 和 有 假 战斗 , 和 攻击 ,
[ænd; ənd] [ri'pʌls] ,
and repulses ,
和 排斥 ,

我们将对这些奥佩基亚人进行演习，进行模拟战斗、攻击和击退。

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][waɪld] , ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
until I make a lot of wild , howling Zulus out of them .
直到 我 制作 一个 很多 的 荒野 , 嚎叫 祖鲁人 出去 的 他们 .

直到我把它们变成一群狂野嚎叫的祖鲁人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪlmən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['kwɔːtəli] ['vɪzɪt] ,
And when the Hillmen come down to pay their quarterly visit ,
和 什么时候 这 山民 来 向下 到 支付 他们的 季刊 访问 ,

当山民们按季度前来巡视时，

[ðel] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .
they'll go back again on a run .
他们会 去 后退 再次 在 一个 跑步 .

他们会再次出发跑步。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [fə'rəʊʃəsli] .
At least some of them will , " he added ferociously .
在 至少 一些 的 他们 将要 , " 他 额外 凶猛地 .

“至少他们中的一些人会这么做，”他恶狠狠地补充道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . "
" Some of them will stay right here . "
" 一些 的 他们 将要 停留 正确的 这里 . "

“他们中的一些人会留在这里。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] [ɔː] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] ,
" Dear me , dear me ! " said Stedman , with awe ; " you are a born fighter ,
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 ! " 说 斯特德曼 , 和 敬畏 ; " 你 是 一个 出生 战斗机 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

“我的天哪，我的天哪！”斯特德曼敬畏地说，“你真是个天生的斗士，不是吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ; " [meɪ] [biː; bi] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	you	wait	and	see	,	"	said	Gordon	;	"	may	be	I	am	.
"	出色地	,	你	等待	和	看	,	"	说	戈登	;	"	可能	是	我	是	.

“好吧，你等着瞧吧，”戈登说；“也许我就是。”

[ai] ['hævnt] ['stʌdid] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] ,

I	haven't	studied	tactics	of	war	and	the	history	of	battles	,
我	还没有	研究	策略	的	战争	和	这	历史	的	战斗	,

我没有研究过战争战术和战役史。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

so	that	I	might	be	a	great	war	correspondent	,	without	learning	something	.
所以	那	我	可能	是	一个	伟大的	战争	通讯员	,	没有	学习	某物	.

这样我就可以成为一名伟大的战地记者，却什么也学不到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əʊld] - [hɪm'self] .

And	there	is	only	one	king	on	this	island	,	and	that	is	old	Ollypybus	himself	.
和	那里	是	仅有的	一	国王	在	这	岛	,	和	那	是	老的	-	他自己	.

岛上只有一个国王，那就是老奥利皮布斯本人。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	I'll	go	over	and	have	a	talk	with	him	about	it	to	-	morrow	.
和	患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	他	关于	它	到	-	明天	.

我明天会过去和他谈谈这件事。

" [jʌŋ] ['stɛdmən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn] [ænd; ənd]

"	Young	Stedman	walked	up	and	down	the	length	of	the	veranda	,	in	and
"	年轻的	斯特德曼	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	阳台	,	在	和

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

out	of	the	moonlight	,
出去	的	这	月光	,

“年轻的斯特德曼在阳台上来回踱步，时而沐浴在月光下，时而隐入黑暗中。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	head	on	his	chest	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	头	在	他的	胸部	.

他双手插在口袋里，头埋在胸前。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [stɜːd] [ʌp] , ['gɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['kɒnfɪdənt]

"	You	have	me	all	stirred	up	,	Gordon	,	"	he	said	;	"	you	seem	so	confident
"	你	有	我	全部	搅拌	向上	,	戈登	,	"	他	说	;	"	你	似乎	所以	自信的

[ænd; ənd] [bəʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

“你让我激动不已，戈登，”他说；“你看起来如此自信大胆。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['aɪðə(r)] . "

and	you're	not	so	much	older	than	I	am	,	either	.	"
和	你是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	任何一个	.	"

而且你的年纪也比我大不了多少。

" [maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	My	training	has	been	different	;	that's	all	,	"	said	the	reporter	.
"	我的	训练	有	到过	不同的	;	那就是	全部	,	"	说	这	记者	.

“我的训练方式不同，仅此而已。”记者说道。

" [jes] , " ['stɛdmən] [sed] ['bɪtəli] ; " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left]

"	Yes	,	"	Stedman	said	bitterly	;	"	I	have	been	sitting	in	an	office	ever	since	I	left
"	是的	,	"	斯特德曼	说	苦涩地	;	"	我	有	到过	坐着	在	一个	办公室	曾经	自从	我	左边

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“是的，”斯特德曼苦涩地说，“自从离开学校后，我就一直坐在办公室里。”

['sendɪŋ] [nju:z] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

sending	**news**	**over**	**a**	**wire**	**or**	**a**	**cable**	**,**	**and**	**you**	**have**	**been**	**out**	**in**	**the**
发送	消息	超过	一个	金属丝	或者	一个	电缆	,	和	你	有	到过	出去	在	这

[wɜ:ld] ,

world	**,**
世界	,

通过电线或电缆传递新闻，而你已经身处世界各地。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

gathering	**it**	**.**	**"**
采集	它	.	"

把它收集起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Gordon**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**arm**	**around**	**the**	**other**	**boy's**
"	和	现在	,	"	说	戈登	,	微笑	,	和	推杆	他的	手臂	大约	这	其他	男孩们

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

“现在，”戈登笑着说，同时把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [nju:z] [ɑ:'selvz] . "

"	**we**	**are**	**going**	**to**	**make**	**news**	**ourselves**	**.**	**"**
"	我们	是	去	到	制作	消息	我们自己	.	"

“我们要自己制造新闻。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɪn] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**before**	**you**	**turn**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Stedman**	**.**
"	那里	是	一	事物	我	想	到	说	到	你	前	你	转动	在	,	"	说	斯特德曼	.

“在你睡觉之前，我还有一件事要对你说，”斯特德曼说道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ɔ:l] [ði:z] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] - ,

"	**Before**	**you**	**suggest**	**all**	**these**	**improvements**	**on**	**Ollypybus**	**,**
"	前	你	建议	全部	这些	改进	在	-	,

“在你提出所有这些关于 Ollypybus 的改进建议之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ru:ld] ['æbsəlu:tli] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

you	**must**	**remember**	**that**	**he**	**has**	**ruled**	**absolutely**	**here**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
你	必须	记住	那	他	有	裁决	绝对地	这里	为了	二十	年	,

你必须记住，他在这里已经绝对统治了二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔnsəlz] .

and	**that**	**he**	**does**	**not**	**think**	**much**	**of**	**consuls**	**.**
和	那	他	做	不是	思考	很多	的	领事	.

而且他并不看好执政官。

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:dəsesə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:'self] .

He	**has**	**only**	**seen**	**your**	**predecessor**	**and**	**yourself**	**.**
他	有	仅有的	已见	你的	前任	和	你自己	.

他只见过你的前任和你本人。

[hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**likes**	**you**	**because**	**you**	**appeared**	**with**	**such**	**dignity**	**,**	**and**	**because**	**of**	**the**
他	点赞	你	因为	你	出现	和	这样的	尊严	,	和	因为	的	这

['prez(ə)nts] ;

presents	**;**
礼物	;

他喜欢你，是因为你举止端庄，也因为你送的礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [səˈdʒest] [ðiːz] [ɪmˈprʊvmənt] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

but	if	I	were	you	,	I	wouldn't	suggest	these	improvements	as	coming	from
但	如果	我	是	你	,	我	不会	建议	这些	改进	作为	未来	从

[jɔːˈself] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

但如果我是你，我就不会把这些改进说成是你自己提出的。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈgɔːd(ə)n] ; " [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	I	don't	understand	,	"	said	Gordon	;	"	who	could	they	come	from	?	"
"	我	不	理解	,	"	说	戈登	;	"	WHO	可以	他们	来	从	?	"

“我不明白，”戈登说，“他们会是从哪里来的呢？”

" [wel] , " [sed] [ˈstɛdmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] ,

"	Well	,	"	said	Stedman	,	"	if	you	will	allow	me	to	advise	,
"	出色地	,	"	说	斯特德曼	,	"	如果	你	将要	允许	我	到	建议	,

“好吧，”斯特德曼说，“如果允许我提些建议的话，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprɪti] [wel] ,

—	and	you	see	I	know	these	people	pretty	well	,
—	和	你	看	我	知道	这些	人们	漂亮的	出色地	,

——而且你看，我对这些人相当了解，

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dəˈrekt] . "

—	I	would	have	all	these	suggestions	come	from	the	President	direct	.	"
—	我	会	有	全部	这些	建议	来	从	这	总统	直接的	.	"

“我希望所有这些建议都直接来自总统。”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɔːd(ə)n] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	The	President	!	"	exclaimed	Gordon	;	"	but	how	?
"	这	总统	!	"	惊呼	戈登	;	"	但	如何	?

“总统！”戈登惊呼道，“可是怎么回事？”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [əˈbaʊt] - ?

what	does	the	President	know	or	care	about	Opeki	?
什么	做	这	总统	知道	或者	关心	关于	-	?

总统对奥佩基了解多少？他关心奥佩基吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] — [əʊ] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] .

and	it	would	take	so	long	—	oh	,	I	see	,	the	cable	.
和	它	会	拿	所以	长的	—	哦	,	我	看	,	这	电缆	.

而且会花费很长时间——哦，我明白了，是电缆。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?

Is	that	what	you	have	been	doing	?
是	那	什么	你	有	到过	正在做	?

你一直在做的就是这件事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ˈəʊnli][wʌns] , " [sed] [ˈstɛdmən] , ['gɪltɪli] ;

"	Well	,	only	once	,	"	said	Stedman	,	guiltily	;
"	出色地	,	仅有的	一次	,	"	说	斯特德曼	,	内疚地	;

“嗯，只有一次，”斯特德曼愧疚地说；

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnslz] ['ɒfɪs] ,

"	that	was	when	he	wanted	to	turn	me	out	of	the	consul's	office	,
"	那	曾是	什么时候	他	通缉	到	转动	我	出去	的	这	领事的	办公室	,

“那时他就想把我赶出领事馆。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	I	had	a	cable	that	very	afternoon	,	from	the	President	,
和	我	有	一个	电缆	那	非常	下午	,	从	这	总统	,

当天下午我就收到了总统发来的电报。

['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

ordering	me	to	stay	where	I	was	.
订购	我	到	停留	在哪里	我	曾是	.

命令我待在原地。

- ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] ['mesɪdʒɪz] ;

Ollypybus	doesn't	understand	the	cable	,	of	course	,	but	he	knows	that	it	sends	messages	;
-	不	理解	这	电缆	,	的	课程	,	但	他	知道	那	它	发送	消息	;

奥利皮布斯当然不懂电缆，但他知道电缆是用来发送信息的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

and	sometimes	I	pretend	to	send	messages	for	him	to	the	President	;
和	有时	我	假装	到	发送	消息	为了	他	到	这	总统	;

有时我会假装替他向总统传递信息；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

but	he	began	asking	me	to	tell	the	President	to	come	and	pay	him	a	visit	,
但	他	开始	问	我	到	告诉	这	总统	到	来	和	支付	他	一个	访问	,

但他开始让我转告总统，请他来拜访他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	had	to	stop	it	.	"
和	我	有	到	停止	它	.	"

我不得不阻止它。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	I'm	glad	you	told	me	,	"	said	Gordon	.
"	我是	高兴的	你	讲述	我	,	"	说	戈登	.

“很高兴你告诉我，”戈登说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	The	President	shall	begin	to	cable	to	-	morrow	.
"	这	总统	将	开始	到	电缆	到	-	明天	.

“总统将于明日开始发电报。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [æn; ən]['ekstrə] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['keɪb(ə)lgræm] [ə'ləʊn] . "

He	will	need	an	extra	appropriation	from	Congress	to	pay	for	his	private	cablegrams	alone	.	"
他	将要	需要	一个	额外的	拨款	从	国会	到	支付	为了	他的	私人的	电报	独自的	.	"

他需要国会额外拨款才能支付他个人电报的费用。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	And	there's	another	thing	,	"	said	Stedman	.
"	和	有	其他	事物	,	"	说	斯特德曼	.

“还有一件事，”斯特德曼说。

" [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] , [juːv] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət] [nɒt]

"	In	all	your	plans	,	you've	arranged	for	the	people's	improvement	,	but	not
"	在	全部	你的	计划	,	你已经	安排	为了	这	人们的	改进	,	但	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] ;

for	their	amusement	;
为了	他们的	娱乐	;

“在你的所有计划中，你都安排了人民的福祉，却没有安排他们的娱乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dʒɒli] , ['sɪmp(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]

and	they	are	a	peaceful	,	jolly	,	simple	sort	of	people	,	and	we	must
和	他们	是	一个	和平	,	快乐的	,	简单的	种类	的	人们	,	和	我们	必须

[pliːz] [ðem; ðəm] . "

please	them	.	"
请	他们	.	"

他们是一个爱好和平、性格开朗、淳朴的民族，我们必须让他们满意。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [geɪmz] [ɔː(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ? " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

"	Have	they	no	games	or	amusements	of	their	own	?	"	asked	Gordon	.
"	有	他们	不	游戏	或者	娱乐	的	他们的	自己的	?	"	问	戈登	.

“他们自己就没有游戏或娱乐活动吗？”戈登问道。

" [wel] , [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [geɪmz] . "

"	Well	,	not	what	we	would	call	games	.	"
"	出色地	,	不是	什么	我们	会	称呼	游戏	.	"

“嗯，这算不上什么游戏。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [beɪs] - [bɔːl] .

"	Very	well	,	then	,	I'll	teach	them	base	-	ball	.
"	非常	出色地	,	然后	,	患病的	教	他们	根据	-	球	.

“很好，那我就教他们打棒球。”

[fʊt] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːm] .

Foot	-	ball	would	be	too	warm	.
脚	-	球	会	是	也	温暖的	.

踢足球会太热。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plɑːzə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʌŋgələʊ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

But	that	plaza	in	front	of	the	King's	bungalow	,	where	his	palace	is	going	to
但	那	广场	在	正面	的	这	国王学院	平房	,	在哪里	他的	宫殿	是	去	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但是国王别墅前的那个广场，也就是他未来宫殿的所在地，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

is	just	the	place	for	a	diamond	.
是	只是	这	地方	为了	一个	钻石	.

这里正是钻石的归宿。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

On	the	whole	,	though	,	"	added	the	consul	,	after	a	moment's	reflection	,
在	这	所有的	,	尽管	,	"	额外	这	领事	,	后	一个	瞬间	反射	,

不过总的来说，”领事沉思片刻后补充道，“

" [jʊd] ['betə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jɔː'self] .

"	you'd	better	attend	to	that	yourself	.
"	你会	更好的	出席	到	那	你自己	.

“你最好自己去处理这件事。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt]

I	don't	think	it	becomes	my	dignity	as	American	consul	to	take	off	my	coat
我	不	思考	它	变成	我的	尊严	作为	美国人	领事	到	拿	离开	我的	外套

[ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə] [jʌŋ] - [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə]['beɪsiːz] ;

and	give	lessons	to	young	Opekians	in	sliding	to	bases	;
和	给	课程	到	年轻的	-	在	滑动	到	基地	;

我觉得作为美国领事，脱下外套教奥佩基亚的年轻人滑垒有失身份；

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [ðæt] .

No	;	I	think	you'd	better	do	that	.
不	;	我	思考	你会	更好的	做	那	.

不，我觉得你最好那样做。

[ðə; ði] ['brædliz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	Bradleys	will	help	you	,	and	you	had	better	begin	to	-	morrow	.
这	布拉德利	将要	帮助	你	,	和	你	有	更好的	开始	到	-	明天	.

布拉德利一家会帮助你，你最好明天就开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] - ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	have	been	wanting	to	know	what	a	secretary	of	legation's	duties	are	,
你	有	到过	想要	到	知道	什么	一个	秘书	的	-	职责	是	,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	now	you	know	.
和	现在	你	知道	.

你一直想知道使馆秘书的职责是什么，现在你知道了。

[ɪts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .

It's	to	organize	base	-	ball	nines	.
它是	到	组织	根据	-	球	九	.

这是为了组织九人制棒球比赛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [jɔːz] ['redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	after	you	get	yours	ready	,	"	he	added	,
和	后	你	得到	你的	准备好	,	"	他	额外	,

“等你准备好之后，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	turned	into	his	room	for	the	night	,
作为	他	转向	进入	他的	房间	为了	这	夜晚	,

他走进自己的房间准备睡觉时，

" [aɪl] [treɪn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [jɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	I'll	train	one	that	will	sweep	yours	off	the	face	of	the	island	.
" 患病的		火车	一	那	将要	扫	你的	离开	这	脸	的	这	岛	.

“我会训练出一支队伍，把你们的队伍从岛上彻底击败。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] [kɜːrvz] .

For	this	American	consul	can	pitch	three	curves	.
为了	这	美国人	领事	能	沥青	三	曲线	.

这位美国领事可以投出三条曲线球。

" [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz][ɒv; əv] [men] [gəʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	The	best	-	laid	plans	of	men	go	far	astray	,	sometimes	,
"	这	最好的	-	铺设	计划	的	男人	去	远的	误入歧途	,	有时	,

“人精心制定的计划有时也会大错特错。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] -

and	the	great	and	beautiful	city	that	was	to	rise	on	the	coast	of	Opeki
和	这	伟大的	和	美丽的	城市	那	曾是	到	上升	在	这	海岸	的	-

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

was	not	built	in	a	day	.
曾是	不是	建造	在	一个	天	.

在奥佩基海岸崛起的那座伟大而美丽的城市，并非一日建成。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [bɪlt] .

Nor	was	it	ever	built	.
也不	曾是	它	曾经	建造	.

它也从未建成过。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brædliz] [kʊd; kəd] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [faʊl] - [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl]

For	before	the	Bradleys	could	mark	out	the	foul	-	lines	for	the	base	-	ball
为了	前	这	布拉德利	可以	标记	出去	这	犯规	-	线条	为了	这	根据	-	球

[fiːld] [ɒn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

field	on	the	plaza	,
场地	在	这	广场	,

在布拉德利一家还没来得及在广场上划出棒球场的界线之前，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ðə; ði] [guːs] [step] , [ɔː(r)] [leɪ] [ˌbæm'buː] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

or	teach	their	standing	army	the	goose	step	,	or	lay	bamboo	pipes	for	the	water
或者	教	他们的	常设	军队	这	鹅	步	,	或者	躺	竹子	管道	为了	这	水

- [meɪnz] ,

-	mains	,
-	电源	,

或者教他们的常备军鹅步，或者铺设竹制水管作为供水管道，

[ɔː(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæktəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,

or	clear	away	the	cactus	for	the	extension	of	the	King's	palace	,
或者	清除	离开	这	仙人掌	为了	这	扩大	的	这	国王学院	宫殿	,

或者为了扩建国王的宫殿而清除仙人掌。

[ðə; ði] ['hɪlmən] [peɪd] - [ðeə(r)] ['kwɔːtəli] ['vɪzɪt] .

the	Hillmen	paid	Opeki	their	quarterly	visit	.
这	山民	有薪酬的	-	他们的	季刊	访问	.

希尔曼人按季度拜访了奥佩基。

['ælbət] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['stɛdmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Albert	had	called	on	the	King	the	next	morning	,	with	Stedman	as	his
阿尔伯特	有	称为	在	这	国王	这	下一个	早晨	,	和	斯特德曼	作为	他的

[ɪn'tɜːprətə(r)] ,

interpreter	,
翻译	,

第二天早上，阿尔伯特拜见了国王，斯特德曼担任他的翻译。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mæps][ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,

as	he	had	said	he	would	,	and	,	with	maps	and	sketches	,
作为	他	有	说	他	会	,	和	,	和	地图	和	草图	,

正如他所承诺的那样，并且，他还带来了地图和草图。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [tə'wɔːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] -

had	shown	his	Majesty	what	he	proposed	to	do	towards	improving	Opeki
有	所示	他的	威严	什么	他	建议的	到	做	向	改善	-

[ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,

and	ennobling	her	king	,
和	升华	她	国王	,

他已向陛下展示了他为改善奥佩基王国和提升其国王地位所提出的方案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['ælbərts] [fri:] - [hænd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [wɔ:vz] [wɪð] [tɔ:l] [ʃɪps]

and	when	the	King	saw	Albert's	free	-	hand	sketches	of	wharves	with	tall	ships
和	什么时候	这	国王	锯	阿尔伯特的	自由的	-	手	草图	的	码头	和	高的	船舶

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

lying	at	anchor	,
说谎	在	锚	,

当国王看到阿尔伯特徒手绘制的码头素描图，图中可以看到高大的船只停泊在锚地时，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] - ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brædliz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

and	rows	of	Opekian	warriors	with	the	Bradleys	at	their	head	,
和	行	的	-	战士	和	这	布拉德利	在	他们的	头	,

还有一排排奥佩基亚战士，布拉德利家族走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] ,

and	the	design	for	his	new	palace	,	and	a	royal	sedan	-	chair	,
和	这	设计	为了	他的	新的	宫殿	,	和	一个	皇家	轿车	-	椅子	,

还有他的新宫殿设计图和皇家轿子。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [stɪl] ['əʊnli][ɒn]['peɪpə(r)] ,

he	believed	that	these	things	were	already	his	,	and	not	still	only	on	paper	,
他	相信	那	这些	事物	是	已经	他的	,	和	不是	仍然	仅有的	在	纸	,

他认为这些东西已经是他的了，而不仅仅是纸面上的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ælbət] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['stɛdmən] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

and	he	appointed	Albert	his	Minister	of	War	,	Stedman	his	Minister	of
和	他	任命	阿尔伯特	他的	部长	的	战争	,	斯特德曼	他的	部长	的

[həʊm] [ə'feəz] ,

Home	Affairs	,
家	事务	,

他任命阿尔伯特为陆军部长，斯特德曼为内政部长。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd]['əʊldɪst]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [sɜ:v] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	selected	two	of	his	wisest	and	oldest	subjects	to	serve	them	as
和	已选	二	的	他的	最明智的	和	最老	主题	到	服务	他们	作为

[dʒɔɪnt] [əd'vaɪzər] .

joint	advisers	.
联合的	顾问	.

他挑选了自己最睿智、最年长的两位臣民担任他们的联合顾问。

[hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['gɔ:rdənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt]

His	enthusiasm	was	even	greater	than	Gordon's	,	because	he	did	not
他的	热情	曾是	甚至	更大的	比	戈登的	,	因为	他	做过	不是

[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

appreciate	the	difficulties	.
欣赏	这	困难	.

他的热情甚至比戈登还要高涨，因为他没有意识到其中的困难。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['gɔ:d(ə)n][ə; eɪ]['semi] - [gɒd] , [ə; eɪ]['wɜ:kə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ,

He	thought	Gordon	a	semi	-	god	,	a	worker	of	miracles	,
他	想法	戈登	一个	半	-	上帝	,	一个	工人	的	奇迹	,

他认为戈登是半神，是创造奇迹的人。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	urged	the	putting	up	of	a	monument	to	him	at	once	in	the	public
和	敦促	这	推杆	向上	的	一个	纪念碑	到	他	在	一次	在	这	民众

['plɑ:zə] ,

plaza	,
广场	,

并敦促立即在公共广场为他竖立纪念碑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælbət] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

to	which	Albert	objected	,	on	the	ground	that	it	would	be	too
到	哪个	阿尔伯特	反对	,	在	这	地面	那	它	会	是	也

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl] ;

suggestive	of	an	idol	;
暗示性的	的	一个	偶像	;

阿尔伯特对此表示反对，理由是这太像偶像崇拜了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɛdmən] ['ɔːlsəʊ][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ,

and	to	which	Stedman	also	objected	,
和	到	哪个	斯特德曼	还	反对	,

斯特德曼也对此表示反对。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [les] [ʌnˈselfɪʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] " [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	for	the	less	unselfish	reason	that	it	would	"	be	in	the	way	of	the
但	为了	这	较少的	无私	原因	那	它	会	"	是	在	这	方式	的	这

['pɪtʃərz] [bɒks] .

pitcher's	box	.
投手	盒子	.

但出于不那么无私的原因，那就是它会“妨碍投手丘”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	They	were	feverishly	discussing	all	these	great	changes	,
"	他们	是	狂热地	讨论	全部	这些	伟大的	变化	,

他们热烈地讨论着所有这些重大变革，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [ðə; ði]

and	Stedman	was	translating	as	rapidly	as	he	could	translate	,	the
和	斯特德曼	曾是	翻译	作为	快速	作为	他	可以	翻译	,	这

['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [men] ,

speeches	of	four	different	men	,
演讲	的	四	不同的	男人	,

斯特德曼正以最快的速度翻译着四个不同男人的演讲。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsələz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

—	for	the	two	counsellors	had	been	called	in	,	all	of	whom	wanted	to	speak
—	为了	这	二	咨询师	有	到过	称为	在	,	全部	的	谁	通缉	到	说话

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

因为两位辅导员都被叫了进来，他们都想同时发言。

— [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

—	when	there	came	from	outside	a	great	shout	,	and	the	screams	of	women
—	什么时候	那里	来了	从	外部	一个	伟大的	喊	,	和	这	尖叫	的	女性

,

,

——这时，外面传来一声巨大的喊叫声，还有妇女的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætə] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] .

and	the	clashing	of	iron	,	and	the	pattering	footsteps	of	men	running	.
和	这	冲突	的	铁	,	和	这	打节拍	脚步声	的	男人	跑步	.

还有铁器碰撞的声音，以及人们奔跑的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] ['staːtld] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	looked	at	one	another	in	startled	surprise	,	a	native	ran	into	the	room	,
作为	他们	看起来	在	一	其他	在	惊慌	惊喜	,	一个	本国的	跑	进入	这	房间	,

他们惊讶地对视了一眼，这时一个当地人跑进了房间。

['fɒləʊd] [baɪ] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	Bradley	,	Jr	.	,	and	threw	himself	down	before	the	King	.
随后	经过	布拉德利	,	小	.	,	和	扔	他自己	向下	前	这	国王	.

布拉德利二世紧随其后，俯身跪倒在国王面前。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - , ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]

While	he	talked	,	beating	his	hands	and	bowing	before	Ollypybus	,	Bradley	,	Jr
尽管	他	谈话	,	殴打	他的	双手	和	鞠躬	前	-	,	布拉德利	,	小

. ,

: ;

. ,

他一边说着，一边拍打着双手，向奥利皮布斯鞠躬，布拉德利二世

['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnsə)l] ,

pulled	his	forelock	to	the	consul	,
拉	他的	前额	到	这	领事	,

他把额前的头发拉向领事，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	told	how	this	man	lived	on	the	far	outskirts	of	the	village	;
和	讲述	如何	这	男人	居住地	在	这	远的	郊区	的	这	村庄	;

并讲述了这个人住在村子远郊的情况；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlmən] ;

how	he	had	been	captured	while	out	hunting	,	by	a	number	of	the	Hillmen	;
如何	他	有	到过	捕获	尽管	出去	打猎	,	经过	一个	数字	的	这	山民	;

他外出打猎时被一些山民俘虏的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	how	he	had	escaped	to	tell	the	people	that	their	old	enemies	were
和	如何	他	有	逃脱	到	告诉	这	人们	那	他们的	老的	敌人	是

[ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][pɑːθ] [ə'gen] ,

on	the	war	path	again	,
在	这	战争	小路	再次	,

他是如何逃脱并告诉人们，他们的宿敌又开始发动战争的。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rapidly	approaching	the	village	.
和	快速	接近	这	村庄	.

并迅速逼近村庄。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

Outside	,	the	women	were	gathering	in	the	plaza	,	with	the	children	about	them
外部	,	这	女性	是	采集	在	这	广场	,	和	这	孩子们	关于	他们

,

, ,

外面，妇女们聚集在广场上，孩子们也围在她们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hʌt][tuː; tə][hʌt] , ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

and	the	men	were	running	from	hut	to	hut	,	warning	their	fellows	,
和	这	男人	是	跑步	从	小屋	到	小屋	,	警告	他们的	伙伴们	,

男人们挨个小屋跑去，警告他们的同伴。

[ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bəʊz] [ænd; ənd]

and	arming	themselves	with	spears	and	swords	,	and	the	native	bows	and
和	武装	他们自己	和	长矛	和	剑	,	和	这	本国的	弓	和

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

他们用长矛、刀剑以及当地的弓箭武装自己。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɑ:mi] [treɪnd] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] ,
" They might have waited until we had that army trained , " said Gordon ,
" 他们 可能 有 等待 直到 我们 有 那 军队 受过训练 , " 说 戈登 ,

戈登说："他们或许会等到我们训练好那支军队后再行动。"

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪs'pleʒə(r)] .
in a tone of the keenest displeasure .
在 一个 语气 的 这 最热衷 不满 .

语气中充满了极度的不满。

" [tel] [ˌem 'i:] , [kwɪk] , [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? "
" Tell me , quick , what do they generally do when they come ? "
" 告诉 我 , 快的 , 什么 做 他们 一般来说 做 什么时候 他们 来 ? "

"快告诉我，他们来的时候一般都做什么？"

" [sti:l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" Steal all the cattle and goats , and a woman or two ,
" 偷 全部 这 牛 和 山羊 , 和 一个 女士 或者 二 ,

"偷走所有的牛羊，再偷走一两个女人，

[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] , " [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .
and set fire to the huts in the outskirts , " replied Stedman .
和 放 火 到 这 小屋 在 这 郊区 , " 回复 斯特德曼 .

"然后放火烧毁了郊外的茅屋，"斯特德曼回答说。

" [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [ðem; ðəm] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Well , we must stop them , " said Gordon , jumping up .
" 出色地 , 我们 必须 停止 他们 , " 说 戈登 , 跳 向上 .

"我们必须阻止他们，"戈登说着，跳了起来。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [tru:s] [ænd; ənd] [tri:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" We must take out a flag of truce and treat with them .
" 我们 必须 拿 出去 一个 旗帜 的 休战 和 对待 和 他们 .

"我们必须拿出休战旗，与他们谈判。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ɒf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑ:mi] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] .
They must be kept off until I have my army in working order .
他们 必须 是 保留 离开 直到 我 有 我的 军队 在 在职的 命令 .

在我的军队整装待发之前，他们必须被阻止进入战斗状态。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [məʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] .
It is most inconvenient .
它 是 最多 不方便 .

这非常不方便。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tu:] [mʌnθs] , [naʊ] , [ɔ:(r)] [sɪks] [wi:ks] ['i:v(ə)n] , [wi:; wi] [kʊd; kəd]
If they had only waited two months , now , or six weeks even , we could
如果 他们 有 仅有的 等待 二 几个月 , 现在 , 或者 六 周 甚至 , 我们 可以
[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ;
have done something ;
有 完毕 某物 ;

如果他们再等两个月，或者哪怕六个星期，我们或许还能做些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [pi:s] .
but now we must make peace .
但 现在 我们 必须 制作 和平 .

但现在我们必须化解冲突。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Tell the King we are going out to fix things with them ,
告诉 这 国王 我们 是 去 出去 到 使固定 事物 和 他们 ,

告诉国王，我们要出去和他们解决问题。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɜːrnz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɔː(r)]

and	tell	him	to	keep	off	his	warriors	until	he	learns	whether	we	succeed	or
和	告诉	他	到	保持	离开	他的	战士	直到	他	学习	无论	我们	成功	或者

[feɪl] . "

fail	.	"
失败	.	"

并告诉他，在得知我们成败之前，不要干涉他的战士们。

" [bʌt; bət] , ['gɔːd(ə)n] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] .

"	But	,	Gordon	!	"	gasped	Stedman	.
"	但	,	戈登	!	"	倒吸一口气	斯特德曼	.

“可是，戈登！”斯特德曼喘着气说。

" ['ælbət] !

"	Albert	!
"	阿尔伯特	!

“阿尔伯特！”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] .

Why	,	man	,	this	isn't	a	street	fight	or	a	cane	rush	.
为什么	,	男人	,	这	不是	一个	街道	斗争	或者	一个	甘蔗	匆忙	.

老兄，这又不是街头斗殴或者持棍抢劫。

[ðel] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [spiə] , [dɑːns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] .

They'll	stick	you	full	of	spears	,	dance	on	your	body	,	and	eat	you	,	maybe	.
他们会	戳	你	满的	的	长矛	,	舞蹈	在	你的	身体	,	和	吃	你	,	或许	.

他们会用长矛扎你，在你身上跳舞，然后把你吃掉，也许吧。

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ! — [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

A	flag	of	truce	!	—	you're	talking	nonsense	.
一个	旗帜	的	休战	!	—	你是	说	废话	.

休战旗！——你在胡说八道。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ? "

What	do	they	know	of	a	flag	of	truce	?	"
什么	做	他们	知道	的	一个	旗帜	的	休战	?	"

他们对休战旗又了解多少?

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [tuː] , " [sed] ['ælbət] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	You're	talking	nonsense	,	too	,	"	said	Albert	,	"	and	you're	talking	to	your
"	你是	说	废话	,	也	,	"	说	阿尔伯特	,	"	和	你是	说	到	你的

[suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

superior	officer	.
优越的	官	.

“你也在胡说八道，”阿尔伯特说，“而且你还是在跟你的上级说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] ,

If	you	are	not	with	me	in	this	,	go	back	to	your	cable	,
如果	你	是	不是	和	我	在	这	,	去	后退	到	你的	电缆	,

如果你不认同我的观点，那就继续看你的有线电视吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɒkˈteɪvɪə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	tell	the	man	in	Octavia	that	it's	a	warm	day	,	and	that	the	sun	is	shining
和	告诉	这	男人	在	奥克塔维娅	那	它是	一个	温暖的	天	,	和	那	这	太阳	是	灼灼

;

;
;

告诉奥克塔维亚的那个人，今天天气很暖和，阳光明媚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni] ['spɪrɪt] [ɪn] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]

but	if	you've	any	spirit	in	you	,	—	and
但	如果	你已经	任何	精神	在	你	,	—	和

但如果你还有一丝斗志，——而且

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] , — [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪflz] ,

I	think	you	have	,	—	run	to	the	office	and	get	my	Winchester	rifles	,
我	思考	你	有	,	—	跑步	到	这	办公室	和	得到	我的	温彻斯特	步枪	,

我想你已经——赶紧去办公室把我的温彻斯特步枪拿来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒt] [gʌnz] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] ,

and	the	two	shot	guns	,	and	my	revolvers	,	and	my	uniform	,
和	这	二	射击	枪支	,	和	我的	左轮手枪	,	和	我的	制服	,

还有两支猎枪、我的左轮手枪和我的制服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [brɑːs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)]

and	a	lot	of	brass	things	for	presents	,	and	run	all	the	way	there
和	一个	很多	的	黄铜	事物	为了	礼物	,	和	跑步	全部	这	方式	那里

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

还有许多黄铜制品作为礼物，然后一路跑过去再跑回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm] .

And	make	time	.
和	制作	时间	.

并且要抽出时间。

[pleɪ] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [feə(r)] .

Play	you're	riding	a	bicycle	at	the	Agricultural	Fair	.
玩	你是	骑术	一个	自行车	在	这	农业	公平的	.

扮演你在农业博览会上骑自行车。

" ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ]

"	Stedman	did	not	hear	this	last	;	for	he	was	already	off	and	away	,	pushing
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	最后的	;	为了	他	曾是	已经	离开	和	离开	,	推动

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

“斯特德曼没听到最后这句话；因为他已经冲出人群，离开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	calling	on	Bradley	,	Sr	.	,	to	follow	him	.
和	呼叫	在	布拉德利	,	先生	.	,	到	跟随	他	.

并呼吁老布拉德利跟随他。

['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [lʊkt] [æt; ət] ['gɔːd(ə)n] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [snæpt] ,

Bradley	,	Jr	.	,	looked	at	Gordon	with	eyes	that	snapped	,
布拉德利	,	小	.	,	看起来	在	戈登	和	眼睛	那	啪啪	,

小布拉德利怒视着戈登，眼神锐利。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] .

like	a	dog	that	is	waiting	for	his	master	to	throw	a	stone	.
喜欢	一个	狗	那	是	等待	为了	他的	掌握	到	扔	一个	石头	.

就像一只等待主人扔石头的狗。

" [aɪ] [kæn; kən] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	fire	a	Winchester	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	能	火	一个	温彻斯特	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我会开温彻斯特步枪。”他说。

" [əʊld] [tɒm] [kænt] .
" Old Tom can't .
" 老的 汤姆 不能 .

老汤姆做不到。

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] - [sɛpt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [sɜː(r)] .
He's no good at long range ' cept with a big gun , sir .
他是 不 好的 在 长的 范围 - 除外 和 一个 大的 枪 , 先生 .

先生，除了用大威力武器之外，他不擅长远距离射击。

[doʊnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Don't give him the Winchester .
不 给 他 这 温彻斯特 .

别给他温彻斯特步枪。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [sɜː(r)] .
Give it to me , please , sir .
给 它 到 我 , 请 , 先生 .

先生，请把东西给我。

" ['ælbət] [met] ['stɛdmən] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bleɪzə(r)] ,
" Albert met Stedman in the plaza , and pulled off his blazer ,
" 阿尔伯特 遇见 斯特德曼 在 这 广场 , 和 拉 离开 他的 西装外套 ,

“阿尔伯特在广场上遇到了斯特德曼，然后脱下了他的西装外套，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] — [naʊ] [hɪz; ɪz] — ['juːnɪfɔːm] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɪθ]
and put on Captain Travis's — now his — uniform coat , and his white pith
和 放 在 队长 特拉维斯的 — 现在 他的 — 制服 外套 , 和 他的 白色的 髓
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

然后穿上特拉维斯上尉的——现在是他的——制服外套和白色遮阳帽。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Jack , " he said ,
" 现在 , 杰克 , " 他 说 ,

“杰克，”他说。

" [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð]
" get up there and tell these people that we are going out to make peace with
" 得到 向上 那里 和 告诉 这些 人们 那 我们 是 去 出去 到 制作 和平 和
[ðiːz] ['hɪlmən] ,
these Hillmen ,
这些 山民 ,

“上去告诉这些人，我们要出去与这些山民和平相处。”

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
or bring them back prisoners of war .
或者 带来 他们 后退 囚犯 的 战争 .

或者把他们带回来当战俘。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pri'zəːvə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Tell them we are the preservers of their homes and wives and children
告诉 他们 我们 是 这 防腐剂 的 他们的 房屋 和 妻子们 和 孩子们
; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
; and you ,
; 和 你 ,

告诉他们，我们是他们家庭、妻子和孩子的守护者；而你，

['brædli] , [teɪk] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brædli] , [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Bradley	**,**	**take**	**these**	**presents**	**,**	**and**	**young**	**Bradley**	**,**	**keep**	**close**	**to**	**me**	**,**	**and**
布拉德利	,	拿	这些	礼物	,	和	年轻的	布拉德利	,	保持	关闭	到	我	,	和

['kæri] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .

carry	**this**	**rifle**	**.**
携带	这	步枪	.

布拉德利，拿着这些礼物，小布拉德利，跟紧我，拿着这支步枪。

" ['stɛdmənz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]

"	**Stedman's**	**speech**	**was**	**hot**	**and**	**wild**	**enough**	**to**	**suit**	**a**	**critical**	**and**	**feverish**
"	斯特德曼的	演讲	曾是	热的	和	荒野	足够的	到	套装	一个	批判的	和	发烧

['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] ['pærɪs] .

audience	**before**	**a**	**barricade**	**in**	**Paris**	**.**
观众	前	一个	路障	在	巴黎	.

“斯特德曼的演讲热情奔放，足以迎合巴黎街垒前那些充满批判精神和狂热情绪的听众。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] ,

And	**when**	**he**	**was**	**through**	**,**
和	什么时候	他	曾是	通过	,

当他讲完之后，

['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] ['brædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪflz] [ɪn]

Gordon	**and**	**Bradley**	**punctuated**	**his**	**oration**	**by**	**firing**	**off**	**the**	**two**	**Winchester**	**rifles**	**in**
戈登	和	布拉德利	标点符号	他的	演讲	经过	射击	离开	这	二	温彻斯特	步枪	在

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

戈登和布拉德利在演讲结束时鸣枪示意，两支温彻斯特步枪朝空中鸣放。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]

at	**which**	**the**	**people**	**jumped**	**and**	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**prayed**	**to**	**their**
在	哪个	这	人们	跳了起来	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	祈祷	到	他们的

['sevrəl] [gɒdz] .

several	**gods**	**.**
一些	神	.

于是人们跳起来，跪倒在地，向各自的神灵祈祷。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [waɪt] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,

The	**fighting**	**men**	**of**	**the**	**village**	**followed**	**the**	**four**	**white**	**men**	**to**	**the**	**outskirts**	**,**
这	斗争	男人	的	这	村庄	随后	这	四	白色的	男人	到	这	郊区	,

村里的战士们跟着四个白人来到了村郊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [stænd] [ðeə(r)] [æz; əz] ['stɛdmən] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	**took**	**up**	**their**	**stand**	**there**	**as**	**Stedman**	**told**	**them**	**to**	**do**	**,**
和	采取	向上	他们的	站立	那里	作为	斯特德曼	讲述	他们	到	做	,

他们按照斯特德曼的指示在那里站定了阵地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːkt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌfli] [hjuːn] [rəʊd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**the**	**four**	**walked**	**on**	**over**	**the**	**roughly**	**hewn**	**road**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**.**
和	这	四	步行	在	超过	这	大致	凿	路	,	到	见面	这	敌人	.

于是四人沿着崎岖不平的道路继续前行，去迎战敌人。

['gɔːd(ə)n] [wɔːkt] [wɪð] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [əd'vɑːns] .

Gordon	**walked**	**with**	**Bradley**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**in**	**advance**	**.**
戈登	步行	和	布拉德利	,	小	.	,	在	进步	.

戈登和布拉德利·小先行一步。

['stɛdmən] [ænd; ənd] [əʊld] [tɒm] ['brædli] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒt] - [gʌnz] ,

Stedman	**and**	**old**	**Tom**	**Bradley**	**followed**	**close**	**behind**	**,**	**with**	**the**	**two**	**shot**	**-**	**guns**	**,**
斯特德曼	和	老的	汤姆	布拉德利	随后	关闭	在后面	,	和	这	二	射击	-	枪支	,

斯特德曼和老汤姆·布拉德利紧随其后，手里拿着两支猎枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

and	the	presents	in	a	basket	.
和	这	礼物	在	一个	篮子	.

礼物都放在篮子里。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hɪlmən] [juːst] [tuː; tə] [gʌnz] ? " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

"	Are	these	Hillmen	used	to	guns	?	"	asked	Gordon	.
"	是	这些	山民	用过的	到	枪支	?	"	问	戈登	.

戈登问道："这些山民习惯用枪吗？"

['stɛdmən] [sed] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

Stedman	said	no	,	they	were	not	.
斯特德曼	说	不	,	他们	是	不是	.

斯特德曼说不，他们不是。

" [ðɪs] [ʃɒt] - [gʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	This	shot	-	gun	of	mine	is	the	only	one	on	the	island	,	"	he	explained	,
"	这	射击	-	枪	的	矿	是	这	仅有的	一	在	这	岛	,	"	他	解释	,

"我的这支猎枪是岛上唯一的一支，"他解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	we	never	came	near	enough	them	,	before	,	to	do	anything	with	it
"	和	我们	绝不	来了	靠近	足够的	他们	,	前	,	到	做	任何事物	和	它

.

:
.

"而且我们以前从未接近过它们，所以无法利用它们做任何事情。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

It	only	carries	a	hundred	yards	.
它	仅有的	携带	一个	百	码	.

它只能跑一百码。

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	Opekians	never	make	any	show	of	resistance	.
这	-	绝不	制作	任何	展示	的	反抗	.

奥佩基亚人从不表现出任何抵抗姿态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪlmən] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] ,

They	are	quite	content	if	the	Hillmen	satisfy	themselves	with	the	outlying	huts	,
他们	是	相当	内容	如果	这	山民	满足	他们自己	和	这	边远	小屋	,

如果山民们满足于居住在偏远的茅屋里，他们就非常满意了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ə'ləʊn] ; [səʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə]

as	long	as	they	leave	them	and	the	town	alone	;	so	they	seldom	come	to
作为	长的	作为	他们	离开	他们	和	这	镇	独自的	;	所以	他们	很少	来	到

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

只要他们不打扰他们和城镇，他们就很少会近距离接触。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	four	men	walked	on	for	a	half	an	hour	or	so	,	in	silence	,
"	这	四	男人	步行	在	为了	一个	一半	一个	小时	或者	所以	,	在	沉默	,

"这四个人默默地走了大约半个小时，

['pɪərɪŋ] ['iːgəli] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

peering	eagerly	on	every	side	;
窥视	急切地	在	每一个	边	;

急切地向四面八方张望；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðeɪ][hæd; həd][left][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd]['mɑːtʃt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	was	not	until	they	had	left	the	woods	and	marched	out	into	the
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	左边	这	树林	和	行军	出去	进入	这

['lev(ə)l][stretʃ][ɒv; əv]['grɑːsi]['kʌntri] ,

level	stretch	of	grassy	country	,
等级	拉紧	的	草丛	国家	,

但直到他们离开树林，行军到平坦的草地上，

[ðæt][ðeɪ][keɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['enəmi] .

that	they	came	upon	the	enemy	.
那	他们	来了	之上	这	敌人	.

他们遭遇了敌人。

[ðə; ði]['hɪlmən][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['fɔːti][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

The	Hillmen	were	about	forty	in	number	,
这	山民	是	关于	四十	在	数字	,

山民大约有四十人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['ʌgli] - ['lʊkɪŋ]['dʒaɪənts][æz; əz]['eni][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

and	were	as	savage	and	ugly	-	looking	giants	as	any	in	a	picture
和	是	作为	野蛮的	和	丑陋的	-	寻找	巨人	作为	任何	在	一个	图片

[bʊk] .

book	.
书	.

它们就像图画书中描绘的巨人一样，凶残丑陋。

[ðeɪ][hæd; həd]['kæptʃəd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaʊz][ænd; ənd][gəʊts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]

They	had	captured	a	dozen	cows	and	goats	,	and	were	driving	them
他们	有	捕获	一个	打	牛	和	山羊	,	和	是	驾驶	他们

[ɒn][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

on	before	them	,
在	前	他们	,

他们捕获了十几头牛羊，正赶着它们走在前面。

[æz; əz][ðeɪ][əd'vɑːnst]['fɜːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

as	they	advanced	further	upon	the	village	.
作为	他们	先进的	更远	之上	这	村庄	.

他们继续向村庄推进。

[wen][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][fɔː(r)][men] , [ðeɪ][geɪv][ə; eɪ][mɪkst]['kɔːrəs][ɒv; əv][kraɪz][ænd; ənd][jel] ,

When	they	saw	the	four	men	,	they	gave	a	mixed	chorus	of	cries	and	yells	,
什么时候	他们	锯	这	四	男人	,	他们	给予	一个	混合	合唱	的	哭泣	和	喊叫	,

当他们看到那四个人时，便发出了一阵混杂的喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][stɒpt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ræn]['fɔːwəd] , ['ʃeɪkɪŋ][ðeə(r)][spiə]

and	some	of	them	stopped	,	and	others	ran	forward	,	shaking	their	spears
和	一些	的	他们	停止	,	和	其他的	跑	向前	,	摇晃	他们的	长矛

,

,

,

他们中有的停了下来，有的则挥舞着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] ['ærəus] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	shooting	their	broad	arrows	into	the	ground	before	them	.
和	射击	他们的	广阔	箭头	进入	这	地面	前	他们	.

并将他们的宽箭射向面前的地面。

[ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] - ['bɪədɪd] , ['mʌskjələ(r)][əʊld][mæn] , [wɪð][ə; eɪ][skɜːt][ɒv; əv] ['feðər] [ə'baʊt][hɪm] ,

A	tall	,	gray	-	bearded	,	muscular	old	man	,	with	a	skirt	of	feathers	about	him	,
一个	高的	,	灰色的	-	留着胡子的	,	肌肉发达的	老的	男人	,	和	一个	裙子	的	羽毛	关于	他	,

一位身材高大、满脸灰白胡须、肌肉发达的老人，身上披着一条羽毛裙。

[ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] , [ræn][ɪn]

and	necklaces	of	bones	and	animals	'	claws	around	his	bare	chest	,	ran	in
和	项链	的	骨头	和	动物	-	爪子	大约	他的	裸	胸部	,	跑	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

front	of	them	,
正面	的	他们	,

他赤裸的胸膛上挂着骨头和动物爪子串成的项链，跑到他们前面去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	them	approach	more	slowly	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	他们	方法	更多的	缓慢地	.

似乎想让他们慢点靠近。

" [ɪz] [ðæt] - ? " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

"	Is	that	Messenwah	?	"	asked	Gordon	.
"	是	那	-	?	"	问	戈登	.

“那是梅森瓦吗？”戈登问道。

" [jes] , " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	Yes	,	"	said	Stedman	;	"	he	is	trying	to	keep	them	back	.
"	是的	,	"	说	斯特德曼	;	"	他	是	尝试	到	保持	他们	后退	.

“是的，”斯特德曼说；“他正试图阻止他们。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	don't	believe	he	ever	saw	a	white	man	before	.	"
我	不	相信	他	曾经	锯	一个	白色的	男人	前	.	"

我不认为他以前见过白人。

" ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbət] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , " [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [tuː; tə] ['brædli] ,

"	Stedman	,	"	said	Albert	,	speaking	quickly	,	"	give	your	gun	to	Bradley	,
"	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	请讲	迅速地	,	"	给	你的	枪	到	布拉德利	,

“斯特德曼，”阿尔伯特语速飞快地说，“把你的枪交给布拉德利。”

[ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

and	go	forward	with	your	arms	in	the	air	,	and	waving	your	handkerchief
和	去	向前	和	你的	武器	在	这	空气	,	和	挥手	你的	手帕

,

,

,

然后高举双臂，挥舞手帕，向前走去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	tell	them	in	their	language	that	the	King	is	coming	.
和	告诉	他们	在	他们的	语言	那	这	国王	是	未来	.

用他们的语言告诉他们，国王即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][juː; jʊ] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

If	they	go	at	you	,	Bradley	and	I	will	kill	a	goat	or	two	,
如果	他们	去	在	你	,	布拉德利	和	我	将要	杀	一个	山羊	或者	二	,

如果他们攻击你，布拉德利和我会杀一两只山羊。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [stɒp]

to	show	them	what	we	can	do	with	the	rifles	;	and	if	that	don't	stop
到	展示	他们	什么	我们	能	做	和	这	步枪	;	和	如果	那	不	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让他们看看我们用这些步枪能干什么；如果这还不能阻止他们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ðeə(r)][legz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [doʊnt][stɒp][ðem; ðəm] — [ai] [ges] [jʊd]

we	will	shoot	at	their	legs	;	and	if	that	don't	stop	them	—	I	guess	you'd
我们	将要	射击	在	他们的	腿	;	和	如果	那	不	停止	他们	—	我	猜测	你会

['betə(r)] [kʌm] [bæk] ,

better	come	back	,
更好的	来	后退	,

我们会射击他们的腿；如果这还不能阻止他们——我想你最好还是回来吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [rʌn] .

and	we'll	all	run	.
和	出色地	全部	跑步	.

我们都会逃跑。

" ['stɛdmən] [lʊkt] [æt; ət] ['ælbət] , [ænd; ənd] ['ælbət] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

"	Stedman	looked	at	Albert	,	and	Albert	looked	at	Stedman	,	and	neither	of
"	斯特德曼	看起来	在	阿尔伯特	,	和	阿尔伯特	看起来	在	斯特德曼	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wins] [ɔː(r)] [flintʃ] .

them	winced	or	flinched	.
他们	畏缩	或者	畏缩	.

“斯特德曼看着阿尔伯特，阿尔伯特也看着斯特德曼，两人都没有畏缩或退缩。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['sekrəˌteriz] ['djuːtiz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

"	Is	this	another	of	my	secretary's	duties	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	是	这	其他	的	我的	秘书的	职责	?	"	问	这	年轻	男生	.

“这是我秘书的另一项职责吗？”小男孩问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	Yes	,	"	said	the	consul	;	"	but	a	resignation	is	always	in	order	.
"	是的	,	"	说	这	领事	;	"	但	一个	辞职	是	总是	在	命令	.

“是的，”领事说，“但辞职总是必要的。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	go	if	you	don't	like	it	.
你	不必	去	如果	你	不	喜欢	它	.

不喜欢的话，你不用去。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

You	see	,	you	know	the	language
你	看	,	你	知道	这	语言

你看，你懂这门语言。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ,

and	I	don't	,
和	我	不	,

而我没有。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] . "

but	I	know	how	to	shoot	,	and	you	don't	.	"
但	我	知道	如何	到	射击	,	和	你	不	.	"

但我知道怎么射击，而你不知道。

" [ðæts] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['stɛdmən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][əʊld] ['brædli] .

"	That's	perfectly	satisfactory	,	"	said	Stedman	,	handing	his	gun	to	old	Bradley	.
"	那就是	完美	令人满意的	,	"	说	斯特德曼	,	处理	他的	枪	到	老的	布拉德利	.

“这完全可以接受，”斯特德曼说着，把枪递给了老布拉德利。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

"	I	only	wanted	to	know	why	I	was	to	be	sacrificed	,	instead	of	one	of
"	我	仅有的	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	到	是	牺牲	,	反而	的	一	的

[ðə; ði] ['brædliz] .

the	Bradleys	.
这	布拉德利	.

我只想知道为什么牺牲的是我，而不是布拉德利家的某个人。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
It's because I know the language .
它是 因为 我 知道 这 语言 .

因为我懂这门语言。

['brædlɪ] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Bradley , Sr . , you see the evil results of a higher education .
布拉德利 , 先生 . , 你 看 这 邪恶的 结果 的 一个 更高 教育 .

老布拉德利，你看到了高等教育带来的恶果。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
Wish me luck , please , " he said , " and for goodness ' sake , " he added
希望 我 运气 , 请 , " 他 说 , " 和 为了 善良 - 清酒 , " 他 额外
[ɪm'presɪvlɪ] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

"祝我好运吧，"他说，"看在上帝的份上，"他语气坚定地补充道。

" [doʊnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [gəʊts] .
" don't waste much time shooting goats .
" 不 浪费 很多 时间 射击 山羊 .

不要浪费太多时间射杀山羊。

" [ðə; ðɪ] ['hɪlmən] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp]
" The Hillmen had stopped about two hundred yards off , and were drawn up
" 这 山民 有 停止 关于 二 百 码 离开 , 和 是 绘制 向上
[ɪn] [tuː] [laɪnz] ,
in two lines ,
在 二 线条 ,

"山民们在两百码外停了下来，排成两列。"

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ðeə(r)] [fjuː] ['ædvəs(ə)riz] .
shouting , and dancing , and hurling taunting remarks at their few adversaries .
喊叫 , 和 跳舞 , 和 投掷 嘲讽 评论 在 他们的 很少 对手 .

他们大声叫喊、跳舞，并向少数对手抛出嘲讽的话语。

[ðə; ðɪ]['stəʊlən]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
The stolen cattle were bunched together back of the King .
这 被盗 牛 是 成束的 一起 后退 的 这 国王 .

被偷走的牛群被集中堆放在国王身后。

[æz; əz] ['stɛdmən] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]
As Stedman walked steadily forward with his handkerchief fluttering , and howling
作为 斯特德曼 步行 稳步 向前 和 他的 手帕 飘动 , 和 嚎叫
[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,
out something in their own tongue ,
出去 某物 在 他们的 自己的 舌头 ,

斯特德曼一边稳步向前走，一边挥舞着手帕，用他们的语言大声喊着什么。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
they stopped and listened .
他们 停止 和 听着 .

他们停下来倾听。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ]
As he advanced , his three companions followed him at about fifty yards in the
作为 他 先进的 , 他的 三 同伴 随后 他 在 关于 五十 码 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

他向前走去时，他的三个同伴跟在他身后大约五十码处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlmən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt]

He	was	one	hundred	and	fifty	yards	from	the	Hillmen	,	before	they	made	out
他	曾是	一	百	和	五十	码	从	这	山民	,	前	他们	制成	出去

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

他离山民们还有一百五十码远，他们才听清他说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	then	one	of	the	young	braves	,	resenting	it	as	an	insult	to
和	然后	一	的	这	年轻的	勇士们	,	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

然后，其中一位年轻的勇士，认为这是对他首领的侮辱，对此感到愤慨。

[ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][hɪm] .

shot	an	arrow	at	him	.
射击	一个	箭	在	他	.

他朝他射了一箭。

['stɛdmən] [dɒdʒd] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

Stedman	dodged	the	arrow	,	and	stood	his	ground	without	even	taking	a	step
斯特德曼	躲避	这	箭	,	和	站立	他的	地面	没有	甚至	采取	一个	步

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

斯特德曼躲过了箭矢，纹丝不动地站在原地，一步也没后退。

['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	turning	slightly	to	put	his	hands	to	his	mouth	,
仅有的	转弯	轻微地	到	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

他只是微微侧过身，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪk] , " [ə'baʊt] [taɪm]

and	to	shout	something	which	sounded	to	his	companions	like	,	"	About	time
和	到	喊	某物	哪个	听起来	到	他的	同伴	喜欢	,	"	关于	时间

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] .

to	begin	on	the	goats	.
到	开始	在	这	山羊	.

然后他大声喊了一句，他的同伴们听出来像是：“是时候开始宰杀山羊了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['faɪəd] , [kɪŋ] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]

"	But	the	instant	the	young	man	had	fired	,	King	Messenwah	swung	his	club
"	但	这	立即的	这	年轻的	男人	有	被解雇	,	国王	-	摇摆	他的	俱乐部

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,

and	knocked	him	down	,
和	敲门	他	向下	,

“但就在年轻人开枪的瞬间，梅森瓦国王挥舞着棍棒将他击倒在地。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [muːvd] .

and	none	of	the	others	moved	.
和	没有任何	的	这	其他的	已搬	.

其他人一动不动。

[ðen] - [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [miːt] ['stɛdmən] ,

Then	Messenwah	advanced	before	his	men	to	meet	Stedman	,
然后	-	先进的	前	他的	男人	到	见面	斯特德曼	,

然后，梅森瓦走在士兵前面，与斯特德曼会面。

[ænd; ənd][ɒn] ['stɛdmənz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	on	Stedman's	opening	and	shutting	his	hands	to	show	that	he	was
和	在	斯特德曼的	开幕	和	关闭	他的	双手	到	展示	那	他	曾是

[ˌʌn'ɑːmd] ,

unarmed	,
徒手	,

斯特德曼张开又合拢双手，表明自己没有携带武器。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['empti] -

the	King	threw	down	his	club	and	spears	,	and	came	forward	as	empty	-
这	国王	扔	向下	他的	俱乐部	和	长矛	,	和	来了	向前	作为	空的	-

['hændɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

handed	as	himself	.
递交	作为	他自己	.

国王扔下棍棒和长矛，像他自己一样空着手走了上来。

" [ɑː] , " [gɑːspt] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['liːvə(r)] ,

"	Ah	,	"	gasped	Bradley	,	Jr	.	,	with	his	finger	trembling	on	his	lever	,
"	啊	,	"	倒吸一口气	布拉德利	,	小	.	,	和	他的	手指	发抖	在	他的	杠杆	,

“啊，”小布拉德利喘着气说，他的手指颤抖着放在操纵杆上。

" [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] [naʊ] .

"	let	me	take	a	shot	at	him	now	.
"	让	我	拿	一个	射击	在	他	现在	.

让我现在就去试试他。

" ['gɔːd(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [mænz] [gʌn] [ʌp] ,

"	Gordon	struck	the	man's	gun	up	,
"	戈登	击	这	男人的	枪	向上	,

戈登举起了那人的枪，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːm] ;

and	walked	forward	in	all	the	glory	of	his	gold	and	blue	uniform	;
和	步行	向前	在	全部	这	荣耀	的	他的	金子	和	蓝色的	制服	;

他身着金蓝色制服，昂首阔步地向前走去；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['stɛdmən] [sɔː] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ]

for	both	he	and	Stedman	saw	now	that	Messenwah	was	more	impressed	by
为了	两个都	他	和	斯特德曼	锯	现在	那	-	曾是	更多的	印象深刻	经过

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

their	appearance	,
他们的	外貌	,

他和斯特德曼都意识到，梅森瓦更看重的是他们的外表。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [θrets] [ɒv; əv]

and	in	the	fact	that	they	were	white	men	,	than	with	any	threats	of
和	在	这	事实	那	他们	是	白色的	男人	,	比	和	任何	威胁	的

[ɪ'miːdiət] [wɔː(r)] .

immediate	war	.
即时	战争	.

而且，他们是白人，这比任何立即开战的威胁都更令人担忧。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['gɔːd(ə)n] ['hɔːtɪli] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɔːti] [nɒd][ɪn]

So	when	he	saluted	Gordon	haughtily	,	that	young	man	gave	him	a	haughty	nod	in
所以	什么时候	他	敬礼	戈登	傲慢地	,	那	年轻的	男人	给予	他	一个	傲慢	点头	在

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

所以当他傲慢地向戈登敬礼时，那个年轻人也傲慢地点头回应。

[ænd; ənd] [beɪd] ['stɛdmən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

and	bade	Stedman	tell	the	King	that	he	would	permit	him	to	sit	down	.
和	巴德	斯特德曼	告诉	这	国王	那	他	会	允许	他	到	坐	向下	.

并吩咐斯特德曼告诉国王，他允许国王坐下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ˌnevəðə'les] ,

The	King	did	not	quite	appear	to	like	this	,	but	he	sat	down	,	nevertheless	,
这	国王	做过	不是	相当	出现	到	喜欢	这	,	但	他	卫星	向下	,	尽管如此	,

国王似乎不太喜欢这样，但他还是坐了下来。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

and	nodded	his	head	gravely	.
和	点头	他的	头	严重地	.

他郑重地点了点头。

" [naʊ] [tel] [hɪm] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

"	Now	tell	him	,	"	said	Gordon	,
"	现在	告诉	他	,	"	说	戈登	,

“现在告诉他，”戈登说道。

" [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,

"	that	I	come	from	the	ruler	of	the	greatest	nation	on	earth	,
"	那	我	来	从	这	统治者	的	这	最	国家	在	地球	,

“我来自地球上最伟大国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	that	I	recognize	Ollypybus	as	the	only	King	of	this	island	,
和	那	我	认出	-	作为	这	仅有的	国王	的	这	岛	,

我承认奥利皮布斯是这座岛屿上唯一的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts]

and	that	I	come	to	this	little	three	-	penny	King	with	either	peace	and	presents
和	那	我	来	到	这	小的	三	-	一分钱	国王	和	任何一个	和平	和	礼物

,

,

,

我带着和平与礼物来到这位三便士国王面前，

[ɔː(r)] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [wɔː(r)] . "

or	bullets	and	war	.	"
或者	子弹	和	战争	.	"

或者子弹和战争。

" [hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] ? " [sed] ['stɛdmən] ,

"	Have	I	got	to	tell	him	he's	a	little	three	-	penny	King	?	"	said	Stedman	,
"	有	我	得到	到	告诉	他	他是	一个	小的	三	-	一分钱	国王	?	"	说	斯特德曼	,

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

“难道我还要告诉他，他只是个三便士国王吗？”斯特德曼哀怨地说。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	No	;	you	needn't	give	a	literal	translation	;	it	can	be	as	free	as	you
"	不	;	你	不必	给	一个	文字	翻译	;	它	能	是	作为	自由的	作为	你

[pliːz] . "

please	.	"
请	.	"

“不，你不必逐字翻译，可以随意发挥。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['hʌmbli] .

"	Thanks	,	"	said	the	secretary	,	humbly	.
"	谢谢	,	"	说	这	秘书	,	谦卑地	.

“谢谢，”秘书谦虚地说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['gɔːd(ə)n] ,

"	And	tell	him	,	"	continued	Gordon	,
"	和	告诉	他	,	"	持续	戈登	,

“然后告诉他，”戈登继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [əˈweɪ]

"	that	we	will	give	presents	to	him	and	his	warriors	if	he	keeps	away
"	那	我们	将要	给	礼物	到	他	和	他的	战士	如果	他	保持	离开

[frɒm; frəm]

from	Ollypybus	,
从	-	,

“如果他远离奥利皮布斯，我们将赠送礼物给他和他的战士们。”

[ænd; ənd] [əˈgriːz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] ['ɔːlweɪz] .

and	agrees	to	keep	away	always	.
和	同意	到	保持	离开	总是	.

并同意永远远离。

[ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] ,

If	he	won't	do	that	,
如果	他	惯于	做	那	,

如果他不愿意那样做，

[traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

try	to	get	him	to	agree	to	stay	away	for	three	months	at	least	,
尝试	到	得到	他	到	同意	到	停留	离开	为了	三	几个月	在	至少	,

尽量让他同意至少三个月不来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

and	by	that	time	we	can	get	word	to	San	Francisco	,
和	经过	那	时间	我们	能	得到	单词	到	圣	弗朗西斯科	,

到那时我们就能把消息传到旧金山了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ;

and	have	a	dozen	muskets	over	here	in	two	months	;
和	有	一个	打	滑膛枪	超过	这里	在	二	几个月	;

两个月内，我们就能在这里运来十二支滑膛枪；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌp] ,

and	when	our	time	of	probation	is	up	,
和	什么时候	我们的	时间	的	缓刑	是	向上	,

当我们的缓刑期结束时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	he	and	his	merry	men	come	dancing	down	the	hillside	,
和	他	和	他的	欢乐	男人	来	跳舞	向下	这	山坡	,

他和他的快乐伙伴们载歌载舞地从山坡上下来，

[wiː; wi] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] .

we	will	blow	them	up	as	high	as	his	mountains	.
我们	将要	吹	他们	向上	作为	高的	作为	他的	山脉	.

我们将把它们炸得像他所在的山脉一样高。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

But	you	needn't	tell	him	that	,	either	.
但	你	不必	告诉	他	那	,	任何一个	.

但你也不必告诉他这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] ,

And	if	he	is	proud	and	haughty	,	and	would	rather	fight	,
和	如果	他	是	自豪的	和	傲慢	,	和	会	相当	斗争	,

如果他骄傲自大，宁愿打架，

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]

ask	him	to	restrain	himself	until	we	show	what	we	can	do	with	our
问	他	到	抑制	他自己	直到	我们	展示	什么	我们	能	做	和	我们的

['wepənz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

weapons	at	two	hundred	yards	.
武器	在	二	百	码	.

请他克制一下，等我们向他展示一下我们在两百码外的武器威力。

" ['stɛdmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Stedman	seated	himself	in	the	long	grass	in	front	of	the	King	,
"	斯特德曼	坐着	他自己	在	这	长的	草	在	正面	的	这	国王	,

斯特德曼在国王面前的长草丛中坐了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	with	many	revolving	gestures	of	his	arms	,	and	much	pointing	at
和	和	许多	旋转	手势	的	他的	武器	,	和	很多	指向	在

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

他一边挥舞着双臂，一边多次指向戈登，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [nɒdz] [ænd; ənd] [bəʊz] , [ˌriː'təʊld] [wɒt] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .

and	profound	nods	and	bows	,	retold	what	Gordon	had	dictated	.
和	深刻的	点头	和	弓	,	重述	什么	戈登	有	口述	.

他们深深地点头鞠躬，复述了戈登口述的内容。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	the	King	looked	at	the	bundle	of	presents	,	and
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	看起来	在	这	捆	的	礼物	,	和

[æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] ,

at	the	guns	,
在	这	枪支	,

他讲完后，国王看了看那捆礼物和那些大炮，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

of	which	Stedman	had	given	a	very	wonderful	account	,	but	answered	nothing	.
的	哪个	斯特德曼	有	给定	一个	非常	精彩的	帐户	,	但	回答	没有什么	.

斯特德曼对此做了非常精彩的描述，但却没有给出任何答案。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	,	"	said	Stedman	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	,	"	说	斯特德曼	,	和	一个	叹	,

“我想也是，”斯特德曼叹了口气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] ['mætəz]

"	that	we	will	have	to	give	him	a	little	practical	demonstration	to	help	matters
"	那	我们	将要	有	到	给	他	一个	小的	实际的	示范	到	帮助	事情

.

:
.

“我们需要给他做一些实际演示来帮助解决问题。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊts] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] .

I	am	sorry	,	but	I	think	one	of	those	goats	has	got	to	die	.
我	是	对不起	,	但	我	思考	一	的	那些	山羊	有	得到	到	死	.

很抱歉，但我认为必须杀死其中一只山羊。

[ɪts] [laɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

It's	like	vivisection	.
它是	喜欢	活体解剖	.

这简直就像活体解剖。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] . "

The	lower	order	of	animals	have	to	suffer	for	the	good	of	the	higher	.	"
这	降低	命令	的	动物	有	到	遭受	为了	这	好的	的	这	更高	.	"

低等动物必须为了高等动物的利益而受苦。

" [əʊ] , " [sed] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['tʃɪəfəli] ,

"	Oh	,	"	said	Bradley	,	Jr	.	,	cheerfully	,
"	哦	,	"	说	布拉德利	,	小	.	,	愉快地	,

“哦,”小布拉德利兴高采烈地说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .

"	I'd	just	as	soon	shoot	one	of	those	niggers	as	one	of	the	goats	.
"	ID	只是	作为	很快	射击	一	的	那些	黑鬼	作为	一	的	这	山羊	.

“我宁愿射杀那些黑鬼，也不愿射杀那些山羊。”

" [səʊ] ['stɛdmən] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [gəʊt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

"	So	Stedman	bade	the	King	tell	his	men	to	drive	a	goat	towards	them	,
"	所以	斯特德曼	巴德	这	国王	告诉	他的	男人	到	驾驶	一个	山羊	向	他们	,

于是斯特德曼让国王命令手下赶一只山羊朝他们走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][səʊ] ,

and	the	King	did	so	,
和	这	国王	做过	所以	,

国王照做了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

and	one	of	the	men	struck	one	of	the	goats	with	his	spear	,
和	一	的	这	男人	击	一	的	这	山羊	和	他的	矛	,

其中一人用矛刺中了其中一只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	it	ran	clumsily	across	the	plain	.
和	它	跑	笨拙地	穿过	这	清楚的	.

它笨拙地跑过平原。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ['brædli] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	Take	your	time	,	Bradley	,	"	said	Gordon	.
"	拿	你的	时间	,	布拉德利	,	"	说	戈登	.

“别着急，布拉德利,”戈登说道。

" [eɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

"	Aim	low	,	and	if	you	hit	it	,	you	can	have	it	for	supper	.	"
"	目的	低的	,	和	如果	你	打	它	,	你	能	有	它	为了	晚餐	.	"

“瞄准低一点，如果打中了，就能把它当晚餐吃了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] , ['gluːmɪli] , " - [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

"	And	if	you	miss	it	,	"	said	Stedman	,	gloomily	,	"	Messenwah	may	have	us
"	和	如果	你	错过	它	,	"	说	斯特德曼	,	阴郁地	,	"	-	可能	有	我们

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“如果你错过了,”斯特德曼沮丧地说，“梅森瓦可能会把我们当晚餐吃掉。”

" [ðə; ði] ['hɪlmən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [waɪl] [ðə; ði] ['liːdəz]

"	The	Hillmen	had	seated	themselves	a	hundred	yards	off	,	while	the	leaders
"	这	山民	有	坐着	他们自己	一个	百	码	离开	,	尽管	这	领导人

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

were	debating	,
是	辩论	,

“当领导们辩论时，山民们坐在一百码开外的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rəʊz] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɒn][wʌn] [niː]

and	they	now	rose	curiously	and	watched	Bradley	,	as	he	sank	upon	one	knee
和	他们	现在	玫瑰	奇怪的是	和	观看	布拉德利	,	作为	他	沉没	之上	一	膝盖

,

,

,

于是他们好奇地站起身来，看着布拉德利单膝跪地。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][gəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	covered	the	goat	with	his	rifle	.
和	涵盖	这	山羊	和	他的	步枪	.

他用步枪抵住了山羊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] , [hiː; hi]['faɪəd] ,

When	it	was	about	one	hundred	and	fifty	yards	off	,	he	fired	,
什么时候	它	曾是	关于	一	百	和	五十	码	离开	,	他	被解雇	,

当距离目标大约一百五十码时，他开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] [fel] ['əʊvə(r)] [ded] .

and	the	goat	fell	over	dead	.
和	这	山羊	跌倒	超过	死的	.

那只山羊倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪlmən] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [brəʊk] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] ,

And	then	all	the	Hillmen	,	with	the	King	himself	,	broke	away	on	a	run	,
和	然后	全部	这	山民	,	和	这	国王	他自己	,	打破	离开	在	一个	跑步	,

然后，所有山民，包括国王本人，都拔腿就跑。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .

towards	the	dead	animal	,	with	much	shouting	.
向	这	死的	动物	,	和	很多	喊叫	.

对着死去的动物，大声喊叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	King	came	back	alone	,	leaving	his	people	standing	about	and	examining	the
这	国王	来了	后退	独自的	,	离开	他的	人们	常设	关于	和	检查	这

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

国王独自一人回来了，留下他的臣民们站在那里仔细查看那只山羊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] ['vaɪələntli] .

He	was	much	excited	,	and	talked	and	gesticulated	violently	.
他	曾是	很多	兴奋的	,	和	谈话	和	做手势	暴力	.

他非常激动，说话和比划都十分激烈。

" [hiː; hi] [sez] — " [sed] ['stɛdmən] ; " [hiː; hi] [sez] — "

"	He	says	—	"	said	Stedman	;	"	he	says	—	"
"	他	说道	—	"	说	斯特德曼	;	"	他	说道	—	"

“他说——”斯特德曼说；“他说——”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[jes] ; [gəʊ][ɒn] . "

yes	;	go	on	.	"
是的	;	去	在	.	"

是的，继续。

" [hiː; hi] [sez] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? "

"	He	says	—	goodness	me	!	—	what	do	you	think	he	says	?	"
"	他	说道	—	善良	我	!	—	什么	做	你	思考	他	说道	?	"

“他说——我的天哪！——你猜他说了什么？”

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Well	,	what	does	he	say	?	"	cried	Gordon	,	in	great	excitement	.
"	出色地	,	什么	做	他	说	?	"	哭	戈登	,	在	伟大的	激动	.

“他说了什么？”戈登激动地喊道。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] . "

"	Don't	keep	it	all	to	yourself	.	"
"	不	保持	它	全部	到	你自己	.	"

“不要把所有事情都藏在心里。”

" [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] .

"	He	says	,	"	said	Stedman	,	"	that	we	are	deceived	.
"	他	说道	,	"	说	斯特德曼	,	"	那	我们	是	受骗	.

“他说，”斯特德曼说，“我们被欺骗了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

That	he	is	no	longer	King	of	the	Island	of	Opeki	,
那	他	是	不	更长	国王	的	这	岛	的	-	,

他不再是奥佩基岛的国王了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	he	is	in	great	fear	of	us	,
那	他	是	在	伟大的	害怕	的	我们	,

他非常害怕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	that	he	has	got	himself	into	no	end	of	trouble	.
和	那	他	有	得到	他自己	进入	不	结尾	的	麻烦	.

他给自己惹了不少麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['maɪti] [men] ,

He	says	he	sees	that	we	are	indeed	mighty	men	,
他	说道	他	看到	那	我们	是	的确	强大的	男人	,

他说他看出我们确实是了不起的人，

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntə(r)] . "

that	to	us	he	is	as	helpless	as	the	wild	boar	before	the	javelin	of	the	hunter	.	"
那	到	我们	他	是	作为	无助	作为	这	荒野	公猪	前	这	标枪	的	这	猎人	.	"

在我们看来，他就像猎人标枪前的野猪一样无助。

" [wel] , [hiːz] [raɪt] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	Well	,	he's	right	,	"	said	Gordon	.
"	出色地	,	他是	正确的	,	"	说	戈登	.

“嗯，他说得对，”戈登说道。

" [gəʊ][ɒn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .

"	But	that	which	we	ask	is	no	longer	his	to	give	.
"	但	那	哪个	我们	问	是	不	更长	他的	到	给	.

但我们所求的，他已不再能赐予了。

[hiː; hi][hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] ,

He	**has**	**sold**	**his**	**kingship**	**and**	**his**	**right**	**to**	**this**	**island**	**to**	**another**	**king**	**,**
他	有	卖	他的	君主制	和	他的	正确的	到	这	岛	到	其他	国王	,

他已将自己的王位和对这座岛屿的统治权卖给了另一位国王。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] ,

who	**came**	**to**	**him**	**two**	**days**	**ago**	**in**	**a**	**great**	**canoe**	**,**
WHO	来了	到	他	二	天	前	在	一个	伟大的	独木舟	,

两天前，有人乘着一艘大独木舟来找他，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , — [wɪð] [gʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,

and	**who**	**made**	**noises**	**as**	**we**	**do**	**,**	**—**	**with**	**guns**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**means**	**,**
和	WHO	制成	噪音	作为	我们	做	,	—	和	枪支	,	我	认为	他	方法	,

还有谁像我们一样发出声音——我想他指的是用枪——

— [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]

—	**and**	**to**	**whom**	**he**	**sold**	**the**	**island**	**for**	**a**	**watch**	**that**	**he**	**has**	**in**	**a**
—	和	到	谁	他	卖	这	岛	为了	一个	手表	那	他	有	在	一个

[bæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

bag	**around**	**his**	**neck**	**.**
包	大约	他的	脖子	.

——而他却把这座岛屿卖给了他，换来了一块他放在脖子上包里的手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɑːrks][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

And	**that**	**he**	**signed**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**made**	**marks**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**bark**	**,**
和	那	他	签名	一个	纸	,	和	制成	标记	在	一个	片	的	吠	,

他还签了一份文件，并在一块树皮上做了标记。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['friːli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] . "

to	**show**	**that**	**he**	**gave**	**up**	**the**	**island**	**freely**	**and**	**forever**	**.**	**"**
到	展示	那	他	给予	向上	这	岛	自由	和	永远	.	"

为了表明他是自愿且永远地放弃了这座岛屿。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	**What**	**does**	**he**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**Gordon**	**.**
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	戈登	.

“他是什么意思？”戈登问道。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?

"	**How**	**can**	**he**	**give**	**up**	**the**	**island**	**?**
"	如何	能	他	给	向上	这	岛	?

他怎么能放弃这座岛屿呢?

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ollypybus	**is**	**the**	**king**	**of**	**half**	**of**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**.**	**"**
-	是	这	国王	的	一半	的	它	,	反正	,	和	他	知道	它	.	"

奥利皮布斯反正也统治着其中一半地区，而且他自己也知道这一点。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	**That's**	**just**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Stedman**	**.**
"	那就是	只是	它	,	"	说	斯特德曼	.

“就是这样，”斯特德曼说。

" [ðæts] [wɒt] ['fraitən] [hɪm] .

"	**That's**	**what**	**frightens**	**him**	**.**
"	那就是	什么	吓唬	他	.

“这就是他害怕的地方。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [hɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi]

He	said	he	didn't	care	about	Ollypybus	,	and	didn't	count	him	in	when	he
他	说	他	没有	关心	关于	-	,	和	没有	数数	他	在	什么时候	他

[meɪd] [ðə; ði] ['triːti] ,

made	the	treaty	,
制成	这	条约	,

他说他不在乎奥利皮布斯，缔结条约时也没把他算进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm]['ɪntuː]

because	he	is	such	a	peaceful	chap	that	he	knew	he	could	thrash	him	into
因为	他	是	这样的	一个	和平	小伙子	那	他	知道	他	可以	鞭挞	他	进入

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

doing	anything	he	wanted	him	to	do	.
正在做	任何事物	他	通缉	他	到	做	.

因为他是个性情温和的人，所以他知道自己可以强迫他做任何他想让他做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] - [pɑːt] ,

And	now	that	you	have	turned	up	and	taken	Ollypybus's	part	,
和	现在	那	你	有	转向	向上	和	已采取	-	部分	,

既然你已经出现并扮演了 Ollypybus 的角色，

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]['hædnt][səʊld][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

he	wishes	he	hadn't	sold	the	island	,	and	wishes	to	know	if	you	are
他	愿望	他	之前没有	卖	这	岛	,	和	愿望	到	知道	如果	你	是

['æŋgri] . "

angry	.	"
生气的	.	"

他后悔卖掉了那座岛，想知道你是否生气。

" ['æŋgri] ?

"	Angry	?
"	生气的	?

“生气的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['æŋgri] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

of	course	I'm	angry	,	"	said	Gordon	,
的	课程	我是	生气的	,	"	说	戈登	,

“我当然生气了，”戈登说道。

['gleərɪŋ] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɒnək] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [seɪf] .

glaring	as	grimly	at	the	frightened	monarch	as	he	thought	was	safe	.
刺眼	作为	阴沉地	在	这	害怕	君主	作为	他	想法	曾是	安全的	.

他凶狠地瞪着惊恐的君主，自认为这样做是安全的。

" [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ?

"	Who	wouldn't	be	angry	?
"	WHO	不会	是	生气的	?

谁会不生气呢?

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm] , ['stɛdmən] ?

Who	do	you	think	these	people	were	who	made	a	fool	of	him	,	Stedman	?
WHO	做	你	思考	这些	人们	是	WHO	制成	一个	傻子	的	他	,	斯特德曼	?

斯特德曼，你觉得那些戏弄他的人是谁?

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [wɒtʃ] .

Ask	him	to	let	us	see	this	watch	.
问	他	到	让	我们	看	这	手表	.

请他让我们看看这块手表。

" ['stɛdmən] [dɪd][səʊ] ,

"	Stedman	did	so	,
"	斯特德曼	做过	所以	,

斯特德曼确实这么做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fʌmb(ə)ld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nekləsɪz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]

and	the	King	fumbled	among	his	necklaces	until	he	had	brought	out	a
和	这	国王	笨手笨脚	之中	他的	项链	直到	他	有	带来	出去	一个

['leðə(r)] [bæg][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] ,

leather	bag	tied	round	his	neck	with	a	cord	,
皮革	包	系	圆形的	他的	脖子	和	一个	绳索	,

国王摸索着他的项链，最后拿出一个用绳子系在脖子上的皮袋。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stem] - ['waɪndɪŋ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] " ['mju:nɪk] .

and	containing	a	plain	stem	-	winding	silver	watch	marked	on	the	inside	"	Munich	.
和	包含	一个	清楚的	干	-	绕线	银	手表	标记	在	这	里面	"	慕尼黑	.

"

"
"

里面装着一块普通的上链银表，表内刻有“慕尼黑”字样。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] .

"	That	doesn't	tell	anything	,	"	said	Gordon	.
"	那	不	告诉	任何事物	,	"	说	戈登	.

“那说明不了什么，”戈登说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	But	it's	plain	enough	.
"	但	它是	清楚的	足够的	.

但这已经很清楚了。

[sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz]['set(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Some	foreign	ship	of	war	has	settled	on	this	place	as	a	coaling	-	station	,
一些	外国的	船	的	战争	有	定居	在	这	地方	作为	一个	煤炭	-	车站	,

一些外国军舰已将此地作为煤炭补给站。

[ɔ:(r)][hæz; həz]['ænekst; ə'nekst][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðev] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'ʃɔ:(r)] ,

or	has	annexed	it	for	colonization	,	and	they've	sent	a	boat	ashore	,
或者	有	附件	它	为了	殖民化	,	和	他们有	发送	一个	船	岸上	,

或者已经将其吞并用于殖民，并且他们已经派船上岸了。

[ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [tʃæp] ,

and	they've	made	a	treaty	with	this	old	chap	,
和	他们有	制成	一个	条约	和	这	老的	小伙子	,

他们和这位老先生签订了条约。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

and	forced	him	to	sell	his	birthright	for	a	mess	of	porridge	.
和	强制	他	到	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	稀饭	.

并强迫他为了换取一碗粥而卖掉了自己的继承权。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [mə'nɑ:kɪkl] ['paɪrəts] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [blæk] .

Now	,	that's	just	like	those	monarchical	pirates	,	imposing	upon	a	poor	old	black	.
现在	,	那就是	只是	喜欢	那些	君主制	海盗	,	气势磅礴	之上	一个	贫穷的	老的	黑色的	.

这就像那些专横跋扈的海盗，欺压一个可怜的老黑人。

" [əʊld] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['impjudəntli] .

"	Old	Bradley	looked	at	him	impudently	.
"	老的	布拉德利	看起来	在	他	厚颜无耻地	.

老布拉德利傲慢地看了他一眼。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] ; " [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

"	Not	at	all	,	"	said	Gordon	;	"	it's	quite	different	with	us	;
"	不是	在	全部	,	"	说	戈登	;	"	它是	相当	不同的	和	我们	;

“完全不是，”戈登说；“我们这里的情况截然不同；

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][tuː; tə]['æneks][ðeə(r)][lænd] .

we	don't	want	to	rob	him	or	Ollypybus	,	or	to	annex	their	land	.
我们	不	想	到	抢	他	或者	-	,	或者	到	附件	他们的	土地	.

我们不想抢劫他或奥利皮布斯，也不想吞并他们的土地。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	we	want	to	do	is	to	improve	it	,
全部	我们	想	到	做	是	到	提升	它	,

我们只想改进它，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	have	the	fun	of	running	it	for	them	and	meddling	in	their
和	有	这	乐趣	的	跑步	它	为了	他们	和	干预	在	他们的

[ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

然后享受替他们管理国家、干涉他们内政的乐趣。

[wel] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Well	,	Stedman	,	"	he	said	,	"	what	shall	we	do	?
出色地	,	斯特德曼	,	"	他	说	,	"	什么	将	我们	做	?

“好吧，斯特德曼，”他说，“我们该怎么办？”

" ['stɛdmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə]

"	Stedman	said	that	the	best	and	only	thing	to	do	was	to	threaten	to
"	斯特德曼	说	那	这	最好的	和	仅有的	事物	到	做	曾是	到	威胁	到

[teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,

take	the	watch	away	from	Messenwah	,
拿	这	手表	离开	从	-	,

斯特德曼说，最好也是唯一能做的就是威胁要从梅森瓦手中夺回手表。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

but	to	give	him	a	revolver	instead	,	which	would	make	a	friend	of	him	for
但	到	给	他	一个	左轮手枪	反而	,	哪个	会	制作	一个	朋友	的	他	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但如果他送他一把左轮手枪，就能让他交到一个终生的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self]

and	to	keep	him	supplied	with	cartridges	only	as	long	as	he	behaved	himself
和	到	保持	他	供应	和	墨盒	仅有的	作为	长的	作为	他	表现	他自己

,

,

,

并且只有在他表现良好的情况下才会继续向他供应弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

and	then	to	make	him	understand	that	,
和	然后	到	制作	他	理解	那	,

然后让他明白这一点，

[æz; əz] - [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	Ollypybus	had	not	given	his	consent	to	the	loss	of	the	island	,
作为	-	有	不是	给定	他的	同意	到	这	损失	的	这	岛	,

- [ə'griːmənt] ,

Messenwah's	agreement	,
-	协议	,

由于奥利皮布斯并未同意失去这座岛屿，梅森瓦同意了，

[ɔː(r)] ['triːti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [stænd] ,

or	treaty	,	or	whatever	it	was	,	did	not	stand	,
或者	条约	,	或者	任何	它	曾是	,	做过	不是	站立	,

或者说条约，或者不管是什么，都无效了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	that	he	had	better	come	down	the	next	day	,	early	in	the	morning	,
和	那	他	有	更好的	来	向下	这	下一个	天	,	早期的	在	这	早晨	,

他最好第二天一大早就下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	join	in	a	general	consultation	.
和	加入	在	一个	一般的	咨询	.

并参与一般性磋商。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	was	done	,	and	Messenwah	agreed	willingly	to	their	proposition	,
这	曾是	完毕	,	和	-	同意	心甘情愿	到	他们的	主张	,

事情就这样办成了，梅森瓦欣然同意了他们的提议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	given	his	revolver	and	shown	how	to	shoot	it	,
和	曾是	给定	他的	左轮手枪	和	所示	如何	到	射击	它	,

他被授予了一把左轮手枪，并被教导如何射击。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ,

while	the	other	presents	were	distributed	among	the	other	men	,
尽管	这	其他	礼物	是	分布式	之中	这	其他	男人	,

其余礼物则分发给了其他男士。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][gˈɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɑːns] - [kɑːd] .

who	were	as	happy	over	them	as	girls	with	a	full	dance	-	card	.
WHO	是	作为	快乐的	超过	他们	作为	女孩们	和	一个	满的	舞蹈	-	卡片	.

她们像那些舞伴排得满满的姑娘一样，为他们感到无比高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , " [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə]

"	And	now	,	to	-	morrow	,	"	said	Stedman	,	"	understand	,	you	are	all	to
"	和	现在	,	到	-	明天	,	"	说	斯特德曼	,	"	理解	,	你	是	全部	到

[kʌm] [daʊn] [ˌʌn'ɑːmd] ,

come	down	unarmed	,
来	向下	徒手	,

“还有，明天，”斯特德曼说，“你们都明白，必须赤手空拳下来。”

[ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [greɪt] - ,

and	sign	a	treaty	with	great	Ollypybus	,
和	符号	一个	条约	和	伟大的	-	,

并与伟大的奥利皮布斯签订条约，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	which	he	will	agree	to	keep	to	one	half	of	the	island	,
在	哪个	他	将要	同意	到	保持	到	一	一半	的	这	岛	,

他将同意保留岛屿的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wˈɔːz] [ɔː(r)] [gəʊt] ['stiːlɪŋ] ,

if	you	keep	to	yours	,	and	there	must	be	no	more	wars	or	goat	stealing	,
如果	你	保持	到	你的	,	和	那里	必须	是	不	更多的	战争	或者	山羊	偷窃	,

如果你恪守你的原则，并且不再发生战争或偷羊事件，

[ɔː(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [həʊlz] [ɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

or	this	gentleman	on	my	right	and	I	will	come	up	and	put	holes	in	you	just
或者	这	绅士	在	我的	正确的	和	我	将要	来	向上	和	放	孔	在	你	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [left] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] .

as	the	gentleman	on	the	left	did	with	the	goat	.
作为	这	绅士	在	这	左边	做过	和	这	山羊	.

或者我右边的这位先生和我就会上前，像左边那位先生对付山羊那样，在你身上打洞。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ,

"	Messenwah	and	his	warriors	promised	to	come	early	,
"	-	和	他的	战士	承诺	到	来	早期的	,

“梅森瓦和他的战士们承诺会早点到来，

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['revərəntli] [æz; əz]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðə(r)]

and	saluted	reverently	as	Gordon	and	his	three	companions	walked	up	together
和	敬礼	虔诚地	作为	戈登	和	他的	三	同伴	步行	向上	一起

['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .

very	proudly	and	stiffly	.
非常	自豪地	和	僵硬地	.

戈登和他的三个同伴骄傲而僵硬地走上前来，众人恭敬地敬礼。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] ? " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	Do	you	know	how	I	feel	?	"	said	Gordon	.
"	做	你	知道	如何	我	感觉	?	"	说	戈登	.

“你知道我的感受吗？”戈登说。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['stɛdmən] .

"	How	?	"	asked	Stedman	.
"	如何	?	"	问	斯特德曼	.

“怎么做到的？”斯特德曼问道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	feel	as	I	used	to	do	in	the	city	,
"	我	感觉	作为	我	用过的	到	做	在	这	城市	,

“我感觉自己又回到了以前在城里的时候了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] ,

when	the	boys	in	the	street	were	throwing	snow	-	balls	,
什么时候	这	男孩们	在	这	街道	是	投掷	雪	-	球	,

当街上的男孩们在扔雪球时，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]

and	I	had	to	go	by	with	a	high	hat	on	my	head	and	pretend	not	to
和	我	有	到	去	经过	和	一个	高的	帽子	在	我的	头	和	假装	不是	到

[nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

know	they	were	behind	me	.
知道	他们	是	在后面	我	.

我当时不得不戴着高礼帽从他们身后走过，假装不知道他们就在我身后。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [snəʊ] -

I	always	felt	a	cold	chill	down	my	spinal	column	,	and	I	could	feel	that	snow	-
我	总是	毛毡	一个	寒冷的	寒意	向下	我的	脊	柱子	,	和	我	可以	感觉	那	雪	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

我总是感到一股寒意顺着脊柱向下蔓延，我能感觉到那团雪球。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔː(r)] [nɒt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .

whether	it	came	or	not	,	right	in	the	small	of	my	back	.
无论	它	来了	或者	不是	,	正确的	在	这	小的	的	我的	后退	.

不管它有没有来，它都正击中我的后腰。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fiːl] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [naʊ] ,

And	I	can	feel	one	of	those	men	pulling	his	bow	,	now	,
和	我	能	感觉	一	的	那些	男人	拉	他的	弓	,	现在	,

我现在能感觉到其中一个人正在拉弓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] . "

and	the	arrow	sticking	out	of	my	right	shoulder	.	"
和	这	箭	粘性	出去	的	我的	正确的	肩膀	.	"

还有那支插在我右肩上的箭。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	Oh	,	no	,	you	can't	,	"	said	Stedman	.
"	哦	,	不	,	你	不能	,	"	说	斯特德曼	.

“哦，不，你不能，”斯特德曼说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪflz] .

"	They	are	too	much	afraid	of	those	rifles	.
"	他们	是	也	很多	害怕的	的	那些	步枪	.

“他们太害怕那些步枪了。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒrɪəz] [huːm] [əʊld][mæn] -

But	I	do	feel	sorry	for	any	of	those	warriors	whom	old	man	Massenwah
但	我	做	感觉	对不起	为了	任何	的	那些	战士	谁	老的	男人	-

['dʌznt] [laɪk] ,

doesn't	like	,
不	喜欢	,

但我确实很同情那些不被马森瓦老头喜欢的战士们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] .

now	that	he	has	that	revolver	.
现在	那	他	有	那	左轮手枪	.

现在他有了那把左轮手枪。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] [gəʊts] .

He	isn't	the	sort	to	practise	on	goats	.
他	不是	这	种类	到	实践	在	山羊	.

他可不是那种会拿山羊练手的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['stɛdmən] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	great	rejoicing	when	Stedman	and	Gordon	told	their	story	to	the
"	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	斯特德曼	和	戈登	讲述	他们的	故事	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“当斯特德曼和戈登把他们的故事告诉国王时，大家都非常高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hʌt] [bɜːnd]

and	the	people	learned	that	they	were	not	to	have	their	huts	burned
和	这	人们	学习	那	他们	是	不是	到	有	他们的	小屋	烧伤

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kæt(ə)l]['stəʊlən] .

and	their	cattle	stolen	.
和	他们的	牛	被盗	.

人们得知，他们的茅屋不能被烧毁，他们的牲畜也不能被偷走。

[ðə; ði] [ɑːmd] - [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]

The	armed	Opekians	formed	a	guard	around	the	ambassadors	and	escorted	them
这	武装	-	形成	一个	警卫	大约	这	大使们	和	护送	他们

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

to	their	homes	with	cheers	and	shouts	,
到	他们的	房屋	和	干杯	和	喊叫	,

奥佩基亚武装人员组成护卫队，将大使们簇拥着，欢呼雀跃地护送他们回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][æt; ət][ðeə(r)][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪs] ['gɔːrdənz] [hænd] .

and	the	women	ran	at	their	side	and	tried	to	kiss	Gordon's	hand	.
和	这	女性	跑	在	他们的	边	和	尝试	到	吻	戈登的	手	.

女人们跑到他们身边，试图亲吻戈登的手。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

"	I'm	sorry	I	can't	speak	the	language	,	Stedman	,	"	said	Gordon	,
"	我是	对不起	我	不能	说话	这	语言	,	斯特德曼	,	"	说	戈登	,

“很抱歉，我不会说这种语言，斯特德曼，”戈登说道。

" [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	or	I	would	tell	them	what	a	brave	man	you	are	.
"	或者	我	会	告诉	他们	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

或者我会告诉他们你是一个多么勇敢的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	are	too	modest	to	do	it	yourself	,	even	if	I	dictated	something	for
你	是	也	谦虚的	到	做	它	你自己	,	甚至	如果	我	口述	某物	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

you	to	say	.
你	到	说	.

你太谦虚了，就算我口述让你说的话，你也不会自己去做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd]

As	for	me	,	"	he	said	,	pulling	off	his	uniform	,	"	I	am	thoroughly	disgusted
作为	为了	我	,	"	他	说	,	拉	离开	他的	制服	,	"	我	是	彻底	厌恶

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

“至于我，”他一边脱下制服一边说，“我感到非常厌恶和失望。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

It	never	occurred	to	me	until	it	was	all	over	,
它	绝不	发生	到	我	直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束，我才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

that	this	was	my	chance	to	be	a	war	correspondent	.
那	这	曾是	我的	机会	到	是	一个	战争	通讯员	.

这是我成为战地记者的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

It	wouldn't	have	been	much	of	a	war	,
它	不会	有	到过	很多	的	一个	战争	,

那算不上什么战争。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

but	then	I	would	have	been	the	only	one	on	the	spot	,
但	然后	我	会	有	到过	这	仅有的	一	在	这	点	,

但那样的话，现场就只有我一个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	counts	for	a	great	deal	.
和	那	计数	为了	一个	伟大的	交易	.

这一点至关重要。

[stɪl] , [maɪ][taɪm] [meɪ] [kʌm] . "

Still	,	my	time	may	come	.	"
仍然	,	我的	时间	可能	来	.	"

不过，也许有一天，我的时间也会到来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

"	We	have	a	great	deal	on	hand	for	to	-	morrow	,	"	said	Gordon	that	evening
"	我们	有	一个	伟大的	交易	在	手	为了	到	-	明天	,	"	说	戈登	那	晚上

,

,

,

“我们明天有很多货要卖，”戈登当晚说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .

"	and	we	had	better	turn	in	early	.
"	和	我们	有	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点休息。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	And	so	the	people	were	still	singing	and	rejoicing	down	in	the	village	,
"	和	所以	这	人们	是	仍然	歌唱	和	欢欣鼓舞	向下	在	这	村庄	,

于是，村子里的人们仍在歌唱欢庆。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [kən'spɪərətəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [went] [tuː; tə] [sliːp]

when	the	two	conspirators	for	the	peace	of	the	country	went	to	sleep
什么时候	这	二	阴谋者	为了	这	和平	的	这	国家	去	到	睡觉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

当两位为国家和平而密谋的人入睡时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [twaɪs] [tuː; tə]

It	seemed	to	Gordon	as	though	he	had	hardly	turned	his	pillow	twice	to
它	似乎	到	戈登	作为	尽管	他	有	几乎	转向	他的	枕头	两次	到

[get][ðə; ðɪ] ['kuːlɪst] [saɪd] ,

get	the	coolest	side	,
得到	这	最酷	边	,

戈登觉得他好像只翻了两次枕头就找到了最凉爽的那一面。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

when	some	one	touched	him	,	and	he	saw	,
什么时候	一些	一	感动	他	,	和	他	锯	,

当有人碰了他，他看见了，

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] [gləʊ] - [wərmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʌmblə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

by	the	light	of	the	dozen	glow	-	worms	in	the	tumbler	by	his	bedside	,
经过	这	光	的	这	打	辉光	-	蠕虫	在	这	不倒翁	经过	他的	床头	,

借着床边玻璃杯里十几只萤火虫的光芒，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .

a	tall	figure	at	its	foot	.
一个	高的	数字	在	它是	脚	.

它的脚下站着一个高大的身影。

" [ɪts] [ˌem 'iː] — ['brædli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] .

"	It's	me	—	Bradley	,	"	said	the	figure	.
"	它是	我	—	布拉德利	,	"	说	这	数字	.

“是我——布拉德利，”那人说道。

" [jes] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,

"	Yes	,	"	said	Gordon	,
"	是的	,	"	说	戈登	,

“是的，”戈登说。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz][nəʊ][həʊld][ɒn] [hɪm] ;

with	the	haste	of	a	man	to	show	that	sleep	has	no	hold	on	him	;
和	这	匆忙	的	一个	男人	到	展示	那	睡觉	有	不	抓住	在	他	;

他急于证明自己丝毫没有睡意；

" [ɪg'zæktli] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	exactly	;	what	is	it	?	"
"	确切地	;	什么	是	它	?	"

“没错，到底是什么？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , " ['brædli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	There	is	a	ship	of	war	in	the	harbor	,	"	Bradley	answered	in	a	whisper	.
"	那里	是	一个	船	的	战争	在	这	港口	,	"	布拉德利	回答	在	一个	耳语	.

“港口里有一艘军舰，”布拉德利低声回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk] [ˌem 'iː] .

"	I	heard	her	anchor	chains	rattle	when	she	came	to	,	and	that	woke	me	.
"	我	听到	她	锚	链条	嘎嘎作响什么时候		她	来了	到	,	和	那	觉醒	我	.

“我听到她船锚链的嘎嘎声，她醒了过来，那声音把我吵醒了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

I	could	hear	that	if	I	were	dead	.
我	可以	听到	那	如果	我	是	死的	.

就算我死了也能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊt] , [sɜː(r)] ,

And	then	I	made	sure	by	her	lights	;	she's	a	great	boat	,	sir	,
和	然后	我	制成	当然	经过	她	灯	;	她是	一个	伟大的	船	,	先生	,

然后我通过她的灯光确认了一下；先生，她是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]

and	I	can	know	she's	a	ship	of	war	by	the	challenging	,	when	they	change
和	我	能	知道	她是	一个	船	的	战争	经过	这	具有挑战性的	,	什么时候	他们	改变

[ðə; ði] [wɒtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

我能从换班时的挑战中看出她是一艘战舰。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

I	thought	you'd	like	to	know	,	sir	.
我	想法	你会	喜欢	到	知道	,	先生	.

先生，我想您会想知道的。

" ['gɔːd(ə)n][sæt][ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Gordon	sat	up	and	clutched	his	knees	with	his	hands	.
"	戈登	卫星	向上	和	紧握	他的	膝盖	和	他的	双手	.

戈登坐起身，双手抱住膝盖。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	;	"	you	are	quite	right	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	;	"	你	是	相当	正确的	.

“是的，当然，”他说；“你说得完全正确。”

[stɪl] , [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] .

Still	,	I	don't	see	what	there	is	to	do	.
仍然	,	我	不	看	什么	那里	是	到	做	.

但我仍然不知道该怎么办。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθfl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [freʃ] [frɒm; frəm]

"	He	did	not	wish	to	show	too	much	youthful	interest	,	but	though	fresh	from
"	他	做过	不是	希望	到	展示	也	很多	青春	兴趣	,	但	尽管	新鲜的	从

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

“他不想表现出过多的年轻人的兴趣，但尽管刚从文明社会走出来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	had	learned	how	far	from	it	he	was	,
他	有	学习	如何	远的	从	它	他	曾是	,

他已经意识到自己离目标有多远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ]

and	he	was	curious	to	see	this	sign	of	it	that	had	come	so	much
和	他	曾是	好奇的	到	看	这	符号	的	它	那	有	来	所以	很多

[mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	quickly	than	he	had	anticipated	.
更多的	迅速地	比	他	有	预期	.

他很想知道这个迹象出现得比他预想的要快得多。

" [weɪk] ['mɪstə(r)] . ['stɛdmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Wake	Mr	.	Stedman	,	will	you	?	"	said	he	,
"	唤醒	先生	.	斯特德曼	,	将要	你	?	"	说	他	,

“叫醒斯特德曼先生，好吗？”他说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "

"	and	we	will	go	and	take	a	look	at	her	.	"
"	和	我们	将要	去	和	拿	一个	看	在	她	.	"

“我们会去看看她。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	You	can	see	nothing	but	the	lights	,	"	said	Bradley	,	as	he	left	the	room	;
"	你	能	看	没有什么	但	这	灯	,	"	说	布拉德利	,	作为	他	左边	这	房间	;

“除了灯光，你什么也看不见，”布拉德利说着，离开了房间；

" [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜː(r)] .

"	it's	a	black	night	,	sir	.
"	它是	一个	黑色的	夜晚	,	先生	.

先生，今晚是黑夜。

" ['stɛdmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

"	Stedman	was	not	new	from	the	sight	of	men	and	ships	of	war	,
"	斯特德曼	曾是	不是	新的	从	这	视线	的	男人	和	船舶	的	战争	,

“斯特德曼对战争中的人和战舰并不陌生。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][hɑːf] [drest] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .

and	came	in	half	dressed	and	eager	.
和	来了	在	一半	穿着	和	渴望的	.

他衣衫不整地走了进来，兴致勃勃。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði][bɪg] [kə'nuː] - [spəʊk] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	suppose	it's	the	big	canoe	Messenwah	spoke	of	?	"	he	said	.
"	做	你	认为	它是	这	大的	独木舟	-	辐	的	?	"	他	说	.

“你觉得那就是梅森瓦说的那艘大独木舟吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	I	thought	of	that	,	"	said	Gordon	.
"	我	想法	的	那	,	"	说	戈登	.

“我也想到了这一点，”戈登说。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fʌmb(ə)ld][ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

The	three	men	fumbled	their	way	down	the	road	to	the	plaza	,	and	saw	,
这	三	男人	笨手笨脚	他们的	方式	向下	这	路	到	这	广场	,	和	锯	,

三人跌跌撞撞地沿着路走到广场，看到：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	they	turned	into	it	,
作为	很快	作为	他们	转向	进入	它	,

他们一变成那样，

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)]

the	great	outlines	and	the	brilliant	lights	of	an	immense	vessel	,	still	more
这	伟大的	概述	和	这	杰出的	灯	的	一个	巨大	血管	,	仍然	更多的

[ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

immense	in	the	darkness	,
巨大	在	这	黑暗	,

一艘巨大船只的宏伟轮廓和耀眼灯光，在黑暗中显得更加庞大。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hɪə(r)]

and	glowing	like	a	strange	monster	of	the	sea	,	with	just	a	suggestion	here
和	发光	喜欢	一个	奇怪的	怪物	的	这	海	,	和	只是	一个	建议	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

像海里的怪兽一样闪闪发光，偶尔会发出一些暗示。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [spred] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbinz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

where	the	lights	spread	,	of	her	cabins	and	bridges	.
在哪里	这	灯	传播	,	的	她	小木屋	和	桥梁	.

灯光蔓延开来，照亮了她的船舱和桥梁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] ,

As	they	stood	on	the	shore	,	shivering	in	the	cool	night	wind	,
作为	他们	站立	在	这	支撑	,	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	夜晚	风	,

他们站在岸边，在凉爽的夜风中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [straɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

they	heard	the	bells	strike	over	the	water	.
他们	听到	这	铃铛	罢工	超过	这	水	.

他们听到水面上传来钟声。

" [ɪts] [tuː] [ə'klɑːk] , " [sed] ['brædli] , ['kaʊntɪŋ] .

"	It's	two	o'clock	,	"	said	Bradley	,	counting	.
"	它是	二	点钟	,	"	说	布拉德利	,	计数	.

“现在是两点钟了，”布拉德利一边数着一边说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] -

"	Well	,	we	can	do	nothing	,	and	they	cannot	mean	to	do	much	to	-
"	出色地	,	我们	能	做	没有什么	,	和	他们	不能	意思是	到	做	很多	到	-

[naɪt] , " ['ælbət] [sed] .

night	,	"	Albert	said	.
夜晚	,	"	阿尔伯特	说	.

“唉，我们什么也做不了，他们今晚也不打算做什么，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][sʌm; səm][mɔː(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['brædli] ,

"	We	had	better	get	some	more	sleep	,	and	,	Bradley	,
"	我们	有	更好的	得到	一些	更多的	睡觉	,	和	,	布拉德利	,

“我们最好多睡一会儿，还有，布拉德利，

[juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] . "

you	keep	watch	and	tell	us	as	soon	as	day	breaks	.	"
你	保持	手表	和	告诉	我们	作为	很快	作为	天	休息	.	"

你们守夜，天一亮就告诉我们。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	sailor	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	水手	.

“是，是，长官，”水手说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] - , [ænd; ənd]
" If that's the man - of - war that made the treaty with Messenwah , and
" 如果 那就是 这 男人 - 的 - 战争 那 制成 这 条约 和 - , 和
- [tɜːnz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Messenwah turns up to - morrow ,
- 转弯 向上 到 - 明天 ,

“如果那艘军舰就是与梅森瓦签订条约的那艘，而梅森瓦明天就出现了，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] , " [sed] ['ælbət] ,
it looks as if our day would be pretty well filled up , " said Albert ,
它 看起来 作为 如果 我们的 天 会 是 漂亮的 出色地 已填 向上 , " 说 阿尔伯特 ,

“看来我们今天的行程安排得满满当当的，”阿尔伯特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
as they felt their way back to the darkness .
作为 他们 毛毡 他们的 方式 后退 到 这 黑暗 .

他们摸索着回到了黑暗中。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" What do you intend to do ? " asked his secretary , with a voice of
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 他的 秘书 , 和 一个 嗓音 的
[sʌm; səm] [kən'sɜːn] .
some concern .
一些 忧虑 .

“你打算怎么办？”他的秘书带着几分担忧问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ælbət] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] , [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
" I don't know , " Albert answered gravely , from the blackness of the night .
" 我 不 知道 , " 阿尔伯特 回答 严重地 , 从 这 黑 的 这 夜晚 .

“我不知道，”阿尔伯特在漆黑的夜里严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks as if we were getting ahead just a little too fast ; doesn't it ?
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 获得 前方 只是 一个 小的 也 快速地 ; 不 它 ?

“看来我们进展得有点太快了，不是吗？”

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Well , " he added , as they reached the house ,
出色地 , " 他 额外 , 作为 他们 达到 这 房子 ,

“嗯，”当他们到达房子时，他补充道。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [step] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
" let's try to keep in step with the procession ,
" 我们来吧 尝试 到 保持 在 步 和 这 游行 ,

我们尽量跟上队伍的步伐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [drʌm] - [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
even if we can't be drum - majors and walk in front of it .
甚至 如果 我们 不能 是 鼓 - 专业 和 走 在 正面 的 它 .

即使我们不能成为领队，走在最前面。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [tuː] ['dɪpləmæts] [went]
" And with this cheering tone of confidence in their ears , the two diplomats went
" 和 和 这 欢呼 语气 的 信心 在 他们的 耳朵 , 这 二 外交官 去
['saʊndli] [ə'sliːp] [ə'gen] .
soundly asleep again .
稳固地 睡着了 再次 .

伴随着这令人振奋的自信之声，两位外交官再次沉沉睡去。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ]

The	light	of	the	rising	sun	filled	the	room	,	and	the	parrots	were	chattering
这	光	的	这	上升	太阳	已填	这	房间	,	和	这	鹦鹉	是	喋喋不休

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

初升的太阳光芒洒满房间，鹦鹉在屋外叽叽喳喳地叫着。

[wen] ['brædli] [wəʊk] [hɪm] [ə'gen] .

when	Bradley	woke	him	again	.
什么时候	布拉德利	觉醒	他	再次	.

布拉德利再次叫醒了他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They	are	sending	a	boat	ashore	,	sir	,	"	he	said	excitedly	,
"	他们	是	发送	一个	船	岸上	,	先生	,	"	他	说	兴奋地	,

“先生，他们正派船上岸呢，”他兴奋地说。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	filled	with	the	importance	of	the	occasion	.
和	已填	和	这	重要性	的	这	场合	.

充满了此次盛会的庄严感。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l] .

"	She's	a	German	man	-	of	-	war	,	and	one	of	the	new	model	.
"	她是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	,	和	一	的	这	新的	模型	.

“她是一艘德国军舰，而且是新型号之一。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] , [sɜː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd][ai]

A	beautiful	boat	,	sir	;	for	her	lines	were	laid	in	Glasgow	,	and	I
一个	美丽的	船	,	先生	;	为了	她	线条	是	铺设	在	格拉斯哥	,	和	我

[kæn; kən] [tel] [ðæt] ,

can	tell	that	,
能	告诉	那	,

先生，这是一艘漂亮的船；因为她的船线是在格拉斯哥铺设的，我可以肯定地说。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [flæg][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

no	matter	what	flag	she	flies	.
不	事情	什么	旗帜	她	苍蝇	.

无论她挂着哪面旗帜。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [ə'weɪk] [jet] .

You	had	best	be	moving	to	meet	them	:	the	village	isn't	awake	yet	.
你	有	最好的	是	移动	到	见面	他们	:	这	村庄	不是	醒	然而	.

你最好赶紧去见他们：村子里还没醒呢。

" ['ælbət] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [drest] ['leʒəli] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr]

"	Albert	took	a	cold	bath	and	dressed	leisurely	;	then	he	made	Bradley	,	Jr
"	阿尔伯特	采取	一个	寒冷的	洗澡	和	穿着	悠闲	;	然后	他	制成	布拉德利	,	小

. ,

:	,
.	,

“阿尔伯特洗了个冷水澡，悠闲地穿好衣服；然后他让小布拉德利……”

[huː] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [get] [ʌp] ['brekfəst] ,

who	had	slept	through	it	all	,	get	up	breakfast	,
WHO	有	睡着了	通过	它	全部	,	得到	向上	早餐	,

那些睡过头的人，起来吃早餐吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ðeə(r)] ['kɒfi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

and	the	two	young	men	ate	it	and	drank	their	coffee	comfortably
和	这	二	年轻的	男人	吃	它	和	喝	他们的	咖啡	舒适地

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [dɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

and	with	an	air	of	confidence	that	deceived	their	servants	,
和	和	一个	空气	的	信心	那	受骗	他们的	仆人	,

两个年轻人吃着东西，舒舒服服地喝着咖啡，一副自信满满的样子，连他们的仆人都信以为真。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

if	it	did	not	deceive	themselves	.
如果	它	做过	不是	欺骗	他们自己	.

如果它没有自欺欺人的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd]

But	when	they	came	down	the	path	,	smoking	and	swinging	their	sticks	,	and
但	什么时候	他们	来了	向下	这	小路	,	吸烟	和	摇摆	他们的	棍子	,	和

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,

turned	into	the	plaza	,
转向	进入	这	广场	,

但当他们沿着小路走下来，一边抽着烟，一边挥舞着棍子，然后拐进广场时，

[ðeə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

their	composure	left	them	like	a	mask	,	and	they	stopped	where	they	stood	.
他们的	镇定	左边	他们	喜欢	一个	面具	,	和	他们	停止	在哪里	他们	站立	.

他们脸上的镇定如同面具般消失了，他们停在了原地。

[ðə; ði]['plɑːzə][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd]

The	plaza	was	enclosed	by	the	natives	gathered	in	whispering	groups	,	and
这	广场	曾是	内	经过	这	本地人	聚集	在	耳语	团体	,	和

[dɪ'prest] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

depressed	by	fear	and	wonder	.
郁闷	经过	害怕	和	想知道	.

广场周围聚集着三五成群的当地人，他们低声交谈，既恐惧又惊奇，神情沮丧。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] - ['wɒrɪəz] , [ˌʌn'ɑːmd] ,

On	one	side	were	crowded	all	the	Messenwah	warriors	,	unarmed	,
在	一	边	是	挤	全部	这	-	战士	,	徒手	,

一边挤满了所有手无寸铁的梅森瓦战士，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz][ðə; ði] - .

and	as	silent	and	disturbed	as	the	Opekians	.
和	作为	沉默的	和	不安	作为	这	-	.

和奥佩基亚人一样沉默而不安。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][sʌm; səm] ['twenti] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	plaza	some	twenty	sailors	were	busy	rearing	and
在	这	中间	的	这	广场	一些	二十	水手们	是	忙碌的	饲养	和

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːm] ,

bracing	a	tall	flag	-	staff	that	they	had	shaped	from	a	royal	palm	,
支撑	一个	高的	旗帜	-	职员	那	他们	有	形状	从	一个	皇家	棕榈	,

广场中央，大约二十名水手正忙着竖起并支撑一根高高的旗杆，这根旗杆是他们用棕榈树枝做成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] ,

and	they	did	this	as	unconcernedly	and	as	contemptuously	,
和	他们	做过	这	作为	毫不在意	和	作为	轻蔑地	,

他们这样做时既漠不关心又轻蔑不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [gruːps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

and	with	as	much	indifference	to	the	strange	groups	on	either	side	of
和	和	作为	很多	漠不关心	到	这	奇怪的	团体	在	任何一个	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对两侧那些奇怪的群体也同样漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærən] [kəʊst] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

as	though	they	were	working	on	a	barren	coast	,	with	nothing	but	the
作为	尽管	他们	是	在职的	在	一个	荒芜	海岸	,	和	没有什么	但	这

['stɑːtld] [siː] - [gʌlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

startled	sea	-	gulls	about	them	.
惊慌	海	-	海鸥	关于	他们	.

仿佛他们是在荒凉的海岸上工作，周围只有受惊的海鸥。

[æz; əz] ['ælbət] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

As	Albert	and	Stedman	came	upon	the	scene	,	the	flag	-	pole	was	in	place	,
作为	阿尔伯特	和	斯特德曼	来了	之上	这	场景	,	这	旗帜	-	极	曾是	在	地方	,

当阿尔伯特和斯特德曼到达现场时，旗杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljəd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	halliards	hung	from	it	with	a	little	bundle	of	bunting	at	the
和	这	哈拉德	悬挂	从	它	和	一个	小的	捆	的	彩旗	在	这

[end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

end	of	one	of	them	.
结尾	的	一	的	他们	.

领带从上面垂下来，其中一条领带的末端系着一小束彩旗。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	We	must	find	the	King	at	once	,	"	said	Gordon	.
"	我们	必须	寻找	这	国王	在	一次	,	"	说	戈登	.

“我们必须立刻找到国王，”戈登说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	terribly	excited	and	angry	.
他	曾是	可怕	兴奋的	和	生气的	.

他既激动又愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .

"	It	is	easy	enough	to	see	what	this	means	.
"	它	是	简单的	足够的	到	看	什么	这	方法	.

“这其中的含义不难理解。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][lændz]

They	are	going	through	the	form	of	annexing	this	island	to	the	other	lands
他们	是	去	通过	这	形式	的	吞并	这	岛	到	这	其他	土地

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .

of	the	German	government	.
的	这	德语	政府	.

他们正在通过某种方式将这座岛屿并入德国政府的其他领土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [əʊld] - [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

They	are	robbing	old	Ollypybus	of	what	is	his	.
他们	是	抢劫	老的	-	的	什么	是	他的	.

他们正在抢夺老奥利皮布斯应得的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第7/8页

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	not	even	given	him	a	silver	watch	for	it	.
他们	有	不是	甚至	给定	他	一个	银	手表	为了	它	.

他们甚至连一块银表都没给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

"	The	King	was	in	his	bungalow	,	facing	the	plaza	.
"	这	国王	曾是	在	他的	平房	,	面向	这	广场	.

国王当时在他的平房里，面向广场。

- [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaunslz] .

Messenwah	was	with	him	,	and	an	equal	number	of	each	of	their	councils	.
-	曾是	和	他	,	和	一个	平等的	数字	的	每个	的	他们的	议会	.

梅森瓦与他在一起，他们各自的议会成员人数也相等。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] ;

The	common	danger	had	made	them	lie	down	together	in	peace	;
这	常见的	危险	有	制成	他们	说谎	向下	一起	在	和平	;

共同的危险使他们安然地躺在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['gɔːd(ə)n] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [nəʊ] ['serəməni] ,

but	they	gave	a	murmur	of	relief	as	Gordon	strode	into	the	room	with	no	ceremony	,
但	他们	给予	一个	低语	的	宽慰	作为	戈登	大步走	进入	这	房间	和	不	仪式	,

但当戈登大步走进房间，没有丝毫拘束时，他们还是低声松了口气。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

and	greeted	them	with	a	curt	wave	of	the	hand	.
和	问候	他们	和	一个	简短	海浪	的	这	手	.

他简短地挥了挥手向他们打招呼。

" [naʊ] [ðen] , ['stɛdmən] , [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	then	,	Stedman	,	be	quick	,	"	he	said	.
"	现在	然后	,	斯特德曼	,	是	快的	,	"	他	说	.

“那么，斯特德曼，快点，”他说。

" [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

"	Explain	to	them	what	this	means	;	tell	them	that	I	will	protect	them	;
"	解释	到	他们	什么	这	方法	;	告诉	他们	那	我	将要	保护	他们	;

“向他们解释这意味着什么；告诉他们我会保护他们；

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] ['tʃiːtɪd] ;

that	I	am	anxious	to	see	that	Ollypybus	is	not	cheated	;
那	我	是	焦虑的	到	看	那	-	是	不是	作弊	;

我迫切希望看到 Ollypybus 没有被欺骗；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	we	will	do	all	we	can	for	them	.
那	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	他们	.

我们会尽一切努力帮助他们。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Outside	,	on	the	shore	,
"	外部	,	在	这	支撑	,

“在外面，在岸边，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]

a	second	boat's	crew	had	landed	a	group	of	officers	and	a	file	of
一个	第二	船的	全体人员	有	登陆	一个	团体	的	警官	和	一个	文件	的

[mə'riːnz] .

marines	.
海军陆战队	.

第二艘船的船员已经送上一批军官和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [fʊl] [dres] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [pəʊl] ,

They	walked	in	all	the	dignity	of	full	dress	across	the	plaza	to	the	flag	-	pole	,
他们	步行	在	全部	这	尊严	的	满的	裙子	穿过	这	广场	到	这	旗帜	-	极	,

他们身着盛装，仪态端庄地穿过广场，走向旗杆。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

and	formed	in	line	on	the	three	sides	of	it	,	with	the	marines	facing	the	sea	.
和	形成	在	线	在	这	三	侧面	的	它	,	和	这	海军陆战队	面向	这	海	.

并在其三面列队，海军陆战队员面向大海。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ði]

The	officers	,	from	the	captain	with	a	prayer	book	in	his	hand	,	to	the
这	警官	,	从	这	队长	和	一个	祷告	书	在	他的	手	,	到	这

['jʌŋgɪst] ['mɪdi] ,

youngest	middy	,
最小的	中途岛	,

从手持祈祷书的上尉到最年轻的水兵，所有军官

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

were	as	indifferent	to	the	frightened	natives	about	them	as	the	other
是	作为	冷漠	到	这	害怕	本地人	关于	他们	作为	这	其他

[men] [hæd; həd] [biːn] .

men	had	been	.
男人	有	到过	.

他们对周围受惊的土著居民漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [kraʊtʃt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [hʌt] ,

The	natives	,	awed	and	afraid	,	crouched	back	among	their	huts	,
这	本地人	,	敬畏	和	害怕的	,	蹲着	后退	之中	他们的	小屋	,

当地居民既敬畏又害怕，纷纷缩回自己的茅屋里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn]

the	marines	and	the	sailors	kept	their	eyes	front	,	and	the	German	captain
这	海军陆战队	和	这	水手们	保留	他们的	眼睛	正面	,	和	这	德语	队长

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] .

opened	his	prayer	-	book	.
打开	他的	祷告	-	书	.

海军陆战队员和水手们目不斜视，德国上尉打开了他的祈祷书。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	debate	in	the	bungalow	was	over	.
这	辩论	在	这	平房	曾是	超过	.

平房里的争论结束了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪfɔːm] , [sɜː(r)] , " [sed] ['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , ['mɪzrəbli] .

"	If	you	only	had	your	uniform	,	sir	,	"	said	Bradley	,	Sr	.	,	miserably	.
"	如果	你	仅有的	有	你的	制服	,	先生	,	"	说	布拉德利	,	先生	.	,	惨痛地	.

“先生，如果您有制服就好了，”老布拉德利沮丧地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l] ['medlz] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	This	is	a	little	bit	too	serious	for	uniforms	and	bicycle	medals	,	"	said	Gordon	.
"	这	是	一个	小的	少量	也	严肃的	为了	制服	和	自行车	奖牌	,	"	说	戈登	.

戈登说："这对于制服和自行车奖牌来说有点太严肃了。"

" [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊld] [leɪs] .

"	And	these	men	are	used	to	gold	lace	.
"	和	这些	男人	是	用过的	到	金子	蕾丝	.

"这些人早已习惯了金丝花边。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [stept] ['kɒnfɪdəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	He	pushed	his	way	through	the	natives	,	and	stepped	confidently	across	the
"	他	推动	他的	方式	通过	这	本地人	,	和	步	自信地	穿过	这

['plɑːzə] .

plaza	.
广场	.

他挤过当地人，自信地穿过广场。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mɪdi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	youngest	middy	saw	him	coming	,	and	nudged	the	one	next	him	with	his
这	最小的	中途岛	锯	他	未来	,	和	轻推	这	一	下一个	他	和	他的

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

年纪最小的水兵看到他走过来，用胳膊肘碰了碰旁边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [muːvd] ,

and	he	nudged	the	next	,	but	none	of	the	officers	moved	,
和	他	轻推	这	下一个	,	但	没有任何	的	这	警官	已搬	,

他轻轻推了推旁边的警官，但没有一个警官动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] .

because	the	captain	had	begun	to	read	.
因为	这	队长	有	开始	到	读	.

因为船长已经开始读书了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [kɔːld] ['gɔːd(ə)n] .

"	One	minute	,	please	,	"	called	Gordon	.
"	一	分钟	,	请	,	"	称为	戈登	.

"请稍等片刻，"戈登说道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

He	stepped	out	into	the	hollow	square	formed	by	the	marines	,
他	步	出去	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	海军陆战队	,

他走进了由海军陆战队员组成的空心方阵，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	raised	his	helmet	to	the	captain	.
和	提高	他的	头盔	到	这	队长	.

他举起头盔向队长致意。

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ?

"	Do	you	speak	English	or	French	?
"	做	你	说话	英语	或者	法语	?

你会说英语还是法语?

" ['gɔːd(ə)n] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; " [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən] .

"	Gordon	said	in	French	;	"	I	do	not	understand	German	.
"	戈登	说	在	法语	;	"	我	做	不是	理解	德语	.

戈登用法语说："我不懂德语。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət]['gɔːd(ə)n]

"	The	captain	lowered	the	book	in	his	hands	and	gazed	reflectively	at	Gordon
"	这	队长	降低	这	书	在	他的	双手	和	凝视	反思地	在	戈登

[θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

through	his	spectacles	,
通过	他的	眼镜	,

船长放下手中的书，透过眼镜若有所思地望着戈登。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv]

"	If	I	understand	this	,	"	said	the	younger	man	,	trying	to	be	very	impressive
"	如果	我	理解	这	,	"	说	这	年轻	男人	,	尝试	到	是	非常	感人的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

and	polite	,
和	有礼貌的	,

“如果我理解没错的话，”年轻人说道，努力表现得彬彬有礼、令人印象深刻。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] .

"	you	are	laying	claim	to	this	land	,	in	behalf	of	the	German	government	.
"	你	是	躺下	宣称	到	这	土地	,	在	代表	的	这	德语	政府	.

“你们是代表德国政府对这片土地提出所有权主张。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ðæt] ['ɪzɪz][səʊ]

"	The	captain	continued	to	observe	him	thoughtfully	,	and	then	said	,	"	That	iss	so
"	这	队长	持续	到	观察	他	深思熟虑	,	和	然后	说	,	"	那	问题	所以

, " [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ,

,	"	and	then	asked	,
,	"	和	然后	问	,

船长继续若有所思地观察着他，然后说道：“确实如此。”接着问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , - , [huːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	I	represent	the	King	of	this	island	,	Ollypybus	,	whose	people	you	see	around	you	.
"	我	代表	这	国王	的	这	岛	,	-	,	谁	人们	你	看	大约	你	.

“我代表这座岛屿的国王奥利皮布斯，你们周围看到的都是他的人民。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)]

I	also	represent	the	United	States	government	that	does	not	tolerate	a	foreign	power
我	还	代表	这	团结的	各州	政府	那	做	不是	容忍	一个	外国的	力量

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊst] ,

near	her	coast	,
靠近	她	海岸	,

我也代表美国政府，美国政府绝不容忍外国势力靠近其海岸。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] .

since	the	days	of	President	Monroe	and	before	.
自从	这	天	的	总统	门罗	和	前	.

自门罗总统时期甚至更早。

[ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] - [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

The	treaty	you	have	made	with	Messenwah	is	an	absurdity	.
这	条约	你	有	制成	和	-	是	一个	荒谬	.

你与梅森瓦签订的条约简直荒谬至极。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɪŋ] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] —

There	is	only	one	king	with	whom	to	treat	,	and	he	—
那里	是	仅有的	一	国王	和	谁	到	对待	,	和	他	—

只有一个国王可以与之谈判，那就是他——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	captain	turned	to	one	of	his	officers	and	said	something	,	and	then	,
"	这	队长	转向	到	一	的	他的	警官	和	说	某物	,	和	然后	,

“船长转向他的一名军官说了些什么，然后，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət]['gɔːd(ə)n] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

after	giving	another	curious	glance	at	Gordon	,	raised	his	book	and	continued
后	给予	其他	好奇的	瞥一眼	在	戈登	,	提高	他的	书	和	持续

['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

reading	,	in	a	deep	,
阅读	,	在	一个	深的	,

又好奇地看了戈登一眼后，他举起书，继续深深地读了起来。

[ʌn'rʌfld] ['mɒnətəʊn] .

unruffled	monotone	.
镇定自若	单调	.

平静的单调语气。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn]

The	officer	whispered	an	order	,	and	two	of	the	marines	stepped	out	of	line
这	官	低声说道	一个	命令	,	和	二	的	这	海军陆战队	步	出去	的	线

,

,

,

军官低声下达命令，两名海军陆战队员脱离了队列。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [pʊʃt] ['gɔːd(ə)n] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	dropping	the	muzzles	of	their	muskets	,	pushed	Gordon	back	out	of	the
和	下降	这	口套	的	他们的	滑膛枪	,	推动	戈登	后退	出去	的	这

[ɪn'kləʊʒə(r)] ,

enclosure	,
外壳	,

他们扔掉火枪枪口，把戈登推出围栏外。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	left	him	there	with	his	lips	white	,	and	trembling	all	over	with	indignation	.
和	左边	他	那里	和	他的	嘴唇	白色的	,	和	发抖	全部	超过	和	愤慨	.

然后就把他留在那里，他嘴唇发白，全身因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði]

He	would	have	liked	to	have	rushed	back	into	the	lines	and	broken	the
他	会	有	喜欢	到	有	匆忙	后退	进入	这	线条	和	破碎的	这

['kæptɪnz] ['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] ,

captain's	spectacles	over	his	sun	-	tanned	nose	and	cheeks	,
船长的	眼镜	超过	他的	太阳	-	晒黑的	鼻子	和	脸颊	,

他真想冲回队伍，把队长的眼镜砸碎，砸在他晒黑的鼻子和脸颊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɒt] ,

but	he	was	quite	sure	this	would	only	result	in	his	getting	shot	,
但	他	曾是	相当	当然	这	会	仅有的	结果	在	他的	获得	射击	,

但他非常肯定这样做只会导致他被枪击。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] ;

or	in	his	being	made	ridiculous	before	the	natives	,	which	was	almost	as	bad	;
或者	在	他的	存在	制成	荒谬的	前	这	本地人	,	哪个	曾是	几乎	作为	坏的	;

或者在当地人面前出丑，这也差不多同样糟糕；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] ,

so	he	stood	still	for	a	moment	,	with	his	blood	choking	him	,
所以	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	他的	血	窒息	他	,

于是他愣在那里，一动不动，鲜血呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	turned	and	walked	back	to	where	the	King	and	Stedman	were
和	然后	转向	和	步行	后退	到	在哪里	这	国王	和	斯特德曼	是

['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

whispering	together	.
耳语	一起	.

然后转身走回国王和斯特德曼窃窃私语的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pʊld] [ðə; ði] ['hæljəd] ,

Just	as	he	turned	,	one	of	the	men	pulled	the	halyards	,
只是	作为	他	转向	,	一	的	这	男人	拉	这	升帆索	,

他刚一转身，其中一个人就拉起了帆索。

[ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [bɒbd] , [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

the	ball	of	bunting	ran	up	into	the	air	,	bobbed	,	twitched	,	and	turned	,
这	球	的	彩旗	跑	向上	进入	这	空气	,	波波德	,	抽搐	,	和	转向	,

那团彩旗飞向空中，上下摆动，抽搐，旋转，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg] .

and	broke	into	the	folds	of	the	German	flag	.
和	打破	进入	这	折叠	的	这	德语	旗帜	.

然后冲进了德国国旗的褶皱里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ,

At	the	same	moment	the	marines	raised	their	muskets	and	fired	a	volley	,
在	这	相同的	片刻	这	海军陆战队	提高	他们的	滑膛枪	和	被解雇	一个	截击	,

与此同时，海军陆战队员举起步枪齐射了一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪəd] .

and	the	officers	saluted	and	the	sailors	cheered	.
和	这	警官	敬礼	和	这	水手们	欢呼	.

军官们敬礼，水兵们欢呼。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [kraɪd] ['stɛdmən] , ['kætʃɪŋ] ['gɔːrdənz] ['hjuːmə(r)] , [tuː; tə] - ;

"	Do	you	see	that	?	"	cried	Stedman	,	catching	Gordon's	humor	,	to	Ollypybus	;
"	做	你	看	那	?	"	哭	斯特德曼	,	捕捉	戈登的	幽默	,	到	-	;

“你看到了吗？”斯特德曼被戈登的幽默逗乐了，对奥利皮布斯喊道；

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪŋ] ,

"	that	means	that	you	are	no	longer	king	,
"	那	方法	那	你	是	不	更长	国王	,

“这意味着你不再是国王了。”

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn]

that	strange	people	are	coming	here	to	take	your	land	,	and	to	turn
那	奇怪的	人们	是	未来	这里	到	拿	你的	土地	,	和	到	转动

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['sɜːvənts] ,

your	people	into	servants	,
你的	人们	进入	仆人	,

那些陌生人要来这里夺取你们的土地，把你们的人民变成奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	to	drive	you	back	into	the	mountains	.
和	到	驾驶	你	后退	进入	这	山脉	.

然后把你送回山里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ?

Are	you	going	to	submit	?
是	你	去	到	提交	?

你打算提交吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [flæg] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

are	you	going	to	let	that	flag	stay	where	it	is	?
是	你	去	到	让	那	旗帜	停留	在哪里	它	是	?

你打算让那面旗子留在原地吗?

" - [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] , ['helpləs] [aɪz] .

"	Messenwah	and	Ollypybus	gazed	at	one	another	with	fearful	,	helpless	eyes	.
"	-	和	-	凝视	在	一	其他	和	可怕	,	无助	眼睛	.

“梅森瓦和奥利皮布斯用恐惧、无助的眼神互相凝视着。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , " - [kraɪd] ; " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]

"	We	are	afraid	,	"	Ollypybus	cried	;	"	we	do	not	know	what	we	should	do
"	我们	是	害怕的	,	"	-	哭	;	"	我们	做	不是	知道	什么	我们	应该	做

. "

: "

. "

“我们害怕,”奥利皮布斯喊道,“我们不知道该怎么办。”

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	do	they	say	?	"
"	什么	做	他们	说	?	"

他们怎么说?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	They	say	they	do	not	know	what	to	do	.	"
"	他们	说	他们	做	不是	知道	什么	到	做	.	"

“他们说他们不知道该怎么办。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , " [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] .

"	I	know	what	I'd	do	,	"	cried	Gordon	.
"	我	知道	什么	ID	做	,	"	哭	戈登	.

“我知道我会怎么做,”戈登喊道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [aɪ'd] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)][əʊld][flæg] ,

"	If	I	were	not	an	American	consul	,	I'd	pull	down	their	old	flag	,
"	如果	我	是	不是	一个	美国人	领事	,	ID	拉	向下	他们的	老的	旗帜	,

“如果我不是美国领事，我就会把他们的旧国旗扯下来。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðeə(r)][bəʊt][ænd; ənd][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)] . "

and	put	a	hole	in	their	boat	and	sink	her	.	"
和	放	一个	洞	在	他们的	船	和	下沉	她	.	"

然后在他们的船上打个洞，让她沉没。

" [wel] , [aɪ'd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['ʌndə(r)] [weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

"	Well	,	I'd	wait	until	they	get	under	way	,	before	you	do	either	of	those	things	,
"	出色地	,	ID	等待	直到	他们	得到	在下面	方式	,	前	你	做	任何一个	的	那些	事物	,

“嗯，我建议你等到他们开始行动之后再做那两件事。”

" [sed] ['stɛdmən] , ['suːðɪŋli] .

"	said	Stedman	,	soothingly	.
"	说	斯特德曼	,	舒缓地	.

“斯特德曼轻声说道。”

" [ðæt] ['kæptɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] . "

"	That	captain	seems	to	be	a	man	of	much	determination	of	character	.	"
"	那	队长	似乎	到	是	一个	男人	的	很多	决心	的	特点	.	"

“那位船长看起来是一位意志坚定、性格坚毅的人。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] .

"	But	I	will	pull	it	down	,	"	cried	Gordon	.
"	但	我	将要	拉	它	向下	,	"	哭	戈登	.

“但我会把它拆掉，”戈登喊道。

" [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz]['trævɪs][dɪd] .

"	I	will	resign	,	as	Travis	did	.
"	我	将要	辞职	,	作为	特拉维斯	做过	.

“我将辞职，就像特拉维斯一样。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒns(ə)l] .

I	am	no	longer	consul	.
我	是	不	更长	领事	.

我不再担任领事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɒns(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	be	consul	if	you	want	to	.
你	能	是	领事	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以当领事。

[ai] [prə'məʊt] [juː; jʊ] .

I	promote	you	.
我	推动	你	.

我提拔你。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] .

I	am	going	up	a	step	higher	.
我	是	去	向上	一个	步	更高	.

我要往上走一步。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

I	mean	to	be	king	.
我	意思是	到	是	国王	.

我的目标是成为国王。

[tel] [ðəʊz] [tuː] , " [hiː; hi][ræn][ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Tell	those	two	,	"	he	ran	on	excitedly	,
告诉	那些	二	,	"	他	跑	在	兴奋地	,

“告诉那两个人，”他兴奋地继续说道，“

" [ðæt] [ðeə(r)]['əʊnli] [kɔːs] [ænd; ənd]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;

"	that	their	only	course	and	only	hope	is	in	me	;
"	那	他们的	仅有的	课程	和	仅有的	希望	是	在	我	;

“他们唯一的出路和唯一的希望都在我身上；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

that	they	must	make	me	ruler	of	the	island	until	this	thing	is	over	;
那	他们	必须	制作	我	统治者	的	这	岛	直到	这	事物	是	超过	;

他们必须让我统治这座岛屿，直到这件事结束；

[ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] ,

that	I	will	resign	again	as	soon	as	it	is	settled	,
那	我	将要	辞职	再次	作为	很快	作为	它	是	定居	,

一旦事情解决，我将再次辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] , [ai]

but	that	some	one	must	act	at	once	,	and	if	they	are	afraid	to	,	I
但	那	一些	一	必须	行为	在	一次	,	和	如果	他们	是	害怕的	到	,	我

[ˌeɪ 'em][nɒt] ,

am	not	,
是	不是	,

但必须有人立即采取行动，如果他们害怕，我并不害怕。

['əʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

only	they	must	give	me	authority	to	act	for	them	.
仅有的	他们	必须	给	我	权威	到	行为	为了	他们	.

他们必须授权我代表他们行事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æbdɪkeɪt] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "

They	must	abdicate	in	my	favor	.	"
他们	必须	放弃	在	我的	偏爱	.	"

他们必须退位，让位于我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [gɑːspt] ['stɛdmən] .

"	Are	you	in	earnest	?	"	gasped	Stedman	.
"	是	你	在	认真	?	"	倒吸一口气	斯特德曼	.

“你是认真的吗？”斯特德曼倒吸了一口气。

" [doʊnt][aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['gɔːd(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

"	Don't	I	talk	as	if	I	were	?	"	demanded	Gordon	,	wiping	the	perspiration
"	不	我	讲话	作为	如果	我	是	?	"	要求	戈登	,	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

“难道我的言谈举止不像个名人吗？”戈登一边擦着额头的汗一边质问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kɒns(ə)l] ? " [sed] ['stɛdmən] , ['tʃɪəfəli] .

"	And	can	I	be	consul	?	"	said	Stedman	,	cheerfully	.
"	和	能	我	是	领事	?	"	说	斯特德曼	,	愉快地	.

“那我能当领事吗？”斯特德曼兴高采烈地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] .

Tell	them	what	I	propose	to	do	.
告诉	他们	什么	我	提出	到	做	.

告诉他们我的计划。

" ['stɛdmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .

"	Stedman	turned	and	spoke	rapidly	to	the	two	kings	.
"	斯特德曼	转向	和	辐	快速	到	这	二	国王	.

斯特德曼转过身，快速地对两位国王说道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

The	people	gathered	closer	to	hear	.
这	人们	聚集	更近	到	听到	.

人们围拢过来仔细聆听。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	two	rival	monarchs	looked	at	one	another	in	silence	for	a	moment	,
这	二	竞争对手	君主	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	片刻	,

两位敌对的君主沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] ,

and	then	both	began	to	speak	at	once	,
和	然后	两个都	开始	到	说话	在	一次	,

然后两人同时开口说话了。

[ðeə(r)] ['kaʊnsələz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌtərəl] ['kɒments] [wɪð]
their **counsellors** **interrupting** **them** **and** **mumbling** **their** **guttural** **comments** **with**
他们的 咨询师 打断 他们 和 喃喃自语 他们的 喉音 评论 和
['æŋkʃəs] ['ɜːnɪstnəs] .
anxious **earnestness** **.**
焦虑的 认真 .

他们的辅导员打断他们，用焦虑而认真的语气低声嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ,
It **did** **not** **take** **them** **very** **long** **to** **see** **that** **they** **were** **all** **of** **one** **mind** **,**
它 做过 不是 拿 他们 非常 长的 到 看 那 他们 是 全部 的 一 头脑 ,

他们很快就发现彼此心意相通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [tuː; tə]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] ,
and **then** **they** **both** **turned** **to** **Gordon** **and** **dropped** **on** **one** **knee** **,**
和 然后 他们 两个都 转向 到 戈登 和 掉落 在 一 膝盖 ,

然后他们俩都转向戈登，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .
and **placed** **his** **hands** **on** **their** **foreheads** **,** **and** **Stedman** **raised** **his** **cap** **.**
和 放置 他的 双手 在 他们的 额头 , 和 斯特德曼 提高 他的 帽 .

他将双手放在他们的额头上，斯特德曼举起帽子。

" [ðeɪ] [ə'griː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] ['ælbət] .
" **They** **agree** **,** **"** **he** **explained** **,** **for** **it** **was** **but** **pantomime** **to** **Albert** **.**
" 他们 同意 , " 他 解释 , 为了 它 曾是 但 哑剧 到 阿尔伯特 .

“他们同意了，”他解释说，因为对阿尔伯特来说，这不过是一场哑剧。

" [ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz]
" **They** **salute** **you** **as** **a** **ruler** **;** **they** **are** **calling** **you** **Tellaman** **,** **which** **means**
" 他们 礼炮 你 作为 一个 统治者 ; 他们 是 呼叫 你 - , 哪个 方法
['piːsmeɪkə(r)] .
peacemaker **.**
和平缔造者 .

他们尊称你为统治者；他们称你为泰拉曼，意思是和平缔造者。

[ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] .
The **Peacemaker** **,** **that** **is** **your** **title** **.**
这 和平缔造者 , 那 是 你的 标题 .

和平缔造者，这是你的称号。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][mɔː(r)]
I **hope** **you** **will** **deserve** **it** **,** **but** **I** **think** **they** **might** **have** **chosen** **a** **more**
我 希望 你 将要 应得 它 , 但 我 思考 他们 可能 有 选定 一个 更多的
[ə'prəʊpriət] [wʌn] . "
appropriate **one** **.** **"**
合适的 一 . "

我希望你能配得上这份荣誉，但我认为他们或许会选择一个更合适的奖项。

" [ðen] [aɪm] ['riːəli] [kɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ælbət] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də]
" **Then** **I'm** **really** **King** **?** **"** **demanded** **Albert** **,** **decidedly** **,** **"** **and** **I** **can** **do**
" 然后 我是 真的 国王 ? " 要求 阿尔伯特 , 绝对地 , " 和 我 能 做
[wɒt] [aɪ] [pliːz] ?
what **I** **please** **?**
什么 我 请 ?

“那我真的就是国王了吗？”阿尔伯特斩钉截铁地问道，“我可以为所欲为吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊə(r)] .
They **give** **me** **full** **power** **.**
他们 给 我 满的 力量 .

他们给了我全部的力量。

[kwɪk] , [duː; də] [ðeɪ] ? "
Quick , do they ? "
快的 , 做 他们 ? "

他们动作很快，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [begd] ['stɛdmən] , " [ænd; ənd][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]
" Yes , but don't do it , " begged Stedman , " and just remember I am
" 是的 , 但 不 做 它 , " 乞求 斯特德曼 , " 和 只是 记住 我 是
[ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [naʊ] ,
American consul now ,
美国人 领事 现在 ,

“是的，但是别这么做，”斯特德曼恳求道，“记住，我现在是美国领事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɒnək] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ]
and that is a much superior being to a crowned monarch ; you said so
和 那 是 一个 很多 优越的 存在 到 一个 加冕 君主 ; 你 说 所以
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

而且，这比君主高贵得多；你自己也这么说过。

" ['ælbət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plɑːzə] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
" Albert did not reply to this , but ran across the plaza followed by the two
" 阿尔伯特 做过 不是 回复 到 这 , 但 跑 穿过 这 广场 随后 经过 这 二
['brædliz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“阿尔伯特没有回答，而是跑过广场，布拉德利兄弟俩紧随其后。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [gɒn] .
The boats had gone .
这 船 有 已消失 .

船都走了。

" [hɔɪst] [ðæt] [flæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Hoist that flag beside the brass cannon , " he cried ,
" 提升 那 旗帜 旁 这 黄铜 大炮 , " 他 哭 ,

“把那面旗帜升到铜炮旁边！”他喊道。

" [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][drɒp] [ðɪs] [wʌn] .
" and stand ready to salute it when I drop this one .
" 和 站立 准备好 到 礼炮 它 什么时候 我 降低 这 一 .

“当我放下这个的时候，准备好向它敬礼。”

" ['brædli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,
" Bradley , Jr . , grasped the halliards of the flag ,
" 布拉德利 , 小 . , 抓住 这 哈拉德 的 这 旗帜 ,

小布拉德利紧紧抓住旗帜的绶带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
which he had forgotten to raise and salute in the morning in all the
哪个 他 有 被遗忘的 到 增加 和 礼炮 在 这 早晨 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
excitement of the arrival of the man - of - war .
激动 的 这 到达 的 这 男人 - 的 - 战争 .

早上，由于军舰到来的兴奋，他忘记举起军旗敬礼了。

['brædli] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] , ['bləʊɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [fjuːz] .
Bradley , Sr . , stood by the brass cannon , blowing gently on his lighted fuse .
布拉德利 , 先生 . , 站立 经过 这 黄铜 大炮 , 吹 轻轻地 在 他的 照明 保险丝 .

老布拉德利站在黄铜大炮旁，轻轻地吹着点燃的引信。

[ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hæljəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ]

The	Peacemaker	took	the	halliards	of	the	German	flag	in	his	two	hands	,	gave	a
这	和平缔造者	采取	这	哈拉德	的	这	德语	旗帜	在	他的	二	双手	,	给予	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

和平缔造者双手握住德国国旗的旗杆，迅速地.....

[ʃɑːp] [tʌg] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

sharp	tug	,	and	down	came	the	red	,	white	,	and	black	piece	of	bunting	,
锋利的	拖船	,	和	向下	来了	这	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	片	的	彩旗	,

猛地一拉，那块红白黑三色的彩旗落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [jʌŋ] ['brædli] [sent] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]

and	the	next	moment	young	Bradley	sent	the	stars	and	stripes	up	in	their	place
和	这	下一个	片刻	年轻的	布拉德利	发送	这	明星	和	条纹	向上	在	他们的	地方

.

:
.

下一刻，年轻的布拉德利就升起了星条旗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , ['brædliz] [brɑːs] ['kænən] [bɑːkt] ['merəli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dɒg] , [ænd; ənd]

As	it	rose	,	Bradley's	brass	cannon	barked	merrily	like	a	little	bull	-	dog	,	and
作为	它	玫瑰	,	布拉德利的	黄铜	大炮	吠叫	兴高采烈地	喜欢	一个	小的	公牛	-	狗	,	和

[ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [tʃɪəd] .

the	Peacemaker	cheered	.
这	和平缔造者	欢呼	.

随着炮口升空，布拉德利的黄铜炮像小斗牛犬一样欢快地吠叫着，“和平缔造者”号也欢呼起来。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃɪə(r)] , ['stɛdmən] ?

"	What	don't	you	cheer	,	Stedman	?
"	什么	不	你	欢呼	,	斯特德曼	?

斯特德曼，你有什么不欢呼的吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

"	Tell	those	people	to	cheer	for	all	they	are	worth	.
"	告诉	那些	人们	到	欢呼	为了	全部	他们	是	值得	.

“告诉那些人尽情欢呼吧。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

What	sort	of	an	American	consul	are	you	?
什么	种类	的	一个	美国人	领事	是	你	?

你觉得自己是哪种类型的美国领事?

" ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

"	Stedman	raised	his	arm	half	-	heartedly	to	give	the	time	,	and	opened	his
"	斯特德曼	提高	他的	手臂	一半	-	衷心地	到	给	这	时间	,	和	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

斯特德曼漫不经心地举起手臂报时，然后张开了嘴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːm] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

but	his	arm	remained	fixed	and	his	mouth	open	,
但	他的	手臂	剩余	固定的	和	他的	嘴	打开	,

但他的手臂仍然固定着，嘴巴也张着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

while	his	eyes	stared	at	the	retreating	boat	of	the	German	man	-	of	-	war	.
尽管	他的	眼睛	凝视	在	这	撤退	船	的	这	德语	男人	-	的	-	战争	.

他的目光紧紧盯着德国军舰撤退的小艇。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

In	the	stern	sheets	of	this	boat	,	the	stout	German	captain	was	struggling
在	这	船尾	纸张	的	这	船	,	这	肥硕	德语	队长	曾是	挣扎

[ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

unsteadily	to	his	feet	;
不稳定地	到	他的	脚	;

在这艘船的船尾，那位身材魁梧的德国船长正挣扎着站起身来；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ɒv; əv] -

he	raised	his	arm	and	waved	it	to	some	one	on	the	great	man	-	of	-
他	提高	他的	手臂	和	挥手	它	到	一些	一	在	这	伟大的	男人	-	的	-

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他举起手臂，向那艘大型战舰上的某个人挥了挥。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

as	though	giving	an	order	.
作为	尽管	给予	一个	命令	.

仿佛在下达命令。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['stɛdmən] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ,

The	natives	looked	from	Stedman	to	the	boat	,
这	本地人	看起来	从	斯特德曼	到	这	船	,

当地人看着斯特德曼，又看着那艘船。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɔːd(ə)n] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] .

and	even	Gordon	stopped	in	his	cheering	and	stood	motionless	,	watching	.
和	甚至	戈登	停止	在	他的	欢呼	和	站立	静止不动	,	观看	.

就连戈登也停止了欢呼，一动不动地站在那里观看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	very	long	to	wait	.
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd]

There	was	a	puff	of	white	smoke	,	and	a	flash	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	和	一个	闪光	,	和	然后	一个	大声

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

一阵白烟升起，一道闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːl] [skɪpɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ænd; ənd]

and	across	the	water	came	a	great	black	ball	skipping	lightly	through	and
和	穿过	这	水	来了	一个	伟大的	黑色的	球	跳过	轻轻	通过	和

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,

over	the	waves	,
超过	这	波浪	,

一个巨大的黑色球体轻盈地跃过水面，穿过波浪，飞驰而来。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	easily	as	a	flat	stone	thrown	by	a	boy	.
作为	容易地	作为	一个	平坦的	石头	抛掷	经过	一个	男生	.

就像男孩扔出一块扁平的石头一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['sləʊli] .

It	seemed	to	come	very	slowly	.
它	似乎	到	来	非常	缓慢地	.

感觉来得非常慢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

At	least	it	came	slowly	enough	for	every	one	to	see	that	it	was	coming
在	至少	它	来了	缓慢地	足够的	为了	每一个	一	到	看	那	它	曾是	未来

[də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] .

directly	towards	the	brass	cannon	.
直接地	向	这	黄铜	大炮	.

至少它来得够慢，让每个人都能看到它正朝着铜炮飞来。

[ðə; ði] ['brædliz] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	Bradleys	certainly	saw	this	,	for	they	ran	as	fast	as	they	could	,	and
这	布拉德利	当然	锯	这	,	为了	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和

[kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

kept	on	running	.
保留	在	跑步	.

布拉德利一家肯定看到了这一点，因为他们拼命地跑，而且一直跑个不停。

[ðə; ði][bɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['kænən] ['ʌndə(r)][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	ball	caught	the	cannon	under	its	mouth	,	and	tossed	it	in	the	air	,
这	球	捕捉	这	大炮	在下面	它是	嘴	,	和	抛掷	它	在	这	空气	,

炮弹击中了炮口下方的炮身，并将炮身抛向空中。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [θruː] [tuː] [ɒv; əv]

knocking	the	flag	-	pole	into	a	dozen	pieces	,	and	passing	on	through	two	of
敲门	这	旗帜	-	极	进入	一个	打	件	,	和	通过	在	通过	二	的

[ðə; ði][pɑːm] - ['kʌvəd] [hʌt] .

the	palm	-	covered	huts	.
这	棕榈	-	涵盖	小屋	.

将旗杆打成十几截，然后穿过两间棕榈树覆盖的小屋。

" [greɪt] ['hevənz] , ['gɔːd(ə)n] ! " [kraɪd] ['stɛdmən] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .

"	Great	Heavens	,	Gordon	!	"	cried	Stedman	;	"	they	are	firing	on	us	.
"	伟大的	天	,	戈登	!	"	哭	斯特德曼	;	"	他们	是	射击	在	我们	.

“我的天哪，戈登！”斯特德曼喊道；“他们正在向我们开火。”

" [bʌt; bət] ['gɔːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][waɪld] .

"	But	Gordon's	face	was	radiant	and	wild	.
"	但	戈登的	脸	曾是	辐射状	和	荒野	.

但戈登的脸上却洋溢着光彩和狂野。

" ['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] !

"	Firing	on	us	!
"	射击	在	我们	!

向我们开火！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɒn] [ˌjuː 'es] !

"	On	us	!
"	在	我们	!

“我们请客！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	**do**	**we**	**amount**	**to**	**?**
什么	做	我们	数量	到	?

我们究竟算什么?

[ðeɪ] [hæv; həv]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

They	**have**	**fired**	**on**	**the**	**American**	**flag**	**.**
他们	有	被解雇	在	这	美国人	旗帜	.

他们向美国国旗开火。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Don't	**you**	**see**	**what**	**that**	**means**	**?**
不	你	看	什么	那	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔː(r)] .

It	**means**	**war**	**.**
它	方法	战争	.

这意味着战争。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɔː(r)] .

A	**great**	**international**	**war**	**.**
一个	伟大的	国际的	战争	.

一场大规模的国际战争。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][lɑːst] !

And	**I**	**am**	**a**	**war**	**correspondent**	**at**	**last**	**!**
和	我	是	一个	战争	通讯员	在	最后的	!

我终于成为一名战地记者了!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['stɛdmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

"	**He**	**ran**	**up**	**to**	**Stedman**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**so**	**tightly**	**that**	**it**	**hurt**	**.**
"	他	跑	向上	到	斯特德曼	和	查获	他	经过	这	手臂	所以	紧紧	那	它	伤害	.

“他跑到斯特德曼面前，一把抓住他的胳膊，力道之大，让他感到疼痛。”

" [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**By**	**three**	**o'clock**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**they**	**will**	**know**	**in**	**the**	**office**	**what**	**has**	**happened**	**.**
"	经过	三	点钟	,	"	他	说	,	"	他们	将要	知道	在	这	办公室	什么	有	发生	.

“到三点钟，”他说，“办公室里的人就会知道发生了什么事了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːt] ;

The	**country**	**will**	**know**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**the**	**paper**	**is**	**on**	**the**	**street**	**;**
这	国家	将要	知道	它	到	-	明天	什么时候	这	纸	是	在	这	街道	;

明天报纸一上桌，全国人民就会知道了;

['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

people	**will**	**read**	**it**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
人们	将要	读	它	全部	超过	这	世界	.

全世界的人都会读到它。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['keɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

The	**Emperor**	**will**	**hear**	**of**	**it**	**at**	**breakfast**	**;**	**the**	**President**	**will**	**cable**	**for**
这	皇帝	将要	听到	的	它	在	早餐	;	这	总统	将要	电缆	为了

['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

further	**particulars**	**.**
更远	细节	.

皇帝会在早餐时得知此事；总统会发电报询问更多细节。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

He	will	get	them	.
他	将要	得到	他们	.

他会得到他们的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] !

It	is	the	chance	of	a	lifetime	,	and	we	are	on	the	spot	!
它	是	这	机会	的	一个	寿命	,	和	我们	是	在	这	点	!

这是千载难逢的机会，而我们正身处现场!

" ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ;

"	Stedman	did	not	hear	this	;
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	;

“斯特德曼没有听到这件事；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,

he	was	watching	the	broadside	of	the	ship	to	see	another	puff	of	white	smoke	,
他	曾是	观看	这	舷侧	的	这	船	到	看	其他	噗	的	白色的	抽烟	,

他正注视着船的舷侧，想看看是否又冒出一缕白烟。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn] .

but	there	came	no	such	sign	.
但	那里	来了	不	这样的	符号	.

但是，并没有出现这样的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [rəʊ] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

The	two	row	-	boats	were	raised	,	there	was	a	cloud	of	black	smoke	from	the	funnel	,
这	二	排	-	船	是	提高	,	那里	曾是	一个	云	的	黑色的	抽烟	从	这	漏斗	,

两艘小艇被抬了起来，烟囱里冒出一团黑烟。

[ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ['saʊndɪŋ] ['feɪntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

a	creaking	of	chains	sounding	faintly	across	the	water	,
一个	嘎吱作响	的	链条	听起来	淡淡的	穿过	这	水	,

水面上隐隐传来铁链的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

and	the	ship	started	at	half	speed	and	moved	out	of	the	harbor	.
和	这	船	开始	在	一半	速度	和	已搬	出去	的	这	港口	.

于是，船以半速起航，驶出了港口。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlmən] [fel] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ,

The	Opekians	-	and	the	Hillmen	fell	on	their	knees	,	or	to	dancing	,
这		-	和	这	山民	跌倒	在	他们的	膝盖	,	或者	到	跳舞	,

奥佩基亚人和山民们跪倒在地，或者跳起了舞。

[æz; əz] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] ['gɔːd(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	best	suited	their	sense	of	relief	,	but	Gordon	shook	his	head	.
作为	最好的	适合	他们的	感觉	的	宽慰	,	但	戈登	摇晃	他的	头	.

戈登摇了摇头，以示释然。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [mə'riːnz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	They	are	only	going	to	land	the	marines	,	"	he	said	;
"	他们	是	仅有的	去	到	土地	这	海军陆战队	,	"	他	说	;

“他们只会让海军陆战队员登陆，”他说；

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][bɪ'fɔː(r)] ,
" perhaps they are going to the spot they stopped at before ,
" 也许 他们 是 去 到 这 点 他们 停止 在 前 ,

“或许他们正前往之前停留过的地方，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [aʊt][æt; ət] [siː] .
or to take up another position further out at sea .
或者 到 拿 向上 其他 位置 更远 出去 在 海 .

或者调往更远的海域担任其他职位。

[ðeɪ] [wɪl] [lænd][men][ænd; ənd] [ðen] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,
They will land men and then shell the town ,
他们 将要 土地 男人 和 然后 壳 这 镇 ,

他们会先登陆部队，然后炮击这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [wɪl] [mɑːtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and the land forces will march here and cooperate with the vessel ,
和 这 土地 力量 将要 行进 这里 和 合作 和 这 血管 ,

陆军部队将进军至此，与舰艇协同作战。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [kɪld] .
and everybody will be taken prisoner or killed .
和 大家 将要 是 已采取 囚犯 或者 被杀 .

所有人都会被俘虏或杀害。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
We have the centre of the stage , and we are making history . "
我们 有 这 中心 的 这 阶段 , 和 我们 是 制作 历史 . "

我们站在舞台中央，我们正在创造历史。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɛdmən] .
" I'd rather read it than make it , " said Stedman .
" ID 相当 读 它 比 制作 它 , " 说 斯特德曼 .

“我宁愿读它，也不愿创作它，”斯特德曼说。

" [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] , ['sɪli] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt]
" You've got us in a senseless , silly position , Gordon , and a mighty unpleasant
" 你已经 得到 我们 在 一个 无意义的 , 愚蠢的 位置 , 戈登 , 和 一个 强大的 令人不快的
[wʌn] .
one .
一 .

“戈登，你让我们陷入了一个毫无意义、愚蠢至极的境地，而且是非常糟糕的境地。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
And for no reason that I can see , except to make copy for your
和 为了 不 原因 那 我 能 看 , 除了 到 制作 复制 为了 你的
['peɪpə(r)] . "
paper . "
纸 . "

我看不出有什么理由，除了为了给你们报纸复印之外。

" [tel] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get][ðeə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] ,
" Tell those people to get their things together , " said Gordon ,
" 告诉 那些 人们 到 得到 他们的 事物 一起 , " 说 戈登 ,

戈登说：“告诉那些人收拾东西。”

" [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [bæk] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" and march back out of danger into the woods .
" 和 行进 后退 出去 的 危险 进入 这 树林 .

然后撤回树林，脱离危险。

[tel] - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] ,

Tell	Ollypybus	I	am	going	to	fix	things	all	right	;	I	don't	know	just	how	yet	,
告诉	-	我	是	去	到	使固定	事物	全部	正确的	;	我	不	知道	只是	如何	然而	,

告诉奥利皮布斯，我会把事情处理好的；只是我还不知道具体该怎么做。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	will	,	and	now	come	after	me	as	quickly	as	you	can	to	the
但	我	将要	,	和	现在	来	后	我	作为	迅速地	作为	你	能	到	这

['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] .

cable	office	.
电缆	办公室	.

但我会的，现在你尽快跟我到有线电视办公室去。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	tell	the	paper	all	about	it	.
我已经	得到	到	告诉	这	纸	全部	关于	它	.

我得把这件事全盘托出。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət] [ɒk'teɪvɪə] " ['ɑːnsə(r)d] ['stɛdmənz]

"	It	was	three	o'clock	before	the	"	chap	at	Octavia	"	answered	Stedman's
"	它	曾是	三	点钟	前	这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	"	回答	斯特德曼的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

“直到下午三点，奥克塔维亚的那个人才回应了斯特德曼的信号。”

[ðen] ['stɛdmən] [dɪ'lɪvəd] ['gɔːrdənz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] ,

Then	Stedman	delivered	Gordon's	message	,	and	immediately	shut	off	all	connection	,
然后	斯特德曼	发表	戈登的	信息	,	和	立即地	关闭	离开	全部	联系	,

然后斯特德曼传达了戈登的信息，并立即切断了所有联系。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɒk'teɪvɪə] ['ɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm] .

before	the	Octavia	operator	could	question	him	.
前	这	奥克塔维娅	操作员	可以	问题	他	.

在奥克塔维亚操作员有机会盘问他之前。

['gɔːd(ə)n] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —

Gordon	dictated	his	message	in	this	way	:	—
戈登	口述	他的	信息	在	这	方式	:	—

戈登是这样口述他的信息的：——

" [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [laɪn] , - - , [dʒuːn] - . -

"	Begin	with	the	date	line	,	'	Opeki	,	June	22	.	'
"	开始	和	这	日期	线	,	-	-	,	六月	-	.	-

“从日期栏开始，‘Opeki，6月22日。’

" [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] -

"	At	seven	o'clock	this	morning	,	the	captain	and	officers	of	the	German	man	-
"	在	七	点钟	这	早晨	,	这	队长	和	警官	的	这	德语	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] , ['kaɪzə(r)] ,

of	-	war	,	Kaiser	,
的	-	战争	,	凯撒	,

“今天早上七点，德国战舰“凯撒”号的舰长和军官们……”

[went] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

went	through	the	ceremony	of	annexing	this	island	in	the	name	of	the	German
去	通过	这	仪式	的	吞并	这	岛	在	这	姓名	的	这	德语

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

以德意志皇帝的名义举行了吞并该岛的仪式。

['beɪsɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
basing their right to do so on an agreement made with a leader of a
立足 他们的 正确的 到 做 所以 在 一个 协议 制成 和 一个 领导者 的 一个
['wɒndərɪŋ] [traɪb] ,
wandering tribe ,
漫游 部落 ,

他们这样做的依据是与一个游牧部落首领达成的协议。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪlmən] .
known as the Hillmen .
已知 作为 这 山民 .

被称为山民。

[kɪŋ] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɒnək] [ɒv; əv] - , ['delɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
King Ollypybus , the present monarch of Opeki , delegated his authority ,
国王 - , 这 展示 君主 的 - , 委托 他的 权威 ,

奥佩基现任君主奥利皮布斯国王将他的权力委托给了他人。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlmən] , [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] ,
as also did the leader of the Hillmen , to King Tallaman , or the Peacemaker ,
作为 还 做过 这 领导者 的 这 山民 , 到 国王 - , 或者 这 和平缔造者 ,

山民首领也对塔拉曼国王（或称和平缔造者）表示了同样的敬意。

[huː] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts] [pleɪs]
who tore down the German flag , and raised that of the United States in its place
WHO 撕裂 向下 这 德语 旗帜 , 和 提高 那 的 这 团结的 各州 在 它是 地方
.
:
.

他们扯下德国国旗，升起了美国国旗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] .
At the same moment the flag was saluted by the battery .
在 这 相同的 片刻 这 旗帜 曾是 敬礼 经过 这 电池 .

与此同时，炮兵向国旗敬礼。

[ðɪs] [sə'luːt] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
This salute , being mistaken for an attack on the Kaiser , was answered by
这 礼炮 , 存在 错误 为了 一个 攻击 在 这 凯撒 , 曾是 回答 经过
[ðæt] ['ves(ə)l] .
that vessel .
那 血管 .

这一敬礼被误认为是对德皇的攻击，因此该舰进行了回应。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [kəm'pliːtli] [di'strɔi] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [ɒv; əv]
Her first shot took immediate effect , completely destroying the entire battery of
她 第一的 射击 采取 即时 影响 , 完全地 摧毁 这 全部的 电池 的
[ðə; ði] - ,
the Opekians ,
这 - ,

她的第一枪就立竿见影，彻底摧毁了奥佩基亚人的整个炮兵阵地。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — "
cutting down the American flag , and destroying the houses of the people — "
切割 向下 这 美国人 旗帜 , 和 摧毁 这 房屋 的 这 人们 — "

砍倒美国国旗，摧毁人民的房屋——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [brɑːs] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː] [hʌt] , " [ik'spɔstjuleit] ['stɛdmən] .
" There was only one brass cannon and two huts , " expostulated Stedman .
" 那里 曾是 仅有的 一 黄铜 大炮 和 二 小屋 , " 所宣称的 斯特德曼 .

“那里只有一门黄铜大炮和两间小屋，”斯特德曼说道。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['bætri] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] , " [ænd; ənd] [tuː]

"	Well	,	that	was	the	whole	battery	,	wasn't	it	?	"	asked	Gordon	,	"	and	two
"	出色地	,	那	曾是	这	所有的	电池	,	不是	它	?	"	问	戈登	,	"	和	二

[hʌt] [ɪz]['plʊərəl] .

huts	is	plural	.
小屋	是	复数	.

“嗯，那就是整个电池了，不是吗？”戈登问道，“而且两个小屋是复数。”

[ai] [sed] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	said	houses	of	the	people	.
我	说	房屋	的	这	人们	.

我说的是人民的房子。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I	couldn't	say	two	houses	of	the	people	.
我	不能	说	二	房屋	的	这	人们	.

我无法说出人民的两座房子。

[dʒʌst][juː; jʊ] [send] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	you	send	this	as	you	get	it	.
只是	你	发送	这	作为	你	得到	它	.

收到后直接发给我就行了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

You	are	not	an	American	consul	at	the	present	moment	.
你	是	不是	一个	美国人	领事	在	这	展示	片刻	.

您目前还不是美国领事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ʌndə(r)] - [peɪd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

You	are	an	under	-	paid	agent	of	a	cable	company	,
你	是	一个	在下面	-	有薪酬的	代理人	的	一个	电缆	公司	,

你是一家有线电视公司的低薪代理人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] [maɪ] [stʌf] [æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	send	my	stuff	as	I	write	it	.
和	你	发送	我的	东西	作为	我	写	它	.

我写完东西，你就发给我。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsjələt] — [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd]

The	American	residents	have	taken	refuge	in	the	consulate	—	that's	us	,	"	explained
这	美国人	居民	有	已采取	避难所	在	这	领事馆	—	那就是	我们	,	"	解释

['gɔːd(ə)n] ,

Gordon	,
戈登	,

“美国居民都到领事馆避难了——那就是我们，”戈登解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [ðə; ði]

"	and	the	English	residents	have	sought	refuge	in	the	woods	—	that's	the
"	和	这	英语	居民	有	寻求	避难所	在	这	树林	—	那就是	这

['brædliz] .

Bradleys	.
布拉德利	.

“而英国居民则躲进了树林里——那就是布拉德利一家。”

[kɪŋ] - — [ðæts] [ˌem 'iː] — [di'klɛə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

King	Tellaman	—	that's	me	—	declares	his	intention	of	fighting	against	the
国王	-	—	那就是	我	—	声明	他的	意图	的	斗争	反对	这

[ˌænek'seɪʃn] .

annexation	.
吞并	.

泰拉曼国王——那就是我——宣布他将反抗吞并。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['brædli]

The	forces	of	the	Opekians	are	under	the	command	of	Captain	Thomas	Bradley
这	力量	的	这	-	是	在下面	这	命令	的	队长	托马斯	布拉德利

— [ai] [ges] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] — [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['brædli] ,

—	I	guess	I	might	as	well	made	him	a	colonel	—	of	Colonel	Thomas	Bradley	,
—	我	猜测	我	可能	作为	出色地	制成	他	一个	上校	—	的	上校	托马斯	布拉德利	,

奥佩基亚人的部队由托马斯·布拉德利上尉指挥——我想我应该把他晋升为上校——托马斯·布拉德利上校。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .

of	the	English	army	.
的	这	英语	军队	.

英国军队。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsə)l] [sez] — [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['stɛdmən] ?

"	The	American	consul	says	—	Now	,	what	do	you	say	,	Stedman	?
"	这	美国人	领事	说道	—	现在	,	什么	做	你	说	,	斯特德曼	?

美国领事说——那么，斯特德曼，你有什么话说?

['hʌri] [ʌp] , [pliːz] , " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . "

Hurry	up	,	please	,	"	asked	Gordon	,	"	and	say	something	good	and	strong	.	"
匆忙	向上	,	请	,	"	问	戈登	,	"	和	说	某物	好的	和	强的	.	"

“快点，”戈登说，“说些有力而精彩的话。”

" [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [kəm'pleɪnd] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .

"	You	get	me	all	mixed	up	,	"	complained	Stedman	,	plaintively	.
"	你	得到	我	全部	混合	向上	,	"	抱怨	斯特德曼	,	哀怨地	.

“你把我搞糊涂了，”斯特德曼哀怨地抱怨道。

" [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsə)l] ? "

"	Which	am	I	now	,	a	cable	operator	or	the	American	consul	?	"
"	哪个	是	我	现在	,	一个	电缆	操作员	或者	这	美国人	领事	?	"

“我现在到底是有线电视运营商还是美国领事？”

" ['kɒnsə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Consul	,	of	course	.
"	领事	,	的	课程	.

“当然是领事。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

Say	something	patriotic	and	about	your	determination	to	protect	the	interests
说	某物	爱国	和	关于	你的	决心	到	保护	这	兴趣

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

of	your	government	,	and	all	that	.
的	你的	政府	,	和	全部	那	.

说些爱国的话，表达你捍卫政府利益的决心等等。

" ['gɔːd(ə)n][bɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Gordon	bit	the	end	of	his	pencil	impatiently	,	and	waited	.
"	戈登	少量	这	结尾	的	他的	铅笔	不耐烦地	,	和	等待	.

戈登不耐烦地咬着铅笔尖，等待着。

" [aɪ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['gɔːd(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] ;

"	I	won't	do	anything	of	the	sort	,	Gordon	,	"	said	Stedman	;
"	我	惯于	做	任何事物	的	这	种类	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	;

“我不会做那种事，戈登，”斯特德曼说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [tuː] .

"	you	are	getting	me	into	an	awful	lot	of	trouble	,	and	yourself	too	.
"	你	是	获得	我	进入	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	和	你自己	也	.

“你给我惹来了很多麻烦，也给你自己惹来了麻烦。”

[ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
I won't say a word . "
我 惯于 说 一个 单词 . "

我一个字也不会说。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒnsə)l] , " [riːd] [ˈgɔːd(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈrigl] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
" The American consul , " read Gordon , as his pencil wriggled across the paper ,
" 这 美国人 领事 , " 读 戈登 , 作为 他的 铅笔 扭动 穿过 这 纸 ,

“美国领事，”戈登一边念着，一边用铅笔在纸上画着。

" [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" refuses to say anything for publication until he has communicated with the
" 拒绝 到 说 任何事物 为了 发布 直到 他 有 沟通 和 这
[ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
authorities at Washington ,
当局 在 华盛顿 ,

“在与华盛顿当局沟通之前，他拒绝发表任何公开言论。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiz] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] - .
but from all I can learn he sympathizes entirely with Tellaman .
但 从 全部 我 能 学习 他 表示同情 完全 和 - .

但我所了解到的情况是，他完全同情特拉曼。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [kɪŋ] - ,
Your correspondent has just returned from an audience with King Tellaman ,
你的 通讯员 有 只是 返回 从 一个 观众 和 国王 - ,

您的记者刚刚觐见了泰拉曼国王，

[huː] [ɑːsks][hɪm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mənˈrəʊ] [ˈdɒktrɪn] [wɪl] [biː; bi]
who asks him to inform the American people that the Monroe doctrine will be
WHO 问 他 到 通知 这 美国人 人们 那 这 门罗 教义 将要 是
[səˈsteɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːlz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
sustained as long as he rules this island .
持续 作为 长的 作为 他 规则 这 岛 .

有人要求他告知美国人民，只要他统治这个岛屿，门罗主义就会继续存在。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , " [sed] [ˈgɔːd(ə)n] .
I guess that's enough to begin with , " said Gordon .
我 猜测 那就是 足够的 到 开始 和 , " 说 戈登 .

“我想这足以作为开始吧，”戈登说道。

" [naʊ] [send] [ðæt] [ɒf] [kwɪk] ,
" Now send that off quick ,
" 现在 发送 那 离开 快的 ,

“现在赶紧把东西寄出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɒkˈteɪvɪə] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]
and then get away from the instrument before the man in Octavia begins to
和 然后 得到 离开 从 这 乐器 前 这 男人 在 奥克塔维娅 开始 到
[ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

然后趁着奥克塔维亚的男人还没开始问问题，赶紧离开那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmætəz] .
I am going out to precipitate matters .
我 是 去 出去 到 沉淀 事情 .

我出去是为了加速事态发展。

" [ˈgɔːd(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ˈsɪtɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" Gordon found the two kings sitting dejectedly side by side ,
" 戈登 成立 这 二 国王 坐着 沮丧地 边 经过 边 ,

戈登发现两位国王沮丧地并排坐着。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	gazing	grimly	upon	the	disorder	of	the	village	,
和	凝视	阴沉地	之上	这	紊乱	的	这	村庄	,

他神情凝重地望着村庄的混乱景象，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [li:v] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

from	which	the	people	were	taking	their	leave	as	quickly	as	they	could
从	哪个	这	人们	是	采取	他们的	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以

[get] [ðeə(r)] [fju:] [bɪ'lɒŋɪŋz] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɒks] - [kɑ:ts] .

get	their	few	belongings	piled	upon	the	ox	-	carts	.
得到	他们的	很少	财物	堆积	之上	这	牛	-	购物车	.

人们匆匆告别，把为数不多的行李堆到牛车上。

['gɔ:d(ə)n] [wɔ:kt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Gordon	walked	amongst	them	,	helping	them	in	every	way	he	could	,	and
戈登	步行	在	他们	,	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	,	和

['teɪstɪŋ] ,

tasting	,
品尝	,

戈登在他们中间走来走去，尽其所能地帮助他们，并品尝着.....

[ɪn] [ðeə(r)] [səb'sɜ:viəns] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] , [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .

in	their	subservience	and	gratitude	,	the	sweets	of	sovereignty	.
在	他们的	臣服	和	感激	,	这	糖果	的	主权	.

在他们的臣服和感恩中，享受着主权的甜蜜。

[wen] ['stɛdmən] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [,ri:'dʒɔin, ri-] [hɪm] ,

When	Stedman	had	locked	up	the	cable	office	and	rejoined	him	,
什么时候	斯特德曼	有	已锁定	向上	这	电缆	办公室	和	重新加入	他	,

当斯特德曼锁好有线电视办公室，回到他身边时，

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [tel] - [tu:; tə] [send] [θri:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [men] [ænd; ənd] [fɑ:stɪst]

he	bade	him	tell	Messenwah	to	send	three	of	his	youngest	men	and	fastest
他	巴德	他	告诉	-	到	发送	三	的	他的	最小的	男人	和	最快

['rʌnərz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)]

runners	back	to	the	hills	to	watch	for	the	German	vessel	and	see	where
跑步者	后退	到	这	丘陵	到	手表	为了	这	德语	血管	和	看	在哪里

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] [lænd] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'ri:nz] .

she	was	attempting	to	land	her	marines	.
她	曾是	尝试	到	土地	她	海军陆战队	.

他命令他告诉梅森瓦，派他手下三个最年轻、跑得最快的人回到山上，监视德国船只，看看它打算在哪里登陆海军陆战队员。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['gɔ:d(ə)n] ,

"	This	is	a	tremendous	chance	for	descriptive	writing	,	Stedman	,	"	said	Gordon	,
"	这	是	一个	巨大的	机会	为了	描述性的	写作	,	斯特德曼	,	"	说	戈登	,

[ɪn,θju:zi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“这对描写性写作来说是一个绝佳的机会，斯特德曼，”戈登热情地说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]

"	all	this	confusion	and	excitement	,	and	the	people	leaving	their	homes	and
"	全部	这	困惑	和	激动	,	和	这	人们	离开	他们的	房屋	和

[ɔ:l] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

“所有这些混乱和兴奋，人们离开家园等等。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] ,

It's	like	the	people	getting	out	of	Brussels	before	Waterloo	,
它是	喜欢	这	人们	获得	出去	的	布鲁塞尔	前	滑铁卢	,

这就像滑铁卢战役前逃离布鲁塞尔的人们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ]

and	then	the	scene	at	the	foot	of	the	mountains	,	while	they	are	camping
和	然后	这	场景	在	这	脚	的	这	山脉	,	尽管	他们	是	野营

[aʊt] [ðeə(r)] ,

out	there	,
出去	那里	,

然后是他们在山脚下露营的场景，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːv] .

until	the	Germans	leave	.
直到	这	德国人	离开	.

直到德国人离开。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	had	a	chance	like	this	before	.
我	绝不	有	一个	机会	喜欢	这	前	.

我以前从未有过这样的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mesndʒər]

"	It	was	quite	dark	by	six	o'clock	,	and	none	of	the	three	messengers
"	它	曾是	相当	黑暗的	经过	六	点钟	,	和	没有任何	的	这	三	信使

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

had	as	yet	returned	.
有	作为	然而	返回	.

“到六点钟的时候天已经很黑了，三个信使一个也没回来。”

['gɔːd(ə)n] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə][ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Gordon	walked	up	and	down	the	empty	plaza	and	looked	now	at	the	horizon
戈登	步行	向上	和	向下	这	空的	广场	和	看起来	现在	在	这	地平线

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

for	the	man	-	of	-	war	,
为了	这	男人	-	的	-	战争	,

戈登在空荡荡的广场上来回踱步，目光投向地平线，寻找那艘军舰的踪迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	again	down	the	road	back	of	the	village	.
和	再次	向下	这	路	后退	的	这	村庄	.

然后又沿着路回到村子后面。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l][nɔː(r)][ðə; ði] ['mesndʒər] , ['beərɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɪəd] .

But	neither	the	vessel	nor	the	messengers	,	bearing	word	of	her	,	appeared	.
但	两者都不	这	血管	也不	这	信使	,	轴承	单词	的	她	,	出现	.

但是，无论是船只还是带来她消息的使者，都没有出现。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	any	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gɔːrdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]

and	in	the	morning	Gordon's	impatience	became	so	great	that	he	walked	out	to
和	在	这	早晨	戈登的	不耐烦	成为	所以	伟大的	那	他	步行	出去	到

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

where	the	villagers	were	in	camp	and	passed	on	half	way	up	the	mountain	,
在哪里	这	村民们	是	在	营	和	通过了	在	一半	方式	向上	这	山	,

第二天早上，戈登的不耐烦达到了顶点，他走到村民们的营地，然后径直爬上了半山腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

but	he	could	see	no	sign	of	the	man	-	of	-	war	.
但	他	可以	看	不	符号	的	这	男人	-	的	-	战争	.

但他没有看到军舰的踪影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	came	back	more	restless	than	before	,	and	keenly	disappointed	.
他	来了	后退	更多的	不安	比	前	,	和	敏锐地	失望的	.

他回来后比之前更加焦躁不安，也更加失望。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [doʊnt] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	something	don't	happen	before	three	o'clock	,	Stedman	,	"	he	said	,
"	如果	某物	不	发生	前	三	点钟	,	斯特德曼	,	"	他	说	,

“如果三点钟之前没有事情进展，斯特德曼，”他说。

" ['aʊə(r)] ['sekənd] ['keɪb(ə)lgræm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

"	our	second	cablegram	will	have	to	consist	of	glittering	generalities
"	我们的	第二	电报	将要	有	到	由	的	闪闪发光	一般性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kɪŋ] - ,

and	a	lengthy	interview	with	King	Tellaman	,
和	一个	冗长	面试	和	国王	-	,

“我们的第二份电报将不得不包含一些华丽的空话，以及对特拉曼国王的冗长采访。”

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

" ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

"	Nothing	did	happen	.
"	没有什么	做过	发生	.

“什么也没发生。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

Ollypybus	and	Messenwah	began	to	breathe	more	freely	.
-	和	-	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

Ollypybus 和 Messenwah 开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [ə'weɪ]

They	believed	the	new	king	had	succeeded	in	frightening	the	German	vessel	away
他们	相信	这	新的	国王	有	成功了	在	令人恐惧	这	德语	血管	离开

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

他们认为新国王成功地吓跑了那艘德国船只，让它永远离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ˌʌp'set][ðeə(r)] [həʊps] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

But	the	new	king	upset	their	hopes	by	telling	them	that	the	Germans	had
但	这	新的	国王	沮丧的	他们的	希望	经过	讲述	他们	那	这	德国人	有

[ʌn'daʊtɪdli] [ɔːl'redi] ['lændɪd] ,

undoubtedly	already	landed	,
无疑	已经	登陆	,

但新国王的话让他们失望了，他说德国人无疑已经登陆了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['mesndʒər] .

and	had	probably	killed	the	three	messengers	.
和	有	大概	被杀	这	三	信使	.

而且很可能已经杀害了那三名信使。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

"	Now	then	,	"	he	said	,	with	pleased	expectation	,
"	现在	然后	,	"	他	说	,	和	高兴	期待	,

“那么，”他带着欣喜的期待说道。

[æz; əz] ['stɛdmən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

as	Stedman	and	he	seated	themselves	in	the	cable	office	at	three	o'clock	,
作为	斯特德曼	和	他	坐着	他们自己	在	这	电缆	办公室	在	三	点钟	,

三点钟，斯特德曼和他一起在有线电视办公室坐了下来。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lets] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [sɔːt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]

"	open	it	up	and	let's	find	out	what	sort	of	an	impression	we	have
"	打开	它	向上	和	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	一个	印象	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

打开看看，我们给人留下了怎样的印象。

" ['stɛdmənz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

"	Stedman's	face	,	as	the	answer	came	in	to	his	first	message	of	greeting	,
"	斯特德曼的	脸	,	作为	这	回答	来了	在	到	他的	第一的	信息	的	问候	,

“当斯特德曼收到他第一条问候信息的回复时，他的表情是这样的：

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['streɪndʒli] [mɑːkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

was	one	of	strangely	marked	disapproval	.
曾是	一	的	奇怪的	标记	不赞成	.

是一种带有明显不赞同的奇怪态度。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['gɔːd(ə)n] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	demanded	Gordon	,	anxiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	要求	戈登	,	焦虑地	.

“他说了什么？”戈登焦急地问道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sweə(r)] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stɛdmən] , ['grɪmli] .

"	He	hasn't	done	anything	but	swear	yet	,	"	answered	Stedman	,	grimly	.
"	他	还没有	完毕	任何事物	但	发誓	然而	,	"	回答	斯特德曼	,	阴沉地	.

“他除了骂脏话什么也没做，”斯特德曼冷冷地回答道。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['sweərɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	he	swearing	about	?	"
"	什么	是	他	咒骂	关于	?	"

“他到底在骂什么？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['jestədeɪ] .

"	He	wants	to	know	why	I	left	the	cable	yesterday	.
"	他	想要	到	知道	为什么	我	左边	这	电缆	昨天	.

“他想知道我昨天为什么把电缆留在了那里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)]

He	says	he	has	been	trying	to	call	me	up	for	the	last	twenty	-	four
他	说道	他	有	到过	尝试	到	称呼	我	向上	为了	这	最后的	二十	-	四

['aʊəz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [sent] [maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [mæd] ,

hours	ever	since	I	sent	my	message	at	three	o'clock	The	home	office	is	jumping	mad	,
小时	曾经	自从	我	发送	我的	信息	在	三	点钟	这	家	办公室	是	跳	疯狂的	,

他说自从我下午三点发了信息后，他过去24小时一直在试图联系我。总部都快气疯了。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

and	want	me	discharged	.
和	想	我	出院	.

他们想让我出院。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'saɪd] ,

They	won't	do	that	,	though	,	"	he	said	,	in	a	cheerful	aside	,
他们	惯于	做	那	,	尽管	,	"	他	说	,	在	一个	快乐	旁边	,

“不过他们不会那样做的，”他兴高采烈地插话道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'i:][maɪ]['sæləri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [eɪt] [mʌnθs] .

"	because	they	haven't	paid	me	my	salary	for	the	last	eight	months	.
"	因为	他们	还没有	有薪酬的	我	我的	薪水	为了	这	最后的	八	几个月	.

“因为他们已经八个月没给我发工资了。”

[hi:; hi] [sez] — [greɪt] [skɒt] !

He	says	—	great	Scott	!
他	说道	—	伟大的	斯科特	!

他说——我的天哪!

[ðɪs] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

this	will	please	you	,
这	将要	请	你	,

这会让你高兴的。

['gɔ:d(ə)n] — [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [kw'iəɹɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)]

Gordon	—	he	says	that	there	have	been	over	two	hundred	queries	for	matter
戈登	—	他	说道	那	那里	有	到过	超过	二	百	查询	为了	事情

[frɒm; frəm] ['peɪpəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	papers	all	over	the	United	States	,
从	文件	全部	超过	这	团结的	各州	,

戈登说，他已经收到了来自全美各地报纸的两百多份稿件咨询。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

and	from	Europe	.
和	从	欧洲	.

以及来自欧洲的。

[jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [bi:t] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [nju:z] ,

Your	paper	beat	them	on	the	news	,
你的	纸	打	他们	在	这	消息	,

你们报纸在新闻报道上抢先了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [rɪ'pɔ:rtərz] ,

and	now	the	home	office	is	packed	with	San	Francisco	reporters	,
和	现在	这	家	办公室	是	包装	和	圣	弗朗西斯科	记者	,

现在，总部办公室里挤满了旧金山的记者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	the	telegrams	are	coming	in	every	minute	,
和	这	电报	是	未来	在	每一个	分钟	,

电报每分钟都在涌来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'bju:zɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez]

and	they	have	been	abusing	him	for	not	answering	them	,	and	he	says
和	他们	有	到过	滥用	他	为了	不是	回答	他们	,	和	他	说道

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] .

that	I'm	a	fool	.
那	我是	一个	傻子	.

他们因为他没有回答他们的问题而辱骂他，他说我是个傻瓜。

[hi:; hi] ['wɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][send] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

He	wants	as	much	as	you	can	send	,	and	all	the	details	.
他	想要	作为	很多	作为	你	能	发送	,	和	全部	这	细节	.

他希望你尽可能多地提供信息，包括所有细节。

[hi:; hi] [sez] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] - [baɪ][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] - [ɒn][ðə; ði]

He	says	all	the	papers	will	have	to	put	'	By	Yokohama	Cable	Company	'	on	the
他	说道	全部	这	文件	将要	有	到	放	-	经过	横滨	电缆	公司	-	在	这

[tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [prɪnt] ,

top	of	each	message	they	print	,
顶部	的	每个	信息	他们	打印	,

他说，所有报纸都必须在每条印刷信息的顶部注明“横滨电缆公司出品”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ʌp] .

and	that	that	is	advertising	the	company	,	and	is	sending	the	stock	up	.
和	那	那	是	广告	这	公司	,	和	是	发送	这	库存	向上	.

这样既能为公司做广告，又能推高股价。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	rose	fifteen	points	on	'	change	in	San	Francisco	to	-	day	,
它	玫瑰	十五	积分	在	-	改变	在	圣	弗朗西斯科	到	-	天	,

受“旧金山今日变化”的影响，该股上涨了15个百分点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] — "

and	the	president	and	the	other	officers	are	buying	—	"
和	这	总统	和	这	其他	警官	是	购买	—	"

总统和其他官员都在购买——”

" [əʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊld] ['kʌmpəni] , " [snæpt] [aʊt] ['gɔːd(ə)n] ,

"	Oh	,	I	don't	want	to	hear	about	their	old	company	,	"	snapped	out	Gordon	,
"	哦	,	我	不	想	到	听到	关于	他们的	老的	公司	,	"	啪啪	出去	戈登	,

“哦，我不想听他们以前的公司的事，”戈登厉声说道。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

pacing	up	and	down	in	despair	.
踱步	向上	和	向下	在	绝望	.

绝望地来回踱步。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	am	I	to	do	?
"	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[hɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

Here	I	have	the	whole	country	stirred	up	and	begging	for	news	.
这里	我	有	这	所有的	国家	搅拌	向上	和	乞讨	为了	消息	.

全国上下都沸腾了，都在翘首以盼消息。

[ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	their	knees	for	it	,
在	他们的	膝盖	为了	它	,

他们为此跪倒在地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	a	cable	all	to	myself	and	the	only	man	on	the	spot	,	and	nothing
和	一个	电缆	全部	到	我	和	这	仅有的	男人	在	这	点	,	和	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我独自一人拿着一根电缆，而现场只有我一个人，却无话可说。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɪdiət] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

I'd	just	like	to	know	how	long	that	German	idiot	intends	to	wait	before	he	begins
ID	只是	喜欢	到	知道	如何	长的	那	德语	笨蛋	意图	到	等待	前	他	开始

['ʃelɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

shelling	this	town	and	killing	people	.
炮击	这	镇	和	杀	人们	.

我只想知道那个德国白痴打算等多久才开始炮击这座城镇，杀害这里的人们。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst][əbˈsɜːd][pəˈzɪʃ(ə)n] . "
He has put me in a most absurd position . "
他 有 放 我 在 一个 最多 荒诞 位置 . "

他把我置于一个极其荒谬的境地。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['gɔːd(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð] ['bɪznəs] - [laɪk] [kɑːm] .
" Here's a message for you , Gordon , " said Stedman , with business - like calm .
" 这里是 一个 信息 为了 你 , 戈登 , " 说 斯特德曼 , 和 商业 - 喜欢 冷静的 .

“戈登，我给你捎个话，”斯特德曼语气平静地说道。

" ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] , [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [hiː; hi] [riːd] : " [traɪ] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .
" Albert Gordon , Correspondent , " he read : " Try American consul .
" 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , " 他 读 : " 尝试 美国人 领事 .

“通讯员阿尔伯特·戈登，”他念道：“试试美国领事馆。”

[fɜːst] ['mesɪdʒ] [əʊ] . [keɪ] . ; [biːt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][send] .
First message O . K . ; beat the country ; can take all you send .
第一的 信息 哦 . K . ; 打 这 国家 ; 能 拿 全部 你 发送 .

第一条信息没问题；战胜这个国家；可以接收你发送的所有内容。

[gɪv] [nems] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['pæləs] .
Give names of foreign residents massacred , and fuller account blowing up palace .
给 姓名 的 外国的 居民 大屠杀 , 和 更丰满 帐户 吹 向上 宫殿 .

提供被屠杀的外国居民名单，并详细描述炸毁宫殿的事件。

[dɒdʒ] .
Dodge .
躲闪 .

躲闪。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['gɔːrdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [riːd] [ɒf] [tuː; tə][hɪm] ,
" The expression on Gordon's face as this message was slowly read off to him ,
" 这 表达 在 戈登的 脸 作为 这 信息 曾是 缓慢地 读 离开 到 他 ,

“当这条信息缓缓念给戈登听时，他脸上的表情是……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
had changed from one of gratified pride to one of puzzled consternation .
有 已更改 从 一 的 满意 自豪 到 一 的 困惑 惊愕 .

他的表情从自豪的满足转变为困惑的惊愕。

" [wʌts] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɒrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['pæləs] ? "
" What's he mean by foreign residents massacred , and blowing up of palace ? "
" 是什么 他 意思是 经过 外国的 居民 大屠杀 , 和 吹 向上 的 宫殿 ? "
[ɑːskt] ['stɛdmən] ,
asked Stedman ,
问 斯特德曼 ,

“他说的‘屠杀外国居民’和‘炸毁宫殿’是什么意思？”斯特德曼问道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['æŋkʃəsli] .
looking over his shoulder anxiously .
寻找 超过 他的 肩膀 焦虑地 .

他焦急地回头张望。

" [huː] [ɪz] [dɒdʒ] ? "
" Who is Dodge ? "
" WHO 是 躲闪 ? "

“道奇是谁？”

" [dɒdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] [naɪt] ['edɪtə(r)] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['nɜːvəsli] .
" Dodge is the night editor , " said Gordon , nervously .
" 躲闪 是 这 夜晚 编辑 , " 说 戈登 , 紧张地 .

“道奇是夜班编辑，”戈登紧张地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [rɒŋ] .

"	They	must	have	read	my	message	wrong	.
"	他们	必须	有	读	我的	信息	错误的	.

他们一定是误解了我的信息。

[juː; jʊ] [sent] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	sent	just	what	I	gave	you	,	didn't	you	?
你	发送	只是	什么	我	给予	你	,	没有	你	?

你寄来的正是我给你的东西，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	I	did	,	"	said	Stedman	,	indignantly	.
"	的	课程	我	做过	,	"	说	斯特德曼	,	愤慨地	.

“我当然做了，”斯特德曼愤愤不平地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [dɪd][aɪ] ? " [ɑːskt] ['gɔːd(ə)n] .

"	I	didn't	say	anything	about	the	massacre	of	anybody	,	did	I	?	"	asked	Gordon	.
"	我	没有	说	任何事物	关于	这	屠杀	的	任何人	,	做过	我	?	"	问	戈登	.

“我没说过有人被屠杀的事吧？”戈登问道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	I	hope	they	are	not	improving	on	my	account	.
"	我	希望	他们	是	不是	改善	在	我的	帐户	.

我希望他们不会因为我的遭遇而有所改进。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

This	is	getting	awful	.
这	是	获得	可怕	.

情况越来越糟糕了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [maɪ'self] .

I'll	have	to	go	out	and	kill	a	few	people	myself	.
患病的	有	到	去	出去	和	杀	一个	很少	人们	我	.

我得亲自出去杀几个人。

[əʊ] , [waɪ] [dəʊnt] [ðæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

Oh	,	why	don't	that	Dutch	captain	begin	to	do	something	!
哦	,	为什么	不	那	荷兰语	队长	开始	到	做	某物	!

哦，为什么那个荷兰船长还不开始做点什么呢!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] ?

What	sort	of	a	fighter	does	he	call	himself	?
什么	种类	的	一个	战斗机	做	他	称呼	他自己	?

他自称是什么类型的战士?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] .

He	wouldn't	shoot	at	a	school	of	porpoises	.
他	不会	射击	在	一个	学校	的	鼠海豚	.

他不会向一群海豚开枪。

[hiːz] [nɒt] — "

He's	not	—	"
他是	不是	—	"

他不是——

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lenəd] [tiː] . ['trævɪs] , [ə'merɪkən] ['kɒnsə)l] , - , " [riːd]
" Here comes a message to Leonard T . Travis , American consul , Opeki , " read
" 这里 来 一个 信息 到 伦纳德 T . 特拉维斯 , 美国人 领事 , - , " 读
['stɛdmən] .
Stedman .
斯特德曼 .

“这是给美国驻奥佩基领事伦纳德·T·特拉维斯的信，”斯特德曼读道。

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It's raining messages to - day .
" 它是 下雨 消息 到 - 天 .

今天信息如雨后春笋般涌来。

- [send] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ]['dʒɜːmən] ['seɪləz] . -
' Send full details of massacre of American citizens by German sailors . '
- 发送 满的 细节 的 屠杀 的 美国人 公民 经过 德语 水手们 . -

“请提供德国水兵屠杀美国公民的全部细节。”

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] — [greɪt] [skɒt] ! " [gɑːspt] ['stɛdmən] ,
Secretary of — great Scott ! " gasped Stedman ,
秘书 的 — 伟大的 斯科特 ! " 倒吸一口气 斯特德曼 ,

“部长——我的天哪！”斯特德曼倒吸一口凉气。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] ['hɒrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — "
interrupting himself and gazing at his instrument with horrified fascination — "
打断 他自己 和 凝视 在 他的 乐器 和 惊恐万分 魅力 — "
[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] . "
the Secretary of State . "
这 秘书 的 状态 . "

他突然停了下来，惊恐而又着迷地盯着自己的乐器——“国务卿”。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːd] ['gɔːd(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
" That settles it , " roared Gordon , pulling at his hair and burying his face in
" 那 定居点 它 , " 咆哮 戈登 , 拉 在 他的 头发 和 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“那就这么定了！”戈登咆哮道，一边抓着自己的头发，一边把脸埋在双手里。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . "
" I have got to kill some of them now . "
" 我 有 得到 到 杀 一些 的 他们 现在 . "

“我现在必须杀掉他们中的一些人。”

" ['ælbət] ['gɔːd(ə)n] , [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [riːd] ['stɛdmən] , [ɪm'presɪvli] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] .
" Albert Gordon , Correspondent , " read Stedman , impressively , like the voice of Fate .
" 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , " 读 斯特德曼 , 令人印象深刻 , 喜欢 这 嗓音 的 命运 .

“通讯员阿尔伯特·戈登，”斯特德曼用一种令人印象深刻的语气念道，仿佛是命运之声。

" [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['brædli] [kə'mɑːndɪŋ] ['neɪtɪv] ['fɔːsɪz] [æt; ət] - , ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)] ['tɒməs]
" Is Colonel Thomas Bradley commanding native forces at Opeki , Colonel Sir Thomas
" 是 上校 托马斯 布拉德利 指挥 本国的 力量 在 - , 上校 先生 托马斯
[kent] - ['brædli] [ɒv; əv] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] [feɪm] ?
Kent - Bradley of Crimean war fame ?
肯特 - 布拉德利 的 克里米亚 战争 名声 ?

“在奥佩基指挥当地军队的托马斯·布拉德利上校，是克里米亚战争中声名显赫的托马斯·肯特-布拉德利爵士上校吗？”

[ˌkɒrə'spɒndənt] ['lʌndən] [taɪmz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [pres] [klʌb] . "
Correspondent London Times , San Francisco Press Club . "
通讯员 伦敦 《时代周刊》 , 圣 弗朗西斯科 按 俱乐部 . "

《伦敦时报》驻旧金山新闻俱乐部记者。

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] ! " [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['despərətli] .

"	Go	on	,	go	on	!	"	said	Gordon	,	desperately	.
"	去	在	,	去	在	!	"	说	戈登	,	绝望地	.

“快点，快点！”戈登绝望地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I'm	getting	used	to	it	now	.
"	我是	获得	用过的	到	它	现在	.

我现在已经习惯了。

[gəʊ][ɒn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [əˈmerɪkən] ['kɒns(ə)l] , - , " [riːd] ['stɛdmən] .

"	American	consul	,	Opeki	,	"	read	Stedman	.
"	美国人	领事	,	-	,	"	读	斯特德曼	.

“美国领事奥佩基，”斯特德曼读到。

" [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [lɪst][ɒv; əv] [nems] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [kɪld] ['djʊərɪŋ]

"	Home	Secretary	desires	you	to	furnish	list	of	names	English	residents	killed	during
"	家	秘书	欲望	你	到	提供	列表	的	姓名	英语	居民	被杀	期间

['ʃelɪŋ] [ɒv; əv] - [baɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kaɪzə(r)] ,

shelling	of	Opeki	by	ship	of	war	Kaiser	,
炮击	的	-	经过	船	的	战争	凯撒	,

“内政大臣希望你提供一份在德皇军舰炮击奥佩基期间丧生的英国居民名单，

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [əˈmaʊnt] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] .

and	estimate	of	amount	property	destroyed	.
和	估计	的	数量	财产	损毁	.

并估算财产损失金额。

['stəutən] , ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən] . "

Stoughton	,	British	Embassy	,	Washington	.	"
斯托顿	,	英国	大使馆	,	华盛顿	.	"

斯托顿，英国驻华盛顿大使馆。

" ['stɛdmən] ! " [kraɪd]['gɔːd(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [hɪə(r)]

"	Stedman	!	"	cried	Gordon	,	jumping	to	his	feet	,	"	there's	a	mistake	here
"	斯特德曼	!	"	哭	戈登	,	跳	到	他的	脚	,	"	有	一个	错误	这里

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

“斯特德曼！”戈登跳起来喊道，“这里肯定哪里出了错。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [riːd] [laɪk] [ðæt] .

These	people	cannot	all	have	made	my	message	read	like	that	.
这些	人们	不能	全部	有	制成	我的	信息	读	喜欢	那	.

这些人不可能都把我的信息解读成那样。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	one	has	altered	it	,
一些	一	有	已修改	它	,

有人篡改过它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

and	now	I	have	got	to	make	these	people	here	live	up	to	that	message	,
和	现在	我	有	得到	到	制作	这些	人们	这里	居住	向上	到	那	信息	,

现在我必须让这些人践行这个承诺。

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [bləʊn] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	they	like	being	massacred	and	blown	up	or	not	.
无论	他们	喜欢	存在	大屠杀	和	吹	向上	或者	不是	.

不管他们是否喜欢被屠杀和炸死。

[dəʊnt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [dɒdʒ] ;

Don't	answer	any	of	those	messages	,	except	the	one	from	Dodge	;
不	回答	任何	的	那些	消息	,	除了	这	一	从	躲闪	;

除了道奇发来的信息外，不要回复任何其他信息；

[tel] [hɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

tell	him	things	have	quieted	down	a	bit	,
告诉	他	事物	有	安静	向下	一个	少量	,

告诉他事情已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [send] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	that	I'll	send	four	thousand	words	on	the	flight	of	the	natives	from	the
和	那	患病的	发送	四	千	字	在	这	航班	的	这	本地人	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我将寄出四千字，讲述土著居民逃离村庄的故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	their	encampment	at	the	foot	of	the	mountains	,
和	他们的	营地	在	这	脚	的	这	山脉	,

以及他们在山脚下的营地，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

and	of	the	exploring	party	we	have	sent	out	to	look	for	the	German
和	的	这	探索	派对	我们	有	发送	出去	到	看	为了	这	德语

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

以及我们派出的搜寻德国船只的探险队；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

and	now	I	am	going	out	to	make	something	happen	.
和	现在	我	是	去	出去	到	制作	某物	发生	.

现在我要出去闯出一番事业。

" ['gɔːd(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] ,

"	Gordon	said	that	he	would	be	gone	for	two	hours	at	least	,
"	戈登	说	那	他	会	是	已消失	为了	二	小时	在	至少	,

戈登说他至少要离开两个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['stɛdmən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [nɜːv] - ['stɜːrɪŋ]

and	as	Stedman	did	not	feel	capable	of	receiving	any	more	nerve	-	stirring
和	作为	斯特德曼	做过	不是	感觉	有能力的	的	接收	任何	更多的	神经	-	搅拌

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

由于斯特德曼觉得自己无法再接收任何令人紧张的消息，

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

he	cut	off	all	connection	with	Octavia	,	by	saying	,
他	切	离开	全部	联系	和	奥克塔维娅	,	经过	说	,

他断绝了与奥克塔维娅的一切联系，说道：

" [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] . " [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Good	-	by	for	two	hours	.	"	and	running	away	from	the	office	.
"	好的	-	经过	为了	二	小时	.	"	和	跑步	离开	从	这	办公室	.

“再见，两个小时后见。”然后逃离办公室。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	sat	down	on	a	rock	on	the	beach	,	and	mopped	his	face	with	his
他	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	海滩	,	和	拖把	他的	脸	和	他的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他坐在沙滩上的一块岩石上，用手帕擦了擦脸。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]

"	After	a	man	has	taken	nothing	more	exciting	than	weather	reports	from
"	后	一个	男人	有	已采取	没有什么	更多的	激动人心	比	天气	报告	从

[ɒk'teɪvɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Octavia	for	a	year	,
奥克塔维娅	为了	一个	年	,

“一个男人一年来除了从奥克塔维娅那里收到天气预报之外，什么令人兴奋的事情都没做，

" [hiː; hi] [səˈliləkwaiz] ,

"	he	soliloquized	,
"	他	独白	,

他自言自语道：

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	it's	a	bit	disturbing	to	have	all	the	crowned	heads	of	Europe	and	their
"	它是	一个	少量	令人不安	到	有	全部	这	加冕	头部	的	欧洲	和	他们的

['sekrəˌteri] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .

secretaries	calling	upon	you	for	details	of	a	massacre	that	never	came	off	.
秘书	呼叫	之上	你	为了	细节	的	一个	屠杀	那	绝不	来了	离开	.

“所有欧洲君主及其秘书都来向你询问一场从未发生过的屠杀的细节，这有点令人不安。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs]

"	At	the	end	of	two	hours	Gordon	returned	from	the	consulate	with	a	mass
"	在	这	结尾	的	二	小时	戈登	返回	从	这	领事馆	和	一个	大量的

[ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	manuscript	in	his	hand	.
的	手稿	在	他的	手	.

两个小时后，戈登从领事馆回来，手里拿着一大堆手稿。

" [hɪrz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Here's	three	thousand	words	,	"	he	said	desperately	.
"	这里是	三	千	字	,	"	他	说	绝望地	.

“这里有三千字，”他绝望地说。

" [ai]['nevə(r)] [rəʊt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	wrote	more	and	said	less	in	my	life	.
"	我	绝不	写道	更多的	和	说	较少的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有写过这么多话，说过这么少话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

It	will	make	them	weep	at	the	office	.
它	将要	制作	他们	哭泣	在	这	办公室	.

这会让他们在办公室里哭泣。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑː(r)] ;

I	had	to	pretend	that	they	knew	all	that	had	happened	so	far	;
我	有	到	假装	那	他们	知道	全部	那	有	发生	所以	远的	;

我不得不假装他们知道之前发生的一切；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,

they	apparently	do	know	more	than	we	do	,
他们	显然	做	知道	更多的	比	我们	做	,

他们显然比我们知道的更多。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɔfisai] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

and	I	have	filled	it	full	of	prophesies	of	more	trouble	ahead	,
和	我	有	已填	它	满的	的	预言	的	更多的	麻烦	前方	,

我已在书中写满了对未来更多灾难的预言。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [eks] - [kɪŋz] .

and	with	interviews	with	myself	and	the	two	ex	-	Kings	.
和	和	访谈	和	我	和	这	二	前任	-	国王	.

以及对我本人和两位前国王队的采访。

[ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	news	element	in	it	is	,
这	仅有的	消息	元素	在	它	是	,

其中唯一的新闻元素是:

[ðæt] [ðə; ði] ['mesndʒər] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ves(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [saɪt]

that	the	messengers	have	returned	to	report	that	the	German	vessel	is	not	in	sight
那	这	信使	有	返回	到	报告	那	这	德语	血管	是	不是	在	视线

,

,

,

信使返回报告说，德国船只已不见踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuːz] .

and	that	there	is	no	news	.
和	那	那里	是	不	消息	.

没有新闻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

They	think	she	has	gone	for	good	.
他们	思考	她	有	已消失	为了	好的	.

他们认为她已经永远离开了。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['stɛdmən] , " [hiː; hi] [grəʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['helpləsli] , " [wɒt]

Suppose	she	has	,	Stedman	,	"	he	groaned	,	looking	at	him	helplessly	,	"	what
认为	她	有	,	斯特德曼	,	"	他	呻吟	,	寻找	在	他	无助地	,	"	什么

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

am	I	going	to	do	?	"
是	我	去	到	做	?	"

“假设她真的那样做了，斯特德曼，”他呻吟着，无助地看着他，“我该怎么办？”

" [wel] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛdmən] , " [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .

"	Well	,	as	for	me	,	"	said	Stedman	,	"	I'm	afraid	to	go	near	that	cable	.
"	出色地	,	作为	为了	我	,	"	说	斯特德曼	,	"	我是	害怕的	到	去	靠近	那	电缆	.

“至于我，”斯特德曼说，“我不敢靠近那根电缆。”

[ɪts] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] .

It's	like	playing	with	a	live	wire	.
它是	喜欢	玩耍	和	一个	居住	金属丝	.

这就像玩弄带电的电线。

[maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [woʊnt][stænd] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

My	nervous	system	won't	stand	many	more	such	shocks	as	those	they	gave	us	this
我的	紧张的	系统	惯于	站立	许多	更多的	这样的	冲击	作为	那些	他们	给予	我们	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我的神经系统承受不了再多像今天早上那样的冲击了。

" ['gɔːd(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['stɛdmən]

"	Gordon	threw	himself	down	dejectedly	in	a	chair	in	the	office	,	and	Stedman
"	戈登	扔	他自己	向下	沮丧地	在	一个	椅子	在	这	办公室	,	和	斯特德曼

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['dʒɪndʒəli] ,

approached	his	instrument	gingerly	,
接近	他的	乐器	小心翼翼地	,

戈登沮丧地一屁股坐在办公室的椅子上，斯特德曼小心翼翼地走近他的乐器。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spləʊd] .

as	though	it	might	explode	.
作为	尽管	它	可能	爆炸	.

仿佛随时都会爆炸。

" [hiːz] ['sweərɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['gɔːrdənz] [lʊk] [ɒv; əv]

"	He's	swearing	again	,	"	he	explained	sadly	,	in	answer	to	Gordon's	look	of
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	解释	令人遗憾的是	,	在	回答	到	戈登的	看	的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“他又开始骂脏话了，”他悲伤地解释道，回应着戈登疑惑的眼神。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)]

"	He	wants	to	know	when	I	am	going	to	stop	running	away	from	the	wire
"	他	想要	到	知道	什么时候	我	是	去	到	停止	跑步	离开	从	这	金属丝

.

:
.

他想知道我什么时候才会停止逃离铁丝网。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][send] , [hiː; hi] [sez] ,

He	has	a	stack	of	messages	to	send	,	he	says	,
他	有	一个	堆	的	消息	到	发送	,	他	说道	,

他说，他还有一大堆信息要发送。

[bʌt; bət][ai] [ges] [id] ['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [fɜːst] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

but	I	guess	he'd	better	wait	and	take	your	copy	first	;	don't	you	think	so	?	"
但	我	猜测	他会	更好的	等待	和	拿	你的	复制	第一的	;	不	你	思考	所以	?	"

但我认为他最好还是等等，先拿走你的那份；你不觉得吗?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] .

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Gordon	.
"	是的	,	我	做	,	"	说	戈登	.

“是的，我愿意，”戈登说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] .

"	I	don't	want	any	more	messages	than	I've	had	.
"	我	不	想	任何	更多的	消息	比	我已经	有	.

“我不想再收到任何信息了。”

[ðæts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [daʊn]

That's	the	best	I	can	do	,	"	he	said	,	as	he	threw	his	manuscript	down
那就是	这	最好的	我	能	做	,	"	他	说	,	作为	他	扔	他的	手稿	向下

[bɪ'saɪd] ['stɛdmən] .

beside	Stedman	.
旁	斯特德曼	.

“这是我能做到的最好结果了，”他一边说着，一边把手稿扔到斯特德曼旁边。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['keɪblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['waɪə(r)] [bɜːnz] [red] [hɒt] ,

"	And	they	can	keep	on	cabling	until	the	wire	burns	red	hot	,
"	和	他们	能	保持	在	电缆	直到	这	金属丝	烧伤	红色的	热的	,

他们可以一直铺设电缆，直到电线烧得通红为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	they	won't	get	any	more	.
和	他们	惯于	得到	任何	更多的	.

他们不会再得到任何好处了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] ['stɛdmən] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

"	There	was	silence	in	the	office	for	some	time	,	while	Stedman	looked	over
"	那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一些	时间	,	尽管	斯特德曼	看起来	超过

['gɔ:rdənz] ['kɒpi] ,

Gordon's	copy	,
戈登的	复制	,

斯特德曼仔细查看戈登的副本时，办公室里一片寂静。

[ænd; ənd] ['gɔ:d(ə)n] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

and	Gordon	stared	dejectedly	out	at	the	ocean	.
和	戈登	凝视	沮丧地	出去	在	这	海洋	.

戈登沮丧地望着大海。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌf] , ['gɔ:d(ə)n] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	This	is	pretty	poor	stuff	,	Gordon	,	"	said	Stedman	.
"	这	是	漂亮的	贫穷的	东西	,	戈登	,	"	说	斯特德曼	.

“戈登，这东西质量太差了，”斯特德曼说。

" [ɪts] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] ['brændi] . "

"	It's	like	giving	people	milk	when	they	want	brandy	.	"
"	它是	喜欢	给予	人们	牛奶	什么时候	他们	想	白兰地	.	"

“这就像给想要喝白兰地的人提供牛奶一样。”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ? " [graul] ['gɔ:d(ə)n] .

"	Don't	you	suppose	I	know	that	?	"	growled	Gordon	.
"	不	你	认为	我	知道	那	?	"	咆哮	戈登	.

“你以为我不知道吗？”戈登咆哮道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	the	best	I	can	do	,	isn't	it	?
"	它是	这	最好的	我	能	做	,	不是	它	?

“这是我能做的最好的了，不是吗？”

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ded] [naʊ] .

It's	not	my	fault	that	we	are	not	all	dead	now	.
它是	不是	我的	过错	那	我们	是	不是	全部	死的	现在	.

我们现在还没全都死掉，这可不是我的错。

[aɪ] [kænt] ['mæsəkə(r)] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['fɒrən] ['rezɪdənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən]

I	can't	massacre	foreign	residents	if	there	are	no	foreign	residents	,	but	I	can
我	不能	屠杀	外国的	居民	如果	那里	是	不	外国的	居民	,	但	我	能

[kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ðəʊ] ,

commit	suicide	though	,
犯罪	自杀	尽管	,

如果没有外国居民，我就无法屠杀外国居民，但我可以自杀。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [doʊnt] ['hæpən] .

and	I'll	do	it	if	something	don't	happen	.
和	患病的	做	它	如果	某物	不	发生	.

如果什么事都没发生，我就自己去做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] ,

"	There	was	a	long	pause	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,

“一阵长久的沉默，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

in	which	the	silence	of	the	office	was	only	broken	by	the	sound	of	the	waves
在	哪个	这	沉默	的	这	办公室	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	声音	的	这	波浪

['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] .

beating	on	the	coral	reefs	outside	.
殴打	在	这	珊瑚	珊瑚礁	外部	.

办公室里一片寂静，只有外面海浪拍打珊瑚礁的声音打破了这份宁静。

['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .

Stedman	raised	his	head	wearily	.
斯特德曼	提高	他的	头	疲劳	.

斯特德曼疲惫地抬起头。

" [hiːz] ['sweərɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [stʌf] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .

"	He's	swearing	again	,	"	he	said	;	"	he	says	this	stuff	of	yours	is	all	nonsense	.
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	说	;	"	他	说道	这	东西	的	你的	是	全部	废话	.

“他又开始骂人了，”他说；“他说你说的这些东西全是胡说八道。”

[hiː; hi] [sez] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

He	says	stock	in	the	Y	.	C	.	C	.	has	gone	up	to	one	hundred	and	two	,
他	说道	库存	在	这	是	.	C	.	C	.	有	已消失	向上	到	一	百	和	二	,

他说，YCC的股票价格已经上涨到102美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

and	that	owners	are	unloading	and	making	their	fortunes	,
和	那	所有者	是	卸货	和	制作	他们的	财富	,

而那些业主正在抛售资产，从中牟取暴利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒnt] . "

and	that	this	sort	of	descriptive	writing	is	not	what	the	company	want	.	"
和	那	这	种类	的	描述性的	写作	是	不是	什么	这	公司	想	.	"

公司并不想要这种描述性的写作风格。

" [wʌts] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['gɔːd(ə)n] .

"	What's	he	think	I'm	here	for	?	"	cried	Gordon	.
"	是什么	他	思考	我是	这里	为了	?	"	哭	戈登	.

“他以为我来这里是干什么的？”戈登喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][flæg][ænd; ənd] [risk] [maɪ] [nek] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	Does	he	think	I	pulled	down	the	German	flag	and	risked	my	neck	half	a	dozen
"	做	他	思考	我	拉	向下	这	德语	旗帜	和	冒险	我的	脖子	一半	一个	打

[taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ'self] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə]['keɪb(ə)l] [stɒk] ?

times	and	had	myself	made	King	just	to	boom	his	Yokohama	cable	stock	?
时代	和	有	我	制成	国王	只是	到	繁荣	他的	横滨	电缆	库存	?

“他以为我六次冒着生命危险扯下德国国旗，甚至让自己成为国王，只是为了让他的横滨电缆股票暴涨吗？”

[kən'faʊnd] [hɪm] !

Confound	him	!
混杂	他	!

真该死！

[juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [sweə(r)] [bæk] .

You	might	at	least	swear	back	.
你	可能	在	至少	发誓	后退	.

你至少还会回嘴骂几句。

[tel] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Tell	him	just	what	the	situation	is	in	a	few	words	.
告诉	他	只是	什么	这	情况	是	在	一个	很少	字	.

用几句话把他的情况告诉所有人。

[hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

Here	,	stop	that	rigmarole	to	the	paper	,
这里	,	停止	那	繁文缛节	到	这	纸	,

好了，别再对着文件费劲巴拉地折腾了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['ɒfɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ,

and	explain	to	your	home	office	that	we	are	awaiting	developments	,
和	解释	到	你的	家	办公室	那	我们	是	等待中	发展	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

and	that	,	in	the	meanwhile	,
和	那	,	在	这	同时	,

并向总部解释，我们正在等待事态发展，同时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] .

they	must	put	up	with	the	best	we	can	send	them	.
他们	必须	放	向上	和	这	最好的	我们	能	发送	他们	.

他们必须忍受我们能派给他们的最好的东西。

[weɪt] ; [send] [ðɪs] [tuː; tə][ɒk'teɪvɪə] .

Wait	;	send	this	to	Octavia	.
等待	;	发送	这	到	奥克塔维娅	.

等等；把这个发给奥克塔维娅。

" ['gɔːd(ə)n] [rəʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Gordon	wrote	rapidly	,	and	read	what	he	wrote	as	rapidly	as	it	was
"	戈登	写道	快速	,	和	读	什么	他	写道	作为	快速	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“戈登写作速度很快，阅读速度也很快。

" ['ɒpəreɪtə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] .

"	Operator	,	Octavia	.
"	操作员	,	奥克塔维娅	.

“操作员，奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [maɪ][fɜːst] ['mesɪdʒ] .

You	seem	to	have	misunderstood	my	first	message	.
你	似乎	到	有	被误解	我的	第一的	信息	.

你似乎误解了我的第一条信息。

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .

The	facts	in	the	case	are	these	.
这	事实	在	这	案件	是	这些	.

案件事实如下。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [reɪzd] [ə; eɪ][flæg][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

A	German	man	-	of	-	war	raised	a	flag	on	this	island	.
一个	德语	男人	-	的	-	战争	提高	一个	旗帜	在	这	岛	.

一艘德国军舰在这个岛上升起了旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][sə'luːtɪd][baɪ]

It	was	pulled	down	and	the	American	flag	raised	in	its	place	and	saluted	by
它	曾是	拉	向下	和	这	美国人	旗帜	提高	在	它是	地方	和	敬礼	经过

[ə; eɪ] [brɑːs] ['kænən] .

a	brass	cannon	.
一个	黄铜	大炮	.

它被拉了下来，取而代之的是升起了美国国旗，并由一门铜炮向国旗致敬。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['faɪəd][wʌns][æt; ət][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

The	German	man	-	of	-	war	fired	once	at	the	flag	and	knocked	it	down	,
这	德语	男人	-	的	-	战争	被解雇	一次	在	这	旗帜	和	敲门	它	向下	,

德国军舰向旗帜开了一炮，将其击落。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

and	then	steamed	away	and	has	not	been	seen	since	.
和	然后	蒸	离开	和	有	不是	到过	已见	自从	.

然后就消失得无影无踪了。

[tuː] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌpˈset] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] ;

Two	huts	were	upset	,	that	is	all	the	damage	done	;
二	小屋	是	沮丧的	,	那	是	全部	这	损害	完毕	;

两间小屋被掀翻了，仅此而已；

[ðə; ði] [ˈbætri] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [brɑːs] [ˈkænən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] .

the	battery	consisted	of	the	one	brass	cannon	before	mentioned	.
这	电池	由……组成	的	这	一	黄铜	大炮	前	提及	.

该炮兵连由前面提到的那门黄铜炮组成。

[nəʊ] [wʌn] , [ˈaɪðə(r)] [ˈneɪtɪv] [ɔː(r)] [ˈfɒrən] , [hæz; həz] [biːn] [ˈmæsəkə] .

No	one	,	either	native	or	foreign	,	has	been	massacred	.
不	一	,	任何一个	本国的	或者	外国的	,	有	到过	大屠杀	.

没有发生屠杀事件，无论是本地人还是外国人。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈseɪləz] .

The	English	residents	are	two	sailors	.
这	英语	居民	是	二	水手们	.

这两位英国居民是水手。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd]

The	American	residents	are	the	young	man	who	is	sending	you	this	cable	and
这	美国人	居民	是	这	年轻的	男人	WHO	是	发送	你	这	电缆	和

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

美国居民指的是给你发电报的年轻人和我本人。

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

Our	first	message	was	quite	true	in	substance	,	but	perhaps	misleading	in	detail	.
我们的	第一的	信息	曾是	相当	真的	在	物质	,	但	也许	误导性的	在	细节	.

我们第一条信息实质上是正确的，但细节上可能存在误导。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪˈmiːdiətli] .

I	made	it	so	because	I	fully	expected	much	more	to	happen	immediately	.
我	制成	它	所以	因为	我	完全	预期的	很多	更多的	到	发生	立即地	.

我之所以这样做，是因为我完全预料到接下来会发生更多的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ɔː(r)] [sˈiːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt]

Nothing	has	happened	,	or	seems	likely	to	happen	,	and	that	is	the	exact
没有什么	有	发生	,	或者	似乎	可能	到	发生	,	和	那	是	这	精确的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

situation	up	to	date	.
情况	向上	到	日期	.

目前为止，什么事都没有发生，似乎也不会发生，情况就是这样。

[ˈælbət] [ˈgɔːd(ə)n] . "

Albert	Gordon	.	"
阿尔伯特	戈登	.	"

阿尔伯特·戈登。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Now	,	"	he	asked	after	a	pause	,	"	what	does	he	say	to	that	?	"
"	现在	,	"	他	问	后	一个	暂停	,	"	什么	做	他	说	到	那	?	"

“那么，”他顿了顿，问道，“他对此有何回应？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['stɛdmən] .

"	He	doesn't	say	anything	,	"	said	Stedman	.
"	他	不	说	任何事物	,	"	说	斯特德曼	.

“他什么也不说，”斯特德曼说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	I	guess	he	has	fainted	.
"	我	猜测	他	有	昏厥	.

我猜他晕倒了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Here	it	comes	,	"	he	added	in	the	same	breath	.
这里	它	来	,	"	他	额外	在	这	相同的	气息	.

“来了，”他紧接着补充道。

[hiː; hi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

He	bent	toward	his	instrument	,
他	弯曲	朝向	他的	乐器	,

他俯身靠近他的乐器，

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

and	Gordon	raised	himself	from	his	chair	and	stood	beside	him	as	he
和	戈登	提高	他自己	从	他的	椅子	和	站立	旁	他	作为	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

read	it	off	.
读	它	离开	.

戈登从椅子上站起来，走到他旁边，听他念稿。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hɑːdli] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

The	two	young	men	hardly	breathed	in	the	intensity	of	their	interest	.
这	二	年轻的	男人	几乎	呼吸	在	这	强度	的	他们的	兴趣	.

两个年轻人屏住了呼吸，全神贯注地看着这一切。

" [dɪə(r)] ['stɛdmən] , " [hiː; hi] ['sləʊli] [riːd] [ə'laʊd] .

"	Dear	Stedman	,	"	he	slowly	read	aloud	.
"	亲爱的	斯特德曼	,	"	他	缓慢地	读	大声	.

“亲爱的斯特德曼，”他缓缓地朗读道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] .

"	You	and	your	young	friend	are	a	couple	of	fools	.
"	你	和	你的	年轻的	朋友	是	一个	夫妻	的	傻瓜	.

你和你年轻的朋友真是两个傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ə'weɪtɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]

If	you	had	allowed	me	to	send	you	the	messages	awaiting	transmission	here
如果	你	有	允许	我	到	发送	你	这	消息	等待中	传播	这里

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果你允许我将这里等待转发的信息发送给你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

you	would	not	have	sent	me	such	a	confession	of	guilt	as	you	have	just
你	会	不是	有	发送	我	这样的	一个	忏悔	的	有罪	作为	你	有	只是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

你不会像这样向我坦白认罪的。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] - [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][haɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

You	had	better	leave	Opeki	at	once	or	hide	in	the	hills	.
你	有	更好的	离开	-	在	一次	或者	隐藏	在	这	丘陵	.

你最好立刻离开奥佩基，或者躲到山里去。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

I	am	afraid	I	have	placed	you	in	a	somewhat	compromising	position	with	the
我	是	害怕的	我	有	放置	你	在	一个	有些	妥协	位置	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

恐怕我让你在公司里陷入了一种有些尴尬的境地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [əʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

which	is	unfortunate	,	especially	as	,	if	I	am	not	mistaken	,	they	owe	you	some
哪个	是	不幸	,	尤其	作为	,	如果	我	是	不是	错误	,	他们	欠	你	一些

[bæk] [peɪ] .

back	pay	.
后退	支付	.

这很不幸，尤其是如果我没记错的话，他们还欠你一些工资。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,

You	should	have	been	wiser	in	your	day	,
你	应该	有	到过	更明智	在	你的	天	,

你当年应该更明智一些。

[ænd; ənd] [bɔːt] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɒk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [sents] , [æz; əz] - [jɔːz]

and	bought	Y	.	C	.	C	.	stock	when	it	was	down	to	five	cents	,	as	'	yours
和	买	是	.	C	.	C	.	库存	什么时候	它	曾是	向下	到	五	分	,	作为	-	你的

['truːli] - [dɪd] .

truly	'	did	.
真的	-	做过	.

就像"我本人"一样，在 YCC 股票跌到 5 分钱的时候买入了它们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['stɛdmən] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][sʌm; səm] .

You	are	not	,	Stedman	,	as	bright	a	boy	as	some	.
你	是	不是	,	斯特德曼	,	作为	明亮的	一个	男生	作为	一些	.

斯特德曼，你不像有些孩子那样聪明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kw'iəd]

And	as	for	your	friend	,	the	war	correspondent	,	he	has	queered
和	作为	为了	你的	朋友	,	这	战争	通讯员	,	他	有	酷儿

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

himself	for	life	.
他自己	为了	生活	.

至于你的朋友，那位战地记者，他这辈子都算是同性恋了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['stɛdmən] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['mesɪdʒ] ,

You	see	,	my	dear	Stedman	,	after	I	had	sent	off	your	first	message	,
你	看	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	后	我	有	发送	离开	你的	第一的	信息	,

亲爱的斯特德曼，你看，在我发出你的第一条信息之后，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːtɛɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

and	demands	for	further	details	came	pouring	in	,
和	需求	为了	更远	细节	来了	浇注	在	,

于是，要求提供更多细节的呼声如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

and	I	could	not	get	you	at	the	wire	to	supply	them	,
和	我	可以	不是	得到	你	在	这	金属丝	到	供应	他们	,

我无法通过电话线联系到你来提供这些物资，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɒn][maɪ'self] . "

I	took	the	liberty	of	sending	some	on	myself	.	"
我	采取	这	自由	的	发送	一些	在	我	.	"

我擅自自己寄了一些过去。

" [greɪt] ['hevənz] ! " [gɑːspt] ['gɔːd(ə)n] .
" Great Heavens ! " gasped Gordon .
" 伟大的 天 ! " 倒吸一口气 戈登 .

“我的天哪！”戈登惊呼道。

['stɛdmən] [gruː] ['veri] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]
Stedman grew very white under his tan , and the perspiration rolled on his
斯特德曼 生长 非常 白色的 在下面 他的 棕褐色 , 和 这 汗 滚动 在 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

斯特德曼黝黑的皮肤下泛起了白光，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" Your message was so general in its nature , that it allowed my imagination
" 你的 信息 曾是 所以 一般的 在 它是 自然 , 那 它 允许 我的 想像力
[fʊl] [pleɪ] ,
full play ,
满的 玩 ,

“你的信息过于笼统，让我的想象力得以充分发挥。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ,
and I sent on what I thought would please the papers , and ,
和 我 发送 在 什么 我 想法 会 请 这 文件 , 和 ,

于是我把我认为能让报纸满意的东西寄了出去，

[wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] ['ædvətaɪz] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . [stɒk] .
what was much more important to me , would advertise the Y . C . C . stock .
什么 曾是 很多 更多的 重要的 到 我 , 会 广告 这 是 . C . C . 库存 .

对我来说，更重要的是，要宣传 YCC 股票。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
This I have been doing while waiting for material from you .
这 我 有 到过 正在做 尽管 等待 为了 材料 从 你 .

在等待你提供资料的这段时间里，我一直在做这件事。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔː(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
Not having a clear idea of the dimensions or population of Opeki ,
不是 拥有 一个 清除 主意 的 这 方面 或者 人口 的 - ,

由于不清楚奥佩基的规模或人口数量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [frend] [sʌm; səm]
it is possible that I have done you and your newspaper friend some
它 是 可能的 那 我 有 完毕 你 和 你的 报纸 朋友 一些
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

我可能对你和你的报社朋友造成了不公。

[aɪ] [kɪld] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ,
I killed off about a hundred American residents , two hundred English ,
我 被杀 离开 关于 一个 百 美国人 居民 , 二 百 英语 ,

我杀死了大约一百名美国居民和两百名英国居民。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] .
because I do not like the English , and a hundred French .
因为 我 做 不是 喜欢 这 英语 , 和 一个 百 法语 .

因为我不喜欢英国人，也不喜欢一百个法国人。

[aɪ] [bluː] [ʌp] [əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I blew up old Ollypybus and his palace with dynamite , and shelled the city ,
我 吹 向上 老的 - 和 他的 宫殿 和 炸药 , 和 带壳 这 城市 ,

我用炸药炸毁了老奥利皮布斯和他的宫殿，并炮击了这座城市。

[di'strɔi] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

destroying	some	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	property	,
摧毁	一些	百	千	美元	-	值得	的	财产	,

造成价值数十万美元的财产损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [wɒt] [ai][hæd; həd]

and	then	I	waited	anxiously	for	your	friend	to	substantiate	what	I	had
和	然后	我	等待	焦虑地	为了	你的	朋友	到	证实	什么	我	有

[sed] .

said	.
说	.

然后我焦急地等待你的朋友证实我所说的话。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] [ˌʌn'kaɪndli] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .

This	he	has	most	unkindly	failed	to	do	.
这	他	有	最多	不友善的	失败的	到	做	.

这一点，他却极其无情地没有做到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

I	am	very	sorry	,	but	much	more	so	for	him	than	for	myself	,	for	I
我	是	非常	对不起	,	但	很多	更多的	所以	为了	他	比	为了	我	,	为了	我

,

,
,

我非常抱歉，但更多的是为他感到抱歉，而不是为我自己，因为，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [hæv; həv] ['keɪbld] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

my	dear	friend	,	have	cabled	on	to	a	man	in	San	Francisco	,
我的	亲爱的	朋友	,	有	有线	在	到	一个	男人	在	圣	弗朗西斯科	,

我亲爱的朋友，我已经把电报转给了旧金山的一个人。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] , [tuː; tə] [sel] [ɔːl][maɪ] [stɒk] ,

who	is	one	of	the	directors	of	the	Y	.	C	.	C	,	to	sell	all	my	stock	,
WHO	是	一	的	这	导演	的	这	是	.	C	.	C	,	到	卖	全部	我的	库存	,

YCC的董事之一要我卖掉我所有的股票。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

which	he	has	done	at	one	hundred	and	two	,
哪个	他	有	完毕	在	一	百	和	二	,

他一百零二岁时就做到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .

and	he	is	keeping	the	money	until	I	come	.
和	他	是	保持	这	钱	直到	我	来	.

他会把钱保管起来，直到我来为止。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ɒk'teɪvɪə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [riːp] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .

And	I	leave	Octavia	this	afternoon	to	reap	my	just	reward	.
和	我	离开	奥克塔维娅	这	下午	到	收割	我的	只是	报酬	.

今天下午，我将离开奥克塔维亚，去收获我应得的回报。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] .

I	am	in	about	twenty	thousand	dollars	on	your	little	war	,	and	I	feel	grateful	.
我	是	在	关于	二十	千	美元	在	你的	小的	战争	,	和	我	感觉	感激的	.

我在这场小战争中投入了大约两万美元，我对此心存感激。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

So	much	so	that	I	will	inform	you	that	the	ship	of	war	Kaiser	has	arrived	at
所以	很多	所以	那	我	将要	通知	你	那	这	船	的	战争	凯撒	有	到达的	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

因此，我要告知各位，凯撒号战舰已经抵达旧金山。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔːt] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [də'rektli] [frɒm; frəm] - .

for	which	port	she	sailed	directly	from	Opeki	.
为了	哪个	港口	她	航行	直接地	从	-	.

她从奥佩基直接驶往哪个港口?

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Her	captain	has	explained	the	real	situation	,
她	队长	有	解释	这	真实的	情况	,

她的船长已经解释了真实情况。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	offered	to	make	every	amend	for	the	accidental	indignity	shown	to
和	提供	到	制作	每一个	修正	为了	这	偶然	侮辱	所示	到

['aʊə(r)] [flæg] .

our	flag	.
我们的	旗帜	.

并表示将尽一切努力弥补对我们国旗造成的意外侮辱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

He	says	he	aimed	at	the	cannon	,	which	was	trained	on	his	vessel	,
他	说道	他	旨在	在	这	大炮	,	哪个	曾是	受过训练	在	他的	血管	,

他说他瞄准的是那门正对着他船上的大炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] ['faɪəd] [ɒn] [hɪm] .

and	which	had	first	fired	on	him	.
和	哪个	有	第一的	被解雇	在	他	.

而正是这支部队最先向他开火。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['stɛdmən] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

But	you	must	know	,	my	dear	Stedman	,	that	before	his	arrival	,
但	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	那	前	他的	到达	,

但是，我亲爱的斯特德曼，你必须知道，在他到来之前，

[wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [p'aʊəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'vaɪzd] [dɪ'spætʃɪz] ,

war	vessels	belonging	to	the	several	powers	mentioned	in	my	revised	dispatches	,
战争	船只	属于	到	这	一些	权力	提及	在	我的	修改	派遣	,

我修订后的电报中提到的各强国的军舰，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	started	for	Opeki	at	full	speed	,	to	revenge	the	butchery	of	the
有	开始	为了	-	在	满的	速度	,	到	复仇	这	屠宰	的	这

['fɒrən] ['rezɪdənts] .

foreign	residents	.
外国的	居民	.

已经全速出发前往奥佩基，为外国居民遭屠杀报仇。

[ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	,	my	dear	young	friend	,	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	到	这	明智的	是	充足的	.

亲爱的年轻朋友，对智者而言，一句话就足够了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

I	am	indebted	to	you	to	the	extent	of	twenty	thousand	dollars	,
我	是	负债累累	到	你	到	这	程度	的	二十	千	美元	,

我欠你两万美元。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] .

and	in	return	I	give	you	this	kindly	advice	.
和	在	返回	我	给	你	这	亲切地	建议	.

作为回报，我给你这个善意的建议。

[liːv] - .
Leave Opeki .
离开 - .

离开奥佩基。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [swɪm] .
If there is no other way , swim .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 游泳 .

如果别无他法，那就游过去。

[bʌt; bət] [liːv] - .
But leave Opeki .
但 离开 - .

但别管奥佩基。

" [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naɪt] ,
" The sun , that night ,
" 这 太阳 , 那 夜晚 ,

“那天晚上，太阳……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
as it sank below the line where the clouds seemed to touch the sea ,
作为 它 沉没 以下 这 线 在哪里 这 云 似乎 到 触碰 这 海 ,

当它沉到云层似乎与大海相接的那条线以下时，

[mɜːdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [blʌd] - [red] ['kɜːt(ə)n] ,
merged them both into a blazing , blood - red curtain ,
合并 他们 两个都 进入 一个 炽烈 , 血 - 红色的 窗帘 ,

将它们融为一体，化作一道炽热的血红色帷幕。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['evə(r)]
and colored the most wonderful spectacle that the natives of Opeki had ever
和 有色 这 最多 精彩的 奇观 那 这 本地人 的 - 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

并为奥佩基的土著居民展现了他们所见过的最奇妙的景象。

[sɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [siː] ,
Six great ships of war , stretching out over a league of sea ,
六 伟大的 船舶 的 战争 , 伸展 出去 超过 一个 联盟 的 海 ,

六艘巨大的战舰，横跨一里格的海域，

[stʊd] ['blækli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
stood blackly out against the red background , rolling and rising , and leaping
站立 黑 出去 反对 这 红色的 背景 , 滚动 和 上升 , 和 跳跃
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

在红色背景的映衬下，黑色的物体显得格外醒目，它们翻滚、上升、向前跃进。

[flɪŋ] [bæk] [sməʊk] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
flinging back smoke and burning sparks up into the air behind them ,
投掷 后退 抽烟 和 燃烧 火花 向上 进入 这 空气 在后面 他们 ,

他们将烟雾和燃烧的火星甩向身后的空中。

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and throbbing and panting like living creatures in their race for revenge .
和 悸动 和 喘息 喜欢 活的 生物 在 他们的 种族 为了 复仇 .

他们像活物一样，在复仇的狂潮中，脉搏跳动，气喘吁吁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θriː] - [dekt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [stiːl]
From **the** **south** **,** **came** **a** **three** **-** **decked** **vessel** **,** **a** **great** **island** **of** **floating** **steel**
从 这 南 , 来了 一个 三 - 甲板 血管 , 一个 伟大的 岛 的 漂浮的 钢
,
,
,

从南方驶来一艘三层甲板的船，一座巨大的漂浮钢铁岛屿。

[wɪð] [ə; eɪ][flæg][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
with **a** **flag** **as** **red** **as** **the** **angry** **sky** **behind** **it** **,** **snapping** **in** **the** **wind** **.**
和 一个 旗帜 作为 红色的 作为 这 生气的 天空 在后面 它 , 啪啪 在 这 风 .

旗帜鲜红如其后愤怒的天空，在风中猎猎作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː] [lɒŋ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
To **the** **south** **of** **it** **plunged** **two** **long** **low** **-** **lying** **torpedo** **boats** **,** **flying** **the** **French**
到 这 南 的 它 暴跌 二 长的 低的 - 说谎 鱼雷 船 , 飞行 这 法语
[traɪ] - ['kʌlə(r)] ,
tri **-** **color** **,**
三 - 颜色 ,

在它南面，两艘长长的低矮鱼雷艇俯冲而下，艇上飘扬着法国的三色旗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊəd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and **still** **further** **to** **the** **north** **towered** **three** **magnificent** **hulls** **of** **the** **White**
和 仍然 更远 到 这 北 高耸 三 壮丽 船体 的 这 白色的
['skwɒdrən] .
Squadron **.**
中队 .

更北边耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

['vendʒəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [kɜːv] [ænd; ənd][laɪn] , [ɒn] [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] ['endʒɪn] [rɒd] ,
Vengeance **was** **written** **on** **every** **curve** **and** **line** **,** **on** **each** **straining** **engine** **rod** **,**
复仇 曾是 书面 在 每一个 曲线 和 线 , 在 每个 紧张 引擎 杆 ,

复仇的字样镌刻在每一道曲线和每一根线条上，刻在每一根绷紧的发动机连杆上。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] ['pɒlɪʃt] [gʌn] ['mʌzl] .
and **on** **each** **polished** **gun** **muzzle** **.**
和 在 每个 抛光 枪 枪口 .

以及每支抛光过的枪口。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ]
And **in** **front** **of** **these** **,** **a** **clumsy** **fishing** **boat** **rose** **and** **fell** **on** **each** **passing**
和 在 正面 的 这些 , 一个 笨拙 钓鱼 船 玫瑰 和 跌倒 在 每个 通过
[weɪv] .
wave **.**
海浪 .

在这一切面前，一艘笨拙的渔船随着每一个涌来的波浪起伏。

[tuː] ['seɪləz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
Two **sailors** **sat** **in** **the** **stern** **,** **holding** **the** **rope** **and** **tiller** **,** **and** **in** **the** **bow** **,**
二 水手们 卫星 在 这 船尾 , 保持 这 绳索 和 耕耘机 , 和 在 这 弓 ,

两名水手坐在船尾，握着绳索和舵柄；在船头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灰姑娘及其他故事(Cinderella, and Other Stories)
第8/8页

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [fərˈevə(r)] [təˈwɔːd] - , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] ,
with **their** **backs** **turned** **forever** **toward** **Opeki** **,** **stood** **two** **young** **boys** **,**
和 他们的 背部 转向 永远 朝向 - , 站立 二 年轻的 男孩们 ,

两个背对着奥佩基的男孩，永远地站在那里。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
their **faces** **lit** **by** **the** **glow** **of** **the** **setting** **sun** **and** **stirred** **by** **the** **sight** **of** **the**
他们的 面孔 点燃 经过 这 辉光 的 这 环境 太阳 和 搅拌 经过 这 视线 的 这
[greɪt] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
great **engines** **of** **war** **plunging** **past** **them** **on** **their** **errand** **of** **vengeance** **.**
伟大的 发动机 的 战争 骤降 过去的 他们 在 他们的 差事 的 复仇 .

夕阳的余晖照亮了他们的脸庞，而眼前轰鸣的战争巨兽正执行着复仇的任务，他们的脸上也充满了激动。

" ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv]
" **Stedman** **,** **"** **said** **the** **elder** **boy** **,** **in** **an** **awestruck** **whisper** **,** **and** **with** **a** **wave**
" 斯特德曼 , " 说 这 长老 男生 , 在 一个 惊叹不已 耳语 , 和 和 一个 海浪
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
of **his** **hand** **,**
的 他的 手 ,

“斯特德曼，”年纪较大的男孩敬畏地低声说道，同时挥了挥手。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [veɪn] .
" **we** **have** **not** **lived** **in** **vain** **.**
" 我们 有 不是 居住地 在 徒劳 .

我们这一生没有白活。

" [bʊks] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
" **BOOKS** **BY** **RICHARD** **HARDING** **DAVIS** **.**
" 图书 经过 理查德 哈丁 戴维斯 .

理查德·哈丁·戴维斯的著作。

['gæləgər] ,
GALLEGHER **,**
加勒格尔 ,

加勒格尔

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
AND **OTHER** **STORIES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .
Richard **Harding** **Davis** **.**
理查德 哈丁 戴维斯 .

理查德·哈丁·戴维斯。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - ; ['peɪpə(r)] , - [sents] .
Cloth , $1 . 00 ; Paper , 50 cents .
布 , $1 . - ; 纸 , - 分 .

布面精装本，1.00美元；纸质本，50美分。

[æz; əz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ðiːz] [ten] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ju'niːk] .
As pictures of human life in a great city , these ten stories are simply unique .
作为 图片 的 人类 生活 在 一个 伟大的 城市 , 这些 十 故事 是 简单地 独特的 .
— ['nju:ək] ['ædvətaɪzə(r)] .
— Newark Advertiser .
— 纽瓦克 广告商 .

作为大城市中人类生活的写照，这十个故事堪称独一无二。——《纽瓦克广告报》

[nju:] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
New York has a new meaning to his readers ,
新的 约克 有 一个 新的 意义 到 他的 读者 ,

纽约对他的读者来说有了新的意义。

[æz; əz] ['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] . — [en] . [waɪ] .
as London has a new meaning to the reader of Dickens . — N . Y .
作为 伦敦 有 一个 新的 意义 到 这 读者 的 狄更斯 . — N . 是 .
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

对于狄更斯的读者来说，伦敦有了新的意义。——《纽约商业广告报》

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['dʒiːniəs] .
Mr . Davis is a writer of unquestioned genius .
先生 . 戴维斯 是 一个 作家 的 毋庸置疑 天才 .

戴维斯先生是一位才华横溢、毋庸置疑的作家。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʊrər] ['dɪstrɪkts] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]
His sketches of city life in the poorer districts have a force which makes them
他的 草图 的 城市 生活 在 这 贫穷 地区 有 一个 力量 哪个 制作 他们
[ɪk'sepʃənəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] . — ['ɔːlbəni] [ɪk'spres] .
exceptionally vivid and inspiring . — Albany Express .
非常 生动 和 鼓舞人心 . — 奥尔巴尼 表达 .

他对城市贫困地区生活的描绘极具感染力，使之生动而鼓舞人心。——《奥尔巴尼快报》

[ten] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['stɔːriz] .
Ten remarkable newspaper and magazine stories .
十 卓越 报纸 和 杂志 故事 .

十篇引人入胜的报刊杂志报道。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l]['wɪntə(r)] ['riːdɪŋ] ,
They will make capital winter reading ,
他们 将要 制作 首都 冬天 阅读 ,

它们将成为冬季必读佳作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] ['evriweə(r)] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːn(ə)l]
and the book is one that will find a welcome everywhere . — N . Y . Journal
和 这 书 是 一 那 将要 寻找 一个 欢迎 到处 . — N . 是 . 杂志
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
of Commerce .
的 商业 .

这本书必将受到各地读者的欢迎。——《纽约商业杂志》

[ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]

The	freshness	,	the	strength	,	and	the	vivid	picturesqueness	of	the	stories
这	新鲜	,	这	力量	,	和	这	生动	风景如画	的	这	故事

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

are	indisputable	,
是	无可争议的	,

这些故事的新鲜感、力量和生动的画面感是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [dɪ'saɪdɪd] . —

and	their	originality	and	their	marked	distinction	are	no	less	decided	.	—
和	他们的	独创性	和	他们的	标记	区别	是	不	较少的	决定	.	—

['bɒstən] ['sætədeɪ] [gə'zet] .

Boston	Saturday	Gazette	.
波士顿	周六	公报	.

它们的原创性和显著特色也同样毋庸置疑。——《波士顿星期六公报》

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [stænd] [fɔːθ] [klɪə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .

His	figures	stand	forth	clear	cut	,	and	marvellously	truthful	and	lifelike	.
他的	数据	站立	前进	清除	切	,	和	奇妙地	真实	和	逼真	.

他笔下的人物形象鲜明，栩栩如生，令人惊叹。

[ðeə(r)] ['həʊlsəm] [təʊn] [ɪz][ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [nəʊt] [səʊ]

Their	wholesome	tone	is	in	grateful	contrast	to	the	false	and	exaggerated	note	so
他们的	健康	语气	是	在	感激的	对比	到	这	错误的	和	夸张的	笔记	所以

['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] ,

often	struck	by	young	authors	,
经常	击	经过	年轻的	作者	,

他们健康向上的语气与年轻作家经常使用的虚假夸张的语调形成了令人欣慰的对比。

— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

——《费城纪事报》

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

STORIES	FOR	BOYS	.
故事	为了	男孩们	.

男孩故事集。

[baɪ]

BY
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .

RICHARD	HARDING	DAVIS	.
理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯。

[wɪð] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

WITH	SIX	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	.
和	六	满的	-	页	插图	.

附六幅全页插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

[ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
Of **intense** **interest** **.**
的 激烈的 兴趣 .

非常值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] [bɔɪz] . — [dɪ'trɔɪt] ['trɪbjuːn] .
It **will** **be** **very** **popular** **with** **all** **boys** **.** **—** **Detroit** **Tribune** **.**
它 将要 是 非常 受欢迎的 和 全部 男孩们 . — 底特律 论坛 .

它将深受所有男孩的喜爱。——《底特律论坛报》

[krɪsp] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] .
Crisp **in** **style** **,** **and** **animated** **in** **incident** **.**
脆 在 风格 , 和 动画 在 事件 .

风格简洁明快，情节生动活泼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['hɑːti] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fænsi] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] .
For **a** **wholesome** **,** **hearty** **boy** **,** **we** **can** **fancy** **no** **more** **entertaining** **volume** **.**
为了 一个 健康 , 爽朗 男生 , 我们 能 想要 不 更多的 娱乐 体积 .
— ['njuːək] ['ædvətaɪzə(r)] .
— **Newark** **Advertiser** **.**
— 纽瓦克 广告商 .

对于一个健康活泼的男孩来说，我们认为没有比这更有趣的读物了。——《纽瓦克广告报》

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juːðz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð]
It **will** **be** **astonishing** **,** **indeed** **,** **if** **youths** **of** **all** **ages** **are** **not** **fascinated** **with**
它 将要 是 惊人 , 的确 , 如果 青年 的 全部 年龄 是 不是 着迷 和
[ðiːz] ['stɔːriz] .
these **stories** **.**
这些 故事 .

如果各个年龄段的青少年都对这些故事不感兴趣，那才真是令人惊讶。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [nəʊz] [ɪn'fæləbli] [wɒt] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['ridər] . — ['bɒstən] ['biːkən] .
Mr **.** **Davis** **knows** **infallibly** **what** **will** **interest** **his** **readers** **.** **—** **Boston** **Beacon** **.**
先生 . 戴维斯 知道 绝对正确 什么 将要 兴趣 他的 读者 . — 波士顿 灯塔 .

戴维斯先生总能准确地把握读者的兴趣所在。——《波士顿灯塔报》

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mænli] [spɔːt] [ænd; ənd] [ə'dventʃə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
They **are** **of** **manly** **sport** **and** **adventure** **,** **and** **,** **while** **of** **absorbing**
他们 是 的 男子气概 运动 和 冒险 , 和 , 尽管 的 吸收
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] ,
interest **to** **any** **boy** **,**
兴趣 到 任何 男生 ,

它们充满男子气概的运动和冒险精神，而且，对于任何男孩来说都极具吸引力，

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [wɪð] ['mænlinəs] , [haɪ] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . —
will **at** **the** **same** **time** **inspire** **him** **with** **manliness** **,** **high** **ideals** **,** **and** **courage** **.** **—**
将要 在 这 相同的 时间 启发 他 和 男子气概 , 高的 理想 , 和 勇气 . —
['bɒstən] [taɪmz] .
Boston **Times** **.**
波士顿 《时代周刊》 .

同时，也会激发他的男子气概、崇高理想和勇气。——《波士顿时报》

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
There **is** **the** **same** **keen** **sense** **of** **humor** **that** **is** **always** **present** **in** **his** **writings** **,**
那里 是 这 相同的 敏锐的 感觉 的 幽默 那 是 总是 展示 在 他的 著作 ,

他的作品中一贯的敏锐幽默感依然贯穿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv]

and	the	spirit	of	enthusiasm	which	will	appeal	to	boys	who	have	a	love
和	这	精神	的	热情	哪个	将要	上诉	到	男孩们	WHO	有	一个	爱

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aʊt] - [dɔ:(r)] [spɔ:ts] . — ['krɪstʃən] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

of	adventure	and	are	interested	in	out	-	door	sports	.	—	Christian	Inquirer	.
的	冒险	和	是	感兴趣的	在	出去	-	门	运动的	.	—	基督教	询问者	.

以及那种对冒险和户外运动感兴趣的男孩们所喜爱的热情精神。——《基督教问询报》

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [plɒt] , [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ,

All	of	them	have	genuine	interest	of	plot	,	a	hearty	,
全部	的	他们	有	真的	兴趣	的	阴谋	,	一个	爽朗	,

他们都对情节有着浓厚的兴趣，热情洋溢，

['bri:zi] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [əd'vɛntʃərsəmnɪs] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

breezy	spirit	of	youth	and	adventuresomeness	which	will	captivate	the	special
微风	精神	的	青年	和	冒险精神	哪个	将要	吸引	这	特别的

['ɔ:diəns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] ,

audience	they	are	addressed	to	,
观众	他们	是	已解决	到	,

他们身上洋溢着青春活力和冒险精神，一定会深深吸引他们的目标受众。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [tʃɑ:m] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] . — ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] .

and	will	also	charm	older	people	.	—	Hartford	Courant	.
和	将要	还	魅力	老	人们	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

而且也会受到老年人的喜爱。——《哈特福德新闻报》

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] ,

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS	,
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,

查尔斯·斯克里布纳之子出版社

- - - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

743	-	745	Broadway	,	New	York	.
-	-	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街743-745号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神